

Studien zu den Boğazköy-Texten

Herausgegeben von der Kommission für den Alten Orient
der Akademie der Wissenschaften und der Literatur
Band 45

Akten des IV. Internationalen Kongresses für Hethitologie

Würzburg, 4.-8. Oktober 1999

Herausgegeben von Gernot Wilhelm

2001

Harrassowitz Verlag · Wiesbaden

Gefördert durch
das Bundesministerium für Bildung und Forschung, Bonn,
und das Ministerium für Bildung, Wissenschaft und Weiterbildung
Rheinland-Pfalz, Mainz

In memoriam

ERICH NEU

26. November 1936 - 31. Dezember 1999

Die Deutsche Bibliothek – CIP-Einheitsaufnahme
Ein Titeldatensatz für diese Publikation ist bei Der Deutschen Bibliothek
erhältlich

Die Deutsche Bibliothek – CIP Cataloguing-in-Publication-Data
A catalogue record for this publication is available from Die Deutsche
Bibliothek

e-mail: cip@dbf.ddb.de

© Otto Harrassowitz, Wiesbaden 2001

Das Werk einschließlich aller seiner Teile ist urheberrechtlich geschützt.
Jede Verwertung außerhalb der engen Grenzen des Urheberrechtsgesetzes ist
ohne Zustimmung des Verlages unzulässig und strafbar. Das gilt insbesondere
für Vervielfältigungen jeder Art, Übersetzungen, Mikroverfilmungen
und für die Einspeicherung in elektronische Systeme.

Gedruckt auf alterungsbeständigem Papier.

Druck und Verarbeitung: Hubert & Co., Göttingen

Printed in Germany

ISSN 0585-5853

ISBN 3-447-04485-3

INHALTSVERZEICHNIS

Vorwort	XI
Abkürzungsverzeichnis	XIII
Grußworte	XIX
Eröffnungsvortrag:	
Erich NEU†: Hethitologie heute	1
Silvia ALAURA: Archive und Bibliotheken in Hattuša	12
✓ Sedat ALP: Das Hieroglyphensiegel von Troja und seine Bedeutung für Westanatolien	27
Adil ALPMAN: Hititler'de Adoption	32
✓ Jacqueline BOLEY: An Intransitive <i>ḫark</i> -?	40
Onofrio CARRUBA: Anitta res gestae: paralipomena I	51
Yoram COHEN: The "Unwritten Laws" of the Hittites: The Case of the <i>natta āra</i> Expression	73
✓ Yaşar COŞKUN: Gefäßnamen	83
Ali M. DINÇOL: Ein interessanter Siegelabdruck aus Boğazköy und die damit verknüpften historischen Fragen	89
Belkis DINÇOL: Bemerkungen über die hethitischen Siegelinhaber mit mehreren Titeln	98
✓ Veysel DONBAZ: Some Recently Discovered Kārum 1-b Tablets and Related Observations	106
Arif ERSOY / Esma REYHAN: Hitit devleti'nin siyasi gücü ile ekonomik kurumları arasındaki ilişkiler	115
Mauro GIORGIERI: Die hurritische Fassung des Ullikummi-Lieds und ihre hethitische Parallele	134
Hatice GONNET: Un lieu de culte inconnu: Camız'lı Mağara (La Grotte au Buffle)	156
✓ Roberto GUSMANI: Altphrygisches	161
✓ J. David HAWKINS: Urḫi-Tešub, <i>tuhkanti</i>	167
Susanne HEINHOLD-KRAHMER: Zur Diskussion um einen zweiten Namen Tuthaliyas IV.	180
✓ Harry A. HOFFNER, Jr.: <i>Alimenta</i> Revisited	199
✓ Theo VAN DEN HOUT: Zur Geschichte des jüngeren hethitischen Reiches ...	213
✓ Manfred HUTTER: Luwische Religion in den Traditionen von Arzawa	224

Anna Margherita JASINK: Šuppiluliuma and Hartapu: two "Great Kings" in Conflict?	235
Jin JIE: The Historical and Archaeological Background for a Possible Relation Between Hurro-Urartian and Altaic	241 ✓
Cem KARASU: Observations on the Similarities and Differences between the Hittite Colophons and the Babylonian-Assyrian Colophons	248 ✓
Horst KLENGEL: Einige Bemerkungen zur hethitischen Herrschaftsordnung in Syrien	255
Jörg KLINGER: Historiographie als Paradigma. Die Quellen zur hethitischen Geschichte und ihre Deutung	272
Isabelle KLOCK-FONTANILLE: Écritures et langages visuels sur les sceaux royaux digraphes de l'empire hittite: Quelques propositions pour une rhétorique de l'écriture	292
Ergün LAFLI: Geschichte und Perspektiven der archäologischen Erforschung des eisenzeitlichen Kilikien	308
René LEBRUN: Propos concernant Urikina, Ussa et Uda	326
Rosemarie LÜHR: Relativsätze im Hethitischen	333 ✓
Stefano de MARTINO / Fiorella IMPARATI †: Observations on Hittite International Treaties	347 ✓
Emilia MASSON: Le complexe culturel du "Südburg" (Hattusa): quelques réflexions	364
Michel MAZOYER: Quelques remarques à propos du datif-locatif en hittite ..	392 ✓
H. Craig MELCHERT: A Hittite Fertility Rite?	404 ✓
Jared MILLER: Hattušili I's Expansion into Northern Syria in Light of the Tikunani Letter	410
Vuslat MÜLLER-KARPE: Zur frühhethitischen Kultur im Mündungsgebiet des Maraššantija	430
Mitsuo NAKAMURA: Zu den Tagestafeln des <i>nuntarrišašša</i> -Festes	443
Günter NEUMANN: Der adverbale Genetiv im Althethitischen	446 ✓
Norbert OETTINGER: Hethitisch <i>-ima-</i> oder: Wie ein Suffix affektiv werden kann	456 ✓
Michaela OFITSCH: Zu heth. <i>huesa-</i> : Semantik, Etymologie, kulturgeschichtliche Aspekte	478 ✓
A. Tuba ÖKSE: Hethitisches Territorium am oberen Maraššantia: Ein Rekonstruktionsversuch	499
Julia ORLAMÜNDE: Zur Datierung und historischen Interpretation des hethitischen Orakelprotokolls KUB 5.1+	511
Eckart OTTO: <i>Kirenzi</i> und <i>d'rôr</i> in der hurritisch-hethitischen Serie "Freilassung" (<i>parā tarumar</i>)	524
A. Sırrı ÖZENİR: Eflatunpınar Hitit Kutsal Anıt-Havuz 1998 Yılı Çalışmaları	532

Mehmet ÖZSAIT / Nesrin ÖZSAIT: Les sites archéologiques du II ^e millénaire avant J.-C. à Tokat	541
Franca PECCHIOLO DADDI: A Song of Release from Hattic Tradition	552
Jaan PUHVEL: Ivory and Elephant in Hittite	561 ✓
Thomas RICHTER: Theophore Elemente hurritischer Personennamen altbabylonischen Datums aus Syrien und dem Osttigrisgebiet	563
Elisabeth RIEKEN: Der hethitische <i>šar-tamhāri</i> -Text: archaisch oder archaisierend?	576 ✓
Georgi T. RIKOV: The Hittite verbs in <i>-na-</i> and <i>-anna-</i>	586 ✓
Johan de ROOS: A Repertorium of Treated Passages from Hittite Texts	593
Ian RUTHERFORD: The song of the sea (<i>ša A.AB.BA šir</i>): Thoughts on KUB 45.63	598 ✓
Savaş Özkan SAVAŞ: Yumruk biçimli gümüş Hitit kabı ile Fraktin kaya anıtı üzerinde görülen bazı kült nesnelerinin identifikasyonu	610
Jürgen SEEHER: Die Zerstörung der Stadt Hattuša	623
Itamar SINGER: The Treaties between Karkamiš and Hatti	635
Oğuz SOYSAL: Hattice araştırmalarında son durum	642
Yasemin SOYSAL: Hitit din ve sosyal hayatında ^{LÜ/MUNUS} ú.húb "sağır"	652
Aygül SÜEL: Ortaköy Tabletleri Işığında Batı Anadolu İle İlgili Bazı Konular Üzerine	670
Mustafa SÜEL: Ortaköy - Şapinuwa 'B' Binası	679
Piotr TARACHA: Aspekte der Hurritisierung Kleinasiens: Ein Beschwörungsritual aus mittelhethitischer Zeit	685 ✓
Nili WAZANA: Border Descriptions and Cultural Barriers	696
Jak YAKAR / Ali M. DİNÇOL / Belkis DİNÇOL / Avia TAFFET: The Territory of the Appanage Kingdom of Tarhuntašša - an Archaeological Appraisal	711
Kazuhiko YOSHIDA: Hittite <i>nu-za</i> and Related Spellings	721 ✓
Susanne ZEILFELDER: Zur Indikativität hethitischer Abstrakta	730 ✓
Christian ZINKO: Bemerkungen zu einigen hethitischen Pflanzen und Pflanzennamen	739 ✓
Tafeln	761

es Kongresses das ganze Spektrum der altanatolischen Kulturen in vor-ellenistischer Zeit behandelt werden, freilich mit einem Schwerpunkt auf dem II. und frühen I. Jahrtausend v. Chr. Ein Blick in das Inhaltsverzeichnis dieses Bandes zeigt, daß dies auch von den Teilnehmern so verstanden wird: Neben hethitologischen Themen im engeren Sinne gab es eine Reihe archäologischer Vorträge, die altassyrischen Texte vom Kültepe wurden behandelt, das Hattische, Hurritische, und Phrygische wurden thematisiert.

Ein Kongreß dieser Dimension bedarf erheblicher finanzieller Unterstützung und der Mitwirkung engagierter Helfer.

Allen Institutionen, deren finanzielle Förderung die Ausrichtung dieses Kongresses in Würzburg möglich gemacht hat, sei an dieser Stelle gedankt: der Deutschen Forschungsgemeinschaft, dem Universitätsbund Würzburg und dem Bayerischen Staatsministerium für Wissenschaft, Forschung und Kunst.

Gleichermaßen sei den zahlreichen Helfern gedankt, die durch ihren tatkräftigen und umsichtigen Einsatz den reibungslosen Ablauf des Kongresses garantierten. Hier ist insbesondere Nicole Pfeifer zu nennen, die die organisatorische Vorbereitung übernommen hatte. Für die Mitarbeit an der Redaktion und der Herstellung der verfilmungsfertigen Druckvorlage sei Barbara Spering M.A. auch an dieser Stelle gedankt.

Würzburg, den 1. August 2001

Gernot Wilhelm

ABKÜRZUNGSVERZEICHNIS

AA	<i>Archäologischer Anzeiger</i>
AAA	<i>University of Liverpool, Annals of Archaeology and Anthropology</i>
AASOR	Annual of the American Schools of Oriental Research
ABAW	Abhandlungen der Bayerischen Akademie der Wissenschaften. Philosophisch-historische Abteilung, Neue Folge
Abh Mainz	Abhandlungen der Akademie der Wissenschaften und der Literatur. Geistes- und Sozialwissenschaftliche Klasse
ABoT	<i>Ankara Arkeoloji Müzesinde Bulunan Boğazköy Tabletleri</i> , İstanbul 1948
ACIO	Actes du ... Congrès International des Orientalistes
AcSum	Acta Sumerologica
ADOG	Abhandlungen der Deutschen Orient-Gesellschaft
AfO	<i>Archiv für Orientforschung</i>
AGI	<i>Archivio Glottologico Italiano</i>
AHw	Wolfram von Soden, <i>Akkadisches Handwörterbuch</i> , I-III, Wiesbaden 1958-1981
AIPHOS	<i>Annuaire de l'Institut de Philologie et d'Histoire orientales et slaves</i>
AKT I	E. Bilgiç et al., <i>Ankara Kültepe Tabletleri (Ankaraner Kültepe-Tafeln) I</i> (TTKY 6/33), Ankara 1990
ALASP	Abhandlungen zur Literatur Alt-Syrien-Palästinas
AnAraş	<i>Anadolu Araştırmaları</i>
ANET	James B. Pritchard (ed.), <i>Ancient Near Eastern Texts Relating to the Old Testament</i> , 3 rd Edition with Supplement, Princeton 1969
AnSt	<i>Anatolian Studies</i>
AO	Der Alte Orient
AOAT	Alter Orient und Altes Testament
AoF	<i>Altorientalische Forschungen</i>
AOS	American Oriental Series
APAW	Abhandlungen der Preussischen Akademie der Wissenschaften. Philosophisch-historische Klasse
ArAnat	<i>Archivum Anatolicum</i>
ArchAnz	<i>Archäologischer Anzeiger</i>
ArchHom II	H.-G. Buchholz (Hg.), <i>Die Denkmäler und das frühgriechische Epos</i> (Archaeologia Homerica II), Göttingen 1990
ARET	Archivi Reali die Ebla. Testi
ARhWAW	Abhandlungen der Rheinisch-Westfälischen Akademie der Wissenschaften
ARM	Archives royales de Mari
ArOr	<i>Archiv orientální</i>
ARRIMP	<i>Annual Review of the Royal Inscriptions of Mesopotamia Project</i>
AS	The Oriental Institute of the University of Chicago. Assyriological Studies
ASAE	<i>Annales du service des antiquités de l'Égypte</i>

AST	<i>Araştırma Sonuçları Toplantısı</i>
ASVOA	<i>Atlante storico del Vicino Oriente Antico</i> . Roma
AU	F. Sommer, <i>Die Aḥijavā-Urkunden</i> (ABAW 6), München 1932
AuOr	<i>Aula Orientalis</i>
AÜDTCF Derg.	<i>Ankara Üniversitesi Dil ve Tarih-Coğrafya Fakültesi Dergisi</i>
AÜDTCF Yay.	Ankara Üniversitesi Dil ve Tarih-Coğrafya Fakültesi Yayınları
BA	<i>Biblical Archeologist</i>
BASOR	<i>Bulletin of the American Schools of Oriental Research</i>
BATSH	Berichte der Ausgrabung Tall Šēḫ Hamad/Dür Katlimmu
BBVO	Berliner Beiträge zum Vorderen Orient
BibMes	<i>Bibliotheca Mesopotamica</i>
BiOr	<i>Bibliotheca Orientalis</i>
BMECCJ	<i>Bulletin of the Middle East Culture Center in Japan</i>
BNF NF	<i>Beiträge zur Namenforschung, Neue Folge</i> (Heidelberg 1966 ff.)
BoHa	Boğazköy-Hattuša. Ergebnisse der Ausgrabungen
BoSt	Boghazköi-Studien
BoTU	<i>Boghazköi-Texte in Umschrift</i>
BSA	<i>Bulletin of Sumerian Agriculture</i>
BSL	<i>Bulletin de la Société Linguistique de Paris</i>
CAD	<i>The Assyrian Dictionary of the Oriental Institute of the University of Chicago</i>
CAH	<i>The Cambridge Ancient History</i>
CANE	J. Sasson (ed.), <i>Civilizations of the Ancient Near East I-IV</i> , New York 1995
CDOG	Colloquien der Deutschen Orient-Gesellschaft
CHANE	Culture and History of the Ancient Near East
CHD	H. G. Güterbock / H. A. Hoffner, Jr. (eds.), <i>The Hittite Dictionary of the Oriental Institute of the University of Chicago</i> , Chicago 1980 ff.
CHM	<i>Cahiers d'histoire mondiale</i>
ChS	Corpus der hurritischen Sprachdenkmäler
CIL	<i>Corpus Inscriptionum Latinarum</i>
CLL	H. C. Melchert, <i>Cuneiform Luvian Lexicon</i> (= Lexica Anatolica 2), Chapel Hill 1993
CRRAI	Compte rendu de la ... Rencontre assyriologique internationale
CTH	E. Laroche, <i>Catalogue des textes hittites</i> (Études et commentaires 75), Paris 1971
DA	Documenta Asiana
DAWB-IO, Veröff.	Deutsche Akademie der Wissenschaften zu Berlin. Institut für Orientforschung. Veröffentlichungen
DMOA	Documenta et Monumenta Orientis Antiqui
DÖAW	Denkschriften der Kaiserlichen/Österreichischen Akademie der Wissenschaften, Philosophisch-historische Klasse
EHS	H. Kronasser, <i>Etymologie der hethitischen Sprache. Band 1</i> , Wiesbaden 1966
EÖKAey	İstanbul Üniversitesi Edebiyat Fakültesi, Eski Önasya Kültürlerini Araştırma Enstitüsü Yayınları / Faculty of Letters of the University of Istanbul. Publications of the Institute for Research in Ancient Oriental Civilizations
EWAia	M. Mayrhofer, <i>Etymologisches Wörterbuch des Altindoarischen</i> , Bde. I und II (Indogermanische Bibliothek. 2. Reihe: Wörterbücher), Heidelberg

GEW	1992 und 1996 Hj. Frisk, <i>Griechisches etymologisches Wörterbuch. Bd. I: A-Ko, Bd. II: Kp-Q, Bd. III: Nachträge, Wortregister, Corrigenda, Nachwort</i> . (Indo-germanische Bibliothek. 2. Reihe: Wörterbücher), Heidelberg 1960 ff.
GHR	H. Klengel, <i>Geschichte des Hethitischen Reiches</i> (HdO I, 34), Leiden / Boston / Köln 1999
GLH	E. Laroche, <i>Glossaire de la langue hourrite</i> , Paris 1980
HAB	F. Sommer / A. Falkenstein, <i>Die hethitisch-akkadische Bilingue des Hattušili I. (Labarna II.)</i> (ABAW 16), München 1938
HANE/S	History of the Ancient Near East / Studies
HdA	Handbuch der Altertumswissenschaft
HdO	Handbuch der Orientalistik
HE	J. Friedrich, <i>Hethitisches Elementarbuch I</i> , 2. Auflage, Heidelberg 1960
HEG	J. Tischler, <i>Hethitisches etymologisches Glossar</i> (IBS 20), Innsbruck 1983 ff.
HED	J. Puhvel, <i>Hittite Etymological Dictionary</i> , Berlin 1984 ff.
HG	J. Friedrich, <i>Die hethitischen Gesetze</i> (DMOA 7), Leiden 1959
HHT	K. Riemschneider, <i>Hurritische und hethitische Texte</i> (unveröffentlichtes Manuskript)
HJAS	<i>Harvard Journal of Asiatic Studies</i>
HKM	S. Alp, <i>Hethitische Keilschrifttafeln aus Maşat-Höyük</i> (TTKY VI/34), Ankara 1991
HS	<i>Historische Sprachforschung</i> (s. KZ, ZVS)
HSAO	Heidelberger Studien zum Alten Orient
HSS	Harvard Semitic Series / Studies
HT	<i>Hittite Texts in the Cuneiform Character from Tablets in the British Museum</i> , London 1920
HuH	F. Sommer, <i>Hethiter und Hethitisch</i> , Stuttgart 1947
HuU	I. M. Diakonoff, <i>Hurrisch und Urtürkisch</i> (MSS Beiheft N.F. 6), München 1972
HW ¹	J. Friedrich, <i>Hethitisches Wörterbuch</i> , Heidelberg 1952
HW ²	J. Friedrich / A. Kammenhuber, <i>Hethitisches Wörterbuch. Zweite völlig neubearbeitete Auflage auf der Grundlage der edierten hethitischen Texte</i> , Heidelberg 1974 ff.
HZL	Ch. Rüster / E. Neu, <i>Hethitisches Zeichenlexikon</i> (StBoT Beiheft 2), Wiesbaden, 1989
IBK	Innsbrucker Beiträge zur Kulturwissenschaft
IBoT	<i>İstanbul Arkeoloji Müzelerinde Bulunan Boğazköy Tabletlerinden seçme metinler</i> [I]. İstanbul 1944; <i>İstanbul Arkeoloji Müzelerinde Bulunan Boğazköy Tabletleri II-IV</i> , İstanbul 1947, 1954, 1988
IBS	Innsbrucker Beiträge zur Sprachwissenschaft
ICK I	B. Hrozný, <i>Inscriptions cunéiformes du Külépé</i> (Monografie Archivu Orientálního 14), Praha 1952
IEW	J. Pokorny, <i>Indogermanisches etymologisches Wörterbuch</i> , Bern / München 1959
IF	<i>Indogermanische Forschungen</i>
IM	<i>Istanbuler Mitteilungen</i>
IncGr	<i>Incunabula Graeca</i>
IOS	<i>Israel Oriental Studies</i>

ISMEA <i>Seminari</i>	Consiglio Nazionale delle Ricerche - Istituto per gli studi micenei ed-egeo-anatolici, <i>Seminari</i> , Roma 1991-1993
IstForsch	Istanbuler Forschungen
JAC	<i>Journal of Ancient Civilizations</i>
JAOS	<i>Journal of the American Oriental Society</i>
JBL	<i>Journal of Biblical Literature and Exegesis</i>
JCS	<i>Journal of Cuneiform Studies</i>
JEOL	<i>Jaarbericht ... van het Vooraziatisch-Egyptisch Genootschap "Ex Oriente Lux"</i>
JESHO	<i>Journal of the Economic and Social History of the Orient</i>
JIES	<i>Journal of Indo-European Studies</i>
JKF	<i>Jahrbuch für Kleinasiatische Forschung</i>
JNES	<i>Journal of Near Eastern Studies</i>
JRAS	<i>Journal of the Royal Asiatic Society</i>
KBo	Keilschrifttexte aus Boghazköi
KKSK	K. Hecker / G. Kryszat / L. Matouš, <i>Kappadokische Keilschrifttafeln aus den Sammlungen der Karlsuniversität, Praha</i> 1998
KIF	<i>Kleinasiatische Forschungen</i>
KUB	Keilschrifturkunden aus Boghazköi
KZ	<i>Zeitschrift für vergleichende Sprachforschung auf dem Gebiete der indogermanischen Sprachen</i> , begründet von A. Kuhn (cf. <i>HS</i> , <i>ZVS</i>)
LAMA	Publications du Centre de Recherches Comparatives sur les Langues de la Méditerranée Ancienne, Nice
LAPO	Littératures anciennes du Proche-Orient
LingBalk	<i>Linguistique Balkanique</i>
LIV	<i>Lexikon der indogermanischen Verben. Die Wurzeln und ihre Primärstammbildungen</i> , unter Leitung von Helmut Rix und der Mitarbeit vieler anderer bearbeitet von Martin Kümmel, Thomas Zehrer, Reiner Lipp, Brigitte Schirmer, Wiesbaden 1998
LSIE	Leiden Studies in Indo-European
LSU	K. Riemschneider, "Die hethitischen Landschenkungsurkunden", <i>MIO</i> 6 (1958) 321-381
MAOG	<i>Mitteilungen der Altorientalischen Gesellschaft</i>
M.A.R.I.	<i>Mari. Annales de Recherches Interdisciplinaires</i>
MDOG	<i>Mitteilungen der Deutschen Orient-Gesellschaft</i>
MDP	Mémoires de la Délégation en Perse / Mémoires de la Mission Archéologique de Susiane / ... de Perse / ... en Iran
MesCiv	Mesopotamian Civilizations
MGMG	<i>Mitteilungen der Grazer Morgenländischen Gesellschaft</i>
MIO	<i>Mitteilungen des Instituts für Orientforschung</i>
MRS	Mission de Ras Shamra
MSS	<i>Münchener Studien zur Sprachwissenschaft</i>
MVAeG	Mitteilungen der Vorderasiatisch-Agyptischen Gesellschaft
N.A.B.U.	<i>Nouvelles Assyriologiques Brèves et Utilitaires</i>
NAWGött	Nachrichten der Akademie der Wissenschaften in Göttingen, I. Philologisch-historische Klasse
NH	E. Laroche, <i>Les Noms des Hittites</i> (Études linguistiques 4), Paris 1966
NPN	I.J. Gelb / P.M. Purves / A.A. MacRae, <i>Nuzi Personal Names</i> (OIP 57), Chicago 1943
OA	<i>Oriens Antiquus</i>

OAC	Oriens Antiqui Collectio
OAM	Oriens Antiqui Miscellanea
OBO	Orbis Biblicus et Orientalis
ÖAW	Österreichische Akademie der Wissenschaften. Philosophisch-historische Klasse, Sitzungsberichte
OIC	Oriental Institute Communications
OIP	Oriental Institute Publications
OLA	Orientalia Lovaniensia Analecta
OLZ	<i>Orientalistische Literaturzeitung</i>
OrNS	<i>Orientalia Nova Series</i>
PdP	<i>Parola del Passato</i>
PIHANS	Publications de l'Institut historique et archéologiques néerlandais de Stamboul
PRU	Le palais royal d'Ugarit
QGS	Quarterni di Geografia Storica
RA	<i>Revue d'Assyriologie et d'Archéologie Orientale</i>
RE	<i>Paulys Real-Encyclopädie der klassischen Altertumswissenschaften</i>
RevPalaeobPalyn	<i>Revue of Palaeobotany and Palynology</i>
RGA	<i>Reallexikon der germanischen Altertumskunde</i> , Straßburg
RGTC	Répertoire géographique des textes cunéiformes
RHA	<i>Revue Hittite et Asiatique</i>
RIM-A	The Royal Inscription of Mesopotamia. Assyrian Periods
RIM-E	The Royal Inscription of Mesopotamia. Early Periods
RIA	<i>Reallexikon der Assyriologie (und Vorderasiatischen Archäologie)</i>
RO	<i>Rocznik Orientalistyczny</i>
RSO	<i>Rivista degli studi orientali</i>
RSOu	Ras Shamra-Ougarit
SA.A	State Archives of Assyria
SAAB	<i>State Archives of Assyria Bulletin</i>
SAOC	The Oriental Institute of the University of Chicago. Studies in Ancient Oriental Civilization
SBA	Saarbrücker Beiträge zur Altertumskunde
SBo	H.G. Güterbock, <i>Siegel aus Boğazköy I-II</i> (AfO Beiheft 5, 7), Berlin 1940, 1942
SCCNH	<i>Studies on the Civilization and Culture of Nuzi and the Hurrians</i>
Scientia	Scientia. Schriftenreihe der Innsbrucker Gesellschaft zur Pflege der Einzelwissenschaften und interdisziplinären Forschung
SCO	<i>Studi Classici e Orientali</i>
SGKAO	Schriften zur Geschichte und Kultur des Alten Orients
SISK	Studien zur Indogermanischen Sprach- und Kulturwissenschaft
SMEA	<i>Studi micenei ed egeo-anatolici</i>
StBoT	Studien zu den Boğazköy-Texten
StPohl	Studia Pohl
StudMed	Studia Mediterranea
SV	J. Friedrich, <i>Staatsverträge des Hatti-Reiches in hethitischer Sprache</i> (MVAeG 31/1 und 34/1), Leipzig 1926, 1930
TAD	<i>Türk Arkeoloji Dergisi/Turkish Review of Archaeology</i>
TAVO	Tübinger Atlas des Vorderen Orients
THeth	Texte der Hethiter
TSO	Texte und Studien zur Orientalistik

TTKY	Türk Tarih Kurumu Yayınları
TUAT	Texte aus der Umwelt des Alten Testaments
TÜBA-AR	<i>Türkiye Bilimler Akademisi Arkeoloji Dergisi</i>
TVOA	Testi del Vicino Oriente antico
UAVA	Untersuchungen zur Assyriologie und Vorderasiatischen Archäologie, Ergänzungsbände zu ZA NF
UF	<i>Ugarit-Forschungen</i>
UISK	Untersuchungen zur indogermanischen Sprach- und Kulturwissenschaft
VDI	<i>Vestnik Drevnij Istori</i>
VFMvOS	Vorderasiatische Forschungen der Max-Freiherr von Oppenheim-Stiftung
VO	<i>Vicino Oriente</i>
VBoT	A. Götze, <i>Verstreute Boghazköi-Texte</i> , Marburg 1930
VT	<i>Vetus Testamentum</i>
WAW	Writings from the Ancient World
WO	<i>Die Welt des Orients</i>
WVDOG	Wissenschaftliche Veröffentlichungen der Deutschen Orient-Gesellschaft
WZKM	<i>Wiener Zeitschrift für die Kunde des Morgenlandes</i>
YNER	Yale Near Eastern Researches
ZA	<i>Zeitschrift für Assyriologie und verwandte Gebiete / ... und Vorderasiatische Archäologie</i>
ZAR	<i>Zeitschrift für Altorientalische und Biblische Rechtsgeschichte</i>
ZAW	<i>Zeitschrift für die altestamentliche Wissenschaft</i>
ZDMG	<i>Zeitschrift der Deutschen Morgenländischen Gesellschaft</i>
ZDPV	<i>Zeitschrift des Deutschen Palästina-Vereins</i>
ZVS	<i>Zeitschrift für vergleichende Sprachforschung</i> (cf. HS, KZ)

Ansprache des Präsidenten der Julius-Maximilians-Universität Würzburg

Prof. Dr. Dr. h.c. mult. Theodor Berchem

Sehr verehrte Damen und Herren,

ich begrüße Sie im Namen der Universität Würzburg sehr herzlich zu Ihrem Kongreß. Ich freue mich, daß Sie in diesem Jahr Würzburg als Tagungsort gewählt haben, und ich hoffe, daß Sie trotz des umfangreichen Programms, das Sie in dieser Woche abarbeiten wollen, auch einen Eindruck von dem historischen Reiz unserer Stadt mit nach Hause nehmen können.

Die Gründung der Universität Würzburg ist innerhalb des deutschsprachigen Raumes des ausgehenden Mittelalters und der frühen Neuzeit eine der ältesten; mit dem Gründungsdatum 1402 ist diese erste Würzburger Universität nach Prag, Wien, Heidelberg, Köln und Erfurt die sechste deutschsprachige Universitätsgründung. Im Jahre 2002 werden wir daher eine Gedenkfeier zum 600. Gründungsjubiläum veranstalten. Ich spreche von einer Gedenkfeier, nicht einer "Geburtstagsfeier", weil die erste Gründung nicht lange Bestand hatte und 1582 eine zweite erfolgte. Der Stifter dieser wiedergegründeten Universität war der Würzburger Fürstbischof Julius Echter. Dem Zeitgeist entsprechend stand seine Universität, die er großzügig ausstattete, im Zeichen der Gegenreformation, nachdem schon zuvor die Reformation eine zweite Welle deutschsprachiger Universitätsgründungen ausgelöst hatte.

Entsprechend lang ist auch die Würzburger Tradition der wissenschaftlichen Beschäftigung mit dem Orient. Im Rahmen der Theologischen Fakultät wurden nach Ausweis der seit 1785 erhaltenen Vorlesungsverzeichnisse außer Hebräisch auch die *elementa linguarum orientalium* unterrichtet. Schon der 1602 geborene Universalgelehrte Athanasius Kircher lehrte - vor seiner 1634 erfolgten Umsiedlung nach Rom (wo er das berühmte *Museo Kircheriano* aufbaute) - in Würzburg neben Mathematik auch orientalische Sprachen und beschäftigte sich u.a. mit dem Syrischen. Die Verbindung von Theologie und orientalischen Sprachen ist bis heute in der Lehrstuhlbezeichnung "Altes Testament und biblisch-orientalische Sprachen" sichtbar; Johannes Hehn, der diesen Lehrstuhl von 1907 bis zu seinem Tod 1932 innehatte und zweimal Rektor dieser Universität war, hatte in Berlin

bäudes E anstellen. Dazu ist es notwendig, die Texte des Abfalldepots von den übrigen getrennt zu halten, da ihre Beseitigung vermutlich während der Nutzungsphase des Archivs stattfand. Die Errichtung des Depots fiel wahrscheinlich mit dem Bau des Gebäudes zusammen und ist auf die Epoche Hattusilis III. zurückzuführen. Das Archiv war zweifellos noch während der Regierung Tuthalijas IV. in Verwendung, in dessen Periode die Abfassung einiger Texte wahrscheinlich anzusetzen ist²². Da einige Texte aus dem Abfalldepot diesem Herrscher zuzuschreiben sind, könnte die Epoche von Tuthalija IV. auch den *terminus post quem* für seine Datierung darstellen. In diesem Fall könnte die Beseitigung der Texte aus dem Gebäude E in Zusammenhang mit der Gründung der Sammlung des Gebäudes A, vermutlich unter demselben Herrscher, gebracht werden. K. Bittel behauptete mit Recht, daß viele der im Gebäude A aufgestellten Tafeln dorthin aus anderen Gebäuden verlegt wurden²³. Ich möchte es nicht ausschließen, daß mindestens einige davon vorher Bestandteil der Sammlung des Gebäudes E waren. Ich konnte feststellen, daß die überflüssig gewordenen Texte dieser Sammlung sortiert wurden: Einige Tafeln zerstörte man, andere Dokumente wurden jedoch für eine Verlagerung und Aufbewahrung an einem anderen Ort ausgewählt. Es wurden unter den Dokumenten solche aussortiert, die ihre praktische Bedeutung zwar verloren hatten, die aber als tradierungswürdig betrachtet wurden (z. B. Orakeltexte). Man verlegte sie dann in ein dafür vorgesehenes Depot, das Gebäude A. Die zweite Nutzungsphase des Archivs des Gebäudes E, datierbar in die Zeit Tuthalijas IV., ist meiner Meinung nach durch folgende Ereignisse charakterisiert:

1) Aufnahme neuer Texte – 2) Beseitigung einiger uninteressant gewordener Texte – 3) Verlegung einiger Tafeln ins Gebäude A. Die dritte und letzte Phase des Gebäudes E fällt vermutlich in die Zeit Šuppiluliumas II. oder später, als das Gebäude zerstört wurde. Die Texte ermöglichen uns aber nicht, diese Periode genauer zu definieren.

Zusammenfassend kann man in Hattuša die Existenz eines Organisationsystems des schriftlichen Materials annehmen. Endgültige Rückschlüsse über die Grundsätze der Verteilung der Texte in den verschiedenen Gebäuden sind zum jetzigen Stand der Forschung noch verfrüht, da sie eine kontextuelle Analyse aller Sammlungen der Stadt voraussetzen.

²² Zur Textsammlung des Gebäudes E gehören z. B. Fragmente der "Zehnjahres-Annalen" sowie der "Ausführlichen Annalen" des Mursili II. (CTH 61, I, II), deren Redaktion der Zeit Tuthalija IV. zuzuweisen ist. Siehe J.-P. Grégoire, "Les Annales décennales de Mursili II (CTH 61, I)", *Hethitica* 9 (1988) 17-145; G. F. del Monte, *L'annalistica ittita* (TVOA 4.2), Brescia 1993.

²³ K. Bittel, *Hattusha. The Capital of the Hittites*, New York 1970, 85. Dazu vgl. außerdem die Bemerkungen von Kořak, in: *Studio Historiae Ardens*, 178-179.

Das Hieroglyphensiegel von Troja und seine Bedeutung für Westanatolien

Sedat Alp - Ankara

Bekanntlich hatte man lange Jahre in den Ausgrabungen von Troja auf ein schriftliches Dokument vergeblich gewartet. Es war eine große Sensation, als im Jahr 1995 in den Ausgrabungen von Manfred Korfmann in Troja in der Stadterrasse ein auf beiden Seiten mit hethitisch-luwischen Hieroglyphen beschriftetes Knopfsiegel aus Bronze entdeckt wurde. Nach Hawkins und Easton gehört dieses Siegel der heth. Großreichzeit an. Nach den Fundumständen gehört es ins 2. Jahrtausend vor unserer Zeitrechnung. In kurzer Zeit wurde das Siegel von David Hawkins und D. Easton in *Studia Troica* 6 (1996) 111-118 veröffentlicht.

Auf beiden Seiten gewölbte, mit Hieroglyphen beschriftete Knopfsiegel sind in der heth. Großreichszeit weit verbreitet, sowohl in den hethitischen Gebieten als auch in Anatolien und Nordsyrien. Sie sind alle im Durchmesser durchbohrt. Wie einige Beispiele zeigen, waren sie mit einem Metallbügel versehen, und mit ihnen wurden Tonklumpen gestempelt. Obwohl bei dem Beispiel aus Troja bei den veröffentlichten Photos nicht sichtbar, war wahrscheinlich auch dieses Siegel im Durchmesser durchbohrt.

Ob das in Troja gefundene Siegel dort hergestellt oder ein Importstück war, kann man nicht direkt sagen. Da das Stück kein Abdruck, sondern ein

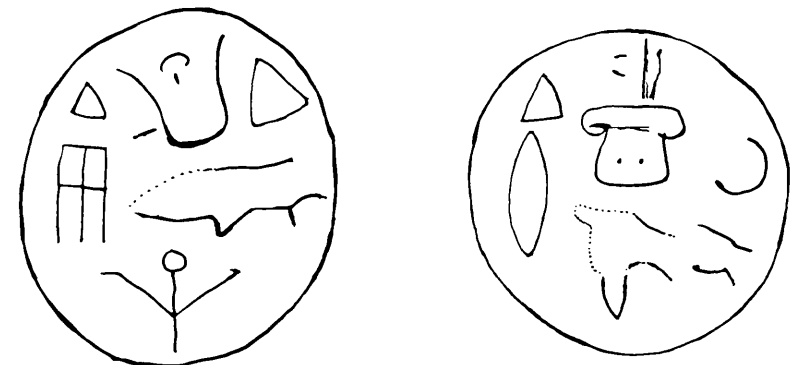


Abb. 1: Das Siegel E9.573 aus Troja

Nach: J.D. Hawkins / D.F. Easton, "A Hieroglyphic Seal From Troia" *Studia Troica* 6 (1996) 112.

Originalsiegel ist, müssen die beiden Inhaber des Troja-Siegels in Troja gelebt haben. Also war das Troja-Siegel wahrscheinlich in Troja hergestellt. Die eine Seite des Siegels gibt den Namen eines Schreibers, die andere Seite den Namen einer Frau an. Beide Siegelinhaber waren wahrscheinlich Mitglieder der gleichen Familie und wohl Mann und Frau.

Im Mittelfeld sind auf der einen Seite die beiden ersten Hieroglyphen der Namensschreibung nur in Spuren erhalten. Daher versuchen Hawkins und Easton nicht, sie nicht zu lesen. Die dritte und letzte Namenshieroglyphe ist klar erhalten und wurde von den beiden Autoren *-nu* gelesen. Auf *-nu* endende Personennamen sind im heth.-luwischen Bereich gut bezeugt und seit der Kārum-Zeit bekannt. Aus der Kārum-Zeit kennen wir die PN Anunnu, Tarḫunu und Zalpunu.¹ Aus den Boğazköy-Texten sind die PN Ḫappanu, Iyarinnu, Kannunnu, Karunu, Kunnu, Pirwannu, Tarḫunu, Tarḫunpiḫanu bekannt.² In den Maṣat-Texten sind ebenfalls einige auf *-nu* endende PN bezeugt; ich erwähne Kaṣkanu, Piganu, Tarḫunpiḫanu und Walwanu.³ Auch auf Hieroglyphen-Siegeln finden sich einige auf *-nu* endende Namen. Ein anderer in Hieroglyphen geschriebener PN, der auf *-nu* endet, liegt auf der einen Seite eines Knopfsiegels aus Kaman-Kalehöyük vor. Das Grundwort ist bei den auf *-nu* endenden Personennamen entweder wie bei Iyarinnu, Pirwannu und Tarḫunu ein Gottesname oder wie bei Zaipunu und Kaṣkanu ein geographischer oder ethnischer Name, oder wie bei Piganu oder Walwanu ein Appellativ. Piga dürfte mit *piḫa*, das nach F. Starke "Blitz" bedeutet,⁴ identisch sein. Starke hat das Weiterleben des gleichen Elementes im Lykischen gezeigt. Wie Steinherr⁵ und Otten⁶ nachgewiesen haben, bedeutet *walwa-* bzw. *walwi-* "Löwe". Kukkunni, König von Wiluša in der Zeit von Šuppiluliuma, hat einen echt kleinasiatischen, hethitisch-luwischen Namen. Der Name besteht aus den Elementen Kukku und dem Suffix *-unni*. Der PN Kukku ist seit der Kārum-Zeit bekannt. Eng verwandt mit ihm sind die PN Kukulli und Kukkulana

¹ E. Laroche, *Les noms des Hittites*, Paris 1966, s.v.

² Laroche, op.cit., s.v.

³ S. Alp, *Hethitische Briefe aus Maṣat-Höyük* (TTKY 6/35), Ankara 1991, 456-465 s.v.

⁴ F. Starke, *Untersuchungen zur Stammbildung des keilschrift-luwischen Nomens* (StBoT 31), Wiesbaden 1990, 103-106 (Luwismus *piḫaš-* n. "Glanz, Blitz"), 314 f. mit Anm. 1090 (k.-luw. und h.-luw. *piḫa-* c. "Glanz, Macht, Blitz").

⁵ F. Steinherr, "Das Wort für Löwe im Hieroglyphen-Hethitischen", *WO* 4 (1968) 320-325.

⁶ H. Otten, "Noch einmal hethitisch 'Löwe'", *WO* 5 (1969) 94-95; "Bemerkungen zum Hethitischen Wörterbuch II", *ZA* 71 (1981) 142 f.

und das Appellativum *kugulla*. Daher können wir bei dem Grundwort des Namens des trojanischen Schreibers entweder einen Gottesnamen oder einen geographischen Namen oder irgendein Appellativ voraussetzen.

Bei der von Hawkins und Easton gebotenen Zeichnung⁷ (Abb. 1), möchte ich bei den erhaltenen Spuren die Reste der Hieroglyphe für den Wettergott L 196 Tarhunt sehen. Bei der zweiten Hieroglyphe sehe ich das Handzeichen *tā*. Daher ist der Name des trojanischen Schreibers meiner Ansicht nach wohl *Tarhun-tā-nu* zu lesen. Die vorhandenen Spuren der ersten und der zweiten Hieroglyphen scheinen zu meiner Lesung gut zu passen.

Falls das Siegel aus Troja stammt, was wahrscheinlich ist, so hat der Beleg eines Schreibers auf der einen Seite eine weittragende Bedeutung für West-Anatolien. Mit welcher Schrift hat man nun in Westanatolien geschrieben? Bekanntlich sind Namen von Schreibern auf den Hieroglyphensiegeln aus Zentral-, Süd- und Südostanatolien sowie Nordsyrien sehr häufig bezeugt. Obwohl in den Keilschrifttafeln zwischen einem Tontafel- und Holztafelschreiber unterschieden wird, und Holztafelschreiber als DUB.SAR GIŠ bezeichnet sind, wird dieser Unterschied auf den Hieroglyphensiegeln nicht gemacht. Ich vermute, daß die meisten der auf den Hieroglyphensiegeln bezeugten Schreiber Holztafelschreiber waren. Mit Keilschrift hat man in Westanatolien wahrscheinlich kaum oder sehr selten geschrieben. Das zeigt auch die defektive Schreibung der Keilschriftlegende auf dem berühmten Tarkondemos-Siegel. Auf Grund dieses Siegels konnte der englische Forscher Sayce einige wichtige Hieroglyphen-Zeichen entziffern.⁸ Obwohl die Hieroglyphen dieses Siegels ganz echt aussehen, ist die Keilschriftlegende unbedingt emendationsbedürftig. Darüber sind sich alle Forscher einig gewesen. In der letzten Zeit hat Emil Forrers Identifikation von Troja mit dem Taruša der Boğazköy-Texte vor allem nach den Publikationen von H.G. Güterbock und M. Mellink immer mehr Anhänger gefunden. Kürzlich hat David Hawkins im 2. Paragraphen der Inschrift der einen Seite einer Silberschale in Taruiza die hieroglyphische

⁷ D. Easton / D. Hawkins, *Studia Troica* 6 (1996) 112, Abb. 1.

⁸ S. zuletzt H. Nowicki, "Zum Herrschernamen auf dem sogenannten 'Tarkondemos'-Siegel", in: J. Tischler (Hg.), *Serta indogermanica. Festschrift für Günter Neumann* (IBS 40), Innsbruck 1982, 227-232. [Korrekturnachtrag: S. jetzt J.D. Hawkins, "Tarkasnawa, King of Mira. 'Tarkondemos', Boğazköy Sealings and Karabel", *AnSt* 48 (1998) 1-31; idem, "Of Donkeys, Mules and Tarkondemos", in: J. Jasanoff / H. Craig Melchert / L. Olivier (eds.), *Mir Curad. Studies in Honor of Calvert Watkins* (IBS 92), Innsbruck 1998, 243-260.]

Lesung von *Taruiša* gefunden.⁹ Die Silberschale war einem Hethiter namens *Samaya* von dem König *Maya-Karhuba* anlässlich des Sieges des *Labarna Tuthaliya* über das Land *Taruiza* gestiftet worden. Wie *Hawkins* ausgeführt hat, liefert die Silberschale eine enge Parallele zu dem vor einigen Jahren außerhalb von *Boğazköy* gefundenen und mit einer Keilschriftlegende versehenen Bronzeschwert.¹⁰ Nach der Inschrift ist es anlässlich des Sieges von *Tuthaliya* I. oder II. gegen die *Aššuwa*-Koalition gestiftet worden ist. Da die Silberschale höchstwahrscheinlich aus *Karkamisch* stammt, spricht sie für die Bedeutung von *Troja*, selbst für die ferne Hethiterwelt im zweiten Jahrtausend, zu der *Karkamisch* gehörte.

Nach *Günter Neumann* besteht *Taruiša* aus dem heth. Grundwort *taru-* "Baum", "Holz" und dem Suffix *-issa*.¹¹ Danach müßte *Taruiša* ein bewaldeter Ort gewesen sein. Der Stadtname *Troja* geht wahrscheinlich auf das bisher in den *Boğazköy*-Texten noch unbelegte **Taruiya* zurück. Angesichts der Identität der Ländernamen von *Karkiša* mit *Karkiya* steht nichts im Wege, für die Hethiterzeit neben *Taruiša* einen Ortsnamen *Taruiya* anzunehmen. Dann wäre die Schwierigkeit bei der Identifizierung von *Taruiša* mit *Troja* überwunden. Nach *Neumann*, a.a.O., geht *Wiluša*, das wie *Taruiša* ebenfalls zu der *Aššuwa*-Koalition gehörte, auf das heth. Wort *wellu-* "Wiese, Aue" zurück. Zur gleichen Wortsippe gehören wohl *weši-* "Weide", *wešiya-* "weiden" und *weštara-* "Hirt". Auf Grund des geographischen Zusammenhangs mit *Taruiša* sollte man nicht mehr an der Identität von *Wiluša* mit *Ilios* zweifeln. Das Suffix *-ya* ist bei den geographischen Namen der Hethiterzeit sehr häufig. Wie die Beispiele *Karkiša* und *Karkiya* zeigen, müssen die *-ss-* und *-iya*-Suffixe die gleiche Funktion haben. Auf Grund der Tatsache, daß *Karien* in den *Achämeniden*-Inschriften und in der lykisch-griechisch-aramäischen *Xanthos-Trilingue* *Karka* heißt, sollte man nicht mehr an der Identität von *Karkisa* bzw. *Karkiya* mit *Karien* zweifeln.

Für das Suffix *-iya* liefert der Ortsname *Anziliya* ein gutes Beispiel. *Anziliya* ist der Kultort der Göttin *Anzili*, und *Anziliya* konnte ich mit dem

Zela der klassischen Periode (modern *Zile*) identifizieren. *Anziliya* gehört zu den wenigen geographischen Namen, die sich von der Hethiterzeit bis in unsere Tage erhalten haben. Das Suffix *-iya* ist bei vielen geographischen Namen eine bloße Erweiterung des Grundwortes (vgl. *Maraššantiya* neben *Maraššanta*, *Wilušiya* neben *Wiluša*). Daß der Ortsname *Zela* der klassischen Periode auf *zila* der Hethiterzeit zurückgeht, zeigt auch der in den *Mašat*-Texten belegte theophore PN *Zilapiya*, der "gegeben von *Zila*" bedeutet. Da *zila* auch in hethitischen Texten "Orakelbescheid" bedeutet, dürfte es sich bei *Zila* oder *Anzili* um eine ursprüngliche Orakelgöttin handeln.

⁹ J.D. Hawkins, "A Hieroglyphic Luwian Inscription on a Silver Bowl in the Museum of Anatolian Civilizations, Ankara", *Anadolu Medeniyetleri 1966 Müzesi Yıllığı*, Ankara 1997, 7-21.

¹⁰ A. Ünal, "Boğazköy kılıcının üzerindeki Akadca adak yazısı hakkında yeni gözlemler", in: M. Mellink et al. (edd.), *Aspects of Art and Iconography: Anatolia and its Neighbors. Studies in Honor of Nimet Özgüç*, Ankara 1993, 727-730.

¹¹ G. Neumann, "Die hethitisch-luwischen Ortsnamen auf *-issa* und *-ussa*", in: E. Neu / Ch. Rüster (Hg.), *Documentum Asiae Minoris Antiquae Festschrift für Heinrich Otten*, Wiesbaden 1988, 257.

An Intransitive *ḫark*-?

Jacqueline Boley - Old Saybrook

A while back, I promised a treatment of the question of *ḫark*- with the particle *-za*.

In Boley 1993¹, the question came up whether the particle *-za* really had an "accusative" use (see p. 207-8 and §3d). Among many other verbs that allegedly *lent* themselves to this interpretation, we discussed *-za ḫark*-, which means "stand"; that is, as people normally want to interpret it, "hold oneself (in a position)". However, by the time we were done with our analysis, *ḫark*- was just about the only verb left with which *-za* still looked "accusative". Other verbs that had seemed to take "accusative" *-za*, such as the verbs of cleaning, could more profitably be seen rather as intransitive. This was emphasized by the fact that many acquired *-za* when they were still used in the middle in the transition period between OH and MH. As I analyzed the development, the particle reinforced the middle spin of the verbs, at a time when the latter were already veering towards active rather than middle inflection (and, one assumes, sense). The middle nuance was represented entirely by the particle when the verbs subsequently became altogether active.

There is little evidence that the particle *-za* was ever viewed in strict grammatical terms as an object. Even in late LH, we find that *-za* alternates with the Dat. enclitic, even in cases where literally one would expect an Acc., as in *warpanzi-ma-wa-smas UL šu^{HI A}-ya-wa-smas-kan UL arḫa ar-ranzi* "they don't wash, their hands they don't clean off" (KUB XVI 16 Vs. 28). We see a distinction between an Acc. and a Dat. use of the pronoun (standing in for *-za* here) here, but the Hittites clearly treat the two phrases as parallel, with a Dat. function for the "reflexive". In other words, *-za* is handled throughout Hittite principally as an ethical Dat., whose function can have various manifestations: it can indicate the subject's personal interest or active involvement in the verbal content, a transformation or condition of the subject (a category which overlaps with intransitive sense), and so on. From MH on, however, *-za* has begun to occur in parallel use to inflected pronouns. As a result, in true literal LH fashion it probably is being slowly integrated into the paradigm as if it could represent at least the reflexive indirect object. One assumes that the

Hittites had also noticed some parallelism between *-za* and the Acc. pronouns, but the particle's Dat. function is apparently still predominant, even in the more literal use, to the end of the language.

Very well: the above analysis, indigestible as it may seem, has already been presented in my book, and is the groundwork for the discussion in this paper. So what about our lone hold-out *ḫark*-? It turns out that an intransitive use of *ḫark*- is not only quite easy to visualize, it is actually attested in the texts. It is even attested without particle. I think we would do well to emulate Sherlock Holmes in this matter, and take it that after we have eliminated the impossible, whatever remains, however improbable, must be the truth. This evidence should overturn any lingering notion of *-za* as a grammatical form, comparable in function to the Acc. anaphoric pronouns – I hope it has that effect.

Let us look at some evidence:

Without *-za*:

Original OH:

- (1) // NIN.DINGIR-as LÚ^{GI}GIDRU-as *peran ḫuwai x[]* (9') 1-is *ketta* 1-is *ḫarzi* 14 LÚ^{MEŠ}*ḫa*[(*pes URUḫatti*)] ... (KBo XXV 31 (StBoT 25, Nr. 31) ii 8-9').

The later copy KBo XXV 42 left Col. has:

- LÚ^{GI}GIDRU-as *peran ḫuwai* (4') [*-zi* 2 DUMU^{MEŠ}.É.GAL (5') [*]* 1^{EN} *ḫarzi* *ketta-ya* (6') [*]* 14 LÚ^{MEŠ} *ḫapes URUḫatti* (7') ...

The further LH duplicate KUB XLIII 48 1. 10-12' has:

- w*[*ai* NIN.DINGIR-as (11') [*]* É.GAL *ketta* (12') [*]* -*ta-an* 1^{EN}

Amid all the fragments it is possible to reconstruct the original passage as:

- // NIN.DINGIR-as LÚ^{GI}GIDRU-as *peran ḫuwai* NIN.DINGIR-as [*eku*]*zi* * 2 DUMU^{MEŠ}.É.GAL *ketta* 1-is *ketta* 1-is *ḫarzi* 14 LÚ^{MEŠ} *ḫapes URUḫatti* [...]

"runs in front of the N.D. and the staff-man (or 'the N.D. runs in front of the staff-man'); the NIN.DINGIR drinks* (?); 2 palace servants stand one on this side and one on that side; 14 *ḫapes* of *Ḫatti* ...".

*See ii 20'.

Please see the Afterword for some discussion of the reconstruction.

How do we interpret the following copied (somewhat modernized, and quite patchy) OH passage?

- (2) // *nu* ū^{HI A}-*an* KUR¹.KUR^{MEŠ} GU⁴^{HI A} UDU^{HI A} UR.GI^{HI A} ŠA[*h*]^{HI A} *tinn*[*uzi*] (13') DUMU^{MEŠ}* *kar*^{ta}*-*sma ḫalkius* [*]*-x** *tinnuzi takku-as**** [*i*-?] (14') *nu-ma-as-ta andurza* ^{UZU}*ap*[*pu*]*zzyanza***** *ḫarzi* (15) *nus UL tinnuzi*

"it stops/lames the grass, the lands, cattle, sheep, dogs, swine, it lames the children into (!) their innerds, the grain, x**; if it [lames(?)] them [...] and there is tallow inside, it doesn't lame them" (VBoT 58 i 12-15' (the Yozgat text)).

* The OH original KBo XXV 107 (StBoT 25, Nr. 107) l. 4' has *a*[*ppuzzi karta*]

¹ J. Boley, *The Hittite Particle -za/-za* (IBS 79), Innsbruck 1993.

** Laroche restores [*ū.ū*]L

*** KBo XXV 107 (StBoT 25, Nr. 107) l. 5' has -z]i takku-us ser |

**** KBo XXV 107 (StBoT 25, Nr. 107) l. 6' has ap]puzz[i]a[n]z[a].

If one takes *nu-ma-aš-ta* of l. 14' at face value, it could be *nu-maⁿ-sta*. Of course, one might surmise a mistake on the part of the scribe, and take *nu-ma-aš-ta* to represent *nu- <s> mas-^sta*. (Please see Afterword for some further discussion). From our point of view, either interpretation gives us an intransitive use of *hark-*, without particle: this is assured by the fact that the only NP in the clause is the *nt*-suffixed form of the neuter *appuzzi*, which can't be anything but the subject of *harzi*.

A possible third example: the OH Laws (II §50) may have *ta é-i-ssi* [*hanza harzi*], without -za: it is restored from SAG.KI-za *harzi* in an LH duplicate (KBo VI 26 i 33). This acquired -za in MH: see q. 5 below.

For later Hittite:

(3) *nu-k[a]n INA URU asusuha* (3) *akkiskattari* (4) DUMU.MUNUS-*ma* MUNUS *apaddas* (5) *kuwapi harzi* (6) *nu apedas* (7) ANA URU^{DIDL.H} [p] ^A (8) *manninkuw[an]*

"There is a plague in A.; where the daughter (of?) Apaddas is is near to those cities (... so they are removing her to another place)" (KBo XVIII 10 l. 2'-8', StBoT 19, p. 6, THeth 16, p. 205).

The date of this text is obviously not easily determined; THeth 16, following *HW*², suggests that *akkiskattari* is in use only from Mursilis II on.

Another, more dubious example, is:

(4) *kuit-wa sullanni harmi*

"what a mess I'm in!" (ABoT 60 Vs. 9' (THeth 16, Nr. 46)).

This is Hagenbuchner's translation, taking *hark-* as intransitive. The passage could (should?) however be construed with a transitive *hark-*, as "What have I got for a problem!", i.e. "What a fight I have on my hands!".

With -za:

These texts are all original MH. The first comes from Arnuwandas-Asmunikal.

(5) LUMES URUGasga-*ma halziwani nu-smas* NIG.BA^{HI A} *piueni namma-as linganumani* ANA D^{ISKUR} URU^{nerik-wa} [ku]it SISKUR *uppiueni nu-wa-z hanzan sumes harten nu-[w]ar-at KASKAL-si le kuisi walhzi*

"We call the Gasgans and give them gifts; further we put them to an oath: 'the ritual offering which we are sending to the Stormgod of Nerik, keep away (from it); let no one strike it on the road!'" (KUB XVII 21 + iv 11-14).

For *hanzan* as an adverb, see most recently StBoT 41, p. 33 ff. For this expression (with *hanza*) in LH, see *HW*² Lfg. 13, p. 194-5.

The following two examples are from later MH:

(6) *arahz-iy-a-z* kuis* ^{LU}MEŠEDI *harzi* (17) *mahhan-ma sarkantin tamain uwatezzi* (18) *nu ANA GAL MEŠEDI kuis* 2 BELUTI EGIR-an *aranta nat sarkanti* (19) *andurza tapusa iyanta arahza-ma-z kuis* ^{LU}MEŠEDI *harzi* ...

"the bodyguard who stands outside, when he brings another s., the two lords who stand behind the head of the bodyguards, they walk inside around the s.; the bodyguard who stands outside ..." (IBoT I 36 iii 16-19).

See also *arahz-eya-z* 1-as harzi*, iii 8.

* *arahz-iy-a-z, arahz-eya-z = arahz+ya+za*.

Actually, *arahz-e/iy-a-z* could conceivably represent an adverb *arahziyaz*, a formation like *appizziyaz*. If so, we would have no -za in those phrases. But it is suspicious that both occurrences are in initial position: one might perhaps expect at least a sentence connective.²

(7) // *mān sarkantis-ma urta ANA* ^{LU}MEŠEDI-*ma nasma ANA DUMU.É.GAL* (32) [Df]NU *nas-kan sarkantin piran arha ul. paizzi* (33) EGIR-an *arha-as-kan paizzi nu-za arahza kuis harzi* (34) *nas paizzi apedani kattan tiyazzi //*

"But if the s. stands, (it is) a trial for a MEŠEDI or a palace servant: he does not go from before the s., he goes off behind it. Whoever is outside goes and steps with that one" (IBoT I 36 iii 31-4).

I think it is clear that -za is not obligatory with this verb, though it is preferred at least in MH. The evidence suggests that this intransitive use of *hark-* is quite old: -za seems an MH adjunct to the verb; and an optional one at that, since the LH example (q. 3 above) does not include it. We know that the Middle Hittites inserted the particle in many expressions where the particle had not been deemed necessary before, for instance with the verbs of cleaning, *es-* "sit", *kis-*, and so forth. This on-again off-again appearance of -za with *hark-* reinforces our analysis of the particle as essentially not a grammatical form, but a representative rather of the middle nuance, of subject orientation, in conjunction with active verbs.

The intransitive use of *hark-* detailed above certainly correlates well with its appearance in intransitive *hark*-forms. These were, as discussed in Boley 1984³ (§3a.2-8), already popular in OH (see e.g. *parsnan hark-*; possibly *lalukisnuwan hark-*). Later intransitive forms include *karussiyan hark!* "keep quiet!".

But an intransitive *hark-* is, I believe, relevant also to the transitive *hark*-forms.

We documented, in fact (Boley 1984: §2a, §3a.8), that at no time does

² According to *HW*², the only other occurrence of *arahziya*[-] is in KUB VII 13 Vs. 10. It is also sentence initial.

³ J. Boley, *The Hittite hark-Construction* (IBS 44), Innsbruck 1984.

hark- in the *hark*-construction appear to have been a "Vollverbum". At no stage does it imply possession of the object, with any verb. Likewise, the participle never agrees with the object: it is consistently in the neuter. The participle and *hark-* build a syntagm, which relates to oblique cases and accusatives, and syntactically to the negatives and such forms, as if it were a simplex.

Moreover, in the oldest material, the *hark*-formation apparently had the sense of a true "state perfect", like the ancient synthetic perfects of the other IE languages. This seemed true even for the transitive forms like *arhan hark-*, *lagan hark-*, and so on.

These phenomena seemed most peculiar, considering how we usually think periphrastic constructions of this kind come into being. The problem apparently is that we have been seeing the *hark*-construction as parallel to the periphrastic perfects that we know. We have insisted on working with a transitive *hark-*, and a passive participle. To get around the problem of the non-agreeing participle, or the fact that *hark-* and the participle act as a syntactic unit, we were forced to assume that in origin the two had indeed been like our periphrastic perfects, but that the forms had then crystallized. Since however there seemed to be no sign of such a development, this analysis obviously left an uneasy feeling.

On the other hand, the problems seem to melt away if one takes *hark-* as intransitive all along. One may speculate that the participle is the main verbal component, which is why the *hark*-forms are treated as a unit. This in fact parallels how the participle is treated in the *es*-formation. But the participle is in the neuter because it modifies a form meaning "stand, take up a position (of doing the verbal action)". It would be semantically, though not quite syntactically, parallel to the adverbs like *andurza*, *arahza*, *hanzan*, and so forth, which we find with intransitive *hark-* in the passages we just quoted.

The periphrases with *es-* and *hark-* would then essentially be parallel: they both would mean basically "be (doing something)". With *hark-* the sense is perhaps more "continue". The two constructions therefore would not express the difference between a transitive and an intransitive or passive resultative perfect, but rather a distinction between active, and inactive or neutral. And, it may come as no surprise, we detected primarily just such a contrast between the two formations, when we were studying them. That is, the *hark*-forms, as opposed to corresponding *es*-forms and the use of the participle in general, seemed to indicate "activeness", perhaps roughly described as a sense of volition, control or active involvement in the verbal content on the part of the subject. The choice of auxiliary in the pe-

riphrasis, by this analysis, from the beginning indicated a nuance, not a grammatical distinction.

With regard to my interpretation of *-za*, it might help to consider that the early Hittites seem to be very sensitive to the role of the subject in a verbal content. The whole system was polarized into active and middle, of course. But this filters down into a whole network of details (like the selection of *hark-* over *es-* in the "perfect" periphrasis, to indicate an active involvement of the subject in said verbal content), even into "little" things like perhaps the use of the Nom. pronoun *-as* with intransitive verbs, on which Petra Goedegebuure just provided an interesting observation. Her findings did not just "tie up loose ends", in our understanding of the pronoun: they put its analysis on an entirely different basis, at least for OH. It is evident, in fact, that at that time *-as* did not tie its behavior to a distinction between transitive and intransitive, as had previously been surmised. I think, however, that her proposal that agentive vs. non-agentive sense determines whether the pronoun is included or not, is to be modified (it might seem odd, in fact, that the language would mark the non-agentive use by including the pronoun: Hittite seems rather to mark activity, or at least active participation - in any case, are verbs of motion agentive?). It is probably no accident that the verbs documented as taking the pronoun regularly are very much subject oriented (which, strange to say, verbs of motion very often are not. This would also explain why transitive verbs don't take the pronoun, since they take an object, not the subject, as their boundary). Seen in this wider context, *-za* as I've analyzed it seems to fit very well into the OH system. Later, Hittite changed drastically, and so did *-za*, which slowly became more parallel to a true reflexive pronoun, but the participle still retained much of its earlier flavor, even in LH.

It is illuminating to look at how other languages treat their equivalents of *hark-*. It turns out that an intransitive use of these verbs is quite common; in fact, it is apparently a natural development alongside a transitive use, that occurs independently in many languages. I will not go into modern examples, but you will probably find that you have been taking the equivalent of intransitive *hark-* for granted in your native tongues (e.g. German *halten* and various compounds (*aus-halten*, etc.), English *keep quiet* (which we just used as a translation for *karussiyan hark!*), plain *keep* and *hold*, *hold still*, *hold off*, and so forth). I will mention just one construction in English which bears on our subject: a verbal construction, that is very widespread, with *keep* (or *keep on*): *keep crouching* (like *parsnan hark?*), *keep inclining your ear* (like *lagan hark?*), and so forth. This is parallel to the locution *go on reading*, *keep (on) reading*.

As for the ancient languages, Latin has an intransitive use of *teneo*, that

may not go back as far as Cicero, but certainly turns up in the Augustan period. At base it may have meant "hold a position", as in Livy (32.5.12): *qua abscissae rupes erant, statio paucorum armatorum tenebat*. Virgil's *teneant Danai qua deficiit ignis* (A 2, 505) shows the sense of "go steadily", which is popular in modern languages as well. *teneo* also is used to convey the notion of permanence or duration, as in Livy's *imber per noctem totam tenuit* (23, 44, 6). The intransitive use of the Latin verb was inherited by the Romance languages: witness the verbs *obtain* (English), and *continue* and its Romance relatives.

Greek is more interesting from our point of view. It started with a meaning "stay, hold fast" for ἔχω, as in the Odyssey (19, 494): ἔχω δ' ὥς ὅτε τις στερεὴ λίθος "I will stay as if some steadfast stone". With an adverb: οὐδέ οἱ ἔγχος ἔχ' ἀτρέμας "neither did his spear keep still" (II. 13, 557). The verb actually was reduced to an equivalent of "to be", in Classical Greek, though it still could have the nuance "keep". A standard example of this is καλῶς ἔχω "I'm fine". Starting with Hesiod, we find a perfect periphrasis, with ἔχω and as a rule the aorist participle. The participle agrees with the subject, and the locution could be transitive or intransitive. Examples of the transitive use: Jocasta asks Oedipus: πρὸς θεῶν διδάξον ἄμ', ἄναξ, ὅτου ποτὲ / μῆνιν τοσὴνδε πράγματος στήσας ἔχεις "By the gods, let me too know, lord, what matter has provoked such anger" or "what you are so extremely angry about" (Oedipus Tyrannos 698-9). Despite the awkward English translations, the locution indicates an abiding state, it is in essence not resultative. Note also Antigone 21-2: οὐ γὰρ τάφου νῶν τῷ κασιγνήτῳ Κρέων / τὸν μὲν προτίσας, τὸν δ' ἀτιμάσας ἔχει; How shall we translate it? "Has Creon not honored one and dishonored the other of our two brothers, (in the matter) of (their) burial?" or "Does not Creon persist in honoring one, and dishonoring the other (of) our two brothers, etc.?" An intransitive form is θαυμάσας ἔχω "I am astonished, I stand in wonder".

I would propose that the superficial resemblance between our periphrastic perfects and the Hittite *hark*-construction has most likely gotten us into a bit of pickle. If we absolutely had to have a modern parallel for our Hittite protégé — which is debatable — we certainly seem to have gotten hung up on the wrong one. The evidence suggests rather that the Hittite formation may well have been comparable in rationale, if not necessarily in the specifics of how it was constructed, to the Greek construction just discussed, or to the English *keep moving*. The Hittite participle, as everyone knows, in origin was not necessarily either passive or past in sense, *sekkant*- even in historical Hittite can mean "knowing" or "known". In

view of the basic active character of the *hark*-formation, and its apparent antiquity, it seems the best analysis to take its participle also as active, even with transitive verbs. Was it present or past in tense, since both would be theoretically possible, in an ancient IE language? Certainly for an intransitive *hark*-form like *parsnan hark*- "keep crouching" looks like an attractive approximate translation — the Greek probably comes a little closer. Something similar would also work nicely for the transitive forms like *lagan hark*-, *arhan hark*- and so forth. But probably there was no firm distinction made. Either way, the descent towards a resultative perfect in later Hittite was presumably triggered by the fact that the transitive participle became more strictly a passive participle, at some stage of OH. The Hittites consequently started to feel the past, passive component in the participle of the *hark*-formation too strongly to be able to maintain a "state perfect" system any more, but it took time. In the end, they could not entirely do away with the old rationale of the construction anyway, and ended up merging the old and the new systems, giving us the interesting mixed usages of the Middle Kingdom and Empire periods.

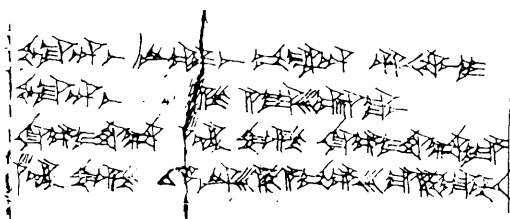
To end, I think these constructions with *hark*- are a good case-study in how essential it is to let go of one's prejudices, particularly those based on patterns in one's own language. I believe there has been a general expectation that *-za* would behave like the "reflexive" pronouns we are used to, and there has consequently been a certain resistance to taking the Hittite material on its own terms. The fact is that *-za* is much more interesting as it is — again, it is a middle particle, denoting subject orientation, and reflexive use is simply a subclass of its overall function, one moreover that was not particularly developed in OH. (This observation by the way works in great measure also for many of the corresponding modern pronouns, which are not entirely "reflexive" either!⁴). Too many preconceptions also definitely obscured our understanding of the *hark*-formation: the urge to see it as parallel to our periphrastic perfects overwhelmed the Hittite evidence; but that evidence simply did not fit what we insisted on looking for. I obviously cannot say for certain that the analysis of the genesis of the *hark*-formation presented in this paper is correct, though I may think it is likely, since it provides an explanation for all the problems we had had. But even if it were wrong, this approach has certainly the merit of letting the language, rather than our expectations, dictate the direction of our reasoning, which under any circumstances is beneficial.

⁴ See Boley, *The Hittite Particle -z, -za*, 200 ff.

Afterword

When I presented this paper at Würzburg, doubts were raised about the two OH passages (ex.s 1 and 2), which I had no opportunity to allay. I therefore take the unusual step of giving the gory details of the reconstruction in this Afterword:

Ex. 1: The original OH sentence with *harzi* undoubtedly begins with 2 DUMU^{MES}.É.GAL (from B (KBo XXV 42 l. col. 4')), and ends with 1-is *ketta* 1-is *harzi* (from A (KBo XXV 31 ii 9')). C (KUB XLIII 48: 11') indicates that *ketta* occurred also after 2 DUMU^{MES}.JÉ.GAL. So we have 2 DUMU^{MES}.É.GAL *ketta* ?? 1-is *ketta* 1-is *harzi*. If there were an Acc., it would have to be after the first *ketta*, where I put the question marks. There are a number of problems with that. First of all, I tried pasting *ketta* into the break in B⁵, to see if there was room left for anything else. There isn't, as you can see:



Furthermore, the Hittites, pretty much invariably, repeat parallel clauses of this kind verbatim: the most they do for variation is omit the verb in the first of the two phrases. I had prepared the following passages illustrating this, for the discussion in Würzburg, but had no chance to show them:

2 DUMU.É.GAL [a]randari kass-a ^{GIŠ}ŠUKUR ZAB[AR *harzi*?] (22') kass-a (^{GIŠ})ŠUKUR ZABAR *harzi* KBo XVII 1 + ii 21-2 || KBo XVII 6 ii 15'-16'⁶.

1 MÁŠ.GAL-ri garauni-si muriyales gangantes *ketta* garauni-si muriyales gangantes anda-ma 9 muriy[a-

⁵ I reconstructed the column, and hence where its left edge was, using cut-outs from the same text. The right side of the cuneiform citation here is the extant text. C probably also has no room for an Acc. but it is not quite as certain, because of possible variants one could restore; in A the edge of the column is not easily determined.

⁶ See H. Otten / V. Souček, *Ein althethitisches Ritual für das Königspaar* (StBoT 8), Wiesbaden 1969, 26, l. 35 f.

"m.s are hung on the horn of a goat, on this side m.s are hung on the horn of the goat, in between 9 w.[s ...]" KBo XVII 1 + iii 25-27 || KBo XVII 3 + iii 25-27 || KBo XVII 6 iii 18'-20'⁷.

It doesn't look as if *ketta* occurred also in the first sentence.

In later Hittite (MH):

2 GAG ZABAR nas-kan ŠA É.DINGIR^L[^{IM}] (35) Éhilas KÁ-as anda 1^{EN} kez 1^{EN}-ma kez (36) walhanzi nasta suturiya katta gankan

"two pegs of bronze, they knock them into the doorway of the court of the temple, one on this side and one on this side, and an s. hangs down (from them? = -asta?)" (KUB XXIX 4 i 34-6).

// nasta mahhan asnuwanzi nu ^{LÜ}AZU KÁ.GALTM (45) GIŠ^{HI}A-ya human sara tittanu-wanzi (46) namma-ssan ANA KÁ.GALTM kez 1 MUŠEN.GAL anda (47) hamankanzi kezz(i)-ya-ssan 1 MUŠEN.GAL anda hamankanzi //

"and when they finish, the seer set up (!) the great gate and the beams; then they bind a rooster on the gate on this side, and they bind a rooster on on that side" (KUB XXIX 8 i 44-7).

nu EGIR ID (47) UN-an MÁŠ.GAL UR.TUR ŠAH.TUR istarna arha kuranzi (48) nu kez ½^{HI}A tiyanzi kizz(i)-ya ½^{HI}A tianzi

"behind the river they cut in half a person, an goat, a puppy and a piglet, and put half on one side and half on the other side" (KUB XVII 28 iv 46-8 (StBoT 3, p. 151)).

nu-ssan tiyamar ser arha huiitiyanzi (51) namma KÁ.GAL piran kizza pahhur warnuwanzi (52) kizz(i)-ya pahhur warnuwanzi

"(they build a gate of h. wood), and draw a cord over it; further before the gate they burn fire on this side, and fire on that side" (iv 50-2).

1 ^{LÜ}MEŠEDI-ma kez İSTU ^{LÜ}MEŠEDI kuttaz KÁ-as manni⁷kuwan (18) arta kez-ma İSTU ^{LÜ}MEŠŠUKUR.GUŠKIN kuttaz 1 ^{LÜ}ŠUKUR.GUŠKIN x x x (19) KÁ-as manninkuwan arta (IBoT I 36 i 17-19).

As the first of these examples shows, verbatim repetition of parallel phrases is not a peculiarity of *kez*, and its relatives. Hittite in fact uses it with any juxtaposition of this kind, e.g. with ZAG-naz/GÜB-laz, and so forth. The trend towards total repetition is so strong, that the scribe of B obviously thought the OH version was too terse, and expanded it so the two *ketta* phrases are exactly parallel, with even the verb repeated. In short, if ex. 1 of this paper had contained an Acc. after the first *ketta*, there is virtually no chance that the case-form wouldn't appear also in the second *ketta* clause. But A makes it clear that it did not (so does the reconstructed B). Therefore, by this test as well, we are left simply with 2 DUMU^{MES}.É.GAL *ketta* 1-is *ketta* 1-is *harzi*. This obviously contains an in-

⁷ See Otten / Souček, StBoT 8, 32, ll. 25-27; E. Neu, *Althethitische Ritualtexte in Umschrift* (StBoT 25), Wiesbaden 1980, 9 f., ll. 25-27; 15, ll. 25-27; 21, ll. 18'-20'.

transitive *hark-*.

Ex. 2 (Yozgat): The passage as it stands contains no Acc. A restoration *nu-<uš>-ma-as-ta* is possible. It was suggested at Würzburg that this might represent **nu-us-smas-sta*, rather than **nu-smas-sta*. Even though such a string is possible, it is nevertheless hard to see what two pronouns would refer to, in the context.

Moreover, *appuzzi* (later supplanted by *DUMU^{MES}*) is included earlier apparently as an object (since it does not have the *-ant-* suffix). That clause reads roughly "it does not lame the *appuzzi* in(to) their heart". It is hard to see therefore what the *appuzzi* would be holding. In the context, it is likely that the passage means: "(it does not lame the *appuzzi*, etc., within them (*karta-sma*). If it [does something] to them), and tallow is inside them, (then there is no laming)".

-<s>mas-sta andurza might suggest "inside" something mentioned in the previous clause, a more explicit version of *nasta anda*, which has that function in late OH, early MH⁸. There is a parallel in the Song of Liberation: twice we find *nu-ssi-kan* in "(somebody) *mahhan istamasta nu-ssi-kan šā-šu anda istarkiat* (KBo XXXII 14 ii 9-10, see also iii 44 with another verb), but once the same phrase is couched with *nu-sse-sta* (ii 51). (Note also *nu-sse-sta ... anda* of ii 44-5, though the syntax of that phrase is a little inscrutable). This locution with *-sse-sta ... anda* resembles *-<s>mas-sta andurza* of our Yozgat passage: *-ssi/-<s>mas-sta* doesn't have the ancient meaning "from him, them", but the particle apparently has its slightly later function of marking a connection (represented here overtly by the enclitic pronoun) between clauses.

Whichever way you slice it, to work an Acc. into the phrase with *harzi* requires extraordinary contortions. The **-us-* suggested above, which is the easiest Acc. one could propose, leaves us with a hanging **-smas*, and probably does not fit the context. I do not see where we can get another. The flow of the narrative, and the comparison with the Song of Liberation, encourage the conclusion that this passage also contains an intransitive *hark-*.

Anitta res gestae: paralipomena I

Onofrio Carruba - Pavia

Erich Neu,
philologo eminenti,
amico carissimo.

§ 1.1. Der Anitta-Text offenbart uns die Geschichte des ersten kühnen und gelungenen Versuchs der Eroberung Zentralanatoliens und der Grundlegung einer politischen Macht unmittelbar oberhalb der 'anatolischen Diagonale', die sich vom Bosphorus über die Pässe des Taurus nach Mesopotamien und Syrien erstreckte und die Straße der Wanderungen und des Handels war (Carruba 1995). Ob diese Macht schon eine hethitische war, ist unsicher, weil wir die ethnische Zugehörigkeit Anittas nicht kennen, die Einwohner von Nesa aber Hethiter waren. Und es ist auch nicht wichtig, da die Macht Anittas, die allem Anschein nach auf die Bevölkerung gründete, unbeständig war. Er konnte wohl nur auf die künftigen Aufgaben eines anatolischen Fürsten vorausdeuten.

Weil der Text, so wie er durch die hethitische Tradition auf uns gekommen ist, zahlreiche philologische Unzulänglichkeiten und einige u.E. durch moderne Interpretationen mißdeutete Stellen zeigt, wollen wir hier einige Verbesserungsvorschläge vorlegen.¹ Hier suchen wir nur einige Teile aus einer breiteren Behandlung aus, welche die Paragraphen des Anitta-Textes, nämlich §§ 1, 6, 8-11, 19, betreffen.²

§ 1.2. Einen Entwurf der Geschichte der kappadokischen Zeit zu skizzieren ist nach Lage der vorhandenen dokumentarischen Traditionen zu früh und würde vorläufig kaum Erfolge zeigen können (vgl. Orlin 1970; Klengel 1999; Bryce 1998), weil wir keine Rekonstruktion über die uns

⁸ See J. Boley, *Dynamics of Transformation in Hittite* (IBS 97), Innsbruck 2000, §1b.2, §1c.3.

¹ Ob sie jedes Mal entschieden besser als der heutige Text sein werden, wissen wir nicht und bitten die Gelehrten um Nachsicht, denn auch ihre Hilfeleistung wird, wie immer, wertvoll sein. Wir wollen aber damit die Erörterungen um die Urkunde wieder im Gange bringen, die sicher auch für die Geschichte Anatoliens in der altassyrischen Zeit nicht bedeutungslos sein werden.

² Konkordanz für die hier verwendete Zitation nach Paragraphen (Zeilenzählung nach Neu 1974):

§ 1	Z. 1-4	§ 6	Z. 20-26	§ 11	Z. 38-48	§ 16	Z. 59-63
§ 2	Z. 5-9	§ 7	Z. 27-29	§ 12	Z. 49-51	§ 17	Z. 64-67
§ 3	Z. 10-12	§ 8	Z. 30-32	§ 13	Z. 52-54	§ 18	Z. 68-72
§ 4	Z. 13-16	§ 9	Z. 33-35	§ 14	Z. 55-56	§ 19	Z. 73-79
§ 5	Z. 17-19	§ 10	Z. 36-37	§ 15	Z. 57-58		

- Hrozný, F.
1915 "Die Lösung des hethitischen Problems", *MDOG* 56, 17-50.
- Kestemont, G.
1982 "Les grandes principes du droit international regissant les traités entre les États proche-orientaux des XVe-XIIIe S. av. J.C.", in: H.J. Nissen and J. Renger (eds.), *Mesopotamien und seine Nachbarn* (CRRAI 25), Berlin, 269-278.
- Klengel, H.
1980 "Mord und Bußleistung im spätbronzezeitlichen Syrien", in: B. Alster (ed.), *Death in Mesopotamia* (CRRAI 26), Copenhagen, 189-197.
1999 *Geschichte des hethitischen Reiches* (HdO I, Bd. 34), Leiden.
- Korošec, V.
1931 *Hethitische Staatsverträge. Ein Beitrag zu ihrer juristischen Wertung*, Leipzig.
- Laroche, E.
1960 "Hittite arawa- 'libre'", in: *Hommages à Georges Dumézil* (Collection Latomus, vol. 45), Bruxelles, 124-128.
- Otten, H.
1971 "Sororat im alten Kleinasien?", *Saeculum* 21, 162-165.
- Schiller, A.A.
1938 "Custom in Classical Roman Law (Reprinted 1994)", in: A. Dundes and A.D. Renteln (eds.), *Folk Law. Essays in the Theory and Practice of lex non scripta*. Wisconsin, 33-47 (reprinted 1994).
- Schuler, E. von
1959 "Hethitische Königserlasse als Quellen der Rechtsfindung und ihr Verhältnis zum kodifizierten Recht", in: R. von Kienle et al., *Festschrift Johannes Friedrich zum 65. Geburtstag*, Heidelberg 1959, 435-472.
- Singer, I.
1983 "Western Anatolia in the Thirteenth Century BC, According to the Hittite Sources", *AnSt* 33, 205-217.
1999 "A Political History of Ugarit", in: W.G.E. Watson and N. Wyatt (eds.), *Handbook of Ugaritic Studies* (HdO I 39), Leiden, 603-733.
- van den Hout, Th.P.J.
1994 "Der Falke und das Kücken: der neue Pharao und der hethitische Prinz?", *ZA* 84, 60-88.
- Watkins, C.
1994 "Studies in Indo-European Legal Language, Institutions, and Mythology", in: L. Oliver (ed.), *Selected Writings: Calvert Watkins, II*. Innsbruck, 422-455.
- Westbrook, R.
1988 *Studies in Biblical and Cuneiform Law*. Paris.
- Zaccagnini, C.
1990 "The Forms of Alliance and Subjugation in the Near East of the Late Bronze Age", in: L. Canfora et al. (eds.), *I trattati del mondo antico: forma, ideologia, funzione*. Rome, 37-79.

Gefäßnamen*

Yaşar Coşkun - Ankara

In meinem Vortrag möchte ich verschiedene Gefäßnamen mit den archäologischen Funden vergleichen. Die Anregung, auf diesem Gebiet zu arbeiten, gab mir vor langer Zeit mein akademischer Lehrer Sedat Alp, der selbst an diesem Thema stets Interesse hatte.

Ausgangspunkt meiner Darlegungen ist die These, daß die typologische Entwicklung von Gefäßen eines bestimmten, von Kontinuität geprägten Kulturraumes in Hinsicht auf ihre Funktion und Form nur graduelle Veränderungen zeitigt. Auf das Anatolien des 2. Jts. v.Chr. angewandt bedeutet dies, daß es unwahrscheinlich ist, daß eine bestimmte Form, die wir aus der althethitischen Periode oder aus der Periode der altassyrischen Handelskolonien kennen, in der Großreichzeit vollkommen verschwindet. Diese These können wir auch auf die Benennung der Gefäße übertragen.

Welcher Namen, den wir aus den Texten kennen, für welches Gefäß, das wir aus den Ausgrabungen bergen, zutrifft, müßte nach den folgenden Kriterien bestimmt werden.

- a) Nach der Funktion des Gefäßes,
- b) nach der Form des Gefäßes,
- c) nach dem Inhalt des Gefäßes,
- d) nach dem Material, woraus das Gefäß hergestellt wurde,
- e) nach der komplexen Sprachstruktur des antiken Anatoliens.

Allerdings ergeben sich hier manche Probleme; zum Beispiel muß ein Gefäßname, der mit einem archäologischen Fund verbunden werden kann, nicht die einzige Bezeichnung des Objekts sein, vielmehr ist es möglich, daß daneben auch andere, zum Beispiel sumerische oder akkadische, Namen verwendet werden, oder daß ein und derselbe Name unterschiedliche Objekte bezeichnet. Man vergleiche nur die lokale Vielfalt von Gefäßbenennungen im Türkischen: So wird die Teekanne, türk. *ibrik*, in bestimmten Gebieten *bardak* ("Glas, Becher") genannt.

Die in den Keilschrifttexten aus Boğazköy und anderen Fundorten hethitischer Texte bezeugten Gefäßnamen bleiben hinsichtlich ihrer Form meist unbestimmt, doch können sie nach ihrer Funktion klassifiziert

* Dem Deutschen Akademischen Austauschdienst (DAAD) danke ich sehr herzlich dafür, daß er es mir ermöglicht hat, an dem IV. Internationalen Kongreß für Hethitologie in Würzburg teilzunehmen!

werden. So ist in den Texten häufig von Libationen und entsprechenden Gefäßen die Rede¹ (*išpantuua-*, *išpantuzzi/eššar*²), und es liegt nahe, die im Fundgut so klar hervortretende Schnabelkanne, die auch auf Reliefs in Libationsszenen abgebildet wird,³ damit in Zusammenhang zu bringen.

Die Konfrontation der hinsichtlich ihrer Funktion klassifizierten, textlich bezeugten Gefäße mit den aus Grabungen stammenden Gefäßen, welche ihrerseits Rückschlüsse von der Form und dem Fundkontext auf die Funktion zulassen, hat schon früher zur Bestimmung von Gefäßbezeichnungen wie *išpantuua-* "Libationsgefäß",⁴ *kattakurant*-⁵ und *aššuzeri*-⁶ geführt, eröffnet aber noch Raum für weitere Identifikationen oder zumindest Identifikationsmöglichkeiten. Hinsichtlich der Typologie und Entwicklung hethitischer Gefäße stehen insbesondere die Publikationen von Keramik aus der hethitischen Hauptstadt Hattuša (Fischer 1963; Boehmer 1982) und aus Alaca Höyük (Koşay 1951, 1973) zur Verfügung, daneben aber auch Abbildungen von Gefäßen aus anderen Fundorten wie Maşat (Özgüç, T. 1982), İnandıktepe (Özgüç, T. 1988), Ortaköy (Süel 1998), Kuşaklı (Müller-Karpe 1996, 1998) und weiteren Orten. Für die Zeit der Handelskolonien ist natürlich Kültepe die reichhaltigste Quelle für Informationen über Gefäße (Özgüç, T. 1959, 1968, 1986; Yıldırım 1995).

In seinem Anm. 3 genannten Aufsatz nahm S. Alp folgende Klassifizierung aus archäologischer Sicht vor:

1) Schnabelkanne, 2) Linsenförmige Flasche, 3) Armförmiges Gefäß, 4) Fußförmiges Gefäß, 5) Tierförmiges Gefäß.

Dem stellte er die folgenden textlich bezeugten Termini gegenüber:

1) *išpantuua-* (= *šipantuua-*), *išpantuzzi-* und *išpantuzzieššar*, 2) KUKUBU, 3) *tapišana/i-*, 4) *kattakurant-*, 5) *zalhai-*, 6) ^{DUG}GAL, 7) BIBRU, 8) ZA.ḪUM = (?) *aššuzeri*-⁷.

¹ Alp 1967.

² Man beachte das Fragment eines Festrituals KUB XX 87 Vs. i 10 f., wo in dem Satz *ū LUḪUDU išpantuzzieššar A-NA LUŠANGA pāi* "und der 'Gesalbte' gibt dem Priester ein i." hinter der Gefäßbezeichnung auf dem Kolumnentrenner *ša DINGIR^{LIM}* "der Gottheit" nachgetragen wurde. Der Hinweis, daß dieses Gefäß Eigentum der Gottheit war, erschien dem Schreiber demnach wichtig.

³ S. Felsrelief von Fraktin (Akurgal 1995, Tf. 56a-b, 57), Schimmel-Rhyton (Akurgal 1995, Tf. 64b, 65a-b, 68).

⁴ HW 89, HED 1/2, 437, jeweils mit Lit.

⁵ Coşkun 1979, 83 f., HEG I 542 f., HEG K 123 f., jeweils mit Lit.

⁶ Coşkun 1979, 85 ff., HW² 541, mit Lit., Klinger 1996, 328-330.

⁷ Zur Frage der auf H. Ehelolf zurückgehenden Gleichsetzung von ZA.ḪUM und *aššuzeri-* s. HW² 541 (ablehnend), HED I, 223 f. ("alternating with ZA.ḪUM", "but ZA.ḪUM and BIBRU also cover Hitt. *ḫal(u)wani-*"), und Klinger 1996, 329 (ablehnend).

Im folgenden soll versucht werden, außer den erwähnten Gefäßnamen neue Identifikationsmöglichkeiten zwischen Gefäßnamen und archäologischen Funden vorzustellen:

aḫrušhi-, *ḫuprušhi-* "Küchentöpfe": İnandıktepe, Tempel, Topf, mit dicker Wandstärke, grob geglättet, altheth., vgl. Coşkun 1979, 18-33 und s. Özgüç, T. 1983 Lev. 30.

^{DUG}*ḫupurni-* "kleine Ölflasche, Parfümflasche" (KBo V 1 II 44: II ^{DUG}*ḫupurni* *ša*.BA ^{EN}*ša* i.DÜG.GA ^{EN}*ma* *ša* i.GIŠ⁸): Eskiyapar, Kultvase (schematische Darstellung des vor einem Altar stehenden Bildnisses einer nackten weiblichen Figur, deren Hände an die Brust gedrückt sind), altheth., s. Özgüç, T. 1988 Lev. D/1; s. auch die Schminkepalette in Gestalt einer liegenden Antilope, deren Kopf rückwärts gedreht ist, aus Kültepe, Zeit der Handelskolonien (*Kārum* Ib), vgl. Coşkun 1989, 1507, und vgl. Coşkun 1995, 41 Anm. 6, s. Özgüç, T. 1986, Lev. 133/2.

išpantuua-, *išpantuzzi-*, *išpantuzzieššar* "Schnabelkanne": Tokat, altheth., Libationsgefäß, s. Sümer 1953, Res. 35, 38.

kattakurant- und ^{GIŠ}ŠU.NAG.NAG "Libationsarm": Boğazköy, Großreichzeit. s. Fischer 1963, Taf. 122/1102, 1124, Taf. 124, und Korucutepe, s. Ertem 1988, Kat. No. 31.

^{KUŠ}*kurša-* "Schlauch, Sack": Schimmel-Sammlung, heiliger Sack oder Jagdtasche auf dem Relief des hirschförmigen Gefäßes aus Silber, auf der linken Szene am Hals, s. Muscarella 1974, Nr. 123.

^{DUG}*laḫanni-* "großer flaschenförmiger Krug": Ortaköy, Großreichszeit, s. Süel 1998, Res. 13.

(^{DUG})*šašanna-* vgl. unten zu ^{DUG}DILIM.GAL *gankuuar*.

zalhai- "Räucherständer": Dies Gefäß wird sowohl als Trinkgefäß als auch als Räucherständer verwendet, was gegen die Identifikation mit den "Libationsarmen" spricht (vgl. oben zu *kattakurant-*).

^{GI}A.DA.GUR "(Trink-)Rohr" (nach daneben gefundenem Metallkessel): Alaca Höyük, mittelheth. III a,b (ursprüngliche Beispiele finden sich im Kültepe der Zeit der Handelskolonien und in Konya-Karahöyük), s. Koşay, 1951, Lev. LV/1.

^{DUG}BUR.ZI, ^{DUG}PURSITUM "Ständerschalen, Fruchtständer": Kültepe, Zeit der Handelskolonien (Periode II. Kulturschicht, s. Özgüç, T. 1986 Lev.B 1-7 und İnandıktepe, Tempel, "Altar und Räucherständer", althethitischen Periode, s. Özgüç, T. 1988 Lev. C 1,2.

^{GIŠ}DILIM.GAL *gankuuar* "weintraubenförmiges Gefäß": Konya-Karahöyük, Zeit der Handelskolonien, "Öllampe" (yağ kandili(?), s. Alp 1999, 75); für das letztere Gefäß käme noch (^{DUG})*šašanna-* als Bezeichnung infrage. Zwei weitere Gefäßtypen sind in Betracht zu ziehen: "Kleeblattkanne" und "Siebausguß".

(^{DUG})IZI(.GAR) "Gebläse-Topf"⁹: Alacahöyük, II. Kulturschicht, Hethiterzeit, gebrannter Ton, schalenförmiger Blasebalg, der mit den Füßen gedreht wird, s. Bachmann 1984, 113-115. Solche Blasebälge wurden öfter in der ägyptischen Wandmalerei dargestellt.

⁸ Zur Etymologie cf. HED H, 396.

⁹ HZL 169: "Lampe" (s. izi-gar = *nūru* "Licht").

Die anatolischen Blasebälge bestehen meist aus zwei Stücken, s. Koşay / Akok 1973, Lev. XXXIII/Al.t. 119, Al.p. 132 (Alacahöyük); Fischer 1963, Lev. 113/1001, 1003 (Boğazköy); Yıldırım 1995, 686 sek. 3 (Kultepe); s. auch "tragbare Herde, Herd Gefäße": Maşat-Höyük, Zeit der Handelskolonien, V. Kulturschicht (~ Kārum Ib), s. Özgüç, T. 1982, Lev. 52/1a,b.

(DUG)KA.GAG(A) "Tüllentonne, Tüllentopf": Kultepe, Zeit der Handelskolonien (Kārum Ib), Siegelabdruck auf einer Bulla, ein Hydria zwischen zwei sitzenden und ein Getränk trinkenden Gottheiten, vgl. Coşkun 1990, 555 ff.; s. Özgüç, N. 1968 Lev. XXVI/3 und Özgüç, T. 1959 Lev. XXXII/3.

(URUDU)NIG.SU.LUH(.HA) "Waschbecken": İnandiktepe, altheth. (frühe Beispiele finden sich in Boğazköy sowie – in der Zeit der Handelskolonien – in Kultepe, Konya-Karahöyük und Acemhöyük) s. Özgüç, T. 1988 Lev. O/2.

URUDUUGU laḫuaš "Kultvase" (KBo XVIII 181¹⁰, o.Rd. 32'-34': [Š]A.BA I AN.BAR I URUDUDUG SAGI.A AN.BAR³³[I]URUDUSU.TUG.LÁ KUR Ahḫiaua I URUDUUGU laḫuaš³⁴ŠA ŠU 'Apallū I URUDUUTUL KUR Mizri): Eskiyapar, althethitische Periode, s. Özgüç, T. 1982, Lev. 87/2 sek. 164 a-b.

DUGUTUL "Eßnapf": Ortaköy, Haushaltsgefäß, Großreichszeit, gebrannter Ton, s. Süel, 1998, Res. 15, 16.

BIBRU GÜ.GUD.MAH "stierförmiges Gefäß mit Hals"¹¹: Kastamonu-Kınık, stierförmiges Gefäß mit Hals aus Metall, frühe Großreichszeit, (nach daneben gefundener Schale mit Inschrift "Palastbeamter "Taprammi" (nach Hawkins). s. Emre / Çınaroğlu 1993, Fig. 1-3a,b.

BIBRU GÜ.GUD.MAH "stierförmiges Gefäß": Schimmel-Sammlung, stierförmiges Gefäß aus Silber, Ende der althethitischen Periode, s. Muscarella 1974, Nr. 124, und İnandiktepe, 3 Stücke. Kultgefäß, althethitische Periode (frühe Beispiele kommen bereits in der Zeit der Handelskolonien vor); vgl. Coşkun 1972, 37, s. Özgüç, T. 1988, Lev. E/1 und Boğazköy, s. Bittel 1976, Abb. 155.

BIBRU MUŠEN "vogelförmiges Gefäß": Beycesultan, V. Kulturschicht, 17-18. Jh. v.Chr., s. Lloyd / Mellaart 1965, Pl. XXXII, Fig. p. 11, und Alp 1999, 79 (Ente?).

BIBRU ŠAH KA.XU "schweinsrüßelförmiges Gefäß" (KUB 39,35 i 6': A-NA <BI-IB-RI> ŠAH KA.XU KÜ.BABBAR): Kultepe, s. Özgüç, T. 1986, Pl. 114.

BIBRU TI₈ MUŠEN "adlerförmiges Gefäß" (KUB 40, 110 Rs. 5'): Kultepe, Zeit der Handelskolonien (Kārum II), für Gefäße in der Form von Löwe, Schwein, Antilope, Adler, Rebhuhn s. Özgüç, T. 1986, Pl. 114.

BIBRU UDU.ŠIR "schafbockförmiges Gefäß": Konya-Karahöyük, Zeit der Handelskolonien, Gefäß in Form des Kopfes eines Schafbocks, s. Alp 1999, 79; vgl. IBoT IV 114 Rs. iv 2: BIBRU UDU.ŠIR-aš GEŠTIN-i[t šu-un-n]a-i "er [füllt] ein schafbockförmiges Gefäß mit Wein".

BIBRU UR.MAH "löwenförmiges Gefäß"¹²: Kultepe, Zeit der Handelskolonien (Kārum

¹⁰ Koşak 1982, 121, 124 f.

¹¹ HW², 638: "Rhyton (in Form) eines Rinderhalses".

¹² Zum BIBRU aḫiteiaš "flügellöwenförmiges Gefäß" s. HW², 38.

II); vgl. Coşkun 1972, s. Özgüç, T. 1986, Lev. 114/1.

BIBRU AIALU "hirschförmiges Gefäß": Schimmel-Sammlung, hirschförmiges Rhyton aus Silber, vgl. Coşkun 1972, 39 (Bo 5036 iii 13), s. Muscarella 1974, Nr. 123.

KUKUBU "flaschenförmiger Krug": Boğazköy, Großreichszeit, Tempel 12., groß, mit abgerundetem Mund, langem Hals, schlankem Bauch, s. Alp 1999, 83.

DUGMAKALTU "Votivgefäß": Ortaköy, Gebrauchskeramik (Eßnapf), Großreichszeit, gebrannter Ton, s. Süel 1998, Res. 15, 16.

Literatur

- Alp, S.
1967 "Die Libationsgefäße 'Schnabelkanne' und 'Armförmiges Gerät' und ihre hethitischen Bezeichnungen", *Belleten* 31/124, 531-549.
1999 *Hittiterde Şarkı, Müzik ve Dans*, Ankara (engl. Ausgabe: *Song, Music and Dance of Hittites. Grapes and Wines in Anatolia During the Hittite Period*, Ankara 2000).
- Bachmann, H. G.
1984 "Düsenrohre und Gebläsetöpfe: Keramikfunde aus Metallverarbeitungs-Werkstätten", in: K. Bittel u.a., *Boğazköy VI. Funde aus den Grabungen bis 1976*, Berlin, 107-116.
- Bittel, K.
1976 *Die Hethiter*, München.
- Boehmer, R.M.
1982 *Die Reliefkeramik von Boğazköy, Grabungskampagnen 1906-1912, 1931-1939, 1952-1978*, Berlin.
- Coşkun, Y.
1972 "Boğazköy Metinlerinde Geçen Başlıca Libasyon Kapları", *AÜDTCF Dergisi* 27/3-4 [1969] 1-61.
1979 *Boğazköy Metinlerinde Geçen Bazı Seçme Kap İsimleri* (AÜDTCF Yay. 285), Ankara.
1989 "Anadolu-Mezopotamya İlişkileri Çerçevesinde Ortak Bir Kelime: *ḫupurni*", *Belleten* 205, 1505-1507.
1990 "Boğazköy Metinlerine Göre DUG.KA.DÜ (A, NAG)", in: X. *Türk Tarih Kongresi* (Bildiriler), Ankara, 555-308.
1995 "Nomenclature of Hittite Pottery", *ArAnat* 1, 35-41.
- Emre, K. / Çınaroğlu, A.
1993 "A Group of Metal Hittite Vessels from Kınık-Kastamonu", in: M. Mellink et al., *Aspects of Art And Iconography: Anatolia and Its Neighbors. Studies in Honor of Nimet Özgüç*, Ankara, 675-705.
- Ertem, H.
1988 *Korucutepe I*, Ankara.

Some Recently Discovered Kārum 1-b Tablets and Related Observations

Veysel Donbaz - Istanbul

By the end of the 1998 excavation season ca. 300 1-b tablets had been unearthed from Kültepe; some of them have already been published in various articles¹, and a large part of the remaining texts have been transliterated and partially copied. I expect to be able to return to them in the near future.

The general characteristics of the 1-b texts can be outlined as follows: the dropping of mimation; less mention of imports into Anatolia (textiles and tin); and an increase in Anatolian PNs in relation to the Assyrians, who are still active in trade in copper and tin. The *kārum*s and *wabartum*s active in business are *kārum*-Kaneš (as expected), *kārum*-Ḫattuš, Ḫaḫḫum, Buruḫattum, Tamnia, Waḫšušana, and — as recently discovered in the 1998 finds — *kārum*-Kuburnat (Kt 98/k 125, 10') in connection with the messengers from *Ālum ú a-li-ku ša ḫa-ra-an* (12') *A-lim*^{ki}. A new system of legal documentation named *iqqāti* notarizations are employed by the prince and his *rabi simmilitim* "the chief of the citadel". The *iqqāti* documents may impose a death penalty and fine², and may be brought to bear on a number of matters, especially divorce and house sale contracts.

¹ V. Donbaz, "Publication of the Kültepe Tablets Housed in Ankara", in: K. Hecker / W. Sommerfeld (Hgg.), *Keilschriftliche Literaturen* ([CRRAI 32] = BBVO 6), Berlin 1985, 149-153; *idem*, "The Business of Ašēd, an Anatolian Merchant", *AfO* 35 (1988), 48-63; *idem*, "Some Remarkable Contracts of 1-B Period Kültepe Tablets", in: K. Emre et al. (eds.), *Tahsin Özgüç'e Armağan — Anatolia and the Ancient Near East. Studies in Honor of Tahsin Özgüç*, Ankara 1989, 75-98; *idem*, "Kültepe 1-B Katı Tabletlerine Genel Bakış", in: *X. Türk Tarih Kongresi*, Cilt II, Ankara 1990, 433-451; *idem*, "Some Remarkable Contracts of 1-B Period Kültepe Tablets II" in: M.J. Mellink et al. (eds.), *Nimet Özgüç'e Armağan — Aspects of Art and Iconography: Anatolia and its Neighbors. Studies in Honor of Nimet Özgüç*, Ankara 1993, 132-154; *idem*, "Tablets from the Palace of Waršuma", in: H. Erkanal / V. Donbaz / A. Uğuroğlu (eds.), *XXXIV. Uluslararası Assirioloji Kongresi* ([CRRAI 34] = TTKY 26/3), Ankara 1998, 413-419; *idem*, "One 1-B Kültepe Text Concerning Onions", in: H. Klengel / J. Renger (Hgg.), *Landwirtschaft im Alten Orient* ([CRRAI 41] = BBVO 18), Berlin 1999, 149-153.

² See Donbaz, in: *X. Türk Tarih Kongresi*, 433-451; *idem*, in: K. Emre et al. (ed.), *Tahsin Özgüç'e Armağan*, 75-98; *idem*, in: M.J. Mellink et al. (eds.), *Nimet Özgüç'e Armağan*, 132-154; *idem*, Review of B. Kienast, *Das altassyrische Kaufvertragsrecht*, in: *AfO* 35 (1988) 190-191.

Besides these features the most striking characteristics lie in the cuneiform writing slanted to the right and simplified in comparison to that of the tablets from layer 2.

Since the excavations continue, the exact number of 1-b tablets cannot be reckoned with precision, as each excavation season adds a handful of texts to the figure given above. Likewise, the 1998 excavation season did not disappoint us in this respect, and some two dozen tablets came to light, mostly of 1-b type, as if deliberately grouped together in antiquity. They show minor spelling variations in some personal names as compared to what we know of them from layer 2 and even in the 1-b period itself. Not all of these two dozen newly discovered tablets belong to layer 1-b, as nearly half can be assigned to layer 2 due to the topics and onomasticon. The following names seem to be attested rarely (or are attested for the first time) and are new to us, e.g.:

Li-bi₄-sà^d-Na-na-e (Kt 98/k 106, 4);

Dan-in-na-nu (Kt 98/k 109, 2);

Lu-lu DUMU Pu-šu-ke-na (Kt 98/k 117, 2.5; rev. 2'-3') against commonly attested *Pu-šu-ke-en₆len*;

Pu-ra-me-e (Kt 98/k 124, 14');

Be-en₆-ti-a (Kt 98/k 124, 15);

SiG₅-a-ta-lu-ur (*Damiq-Adalur* Kt 98/k 128, 1-3; rev. 5');

I-qi/ki-šu-ba (Kt 98/k 128, rev. 5');

'A-šūr¹-i-na-ra-šu *DAM.GÀR* (Kt 98/k 130, 4);

Ḫa-sú-na (Kt 98/k 122, 1);

E-ḫa-áš-ra (Kt 98/k 122, 2);

A-zi-ru-ma (Kt 98/k 122, 3);

Da-at-na-áš and *Pe-er-ú-a* (Kt 98/k 122, 10);

Ú-na-áp-šé-ni (Kt 98/k 128, 2);

Ni-im-ri-im^d-im (Kt 98/k 123, 20) *DUMU Áb-ši-lá-A-šūr* against: *Tāb-šilla-Aššur* (Kt 98/k 123, 21) *DUMU Na-ra-[am-ZU]* (Kt 98/k 123, 19-21);

Be-lá-sú-nu (Kt 98/k 127, 1);

A-ta-na-aḫ (Kt 98/k 123, 4).

Some of the names mentioned above seem to be of foreign, if not of Hurrian, origin, e.g.: *Unap-šenni*³, *Bentiya* (see Penti *NPN* 114a), *Purame* (see *Purame NPN* 118b; "slave, servant", see E. Laroche, *GLH*, 205), *Ātanah* (*NPN* 38); *Bēlassunu* (*NPN* 113b) is a female name.

The PN *Damiq-Atalur* contains the name of Mount Atalur known from

³ Cf. G. Wilhelm, "Zu den hurritischen Namen der Kültepe-Tafel kt k/k 4", *SCCNH* 8 (1996) 335-339.

Shalmanesar III's Kurkh monolith inscription.⁴ The mountain, where Shalmanesar cut beams of cedar and juniper and which according to HAR-ra=*hubullu* was famous for cypress trees, is possibly located at the southern extension of the Amanus Mountains where the river Orontes flows into the sea.⁵

In addition to these names, some of which are clearly Hurrian, the PN *Pušū-kēn* (written always with final *-in/en₆/en*) appears as *Pušū-kēna* three times. The PN *Ab-ši-lá-A-šūr* no doubt is another version of *Tāb-šilla-Aššur*. *Li-bi₄-^dNa-na-e* is another uncommon name. If these names have been seen before, then they are seldom attested.

Since we are accustomed to see a son-father combination in references to individuals occurring as creditor, debtor, witness etc., it may be regarded as unusual that in two instances we see a son-father-grandfather combination which may be regarded as unusual⁶. Generally, the texts mention the father only, though not exclusively. Most of the time (when a third person is to be entered into the affairs) a *ša* "offspring, descendent" comes before the PN. Perhaps in so doing the scribes may have supplied the actual "founding-father" or a famed person in the family, who caused the trade-company to flourish. We have two pairs showing this convention:

(3) ^dUTU-mu-ba-li-iṭ (4) DUMU *Li-bi₄-sà-^dNa-na-e⁷* (5) DUMU *Tār²-ul-du-šu* (Kt 98/k 105, 3-5)

and (19) *Ni-im-ri-im-^dIM* (20) DUMU *Na-ra-[am-ZU]* (Kt 98/k 123) — perhaps in this text obverse and reverse should be changed.

The tendency is also attested in two more examples of incomplete personal names:

(2) KIŠIB *A-[...-A]-šūr* (3) DUMU *Dan-[...]* (4) DUMU *A-š[ūr-...]* (Kt 98/k 113, 2-4); ... *Dan-nu-um-^dIM* (14) DUMU *Šu-Be-lim* DUMU *x-x-ba-ni* (perhaps *Aššur-bāni* Kt 98/k 123, 13-14).

As for the contents of the documents, at first glance two of them seem to be student exercise tablets with numbers, mostly 7 and 15 and the fractions 1/2, 1/4, 1/6, and 5/6.

⁴ A.K. Grayson, *Assyrian Rulers of the Early First Millennium BC, II* (858-745 BC) (RIM-A 3), Toronto 1996, 17 (A.O.102.2 Col. ii 10); also A.O.102.3.91 etc.

⁵ See K. Balkan, *Letter of King Anum-Hirbi of Mama to King Warshama of Kanish* (TTKY 7/31a), Ankara 1957, 36-38.

⁶ Kt n/k 608 is a list of persons who appear sometimes in a son-father-grandfather-relationship (see AKT II No. 13).

⁷ ^dNa-na-e must be the Anatolian deity (?) who appears in Hittite PNs as *Nanaja*, *Nana-LÜ-i* and *Nanna* (see E. Laroche, *NH*, Nos. 855, 860, 854, respectively).

Kt 98/k 107

Obv. 1	7 7 15 7 '7 7 7'	Rev. 1'	(traces of numerals)
2	7 7 7 '7 7' 7 7	2'	¹ ma-as ¹ -ha-ra-ti
3	ig-ra-am 'Ku ¹ -ra-a	3'	A-šūr-be-lá-ma-'si ¹
4	½ 1/6 15 7 7 7	4'	DUMU E-na-am
5	7 7 7 7 7 7 'ig ¹ -ra-am	5'	1/6 7 7 7 {ma-as-}-ha-ra-ti
6	^d UTU-na-qú ½ 15 7	6'	Ir-ad- ^d UTU
7	7 7 '7' ig-ra-am	7'	¼ ma-as-ha-ra-ti
8	ki-ri 17 7 7 7 7 7	8'	Ha-tù-ši-il ₅
9	7 (rest broken away)	9'	a-qá-qá-da-ti Ha-ni

This text cannot simply be attributed to a student exercise tablet⁸, however, for it also bears some well-known PNs, such as *Aššur-bēlamassī* son of *Ennānum* (3' 4'), *Šamas-naqū* (6), *Irād-Šamas*, and *Ḥattušil*, attested from Ališar (OIP 27, No. 14, 4.19). Line 3 mentions a hire, a wage (of) *Kurā* (see lines 5 and 7 without a PN), line 8 mentions *kirum*, and rev. 2', 5' and 7' both mention *ma-as-ha-ra-ti* (see CAD M/1, 323 sub *mashartu* "a container for oil"). The last entry mentions *a(na) qaqqādātu Ḥani* which may imply "head tax". In addition to these allusions, there is the frequent repetition of the numeral 7 as well as the occasional 15, and once 17. These numbers, along with the well attested PNs, may indicate that the text is not an exercise tablet, but a kind of list concerning the distribution of some commodities. Most probably it was a share of proceeds distributed in shekels and *še'ums*. Similarly the next text seems to support our proposal concerning the content of the previous text:

Kt 98/k 108

A small tablet. Roughly written, like the previous text.

Obv. 1	1 GÍN A-šūr-ma-lik	8	i-bi ₄ -it E-na-A-šūr
2	1 10 ^c a-na-ku	9	6 LÁ ¼ GÍN
3	5/6 GÍN A-nu-nu	10	I-na-ar
4	½ GÍN Šar-ni-iq-šú	11	4 ¼ GÍN A-nu-nu
5	1 LÁ ½ GÍN	12	1 ½ GÍN A-ni
6	Ha-tù-ši-il ₅	13	1 ¼ GÍN Da-[...]
Rev. 7	6 LÁ ¼ GÍN		

Translation:

(1-6) 1 shekel Aššur-malik, one and one tenth (for) myself, 3/6 shekel Anunu, ½ shekel Šarniqšu, one minus ½ shekel Ḥattušil.

(Rev. 7-13) 6 minus ¼ shekel from the firm of Ennam-Aššur, 6 minus ¼ shekel Inar,

⁸ See K. Hecker, "Schultexte vom Kültepe", in: M.J. Mellink et al. (eds.), *Nimet Özgüç'e Armağan — Aspects of Art and Iconography: Anatolia and its Neighbors. Studies in Honor of Nimet Özgüç*, Ankara 1993, 281-291, especially p. 286 with the same figures and the word *ma-as-ha-ra-ti* and the PN *Bu-ur-bu-ra*; idem, "Schultexte aus Kültepe: ein Nachtrag" *N.A.B.U.* 1996/1, No. 30.

4 ¼ shekel Anunu 1 ½ shekel Ani, 1 ¼ shekel Da...

As may be clearly seen, this text is a disbursal of shekels in small quantities made to persons mostly of Anatolian descent, except the first PN *Aššur-malik*. We may tentatively suggest that both texts are some sort of division of shares or debts to be paid or received.

When we look at the content of the texts, two of them mention KÜ. BABBAR *tí-ri*, a qualification of silver (CAD K, 246b), once credited to an Assyrian by an Anatolian⁹, and the other between two Assyrians for working capital¹⁰. One text deals with *šaptum*, "wool"¹¹ (*passim*; see also OIP 27, No. 7, 1-15, mostly occurring with the definition *ša-áp-tám ma-ak-ri-tám* "red wool"), while others may be categorized as letters exchanged between Assyrians which deal with the usual matters of debts of silver (Kt 98/k 126; 127).

The texts are mostly written to/by Anatolians or other non-Assyrians. They deal with silver debts, with the exception of Kt 98/k 118 (which will be dealt with separately); 122; 124; 128.

At least half a dozen of the texts excavated in the 1998 season come from layer 2. They are mostly contracts drawn up between the Assyrians (Kt 98/k 119; 121; 129; 130; 112; 113; 114; 115; 117). Although not fully preserved, two of them seem to be court decisions, with intervening Assyrian names:

⁹ UTU-ba-ni, Ištar-palil, Nab-Su'en, Šalim-Aššur (Kt 98/k 110). In l. 10 is found the phrase: *m[i]-ig-ra-ti-šu-n[u]*, "on their own willingness". Kt 98/k 125 mentions *kārum* Kuburnat *ū a-li-ku ša ha-ra-an A-lim^{ki}* (10'-12'), which we mentioned earlier.

Kt 98/k 126

Obv. 1 *um-ma Pi-lá-aḥ-Sá-en*
2 *a-na I-ku-pi-a*
3 *qi-bi₄-ma* 8 GÍN KÜ. BABBAR
4 *ša ta-dí-na-ni*

⁹ 6 GÍN KÜ. BABBAR *tí-ri* (2) *i-šé-er E-nam-A-šūr¹* (3) DUMU *A-ḫi-a-a* (4) *Šé-lí-ḫa-ša-ar i-šu* ... (Kt 98/k 111, 1-4).

¹⁰ (1) 1/2 *ma-na* KÜ. BABBAR *tí-ri* (2) *be-ú-lá-at* (3) *UTU-mu-ba-li-iṭ* (DUMU) *Li-bi₄-sá²-Na-na-e* (5) DUMU *Tár³-ul-du-šu* ... (Kt 98/k 105, 1-5); (1) KÍŠIB *A-ḫi-a-a* [DUMU *x-x-e* (2) KÍŠIB *A-...* *A-šūr* (3) DUMU *Dan-...* (4) DUMU *A-šūr-...* (5) 15 GÍN *be-ú-lá-a* [PN ...] (Kt 98/k 113, 1-5); contracts on silver debts are represented by Kt 98/k 121; 123; 130 etc.

¹¹ Kt 98/k 109, 3f.: [...] GÍN *ša-áp-ti-i[m]* (4) [*il₅*]-*qé a-dí* 1/2 GÍN KÜ. BABBAR (5) *a-dí-na-šu* 1 1/3 GÍN KÜ. BABBAR (6) *št-im ša-áp-ti-im* ... "[He re]ceived ... shekel of silver, in addition 1/2 shekel of silver I gave to him, 1 1/3 shekel of silver, price for wool."

5 *a-na hu-bu-li-kà*
6 *a-na Šu-Hu-bur a-dí-in*
7 *x x ma-na.TA*
8 [*Pi-la-ḫa-Sá-en*]
9 [...] *-ši-ib* (rest not preserved)
Rev. 1' [...] KÜ. BABBAR *a-na Šu-Hu¹-bur*
2' *lá a-dí-in*
3' 8 GÍN KÜ. BABBAR
4' *a-ša-qá-lá-ku*

Translation:

"Thus Pilah-Su'en: speak to Ikuppīya: 8 shekels of silver which you have given me, I gave it to Šu-Hubur for your debt ... x mina each Pilah-Su'en ... (Rev. 1'-4') ... (if I did not give the silver to Šu-Hubur, (then) I shall pay you 8 shekels."

Among the letters that belong to layer 1-b, one deserves special treatment, because it is written to the gods and the city (*Ālum*).

Kt 98/k 118

Obv. 1	<i>a-na i-lí ū A-lim^{ki} qí-bi₄-ma</i>	Rev. 1'	<i>ša bu¹-lu-e pá-ni-šu ur-[]</i>
2	<i>um-ma tám-kàr-ru-tum-ma</i>	2'	<i>ū 1 GÍN KÜ. BABBAR ša i-na</i>
3	<i>ša dan-nu-tí tí-dí-a a-tù-nu</i>	3'	<i>ni-KI-im ne-zi-ba-ni</i>
4	<i>ki-ma ḫa-ra-na-tum ša-áp-ša-qám</i>	4'	<i>pa-al-ḫa-ni a-na šé-e</i>
5	<i>im-ta-al-a-ni a-šu-mi si-ḫi-tim</i>	5'	<i>mí-ni-e e-ri-ú-tum-ma</i>
6	<i>ša ni-KI-im ki-ma ḫa-ba-tu</i>	6'	<i>ne-nu i-na Ša-áp^{ki}</i>
7	<i>i-ta-áb-ú-ni SA.TU-e ū-kà-lu-ni</i>		
8	[<i>x x x x</i>] <i>ša-áp-ša-qám</i>		
9	[<i>x x x x x n</i>] <i>a-tim i-ta-qí-kà</i>		
10	[<i>x x x x x</i>] <i>ša i-li-x-mu</i>		
11	[<i>x x x x x ti</i>] <i>m</i>		

(remaining of obverse not preserved)

Translation:

(1-5) Say to the gods and the city (assembly of Aššur), thus: the trade-association. You are well aware of the difficulties/hardship that the trips are filled with anger. (5-7) With regard to the objection against the offerings, since there are thieves the shipments are concealed, (8) ... hardship (9) ... other things poured out (as sacrifices) to you. (10) ... belonging to gods ... (Rev. 1'-6') As for the linen-curtain before ... -ed. In a built house in which we left something as offering we are afraid that that has become empty (as far as) cereal and whatever we have invested.

Of course this translation perhaps needs better treatment, but as it stands the style of the letter looks a bit odd, as it is addressed to the gods and the city authorities in Assur, and the expressions used seem to aim at passing to the authorities the bad news of the results of a business trip (*ḫarrānā-tum*). The author of the letter is the association of the traders (*tamkārū-tum*).

tum)¹², which in this text may be translated as the members of the chamber of commerce, an assumption which finds support in the line (9) *i-na dī-in tām-kā-ru-tim* (10) *e-ta-ū-ma* ... "speak at the trial of the court of commerce" in a fragmentary text from Kültepe¹³. The complaint is directed to the gods and the city (of Aššur), which may imply the divine power of the gods (the gods Aššur, Anna etc.) and the city authorities, by whose life people swear in the courts¹⁴.

As mentioned, some of the texts are from layer 2, and I present here a text that would seem to be of that category, but preserves hints that it may also be a 1-b text.

Kt 98/k 121

Obv. 1	2/3 <i>ma-na</i> KÜ.BABBAR	Edg. 11	<i>šu-ma lá iš-qú-ul</i>
2	<i>ša-ru-pá-am i-sé-er</i>	Rev. 12	<i>ki-ma a-wa-at</i>
3	<i>Ḫa-nu-nu DUMU En-um-A-šur</i>	13	<i>kā-ri-im i-na ITI.KAM-im</i>
4	<i>Lī-qē-eb DUMU Pūzur-Ištar i-šu</i>	14	<i>a-na 1 ma-na-im 1/2 GIN.TA šī-ib-tām</i>
5	ITI.KAM <i>āb ša-ra-ni</i>	15	<i>ú-sa-āb IGI Šu-Iš-ḫa-ra</i>
6	<i>li-mu-um Šu-ra-ma</i>	16	DUMU <i>Ku-ra-ra</i>
7	1/3 <i>ma-na</i> KÜ.BABBAR <i>a-na</i>	17	IGI <i>Id-na-a</i> DUMU <i>A-šur-i-mi-ti</i>
8	1 <i>ša-na-at i-ša-qal</i>		
9	1/3 <i>ma-na</i> KÜ.BABBAR <i>a-na</i>		
10	2 <i>ša-na-at i-ša-qal</i>		

Translation:

(1-6) 2/3 mina of refined silver Ḫanunu son of Ennum-Aššur owes to Līqēb son of Puzur-Ištar. Month *ab šarrāni*, eponym *Šurama*. (7-10) 1/3 mina of silver he shall weigh out within one year, 1/3 of silver he shall weigh out within the second year. (11-15) If he does not pay, according to the regulation of *kārum*, he shall add 1/2 shekel of silver per mina, per month. (15) Witnessed by Šu-Išḫara (16) son of Kurara (17) witnessed by Idnāya son of Aššur-imitti.

Šu-Išḫara, whom we see as a witness in this text, is the son of Kurara (in Kt n/k 67), Kurara is the father of Aššur-malik, a representative of Šu-Išḫara (l. 41) and Idnāya — also a witness — is seen in Kt n/k 67, 61. The debtor's father Ennum-Aššur is again referred to in Kt n/k 67, 1 (addressed to Aššur-ṭāb together with Šu-Išḫara; Kt n/k 67, 1-3). I assume the people mentioned in these two documents are identical, and since Kt n/k 67 is a 1-b text, it is likely that Kt 98/k 121 can be assigned to 1-b also (see also the PN Līqēb against the usual/common writing Lāqēb(um)).

¹² AHW 131-5 "Kaufmannstätigkeit, Geschäft".

¹³ KSK, I 445, 9-10.

¹⁴ (12') [n]i-iš *A-šur* (13') [n]i-iš *A-na ni-iš* (14') *ru-ba-e ū ni-iš* (15') *ra-bi šī-kā-tim* (16') *ti-mu-ū-ma* ... KSK, I 651, 12'-16'; ICK I No. 32, 11-13; Kt n/k 1901, 9-10.

Finally, the texts are written in the months *ša sarrātim* (II), *ša kēnātim* (III), *ab šarrāni* (V) and *kanwarta* (IX).

Two texts are dated in the month *ša sarrātim*:

- (7) ITI.1.KAM *ša sā-ra-te* (8) *li-mu-um* (9) *Ni-mar-Ku-be* (Kt 98/k 111, 7-9);
(2') [ITI.1.KAM *ša*] *sā-ra-tim* (3') *li-mu-[um ša qā-ti]* (4') *Ni-mar-Sū-en₆* (5') DUMU *A-šur-ni-[im-ri-im]* (129, 2'-5');
and three of them in the month *ab šarrāni*:

- (5) ITI.KAM *āb ša-ra-ni* (6) *li-mu-um Šu-ra-ma* (121, 5-6);
(18) ITI.1.KAM *āb ša-ra-nu* (19) *li-mu-um A-šur-tāk-lā-ku* (122, 18-19);
(16) ITI.1.KAM *āb ša-ra-nu* (17) *li-mu-um Ab-ša-ki-iš* (18) DUMU *Šāl-ma-A-šur* (123, 16-18).

One text is written in the month *ša kēnātim*:

- (19) ITI.1.KAM *ša ke-na-ti* (20) *li-mu-um ša qā-ti* (21) *A-ḫi-a-a* DUMU *A-du-na-a*¹⁵ (115, 19-21),

and one text in the month *kanwarta*:

- (18) ITI.1.KAM (19) *kan-mar-ta* (20) *li-mu-um* (21) *ša qā-ti A-šur-mi-ti* (113, 18-21).

In one text the month name is not preserved but only:

- (2') *re-eš₁₅* ITI.1.KAM (3') [4]IM-*ba-ni* DUMU [...]; the space following ITI.1.KAM in the third line is not enough to restore both a month and a *limmum*.

These eponyms, except *Aššur-taklāku*, *Aššur-(i)mitti* and *Šurama*, are not attested yet.¹⁶ Note that three of the eponyms are *ša qātē*¹⁷; as acting *limmum*-official (lit., at the hand of...), Šurama son of Uzūya appears in Kt 92/k 193, and should be placed in the gap between the end of Kültepe Eponym List A and the beginning of Mari Eponym Chronicle B.¹⁸ One of the 1998 finds, Kt 98/k 110, 5, contains an incomplete name ending with ...-*A-šur* DUMU *Šu-ra-ma*, showing that the PN *Šurama* was in use in the 1-b period.

One interesting but minor point is that almost throughout the 1998 tablets the sign *šur* is dominant when used to construct personal names.

¹⁵ Cf. *A-ḫi-a-a* DUMU *Ta-ki-ki* attested as eponym in Kt n/k 27, 22f.

¹⁶ See K.R. Veenhof, "The Chronology of Kārum Kanish: Some New Observations", in: H. Erkanal / V. Donbaz / A. Uğuroğlu (eds.), XXXIV. Uluslararası Assirioloji Kongresi (ICRAI 34) = TTKY 26/3, Ankara 1998, 422-450 and especially p. 448.

¹⁷ For *ša qātē* eponyms see Veenhof, l.c., pp. 447-449 nos. 7, 9, 15, 20, 26, 27, 36, 39, among which *Aššur-mēti* perhaps can be identical with *A-šur-i-mi-ti* DUMU *I-din-Ištar* (No. 7) Kt j/k 90, 5; 665, 11. The other eponyms that are found in the Kt 98/k group are not attested thus far and they should be considered to be the last ones from the 1-b period.

¹⁸ I owe this information to K. R. Veenhof, "The Old Assyrian List of Year Eponyms" to appear soon.

In conclusion, though it is too early to be certain, these texts seem to have been written towards the close of the 1-b period caused by fire or intentional destruction. Many Anatolian, Assyrian and foreign names occur in them, and 4 new *limmus* (*Nimar-Kube*¹⁹, *Nimar-Suen* (*ša qātē*) son of *Aššur-nimrim*, *Ab-šakiš* son of *Šalma-Aššur* and *Ahiyā* (*ša qātē*) son of *Adunāya*) have to be added to Veenhof's list²⁰.

Hitit devleti'nin siyasi gücü ile ekonomik kurumları arasındaki ilişkiler

Arif Ersoy* - Çorum / Esmâ Reyhan** - Ankara

Giriş

İlk Çağda Anadolu'da dağınık şehir devletlerini birleştirerek M.Ö. 17. yüzyılın ortalarında merkezi bir idare kuran Hititler, Eski Mısır ve diğer Ortadoğu toplumlarının siyasi, kültürel, askeri ve iktisadi kurumlarını ülke şartlarına uyarlayarak daha sonraki uygarlıkların gelişmesine ortam hazırladılar. Anadolu'da kurulan bu ilk güçlü merkezi Devletin siyasi ve iktisadi kurumları daha sonraki merkezi devletlerin yapılanmasında örnek alınmıştır. Bundan dolayı Hitit Devleti'nin siyasi ve ekonomik kurumlarının incelenmesi, çağımızın sosyal ve iktisadi kurumlarının kökeni ve gelişim seyrinin daha iyi anlaşılmasına yardımcı olacaktır.

Hitit öncesi dönemlerde Anadolu, Balkanlar ve Orta Doğu'da daha çok küçük site devletleri hakim olmasına rağmen merkezi bir idare kuran Hitit Devleti, iyi teşkilatlanmış bir ordu ve ordunun masraflarını karşılayan ve halkın refah düzeyini yükselten bir iktisadi yapıya sahipti. Hitit Devleti'nin iktisadi kurumlarıyla siyasi gücü arasındaki ilişkiler bu tebliğin sınırlı çerçevesi içinde anlatılmaya çalışılacaktır.

1. Hitit Devletinin siyasi yapısı

Anadolu'da şehir devletlerinin oluşumu M.Ö. 3.binin sonlarında başlamıştır. Anadolu'nun geçiş konumundan dolayı bu site devletlerinin ekonomisi tarım, el sanatları ve ticari faaliyetlere dayanmaktaydı. Site Devletleri arasındaki ticari faaliyetlere bağlı olarak ekonomi canlanmış ve sosyal gelişmeler yoğunlaşmıştır. İleri ticaret kültürüne sahip olan Asurlu tüccarların ticaret merkezleri(karumlar) kurmaları, Anadolu'nun ekonomik ve siyasi gelişmesini hızlandırmıştır. Hitit Devleti kurulmadan önce Anado-

¹⁹ See Veenhofs remark about *Niwer-Kubi* (in 34^e R.A.I. p. 442 and note 37 that *li-mu EGIR Ni-mar-Ku-bi* is attested from an isolated text from northern Syria.

²⁰ Veenhof, l.c., p. 448-449.

* Arif Ersoy Çorum Belediye Başkanı Seçilmeden önce Dokuz Eylül Üniversitesi'nde İktisat Profesörüyü. 27 Mart 1994 Mahalli seçimlerde Çorum Belediye Başkanı seçilen A. Ersoy, 18 Nisan 1999 tarihlerinde yapılan seçimlerde Çorum belediye Başkanı olarak ikinci kez seçilmiştir. Dr. Ersoy' un İktisat Tarihi, iktisat sistemler ve yeniden yapılanma ilgili dünyanın belli başlı dillerine çevrilmiş eser, makale ve tebliğleri bulunmaktadır.

** Esmâ Reyhan, Ankara Üniversitesi ve Dil Tarih Coğrafya Fakültesinde araştırma Görevlisi. Hititoloji alanında bir çok makale ve tebliğe sahip olan E. Reyhan doktora çalışmalarına devam etmektedir.

sentant une scène de culte, datant du XVI^e s.¹⁵ En relief, on les retrouve tous les trois sur un orthostate de Kültepe et de Hacı Bebekli datant du IX^e s.¹⁶ Sur le sceau de Tarsus, du XVI-XV^e siècle, le dieu assis, offre une libation de la main gauche; de la main droite, il tient l'oiseau et un lièvre devant un autel muni de pain et d'une croix ansée.¹⁷

Les quatre animaux représentés dans cette grotte ont également des valeurs phonologiques dans l'écriture hiéroglyphique anatolienne. Pour le cerf, cf. L 102 et 103.¹⁸ Il se lit aussi Kurunta donnant le nom du roi de Tarhuntašša, sur le sceau de ce roi¹⁹ et sur le monument rupestre de Hatip.²⁰ Le taureau a la valeur hiéroglyphique u(wa), en particulier sur les sceaux du roi Muwatalli II.²¹ L'aigle aux ailes déployées a donné naissance au titre royal "Mon Soleil".²² Le lièvre a la valeur hiéroglyphique tapa(ra).²³

Pour la datation: la situation géographique de la grotte de Camız, située, dans une région où se trouvent de grands sites hittites comme Sarissa-Kuşaklı à l'est, Hattusa-Boğazköy à l'ouest, Sapinuwa-Ortaköy et Maşat Höyük au nord, le contexte dans lequel elle se trouve et les représentations animales suggèrent l'époque impériale hittite.

Si la datation que je propose est correcte, l'aménagement de cette grotte serait le premier connu à l'époque hittite.

¹⁵ R.M. Boehmer / H.G. Güterbock, *Glyptik aus dem Stadtgebiet von Boğazköy* (BoHa XIV). Berlin 1987, 48, fig. 31b; pl. XXXVIII, fig. 308; ici l'aigle est présent mais séparé du lièvre.

¹⁶ Bittel, *Les Hittites*, 281, fig. 321; Hellenkemper / Wagner, *AnSt* 27, pl. XXXIIIb.

¹⁷ Boehmer / Güterbock, *Glyptik aus dem Stadtgebiet von Boğazköy*, 54, fig. 39d.

¹⁸ E. Laroche, *Les Hiéroglyphes hittites*, Paris 1960, 63 et 64.

¹⁹ H. Otten, *Die Bronzetafel aus Boğazköy* (StBoT Beiheft 1), Wiesbaden 1988, 5.

²⁰ A. Dinçol, "The Rock Monument of the Great King Kurunta and its Hieroglyphic Inscription", in: S. Alp / A. Süel (eds.), *Acts of the IIIrd International Congress of Hittitology. Çorum, September 16-22, 1996*, Ankara 1998, 165, fig. 1.

²¹ Cf. Laroche, *Les Hiéroglyphes hittites*, 68, n° 105-107; pour les sceaux récemment découverts, cf. P. Neve, *Hattuša – Stadt der Götter und Tempel* (Zaberns Bildbände zur Archäologie), Mainz 1992, 57, fig. 149; 58, fig. 156 et 158.

²² Cf. Laroche, *Les Hiéroglyphes hittites*, 99, n° 190; pour les sceaux récemment découverts, cf. Neve, *Hattuša – Stadt der Götter und Tempel*, 57-59, 76; pour les reliefs, *ibid.* fig. 211 et 212.

²³ Cf. Laroche, *Les Hiéroglyphes hittites*, 73, n° 115.

Altphrygisches

Roberto Gusmani - Udine

Als ich in der zweiten Hälfte der Fünfziger Jahre meine Doktorarbeit über das Phrygische vorbereitete, die dann 1959/60 unter dem Titel *Studi frigi* erschien, gründete sich unsere sehr mangelhafte Kenntnis dieser Sprache hauptsächlich auf die zahlreichen, aber im ganzen wenig ergiebigen Grabinschriften des 2. und 3. Jahrhunderts unserer Zeitrechnung. Es handelt sich in der Tat meistens um stereotype Verwünschungsformeln, die traditionell zu den griechisch geschriebenen Angaben über den Bestatteten bzw. den Errichter der Stele hinzugefügt wurden. In manchen Fällen tragen die Grabsteine allerdings nur die phrygische Formel, offenbar weil sie serienmäßig hergestellt wurden, aber dann aus irgend einem Grund keine Verwendung fanden. Hinzu kommt, daß der phrygische Teil in *scriptio continua* geschrieben wurde, was meiner Meinung nach ein weiteres Indiz ist, daß die Wiederholung dieser Formeln nur einem althergebrachten Brauch entsprach und (genau wie im Falle der lateinischen Formeln auf den Grabsteinen unserer Friedhöfe) nicht unbedingt das Verständnis des etwaigen Inhalts seitens der Benutzer voraussetzte. Es versteht sich von selbst, daß dieser Umstand eine zusätzliche Schwierigkeit für die Textinterpretation und somit für die Erschließung der Sprache bedeutet.

Was die Dokumentation des in vorhellenistischer Zeit (und zwar vom 8./7. Jh. an) belegten Paläophrygischen betrifft, so bot die damals maßgebliche Sammlung von J. Friedrich nur 19, meist fragmentarische Texte an, von denen nur drei gut erhaltene, aber kurze Felsinschriften aus der "Midasstadt" und der umfangreichere Inschriftenkomplex des sogenannten Areyastis-Denkmal aus der näheren Umgebung derselben Ortschaft eine passende Grundlage für die Entzifferung lieferten. Seit damals hat sich aber die Lage grundsätzlich geändert. Wenn O. Haas 1966 in seinen *Phrygischen Sprachdenkmälern* nur einen bescheidenen Zuwachs von 8 neuen Texten verzeichnen konnte, stieg die Anzahl der altphrygischen Inschriften vor allem infolge der Veröffentlichung der Funde aus Gordion durch R.S. Young sehr rasch an. Als C. Brixhe und M. Lejeune 1984 ihr *Corpus des inscriptions paléo-phrygiennes* herausgaben, sammelten sie über 220 Zeugnisse, von denen freilich etwa drei Viertel kleinere Graffiti aus der phrygischen Hauptstadt waren, die jedoch, wenn auch in sprachlicher Hinsicht wenig ergiebig, wichtige Hinweise über die Entwicklung des Schriftsystems lieferten.

Seitdem hat sich übrigens das zur Verfügung stehende Corpus noch erweitert, wenn auch in einem quantitativ nicht so beeindruckenden Ausmaß. Auch gegenüber dem Stand der Forschung der Achtziger Jahre stellen nämlich die Neuzugänge in qualitativer Hinsicht einen nicht zu unterschätzenden Fortschritt dar. Einen Einblick in die vorhellenistischen Sprachzustände gewährt schon die geographische Verteilung der neuen Funde. Während der größte Teil der früher verfügbaren altphrygischen Dokumentation aus Gordion, der Midasstadt und dem Gebiet der klassischen Πτερίη zwischen Boğazköy und Çorum kam und nur zwei fragmentarische Zeugnisse aus der weit im Südosten liegenden Stadt Tyana (*Tuwanuwa* in luvischer Form, heute Kemerhisar bei Niğde) bekannt waren, haben sich in der Zwischenzeit die Funde aus der Peripherie des eigentlichen phrygischen Bereiches vermehrt. So hat man in Tyana einen weiteren epigraphischen Rest gefunden, der – nach dem ungewöhnlichen Material (Basalt) des jeweiligen Inschriftenträgers zu urteilen – zu ein und derselben Art von Denkmal gehörte wie die schon vorher bekannten Fragmente aus derselben Ortschaft. Diese wahrscheinlich auf das Ende des 8. Jh.s zurückgehenden Schriftzeugnisse sind als Beweis einer vorübergehenden phrygischen Vorherrschaft auf einem Gebiet zu werten, wo zu jener Zeit noch spätluvische Fürstentümer (wie dasjenige des Warpalawa) eine gewisse Blüte kannten. Von einer Zugehörigkeit dieses Raumes zum phrygischen Sprachgebiet kann jedoch nicht die Rede sein, und das gilt ebenfalls für die Elmalı-Ebene im nördlichen Teil Lykiens, wo in einer Reihe von Tumuli Grabbeigaben mit phrygischen Graffiti ans Licht gekommen sind, die auf das 7. Jh. zurückgehen dürften und wahrscheinlich von Teilnehmern an einem militärischen Streifzug herühren.

In sprachlicher und kulturhistorischer Hinsicht viel bedeutender sind dagegen die jüngeren Funde aus dem nordwestlichen Randgebiet, wo man in klassischer Zeit die Phrygia Epiktetos (bzw. Klein-Phrygien) lokalisierte. Hier waren eigentlich schon früher zwei Sprachzeugnisse von beträchtlichem Umfang ans Licht gekommen, die jedoch aus verschiedenen Gründen keine besondere Beachtung gefunden hatten. Seit den Dreißiger Jahren war nämlich eine recht beschädigte Steininschrift aus Üyücek bei Tavşanlı im Tal des Rhyndakos bekannt, die P. Kretschmer – in Anbetracht einiger manchmal auf das Phrygische, manchmal anscheinend auf das Lydische hinweisender Züge – für mysisch hielt, zumal schon Strabo (nach Xanthos) die Sprache der einheimischen Bevölkerung Mysiens als μισολύδιος καὶ μισοφρύγιος bezeichnete. Erst in neuerer Zeit hat man den echtphrygischen Charakter dieses Textes erkannt. Andererseits war die lange (aber teilweise schwer lesbare), 1966 bekanntgewordene Inschrift von Germanos bei Göy-

nük (in der heutigen Provinz Bolu) sofort als phrygisch identifiziert worden, der Erhaltungszustand derselben verminderte jedoch erheblich ihren Aussagewert.

In neuerer Zeit sind aus derselben Gegend weitere wichtige Schriftzeugnisse hinzugekommen. Während Brixhe und Lejeune eine Inschrift aus Fıranlar Köyü (bei Pazaryeri, Provinz Bilecik, im Tal des Sangarios) schon in ihre Sammlung aufnehmen konnten, hat G. Neumann vor kurzem einen langen zweisprachigen Text aus Vezirhan (ebenfalls im Raum Bilecik) ediert, und die von Tomris Bakır (Ege-Universität Bornova) geführten Ausgrabungen in Daskyleion (Ergili beim Manyassee) haben neben mehreren Graffiti auch zwei beschriftete Stelen ans Licht gefördert. Leider ist dagegen eine von Th. Drew-Bear entdeckte, mit griechischen Buchstaben geschriebene Inschrift aus Dokimeion immer noch unveröffentlicht: Da sie auf das 4. Jh. zurückgeht, wird sie möglicherweise von der Übergangsphase zwischen Alt- und Neuphrygischem Zeugnis ablegen¹.

Das hier zuletzt erwähnte Material zeichnet sich vor allem durch graphische Besonderheiten aus, die die sogenannten Zusatzzeichen betreffen und beweisen, daß damals das Ziel eines standardisierten Schriftsystems wenigstens in dieser westlichen Gegend noch nicht erreicht war. Interessant sind vor allem die verschiedenen Varianten des Zeichens für /y/: Die meisten stellen radikale Entwicklungen des phönikischen Yod dar, in Daskyleion wird aber dafür auch das Kreuzzeichen (griech. <x>) verwendet. In Vezirhan und auf einem neulich edierten Graffito aus Daskyleion werden ferner überraschenderweise zwei Sibilantenzeichen unterschieden, die jedoch in den beiden Texten nicht die gleichen sind². Vor allem das Nebeneinander verschiedener graphischer Lösungen in dem an sich recht beschränkten Corpus von Daskyleion wirft interessante Fragen auf, die man durch die (m.E. kaum notwendige) Hypothese einer Anwesenheit verschiedener phrygischer Bevölkerungsgruppen am selben Ort zu erklären versucht hat³.

Die neuen Funde haben selbstverständlich auch unsere Kenntnis des altphrygischen Wortschatzes wesentlich bereichert. Gerade wegen des eigen-

¹ Aus einer südlicheren Gegend (nämlich aus dem Grenzgebiet zwischen Lydien und Phrygien) stammt dagegen das von C. Brixhe (vgl. *Incontri Linguistici* 13 [1989-90] 61 ff.) als phrygisch betrachtete fragmentarische Graffito auf einem Gegenstand aus dem berühmten Grabschatz von İkiztepe (Umgebung von Göre bei Uşak). Aus dem myso-lydischen Grenzgebiet von Akhisar kommt ferner eine möglicherweise phrygische Inschrift auf einem Spinnwirtel, die von R. Dinç und L. Innocente (*Kadmos* 38/1 [1999] 65 ff.) ediert wurde.

² Vgl. *Kadmos* 38/1 (1999) 63 f. mit weiteren bibliographischen Hinweisen.

³ Vgl. C. Brixhe, *Kadmos* 35/2 (1996) 147 f.

artigen Charakters dieser Denkmäler, die meist nicht zu den schon bekannten Textsorten gehören, handelt es sich jedoch oft um ἀπαξ λεγόμενα, die uns beim kombinatorischen Ansatz im Stich lassen. Auch deswegen sind unserem Eindringen in die morphologische und syntaktische Analyse der neuen Texte enge Grenzen gesetzt, so daß das Wenige, das wir auf diesem Gebiet kennen, sich immer noch auf ältere Interpretationen einiger einfacher Kontexte gründet. Entscheidende Fortschritte sind erst bei einem weiteren Zuwachs des Materials zu erwarten.

Zum Schluß sei noch der Anfang einer dreizeiligen Inschrift kurz besprochen, die auf eine 1997 in Daskyleion ans Licht gekommene Stele des sogenannten anatolisch-persischen Typs mit Darstellung einer Totenmahlszene eingraviert wurde⁴. Die erste Zeile lautet:

[.]tat: smanes iyungidas manitos apelev porniyoy est[.]?

Da in diesem Text die Zerlegung in 'Wörter' sonst einfach durch einen leeren Raum angegeben wird, fragt man sich nach dem Sinn des Doppelpunktes hinter dem ersten Wort, zumal der Abstand zwischen den beiden Buchstabeneinheiten ohnehin deutlich genug war. Übereinander gesetzte Punkte kommen zwar als Worttrennung in einer Reihe von altphrygischen Sprachdenkmälern vor, das Zeichen wird aber dann mit Regelmäßigkeit verwendet, was hier eben nicht der Fall ist. Vielleicht handelt es sich bei dem isolierten Beleg in diesem Text um eine Art Interpunktion, die einen Teil des Inhalts (etwa die Überschrift) vom Rest abheben sollte.

Einen ersten wichtigen Anhaltspunkt für die Interpretation der ganzen Inschrift liefert das Auftreten der Buchstabenfolge *manes*, in der man zweifellos den vor allem in Phrygien und Lydien verbreiteten Personennamen Μάνης erkennen wird, der im Lydischen als *Mane-* (Nom. *Manēs*) mehrmals vorkommt, im Phrygischen aber bisher durch einen einzigen Beleg vertreten war. Manes dürfte der Stifter der Stele sein oder auch derjenige, dem die Stele gewidmet wurde. Da man wohl von der Annahme ausgehen kann, daß zwischen dem Inhalt der Inschrift und dem Relief ein enger Zusammenhang bestand, liegt es nahe, die einzige namentlich erwähnte Person mit der männlichen Hauptgestalt des Reliefs zu identifizieren.

Zu *manes* gehört wohl das folgende *manitos*, das in Anlehnung an *artimitos* der Inschrift von Vezirhan als Gen. Sing. aufzufassen ist, dessen Endung *-(i)tos* wohl aus ursprünglichen *t*-Stämmen wie *artimit-* abstrahiert und an den *e*-Stamm *mane-* angehängt wurde. Dementsprechend sieht die Folge *manes iyungidas manitos* wie eine onomastische Formel aus, wobei

⁴ Ausführlicher archäologischer und epigraphischer Kommentar von G. Polat und mir in *Kadmos* 38 (1999).

in *iyungidas* der Name des Vaters und im Gen. *manitos* die Angabe des Großvaters gesucht werden könnten. Wenn das zutrifft, so hätte Manes – wie es oft der Fall ist – den Namen des Großvaters ererbt. Ob die Vaterschaft hier ebenfalls durch den Genitiv oder (wie im Lydischen) durch ein patronymisches Adjektiv ausgedrückt wurde, ist aufgrund des Ausgangs nicht mit Sicherheit zu entscheiden. Zugunsten der zweiten Eventualität könnte ins Feld geführt werden, daß der Ausgang *-idas* an die griechischen Patronymika der epischen Sprache auf *-ίδης* erinnert⁵. Eine dreigliedrige anthroponomastische Formel war bisher im Phrygischen nur auf ein paar monumentalen Inschriften aus der Midasstadt belegt, ein Anzeichen, daß es sich bei diesem Manes um eine Persönlichkeit ersten Ranges handelte.

Neben dem Namen der Hauptfigur des Reliefs, das als Satzsubjekt fungiert, erwartet man ein Prädikat mit der Bedeutung "widmen, bauen" oder dgl., ferner ein Akkusativobjekt und möglicherweise eine weitere Ergänzung, die denjenigen angibt, für den die Stele errichtet worden ist. Dieser Struktur scheint die erste Zeile unserer Inschrift weitgehend zu entsprechen. Was das Prädikat betrifft, so scheint es im nur teilweise erhaltenen letzten Wort zu stecken: Tatsächlich läßt sich *est[.]*, das zu *est[at]* ergänzt werden könnte, mit der Verbalform *estat* (auf einem Graffito aus Gordion und in der Vezirhan-Inschrift belegt) sowie neu-phryg. εσταεσ bzw. ε(σ)ταεσ (etwa "stellte auf") überzeugend vergleichen, zumal die Identifizierung auch inhaltlich befriedigen würde. Mit Rücksicht auf die wahrscheinliche Bedeutung des Prädikats dürfte also Manes als Errichter der Stele auftreten, auf die das proklitische Demonstrativum *s(i)* hinweist, während der Dat. Sing. *porniyoy* den in einem solchen Kontext erwarteten Dativus commodi (Angabe des Adressaten) darstellen sollte. Dunkel bleiben dagegen sowohl *apelev* mit einem nicht näher zu bestimmenden Ausgang als auch das *[.]tat* (bzw. *[.]gat* ?) am Anfang des Textes, in dem man wie gesagt eine Art Überschrift vermuten kann.

Es ergibt sich also für diese Zeile ein Sinn wie: «????: Manes, Sohn des Iyung-, Enkel des Manes für die *porniyo-* stellt(e) dieses auf». Auf Grund der angenommenen Funktion des Dativs liegt es nämlich nahe, in *porniyo-*, das an die griechischen Deminutiva und Hypokoristika auf *-iō-* (παίδιον "kleines Kind", θυγάτριον "Töchterchen" usw.) erinnert, einen Hinweis auf die auf einem Hocker sitzende weibliche Figur des Reliefs zu suchen, die wegen ihrer hervortretenden Stellung wohl als die Gemahlin

⁵ Prinzipiell nicht ausgeschlossen ist jedoch die Möglichkeit, daß *iyungidas* die Zugehörigkeit zu einer bestimmten Sippe angibt: Dann wäre *manitos* ein patronymischer Genitiv.

(bzw. die Favoritin ?) des **Manes** zu identifizieren ist. Im Prinzip könnte für *porniyo-* entweder eine Bezeichnung der gesellschaftlichen Rolle der Frau oder eventuell auch ein Eigenname in Frage kommen: Die Möglichkeit einer lautlich einwandfreien, wenn auch für den heutigen Geschmack etwas anstößigen Zurückführung auf griech. πόρνη "Hure" ist, vor allem wenn es sich um die Favoritin handelte, nicht von der Hand zu weisen.

Meiner Meinung nach kann die Analyse der ersten Zeile dieser neuen recht interessanten **Inscript** die bescheidenen Grenzen unseres Wissens und die Schwierigkeiten, mit denen die Erforschung dieser Sprache konfrontiert wird, deutlich vor Augen führen.

Urhi-Tešub, *tuhkanti*

(Tafeln VI-IX)

David Hawkins - London

The very large number of sealed bullae excavated at Boğazköy among the ruins of the *Westbau* on Nišantepe in 1990-1991¹ were impressed with seals of two categories, the royal and the official. The former are those of kings, often with their queens, or even of queens alone². Every king from Suppiluliuma I to Suppiluliuma II is represented by a number of different seals³, often surviving in a number of different impressions, some of already attested seals, others of new examples⁴. These royal seals are of the expected digraphic type with the names written in Hieroglyphs in the centre and in Cuneiform in one or more surrounding rings which are often partly or barely preserved in any given impression. Starting with seals of Muwatalli, figures of gods and/or the seal holder begin to appear in the centre of

¹ Reported by the excavator P. Neve (Neve 1991: 322-325, 1992: 307-316); cf. Neve 1992b: 52-62. The publication of the royal seals was undertaken by H. Otten, who has to date produced the following preliminary studies: Otten 1993, 1993b, 1994, 1995, 1995b. The publication of the officials' seals is being prepared by Dr. Suzanne Herbordt, who as her Habilitationsschrift has submitted *Prinzen- und Beamtensiegel der hethitischen Grossreichszeit* (seals cited from here below as *Herbordt* + number), and has published in addition a number of preliminary studies. I have had the privilege of being invited to collaborate with her on the readings of the seals, and the pleasure of working on them with her at Boğazköy in 1992 and 1993 and for other shorter spells.

² Notably Danuhepa and Puduhepa: Neve 1992: 314 Abb. 7c = id., 1992b: 58 Abb. 157; 1991: 329 Abb. 31b.

³ Seals, find-spots and totals tabulated by Neve 1991: 333; updated Neve 1992: 313, repeated Neve 1992b: 87.

⁴ It is often difficult to identify with certainty impressions of the same seal especially when examples are only partial or fragmentary, but it looks as if most of the previously known royal seals from Boğazköy (as found principally in the Büyükkale group, published in *SBo* I) recur as impressions in the Nišantepe group in addition to the impressions from new seals. An exception is Suppiluliuma I, whose already known seals *SBo* I 1-6 are not found repeated, nor are the Mursili II + Danuhepa seals *SBo* I 24-29 (cf. below, n. 21). For new impressions of Muwatalli *Umarmungssiegel SBo* I 38, 40, see below n. 11; Muwatalli + Danuhepa, *SBo* I 42, below, n. 22; Urhi-Tešub + Danuhepa, *SBo* I 43-49, below n. 23; Mursili III (Urhi-Tešub), *SBo* I 13, below n. 10. Noteworthy are new impressions of the seals of Tudhaliya IV and Ini-Tešub known before only from Ugarit (Otten 1993: 35-37, 41 f.).

the seal along with the Hieroglyphs⁵, and the seal-cutter's art reaches high levels of skill. The bullae became larger and the seals more elaborate as the dynasty progresses, so that the largest and the most varied are those of the late and historically insignificant Arnuwanda III⁶.

The non-royal seals are those of officials including princes, scribes and various professions, even occasionally women⁷. These only very exceptionally bear Cuneiform inscriptions alongside the Hieroglyphs in which they are regularly composed⁸. Represented here are ordinary stamp seals, impressed like the royal ones on the circular bases of conical bullae, and signet rings impressed on small drop-shaped bullae. They show a wider variety of design than the royal seals, and though generally smaller, often show figures and may be executed as finely or even more so.

Among these groups, impressions of two nearly identical but different seals stand out⁹. A quick glance identifies them as typical royal seals of the *Umarmung* type, i.e. showing a central *Umarmungsszene*, in which a god embraces a smaller figure, usually taken as that of the seal-holder but here argued by Suzanne Herbordt to be his patron deity. Such seals have Hieroglyphs identifying the god and the seal-holder, which are matched by digraphic Cuneiform inscriptions, though because of the size of these seals, these legends are not usually substantially preserved¹⁰. *Umarmung* seals

⁵ Muwatalli's *Umarmungssiegel*, below, n. 11; now Mursili III (Urhi-Tesub) *Umarmungssiegel*, below, n. 12; Tudhaliya IV, Ugarit seal, including *Umarmungsszene*, and a further such on an unusual cylinder impression, below, n. 13. Tudhaliya IV and Arnuwanda III use mountain-figures to write their (mountain) names, and Kurunta the Stag or God on Stag for his (Neve 1992b: 21 Abb. 40-42). Note the exquisite figure of Danduhepa in "I am ..." posture (Neve 1992 and 1992b, above, n. 2); also the figure on the silver seal "Tarkondemos" of Tarkasnawa king of Mira, now dated as a later contemporary of Tudhaliya IV (Hawkins 1998: 1 ff.). Curiously neither Hattusili nor Puduhepa have figures on their known seals.

⁶ At least two different seals published from his total of 45: Neve 1991: 330 Abb. 34a-b. His bullae are notable for their size.

⁷ Photograph of a small selection of official seals: Neve 1992b: 60 Abb. 162. Much the most common woman's seals are those of Muwatti with at least ten different seals; Herbordt, nos. 261-271.

⁸ The exceptions which are digraphic include Herbordt nos. 3 (Alalime), 162 (Kilani), 217 (Mahhuzzi), 248 (Mizrimuwa), 281 (Nanuwa), 305 (Pihatarhunta).

⁹ See below, n. 14 for identification.

¹⁰ Seals were often larger than the base of the bullae on which they were impressed, which may result in none or only part of an inner ring of Cuneiform being visible. If they were misplaced on the receiving surface, perhaps only a segment of Cuneiform appears. Very unusual is the example of a new impression of a seal of Mursili III (Urhi-Tesub), already known from Büyükkale (*SBo* I, 13 // Beran 1967, no. 180), which now

are known primarily for Muwatalli¹¹ and now for Urhi-Tesub under his throne name Mursili (III)¹², and with a more elaborate scene, for Tudhaliya IV¹³.

The two *Umarmung* seals forming the subject of this paper are both represented by several impressions¹⁴, which can be combined to make more or less complete reconstructions. The god, identified by the epigraph below his outstretched arm as Šarruma¹⁵, is represented similarly on both seals: bearded, wearing a short kilted tunic and horned helmet, holding a spear in his outstretched left hand, his right arm encircling the smaller figure. The latter wears a pointed helmet with frontal horn, and on one seal a short kilted tunic like the god's, on the other a long draped over-garment with triangular flap hanging down his front. It is this difference of the smaller figure's attire, which most clearly distinguishes the two seals.

Behind the smaller figure, identifying the seal's owner if not the figure itself, are three Hieroglyphs: TONITRUS (*HH* no. 199), a "lozenge" (*HH* no. 419), and a sign not before specifically identified but resembling *HH* no. 300¹⁶, cf. also *HH* no. 490¹⁷. The first two signs apparently repre-

preserves the entire three rings of Cuneiform including the outer: Neve 1992b: 57 Abb. 151 (less complete new impressions – Neve 1991: 329 Abb. 29a; Otten 1993: 26 Abb. 21).

¹¹ Neve 1991: 327 Abb. 28a, apparently from the same seal as *SBo* I 38 (= Beran 1967, no. 250); p. 329 Abb. 30a, probably from the same seal as *SBo* I 40 (= Beran 1967, no. 252), also Güterbock 1975: 47 f., Nr. 1 (661/z).

¹² Otten 1993: 22-26 Abb. 16-20, identifies all three as impressions of the same seal and notes other duplicates (n. 33).

¹³ His Ugarit seal from the tablet RS.17.159 (*Ugaritica* III, pp. 14-20, figs. 24-26, pl. III); fragmentary impressions of the same seal appeared in the Nişantepe archive in 1991: Otten 1993: 35-37 Abb. 30-31. A partial impression of an unusual cylinder seal also with an *Umarmungsszene* was a further addition of 1991: Neve 1992: 315 Abb. 7d.

¹⁴ Designated below Seals I and II, represented by 4 and 3 impressions respectively (see Catalogue, below, p. 177).

¹⁵ Written simply (DEUS) *SARMA*. The transliteration of the Hieroglyphs in this paper follows the system set out in M. Marazzi *et al.* 1998.

¹⁶ It is by no means clear that the sign under consideration does in fact have anything to do with *HH* no. 300. The latter has been identified from its appearance as a "cradle", and is used exclusively as a part of the logogram "grandson", written in the Late Period INFANS + *300 + *488 and read *hamsi*-.; in the Empire Period written simply "hand" + *300 (as "son" is written "hand + crampon", and "daughter" "hand + woman").

¹⁷ The two recognized occurrences of *HH* no. 490 are both apparently titles of men who bear in addition the title "prince" (*SBo* II 21 (!, not 210) and *Boğazköy* III, Taf. 30 no. 15 (no photograph)). Both occurrences show a diagonal bar across the interior of the sign, and again it is quite unclear whether *HH* no. 490 has anything to do with

sent the seal owner's name, "Thunder-Lozenge", since they recur on another seal as the name of a Great King, paired with the Great Queen Danuhepa¹⁸. The third sign will be argued to represent the title¹⁹, and what is immediately striking is that although the seal is of a royal *Umarmung* type, the owner is not designated, as always elsewhere, "Great King". Who then is this individual, and what was his office, exalted enough to entitle him to an *Umarmung*-seal?

As noted above, the only other *Umarmung*-seals of this type belong to Muwatalli II and Mursili III (Urhi-Tešub)²⁰. Similarly, apart from "Thunder-Lozenge", the only Great Kings to share a seal with the Great Queen Danuhepa were Mursili²¹, Muwatalli²² and Urhi-Tešub²³. Before resorting to the possibility of a fourth unknown Great King with Danuhepa, we should consider the question as to whether the name "Thunder-Lozenge"

the sign under consideration. Cf. also Neve 1995: 299 f., 311 fig. 14 (perhaps without diagonal bar). Note that TARSUS seal no. 40 is a seal of the same Sahurunuwa as Boğazköy III, no. 15, also showing the sign *HH* no. 490 but incorrectly drawn.

¹⁸ Bo 91/722 etc. These presumably represent the two impressions listed by Neve (1992, above, n. 3) as "Unbekannte Grosskönige, davon 2 mit Danuhepa". The other four (i.e. unknown Great Kings not with Danuhepa) are presumably among the impressions with which we are concerning ourselves.

¹⁹ On the assumption that it is unconnected with *HH* nos. 300 and 490, we should note that it will need a new number and some means of transcription: see below, n. 31.

²⁰ Above, nn. 11, 12.

²¹ *SBo* I 24-29 // Beran 1967: 221-225, 228. The question has been raised as to whether the Mursili who shares the seal with Danuhepa as Great Queen was not Mursili III (Urhi-Tešub), and whether she was not the wife of Muwatalli and (step-)mother of Urhi-Tešub. Houwink ten Cate however points out that Danuhepa was both Great Queen and had sons (who would therefore have been legitimate), so it is out of the question for her to have been Urhi-Tešub's mother (an *EŠERTU*-woman according to Hattusili III), or the wife of Muwatalli and mother of his legitimate sons (he had none); see Houwink ten Cate 1994: 234-259, esp. § 2b. Thus Danuhepa should have been the last wife of Mursili and should have borne him (legitimate) sons, something that Hattusili III in his Apology was not keen to emphasize (*Hatt.* i 9-11), but which may well have given rise to the "Affair of Danuhepa" in the reign of Muwatalli. She would have continued as Great Queen in the reign of Muwatalli, and, apparently reinstated, in the reign of Urhi-Tešub. See now also van den Hout 1998: 46-49. Cf. also above n. 18; below, n. 41.

²² *SBo* I 42 (Beran 1967: —); a more fully preserved impression of the same seal appears in Neve 1991: 329 Abb. 30b, and 1992b: 58 Abb. 158. Neve 1992: 313, reports a total of 20 such impressions.

²³ *SBo* I 43-44 // Beran 1967: 226-227; a more fully preserved impression of the same seal appears in Neve 1991: 327 Abb. 25b, and id., 1992b: 57 Abb. 148. Neve 1992: 313, reports a total of 14 such impressions.

could represent one of the known individuals Mursili, Muwatalli or Urhi-Tešub.

Muwatalli's name is written simply *mu(wa)-tā-li*²⁴, but on his *Umarmung* seals other names appear within the royal aedicula *SOL*₂. *MAGNUS*. *REX* ... *MAGNUS*. *REX* under the outstretched left arm of the Storm-God of Heaven his embracer²⁵. The one is transcribed by Nowicki²⁶ *SUPER* (*HH* no. 270), *TEŠUB* (*HH* no. 318)-*pa* (*HH* no. 334), and interpreted, surely correctly, as *Šarri-Tešub*, a Hurrian second name of Muwatalli, parallel to *Tašmi-Šarruma*²⁷, the second name of Tudhaliya IV. The other Muwatalli seal has inside the usual royal aedicula the signs *TONITRUS*.*MAGNUS*.*REX*, so executed that the two flanking *MAGNUS*.*REX* signs align with the central *MAGNUS*.*REX*. Nowicki interpreted this central group as an alternative writing of *Šarri-Tešub*, i.e. *Tešub* (*TONITRUS*)-*šarri* (*MAGNUS*.*REX*), and again this is probably correct, although alternative explanations have been proposed²⁸. Certainly *TONITRUS* can represent *Tešub* as on the Ini-Tešub seals²⁹, and the reversed order will also be seen to be significant.

Thus in "Thunder-Lozenge", *TONITRUS* could represent *Tešub*, but we

²⁴ On all *Umarmungssiegel* (*SBo* I 38-40) written behind the figures *BOS*.*MI-tā-li*; on seal with Danuhepa (*SBo* I 42), also another by himself (Neve 1992b: 58 Abb. 156) *BOS*₂.*MI-tā-li*.

²⁵ One name occurs on what appear all to be impressions of the same seal *SBo* I 38 etc. (see above n. 11); the other on impressions of two different seals, *SBo* I 40 etc. (above n. 11) and *SBo* I 39. The Storm-God carries his name written *MAGNUS*.*TONITRUS*.*CAE-LUM* on all three seals.

²⁶ Nowicki 1983: 111-118. Nowicki's first transcribed name is from the two different seals *SBo* I 39-40, the second from *SBo* I 38.

²⁷ As appearing on his Ugarit seal (see above, n. 13), and now further seal(s) with the same name (see Otten 1993: 37-40). The earlier reading of this name as *Hišmi-Šarruma* has been increasingly criticized, and a new reading *Tašmi-Šarruma* has been proposed by Sedat Alp 1998: 21-26. This new reading has been criticized in turn by S. Heinhöhl-Krahmer at the IVth International Congress of Hittitology, Würzburg, 1999, principally on the basis of passages showing that Tudhaliya was known under this name before becoming king: see her contribution to the present volume. This nevertheless leaves the reading of Tudhaliya's second name unresolved.

²⁸ E.g. Houwink ten Cate 1994: 234 with n. 4. His proposed interpretation of *TONITRUS*.*MAGNUS*.*REX* (and of *TONITRUS*.*REX* on the Tarsus seal of Ispatassu) as "(Great) King of Tarhuntassa" is less convincing than Nowicki's reading, which he does not cite, especially when set against the reading of the other name, *Šarri-Tešub*.

²⁹ *Ini-Tešub* written *i(a)-ni-TONITRUS* on his stamp seals RS. 17.146 and 230 (*Ugaritica* III, p. 22 f., figs. 27-29 and pl. V; cf. Otten 1993: 41 f.); and *i(a)-ni-TEŠUB-pa* on his cylinders RS. 17.59 and 158 (*Ugaritica* III, pp. 24-26 figs. 32-35).

have no evidence for the logographic reading of "Lozenge" (*HH* no. 419)³⁰. Since "Thunder-Lozenge" appears with Danuhepa, it could be yet another writing of Muwatalli's second name, which would postulate a logographic value "Lozenge" = *šarri*. But this is somewhat unlikely, and we also have the further problem of the third sign, proposed as the title. We thus pass to a consideration as to whether the name represents Danuhepa's other -Tešub associate, Urhi-Tešub.

Here the traces of the fragmentary Cuneiform legend of the outer ring come to our aid, and we find that sufficient is preserved to permit a reconstruction of the whole and to answer definitively the questions as to the name and status of the seal owner.

The original seal which made the impressions on which the embraced figure wears the long over-mantle is here referred to as **Seal I**, and that on which the figure wears the short tunic **Seal II**. The bulla which offers most of the Cuneiform traces is Bo 91/820, here Seal I.1, and it is essentially from this that the Cuneiform legend is reconstructed. Once this has been achieved, it is possible to identify the traces of the differently placed Cuneiform legend on Seal II.1 (Bo 90/1122), the best-preserved exemplar of the other seal.

SEAL I.1. The seal impression proper on the base of the cone preserves only two traces of the Cuneiform of the surrounding ring: one, **trace a**, on the right side at 2-3 o'clock, the other, **trace b**, on the left at 8 o'clock. These two traces however can be much expanded by the more substantial traces on the body of the cone (German "Mantel"), and these, at least for the left side of the seal, can be tied into place since they preserve alongside the Cuneiform the left-hand Hieroglyphs and parts of the figures of the central scene. Thus **trace c** on the *Mantel* shows Cuneiform reading:

...] vertical -*hu-kán-ti*...

which is tied into position at 7-9 o'clock by the adjoining Hieroglyphs and permits the identification of **trace b** as reading *kán*. Similarly **trace d** reading:

³⁰ Except in the Late Period. The "Lozenge", *HH* nos. 419, also 420 (which should be merged into one entry – the variant form with an internal circle is found only, *pace* Laroche, in the two ASSUR letter attestations) is attested in the Late Period with two usages only: (1) as the not uncommon syllabogram *mí*; (2) as a logogram determining the obscure word *washa-* (see Hawkins, *CHLI* I, pp. 24, 31, 153). The sole Empire Period use cited by Laroche (*SBo* II, 7) is of uncertain identity (being tall instead of wide in shape), and the further possible connection with the "lozenge" representing the *US* in the writing of the name *Sauska* is also uncertain (cf. Hawkins, *CHLI* I, p. 33; a new Late Period writing of *Sauska* now appears on the recently discovered stele from Tell Ahmar, *TELL AHMAR* 6, I. C2).

...]-*tí* DUMU.LUGAL [...]

is fixed at 9-11 o'clock by the adjoining trace of the TONITRUS of the Hieroglyphic inscription, and gives the continuation of **trace c**. It requires little perspicacity to restore:

...¹⁰*t*]-*u-hu-kán-ti* DUMU.LUGAL[...]
"Crown Prince, King's Son"

which can then be seen to occupy the left side of the seal from 6-11 o'clock.

This at once explains the royal *Umarmung* seal type used by one who is not a Great King, and provides us with an example of a *tuhkanti* seal not previously recognized. The third sign of the Hieroglyphic legend, already identified as representing the title, should thus stand for *TUHKANTI*³¹.

Returning to the name of the seal owner, we find on the *Mantel*'s **trace e**:

NA₄. KIŠIB¹ 'ur-...³²

and on **trace f**:

NA₄. KIŠIB [...]

The placing of this, the beginning of the legend in relation to the central scene is permitted by **trace a** on the full impression on the base, where the horizontal and vertical wedges belong to the *ur* fully preserved on **trace e**. **Trace a** further preserves a single diagonal wedge of the sign following *ur*, and another bulla, Seal I.2 (Bo 90/1157), has a **trace g** showing *ur* plus two diagonals. Thus combining **traces e, f, g**, and tying this into place by adding it to **trace a** we gain at 1-3 o'clock the reading:

NA₄. KIŠIB 'ur- three diagonals [...]

The identification of the name's second sign as -*h*[*i*- and the completion with the restoration of ¹⁰*U-up* is obvious and carries the legend of the right

³¹ No Hieroglyphic writing of the title has been previously identified, but it would seem that the evidence here presented provides just that, i.e. the Hieroglyphic equivalent of Cuneiform ¹⁰*tuh(u)kanti*. The problem is now how to identify (i.e. number and transcribe) this Hieroglyphic sign. Of the newly allocated numbers (Hawkins, *CHLI* I: 24; Marazzi *et al.* 1998: 124) the latest is currently 524, which leaves us no. 525 for the present sign. As for a transcription into Latin, *tuhkanti-*, "crown prince" or "heir apparent", does not find an easy or exact equivalent, so we may prefer to transcribe with the identified reading *TUHKANTI*.

³² Trace e as visible on the *Mantel* and in photograph may at first sight seem continuous, thus giving the vertical visible before *ur* as the final vertical of KIŠIB. Closer examination however suggests that the seal moved while impressing this sequence leaving only the traces of the first part of KIŠIB, so that the vertical before *ur* can safely be identified as the personal determinative.

side of the seal round to 5 o'clock, thus joining up with the restored legend of the left side.

This full restored legend still has a short gap at the end, 11-12 o'clock. On trace e the NA₄ shows before it in the middle of the line a single horizontal wedge belonging to the preceding sign. This suggests [GA]L, which could well be the only sign missing between LUGAL and NA₄ and might thus complete the legend, which would read:

NA₄. KIŠIB 'ur-^{hi}-'^uup^utu-hu-kán-ti DUMU.LUGAL.[GA]L
"Seal of Urhi-Tešub, Crown Prince, Great Son of the King"³³

Utilizing this evidence we should read the left-hand Hieroglyphic legend of the central scene as:

³³ A title not to my knowledge elsewhere attested, but perhaps understandable as "Great Prince", a special honorific for the *tuhkanti* (but cf. Nerikkaili's title DUMU.LUGAL^u*tuhu[kanti]* on the Sahurunuwa donation, KUB XXVI 43 rev. 28). A Cuneiform comparison could be DUMU.MUNUS LUGAL GAL borne by Henti in addition to the title MUNUS.LUGAL GAL, though this is probably to be understood as "Daughter of the Great King" rather than "Great Daughter-of-the King/Princess": see Otten 1994: 258-260; 1995: 124; and the observation of Houwink ten Cate 1995/1996: 56 f. with n. 12. Perhaps a closer comparison might be the Hieroglyphic title, REX + INFANS(+FEMINA) MAGNUS, applied to Tawananna, last wife of Suppiluliuma I, where the Cuneiform simply entitles her DUMU.MUNUS LUGAL KÁ.DINGIR.RA, "Daughter of the King of Babylon" (Otten 1995: 13-16, 34 f. Abb. 12-22). Here the Hieroglyphic title is probably better understood as "Great Daughter of the King", i.e. "Great Princess", rather than "Daughter of the Great King", where the writing of "Great" over "King" (MAGNUS + REX + INFANS(+FEMINA)) would be expected. "Great Princess" seems to be used as the title by which Tawananna was known while her predecessor as Great Queen, Henti, was still living — note that Singer has shown that the title DUMU.MUNUS GAL was not used in this way (Singer 1991: 327-335) On the evidence now available I do not agree with Singer's remark that DUMU.SAL GAL "should be conceived as an abbreviation of DUMU.SAL.<LUGAL>GAL". But to discuss this here would further prolong an already over-long footnote. Later in Suppiluliuma's reign she did become "Great Queen", the title which she retained in the reigns of Arnuwanda II and Mursili II (Ugarit seal(s) RS 17.227, *Ugaritica* III: 3 f. figs. 2-4, and pl.I; Otten 1995: 17-24, 35-39 Abb. 23-36). She is thus the only Hittite queen for whom a "pre-Great Queen" title of "Great Princess" is attested (with the possible exception of Gassulawiya, wife of Mursili II, on the seal SBo I 37, but cf. Dinçol et al. 1993: 97 f. with n. 29). The title here postulated for Urhi-Tešub, DUMU.LUGAL GAL, "Great Prince" (rather than "son of the Great King") could be an analogous title for the *tuhkanti*. It must however be admitted that a restoration DUMU.LUGAL [GA]L and its implications complicate still further the already highly complicated discussion of the term DUMU.NITA GAL by Houwink ten Cate 1996: 40-75.

TONITRUS.LOZENGE *TUHKANTI*
"Tešub-Urhi, Crown Prince".

"Lozenge" must stand logographically for *Urhi*-³⁴. The reason for reversing the elements of Urhi-Tešub's name in this writing is unclear but this is at least paralleled by Muwatalli's *Šarri-Tešub/Tešub-šarri* and a number of other reversals observable on the impressions of the Nişantepe seal impressions³⁵.

SEAL II.1. As noted above, once the Cuneiform legend of Seal I has been reconstructed, the Cuneiform traces visible on the outer ring of Seal II can be identified, showing that this seal had the same legend but differently placed in relation to the inner scene. The Cuneiform traces are identified in the accompanying figure. They permit the restoration of an identical legend to that on Seal I, namely:

[NA₄.KIŠIB] 'ur-[hi-'^u]-up^utu-hu-kán-ti [DUMU.LUGAL.GAL]

This does not add much to the whole picture, but it is at least useful to establish that the two seals did have the same legend.

The Historical Implications

Scholars have not failed to note that the main surviving documentation for Urhi-Tešub come not from his own reign but from that of his uncle and supplanter, Hattusili III, and the latter's son Tudhaliya IV, so that it can hardly be expected to provide unbiased evidence³⁶. Hattusili in particular, but later also Tudhaliya, is concerned to stress the illegitimacy of Urhi-Tešub's birth. Hattusili states that at Muwatalli's death, since he had left no legitimate son, he Hattusili took Urhi-Tešub the son of a concubine and

³⁴ The equivalence *urhi* (*ur-uh-zi'*, to be emended) = Sum. *gi.na*, with the meaning "true", is lexically established: see Laroche, *GLH*, p. 285, s.v. The use of the "lozenge" to write it is, like many Hieroglyphic usages, unexplained, but the evidence here presented seems adequate to assure the interpretation.

³⁵ Many of these reversals seem to be adopted for graphic reasons (i.e. the wish to group the signs in an ornamental fashion), which would not apply to the present case. Among other examples of reversal are: *Herbordi* nos. 144-146 (*i(a)*-BOS-*ni/ní*) compared with no. 141 (*i(a)*-*ní*-BOS); *Herbordi* no. 223 (*hwi-zi/a-ma*) for *ma-hwi-zi/a* (nos. 218-222); *Herbordi* no. 356 (*i(a)*-SUPER+*ra/i*) for *Sariya* (nos. 350-355).

³⁶ Full treatment of the subject, with bibliographies, also caveats on the reliability of Hattusili's accounts, in the recent histories, H. Klengel 1999: 218-259; and T. Bryce 1998: ch. 10, esp. p. 268 f. For earlier studies, see especially Archi 1971: 185-215; and the recent contribution of van den Hout 1995: 1107-1120.

installed him as king, putting all Hattusa into his hands³⁷. The impression given, no doubt intentionally, is that Urhi-Tešub owed his position solely to his powerful uncle. Yet it has been pointed out that the succession of a son of a concubine, a son of second rank, was in the absence of a son of the first rank specifically provided for in the Edict of Telipinu³⁸, so Urhi-Tešub's succession was neither irregular nor unexpected. Indeed it has even been inferred from the presence in the Nišantepe archive of bullae bearing seal impressions both of Muwatalli and of Urhi-Tešub as Great King with Danuhepa as Great Queen³⁹ that Urhi-Tešub could have been installed as co-regent(?) with Muwatalli in his lifetime⁴⁰. This latter supposition seems somewhat unlikely: it is hard to imagine that Urhi-Tešub could have taken the title Great King before the death of his father. The use of the seal of Muwatalli after his death to validate a document sealed by his successor would thus have to be explained as the result of some peculiar circumstances.

It is against this background that the appearance of these seals belonging to Urhi-Tešub as *tuhkanti* must be viewed. What they certainly establish is that he was duly installed and recognized as his father's heir presumptive or crown prince while the latter was still alive. This implicitly contradicts Hattusili's tendentious accounts of the Muwatalli/Urhi-Tešub succession. It has otherwise been supposed that this succession may have been contested and that Urhi-Tešub's successful assumption of the throne was due to the vital support of Hattusili⁴¹. But this is not to deny that he was the legitimate and recognized heir to Muwatalli: the recent appearance of these seals assure us incontrovertibly that this was so.

³⁷ *Hatt. iii* 40-44; cf. Klengel 1999: 226; Bryce 1998: 276 and n. 20. Note especially Košak's join of 760/v to *KUB XXI* 15 (Košak 1996: 95-97), which now gives: "Because there was not yet for my brother any adult/living/legitimate (? — *huihuiswalis*) son of his wife ...".

³⁸ *Tel. pr.*, § 28; cf. the remarks of Klengel 1999: 226 with n. 402, citing Goetze's reference to the same point.

³⁹ For the position of Danuhepa, Mursili's last wife and Great Queen, the office which she held in the reigns of Muwatalli and Urhi-Tešub, see above, n. 21.

⁴⁰ Neve 1991: 328, 333; 1992: 313; and the remarks of Klengel 1999: 226 with n. 400, citing Houwink ten Cate's similar observation.

⁴¹ For the possibility of a son of Danuhepa as a claimant, see Houwink ten Cate 1994: 239-243. Cf. van den Hout 1998: 50-53. The uncertainties encountered by Houwink ten Cate and van den Hout confronted by Neve's reference to Danuhepa's association on seal with an "unbekannter Grosskönig" are resolved by the demonstration in this present article that this was none other than Urhi-Tešub.

Catalogue

Seal I

- Bo. 91/820. Reddish bulla, 2 string holes in top (*Herbordt*, no. 504.1)
Base: central *Umarmungsszene* almost fully preserved, god's helmet damaged, king's face worn. Hier. inscriptions complete except for damage to TONITRUS. Cun. legend chipped away apart from traces **a**, **b** (upper right, lower left).
Cone: (1) impression including central scene, upper left segment, with part of Cuneiform legend (trace **c**); (2) 2 arcs of Cuneiform legend (traces **d**, **e**); (3) further trace **f**.
Drawing.
- Bo. 91/1915. Buff bulla, 2 string holes in top (*Herbordt*, no. 504.2)
Base: central *Umarmungsszene* almost completely preserved, damage around edge from 1 to 5 o'clock including god's left foot. Cun. legend, simple wedge preserved at 10 o'clock (horizontal).
Cone: no impressions.
Drawing.
- Bo. 91/188. Buff bulla, 2 string holes in top (*Herbordt*, no. 507)
Base: upper left segment of central *Umarmungsszene* preserved, including left Hier. inscription; feet, god's left hand and spear lost. No traces of Cuneiform legend.
Cone: faint traces of impression including upper left segment with left Hier. inscription and outer ring but no visible Cuneiform.
Drawing.
- Bo. 90/1157. Reddish bulla, 2 string holes in top, lower part half broken away (*Herbordt*, no. 506)
Base: part of upper left segment preserved, including king's head with god's arm, most of left Hier. inscription and outer ring without visible Cuneiform traces.
Cone: faint traces of impressions including parts of two Cuneiform signs (trace **g**).
Drawing —.

Seal II

- Bo. 90/1122. Yellow-brown bulla, 2 string holes in top (*Herbordt*, no. 505.1).
Base: central *Umarmungsszene* fully preserved, cracked. Outer ring, traces of Cuneiform legend preserved.
Cone: no traces of impressions visible.
Drawing.
- Bo. 91/1909. Fragment of yellow-brown bulla, cone mostly lost (*Herbordt*, no. 505.3)
Base: large part of lower right segment preserved; lost, upper two signs of left Hier. inscription, figures' heads. Outer ring partly preserved from 3-8 o'clock, no traces of Cuneiform visible.
Cone: small section preserved suggests that impressions were present
Drawing —.
- Bo. 91/1849. Small reddish bulla, 2 string holes in top. Part of lower section broken away (*Herbordt*, no. 505.2)
Base: middle section of central *Umarmungsszene* preserved, including left Hier. inscription, middle part of spear. Lost: god's head and left arm, king's helmet broken away; figures' feet and all of outer ring beyond limits of the base.
Cone: no traces of impressions visible.
Drawing —.

Bibliography

- Alp, S.
 1998 "IV. Tuthaliya'nin tahta çıkmadan önceki diğer adı" in: S. Alp / A. Süel (eds.), *Acts of the IIIrd International Congress of Hittitology*, Ankara, 21-26.
- Archi, A.
 1971 "The Propaganda of Hattušiliš III", *SMEA* 14, 185-215.
- Beran, Th.
 1957 "Siegel und Siegelabdrücke", in: K. Bittel et al., *Boğazköy III. Funde aus den Grabungen 1952-1955*, Berlin, 42-58.
 1967 *Die hethitische Glyptik von Boğazköy* (BoHa 5 = WVDOG 76), Berlin.
- Bittel, K. et al.
 1975 *Boğazköy V. Funde der Grabungen 1970 und 1971* (ADOG 18), Berlin.
- Bryce, T.R.
 1998 *The Kingdom of the Hittites*, Oxford.
- Dinçol, A. et al.
 1993 "The 'Cruciform Seal' from Boğazköy-Hattusa", *IM* 43 (= Festschrift für Peter Neve), 87-106, Tf. 6.
- Güterbock, H.G.
 1975 "Hieroglyphensiegel aus dem Tempelbezirk", in: K. Bittel et al., *Boğazköy V. Funde der Grabungen 1970 und 1971* (ADOG 18), Berlin, 47-75.
- Hawkins, J.D.
 1998 "Tarkasnawa King of Mira: 'Tarkondemos', Boğazköy Sealings and Karabel" *AnSt* 48, 1-31.
- Houwink ten Cate, Ph.H.J.
 1994 "Urhi-Tessub revisited", *BiOr* 51, 233-259.
 1995/96 "The Genealogy of Mursiliš II. The Difference Between a Legalistic and a Genealogical Approach to the Descent of Suppiluliumas I.", *JEOL* 34, 51-72.
 1996 "The Dynastic Marriages of the Period between ca. 1258 and 1244 B.C.", *AoF* 23, 40-75.
- Klengel, H.
 1999 *Geschichte des hethitischen Reiches* (HdO I, 34), Leiden.
- Košak, S.
 1996 "Ein hethitisches ghost word enteistert", *AoF* 23, 95-97.
- M. Marazzi et al.
 1998 *Il Geroglifico Anatolico. Sviluppi della ricerca a venti anni dalla sua "redescifrazione"*, Naples.
- Neve, P.
 1991 "Die Ausgrabungen in Boğazköy-Hattuša 1990", *AA* 1991, 299-345.
 1992 "Die Ausgrabungen in Boğazköy-Hattuša 1991", *AA* 1992, 307-338.
 1992b *Hattuša – Stadt der Götter und Tempel* (Antike Welt, Sonderhefte) Mainz (= Zaberns Bildhände zur Archäologie, Mainz 1993, 1996)
 1995 "Sulla datazione della Porta delle Sfingi a Alaca Höyük", in: O. Carruba / M. Giorgieri / C. Mora (Hg.): *Atti del II congresso internazionale di Hittitologia* (StudMed 9), Pavia, 295-312.

- Otten, H.
 1993 *Zu einigen Neufunden hethitischer Königssiegel* (Abh Mainz 1993, Nr. 13).
 1993b "Ein Siegel Tudhalijas IV. und sein dynastischer Hintergrund" *IM* 43, 107-112, Taf. 7.
 1994 "Die hethitische Grosskönigin Henti in ihren Siegeln", *ZA* 84, 253-261.
 1995 *Die hethitischen Königssiegel der frühen Grossreichszeit* (Abh Mainz 1995, Nr. 7).
 1995 "Das Siegel B 229 von Hattušili III. - Puduhepa", in: Th.P.J. van den Hout / J. de Roos (eds.), *Studio Historiae Ardens. Ancient Near Eastern Studies Presented to Philo H.J. Houwink ten Cate on the Occasion of his 65th Birthday* (PIHANS 74), Leiden, 245-252.
- Singer, I.
 1991 "The Title 'Great Princess' in the Hittite Empire", *UF* 23, 327-338.
- van den Hout, Th.P.J.
 1995 "Khathushili III, King of the Hittites", in: J.M. Sasson (ed.), *CANE Bd. II*, New York, 1107-1120.
 1998 *The Purity of Kingship. An Edition of CTH 569 and Related Hittite Oracle Inquiries of Tuthaliya IV* (DMOA 25), Leiden.

jeweilige Hauptstadt in Zusammenhang stehen könnte; gemeint sind hier:

1. **Šuppiluliumas** (I.) Sohn **Piyaššili**, der bei oder nach Installierung zum König von **Karkemisch** noch den hurritischen Namen **Šarri-Kušuḫ** erhielt, und

2. **Muwatallis** (II.) Sohn **Urḫi-Teššup**, der den Namen **Muršili** vielleicht erst in Verbindung mit der geplanten bzw. der dann durchgeführten Rückverlegung seiner Residenz von **Tarḫuntašša** nach **Hattuša** annahm.

Es bleibt nur zu hoffen, daß die zu erwartende Bearbeitung und Publikation der 1990 und 1991 im sog. "Westbau" entdeckten Abdrücke hethitischer Königssiegel auch Aufschlüsse zu den hier angesprochenen Problemen bieten wird.

Alimenta Revisited

Harry A. Hoffner, Jr. - Chicago

In my 1974 book *Alimenta Hethaeorum*¹ I sought to make available what could be known about Hittite foods and their production. The bulk of my evidence was textual, because not much was known about the subject from other evidence at the time. But even in 1974 I was aware of the emerging field of archaeobotany, whose chief practitioners in Near Eastern archaeology were Hans Helbaek and Willem van Zeist. But *Alimenta* could only scratch the surface in polling archaeological reports. Data from older excavations, such as from Hamit Koşay's Alaca expedition, was cited and more recent excavations, such as those at Çatal Höyük, Hacilar, Beycesultan, and Korucutepe, were useful as a prelude to the Hittite period, even though some of their evidence was from millennia earlier than the Hittite period. Now, 22 years later, employment of staff botanists is prevalent.

But in the intervening 25 years archaeobotany has assumed a major role in the study of ancient sites in Turkey. In 1996 Mark Nesbitt and Delwen Samuel tried to tally how many archaeobotanists were working in Turkey. They found "about 30... studying botanical remains from 39 excavations."² 20 of those were currently in progress, while the rest ended in the 1980s or earlier. Scientifically controlled analyses of plant remains formerly characterized only the digs at prehistoric sites. But now the value of such studies is recognized, even for Classical and Medieval sites. Samples are no longer recovered by optical sightings, but are the result of planned flotation analysis of soil samples from carefully selected loci on the site. Nesbitt and Samuel estimated that 75% of the 20 current excavations use a flotation machine. As they observed,

The result of all this work is that regional and chronological patterns of agricultural change in Turkey are becoming increasingly clear.³

Supplementing the archaeobotanists work in identifying the plant remains is the ethnobotanist, whose studies of surviving traditional farming techniques provide important information, which enable archaeologists to detect on the plant remains evidence for how they were processed and used. Particularly useful for the student of Hittite agriculture are Gordon

¹ H.A. Hoffner, Jr. 1974. Hereafter abbreviated *Alimenta*.

² M. Nesbitt and D. Samuel 1996, 91.

³ Nesbitt and Samuel 1996, 91.

Hillman's studies of the steps in cereal crop husbandry among traditional farmers in contemporary Turkey.⁴ One of his charts (his fig. 2) shows the sequence of steps Hillman identifies in processing free-threshing wheats and barleys, and the following one (his fig. 3) those for glumed varieties such as emmer, einkorn and club wheat.⁵

In a dynamic discipline like Hittitology 25 years is a long time for a book to remain useful which claims to present a complete picture of a complex subject. *Alimenta* requires revision, because of the dramatic enlargement of the published text corpus, advances in understanding the languages of the Hittite kingdom, and above all because of the proliferation of archaeobotanical evidence.

When the Hittites arrived in central Asia Minor, they may have brought with them food-producing traditions from their earlier home. But since we do not know its location, we cannot tell if its topography and climate were similar to that of second millennium Anatolia. It is likely that within a brief period they were able to learn about the food-producing habits of their predecessors, which would have included both a detailed knowledge of the edible wild flora of the region and the various cultigens. Although it is true that for millennia prior to the Hittite immigration most of the so-called Fertile Crescent, the Levant and Asia Minor shared a basic "package" of food cultigens which included barley, wheat, lentils, olives and dates, the package would have varied according to the regional climates and soil conditions. Unlike the Fertile Crescent and the Levant, the central Anatolian uplands did not enjoy mild, wet winters and long, dry summers.

In 1991 Naomi Miller of the University of Pennsylvania observed:

[In Turkey] the Late Bronze Age, Iron Age, and later periods are poorly represented by archaeobotanical finds. Plant remains from only a few sites are reported.⁶

Happily this situation is changing: this month on her web site (<http://www.sas.upenn.edu/~nmiller/>) she has posted a bibliographical listing of publications of archaeobotanical finds from Turkish sites, including not a few from the Late Bronze Age (2nd millennium).

The first tentative analysis of plant remains from Boğazköy was published by Maria Hopf in 1992.⁷ More recent finds come from Büyükkaya excavations and from the 1999 season under direction of Jürgen Seeher.⁸

⁴ G.C. Hillman 1984; 1985.

⁵ Hillman 1984 4-6, figures 2-4.

⁶ N.F. Miller 1991, 152.

⁷ M. Hopf 1992.

⁸ J. Seeher 1997, 1998.

A report of plant remains from Hittite Kuşaklı was given in 1996 by Rainer Pasternak.⁹ He stated that they had carried out bucket flotation of 10-40 liter samples. Stage one of the process consisted of analysis of samples from the big temple. In Pasternak's words: "The temple samples contained 20.000 grains of very well cleaned bread wheat, with einkorn and emmer in small numbers. Barley was obviously the second most important cereal. Lentil and common vetch were the only pulses in the temple." Stage two, not yet reported in the 1996 article, will study samples from other large buildings on top of the site, then probable domestic areas.

Also in 1996 Müller-Karpe summarized the results of plant remains analysis for a non-botanist readership as follows:

So zeigte beispielsweise die Analyse von Pflanzenresten aus Kuşaklı die Nutzung von Gerste, Saatweizen, Emmer und Einkorn als Getreidearten; zudem wurde Wein angebaut. Als wildwachsende Sammelfrüchte sind Weißdorn und Pistazie nachweisbar.¹⁰

Interesting, since pistachio occurs in Boğazköy texts as ^{GI}LAM.GAL and ^{GI}BUTUMTU.

In an interim presentation of the analysis of plant remains found during 1993-1995¹¹ Pasternak noted that, whereas samplings in the area of the big temple showed almost exclusively bread wheat (*Triticum aestivum*) and barley (*Hordeum vulgare*) – with other types in insignificant amounts as stray finds) – in the domestic quarters of the city appreciable amounts of einkorn and emmer appear alongside. Pasternak's explanation was that for purposes of the cult a finer quality of bread was needed, while the general population preferred a mixed diet including emmer and einkorn.¹² This pattern, which must also have been true of Hattuša, needs to be kept in mind in view of the primary concern for temple and palace in the texts found there. The cereal-based foods of the Boğazköy texts should therefore reflect the higher standards of temple and palace, which would have preferred bread wheat to emmer.

Despite the relatively small percentage of the total cereal seed finds at Kuşaklı constituted by barley, its large kernel size indicates the importance of that cereal species in Kuşaklı. Remarkable also for a plant assemblage from the Bronze or Iron Ages is the simultaneous intensive cultivation of diploid, tetraploid and hexaploid wheats. Among the pulses there was evidence for a regular cultivation of lentil (*Lens culinaris*) and bitter vetch (*Vicia ervilia*), again matching the textual evidence from Boğazköy (GÜ.TUR

⁹ Nesbitt and Samuel 1996, 94.

¹⁰ A. Müller-Karpe 1996, 66.

¹¹ Pasternak in Müller-Karpe 1997, 120-122.

¹² Müller-Karpe 1997, 122.

and GÜ.ŠEŠ), and an occasional cultivation of a relatively small-seed form of the grass pea (*Lathyrus sativus*).

Space constraint here does not allow me to give the details of Naomi Miller's report on plant remains from 2nd and 1st millennium Gordion,¹³ Simone Riehl's from Kumtepe and Troy,¹⁴ Hans-Peter Stika's from Miletus,¹⁵ Mark Nesbitt's on second millennium Kaman Kalehöyük,¹⁶ or the undersea recovery of plant remains on the Ulu Burun shipwreck discussed in three articles by Cheryl Haldane published from 1990 to 1993.¹⁷

Nothing is formally published yet about the samples from Kerkenes Dağ. Rumor from members of the team indicates that some cereal remains have been recovered, including some wheat. But no report has appeared indicating the species or the archaeological context. I also have not seen, nor am I aware of any publication of analysis of plant remains from Ortaköy-Şapinuwa, although I am told that samples have been given to scientists at the Middle East Technical Institute in Ankara.

I know of no published report on plant remains from Maşat. But of course we have textual evidence in the form of reports of annual sowing and reaping of cereals and pulses in HKM 109. We shall take a look at what that shows a bit later.

As we seek to utilize our limited textual evidence from Boğazköy, there are certain methodological errors we should try to avoid. Firstly, although the plants native to Iraq determined as referents of Sumerian and Akkadian terms are helpful starting points in interpreting logograms in Hittite, they can never be the final arbiters, since it is clear that the same terms *did* have different referents in other bio-zones. Secondly, it is also unsafe to rely heavily on the equivalents in Hittite translations of Sumerian, Akkadian and extra-Anatolian Hurrian literary texts, for these texts reflect the identifications of the named cereals in Syria or Mesopotamia, not Anatolia.

Taking these precautions, what can we say are the probable botanical referents of Hittite cereal terms? Perhaps the most important relevant textual data published since 1974 comes from the Maşat administrative texts studied by del Monte in 1995.¹⁸ By combining information from these texts with data from excavations at Hittite sites we can gain new perspectives.

At Boğazköy ŠE can be used generically for "grain" and "barley." ZÍZ without added qualifiers is probably always a specific variety of wheat.

¹³ N.F. Miller 1999.

¹⁴ S. Riehl 1994; 1999.

¹⁵ H.-P. Stika 1997.

¹⁶ M. Nesbitt 1993.

¹⁷ C.W. Haldane 1990; 1991; 1993.

¹⁸ G.F. del Monte 1995.

Also in Maşat ZÍZ denotes that species of wheat sown in the greatest quantity, namely bread wheat (*triticum aestivum*). It is accompanied by ŠE "barley" and by a few other cereal types — including šep̄pit, KUNĀŠU, kar-šiš, and ZÍZ KALAG.GA — which were sown in smaller quantities.

Figure 1 shows the amounts reported sown or reaped at Tapikka over a four-year period. It is the relative amounts of each cereal that are of interest. By far the largest amount of cereal was ŠE. In this case I take ŠE to designate *Hordeum vulgare*, since at Kuşaklı the recovered samples show the largest fractions to be *Hordeum vulgare* and *Triticum aestivum*. At Maşat they together constituted 88% of the cereals cultivated during that four-year period. Of the remaining 12% the largest fraction was made up of šep̄pit and KUNĀŠU. And since at Kuşaklı the next two most common cereals were emmer and einkorn, it is prudent to assign to KUNĀŠU its usual Akkadian translation "emmer" (*Tr. dicoccum*) and to consider šep̄pit to be "einkorn" (*Tr. monococcum*). This, of course, creates a difficulty: Since the Akkadogram KUNĀŠU is virtually non-existent in Boğazköy,¹⁹ are we to conclude that emmer played no significant role among the cereals used there for the cult, or are we to look for another syllabically written Boğazköy word to identify with emmer? If the kar-šiš listed as a cereal distinct from KUNĀŠU in HKM 109 is a form of Boğazköy kar-aš, we can exclude Boğazköy kar-aš as the equivalent of KUNĀŠU. The other syllabic candidates for KUNĀŠU at Boğazköy would include kanza, ewan, parḫuenaš, hattar, zinail, and kūtiyan. Although the *communis opinio* in 1974 for ewan was that it was a variety of barley, del Monte adduced good reasons to reconsider. The Boğazköy evidence for kanza is promising. The phrase kán-za wa-ar-ḫu(coll.)-iš "rough (that is, glumed?) kanza" might fit emmer as a glumed wheat with a husk of bran. ZÍZ KALAG.GA "hard wheat" may be *triticum durum* or *compactum*, both attested in Bronze Age levels in Anatolia. ZÍZ KALAG.GA is not attested in published Boğazköy texts, and its syllabic Hittite reading is unknown. But since it occurs here side-by-side with šep̄pit and kar-šiš, we can exclude these as its syllabic Hittite equivalent. I have no reason to prefer any one of the other candidates for ZÍZ KALAG.GA.

In *Alimenta* I sketched the stages in cereal cultivation and processing, drawing where possible on textual references to these stages. Today it is possible to enlarge on these examples and to interpret others differently than in 1974.

¹⁹ Not in published Hittite texts outside of the Maşat texts. See H. Ertem 1974, 12 note 5.

I supposed two Hittite verbs denoting the breaking up of the soil and laying out of furrows. These were *harš-* and *teripp-*. I assumed that the *harš-* action preceded that of *teripp-* largely on the basis of the sequence of the verbs in the Yozgat tablet (VBoT 58 i 29-31).

There are two principal methods of depositing the seed that can be induced from the evidence in the ancient Middle East: (1) broadcast scattering of the seed over the plowed ground, and (2) use of a seeder plow or other similar mechanism to deposit the seed in the furrows. Most probably both methods were known to the Hittites and were described by different verbs, but we do not know yet which. Among the verbs that are likely candidates for sowing are *aniya-* and *šūniya-*.

The evidence for *aniya-* with direct object NUMUN includes a passage from Mašat letter 54:

ŠA^{URU} Kašipura GUD.HI.A (19) kue^{AŠA} terippi (20) ^{AŠA} terippiyat (21) nu-tta uwanzi (22) apedani uddani (23) išt[u] É.[GA]L-LIM UL (24) punu[šš]a[n]zi (25) kinuna apē dā (26) nu apē NUMUN.HI.A anniya

What plow-fields you have plowed (with) the oxen of Kašipura, will they not interrogate you from the palace about that matter? Now take from there and sow those seeds!²⁰

The verb *šūniya-* "to drop" in both active and middle forms is used for sowing cereals in HKM 109 and 111.²¹

The Mašat letters reveal concern for the safety of crops in the fields that have ripened. But the voiced concerns have to do with foreign enemies who might steal or sabotage them. There is no explicit mention of the other concern that must have beset all Hittite farmers, namely, animal predators such as birds and field mice. Whether the Hittites used fabricated scarecrows to ward off birds or simply had watchmen in the fields we do not know. In *Alimenta I* I devoted a long section to the Hittite words used to translate the names of various grain pests in Sumero-Akkadian lexical texts.

The primary verb for reaping is *warš-*. Traditional farmers use several

²⁰ HKM 54:18-26. In law §166 there is reference to the sowing of one crop on top of another: *takku* NUMUN-ni *šer* NUMUN-an *kuiški šūnizzi* "If anyone sows seed on top of (another farmer's) seed". In the passage [BÜLUG] (17) *māhhan tepšuš UL-an gimra ped[anzi]* (18) *n-an* NUMUN-an *īyanzi* "As [malt] is sterile, so that [they] do not carry it to the field and use it as seed" (KUB 17.10 iii 16-18) the verb *īyanzi* need not be a specific term for "sowing", since the double accusative construction shows rather that it means "use as" or "treat as".

²¹ HKM 109:2, 10, 11, 111:14, 18, 23, 27, usually in the iter. form *šūniške-*, but also *šū-nu-mi-ni* (HKM 109:10, 11, 16), a 1. pl. pres. form influenced by the verb *šūnna-* "to fill", which inflects like *unnumeni-*, *pennumeni*, and *tarnumeni*.

methods of reaping cereals. They can either be uprooted or cut with a sickle. The evidence from Hittite cuneiform texts confirms the use of sickles, whose Hittite name was *kullupi*.²² Reaping was normally men's work, as milling was women's, although exceptions can be found.

At the threshing-floor (Sum. *kislaḥ*)²³ the sheaves (Hitt. *šepa-*) were unbound, and spread out on the surface for threshing. Threshing floors were probably located, as in surviving communities practicing traditional farming, on the leeward side of the village, so that the wind would not blow the lighter particles from the winnowing process into the village.²⁴ Threshing floors formed one of the basic possessions of a farm, along with its buildings, fields, vineyards, workforce and livestock.²⁵ Maintaining threshing floors (KISLAḤ), grain-storage structures (É IN.NU.DA), vineyards, groves and administrative buildings in good condition was one of the responsibilities of the provincial governors (*BĒL MADGALTI*).²⁶ That the threshing floor was enclosed, presumably to keep out scavenging animals, might be indicated by the mention of a "gate of the threshing floor,"²⁷ but it is equally possible that one of Hattuša's city gates was named by its proximity to a threshing floor.

After sun-drying, oxen trampled on the stalks and thus loosened the kernels from the husks.²⁸ The use of oxen in threshing is implied by the phrase "oxen of the threshing floor" in a passage from the instructions for temple officials.²⁹ They could have been used to draw a threshing sledge, or just to trample on the grain spikelets with their hooves. Both methods

²² Sumerogram URUDU^{KIN} or URUDU^{ŠU}.KIN.

²³ Complementation of KISLAḤ in the locative (KISLAḤ-ni) indicates that the last consonant in the word was an *n*.

²⁴ Boğazkale has several threshing floors located on the east and south sides of the village (information courtesy H.G. and Frances Güterbock), but I do not know the direction of the prevailing winds there.

²⁵ DUMU.MEŠ LUGAL-ma *kuedani* (57) [še]r *harkiškantari* UL ANA É.MEŠ-ŠUNU A.ŠA.-HI.A-ŠUNU^{GIS}KIRI₆.GEŠTIN.HI.A-ŠUNU (58) [KISL]AḤ.HI.A-ŠUNU SAG.GEMÉ.İR.MEŠ-ŠUNU GUD.HI.A-ŠUNU UDU.HI.A-ŠUNU KBo 3.1 ii 56-58 (Telepinu procl. OH/NS). See also KUB 21.1 + 19.6 + iv 33-35, 42-44 (Alakš. treaty). In OH times the threshing floor was named as an essential part of a land grant in the town of Tuḫuppiya to a man named Talakka, a beneficiary of the king's largesse: 2 IKU A.ŠA Š[Ā.B]A (6) ^{GIS}KIRI₆.GEŠTIN ^{GIS}PÉŠ (7) QAQARA ŠA É-TIM (8) U KISLAḤ § (9) ŠA^m[Tal]akka (10) G[AL^{LU}MEŠ]MUḪALDIM (11) [INA^{URU}Tuḫuppiya SBo 1 2 = LSU 2 obv. 5-11.

²⁶ KUB 13.2 ii 18-20 (MH/NS).

²⁷ KÁ KISLAḤ.

²⁸ GUD.APIN.LÁ.HI.A in threshing in KUB 13.4 iv 22-25 (ed. A. Süel 1985 78 f.).

²⁹ ŠA KIS[LAḤ] GUD.APIN.LAL.HI.A in KUB 13.4 iv 25, ed. Süel 1985.

are known to traditional farmers.

A pile of threshed stalks and spikelets on the threshing floor,³⁰ after they were raked together, was called a *huigatar haḫḫariyan* "a raked-together pile of threshings".^{31 32}

Some activity at the threshing floor in connection with this *huigatar* is referred to by the infinitive *ḫu-ga-an-na* (stem *ḫuek-*, verbal substantive *huigatar*, infinitive *ḫuganna*) in the following list of agricultural activities:³³

te-ri-ip-u-wa-an-zi wa-ar-ṣu-wa-an-zi
ÉSAG-an-zi ḫu-ga-an-na a-ra-u-wa-aš NU.GÁL

"No one shall be exempt from plowing, reaping, filling grain-storage pits(?), and ...ing(?)"

Although the chronological sequence of filling ÉSAGs and threshing is the reverse of the expected, I am skeptical of any attempt to include ritual slaughter in this context.³⁴ Instead both *huigatar* and *ḫuganna* are clearly associated with actions performed on the cereals near the KISLAḪ (threshing floor).

After the grain was threshed by the trampling of oxen, the *huigatar*-pile of grain, stalks, spikelets, rachis, and glumes³⁵ was winnowed. In traditional farming the straw fractions are used differently depending on their length and the species of cereal from which they were separated. Some types are used as animal fodder, others as temper for clay bricks, and still others as fuel. Nothing but the lightest wispy fraction that the wind disperses during winnowing goes unused. From this comes Hattusili

³⁰ Puhvel (*HED* H 6) reads KUB 24.8 i 13's *κ[ι.υ]D-aš* (i.e., *κ[ι.υ]D-aš*) as "uddani" with no explanation. The traces in the copy do not permit a reading **u[d-d]a-ni*.

³¹ KUB 24.8 i 13-14 (Appu story, OH/NS), ed. StBoT 14: 4 f., 20, referring to such a pile as a metaphor for accumulated wealth.

³² Since the words for gold and silver are both animate (common) gender, *haḫḫariyan* "raked together" (neut. participle) must refer to the *huigatar*.

³³ KUB 31.57 i 14'-19'. Cf. AASOR 16 88:11 and MDP 23 278:8 in *CAD* Z 29.

³⁴ It is so interpreted by *HED* H 329 "free from plowing, harvesting, garnering, and butchering", although there is no reason why butchering should appear at the end of such a list of grain-related chores. Nor is ritual slaughter likely, since the activities described immediately before have nothing to do with ritual. *huigatar* (KUB 24.8 i 13-14; 685/z 7') is related to *ḫuek-* as *karšatar* is to *karš-*, or as *marratar* is to *marra-* (E. Laroche 1968 777 f.). In *HED* H 6 Puhvel translated *huigatar* in this passage as "grain-pile(?)".

³⁵ S. Alp 1991 313 has proposed that the word *dukanzi* means "Spreu", but H.C. Melchert (in an unpublished paper kindly shared with me) has assembled persuasive evidence for a different meaning of that word.

III's threat of divine retribution to anyone coveting even the *ezzan* GİŠ-ru of the threshing floor he had devoted to *ḫiSTAR* of Samuḫa.³⁶

On the spot where the winnowing was performed there would have been piles of threshed and winnowed grain (either *ḫarpali* or *šeli-*).³⁷ Here they were easily accessible to animals. Thus in an oracle text (KUB 30.46 left col. 7-9) the significance is explained of an eagle's alighting upon a *šeli-* and upon a *ḫarpali-* in the vicinity of a threshing floor. Since eagles are carnivorous, the eagle would not have been attracted to the grain, but to the likely presence of rodents in the vicinity. In Hittite law §86 a pig gets into a *šeli-* and is killed by the owner of the field.

In traditional cereal cultivation as it is practiced today winnowing is followed by a series of siftings and sortings, designed to remove impurities. Sometimes a flotation procedure is used to separate the kernels of healthy grain from impurities that float to the surface. Possibly, the occasional reference to "washed" grain (*arrant-*) may refer to this cleaning. Traditional farmers used sieves with different sized holes for the various stages, depending on what particular impurities they wish to remove. One Hittite term for a sieve seems to have been *pattar*.³⁸ Since grain was taken directly from the threshing floor to the grain storage structures,³⁹ and it is unlikely that uncleaned grain would have been put into storage, we must assume that all these washings, siftings and sortings transpired at the threshing floors.

Since 1974 sufficient new evidence has been published to isolate at least one of the Hittite verbs for the sifting and hand sorting of grains and grain fractions produced in the actions between threshing and hand milling. The verb is *ḫaššu(wa)ngai-* a denominative from the action noun *ḫaššu(wa)nga-*.⁴⁰ Three techniques could be indicated by this verb: hand sorting (*keššarit*), sorting using a sieve or basket, and perhaps even flotation sorting (*wetenit*).

After threshing and winnowing were completed, workers cleared (*war-šiya-*) the threshing floor.⁴¹ The grain was gathered into the grain-storage pits (ÉSAG.ḪI.A), and the chaff which remained was stored in the *taišzi* (or

³⁶ KUB 1.1 iv 82-84 (Apology of Hattusili).

³⁷ H. Otten 1958 140 f.; *HW¹* Erg. 3 (1966), 28.

³⁸ See *CHD* P s.v.

³⁹ See 18 PA. 3 BÂN ZÍZ.ŠE ŠA.BA 13 PA. ZÍZ.ŠE ŠA KISLAḪ KUB 57.108 ii 15 (cult inventory, NH).

⁴⁰ *HED* H 246 contains almost all of the references. The action noun also occurs in KBo 40.339 ii 4' [... *ḫaš/šunga išḫuwanz[i]*].

⁴¹ Hittite law §158.

	Year 1	Year 2	Year 3	lines 5-10	lines 11-15	Summary
Name	Amount in PARISU	% of Cereals	PARISU	% of Cereals	PARISU	Average % of Cereals
ŠE	900	61	2100	62	1300	66
ZÍZ.ÚI.A	300	20	900	27	400	25
šeppi	100	7	100	3	50	4
KUNÁŠU	100	7	100	3	60	4
karšiš	70	5	90	3	30	3
ZÍZ.ÚI.A KALAG.GA	0	0	80	2	0	1
Total	1470	100	3370	100	1840	100

Figure 1: Three Consecutive Years of Cereal Cultivation at Tapikka (Mašat H.)
in the Report found in *HKM* 109

References

- Alp, Sedat
1991 *Hethitische Briefe aus Mašat-Höyük* (TTKY VI/35), Ankara.
- del Monte, Giuseppe F.
1995 "I testi amministrativi da Masat Höyük/Tapika", *OAM* 2, 89-138.
- Ehelolf, Hans
1930 "Zum hethitischen Lexikon", *KIF* 1, 137-60.
- Ertem, Hayri
1974 *Boğazköy metinleri göre Hititler devri Anadolu'sunun Florasi* (TTKY VII/65), Ankara.
- Goetze, Albrecht
1930 *Neue Bruchstücke zum grossen Text des Hattušiliš und den Paralleltexen* (MVAeG 34), Leipzig.
- Haldane, Cheryl W.
1990 "Shipwrecked Plant Remains", *BA* (March), 55-60.
1991 "Recovery and Analysis of Plant Remains from some Mediterranean Shipwreck Sites", in: J.M. Renfrew (ed.), *New Light on Early Farming: Recent Developments in Palaeoethnobotany*, Edinburgh, 213-24.
1993 "Direct Evidence for Organic Cargoes in the Late Bronze Age", *World Archaeology* 24 (3), 348-60.
- Hillman, Gordon C.
1984 "Interpretation of archaeological plant remains: the interpretation of ethnographic models from Turkey", in: W. van Zeist and W. A. Casparie (eds.), *Plants and Ancient Man. Studies in Palaeoethnobotany. Proceedings of the Sixth Symposium of the International Work Group for Palaeoethnobotany. Groningen, 30 May – 3 June 1983*, Rotterdam, 1-42.
1985 "Traditional Husbandry and Processing of Archaic Cereals in Recent times: The Operations, Products and Equipment which Might Feature in Sumerian Texts. Part II: The Free-Threshing Cereals", *BSA* 2, 1-31.
- Hoffner, Harry A., Jr.
1967 "Second Millennium Antecedents to the Hebrew 'OB", *JBL* 86, 385-401.
1974 *Alimenta Hethaeorum. Food Production in Hittite Asia Minor* (AOS 55), New Haven 1974.
- Hopf, Maria
1992 "Plant remains from Boğazköy", *RevPalaeobPalyn* 73, 99-104.
- Laroche, Emmanuel
1963 "Études lexicales et étymologiques sur le hittite", *BSL* 58, 58-80.
1968 "Textes de Ras Shamra en langue hittite", in: J. Nougayrol, E. Laroche, C. Vroilleaud and C. F. A. Schaeffer (eds.), *Ugaritica* 5 (MRS 16), Paris, 769-84.
- Miller, Naomi F.
1991 "The Near East", in: W. van Zeist, K. Wasylkowa and K.-E. Behre (eds.), *Progress in Old World Palaeoethnobotany*, Rotterdam, 133-60.
1999 "Seeds, Charcoal and Archaeological Context: Interpreting Ancient Environment and Patterns of Land Use", *TÜBA-AR* 2, 15-27.

- Müller-Karpe, Andreas
 1996 "Kleinkönige und Großkönige. Sarissa — eine hethitische Stadt im östlichen Zentralanatolien", *Blick in die Wissenschaft. Forschungsmagazin der Universität Regensburg* 8, 58-67.
 1997 "Untersuchungen in Kuşaklı 1996", *MDOG* 129, 103-42.
- Nesbitt, Mark
 1993 "Ancient crop husbandry at Kaman-Kalehöyük: 1991 Archaeobotanical Report", in: T. Mikasa (ed.), *Essays on Anatolian Archaeology*, Wiesbaden, 75-97.
- Nesbitt, Mark, and Delwen Samuel
 1996 "Archaeobotany in Turkey: A Review of Current Research", *Orient-Express* 1996/3:91-96.
- Otten, Heinrich
 1958 *Hethitische Totenrituale* (DAWB-IO, Veröff. 37), Berlin.
- Riehl, Simone
 1994 "Vorbericht zur botanischen Auswertung von Proben aus der Unterstadt von Troia VI", *apud* P. Jablonka, "Ein Verteidigungsgraben in der Unterstadt von Troia VI. Grabungsbericht 1993", *Studia Troica* 4, 68-73.
 1999 *Bronze Age Environment and Economy in the Troad: The Archaeobotany of Kumtepe and Troy*.
- Schuler, Einar von
 1957 *Hethitische Dienstanweisungen für höhere Hof- und Staatsbeamte* (AfO Beiheft 10), Graz.
- Seeher, Jürgen
 1997 "Die Ausgrabungen in Boğazköy-Hattuša 1996", *AA* 1997, 317-41.
 1998 "Neue Befunde zur Endzeit von Hattuša: Ausgrabungen auf Büyükkaya in Boğazköy", in: S. Alp and A. Süel (eds.) *Acts of the IIIrd International Congress of Hittitology. Çorum, September 16-22, 1996*, Ankara, 515-24.
- Stika, Hans-Peter
 1997 "Pflanzenreste aus dem archaischen Milet. Vorbericht zur Kampagne 1992", *AA* 2, 157-63.
- Süel, Aygül
 1985 *Hitti kaynaklarında tapınak görevlileri ile ilgili bir direktif metni* (AÜDTCF Yay. 350), Ankara.

Zur Geschichte des jüngeren hethitischen Reiches

Theo van den Hout - Chicago

Es ist wohl kaum ein Zufall, daß fast dreißig Jahre nach der ersten und bis vor kurzem einzigen systematischen Beschreibung der hethitischen Geschichte in Form einer Monographie, nämlich Friedrich Cornelius' *Geschichte der Hethiter* (Darmstadt 1973), innerhalb der letzten beiden Jahre zwei ebensolche Werke das Licht sahen: *The Kingdom of the Hittites* von Trevor Bryce (Oxford 1998) und die *Geschichte des hethitischen Reiches* von Horst Klengel cum suis (Leiden / Boston / Köln 1999). Nicht daß es dazu irgendeinen besonderen Anlaß gab oder sich etwa eine natürliche Zäsur anbot. Die revolutionäre Rückdatierung einer Reihe wichtiger historischer Texte vom ausgehenden 13. Jh. v.Chr. in das Ende des 15. Jhs., die das Geschichtsbild beider Epochen tiefgreifend änderte, liegt inzwischen schon mehr als dreißig Jahre zurück, und war im Prinzip auch schon Cornelius bekannt.¹ Die heftigen Diskussionen sind inzwischen zu einem Ende gekommen, und es kann schon seit vielen Jahren mehr oder weniger von einem Konsens die Rede sein. Nur indirekt werden es die reichen und oft spektakulären Funde der letzten Jahrzehnte mit u.a. dem Archiv von Maşat Höyük gewesen sein, die zu beiden Büchern Anlaß gaben. Für die Geschichte des 13. Jhs. war der Fund der Bronzetafel natürlich von außerordentlicher Bedeutung, und daneben waren es vor allem hieroglyphenluwische Texte, die das Bild dieser Periode weitgehend beeinflussen haben. Die Inschriften von YALBURT und der SÜDBURG sowie die Siegelbulen mit der Legende "Kurunta Großkönig" haben, wie so oft und auf jeden Fall anfangs, noch viel mehr Fragen aufgeworfen, als sie beantworteten.

Es waren aber natürlich nicht nur Textfunde, die so viele Bücher und Aufsätze ausgelöst haben. Die archäologischen Ausgrabungen haben uns auch die mehr als 30 Tempel, die "Kammer 2" bei dem "heiligen Teich" und die Reste von Nişantepe mit ihrer zentralen Lage in der Oberstadt und noch vieles mehr beschert. Auch diese sollen in dem geschichtlichen Bilde des 13. Jhs. ihren Platz finden.

Wie gesagt, so spektakulär sie auch waren, nur indirekt haben diese Funde zu beiden Büchern Anlaß gegeben. Denn solche Funde wird es hoffentlich und übrigens auch sehr wahrscheinlich wieder geben. Wahrscheinlich deshalb, weil es sie auch nach dem Erscheinen beider Werke schon gegeben hat: die faszinierende Freilegung zum Beispiel der Getreidesilos auf

¹ Vgl. z.B. F. Cornelius, *Geschichte der Hethiter*, 347-348, Anm. 61.

Büyükkaya und jetzt auch in der Unterstadt² aus der letzten Phase der hethitischen Geschichte z.B. kamen für Bryce zu spät und konnten bei Klengel gerade noch erwähnt, aber in ihrer Bedeutung kaum voll gewürdigt werden.³ Die neuen Lesungen der KARABEL-Inschriften von David Hawkins⁴ zeigen deutlich, wie solche Neufunde auch schon längst bekannte Quellen in einem völlig neuen Tageslicht erscheinen lassen und ihrerseits zu ganz neuen und wichtigen Ergebnissen führen können. Sie bestätigen einerseits die geographischen Verhältnisse Westanatoliens, wie sie im wesentlichen schon von Garstang und Gurney⁵ sowie neuerdings wieder von Frank Starke⁶ rekonstruiert waren, und stellen andererseits die Geschichte dieses Teils Anatoliens im 14. und 13. Jh. auf eine neue und festere Grundlage. Inzwischen ist auch die Inschrift mit "Kurunta Großkönig" aus Hatip bei Konya von Ali Dinçol veröffentlicht worden⁷, und die rezenten Ausgrabungen bei Ortaköy und Kuşaklı werden noch manche Ergebnisse bringen. Sowohl Bryce als auch Klengel sind sich dessen bewußt; Bryce schreibt (S. 2-3): "Thus now, and probably for many years to come, we can write no more than a provisional history of this world, taking stock of what information is available to us at the time of writing, and recognizing that parts of such a history may already be in need of revision by the time it appears in print." Mit der Dynamik der Archäologie ist für Philologen und Historiker tatsächlich kaum Schritt zu halten.

Es ist also wohl eher ein natürliches Bedürfnis, eine bis zur Unübersichtlichkeit angeschwollene Masse von primären Quellen und Sekundärliteratur in den Griff zu bekommen und übersichtlich zu präsentieren. Klengel (S. xiii) schreibt: "Die hier vorgelegte Synthese will versuchen, den Forschungsstand hinsichtlich der politischen Geschichte der Hethiter in knapper Form und möglichst übersichtlich zusammenzufassen und damit sowohl einer raschen Information zu dienen als auch weitergehenden Untersuchun-

² Vgl. zuletzt J. Seeher, "Die Ausgrabungen in Boğazköy-Hattuša 1998 und ein neuer topographischer Plan des Stadtgeländes", *AA* 1999, 329 ff.

³ H. Klengel, *Geschichte des hethitischen Reiches*, 306, 311.

⁴ J.D. Hawkins, "Tarkasnawa King of Mira: 'Tarkondemos', Boğazköy Sealings and Karabel" *AnSt* 48 (1998) [1999] 1-31.

⁵ Siehe J. Garstang / O.R. Gurney, *The Geography of the Hittite Empire*, London 1959, p. xii, Map 1.

⁶ F. Starke, "Troia im Kontext des historisch-politischen Umfeldes Kleinasien im 2. Jahrtausend", *Studia Troica* 7 (1997) 447-457 mit Abb. 1.

⁷ A.M. Dinçol, "Die Entdeckung des Felsmonuments in Hatip und ihre Auswirkungen auf die historischen und geographischen Fragen des Hethiterreichs", *TÜBA-AR* 1 (1998) 27-35.

gen von Nutzen zu sein." In diesem Sinne sind die erwähnten reichen Funde der letzten etwa zwanzig Jahre mitverantwortlich: sie haben eine Fülle von Untersuchungen ausgelöst, die alle im einzelnen zu verfolgen fast niemand imstande gewesen ist. Die – auch in ihrer Komplementarität – vorzüglichen Arbeiten von Bryce und Klengel haben hier der Hethitologie einen sehr großen Dienst geleistet.

Beschränken wir uns auf die Periode des jüngeren Großreiches, so war die schon erwähnte gleichzeitige Entdeckung der Bronzetafel und der Bullen mit der Legende "Kurunta Großkönig" im Jahre 1986 natürlich in hohem Grade spektakulär.⁸ Dazu gesellte sich genau zehn Jahre später das Felsmonument von HATIP. Damit gilt die Existenz des Großkönigs Kurunta – des ehemaligen Vasallenkönigs im Unteren Lande – als unumstritten, zugleich aber hat diese Tatsache die Hethitologie vor erhebliche Probleme gestellt. Die Frage ist, wann und wie seine Regierung anzusetzen ist. Er kann frühestens zu Zeiten der Regierungsperiode Tuthalijas IV. – d.h. zwischen etwa 1240 und 1220 oder sogar später – auf den Thron gelangt sein, weil letzterer mit ihm noch den Vertrag, der in der Form der Bronzetafel auf uns gekommen ist, geschlossen hat. Theoretisch könnte Kurunta auch nach der Regierungszeit Tuthalijas IV. an die Macht gekommen sein: Kurunta wird als Sohn Muwatallis II. wohl in den neunziger oder spätestens achtziger Jahren des 13. Jh. geboren sein, so daß er um 1220, dem frühesten Datum für ein mögliches Regierungsende Tuthalijas wenigstens schon etwa 60 bis 70 Jahre alt gewesen wäre. Daß Kurunta als Vasallenkönig von Tarhuntašša noch in den zwanziger Jahren des 13. Jhs. regiert hat, geht aus der Datierung der sog. *insibja*-Briefe der ägyptisch-hethitischen Korrespondenz hervor, die zwischen 1237 und 1223 und am ehesten noch an das Ende dieser Periode datiert werden müssen.⁹

Daß Kurunta darüber hinaus wohl nicht nach Arnuwanda oder Šuppiluliuma regiert hat, läßt sich aus KUB XXVI 33+ ii 14-17 (CTH 125) schließen.¹⁰ Es ist dies der Treueid eines Unbekannten gegenüber dem letzten uns bekannten hethitischen Großkönig Šuppilulijama (II.).¹¹ Hier begegnen wir der berühmten Passage, in der der Autor anscheinend seine

⁸ Für die Beleglage siehe Verf., *StBoT* 38, 82-83.

⁹ Dazu siehe Verf., *StBoT* 38, 18-19.

¹⁰ Für den schönen Zusammenschluß mit KBo XIII 225, bekanntgegeben während der Würzburger Tagung, siehe den Beitrag von I. Singer.

¹¹ Teilweise bearbeitet von P. Meriggi, "Über einige hethitische Fragmente historischen Inhaltes", *WZKM* 58 (1962) 93-96, H. Otten, "Neue Quellen zum Ausklang des hethitischen Reiches", *MDOG* 94 (1963) 3-4, und M. Giorgieri / C. Mora, *Aspetti della regalità ittita nel XIII secolo a. C.*, Como 1996, 63.

Loyalität dem vorigen König Arnuwanda (III.), dem inzwischen verstorbenen Bruder des jetzt herrschenden Monarchen, gegenüber zu rechtfertigen sucht. Er erzählt, wie er nach Arnuwandas Tod sich sogar noch im Harem nach schwangeren Frauen erkundigte, um doch noch zu ermöglichen, daß ein Sohn des Königs dessen Nachfolger würde. Er hätte also, betont er, alles und außerdem nichts Rechtswidriges getan, um gemäß dem Edikt Telipinus zu handeln. Es folgt dann der Paragraph ii 14-17:

- 14 nu-kán A-NA ^mTu-ut-ḫa-li-ḫi(a)
 15 DUMU-aš SAG.DU-aš e-eš-ta x?
 16 SAG.DU-aš e-eš-ta A-NA ^m[...]
 17 ^{URU}Ḫa-at-lu-ša-an ŠAL-MU[

Der nächste Paragraph (ii 18-23) fängt mit nu ^mŠuppilulijama[an und trotz des immer fragmentarischer werdenden Kontextes endet er mit dessen Genealogie und Thronbesteigung. Diese zitierte Stelle hat bisher keine befriedigende Interpretation gefunden. Dem Sinne nach scheinen mir folgende Ergänzungen und Übersetzung möglich und sinnvoll:

- 14 [Šuppilulijama] war Tuthalij[as]
 15 Lieblingssohn, u[nd weil er eben]
 16 der Lieblings[sohn] war, [da habe ich] dem [Šuppilulijama]
 17 Hattuša (oder: Hatti-land) unversehrt [überlassen.]¹²

Bemerkungen:

15. Für DUMU-aš SAG.DU-aš als "bevorzugter Sohn, Lieblingssohn" vergleiche den Ausdruck DINGIR-LUM ŠA SAG.DU-IA "meine Schutzgottheit" in XXI 38 Vs. 57' (Ed. E. Edel, *Die ägyptisch-hethitische Korrespondenz aus Boghazköy in babylonischer und hethitischer Sprache* I (ARhWAW 77), Opladen 1994, 220-221) und vgl. V. Haas, *Geschichte der hethitischen Religion* (HdO I, 15), Leiden / New York / Köln 1994, 374.

17. Die Präposition ANA verlangt irgendein Verb des Übertragens mit ^{URU}Ḫattušan als Objekt; für ein ähnliches Nebeneinander von einem Objekt *Ḫattušan* und einem indirekten Objekt cf. KUB XXI 37 Vs. 37 *Ḫa[ttušan] ḫūmandan ANA ^mUlmi-^aU-ub* [...] und dazu Th. van den Hout, *Der Ulmitešup-Vertrag. Eine prosopographische Untersuchung* (StBoT 38), Wiesbaden 1995, 194-196 mit Lit.

Für ^{URU}Ḫattuša als Bezeichnung des ganzen Landes siehe zuletzt H.G. Güterbock, "Notes on Some Luwian Hieroglyphs", in: J. Jasanoff / H.C. Melchert / L. Oliver (eds.), *Mir Curad. Studies in Honor of Calvert Watkins* (IBS 92), Innsbruck 1998, 201-202.

Daß mit der Zeichenfolge SAL-MU[ein Frauenname o. dgl. (etwa ^{MUNUS}Mu[-] ge-

¹² Es wäre auch möglich, in Z. 14 und 16 [Arnuwanda] zu ergänzen mit einer 3. Sg. [hat er (= Tuthalija) übergeben]. In dem Falle spräche der Passus gegen eine Regierungszeit Kuruntas zwischen Tuthalija und Arnuwanda; für eine solche These siehe jetzt A. Dinçol, *TÜBA-AR* 1, 27-35. Dem Tenor des ganzen Textes nach scheint mir die obengegebene Interpretationsmöglichkeit etwas naheliegender.

geben wäre (so Meriggi, *WZKM* 58, 94 und Giorgieri / Mora, *Aspetti della regalità*, 63), scheint wenig erfolgversprechend. Besser scheint es hier, ein akkadisches *šalmu* zu lesen, das in Boğazköy öfters von Gegenständen gesagt wird; vgl. z.B. URUDU ŠAL-MU XLII 28+ + passim (Ed. J. Siegelová, *Hethitische Verwaltungspraxis im Lichte der Wirtschafts- und Inventardokumente I-III*, Praha 1986, 148-156), NIN]DA.GUR₄.RA ŠAL-MÜTIM Bo 4929 v 21 (apud H. Otten, "Die Gottheit Lelvani der Boğazköy-Texte", *JCS* 4 [1950] 121 mit Anm. 12), ^{UZU}NIG.GIG ^{UZU}[ŠA ŠAIM]ÜTIM KBo XV 33+ i 9' (Ed. J. Glocker, *Das Ritual für den Wettergott von Kuliwišna* [Eothen 6], Firenze 1997, 60-61) und siehe weiter CAD Š 256. Obwohl *šalmu* selbst als Attribut zu geographischen Namen nicht direkt belegt scheint, so wird das zugehörige akkadische Verb *šalāmu* "intakt/unversehrt sein" oder das Substantiv *šulmu* "Heil" öfters in Verbindung mit Städten und Ländern verwendet.

So gedeutet bliebe vom Alter Kuruntas her nur die Möglichkeit einer Interimsregierung übrig, etwa – wie anfangs von Heinrich Otten formuliert – im Sinne eines Staatsstreiches.¹³ Auch die aus der Orakelgruppe CTH 569 und verwandten Orakeln hervorgehende zweimalige Thronbesteigung Tuthalijas paßt in dieses Bild.¹⁴ Dieser coup d'état hätte Kurunta kurzfristig zur Macht verholfen, aber zugleich sein Ende herbeigeführt. Ein ganz anderes Szenario aber ist neuerdings von Itamar Singer vorgeschlagen worden¹⁵: auch er hat sich für eine Regierung Kuruntas zu Zeiten von Tuthalija ausgesprochen und vertritt die Ansicht, daß am Ende des 13. Jhs. innerhalb des hethitischen Reiches die Existenz mehrerer Großkönige nebeneinander möglich gewesen sei: ein Großkönig von Hatti und ein Großkönig von Tarhuntašša. Die Ansprüche Kuruntas wären letztendlich unausweichlich

¹³ Apud P. Neve, "Die Ausgrabungen in Boğazköy-Ḫattuša 1986", *AA* 1987, 403 und später in: H. Otten, *Die Bronzetafel aus Boğazköy. Ein Staatsvertrag Tuthalijas IV.* (StBoT Beih. 1), Wiesbaden 1988, 4; ähnlich H. Klengel, "Tuthaliya IV. von Hatti: Prolegomena zu einer Biographie", *AoF* 18 (1991) 233, und jetzt Bryce, *Kingdom of the Hittites*, 354-355. Neve, *AA* 1987, 403, hatte sich anfangs der These Ottens mit archäologischen Argumenten zugesellt, später aber eingeräumt, daß der archäologische Befund auch anders interpretiert werden konnte (s. *AA* 1994, 293).

¹⁴ Dazu siehe Verf., *The Purity of Kingship* (DMOA 25), Leiden 1998, 89.

¹⁵ I. Singer, "Great Kings of Tarhuntašša", *SMEA* 38 (1996) 63-71, gefolgt von Klengel, *Geschichte des hethitischen Reiches*, 296; siehe auch die Bemerkungen von Hawkins, *AnSt* 48, 20-21 m. Anm. 106. Singer geht dabei allerdings von der Identität Kuruntas mit Ulmitešub aus; dazu siehe Verf., *StBoT* 38, 11-13, und die ganze Diskussion um die Datierung des Textes KBo IV 10+ (für bibliographische Verweise siehe ibid. 326, wo noch folgende Verweise hinzugefügt werden können: R. Stefanini, *AGI* 67 [1992] 133-152, Starke, *Studia Troica* 7, 469, Anm. 7, C. Mora, "Kurunta, prince", in: St. de Martino / F. Fiorella, *Studi e Testi* I [Eothen 9], Firenze 1998, 85-91, Dinçol, *TÜBA-AR* 1, 27-35, V. Parker, "Zum Text des Tauagalauaš-Briefes: Aḫḫijaḫaš-Frage und Textkritik", *OrNS* 68 [1999] 67-68 Anm. 20).

geworden und Tuthalija hätte sich mit einer Teilung der Macht abgefunden. Beide Herrscher hätten vielleicht sogar in militärischen und ökonomischen Angelegenheiten zusammengearbeitet. Damit hätte eine Situation, die herkömmlicherweise erst für die Zeit nach dem Sturz des Großreiches angesetzt wird, schon am Ende dieses Reiches bestanden, und die Annahme eines Staatsstreiches wäre damit unnötig. Kurunta wäre der erste einer Reihe von Großkönigen von Tarhuntašša gewesen, und es wird u.a. die Möglichkeit erwogen, daß der Großkönig Hartapu von den KIZILDAĞ-KARADAĞ und BURUNKAYA-Inschriften einer seiner Nachfolger in Tarhuntašša gewesen wäre.

Dieser These kann ich mich nicht anschließen. Gegen das beigebrachte Argument, daß Kurunta sich auf seinen Siegeln auch nicht als "Großkönig von Hatti", sondern nur als "Großkönig" schlechthin bezeichnet, hat Ali Dinçol in seiner Veröffentlichung der Hatip-Inschrift¹⁶ zu Recht eingewandt, daß hethitische Großkönige sich auf dem Siegelfeld ihrer Siegel oder in ihren Felsinschriften überhaupt niemals so bezeichneten. Nur in den das Siegelfeld umfassenden Keilschrifttringen fügen sie das Land, über das sie herrschen, hinzu, solche Keilschrifttringe fehlen aber bislang bei den veröffentlichten Siegeln von Kurunta.

Darüber hinaus ist auf die explizite Hierarchie der Bronzetafel zu verweisen, laut derer die Vasallenkönige von Tarhuntašša und Kargamiš erst an dritter Stelle kamen.¹⁷ Nun ist die Bronzetafel wohl früh in der Regierungszeit Tuthalijas anzusetzen, aber eine so rasche Entwicklung zu einer Situation mit zwei oder sogar drei Großkönigen – wenn man den König von Kargamiš hinzuzählt – wäre zumindest überraschend. Zur Zeit der Korrespondenz mit Ägypten über ärztliche Hilfe für Kurunta, die nach Elmar Edel in die Periode 1237-1223 und am ehesten an das Ende dieser Zeitspanne zu datieren wäre, ist auf jeden Fall noch von bloß einem König von Tarhuntašša die Rede. Das gleiche gilt für die in Ugarit gefundenen Texte aus der Zeit des Kargamiš-Königs Initeššub.¹⁸

Auch die viel spätere Korrespondenz des letzten Königs von Ugarit, Ammurapi, mit einem unbekannten König von Tarhuntašša widerspricht m. E. der Theorie einer Koexistenz mehrerer Großkönige.¹⁹ In besagtem Brief nennt der Absender sich schlicht "König von Tarhuntašša", und er spricht

zudem von EN-IA "mein Herr", womit wohl nur der Großkönig von Hatti gemeint sein kann. Falls er den Titel Großkönig getragen hätte, hätte er ihn auch gewiß in seiner Korrespondenz mit Vasallen verwendet.

In gleichem Sinne hat Mario Liverani²⁰ schon vor fast vierzig Jahren für Initeššub von Kargamiš einen Status als Großkönig angenommen. Diese Annahme ist seitdem des öfteren wiederholt worden.²¹ Liverani stützte sich dabei auf einen der Briefe aus dem Ehescheidungsdossier des ugaritischen Königs Ammištamru II. und seiner Frau, der Schwester des Šaušgamuwa von Amurru. Es handelt sich um einen Schiedsspruch Tuthalijas nach der Ehescheidung und nach der Rückkehr der Frau in ihre Heimat.²² Šaušgamuwa soll sich einer Rückführung seiner Schwester nach Ugarit durch ihren ehemaligen Mann nicht widersetzen. Er soll, so heißt es am Ende des Textes, diese Sache nicht vor Gericht bringen, weder beim "König von Hatti noch beim König von Kargamiš":

20' [a-na pa-ni LU]GAL KUR Ha-at-ti ù a-na [pa-ni LUGAL KUR Kar-ga-miš]

Es folgt dann noch eine Zeile vor dem Paragraphende, in der nach einem Bruch noch LUGAL.MEŠ GAL zu lesen ist. Von Liverani wurde das als Apposition zu den beiden schon genannten Fürsten verstanden. Vor LUGAL ist noch eine Spur des Zeichens NI zu sehen, so daß sich mit Wilfred van Soldt²³ auch vom Raum her die folgende Ergänzung aufdrängt:

21' [ù a-na pa-] [ni] [LUGAL.MEŠ GAL] [?]

Damit entfällt die Apposition und das einzige Argument für eine Position als Großkönig für Initeššub. Eher scheint die Stelle den Šaušgamuwa davor zu warnen, nicht die Hilfe eines anderen Großkönigs anzurufen, was sich im Hinblick auf die früheren Beziehungen Amurru zu Ägypten, vor allem aber hinsichtlich Tuthalijas rezenten Auseinandersetzungen mit Assyrien leicht erklären läßt.

So reichen die beigebrachten Argumente für eine mehr oder weniger friedliche Koexistenz zweier oder dreier Großkönige im ausgehenden 13.

²⁰ M. Liverani, "Karkemiš nei testi di Ugarit", *RSO* 35 (1960) 141.

²¹ Siehe z.B. H. Klengel, *Geschichte Syriens* 1 (DAWB-IO, Veröff. 40), Berlin 1965, 43 und 83 mit Anm. 138, P. Artzi / A. Malamat, "The Great King. A Prominent Royal Title in Cuneiform Sources and the Bible", in: M.E. Cohen / D.C. Snell / D.B. Weisberg, *The Tablet and the Scroll. Near Eastern Studies in Honor of William W. Hallo*, Bethesda 1993, 31, Hawkins, *AnSt* 38, 104 m. Anm. 27, Klengel, *Geschichte des hethitischen Reiches*, 318.

²² RS 17.365+18.06 = PRU IV 137-138.

²³ W. van Soldt, in: K.R. Veenhof (Hg.), *Schrijvend Verleden. Documenten uit het Oude Nabije Oosten vertaald en toegelicht*, Leiden 1983, 154 ("hetzij voor de koning van Hatti, hetzij voor de koning van Karkemiš, [hetzij voor] de grote koningen").

¹⁶ Dinçol, *TÜBA-AR* 1, 29 und 31.

¹⁷ Brt. II 79-83 (Ed. Otten, *StBoT* Bh. 1, 18-19).

¹⁸ Cf. RS 17.158 und 17.042, Ed. PRU IV 169-171.

¹⁹ RS 34.139, Ed. F. Malbran-Labat in: P. Bordreuil, *Une bibliothèque au sud de la ville* (RSOu 7), Paris 1991, 41-42 (No. 14).

Jh. für eine so weitreichende Hypothese m.E. (noch) nicht aus. Wenn auch die letzten Könige von Kargamiš zur Zeit des hethitischen Großreiches vielleicht ein größeres Maß an Autonomie erlangten²⁴ und Initeššub sich gelegentlich "Held" nannte²⁵, so ist dies kein Beweis für einen großköniglichen Status. Großkönige in Kargamiš scheint es erst nach dem Sturz oder zur Zeit des Sturzes des Hethiterreiches gegeben zu haben.²⁶ Auch das Verhältnis von Hartapu zur Dynastie in Hattuša muß also vorläufig offen bleiben, ebenso wie eine mögliche großkönigliche Position für einen Maš/Parḫuita irgendwo im Westen.²⁷ So bleibt nach wie vor die – strenggenommen ebensowenig beweisbare, sich aber mehr im Bereich des Bekannten bewegende – These einer Interimsregierung Kuruntas im Sinne eines Staatsstreiches o. ä. wie von Heinrich Otten vorgeschlagen und jetzt auch von Bryce bevorzugt, zunächst anziehender.

Zum Schluß läßt sich für die Tatsache, daß Tuthalija IV. sich wirklich auch noch in den zwanziger Jahren des 13. Jhs. von Kurunta bedroht fühlte, noch ein zusätzliches Argument beibringen, und zwar aus der Mašduri-Geschichte.²⁸ Mašduri war im 13. Jh. bekanntlich einer der hethitischen Vasallen im Šeḫa-Flußland im Westen Kleinasien. Die Beziehungen zwischen dieser Provinz und der Zentralverwaltung in Hattuša wurden durch eine dynastische Heirat bekräftigt. Muwatalli II. hatte Mašduri seine Schwester Maššanazi (DINGIR.MEŠ.IR-*i*), als Gattin gegeben. Von diesem Mašduri erfahren wir ansonsten kaum etwas²⁹; die bei weitem wichtigste Quelle über ihn ist der Šaušgamuwa-Vertrag aus der Regierungsperiode des späteren Großkönigs Tuthalija IV. Darin wird erzählt, wie Mašduri, als Urḫiteššub/Muršili III. die Nachfolge seines Vaters Muwatalli angetreten hatte, während der Streitigkeiten zwischen Urḫiteššub und seinem Onkel, dem späteren Großkönig Hattušili III., die Seite des letzteren gewählt hatte. Dieses Ereignis hat in dem Vertrag mit Šaušgamuwa, dem Vasallenfürsten

²⁴ Vgl. zuletzt Klengel, *Geschichte des hethitischen Reiches*, 301, 307, 309.

²⁵ Siehe Hawkins, *AnSt* 38, 104 m. Anm. 28.

²⁶ Dazu siehe J.D. Hawkins, in: Th.P.J. van den Hout / J. de Roos (eds.), *Studio Historiae Ardens. Ancient Near Eastern Studies Presented to Philo H.J. Houwink ten Cate on the Occasion of his 65th Birthday* (PIHANS 74), Leiden 1995, 73-85.

²⁷ Zum letzteren vgl. Hawkins, *AnSt* 48, 20-21.

²⁸ Die im folgenden vorgeschlagene Interpretation der Mašduri-Geschichte wurde in mehr populärer Form auf Niederländisch schon 1995 veröffentlicht unter dem Titel "Royale schurken, voorbeeldige boeven. Een Hettitisch exempel opnieuw bezien" in A.M. van Erp Taalman Kip / I.J.F. de Jong (edd.), *Schurken en Schelmen. Cultuur-historische verkenningen rond de Middellandse Zee*, Amsterdam 1995, 25-32.

²⁹ Siehe dazu Verf., *StBoT* 38, 111-112.

von Amurru in Syrien, die Funktion eines Exempels, und es wird ihm nachdrücklich verboten, so wie Mašduri zu handeln.

Die Verwendung dieser Geschichte als warnendes Beispiel hat Tuthalija im Laufe der Jahre öfter den Ruf eines moralisch hochstehenden Fürsten bescheinigt. Laut einer Einschätzung Kurt Bittels aus dem Jahre 1984 zum Beispiel soll er ein Mann mit "starken und echt religiösen Empfindungen" gewesen sein sowie auch mit aufrichtigen Schuldgefühlen wegen des Staatsstreiches seines Vaters, "eine Verfehlung, die dem Sohn des Schuldigen schwer auf der Seele lag".³⁰ Mit dem Verweis auf diese Affäre nämlich verurteile er implizit den Staatsstreich, den sein eigener Vater gegen Urḫiteššub verübte und der ihm selbst letzten Endes zum Thron verholfen hatte.³¹ Andere hingegen haben die Hypokrisie hervorgehoben, zumal Tuthalija ja selber seine Regierung letzten Endes diesem coup d'état verdankte.³² Wieder andere nehmen an, daß er sich dieses Exempels der Deutlichkeit wegen bedient hat, obwohl er sich der Tatsache bewußt war, daß es vielleicht "nicht ganz glücklich gewählt war".³³ Wie Hans Güterbock schrieb: "it shows how far objectivity was on occasion carried".³⁴

Eine der Überraschungen, die uns die Bronzetafel beschert hat, ist die Tatsache, daß Mašduri noch am Anfang der Regierung Tuthalijas gelebt haben muß, weil er dort ziemlich am Anfang der Zeugenliste (iv 32) mit dem Titel "König des Šeḫa-Flußlandes" zwischen Initeššub, König von Kargamiš, und Šaušgamuwa, "Schwager des Königs", erscheint. Man kann sich darüber wundern, daß Tuthalija, falls er wirklich so über das Verhalten Mašduris seinem Vater gegenüber empört war, ihn als König dieser Provinz belassen hat.³⁵ Er hätte ihn auch absetzen können: Mašduri war ja schon ein alter Mann, und sein Sohn wäre ihm ohnehin bald auf dem

³⁰ K. Bittel, *Denkmäler eines hethitischen Großkönigs des 13. Jahrhunderts vor Christus*, Opladen 1984, 11; vgl. ähnlich rezent noch Chr. Zinko, "Die Hethiter: Ein Volk zwischen indogermanischer Tradition und kleinasiatisch-autochtonen Einflüssen", *MGMG* 4 (1994) 71.

³¹ Siehe z.B. rezent noch Starke, *Studia Troica* 7, 481 Anm. 180.

³² Vgl. z.B. Bryce, *The Kingdom of the Hittites*, 334, Hawkins, *AnSt* 48, 16.

³³ So H. Klengel, "Historischer Kommentar zum Šaušgamuwa-Vertrag", in: Th. P.J. van den Hout / J. de Roos (eds.), *Studio Historiae Ardens. Ancient Near Eastern Studies Presented to Philo H.J. Houwink ten Cate on the Occasion of his 65th Birthday* (PIHANS 74), Leiden 1995, 167; siehe auch F. Imparati, "Apology of Hattušili III or Designation of his Successor?", *ibid.* 148, Anm. 29, I. Singer apud S. Izre'el, *Amurru Akkadian: A Linguistic Study*, Vol. II (HSS 41), Atlanta 1991, 172-173.

³⁴ H.G. Güterbock, "Hittite Historiography: A Survey", in: H. Tadmor und M. Weinfeld (edd.), *History, Historiography and Interpretation*, Jerusalem / Leiden 1984, 30.

³⁵ Cf. Bryce, *The Kingdom of the Hittites*, 334 Anm. 33.

Thron gefolgt.³⁶ Tuthalija setzte sich damit dem Vorwurf der Inkonsistenz aus, denn Mašduri scheint nie für seinen Verrat bestraft worden zu sein, man könnte sogar behaupten, er habe sich gelohnt. Das Exempel verlor damit auch seine abschreckende Wirkung, die ja das Ziel eines jeden Exempels ist. Mehr im allgemeinen ist es verwunderlich, daß ein Großkönig, der international ebenbürtig mit dem Pharao von Ägypten und mit den Großkönigen von Assur und Babylon verhandelte, einem Untergebenen gegenüber in einem offiziellen Text die Politik seines Vaters so kritisiert hätte. Er hätte ohne Zweifel ein anderes Beispiel verräterischen Charakters wählen können, um sich Šaušgamuwas Treue zu versichern. Es muß einen gravierenderen Grund gegeben haben, warum er gerade die Geschichte Mašduris als Exempel wählte. Itamar Singer³⁷ hat dabei m.E. zu Recht auf die Rivalität zwischen Hattuša und Tarhuntašša hingewiesen. Darauf aufbauend können wir versuchen, eine Antwort auf diese Frage in der Person des Šaušgamuwa, sowie in der allgemeinen historischen Situation der Jahre, während derer Šaušgamuwa den Thron in Amurru bestieg, zu finden.

Die Stellung Šaušgamuwas Tuthalija gegenüber war der von Mašduri ähnlich in dem Sinne, daß auch Šaušgamuwa mit einer Schwester des Großkönigs verheiratet war. Soweit entspricht die Analogie den Fakten. Man kann sie aber weiterverfolgen: Genauso wie Mašduri mit Hattušili, dem Bruder des ehemaligen Großkönigs Muwatalli II., gemeinsame Sache gemacht und den regierenden König gestürzt hatte, so könnte Šaušgamuwa mit dem Bruder des ehemaligen Großkönigs Urhiteššub/Muršili III. gemeinsame Sache machen und den regierenden Großkönig Tuthalija stürzen wollen. Dieser Bruder des ehemaligen Großkönigs war selbstverständlich Kurunta! In dieser Weise interpretiert, kommt der Verwendung des Exempels reale politische Bedeutung zu. Die Übereinstimmungen zwischen Mašduri und Šaušgamuwa waren im Hinblick auf die Befürchtungen Tuthalijas derart treffend, daß er die implizite Kritik an seinem Vater in Kauf genommen haben muß. Darüber hinaus ist Kritik eines Sohnes an seinem Vater in der hethitischen Geschichte nichts neues: Schon Muršili kritisierte in seinen Werken des öfteren Šuppiluliuma.³⁸ Hinzu kommt schließlich, daß der Putsch von Hattušili inzwischen schon fast ein halbes Jahrhundert

zurücklag. Die Affäre Mašduri gestattete Tuthalija, seinem Partner genau das zu sagen, was er wollte, ohne peinlicherweise Namen nennen zu müssen oder in Einzelheiten zu treten. Wir haben keinerlei Hinweise darauf, daß es tatsächlich Kontakte zwischen Šaušgamuwa und Kurunta gegeben hat, aber daß Tuthalija befürchten konnte, daß Kurunta für einen eventuellen Aufstand Verbündete im Kreise seiner Vasallenkollegen suchen würde, liegt auf der Hand. Im Hinblick auf die ausdrückliche Warnung im Šaušgamuwa-Vertrag vor Angehörigen des Königshauses, unter denen sogar ein "Bruder des Königs" genannt wird, hat Horst Klengel sich schon gefragt, ob dabei auch an Kurunta gedacht wurde³⁹: eine Frage, die m.E. bejaht werden kann. Auch hier zeigt sich, genauso wie im Falle des ugaritischen Textes zur Ehescheidung, wie wichtig die Position Amurru für Tuthalija war im Hinblick auf seine Assyrienpolitik.

Die Mašduri-Geschichte ist somit eines der zahlreichen Beispiele dessen, wie neue Quellen uns dazu veranlassen auch herkömmliche Interpretationen schon längst bekannter Texte erneut einer kritischen Betrachtung zu unterziehen. Sie zeigt aber zugleich, wie komplex die moderne Geschichtsschreibung mancher Perioden des hethitischen Reiches geworden ist. Die Fülle des Materials ist in den Worten von Bryce "almost an embarrassment of riches".⁴⁰ Die Quellenlage hier ist z.B. weit günstiger als die der spätethitischen Stadtstaaten am Anfang des 1. Jahrtausends oder die der noch späteren Fortsetzer anatolischen Sprachgutes, der Lydier, Lykier oder Karier. Die Hethitologie ist damit zu einem der dynamischsten Zweige der Altorientalistik geworden. Falls die Erscheinung der vorzüglichen Arbeiten von Bryce und Klengel ein Indiz für eine solche Dynamik ist, so können wir uns nur wünschen, daß bald der Antrieb zu neuen derartigen Werken empfunden wird.

³⁶ Zu Mašduri siehe Verf., StBoT 38, 111-112.

³⁷ Siehe Anm. 33.

³⁸ Dazu siehe H. Cancik, *Grundzüge der hethitischen und alttestamentlichen Geschichtsschreibung*, Wiesbaden 1976, 135-136. Man vergleiche auch die Einleitungen zu den Pestgebeten Muršilis.

³⁹ Klengel, in: *Fs Houwink ten Cate*, 168-169 mit Anm. 44.

⁴⁰ Bryce, *The Kingdom of the Hittites*, 2.

Luwische Religion in den Traditionen aus Arzawa

Manfred Hutter - Bonn

Trägt man der Verbreitung der Luwier im 2.Jt. Rechnung, so muss man sich die Frage stellen, inwieweit sich Aussagen über religiöse Vorstellungen der Luwier machen lassen. Für eine Geschichte der Religionen in Kleinasien ist dabei der Akzent nicht nur darauf zu legen, wie sich die sogenannte "luwische Kultschicht" innerhalb der hethitischen Religion am besten erfassen lässt, sondern als Ziel muss gelten, die Religion der Luwier (mit lokalen Unterschieden und chronologischen Entwicklungen bis ins hellenistische 1. Jt.) als eigenständige Größe zu rekonstruieren. Bezüglich des Forschungsstandes hat M. Popko (1995a, 478-480) zurecht vor einigen Jahren auf ein methodisches Manko hingewiesen, wenn er betont hat, dass luwische Religion im Regelfall meist nur oberflächlich und am Rande der Beschreibung "hethitischer" Religion behandelt wird. Ein kurzes Kapitel über luwische Religion innerhalb seiner Monographie "Religions of Asia Minor" (Popko 1995, 91-95) ist daher auch praktisch die einzige systematische Behandlung der Thematik aus jüngerer Zeit.

Eine Ursache für diesen Forschungsstand kann man in der Tatsache sehen, dass die Quellsituation für den luwischen Bereich außerhalb Kizzuwatnas eher gering ist,¹ denn die keilschrift-luwischen Texte aus Hattuša aus der Zeit zwischen dem 16. und dem 13. Jh. v.Chr., die F. Starke (1985) vorgelegt hat, beziehen sich weitgehend auf diesen Bereich. Eine weitere Ursache dafür, dass die Thematik bislang wenig eigenständig behandelt worden ist, liegt zweifellos in der Tatsache, dass sich seit der althethitischen Zeit im hethitischen Kernland innerhalb des Halys-Bogens luwische, hattische und hethitische Elemente gegenseitig beeinflusst haben; vermehrt seit der mittelhethitischen Zeit erfreuten sich v.a. magische Reinigungsriten, die in Arzawa (bzw. allgemeiner im westlichen Kleinasien) bzw. in Kizzuwatna im Osten erstellt werden, innerhalb der "luwischen Kultschicht" in Hattuša zunehmender Beliebtheit. Solche Entwicklungen verhindern zweifellos in manchen Fällen die exakte gegenseitige Abgrenzung von hethitischer und luwischer Religion. Andererseits gewinnen dadurch aber auch hethitische Texte aus Hattuša Quellenwert für eine Darstellung luwischer Religion, wenngleich methodisch zu betonen ist, dass

diese Texte im Regelfall "Fremddarstellungen" und "Fremdwahrnehmung" sind, die zumindest z.T. aus der Sichtweise und den Bedürfnissen der Überlieferer in Hattuša modifiziert sein dürften. Rein "luwisch-autochthone" Quellen sind bislang selten.

Trotz dieser Einschränkung darf man aber methodisch von einer "luwischen Religion" ausgehen, die es zu erforschen gilt, auch wenn "Leerstellen" im Versuch einer systematischen Darstellung dieser Religion bleiben werden. Unter "Religion" ist dabei im folgenden die Summe jener Vorstellungen und Praktiken verstanden, die im Gebiet mit luwischer Bevölkerung verbreitet waren, die für diese Bevölkerung (bzw. deren politischen Repräsentanten) relevant waren und die nach Ausweis der Quellen unterschieden wurden von hethitischen, hattischen oder hurritischen Vorstellungen. Diese Betrachtungsweise will nicht die Existenz verschiedener "Kultschichten" im hethitischen Kleinasien in Frage stellen, sondern das religionshistorische Augenmerk darauf richten, dass es – neben den "Kultschichten" im hethitischen Kontext – auch eigenständige religiöse Systeme gegeben hat; auf die Existenz solcher "fremder" Religionen verweisen hethitische Texte mehrmals.

1) Zur Differenzierung zwischen "hethitisch-eigener" und "fremder" Religion

Die Unterscheidung zwischen den eigenen Göttern und den anderen Göttern lässt sich – parallel zur (auch politisch motivierten) Tendenz, fremde Götter in offizielle hethitische Kulte zu integrieren, – seit dem Anitta-Text² feststellen. Mit einer solchen Vorstellung korreliert auch, dass es Vorbehalte gab, inwieweit Fremde bzw. Ausländer hethitische Heiligtümer betreten konnten; obwohl die exakte Begründung fehlt, kommt dies in den "Kultvorschriften für das Tempelpersonal" zum Ausdruck (KUB 13,4 ii 14 ff.): Ein Fremder, der nicht aus Hattuša stammt und sich dennoch den Göttern nähert, soll sterben. Indirekt bestätigt wohl auch das SU-Orakel KUB 16,16 Vs. 23'-28' diese Haltung: Zwar geht es in dieser Orakelanfrage darum, dass sich *dammara*-Frauen nach sexuellen Kontakten mit Männern aus Arzawa nicht reinigen, ehe sie ihren Tempeldienst in Hattuša versehen; ihr religiöses Fehlverhalten mag aber dadurch gesteigert sein, dass es sich

¹ Vgl. Popko 1995, 110; überaus deutlich wird dies ja auch bei Haas 1994, 539-615, wenn im Abschnitt "Stadtpanthea und lokale Kulte" der Westen Kleasiens ausgespart bleibt.

² Auf diese Unterscheidung hat Singer 1995 aufmerksam gemacht, wenn er betont, dass der Anitta-Text eine klare religiöse Unterscheidung zwischen "unserem" Gott (*šiuš-šummiš*) im hethitischen Kaniš/Neša und "ihrem" Gott (*šiuš-šmiš*, *Halmašuit*) im hattischen Hattuša trifft.

dabei **um** Männer aus Arzawa (und nicht um "Hethiter") gehandelt hat.³

Ungleich deutlicher wird die religiöse Differenzierung in der großen Götterliste im Gebet Muwatallis an den Wettergott *piḥaššašši*, worauf I. Singer (1996, 175-177; 1994, 92f.) in seiner Edition des Textes hingewiesen hat: Die in dem Gebet angerufenen Götter machen nämlich sichtbar, dass **nicht** alle Götter, die innerhalb des Territoriums des hethitischen Großreiches verehrt werden, theologisch auch als Götter der Hethiter verstanden werden; an der Götterliste ist für den vorliegenden Zusammenhang von besonderem Interesse, dass die luwischen Götter bzw. deren Kultorte in den Arzawa- und Lukka-Ländern nicht genannt werden, offensichtlich deswegen, weil – obwohl Muwatalli den luwischen Wettergott *piḥaššašši* als persönlichen Gott verehrt (Hutter 1995, 80-83) – luwische Götter und Kulte als eigenständig und eben nicht hethitisch betrachtet werden.

2) Götter und Kulte im westluwischen Bereich der Arzawa-Länder

Vor dem Hintergrund der grundsätzlichen Differenzierung zwischen "hethitischer" und "anderer" Religion scheint es daher geboten, zu fragen, wie diese "andere" Religion in den Arzawa-Ländern (Arzawa, Mira-Kuwaliya⁴, Ḫapalla, Šeḫa-Flussland) als westlich-luwisches Kerngebiet (Carruba 1995, 64; Bryce 1998, 54-57) ausgesehen hat. In der Mitte des 2. Jt. ist das luwische Arzawa politisch zunächst unabhängig, was beispielsweise die

³ Vielleicht darf auch der rituelle Scheinkampf zwischen Leuten aus Maša mit Waffen aus Rohr und Leuten von Ḫattuša mit Waffen aus Bronze (KUB 17,35 iii 9-15) in diesem Zusammenhang verstanden werden: Wenn Altes hier historisiert vorliegt, könnte darin die Erinnerung anklingen, dass die Maša-Leute vielleicht eine andere (und überwundene) Religion haben; zum Text Kümmel 1967, 160-162. – Ein weiteres Beispiel religiös-ethnischer Differenzierung bietet der Orakeltext KUB 22,70 in Bezug auf die Gottheit von Aruṣna, die von hethitischen Priestern nicht behandelt werden kann, sondern ihr eigenes Kultpersonal braucht.

⁴ Ein weiteres, aber nicht so eindeutiges Zeugnis liefert ein Brief Maṣḫuiluwas an Muṣili II. (KBo 18,15 Vs. 3-11; Beckman 1996, 143; Hagenbuchner 1989, 368):

[Fo]lgendermaßen spricht Maṣḫuiluwa, dein Diener: [Sie]he! Pazu ist krank geworden. [Ihm] sind die Götter seines Vaters schwer geworden. Siehe! Ihn habe ich ausgesandt, um die Götter seines Vaters zu feiern.

Der Brief suggeriert, dass Pazzus Krankheit mit der Vernachlässigung der Verehrung seiner Ahnengötter im luwischen Mira-Kuwaliya zusammenhängt; da Ahnengötter einen Orts- und Herkunftsbezug aufweisen, ist aber diese Stelle nicht vollkommen aufschlussreich, ob hier primär auf einen Unterschied zwischen der hethitischen Religion Pazzus und der luwischen Religion in Mira-Kuwaliya abgezielt wird oder ob nur die geographische Differenz eine Verehrung der Götter des Vaters unmöglich macht.

Arzawa-Briefe von Tarḫundaradu an Amenophis III. zeigen (Klengel 1999, 131), unter Muṣili II. geraten diese Bereiche in ein Abhängigkeitsverhältnis zum hethitischen Großreich, was sich auf die Quellenlage positiv auswirkt, obwohl direkte Aussagen zur Religion spärlich bleiben.

Hinsichtlich einer für die Arzawa-Länder typischen Götterwelt haben wir nur relativ allgemeine Kenntnis. Im Vertrag zwischen Muṣili II. und Kupanta-Kurunta von Mira-Kuwaliya sind in der Liste der göttlichen Zeugen nach den Vertragsklauseln lediglich pauschal die Götter von Mira genannt.⁵ Obwohl der Text z.T. fragmentarisch ist, dürfte er – sieht man vielleicht von der ursprünglichen Nennung von ein oder zwei Hauptgöttern von Mira ab,⁶ deren Verlust bedauernswert ist – wohl kaum eine ausführliche Aufzählung der Götter von Kupanta-Kurunta enthalten haben. Ebenfalls nur allgemeine Informationen gewinnen wir aus den Opferlisten eines Festrituals (KBo 11,40 vi 13-22; KUB 40,107 iv 28) für alle Schutzgottheiten, dessen vorliegende Fassung von Tudḫaliya IV. stammt (vgl. Steiner 1993, 128):

[1 *tuh*]urai-[Brot], 1 "reiner Knochen": alle [Berge] (und) alle Flüsse [des Landes] Arzawa, welche "meine Sonne" "(be)jagt";

[1 *tuh*]urai-[Brot], 1 Niere: die Berge (und) alle Flüsse [des Landes] Maša, welche "meine Sonne" "(be)jagt";

[1 *tuh*]urai-[Brot], 1 Schulter: die Berge (und) die Flüsse [des Landes] Lukka, welche "meine Sonne" "(be)jagt".

Da der Kontext weitere Länder außerhalb des westluwischen Bereichs nennt, liefert diese Opferliste jedoch kaum "typisch Luwisches," sondern belegt v.a. die in Anatolien weit verbreitete kultische Beopferung göttlich verstandener Naturphänomene.

Individuelle Gottheiten⁷ werden kaum fassbar: In einem Festritual der

⁵ Beckman 1996, 77 § 31: "All the [deities] of the land of Mira, [...the male deities], the female deities, the mountains, the rivers [...]"

⁶ Dies ist in Analogie zum Vertrag Muwatallis mit Alakṣandu von Wiluša zu vermuten, worin konkret lediglich der "Wettergott des Heeres", eventuell eine weitere im Text nicht mehr erhaltene Gottheit und der fragmentarische, aber möglicherweise mit dem griechischen Apollon zu identifizierende *Jappaliuna* (Singer 1994, 95) genannt sind; anschließend folgt die pauschale Aufzählung der männlichen und weiblichen Götter sowie der (vergöttlichten) geographischen Erscheinungen Wiluṣas (Beckman 1996, 87 § 20); vgl. ferner Beckman 1996, 106f § 8 bzw. 116 § 25 für die ähnlich pauschale Behandlung der Götter von Tarḫuntašša.

⁷ Keine Rückschlüsse über Verehrung einzelner Götter in Arzawa lassen sich aus Evolutionsritualen zur Herbeirufung von Gottheiten aus verschiedenen Arzawa- und anderen Ländern gewinnen, z.B. KUB 15,34 i 59-61 (KUB 15,38:7-9) oder KBo 2,9 i 10. Denn diese Länder werden nur als mögliche Aufenthaltsorte genannt, ohne dass daraus

Šaušga von Šamuha (KUB 27,1 i 58) aus der Zeit Hattušilis III. opfert man ein Flachbrot dem Wettergott von Kuwaliya (^{DU} ^{URU} *Ku-ua-li-ia*), doch haben diese Opfer bereits unter Muršili II., dem "Vater der Majestät" (i 6), stattgefunden. In einem der Pestgebete Muršilis II. wird neben anderen angerufenen Göttern auch der Wettergott von Arzawa genannt (KUB 14,13 i 16: ^{DU} ^{URU} *Ar-[za-u-ua]*). Es dürfte nicht verfehlt sein, wenn man diese beiden Nennungen des Wettergottes als lokale Ausprägungen Tarhunts als wichtigen überregionalen luwischen Gott interpretiert; jedoch ermöglichen beide Stellen keine konkreteren Rückschlüsse auf die Form des Kultes für diesen Wettergott in den Arzawa-Ländern. – Eine namentlich fassbare Göttin ist Uliliyašši, erwähnt im genannten Pestgebet Muršilis in Verbindung mit der Stadt Parmanna (KUB 14,13 i 12 f.), sowie im Ritual der Paškuwatti aus Arzawa gegen sexuelle Impotenz (Hoffner 1987). Der Name der Göttin weist auf ihre Verbindung mit der freien Natur und Pflanzen, ihre im Ritual angesprochene Funktion, die Sexualkraft des zu Behandelnden zu regenerieren, mag in ihrer Stellung als wichtiger Göttin – vergleichbar der *İSTAR* des Feldes (Popko 1995, 93) – begründet sein.

Einige Orakeltexte weisen aber darauf hin, dass es spezifische Formen der Religionsausübung in den Arzawa-Ländern gegeben hat. KUB 18,67 (van den Hout 1998, 13) ist ein Orakel-Bericht, in dem es u.a. darum geht, einen Fluch gegen die Gottheit Zawalli zu beseitigen; die Orakelanfrage nimmt dabei darauf Bezug, ob die Gottheit "nach Art von Arzawa" von "Mund" und "Zunge" (Vs. i 12: *nu DINGIR-LUM i-wa-ar* ^{URU} *Ar-za-ua* KA × U-az EME-az ...) gereinigt werden soll. Deutlicher ist in dieser Hinsicht der Orakeltext KUB 5,6 mit der sog. Mašhailuwa-Affäre: die unterschiedlichen Orakelanfragen und Riten betreffen eine Krankheit des Großkönigs, ab iii 8ff geht es um Mašhailuwa.⁸ Um sich zu vergewissern, ob Mašhailuwa gegen die Zawalli-Gottheit des Großkönigs und gegen den König selbst Flüche ausgestoßen hat, werden eine Reihe von Orakelanfragen gestellt, die die Flüche bestätigen. Weil die Zawalli-Gottheit und der hethitische König dadurch behext worden sind, werden zu deren Reinigung und Entsöhnung *mantalli*-Opfer sowohl von Mašhailuwa als auch vom König (Muršili II.) durchgeführt. Aufschlussreich ist daran, dass dieses Ritual sowohl in der Art von Hattuša als auch in der Art von Arzawa (iii 24-26, 35-37) durchgeführt wird.

Der Hinweis auf den Ritualvollzug nach der "Art von Arzawa" neben

eine Herkunft der Götter aus diesen Ländern abgeleitet werden kann.

⁸ Inhaltsangabe bei van den Hout 1998, 3 ff.; zum historischen Hintergrund vgl. zuletzt Klengel 1999, 194 f.

der "Art von Hattuša" lässt darauf schließen, dass Mašhailuwa als Sohn eines Königs von Arzawa hier autochthone Riten durchführen sollte; auch die im Vertrag zwischen Muršili II. und Kupanta-Kurunta als Nachfolger des Mašhailuwa von Mira-Kuwaliya ausdrücklich genannte "Gottesstadt" des Mašhailuwa am Šiyanta-Fluss (Beckman 1996, 71 § 10), die eine Sonderstellung gegenüber den anderen Städten einnimmt, darf nicht unerwähnt bleiben; vielleicht war es ein wichtiges Kultzentrum für die spezifischen Götter und Riten "nach Art von Arzawa".

Hinsichtlich der Spezifika solcher Arzawa-Kulte sind nur wenige Andeutungen möglich. Ein Ritualelement ist im genannten Orakeltext fassbar, wenn die Reinigung der Gottheit dadurch geschieht, dass die Gottheit zwischen einem Ziegenbock und Feuer hindurchgetragen wird (KUB 5,6 iii 30 f.); soweit ich sehe, ist ein vollkommen identischer Ritus nur noch im Orakeltext KUB 22,70 Rs. 52.56 bezeugt.⁹ Besseren Einblick in die luwische Ritualpraxis aus Arzawa geben einige magische Rituale, deren Verfasser(innen) aus Arzawa stammen, auf die H. Otten (1973, 81 f.) verwiesen hat; zu nennen sind dabei die Frauen Alli, Paškuwatti und NIG.GA. GUŠKIN sowie die Männer Uḫamuwa, Adda, Maddunani sowie zwei weitere, deren Namen unvollständig erhalten sind. Ferner stammt auch der Ritualverfasser Ašhella aus Ḫapalla im Gebiet von "Groß-Arzawa".

Ein häufiger Themenkreis dieser "Arzawa-Rituale" ist die Beseitigung von Seuchen aus einer Stadt, dem Land oder aus dem Heer. Diese "Seuchenrituale" haben besonders im Zusammenhang mit den sog. "Sündenbockritualen" schon mehrfach Aufmerksamkeit auf sich gezogen.¹⁰ Es geht dabei darum, dass die Seuche wiederum in das Feindesland zurückgeschickt wird und es Hattuša gut geht; im Seuchenritual des Ašhella heißt es (CTH 394, Kümmel 1987, 287):

"Siehe, was für ein Übel dieses Heerlagers für Menschen, Rinder, Schafe, Pferde, Maultiere und für Esel, was für eines darin war, jetzt siehe, aus dem Heerlager haben es diese Widder und diese Frau weggebracht. Wer sie antrifft, jenes Land soll diese böse, feindliche Seuche an sich nehmen!"

⁹ Ünal 1978, 94-97, 128; die genannte Gottheit von Arušna dürfte im luwischen Kizzuwatna beheimatet sein. Ein ähnliches, aber davon fernzuhaltendes Ritual nennt KUB 9,32 Rs. 3 f.

¹⁰ Vgl. Kümmel 1967, 111 ff.; Gurney 1977, 47 ff.; vgl. auch Janowski / Wilhelm 1993, 135 f. – Eine Gesamtedition all dieser Rituale unter dem Blickwinkel der "Seuche" ist erstrebenswert, wobei hinsichtlich der Religionsgeschichte zu prüfen wäre, ob nicht zwischen einer "westlichen" Tradition, die in Arzawa und bei kleinasiatischen Griechen, und einer "östlichen" Tradition, die im kizzuwatnisch-hurritischen und im atl. Material der Sündenbock- und Seuchenvorstellungen fassbar wird, zu unterscheiden ist.

Ähnlich formuliert das Ritual des Uḫḫamuwa aus Arzawa (CTH 410, KUB 9,31 ii 55-61):

"O Gott, der du diese Seuche gemacht hast, nun sei mit dem Land Ḫatti wieder in Frieden und wende dich dem Land Ḫatti zum Guten zu. Das geschmückte Schaf aber treibt man ins Feindesland."

Vergleichbare Formulierungen liefern ferner die Rituale des Maddunani von Arzawa (CTH 425A) und das eines weiteren Ritualfachmannes aus Arzawa (CTH 424: KUB 41,17 ii 14-17), dessen Name in KUB 34,74 i 1 nicht vollständig erhalten ist.¹¹ Aufgrund der Thematik und Formulierung lässt sich vermuten, dass auch die Ritualverfasser Pulīša (CTH 407; Kümmel 1967, 110 ff.) und Dandanku (CTH 425B) aus Arzawa stammen könnten.¹²

Ist letzteres richtig, so muss man von einem Spezifikum der Ritualfachleute aus Arzawa sprechen, das in der Kompetenz zur Erstellung derartiger Rituale bestand, worauf auch in der hethitischen Hauptstadt gerne zurückgegriffen wurde.¹³ Die Frage ist, weshalb: Der Anlass solcher Rituale ist der Zorn irgendeines¹⁴ "fremden" Gottes außerhalb des hethitischen Pantheons, dessen *Besänftigung* weniger in die Kompetenz "hethitischer" Kultspezialisten als vielmehr derjeniger fällt, die vergleichbarer "fremder" Herkunft sind. Wenn man als einen konkreten Hintergrund für die Notwendigkeit der Durchführung solcher Rituale an die große Seuche zur Zeit Šuppiluliumas I. bis Muṣṣili II. denken darf (Bryce 1998, 223-225; Klengel 1999, 144 f.), so ist erwähnenswert, dass man nicht im syrischen Ausgangsgebiet der Seuche nach den "Heilspezialisten" sucht. Dies kann ein Hinweis darauf sein, dass auf Grund des Ausweises der Arzawa-Rituale im westlichen Kleinasien die nötigen kultischen Praktiken beheimatet waren, auf die man in Ḫattuša trotz der Spannungen zwischen Arzawa und Ḫatti zurückgreifen musste. Als weiteres, wenn auch weniger tragfähiges Indiz sei erwähnt, dass die mit Arzawa verbundenen Götter Uliliyašši und der Wettergott von Arzawa ebenfalls in einem der Pestgebete Muṣṣilis genannt

¹¹ Zu seinem Ritual gehört KUB 41,17 i 1-ii 17 (CTH 424: Sammeltafel mit dem Uḫḫamuwa-Ritual), so Kümmel 1967, 117. Edition bei Souček 1963.

¹² Im Dandanku-Ritual ist auch der luwische Seuchengott Iyarri gemeinsam mit den Marwainzi-Gottheiten genannt, vgl. Klengel 1984. Als weiterer Text ist auch noch KBo 34,68 zu berücksichtigen, ein Seuchenritual, worin Muṣṣili (II.) genannt ist (iii 3), Klengel 1999, 176.

¹³ Souček 1963, 174 erwähnt zu Recht die Entwicklung einer Tradition zur Bekämpfung von Seuchen; gegen Souček ist aber festzuhalten, dass der geographische Rahmen der Tradition auf Arzawa zu beschränken zu sein scheint.

¹⁴ Vgl. die Stellen für DINGIR^{UM} *kuiški* bei Kümmel 1967, 116.

sind. Ferner ist noch auf die im 1. Jt. vorhandene Verbindung von Seuchen, Bekämpfung derselben und dem westlichen Kleinasien zu verweisen, wenn der "kleinasiatische" Apollon mehrfach als Orakelgott gegen Pest angerufen wird.¹⁵

Ein paar kurze Bemerkungen seien noch zu den weiteren Arzawa-Ritualen gemacht, die von drei Verfasserinnen stammen: Das Ritual der Paškuwatti gegen sexuelle Impotenz (CTH 406) wendet sich an die Göttin Uliliyašši, auf einige Ähnlichkeiten zum Ritual der Luwierin Anniwiyanni (CTH 393) hat H. A. Hoffner (1987, 281) hingewiesen. Gegen Behexung wenden sich das Ritual der Alli aus Arzawa (CTH 402) sowie dasjenige der NIG.GA.GUŠKIN MUNUS^{URU} *Ar-za-u-ua*, deren Ritual den Zweck hat, einen behexten Mann oder eine behexte Frau zu behandeln.¹⁶ Eine Frau desselben Namens begegnet auch im schon genannten Orakeltext KUB 5,6 iii 21.32, wo es heißt, dass während der Reinigungszeremonie Mašḫuiluwa und Zaparti-ŠEŠ das "Gerät" der NIG.GA.GUŠKIN ferne halten; näheres ist dem Text zwar leider nicht zu entnehmen, aber da es auch im Orakeltext um die Reinigung von Behexung geht, mag man annehmen, dass das Ritual der NIG.GA.GUŠKIN gegen Behexung in einer ähnlichen "Art von Arzawa" gewesen sein dürfte wie die im Orakeltext angesprochenen Rituale.

3. Resümee und Ausblick

Aus dieser Sichtung der Arzawa betreffenden religiösen Texte ergibt sich *inhaltlich*, dass hethitische Texte zeigen, dass Arzawa religiös eigenständig zu behandeln ist. Die religiösen Vorstellungen des "Auslandes" Arzawa sind dabei aus hethitischer Sicht bis zu einem gewissen Grad ambivalent: Man weiß sich ihrer in Ḫattuša zu bedienen, weil — wie im Falle der Pestrituale — die "hethitische" Religion dafür nicht ausgerüstet war; aber die Rituale können auch umgedreht werden, wie die Mašḫuiluwa-Affäre zeigt, so dass man sich gegen eine aus Arzawa stammende Behexung nur durch Reinigung "à la Arzawa" zu Wehr setzen konnte. Gleichzeitig zeigen die magischen Rituale der Ritualspezialistinnen, dass sie anscheinend nicht nur innerhalb des Königshauses Verwendung fanden, sondern wohl einen allgemeineren Abnehmerkreis hatten; das Paškuwatti-

¹⁵ Vgl. van den Broek 1999, 75 f., wenn bis ins 3. Jh. n.Chr. in kleinasiatischen Orakelheiligtümern (Clarus, Didyma) Anfragen wegen Seuchen an Apollon bezeugt sind; vgl. zum kleinasiatischen Apollon ferner Muth 1988, 91-93.

¹⁶ KBo 31,6 Rs² iii 14' f.: *ma-a-an LÜ-an na-aš-ma MUNUS-an [al-ua-an-z]a-aḫ-ḫa-an-da-an a-ni-ja-mi* (s. Otten 1973, 82 Anm. 6 [808/w]).

Ritual etwa ist nicht auf den Herrscher ausgerichtet. Allerdings scheinen hurritisch beeinflusste Rituale seit der mittelhethitischen Zeit am Königshof stärker verbreitet gewesen zu sein als Praktiken aus dem westlichen Kleinasien (vgl. Hutter 1991).

Wenn somit Arzawa als "westluwisches Kerngebiet" eine Eigenständigkeit erkennen lässt, so ist *methodisch* sicherlich angebracht, hier nach weiteren Ausprägungen der luwischen Religionswelt Ausschau zu halten.¹⁷ Bei einer geographischen Orientierung bietet sich sicherlich der Kult von Ištanuwa als weiterer Fragenkomplex an; V. Haas (1994, 582 f.) verweist mit Recht darauf, dass Ištanuwa im Westen oder Nordwesten Anatoliens zu suchen ist, weil die dortigen Kulte von hurritischem Einfluss unberührt geblieben sind. Manche der in den Ištanuwa-Ritualen genannten Gottheiten finden sich in einigen unter CTH 640 gebuchten Fragmenten wieder, auch das kathartische Ritual des Iyarri aus Lalupiya (KUB 7,29; CTH 399) kann wegen der Lalupiya-Leute, die im Kult von Ištanuwa ebenfalls eine Rolle spielen, in diesem Zusammenhang Berücksichtigung finden. Zu einigen der Gottheiten innerhalb des Ištanuwa-Kultes (z.B. Iyaya, Šiuri) hat R. Lebrun (1995, 253-55) Beobachtungen auch hinsichtlich des Weiterlebens bis ins 1. Jt. beigesteuert. Insofern scheint es durchaus lohnenswert zu sein, in Zukunft den autochthonen luwischen religiösen Vorstellungen ein größeres Augenmerk zu schenken, als es vielleicht bislang der Fall war, wobei auch die Frage der Ausstrahlung in den griechischen Kulturraum¹⁸ nicht unberücksichtigt bleiben sollte; bei einer solchen Fragestellung mag vielleicht zugleich deutlich werden, dass luwische Elemente – wohl in mehrfach überlieferungsgeschichtlich gebrochener Form – letztlich auch einen Beitrag zur europäischen Geistesgeschichte geleistet haben.

¹⁷ Analoges gilt selbstverständlich auch für den "ostluwischen" Bereich, wo im Bereich von Kizzuwatna eine enge gegenseitige Durchdringung von Luwischem und Hurritischem existiert, die nach Ausweis der hieroglyphen-luwischen Texte bis ins frühe 1. Jt. andauert. Die geographische Lage bringt mit sich, dass Elemente luwischer Religion z.T. neu adaptiert auch in den nordsyrischen Raum weiterwirken konnten.

¹⁸ Für ein diesbezügliches religionsgeschichtliches Einzelbeispiel vgl. Hutter 1995; für den umfassenderen kulturellen und politisch-historischen Kontext an Hand von Troia vgl. Starke 1997.

Literatur

- Beckman, Gary
1996 *Hittite Diplomatic Texts*, Atlanta.
- Bryce, Trevor
1998 *The Kingdom of the Hittites*, Oxford.
- Carruba, Onofrio
1995 "Per una storia dei rapporti luvio-ittiti", in: O. Carruba / M. Giorgieri / C. Mora (Hg.): *Atti del II congresso internazionale di Hittitologia* (StudMed 9), Pavia, 63-80.
- Gurney, Oliver R.
1977 *Some Aspects of Hittite Religion*, Oxford.
- Haas, Volkert
1994 *Geschichte der hethitischen Religion* (HdO I, 15), Leiden.
- Hagenbuchner, Albertine
1989 *Die Korrespondenz der Hethiter. 2. Teil: Die Briefe mit Transkription, Übersetzung und Kommentar* (THeth 16), Heidelberg.
- Hoffner, Harry A. Jr.
1987 "Paskuwatti's ritual against sexual impotence (CTH 406)", *AuOr* 5, 271-287.
- Hutter, Manfred
1991 "Bemerkungen zur Verwendung magischer Rituale in mittelhethitischer Zeit", *AoF* 18, 32-34.
1995 "Der luwische Wettergott *piḫaššašši* und der griechische Pegasus", in: M. Ofitsch / Chr. Zinko (Hg.): *Studia Onomastica et Indogermanica. Festschrift für Fritz Lochner von Hüttenbach zum 65. Geburtstag* (Arbeiten aus der Abteilung "Vergleichende Sprachwissenschaft" Graz 9), Graz, 79-97.
- Janowski, Bernd / Wilhelm, Gernot
1993 "Der Bock, der die Sünden hinausträgt. Zur Religionsgeschichte des Azazel-Ritus Lev. 16,10.21f", in: B. Janowski / K. Koch / G. Wilhelm (Hg.): *Religionsgeschichtliche Beziehungen zwischen Kleinasien, Nordsyrien und dem Alten Testament* (OBO 129), Freiburg, Schweiz / Göttingen, 109-169.
- Klengel, Horst
1984 "Zu einem Ablenkungszauber bei Krankheit im hethitischen Heer (KUB LIV 65)", in: *AoF* 11, 174-176.
1999 *Geschichte des hethitischen Reiches* (HdO I, 34), Leiden.
- Kümmel, Hans-Martin
1967 *Ersatzrituale für den hethitischen König* (StBoT 3), Wiesbaden.
1987 "Rituale in hethitischer Sprache", in: O. Kaiser (Hg.): *TUAT*, Bd. 2, Lfg. 2, Gütersloh, 282-292.
- Lebrun, René
1995 "Continuité culturelle et religieuse en Asie Mineure", in: O. Carruba / M. Giorgieri / C. Mora (Hg.): *Atti del II congresso internazionale di Hittitologia* (StudMed 9), Pavia, 249-256.
- Muth, Robert
1988 *Einführung in die griechische und römische Religion*, Darmstadt.

- Otten, Heinrich
1973 "Das Ritual der Alfi aus Arzawa", *ZA* 63, 76-82.
- Popko, Maciej
1995 *Religions of Asia Minor*, Warsaw.
1995a "Towards a History of Hittite Religion", *OLZ* 90, 469-483.
- Singer, Itamar
1994 "'The Thousand Gods of Hatti': The Limits on an Expanding Pantheon", *IOS* 14, 81-102.
1995 "'Our God' and 'Their God' in the Anitta Text", in: O. Carruba / M. Giorgieri / C. Mora (Hg.): *Atti del II congresso internazionale di Hittitologia* (StudMed 9), Pavia, 343-349.
1996 *Muwatalli's Prayer to the Assembly of Gods through the Storm-God of Lightning* (CTH 381), Atlanta.
- Souček, Vladimír
1963 "Ein neues hethitisches Ritual gegen die Pest", *MIO* 9, 164-174.
- Starke, Frank
1985 *Die keilschrift-urwischen Texte in Umschrift* (StBoT 30), Wiesbaden.
1997 "Troia im Kontext des historisch-politischen Umfeldes Kleinasien im 2. Jahrtausend", *Studia Troica* 7, 447-487.
- Steiner, Gerd
1993 "Die historische Rolle der 'Lukka'", in: J. Borchardt / G. Dobesch (Hg.): *Akten des II. Internationalen Lykien-Symposiums*. Teil 1, Wien, 123-137.
- Ünal, Ahmet
1978 *Ein Orakeltext über die Intrigen am hethitischen Hof* (KUB XXII 70 = Bo 2011) (THeth 6), Heidelberg 1978.
- van den Broek, Roelof
1999 "Apollo", in: K. van der Toorn / B. Becking / P.W. van der Horst (Hg.): *Dictionary of Deities and Demons in the Bible*, 2nd, extensively revised edition, Leiden, 74-77.
- van den Hout, Theo
1998 *The Purity of Kingship. An Edition of CTH 569 and Related Hittite Oracle Inquiries of Tuthaliya IV.* (DMOA 25), Leiden.

Šuppiluliuma and Hartapu: two "Great Kings" in Conflict?

Anna Margherita Jasink - Firenze

The reconstruction of a chronological sequence where the KIZILDAĞ-KARADAĞ-BURUNKAYA group of rock inscriptions is placed in the 12th century, immediately after the fall of the Hittite Empire, can be primarily based on the assumption that the name of Hartapu does not appear in the texts relating to the last period of Hatti. There we find, in a direct sequence, Hattušili-Tuthaliya-Arnuwanda-Šuppiluliuma, under the last one of which the Hittite history seems to come to a conclusion. However, the recent findings of the Bronze Tablet, of the bullae bearing the seal of Kurunta and of his rock relief at Hatip, together with the mention of Tarhuntašša in the SÜDBURG inscription, pointed out the vitality of the Tarhuntašša state and its ambition, at least under Kurunta, of a territorial expansion and even aspiration to the Hittite throne.

As a working hypothesis I wonder if there are enough elements to date the kingdom of Hartapu to the Hittite period¹ and to identify it with the state of Tarhuntašša, giving to Hartapu a role similar to that of Kurunta. In this way we would deal with a second expansionist trend by Tarhuntašša, followed by the claim of its king to gain the control of Hatti. But this attempt failed as well and Šuppiluliuma succeeded to definitely frustrate the ambitions of Hartapu.

We shall first examine the already available data that are not in contrast with the above hypothesis:

a) From a linguistic point of view a redating before the end of the Empire of the Hartapu inscriptions poses no problems. On the contrary, the affinities of this group with YALBURT even more than with SÜDBURG² would be well explained also with an even earlier dating than the Šuppiluliuma inscription³.

b) The connection of Hartapu with Tarhuntašša is clearly recognizable from the geographical areas where the inscriptions were found, although there is no direct mention of Tarhuntašša. The KIZILDAĞ-KARADAĞ area was part of the Tarhuntašša territory and it is even likely that the city of

¹ An imperial dating for Hartapu has been already proposed by Singer 1996, 68 ff.

² About the aedicula on KIZILDAĞ 2 and 3 inscriptions, executed in typical late Imperial style and for the epithet FORTIS (=NIR.GAL=Muwatalli) of the Storm-god on KIZILDAĞ 2, see Singer 1996, 69.

³ On this point, for a discussion of the historical aspects see in the following.

Jasink, A.M.

- 2001 "Il ruolo di Tarhuntašša da Muwatalli II a Šuppiluliuma II", in: *Studi in onore di P. Fronzaroli* (in press).

Mellaart, J.

- 1974 "Western Anatolia, Beycesultan and the Hittites", in: *Mélanges Mansel I*, Ankara, 493-536.

Mora, C.

- 1990 *La glittica anatolica del II millennio a.C.: classificazione tipologica - I. I sigilli a iscrizione geroglifica* (StudMed 6, Primo supplemento), Pavia.

Poetto, M.

- 1993 *L'iscrizione luvio-geroglifica di Yalburt* (StudMed 8), Pavia.
 1998 "Traces of geography in Hieroglyphic Luwian Documents of the Late Empire and Early Post-Empire Period (Boğazköy-Südburg and Kızıldağ IV): the case of *Masa*", in: S. Alp / A. Süel (eds.), *Acts of the IIIrd International Congress of Hittitology (Çorum, September 16-22)*, Ankara, 469-479.

Singer, I.

- 1996 "Great Kings of Tarhuntašša", *SMEA* 38, 63-71.

The Historical and Archaeological Background for a Possible Relation Between Hurro-Urartian and Altaic

Jin Jie - Leiden

The idea of a possible relation between the Altaic languages and the Hurro-Urartian languages was inspired by the fact that important Altaic stocks such as the Huns (Hsiunu), the Turks and the Mongolians moved westwards from the northern frontier of China to the Near East and Europe. Data from different periods and sources will be used to address this question.

1. Chinese and Classical Sources — 1st Millennium B.C.

An important Chinese document is "The Annals of Emperor Mu", the account of a journey to the West by Emperor Mu (reign ca. 947-928 BC).¹ It is a well-recorded event. Many reliable historical documents mention this journey without details. "The Annals of Emperor Mu", however, gives a vivid picture and information about a vast area from modern Mongolia to the West.

According to the Annals, Emperor Mu visited Yang-yu Mountain, possibly the area of Ulan-Bator, and the Pazyryk valley ca. 2000 km westwards, where at least 14 great kurgans have been found with horses and chariots of Chinese model, as well as the fragment of a bronze Chinese mirror from ca. 350 B.C. Emperor Mu met a certain "King Mother of the West", Xi(west)-wang(king)-mu(mother), ca. 1,500 km further west, thus in modern Kazakhstan to the east of the Urals. Scholars are agreed that the prototype of the King Mother of the West must have been a chieftain of a matriarchal tribe.

In this area Soviet scholars have excavated many kurgans revealing that

¹ There are various editions and studies of "The Annals of Emperor MU". The most recently published work is of Zheng Jiewen, *Mu tianzi zhuan tongjie*, Jinan: Shandong-wenyi chubanshe, 1992. From the end of 19th century into the 1920s there were many studies on the Annals outside of China that were collected in the bibliography of Gu Shi, *Mu tianzi xi zheng jiang shu*, Shanghai: Shangwu yinshuguan, 1934. When Inner Asia became isolated as the result of the Soviet Union's control, the Chinese emperor's travel through this region was neglected by western scholars. There is only one translation of this classical Chinese book, i.e. R. Mathieu, *Le Mu tianzi zhuan*, Paris: Collège de France. Institut des hautes études chinoises, 1978. Unfortunately he treated the Annals more as a literary and mythological source.

women's burials were generally richer in accompanying objects.² Many women had weapons, arrow heads, and altars as funeral objects. These show that the women in this society held strong positions. According to the Russian scholars³, these kurgans belong to the Sauromatians, the descendants of Amazons and Scythian fathers born in the steppes between the Don and Volga rivers if we believe Herodotus. In this matriarchal tribe women used bows and arrows, rode horses and were required to kill an enemy before marrying. The resemblance of Sauromatians with the "West King Mother of the Annals", in a place where archaeological evidences suggest the higher position of women, can not be a pure coincidence. Moreover the finds include a Chinese article, a bronze belt buckle from northern China, as well as a set of hammered and chased gold plaques probably depicting snow leopards, which inhabit the Tian Shan Mountains of Kyrgyzstan and western China.⁴

One fascinating account in the Annals is the "feather world" Emperor Mu visited last, where mountains of feathers were found. He rented a hundred carts to transport feathers to China. Feathers were used for making arrows, decorating flags, fans, etc. In the Zhou dynasty the government had a special "Feather-officer". Feathers were also trade objects in Mesopotamia. There are some cuneiform tablets from Umma, each recording transactions of 18,000 feathers.⁵

Twice in his «History» Herodotus mentions "the feather tale" about the Scythians' homeland: "It is said to be impossible to travel the region which lies further north, or even to see it, because of falling feathers -

² B. Genito and M.G. Moškova (eds.), *Statistical Analyses of Burial C of the Sauro-matian Period in Asian (6th-4th Centuries B.C.)*, Napoli 1995.

³ The archaeological reports and studies are generally written in Russian, which often did not reach western scholars. The articles published in the journal *Archaeology* are useful: J. Davis-Kimball, "Warrior Women of the Eurasian Steppes", *Archaeology* 50.1 (1997) 44-48. Davis-Kimball, "Chieftain or Warrior Priestess", *Archaeology* 50.5 (1997) 40-41. A book of G. Frumkin, *Archaeology in Soviet Central Asia*, Leiden / Köln 1970, serves as a brief survey, the book mentioned in note 2 and the article mentioned in note 4 give more details.

⁴ M. Treister, "Sarmatian Treasures of South Russia", *Archaeology* 50.1 (1997) 49-51.

⁵ The source is kindly provided by Assyriologist R. de Maaijer. Texts of Ur III period dealing with transactions of feathers are found only in Umma. De Maaijer mentioned 12 texts to me. One of them: 18000 pa mušen kü-bi 10 gin / 18000 feather with an equivalent of 10 shekel silver (D.C. Snell, *Ledgers and Prices, Early Mesopotamian Merchant Accounts* (YNER 8), New Haven / London 1982, text number 14 rev. 5-6, see also p. 125).

both earth and air are thick with them and they shut out the view." (Book IV). According to Herodotus, Scythians came to the Black sea region from Asia, and their homeland was in the north. Emperor Mu arrived in the "feather land" after travelling about 950 km further north-west from the land of the "King Mother of the West". It is quite logical to think that the "featherland" of the Annals and Herodotus is the same place and that there was a route between the east and west during the first millennium B.C.

2. Old Chariots – 2nd half of 2nd Millennium B.C.

The report that Emperor Mu "rented" a hundred of carts in the "featherland" illustrates how quickly a new technique could spread in ancient time. The oldest specimens of Chinese chariots were found in the tombs of Shang Dynasty.⁶ An upper limit for dating is 1200 B.C. Western sinologists think that the chariots must have been introduced from somewhere else, very probably from the trans-Caucasus.⁷ Two very well preserved chariots, variously dated to 1250±100 B.C. or about 1500 B.C., were discovered in waterlogged barrows at Lchashen in Armenia on the shore of Lake Sevan, midway between the Caspian and Black Seas.⁸ The most remarkable features of these chariots are the twenty-eight spokes and mid-placed axles. "The striking similarities Chinese models bear to Near Eastern types"⁹ are the mid-placed axle and the high number of spokes. I am not as certain as these western scholars that these chariots must be the forerunners of Shang Chariots. But it is clear from the finds of the same type of chariots, that there must have been connections between northern China and the Caucasus in the 2nd millennium B.C.

We can conclude that the Altai and northern China had contacts with west Asia before the Huns, Turks and the Mongolians with the help of chariots and horseriding.

3. The Tocharian Languages – Early 2nd Millennium B.C.

The Tocharian languages (A and B) were discovered at the beginning of this century in the city states on the northern side of the Tarim Basin, Xinjiang of China. The forms of the word for "100" in Tocharian are *känt*

⁶ E.L. Shaughnessy: *Western cultural innovations in China, 1200 BC* (Sino-Platonic Papers 11), 1989.

⁷ E.L. Shaughnessy, "Historical Perspectives on the Introduction of the Chariot into China", *HJAS* 48 (1988) 189-237. D.W. Anthony and N.B. Vinogradov, "Birth of the Chariot", *Archaeology* 48.2 (1995) 36-41.

⁸ St. Piggott: "Chariots in the Caucasus and in China", *Antiquity* 48/189 (1974) 16-24.

⁹ E.L. Shaughnessy, *HJAS* 48 (1988) 189.

and *kante*, with the same initial *k-* found in Latin *centum*, in contrast to the fricative initials of Sanskrit *śatam*. Tocharian is then closely related to the western European branches, closer to Hittite language than to the Indo-Iranian. Hittitologists have made comparative studies of Hittite-Tocharian languages.¹⁰

Manuscripts in Tocharian were written late, between the 6th and 9th century A.D. Based on Chinese dynastic histories and diaries of Chinese travelers, the Tocharians were present in the area around Bactria from the latter part of the second century B.C., but about them little is known. Sinologists have discussed the possibility of identifying Tocharians with a nomadic tribe Da-rou-zhi (Yüeh-chih / Yuezhi / Ruzhi to western sinologists). If the relation could be confirmed, the time Tocharians have lived in north-western region of China can be traced back to the 5th century B.C.

New finds in Xinjiang area throw more light on the Tocharian problem. These are thousands of natural mummies with intact skin, flesh, hair, and internal organs extraordinarily well preserved by the particular circumstances.¹¹ Research indicates a genetic connection with Northwestern Europeans. The mummies in the Tarim Basin are taken now as the ancestors of Tocharians, since the Tocharians were the one and only western European speaking-people in this region. They lived in northwestern China since ca. 2000 B.C. because some mummies are 4000 years old.

4. The Hurrians as Migrants from the East

Based on onomastic materials in different archives in north Mesopotamia it is known that the Hurrians have been present in north Mesopotamia since the 3rd millennium B.C. Did they come from outside Mesopotamia or did they originate in northern Mesopotamia? From the linguistic links

¹⁰ S.W. Couvreur, "Les dérivés verbaux en *-ske/o* du Hittite et du Tocharien", *Revue des études indo-européennes* 1 (1938) 89-101, *idem*, "Les rapports entre le hittite et le tocharien", *ACIO* 20, Louvain 1940, 141-143, W. Krause, "Bemerkungen zu dem nominalen *ar*-Suffix im Hethitischen und Tocharischen", in: MNHMHΞ XAPIN. *Gedenkschrift Paul Kretschmer I*, Wien 1956, 189-199, W. Petersen, "Hittite and Tocharian", *Language* 9 (1933) 12-34.

¹¹ V.H. Mair, "Mummies of the Tarim Basin", *Archaeology* 48.2 (1995) 28-35, K. Jettmar: "Trochkenmumien in Sinkiang und die Geschichte der Tocharer", *Antike Welt* 29.2 (1998) 135-142, J.P. Mallory and V.H. Mair: *The Tarim Mummies. Ancient China and the Mystery of the Earliest Peoples from the West*, London 2000. This book fully describes the mummies of Tarim and gives a well-researched historical and linguistic account.

between Hurrian and Urartian languages it has been suggested that Transcaucasia or eastern Anatolia was the homeland of these people.¹² The question is whether the Caucasus was indeed the original homeland or only a transit place.

Scholars recognised a Hurrian-Aryan symbiosis in the Mitannian kingdom from the beginning of Hurrian studies.¹³ It is a historical fact that the Aryan partner of the Mitannians is Indic, the most eastern branch next to the Tocharians.

M. van Loon studied archaeological evidences of the movement of ancient Iranians and concluded: "They must have come from the east and the north."¹⁴ He rejected therefore the possibility of an eastwards Indic movement while the Iranians moved westwards.

In a review article Güterbock treated the linguistic problem of the Aryans clearly. He rejected the idea of "an undivided 'Primitive' Arian"; and the existence of the Arian element in north Mesopotamia before the fall of Babylon.¹⁵ This means the Aryans did not live in Mesopotamia before some of them arrived there together with the Mitannians.

If the Aryans did not become involved with the Hurrians in northern Mesopotamia, as both archaeological and linguistical evidences prove, the Hurrians must have met the Aryans in the east. Considering the positions of the ancient Iranians and Aryans of the second millennium B.C. it is reasonable to suggest that the Mitannian Hurrians came from the same region as the Huns, Turkic and Mongolians many centuries later.

5. Horse Training

The Mitannians are well known charioteers. The contribution of the Mitannians to the usage of light chariots, however, was not their knowledge of making chariots, but training the horses. In Tell Mozan/Urkes there are already indications of the domestication of equids.¹⁶ The

¹² About the relation between the Urartians and Hurrians see G. Wilhelm, *The Hurrians*, Warminster 1989, 4. M.N. van Loon, *Urartian Art*, Istanbul 1966, 3 ff.

¹³ In G. Wilhelm, *The Hurrians*, this question is thoroughly analyzed (p. 17 ff.). There are many studies in this field. Mallory and Mair discuss the question of Indo-Aryan and Iranian languages in their book mentioned in note 11, pp. 105, 117, 257 ff.

¹⁴ M. N. van Loon: "Mitanni: a Link between East and West?" *Persica* 10 (1982) 47-86.

¹⁵ H.G. Güterbock, Review of A. Kammenhuber, *Hippologia Hethitica*, in: *JAOS* 84 (1964) 267-273, esp. p. 269.

¹⁶ R. Hauser: "The Equids of Urkes: What the Figurines Say", in: G. Buccellati and M. Kelly-Buccellati (eds.): *Urkes and the Hurrians. Studies in Honor of Lloyd Cotsen* (BibMes 26 = Urkes/Mozan Studies 3), Malibu 1998, 63-74.

Mittanian man Kikkuli wrote a treatise on horse training. Their advanced knowledge and experience of horse breeding and horse training betrayed an original homeland in the steppes rather than the mountainous Caucasus, and their kinship with the nomads on horseback in the first millennium B.C.

6. Suggestions

In the steppes during the 3rd and 2nd millennium B.C. the Afanasievo culture was followed by the Andronovo Culture to the west and the Karasuk culture to the east.¹⁷ In the Afanasievo period there were various migrations. The Andronovo Culture is characterised as Indo-European, although some of them had a striking similarity to the Tungus peoples.¹⁸ The Karasuk Culture was Altaic and very closely related to the northern Chinese Culture.¹⁹ In all periods the Altai region was involved in the development of the steppes. The Hurrians could be one of the stocks in the steppes migrating gradually into northern Mesopotamia from the 3rd millennium on. The well-known Hurrian Mittanians absorbed Indic elements, moved into Mesopotamia and built up the Mitannian kingdom there. We do not have reports about the Hurrians after the fall of the Hittite empire. Centuries later, the Urartians came to the Near East. The time gap and the linguistic difference between the Hurrians and Urartians should be explained by the fact that the Urartians were not a direct continuation of the Hurrians, but a related stock. The nomadic tribes,²⁰ the Huns, the Turkic and the Mongolians one after another moved through the same route.

In the Hurrian "Amarna letter" Tušratta complained: "And for the horses(?) my brother did not reward(?) me with the gold the way my forefathers (were rewarded(?))." (iii 6-67), G. Wilhelm *apud* W.L. Moran, *The Amarna Letters*, Baltimore / London 1992, 68. The Hurrian horses must be as internationally well known and wanted as the Egyptian gold.

¹⁷ J. Davis-Kimball, *Nomads of the Eurasian Steppes in the Early Iron Age*, Berkeley 1995.

¹⁸ K. Jettmar, "The Altai before the Turks", *Bulletin of the Museum of Far Eastern Antiquities* 23 (1951) 135-223.

¹⁹ Cf. notes 16 and 17.

²⁰ The Alans, for example, are recorded in the Chinese chronicles during the 1st century AD, and afterwards their names were preserved in sources as Latin, Greek, Arabic, Armenian, Hebrew, Iranian, Syriac, etc. The Ossetic language spoken now in the Caucasus is believed to be the continuation of Alanic that would belong to the Iranian linguistic family. See A. Alemany, *Sources on the Alans*, Leiden / Boston / Köln 2000.

What about the linguistic connection between the Hurro-Urartian and the Altaic? Hurrian and Urartian should be excluded from any other known language families, however they share important features of the Altaic languages: they are agglutinative; have no prefixes; use postpositions but not prepositions; do not use grammatical gender; have no relative pronouns; and have an aversion to placing two consonants together at either the beginning or the end of a word.²¹ The historical links between the Altai region and Anatolia strengthen these possible ties.²²

7. An Additional Remark

Altaic studies often depend on materials recorded in Chinese. It is therefore sometimes difficult to identify a language as Sinitic or Altaic. For example the Huns are generally thought to be Turkic people and Turkic speaking, but a famous sinologist believes they were Chinese based on the language evidence scattered in various sources. According to historical records some ancient Tibeto-Chinese tribes moved westwards and became nomads.²³ Attempts have been made to show the triangular connection of the Sino-Tibetan languages and the Yeniseian and North-Caucasian languages.²⁴ The possibility that Hurrian and Urartian languages were related with the Sinitic can not be ruled out.

²¹ N. Poppe, *Introduction to Altaic Linguistics*, Wiesbaden 1965.

²² H.R. Roemer (ed.): *History of the Turkic Peoples in the Pre-Islamic Period*, Berlin 2000. V. Kubarev: "Der Altai als Verkehrsweg «der grossen Wanderer»", *Antike Welt* 32.2 (2001) 121-137.

²³ E.G. Pulleyblank: "Chinese and Indo-Europeans", *JRAS* 1966, 9-39.

²⁴ I.M. Diakonoff / S.A. Starostin: *Hurro-Urartian as an Eastern Caucasian Language* (MSS Beih. NF 12), München 1986. S. Starostin: "On the Hypothesis of a Connection between the Sino-Tibetan Languages and the Yeniseian and North-Caucasian Languages", in: V. Shevoroshkin (ed.): *Dene-Sino-Caucasian Languages. Materials from the First International Interdisciplinary Symposium on Language and Prehistory, Ann Arbor, 8-12. November 1988* (Bochum Publications in Evolutionary Cultural Semiotics 32), Bochum 1991.

Observations on the Similarities and Differences between the Hittite and the Babylonian-Assyrian Colophons

Cem Karasu - Ankara*

The Hittites used the Babylonian cuneiform script from the beginning of their Old Kingdom in the early 16th (or middle of the 17th) century onwards. This script is not only a means of communication which could be easily passed from one culture to the next; to borrow the cuneiform writing always meant to adopt Sumero-Akkadian learning. The techniques for learning cuneiform were based on the study of a canon of Mesopotamian scholarly texts.

Already during the mid-3rd millennium the scribes working with large tablet collections such as those at Fara,¹ Abū Šalābīḥ,² and Ebla³ had added short colophons to their copies of texts. During the Old Babylonian period scribes usually identified themselves by giving their name, and they dated their copy or provided other additional information such as the number of a tablet within a series of tablets, the number of lines and/or the title of a composition. The climax in the development of the colophon was reached in the 7th century B.C., when scribes working for the library of Assurbanipal devoted much of the last column of a tablet to the colophon.⁴

The Hittite scribes⁵ responsible for the vast "libraries"⁶ in the Hittite

capital Hattuša adopted this organisational device and used it for their purposes. The Hittite libraries date to a period which in Babylonia and Assyria has left only limited numbers of literary tablets; Hunger's catalogue gives only 33 colophons from Middle Babylonian and Middle-Assyrian tablets.⁷ A comparison between the data provided by the scribes of the Hittite capital and those of the extensive colophons of the 1st millennium B.C. might contribute to a better understanding of the development of the colophons in a wider Ancient Near Eastern perspective.

The fully developed Mesopotamian colophon according to E. Leichty and H. Hunger may yield the following data (though usually not every element appears in one and the same colophon):

- 1) The catch-line (*Stichzeile*⁸).
- 2) Number of the tablet (*Tafelnummer*).
- 3) The name/title of the series to which the tablet belongs (*Titel des Werkes*).
- 4) The number of lines on the tablet (*Zeilenzahl*).
- 5) The procedure by which the tablet was written (copy of an original, copy according to dictation, collation, etc.) (*Schreibvorgang*).
- 6) Source (*Vorlage*).
- 7) The name of the scribe (*Schreiber*).
- 8) The name of the owner of the tablet (*Eigentümer*).
- 9) The client (*Auftraggeber*).
- 10) The supervisor (*Prüfer*).
- 11) The purpose for producing the copy (*Zweck des Schreibens*).
- 12) Wishes of the scribe (concerning his own fate or the future treat-

* I would like to thank Professor Gernot Wilhelm for his kind invitation to the well organised Congress in Würzburg. Thanks are also due to the *Deutsche Forschungsgemeinschaft* for its support.

¹ A. Deimel, *Die Inschriften von Fara II: Schultexte aus Fara* (WVDOG 45), Leipzig 1924, 2*-7*.

² R.D. Biggs, *Inscriptions from Tell Abū Šalābīḥ* (OIP 99), Chicago / London 1974, 33-35.

³ D.O. Edzard, *Hymnen, Beschwörungen und Verwandtes (aus dem Archiv L. 2769)* (ARET 5), Roma 1984, 30, Nr. 6 xviii 4-7; 51 sub DUB.SAR and DUB.ZU.ZU.

⁴ For Mesopotamian colophons see E. Leichty, "The Colophon", in: *Studies Presented to A. Leo Oppenheim*, Chicago, Ill. 1964, 147-154; H. Hunger, *Babylonische und assyrische Kolophone* (AOAT 2), Kevelaer / Neukirchen-Vluyn 1968; *idem*, "Kolophon", in: *RIA* 6 (1981) 186-187; R. Borger, "Bemerkungen zu den akkadischen Kolophonen", *WO* 5 (1970) 165-171.

⁵ For more information on scribes see, *i.a.*, L.M. Mascheroni, "Scribi hurriti a Boğazköy: Una verifica prosopografica", *SMEA* 24 (1984) 151-173; C. Karasu, "Some Considerations on Hittite Scribes", *ArAnat* 1 (1995) 117-121.

⁶ For further information see E. Laroche, "La Bibliothèque de Hattuša", *ArOr* 17/2 (1949) 7-23; H. Otten, "Bibliotheken im Alten Orient", *Das Altertum* 1 (1955) 67-81; E. Laroche, *Catalogue des textes hittites*, Paris 1971, chapitre XX: Débris de fichier, pp. 153-193; H. Otten, "Kolophon bei den Hethitern", in: *RIA* 6, Berlin 1980-1983, 187 f.; *idem*, "Archive und Bibliotheken in Hattuša" in: K. Veenhof (ed.), *Cuneiform Archives and Libraries, Papers read at the 30th Rencontre Assyriologique Internationale, Leiden, 4-8 July 1983*, Istanbul 1986, 184-190; S. Košak, "The Palace Library 'Building A' on Büyükkale", in: Th.P.J. van den Hout / J. de Roos (eds.), *Studia Historiae Ardens. Ancient Near Eastern Studies Presented to Philo H.J. Houwink ten Cate on the Occasion of his 65th Birthday* (PIHANS 74), Leiden 1995, 173-179; C. Karasu, "Some Remarks on Archive-Library Systems of Hattuša-Boğazköy", *ArAnat* 2 (1996, app. 1997) 39-59.

⁷ According to W.G. Lambert, *WO* 5 (1969) 290 f., Nr. 40 is a late Babylonian tablet.

⁸ As a Turkish term we suggest "Hatırlatma satırı".

ment of his tablet) (*Wünsche des Schreibers*).

- 13) Curses, blessings or invocations (*Flüche, Segnungen oder Anrufungen*).
- 14) The date (*Datum*).
- 15) Disposition of the copy (*Einteilung des Exemplars*).

The following selection of text passages covers the relevant kinds of information present in colophons on tablets from Hattuša. For more colophons from Hittite library tablets see my article quoted in fn. 6.

CTH 6 Political testament of Hattušili I (Bilingual Akkadian-Hittite).

KUB I 16 + KUB XL 65 rev. iii and iv : Akkadian colophon

- 73 *tup-pi Ta-ba-ar-na* LUGAL.GAL *i-nu-ma*
- 74 LUGAL.GAL *Ta-ba-ar-na i-na* URU *Ku-uš-šar*^{K1} *im-ra-aš-šú-ma* TUR-am ^mMu-
u[r-ši-li]
- 75 *a-na* LUGAL-ru-tim *ú-ua-a-ru*

"The tablet of Tabarna, the great king. At the time when the great king Tabarna fell ill at Kuššar and (when) he designated(!) young Mu[ršili] for kingship."

CTH 19 Telipinu proclamation, Hittite version.

KBo III 67 + KUB XXXI 2 + KUB XXXI 17 rev. iv

- 35 DUB I^{KAM}
 - 36 ŠA ^mTe-li-pi-nu QA-TI
- "The first tablet of Telipinu. Complete."

CTH 258 Instructions of Tudḫaliya II.

KUB XIII 7 rev. iv

- x+1 DUB II^{KAM} ^mTu-ut-ḫa-li-ja LUGAL.G¹AL
- 2' ŠA MA-ME-TI (erasure) QA-TI
- 3' *ki-i* TUP-PU *ar-ḫa ḫar-ra-an e-eš[-ta]*⁹
- 4' *na-at* A-NA PA-NI ^mMa-aḫ-ḫu-zi
- 5' *ú* A-NA ^mHal-ua-LÚ
- 6' *ú-uk* ^mDu-da-aš
- 7' EGIR-pa *ne-ua-aḫ-ḫu-un*

"The second tablet (on) the oaths of the great king Tudḫaliya. Complete. This tablet was destroyed. I (the scribe) Duda made it anew in the presence of Maḫhuzi and Halua-ziti."

CTH 491 Purification ritual.

KUB XLIII 58 rev. iv

- 10' DUB I^{KAM} *si* SKUR *a-zu-u-ri*¹ QA-TI
- 11' *ki-i* pár-ku-i TUP-PI

"The first(?) tablet of the *azuri* [ri]tual. Complete. This is a clear/faultless tablet."

⁹ For the reconstruction see L.M. Mascheroni, "A propos d'un groupe de colophons problématiques", *Hethitica* 5 (1983) 96.

CTH 610 12th-13th days of the Hittite ANTAḤŠUM festival

KUB XX 8 rev. vi

- x+1 ¹DUB III^{IKAM} EZEN₄ AN.TAḤ.ŠU[M^{SAR}]
- 2' ŠA É ¹Zi-pár-ua QA[-TI]
- 3' *nu-uš-ša-an ke-e-da-ni tup-pi-ia*¹
- 4' *ták-na-aš* ŠA ¹UTU-aš
- 5' EZEN₄ AN.TAḤ.ŠUM^{SAR}
- 6' *zi-in-na-an pár-ku-i TUP-PI*
- 7' ŠU ^mḪa-pa-ti-UR.MAḤ
- 8' DUMU ^mTu-ua-at-LÚ
- 9' PA-NI ^mA-nu-ua-an-zi LÚ^{SAG}
- 10' *iš-TUR*

"The third tablet of the ANTAḤŠU[M^{SAR}] festival in the temple of the god Ziparua. Compl[ete]. On this tablet the ANTAḤŠUM^{SAR} festival of the Sun Goddess of the earth (has) come to an end (with this) clear/faultless tablet. The hand of Ḫapati-ualua, son of Tuḫat-ziti; he wrote it in the presence of Anuḫanza, the chief (scribe)."

CTH 626 Outline of the festival of haste (*nuntarrijašša*).

KUB II 9 rev. vi

- 3' DUB I^{PU} *ú-UL QA-TI*
- 4' ŠA EZEN₄ *nu-un-tar-ia-aš-ḫa-aš*
- 5' *ma-a-an* LUGAL-uš
- 6' ^{URU}A-ri-in-na
- 7' A-NA EZEN₄ *nu-un-tar-ia-aš-ḫa-aš*
- 8' *[p]a-i-zi*

- 9' *[ki]-i pár-ku-i TUP-PU*
- 10' *[A-N]A GIŠ.ḪUR-kán ḫa-an-da-an*

"The first tablet of the *nuntarrijašša* festival. Not complete. When the king goes to Arinna for the *nuntarrijašša* festival. This is a clear/faultless tablet. It is arranged according to the wooden tablet."

CTH 628 The Hittite (*ḫiṣuua*) festival.¹⁰

KBo XV 37+FHG 9+ABoT 7 rev. vi¹¹

- 3 [DUB XI]II¹² KAM

¹⁰ For further information on the (*ḫiṣuua*) festival see M. Salvini / I. Wegner, "Die hethitisch-hurritischen Rituale des (*ḫiṣuwa*-Festes", *SMEA* 24 (1984) 175-185; A.M. Dinçol, "Ein hurro-hethitisches Festritual: (*ḫiṣuwaš*. I", *Belleten* 53/206 (1989) 1-50; I. Wegner / M. Salvini, *Die hethitisch-hurritischen Ritualtafeln des (*ḫiṣuua*-Festes* (ChS I/4), Roma 1991; C. Karasu, "(*ḫiṣuua*) Bayramı kolofonları üzerine bazı düşünceler", in: H. Otten, E. Akurgal, H. Ertem, A. Süel (eds.), *Sedat Alp'a Armağan / Festschrift für Sedat Alp. Hittite and Other Anatolian and Near Eastern Studies in Honour of Sedat Alp*. Ankara 1992, 335-339.

¹¹ Restorations according to KBo XV 52 vi 39'-45'.

¹² Restorations according to Salvini / Wegner, *SMEA* 24, 182 n. 21.

- 4 [ŠA EZEN₄ h]i-šū-ua-a-aš QA-TI
- 5 [MUNUS.LUGAL 'Pu-du-hé-pa-aš-kán ku-ua-pí]
- 6 [UR.MAH.LÚ-in GAL DUB.SAR]^{MES}
- 7 [URU¹³ Ha-at-ti-šī A-NA TUP-PA¹⁴ A]
- 8 [URU¹³ Ki-iz-zu-ua-at-na ša-an-hu-ua-an-zi]
- 9 [ú-e-ri-ia-at na-aš-ta ke-e TUP-PA¹⁴ A]
- 10 [ŠA EZEN₄ hi-šū-ua-a-aš a-pí-ia UD-a]t
- 11 [ar-ha a-ni-ia-at]
- 12 [ŠU Tal-mi]¹³ IM-ub
- 13 [DUMU] UR.MAH.LÚ GAL DUB.SAR^{MES}
- 14 [DUMU.DUM]U-ŠU ŠA Mi-it-ta-an-na-mu-u-ua
- 15 GÁB.ZU.ZU ŠA MAH.DINGIR^{MES} na
- 16 PA-NI UR.MAH.LÚ GAL DUB.SAR^{MES}
- 17 IŠ-TUR

"[The thir]teenth [tablet of the h]išūua [festival. Complete. When queen Puduhepa assigned Ualua-ziti, the head of the scribe]s, [to investigate the Kizzuwatna tablets at Hattuša. Later on, on the same day he made these tablets of the h]išūua festival. Hand of Talmi]-Tešub, [son of] Ualua-ziti, the head of the scribes, [grandso]n of Mittannamuua, student/apprentice of MAH.DINGIR^{MES} na, wrote it, in the presence of Ualua-ziti, the head of the scribes."

Hittite colophons checked against the list of elements of Mesopotamian colophons display the following characteristics:

- 1) The principle of catch-lines for easy identification of the sequence of tablets is **unknown**.
- 2) The number of the tablet within its series is most frequently encountered. The usual format is the same as in Mesopotamian tablets: DUB n^{KAM} (seldom DUB n^{PU} and in the catalogue tablets also DUB n^{PI} 14). The catalogue tablets often list the series of tablets as "n DUB/TUP-PU/IM.GÍD.DA": in some cases TUP-PA, TUP-PI ŠA, (I) IM.GÍD.DA occur. In colophons the tablet sometimes is referred to by a Hittite deictic pronoun: ke-[e] [-da-n]i-kán TUP-PI KBo II 7 left edge; ke-e-da-ni-ša-an A-NA TUP-PI KBo II 13 rev. 10. Labels usually omit the number of tablets of a series and prefer the formula "TUP-PA¹⁴ A (ŠA) ...".

As in Mesopotamian tablets it is stated whether a tablet is followed by another one or not (QA-TI or Ú-UL QA-TI "is (not) finished" Akk. stative;

¹³ Restoration according to KBo XXXV 260, left edge 1: ŠU Tal-mi¹³ IM-ub; see also L.M. Mascheroni, "Scribi hurriti a Boğazköy: Una verifica prosopografica", *SMEA* 24 (1984) 163, Nr. 16.

¹⁴ V. Haas / I. Wegner, "Hethitologische Notizen", *AoF* 28 (2001) 121 f., have argued that the writing DUB n-PI is a misinterpretation of an Assyrian form of DUB with more than one vertical wedge at the end.

Sum.: TIL.LA, NU.TIL, NU.AL-TI/TIL).

- 3) The title of a composition is regularly mentioned in the colophon. As in Mesopotamia, it may be the opening phrase of the composition or, more often than in Mesopotamia, a title like ... ŠA EZEN₄ KI.LAM "(nth tablet) of the KI.LAM festival" or ŠA mŠuppiliuma LUGAL.GAL UR.SAG LÚ-nannaš "(nth tablet) of the *res gestae* of Šuppiliuma, the Great King, the Hero".
- 4) Contrary to Mesopotamian tablets, the number of lines on the tablet is usually not mentioned.¹⁵
- 5) Concerning the procedure by which the tablet was written, there are frequent references to the head scribe in whose presence (PANI PN), i.e. under whose supervision or according to whose dictation, the tablet was written.
- 6) Colophons of tablets containing the text of rituals sometimes refer to "wooden tablets" as a source. In some Hittite festival rituals the phrase ANA GIŠ.HUR-kan handan "it is arranged according to a wooden tablet" is found.¹⁶ According to the colophons of the išūua-festival queen Puduhepa ordered the head scribe UR.MAH.LÚ to search for tablets from Kizzuwatna in order to copy them or compile a new version of the ritual.¹⁷ The colophons of some tablets containing the Hurrian itkalzi-ritual refer to tablets from Šapinuua, which, according to a royal command, were copied during harvest time.¹⁸
- 7) The name of the scribe is often mentioned in the colophons of tablets from Hattuša.
- 8) The name of the owner of the tablet is never mentioned; the place of storage of a tablet, however, or the place the tablet refers to, is occasionally stated (TUP-PU^{URU} Ha-at-ti "tablet (of) Hatti", or more exactly "tablet (of) Hattuša" is mentioned in some festival texts).¹⁹
- 9) The client who ordered a tablet is seldom mentioned; see, however, sub 6).

¹⁵ See, however, the fragment of the Hurrian omen collection KBo XXXII 223 from the Middle Hittite period, which at the end of col. iii gives the sum of the omens; G. Wilhelm, "Eine hurritische Sammlung von danānu-Omina aus Hattuša", *ZA* 77 (1987) 229-238, esp. 231 with fn. 2.

¹⁶ CHD P, 166a: "collated against the wooden tablet".

¹⁷ M. Salvini / I. Wegner, *Die hethitisch-hurritischen Rituale des AZU-Priesters. Teil I (Die Texte)* (ChS I/2), Roma 1986, 4; Karasu, in: *Fs. Sedat Alp*, 335-339.

¹⁸ V. Haas, *Die Serien itkaḫi und itkalzi des AZU-Priesters, Rituale für Tašmišarri und Tatuhepa sowie weitere Texte mit Bezug auf Tašmišarri* (ChS I/1), Roma 1984, 2.

¹⁹ H. Otten, *Ein hethitisches Festritual* (KBo XIX 128) (StBoT 13), Wiesbaden 1971, 48-49 fn. 106; E. Neu / C. Rüster, *Hethitische Keilschrift-Paläographie II* (StBoT 21), Wiesbaden 1975, 12 ("Tafel (aus) Hattuša").

10) The supervisor under whom the copy was made is regularly named. His title is usually written with the logogram (¹¹)SAG "chief (scribe)" or GAL DUB.SAR^(MEŠ) "the head scribe/the head of the scribes". Supervisors whose title is not mentioned also occur in a few colophons.

11) The purpose of the copy is usually not stated. There are examples, however, in which the colophon refers to damaged tablets as a source for a fresh copy.²⁰ A copy might be prepared as a faultless "final draft" (*ki-i pār-ku-i TUP-PU KUB II 9 vi 9*).²¹ Apart from this, the expressions EGIR-an *tarnummaš*, *ištarniiaš* EGIR-an *tarnummaš*²² and probably *para tarnummaš* were analysed by us as warning notes, written by scribes to each other while transferring the text from the wooden tablet on to the clay tablet.²³

12-14) Neither wishes of the scribe concerning his own fate or the future treatment of his tablet, nor curses, blessings or invocations occur in Hittite colophons. Since there is no dating system in Hittite texts at all it goes without saying that also colophons do not give a date.

15) The disposition of the tablet is usually not referred to; see, however, the term IM.GÍD.DA "long tablet" in the catalogue tablets referred to above sub 2.

In conclusion, it can be stated that the Hittite colophons share a number of features with the Mesopotamian ones; the typical features of the extensive colophons of the 1st millennium, however, do not occur. Though taking part in the general scribal practices of the Ancient Near East, the Hittite scribes make rather free use of the tradition and supply information they feel necessary in their own wording.

²⁰ Cf. above, KUB XIII 7 rev. iv (CTH 258: Instructions of Tudḫaliya I/II).

²¹ Cf. A. Goetze, *JCS* 2 (1948) 231 ("This is a final copy"); Otten, *StBoT* 13, 48 ("dies ist eine Reinschrift"); I. Singer, *The Hittite KILAM Festival (Part One)* (StBoT 27), Wiesbaden 1983, 4 ("this is a final (literally genuine) copy"); *CHD P*, 166a ("final draft", lit. "pure tablet, one free of errors, corrected").

²² These expressions were discussed by Mascheroni, *Hethitica* 5, 95-109, and Singer, *StBoT* 27, 40-42 and P.H.J. Houwink ten Cate, "Brief Comments on the Hittite Cult Calendar", in: E. Neu / Ch. Rüster (Hg.), *Documentum Asiae Minoris Antiquae. Festschrift für H. Otten*, Wiesbaden 1988, 187 n. 41; for our suggestion for the completion of KBo II 7 l.e. 2 *tar-nu-u-u[m-ma-aš]* cf. C.W. Carter, *Hittite Cult-Inventories* (diss. University of Chicago 1962) 95 and 196-197.

²³ C. Karasu, "Hitit Kâtipleri Üzerine Bazı Düşünceler", *Uluslararası 1. Hititoloji Kongresi Bildirileri (Çorum 19-21 Temmuz 1990)*, Ankara [1992] 227-228; "Some Considerations on Hittite Scribes", *ArAnat* 1 (1995) 121.

Einige Bemerkungen zur hethitischen Herrschaftsordnung in Syrien

Horst Klengel - Berlin

Im folgenden soll versucht werden, die hethitische Herrschaftsordnung in syrischen Territorien zu skizzieren.¹ Es darf dabei davon ausgegangen werden, dass die Form, in der diese Oberherrschaft ausgeübt wurde, sowohl den besonderen historischen Erfahrungen der Hethiter als auch ihren politisch-militärischen Möglichkeiten entsprach. Sie unterschied sich dementsprechend von der Herrschaft, wie sie während der Späten Bronzezeit auch von Mitanni und Ägypten in Teilen Syriens praktiziert wurde.²

Eine hethitische Oberherrschaft konnte sich in Syrien nur während der Großreichszeit auf längere Dauer etablieren. Hattušili I. und Muršili I. hatten zwar erfolgreich im nördlichen Syrien gekämpft, doch ging es dabei vor allem um die Ausschaltung des Großkönigtums Ḫalab/Jamḥad, das zudem ebenso wie Hatti den Anspruch erheben konnte, in einer besonderen Beziehung zum Wettergott zu stehen.³ Es ist nicht überliefert, dass damals bereits der Versuch gemacht worden wäre, syrische Territorien in die Ver-

¹ Zum hethitischen Verbum *taninu-* vgl. J. Tischler, *HEG*, III/8 (1991) 103 f.: 'Einrichten, ordnen, festigen', auch 'hinstellen, installieren' (Verbalsubstantiv *taninumar*). Dem wird hier mit dem Begriff Herrschafts'ordnung' entsprochen, ohne dass damit eine Wertung ausgedrückt werden soll.

² Vgl. dazu bereits F. Imparati, in H. Klengel, *Geschichte des Hethitischen Reiches* (HdO I 34) (= *GHR*), Leiden 1999, 320-387; ferner G. Beckman, in: M.W. Chavalas / J.L. Hayes (eds.), *New Horizons in the Study of Ancient Syria*, Malibu 1992, 41-49 (S. 49: "In summary, the Hittites did not impose a uniform system of government upon all of this Syrian realm. Rather, they installed a thin layer of imperial bureaucracy over the social structures which they found upon their conquest, structures which could differ greatly from one another") sowie ders., in: O. Carruba / M. Giorgieri / C. Mora (eds.), *Atti del II Congresso Internazionale di Hittitologia* (StudMed 9), Pavia 1995, 26-32; I. Singer, *Tel Aviv* 10 (1983) 3-25; W. Helck, *MDOG* 92 (1960) 1-13 und ders., *Die Beziehungen Ägyptens zu Vorderasien im 3. und 2. Jahrtausend v. Chr.*, Wiesbaden 1962 (2. Ausg. 1971), 256-267; D.B. Redford, *Egypt, Canaan, and Israel in Ancient Times*, Princeton 1992, 192-213; D. Fleming, *UF* 24 (1992) 59-71. Zur ägyptischen Herrschaft vgl. noch M. Abdul-Qader Mohammed, *ASAE* 56 (1959) 105-135 sowie S. Israelit-Groll, in: *Fs H. Brunner* (Ägypten und Altes Testament 5), Wiesbaden 1983, 234-242.

³ H. Klengel, *ZA* 22 (1964) 213-217, ferner ders., in: G. Wilhelm (Hg.), *Die orientalische Stadt: Kontinuität, Wandel, Bruch* (CDOG 1), Saarbrücken 1997, 359-374 sowie M. Popko, *AoF* 25 (1998) 119-125 und G. Steiner, *AoF* 26 (1999) 13-25.

de Tudḫaliya III "l'ennemi d'Arzawa vint et fit de Tuwanuwa et de Uda sa frontière". Par contre, c'est la Uda kizzuwatnienne à rechercher quelque part entre Kummanni et Fraktin, qui se trouve désignée dans les listes de dieux témoins établies à partir de Suppiluliuma I, lorsque, précisément, ce roi eut annexé le Kizzuwatna. La ville importante qu'elle était dans le cadre du royaume kizzuwatnien, maintint son rang dans les nouvelles structures impériales. Elle dut constituer un foyer religieux puisque Te-libinu, fils de Suppiluliuma I et futur roi d'Alep, revenant de Kargémish où il était tenu en échec, rencontra à Uda son père en train de célébrer des fêtes (cf. KBo V 6 ii 13). C'est dans cette même cité qu'était sans doute vénéré Sarrumma (cf. KUB XV 1 i 19 sqq.).

Ces quelques remarques relatives à trois villes hittites sont destinées à mieux positionner celles-ci du point de vue historique et à souligner ce que nous sommes en droit d'espérer des futures moissons épigraphiques.

Relativsätze im Hethitischen

Rosemarie Lühr - Jena

Problemstellung

Nach Warren H. Held gibt es bei den hethitischen Relativsätzen eine semantisch begründete Zweiteilung, die sich ausdrucksseitig auswirkt: determinierte und indeterminierte Relativsätze, eine Dichotomie, die vom Befund her mit nichtverallgemeinernden und verallgemeinernden Relativsätzen gleichzusetzen ist.¹ Dabei beobachtete Held folgendes Stellungsverhalten des Relativpronomens: Von *nu* in Verbindung mit Klitika abgesehen, tritt das Relativpronomen in verallgemeinernden Relativsätzen stets am Satzanfang auf; demgegenüber erscheinen in den nichtverallgemeinernden Relativsätzen Teile des Relativsatzes vor dem Relativpronomen²; vgl.:

(1) KUB XXIX 4 (Umsiedelung der Schwarzen Göttin) iv 24 ff.:

(24) [É³ DINGI]R^{LM} *ku-ut-ta-an ku-e-iz ú-i-te-na-za ar-ra-an-zi*

(25) [*nu-uš-š*]i *a-pa-a-at ka-ru-ú-i-li* ^{GIS}*tal-la-ya-aš* 1.DÜG.GA

(26) [*an-d*]a *i-mi-ya-an-zi*

"Und in das Wasser, mit dem sie die Tempelwand waschen, in das mischen sie das erwähnte alte Feinöl des *tallai* hinein."; eigtl.: "Und die Tempelwand mit welchem Wasser sie waschen, in das mischen sie das erwähnte alte Feinöl des *tallai* hinein."

Ähnliche Konstruktionen gibt es im Bairischen:

(2) An d'Wand wennsd'n wirfsd, hefd's gor nix.

Was die syntaktische Beschreibung derartiger Konstruktionen anbelangt, so geht man ebenso wie für das Bairische³ heute für das Hethitische von einer Bewegungstransformation aus. Wie Garrett⁴ ausführt, liegt in einem Satz wie (3):

¹ In determinierten Relativsätzen sei die relative Nominalphrase definit oder bestimmt, in indeterminierten dagegen indefinit oder unbestimmt (Held 1957). Doch handelt es sich bei den von Held angeführten Fällen in der Regel um Relativsätze des Typs:

Wer eben vorbeiging, ist der ehemalige Schulleiter. bzw.

Wer immer solche Dinge sagt, sollte öffentlich zurechtgewiesen werden.,

also um indefinite und generalisierende Nebensätze (Weiteres bei Engel 1988: 248 ff.).

² Helds Thesen haben allgemeine Zustimmung erfahren; vgl. Melchert 1985: 199. Nach einer anderen Auffassung ist "*ku-* as focus marker" zur Unterscheidung von "theme and focus" nicht nur in nichtverallgemeinernden, sondern auch in verallgemeinernden Relativsätzen eingesetzt (so Justus 1975: 213 ff.); doch dazu vgl. oben.

³ Weiß 1998: 36 ff.; vgl. auch Stechow/Sternefeld 1988: 387 f.

⁴ 1994: 46.

(3) KUB XIII 4 I 14

nam-mu NINDA.[GUR₄].RA UD^{MI} ku-i-e-eš e-eš-ša-an-zi na-at pār-ku-wa-iš a-ša-an-du
 "Ferner, die die täglichen Brote machen, sollen rein sein"

eine Topikalisierung (d.h. Platzierung einer satzgliedwertigen Konstituente an den Satzanfang) vor, wobei die Bewegungstransformation als "fronting" bezeichnet wird. Nach dieser Auffassung wandern also Satzglieder über den Relativsatz hinaus an den Satzanfang.⁵ Doch gibt es in vorangestellten nichtverallgemeinernden Relativsätzen mit der Verbindung Relativadjektiv – Substantiv ein merkwürdiges Stellungsverhalten: Das Relativadjektiv steht teils vor, teils nach; also *welcher Mann* gegenüber (*der*) *Mann welcher*, wobei nur bei der Stellung *welcher Mann* Teile des Relativsatzes wie in (1) voraussetzen müssen⁶; vgl. (4):

(4a) *Welcher Mann* in das Haus eintritt, wird freundlich empfangen = *Welcher Mann* auch immer in das Haus eintritt, wird freundlich empfangen. = verallgemeinernder Relativsatz

(4b) (*Der*) *Mann welcher* in das Haus eintritt, wird freundlich empfangen = *Derjenige Mann*, der in das Haus eintritt, wird freundlich empfangen. = nichtverallgemeinernder Relativsatz

(4c) In das Haus *welcher Mann* eintritt, wird freundlich empfangen = *Derjenige Mann*, der in das Haus eintritt, wird freundlich empfangen. = nichtverallgemeinernder Relativsatz

Da eine Ratio für die uneinheitliche Distribution im nichtverallgemeinernden Relativsatz noch aussteht, wird im folgenden das Problem des Stellungsverhaltens der Verbindung Relativadjektiv – Substantiv im hethitischen Relativsatz erneut aufgerollt; dabei wird auf der Grundlage des von Susanne Zeilfelder für das DFG-Projekt "Indogermanische Konkurrenz-Syntax" gesammelten Materials eine Neuinterpretation des hethitischen Befundes versucht, und zwar im Zusammenhang mit der theoretischen Beschreibung des Belegs (3).

Untersuchungsteil

I. Die syntaktischen Typen von nichtverallgemeinernden Relativsätzen⁷ mit Relativadjektiv

⁵ Nach Berman (1972: 7 ff.) verbleibt das Relativpronomen in Relativsätzen wie (3) in seinem ursprünglichen Satz.

⁶ Held 1957: 12 f.

⁷ Auch zu Helds Sammlung der verallgemeinernden Relativsätze können Ergänzungen vorgenommen werden. So gilt die von ihm aufgestellte Regel "Im verallgemeinernden Relativsatz steht das Relativum vor dem Substantiv" nicht immer. Vgl. den verallgemeinernden Relativsatz in (a), wo das Substantiv am Satzanfang steht:

(a) KBo III 22 (CTH 1: Anitta) Vs. 11 f.

(11) *ut-ne-e*

(12) *[ku-it k]u-it-pāt a-ra-iš nu-uš hu-u-ma-an-du-uš-p[āt h]u-u[l-la-nu-u]n*

"Welches Land auch immer sich erhob, sie alle schlug ich"

Da jedoch ein iteriertes Relativpronomen *ku-it ku-it* folgt, ist der verallgemeinernde Sinn des Relativsatzes eindeutig (zu weiteren Belegen vgl. Melchert 1985: 199). Und was die Regel betrifft, daß im verallgemeinernden Relativsatz mit der Wortfolge Relativadjektiv – Substantiv in absoluter Spitzenstellung nur *nu* + Klitika möglich sind, so dürfte auch diese zu eng gefaßt zu sein. Man vergleiche dazu die Belege (b) und (c), (d). Während nämlich in (b) die Wortfolge Substantiv – Relativadjektiv ist und so ein nichtverallgemeinernder Relativsatz vorliegt:

(b) Mst. 75/49 Vs 8 ff.:

(8) *ud-da-a-ar-wa ku-e*

(9) *ha-at-ri-eš-ki-mi nu-wa-mu ud-da-na-a-aš*

(10) EGIR-pa ar-ku-wa-ar ū-UL

(11) *ku-iš-ki ū-da-i*

"Die Angelegenheiten, über die ich immer wieder schreibe, über die Angelegenheiten trägt mir niemand wieder die Bitte vor."

ist die Wortfolge in (c) und (d) umgedreht. Es sind also wohl verallgemeinernde Relativsätze intendiert:

(c) Mst. 75/57 Vs 6 ff.:

(6) ŠEŠ.DÜG.GA-YA-mu *ku-e tu-el ud-da-a-ar*

(7) *ha-at-ri-eš-ki-mi na-ct I-NA É.GAL^{LIM}*

(8) ū-UL am-mu-uk-pāt me-mi-iš-ki-mi

"Mein lieber Bruder, über welche Angelegenheiten von dir auch immer ich schreibe, ich werde sie im Palast nicht zur Sprache bringen."

(d) Mst. 75/57 Rs 40 ff.:

(40) BE-LU-ma *ku-i-uš* ¹⁰MEŠ^{TE}-MI u-i-e-eš-ki-ši

(41) *na-aš-kán am-mu-uk pa-ra-a*

(42) *na-iš-ki-mi*

"Oh Herr, welche Boten auch immer du herschickst, die sende ich hinaus."

Da hier eine Anrede vorausgeht, muß die Stelle hinter einem Vokativ eine maßgebliche Satzgrenze für die an die Wortfolge Relativadjektiv – Substantiv geknüpfte Bedeutung eines Relativsatzes sein. Dies ist denkbar, denn der Vokativ steht nach allgemeiner Auffassung außerhalb des Satzverbandes und ist kein von der Semantik des Gesamtsatzes her gefordertes Satzglied. In der Tat gibt es auch sonst Satzgrenzen für die Relativsatzinterpretation innerhalb von Gesamtsätzen, und zwar nicht nur hinter Satzkonnektoren – vgl. (e) als Beispiel für die einen nichtverallgemeinernden Relativsatz einleitende Wortfolge Substantiv – Relativadjektiv hinter *namma* "ferner":

(e) Mst. 75/57 Rs 28 ff.:

(28) *nam-ma-mu DI^{HI} ku-e e-eš-zi*

(29) *na-at BE-LU BE-LÍ-YA ha-an-ni*

(30) *na-at-kán aš-nu-ut*

"Ferner, die Rechtsangelegenheiten, die (vorhanden sind), die, (o) Herr, mein Herr,

1. Relativadjektiv — Substantiv

Betrachtet man zunächst die Typen von nichtverallgemeinernden Relativsätzen, die die Wortfolge Relativadjektiv — Substantiv enthalten, so gibt es zu allen den von Held angeführten Topikalisierungsmöglichkeiten weitere Belege. Voraus stehen können alle Satzglieder, also das Subjekt, das Akkusativobjekt, das Dativobjekt, lokale und direktionale Objekte, das Adverbiale, das Attribut und sogar das Prädikat⁸; vgl. etwa zum Subjekt:

(5) KUB IX 22 (Geburtsritual) ii 4 ff.:

(4) [(MUNUS-ya-kán *ku-e-da-ni* A-NA É.ŠÀ)] *an-da-an e-eš-zi*

(5) [(*nu a-pi-e-da-ni* A-NA É.ŠÀ a-r)] *a-aḫ-za* 2 ^{GIS}GAG^{BI} A

(6) [(*ki-e-iz* 1 ^{GIS}GAG *ki-e-*)] *iz-zi-ya* 1^{EM}

(7) [(*wa-al-a*)*ḫ-zi*

"In dem Innengemach, in dem die Frau ist, bei diesem Innengemach schlägt man von außen zwei Nägel ein, einen Nagel auf dieser Seite und einen auf der anderen."; eigtl. "Die Frau, in welchem Innengemach sie ist, bei diesem Innengemach schlägt man von außen zwei Nägel ein ..."

entscheide und bringe sie in Ordnung." , –

sondern auch hinter Nebensätzen. So erweist die Wortfolge Relativadjektiv — Substantiv den Relativsatz in (f) als einen verallgemeinernden, wohingegen in (g) aufgrund der umgedrehten Wortfolge ein nichtverallgemeinernder Relativsatz vorliegt:

(f) KBo VI 4 iv 5 ff.

(15) *ták-ku* A.ŠA A.GAR *ku-iš-ki* ŠA LÜ ^{GIS}TUKUL *ḫu-u-ma-an-da-an wa-a-ši*

(16) EN A.ŠA A.GAR!-*ma-kán ḫar-ak-zi nu-uš-ši-iš-ša-an ku-it*

(17) *ša-aḫ-ḫa-an* LUGAL-*uš da-a-i nu a-pa-a-at e-eš-ša-i*

"Wenn jemand alles Land von einem TUKUL-Mann kauft und der (frühere) Eigentümer des Landes stirbt, soll der (neue) Eigentümer ausführen, welche Lehensdienste auch immer der König festsetzt." (Hoffner 1997: 57)

(g) KBo XVII 62+ (Geburtsritual) i 18' ff.:

(18') [*ku-it-ma-an-ma-az* [MU]NUS-*za nu-u-wa ú-i-ú-i-iš-ki-iz-zi*]

(19') *nu UD*U.U. *ku-iš ḫa-an-da-a-an-za ma-a-an ar-ma-u-wa-a*[n-*za*]

(20') [*m*]a-a-an *ša-an-na-pi-ti-iš na-an-kán* É.ŠÀ-*ni*

(21') *an-da-an u-un-ni-ya-an-zi*

"Während aber die Frau noch in den Wehen liegt, treiben sie das Mutterschaf, das vorbereitet (ist), – sei es trüchtig, sei es nicht trüchtig – in das Innengemach."

Innerhalb von Gesamtsätzen markiert also nicht nur der Satzanfang eine Stelle, wo sich der Gegensatz der Wortfolge Relativadjektiv — Substantiv bzw. Substantiv — Relativadjektiv semantisch auswirkt, sondern auch die Stelle hinter einem Vokativ, einem Satzkonnektor und einem Nebensatz.

⁸ Vgl. (16).

2. Substantiv — Relativadjektiv

Interessanter sind aber die Fälle, in welchen das Substantiv vor dem Relativadjektiv erscheint. Zum einen handelt es sich um verhältnismäßig kurze Relativsätze. So steht der substantivische, gegebenenfalls ein Attribut enthaltende Teil der Fügung Substantiv — Relativadjektiv voraus, und zwar mit stets möglichen Klitika, wenn der Relativsatz nur aus einem substantivischen Satzglied und dem Prädikat besteht.⁹ Vgl. für das Subjekt Beleg (6), für das Akkusativobjekt Beleg (7) mit Relativsätzen wie im Standarddeutschen:

(6) Mst. 75/65 Vs 8 ff.:

(8) ^{LÜ}KÜ]R-*ma ku-iš e-ip-ta*

(9) [*nu-u*]n-na-aš 35 ^{LÜ}MES

(10) [*ḫar-n*]i-ik-ta

"Der Feind aber, der angriff (?), hat uns 35 Männer getötet."

(7) Mst. 75/14 Vs 14 ff.:

(14) GU₄-*ya-wa-mu*

(15) *ku-in te-it*

(16) *nu-wa-ra-an-mu up-pi*

"Sende mir das Rind, das du mir versprochen hast."; eigtl.: "Das Rind, das du mir versprochen hast, sende es mir."

Für vergleichbare Belege seiner Sammlung nimmt Held an, daß das Substantiv automatisch vor das Relativadjektiv gestellt wird, wenn sich am Satzanfang die Wortfolge Relativadjektiv — Substantiv ergäbe, da ja in diesem Fall ein verallgemeinernder Relativsatz vorläge. Doch versagt diese Erklärung schon bei dem folgenden Beleg. Warum steht in (8) ein weiteres substantivisches Satzglied vor der Wortfolge Substantiv — Relativadjektiv?

(8) KBo IV 10+ (Ulmitesub-Vertrag) Vs 15':

(15') *tu-uk-ma* A-M[A] ^{UM}UL-mi-^{DU}up KUR^{TUM} *ku-it* AD-DIN ZAG^{MES}-*ta ku-i-e-eš te-iḫ-ḫu-un na-aš-za pa-aḫ-ši li-e-aš-kán šar-ra-at-ti*

"Das Land aber, das ich dir, dem Ulmitesub, gegeben habe, und die Grenzen, die ich dir gesetzt habe, schütze sie dir, überschreite sie nicht."; eigtl.: "Dir aber, dem Ulmitesub [= Dativobjekt], das Land [= Akkusativobjekt], welches, die Grenzen, welche ich dir gesetzt habe, schütze sie dir ..."

Des weiteren kann im Falle eines Relativsatzes, der zwei oder mehr substantivische Satzglieder enthält, das eine am Satzanfang in Form der Wortfolge Substantiv — Relativadjektiv erscheinen und das andere oder die anderen Satzglieder innerhalb des Relativsatzes. Es ergeben sich so wie im Falle von (6) und (7) Relativsätze mit vorangestelltem Bezugssubstantiv, wie

⁹ Das Prädikat kann auch als Prädikatsnomen fungieren.

sie in der neuhochdeutschen Standardsprache üblich sind:

(9) KBo IV 10+ (Ulmitesub-Vertrag) Vs 42' f.:

(42') ANŠE.KUR.RA KARAŠ-wa-aš-ši

(43') *ku-it* I-NA^{URU} *Ḫat-ti* ŠA KUR^{ID} *Ḫu-la-ya* É *du-up-pa-aš* ḫar-zi na-at-ši-ya-at^{UTU}⁶
ar-ḫa pí-eš-ši-ya-at

"Die Wagenkämpfer (und) die Fußtruppen, die in Hatti die Verwaltung des Hulaya-Flußlandes für ihn (registriert) hat, die hat ihm Meine Majestät erlassen."

Vergleicht man aber Beleg (9) mit Beleg (1), hätte man auch sagen können:

(9a) "In Hatti welche Wagenkämpfer (und) Fußtruppen die Verwaltung des Hulaya-Flußlandes für ihn (registriert) hat ..."

Es hat also den Anschein, als ob in nichtverallgemeinernden Relativsätzen die Wortfolge:

(10a) obligatorisches Satzglied des Relativsatzes – Relativadjektiv – Substantiv oder:

(10b) (fakultatives Satzglied des Relativsatzes –) Substantiv – Relativadjektiv

willkürlich ist. Kommt es also bei den nichtverallgemeinernden Relativsätzen nur darauf an, daß vor dem Relativadjektiv ein oder mehrere Satzglieder oder ein Satzgliedteil stehen, nur um solche Relativsätze auf irgendeine Weise von den verallgemeinernden mit der Relativsatzeinleitung Relativadjektiv – Substantiv am Satzanfang zu unterscheiden?¹⁰

II. Die semantischen Typen der nichtverallgemeinernden Relativsätze mit Relativadjektiv

Um in dieser Frage weiter zu kommen, ist im Rahmen des genannten Forschungsprojekts geprüft worden, ob die unterschiedlichen Wortfolgen *welcher Mann* und *(der) Mann welcher* in nichtverallgemeinernden Relativsätzen mit der Differenzierung nach restriktiven und nichtrestriktiven Relativsätzen zusammenhängt¹¹ – in nichtrestriktiven Relativsätzen wird der dem Bezugswort zugrundeliegende Begriff näher spezifiziert, während restriktive Relativsätze die Menge der möglichen Referenzobjekte einschränken. Doch hat sich ergeben, daß die beiden Wortfolge-Typen (10a) und (10b) der vorangestellten nichtverallgemeinernden Relativsätze mit Relativadjektiv nichts mit dieser Unterscheidung zu tun haben.¹²

¹⁰ Vgl. Hale 1987: 47.

¹¹ Da es im Hethitischen auch vereinzelt nachgestellte Relativsätze gibt (Luraghi 1990: 78), nimmt Garrett (1994: 47) sicher zu Recht an, daß eine Untermenge der nachgestellten Relativsätze als nichtrestriktive Relativsätze fungiert.

¹² So finden sich unter den vorangestellten Relativsätzen, die ein Relativadjektiv aufweisen, solche, die in nichtrestriktiver Lesart verstanden werden können, insbesondere,

III. Das Prinzip der Fokussierung

Es bleibt so wohl nichts anderes übrig, als hinter den Wortfolgen

(10a) obligatorisches Satzglied des Relativsatzes – Relativadjektiv – Substantiv oder:

(10b) (fakultatives Satzglied des Relativsatzes –) Substantiv – Relativadjektiv

der nichtverallgemeinernden Relativsätze und der Wortfolge

(10c) Relativadjektiv – Substantiv der verallgemeinernden Relativsätze

bestimmte kommunikative Strategien zu vermuten.¹³ Beginnt man mit den verallgemeinernden Relativsätzen, so haben Relativsätze wie in:

(11) KUB XIII 2 iii 29 f.

ku-e-da-ni-ma-aš-ša-an URU-ri EGIR-pa a-arti

nu LÜ^{MES} URU^{UM} *ḫu-u-ma-an-du-uš* pa-ra-a ḫal-za-a-i

"Aber in welche Stadt auch immer du ankommst, rufe alle Leute der Stadt zusammen"¹⁴,

Gemeinsamkeiten mit der konzessiven Variante des Konditionalsatzes; vgl.:

(11a) Wenn du in der Stadt X ankommst, aber auch, wenn du in der Stadt Y ankommst, aber auch, wenn du in der Stadt Z ankommst ..., rufe alle Leute der Stadt zusammen.

wenn sie Namen enthalten: Vgl. mit der Wortfolge Relativadjektiv – Substantiv:

Mst. 75/55 Vs 4 ff.:

(4) I-NA^{URU} *Ga-ši-pu-u-ra* *ku-i-uš*

(5) 2 LÜ^{MES} URU^{UM} *Ma-la-az-zi-ya*

(6) [^mP]i-š[i] i-š-ši-i[h]-li-in

(7) [^mN]a-iš-tu-u-wa-ar-ri-in-na

(8) *ap-pa-an-te-eš* na-aš-ša-an ŠU^{MA}-ŠU GİR^{MES}-ŠU-ya SIG⁷-at-ten

"Zwei Leute aus Malazziya, Pisissihli und Naistuwari, die in Gasipura gefangen (sind), heilt (?) an Händen und Füßen."; eigtl.: "In Gasipura welche zwei Leute aus Malazziya, Pisissihli und Naistuwari gefangen (sind), ..."

Streng genommen liegt hier ein restriktiver Relativsatz zugrunde, der eine aus einem Namen bestehende Apposition enthält (vgl. Lühr 2000); vgl. mit der Wortfolge Substantiv – Relativadjektiv:

Mst. 75/76 Rs 18 ff.:

(18) *Aš-du-wa-ra-a-en* *ku-in*

(19) [^u]RU^{UM} *Pi-iš-šu-nu-pa-aš-ši* a-pí-ya ḫar-kán-zi

(20) [*nu-u*]š-ma-aš-ša-an^{UTU}⁶ *ku-it*

(21) [E]GIR-pa *ma-ni-ya-aḫ-ta* na-an EGIR-pa

(22) [k]u-w[a]-at U-UL *pí-iš-te-ni*

"Den Asduwarae, den man dort in Pisunupassi zurückhält, warum gebt ihr, obwohl die Majestät euch damit wieder beauftragt hat, ihn nicht zurück?"; eigtl.: "Wen man dort in Pisunupassi zurückhält, nämlich den Asduware, ..."

(Zum Problem der restriktiven und nichtrestriktiven Relativsätze vgl. auch Kurzová 1981: 45; Hahn 1949: 346 ff.).

¹³ Anders Lehmann 1980: 162 ff.

¹⁴ Held 1957: 29.

Man nennt solche Sätze auch Irrelevanzkonditionalia, da sowohl der verallgemeinernde Relativsatz als auch der konzessive Konditionalsatz ausdrückt, daß der im Hauptsatz bezeichnete Sachverhalt unabhängig von allen anderen Möglichkeiten gilt.¹⁵ Anders verhält es sich bei den nichtverallgemeinernden Relativsätzen. Hier kann zum Ausdruck gebracht werden, daß eine Alternative der Vorrang gebührt:

(12) Welcher Student Gërda (und nicht Maria) geheiratet hat, den kenne ich gut.

Ausschlaggebend ist hier die Gliederung nach Fokus und Hintergrund, wie sie in vielen Sprachen neben der Intonation auch durch die Wortfolge zum Ausdruck kommt. D.h., durch die sogenannte Fokus-Hintergrund-Gliederung wird "die semantische Struktur von Sätzen zum Zwecke der Herstellung eines Alternativenbezugs in hervorgehobene und nicht-hervorgehobene Teile" gegliedert, wobei "die Menge der jeweiligen Alternativen mehr als nur die vom Fokus bezeichnete Entität [umfassen muß]"¹⁶. Geht man nun davon aus, daß in den hethitischen nichtverallgemeinernden Relativsätzen ebendiese Fokus-Hintergrund-Gliederung gilt und so eine ganz bestimmte Alternative gegenüber einer oder mehreren anderen Möglichkeiten bezeichnet wird, dürfte das sprachliche Mittel, das für diese Fokussierung zuständig ist, die Topikalisierung sein. Das bedeutet schlicht: Die Bezeichnung der fokussierten Entität wird an den Satzanfang gebracht; vgl. mit einem Appellativum als Bezugswort für die Wortfolge Relativadjektiv – Substantiv den nichtverallgemeinernden Relativsatz:

(13) Mst. 75/20 o.R. 22 ff.:

(22) *tu-el-wa [k]u-e DUP.PA^{III.A}*

(23) *pí-da-a-an-zi n[u]-wa-ra-at-kán*

(24) *am-mu-uk hal-zi-iš-ša-aḫ-ḫi*

"Deine Tontafeln, die man hinbringt, die lese ich immer wieder vor."; eigtl.: "Von dir gerade [und nicht von irgendjemandem] welche Tontafeln man hinbringt, die lese ich immer wieder vor".

Und für die Wortfolge Substantiv – Relativadjektiv den ebenfalls nichtverallgemeinernden Relativsatz:

(14) KBo XVII 65 (Geburtsritual) Vs 25 f.:

(25) *ú-NU-UT ZABAR-ma ku-e na-aš-ta an-da wa-ar-nu-wa-an-zi*

(26) *[na-at EGIR-pa da-aš-kán-zi]*

"Aber die Geräte, die aus Bronze (sind), die brennen sie aus (?) und nehmen sie wieder."; eigtl.: "Aber genau die Bronzegeräte [und nicht etwa Tongeräte] welche (da sind), brennen sie aus (?) und nehmen sie wieder."

und für einen Relativsatz mit Nomen proprium:

(15) Mst. 75/112 Vs 8 f.:

(8) ^{URU}*Li-ši-ip-ra-wa ku-in a-š[e]-e[š]-ḫ[i]*

(9) *nu-wa-ra-an-za im-ma 3 me é^{TUM} ar-nu-m[i]*

"Lisipra [und keine andere Stadt], welches ich (wieder) besiedel[e.] von dort werde ich ganz und gar dreihundert Familien fortführen."

Da theoretisch jedes Element im Satz in den Fokus treten kann,¹⁷ ist es nicht verwunderlich, wenn auch Verbalhandlungen fokussiert werden:

(16) KUB XXIX 4 (Umsiedelung der Schwarzen Göttin) ii 25 f.:

(25) *a-aš-zi-ma-kán ku-iš 1 NINDA^{mu} u-la-ti-iš*

(26) *na-an EGIR SISKUR du-up-ša-ḫi-ti-i šar-la-at-ti da-an-zi*

"Das Rosinenbrot aber, das übrigbleibt, nehmen sie wieder für ein *dupsaḫi*- (oder) *sarlati*-Opfer." Vgl. die umgangssprachliche Übersetzung: "Übrigbleiben welches Rosinenbrot tut [und nicht verbraucht welches Rosinenbrot ist], das nehmen sie wieder für ein *dupsaḫi*- (oder) *sarlati*-Opfer."

Da also auch bei der Wortfolge Substantiv – Relativadjektiv die Fokussierung mit einer Topikalisierung verbunden ist, kommt es zu dem angesprochenen Phänomen, daß sich hethitische Relativsätze in diesem Fall nicht von den deutschen Relativsätzen unterscheiden:

(15a) "Lisipra, welches ich (wieder) besiedel[e.] von dort werde ich ganz und gar dreihundert Familien fortführen."

Doch ist die Basiswortfolge, wie schon Held¹⁸ gesehen hat, grundsätzlich die umgekehrte Folge Relativadjektiv – Substantiv. Die Wortfolge der aus einem Relativadjektiv und einem Substantiv bestehenden Fügung nichtverallgemeinernder Relativsätze ist damit stets auf die gleiche Weise beschreibbar: Ein fokussiertes Element tritt an den Satzanfang, wodurch sich auch die Wortfolge Substantiv – Relativadjektiv ergeben kann; vgl. die vereinfachte Darstellung mit S = Satz; Spec = Specifier-Position; C = Complementizer, P = Phrase; IP = Inflectional-Phrase:

¹⁷ Vgl. den deutschen Hörbeleg aus einem Kriminalfilm:

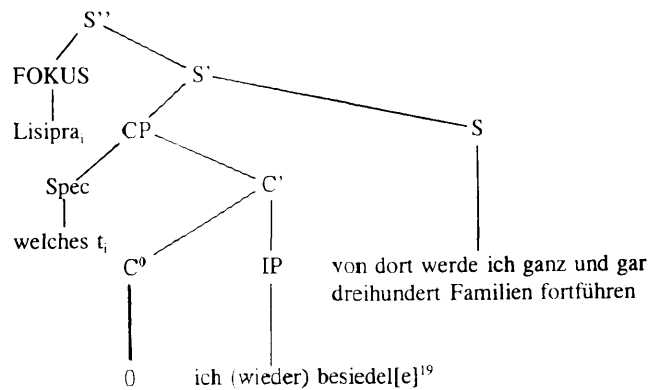
Ich kriege sie, nicht weil ich eine Frau bin, sondern weil ich eine Frau bin.

¹⁸ 1957: 15.

¹⁵ Lehmann 1984: 340; Lühr 1998: 165 ff.; 1998a: 221 ff.

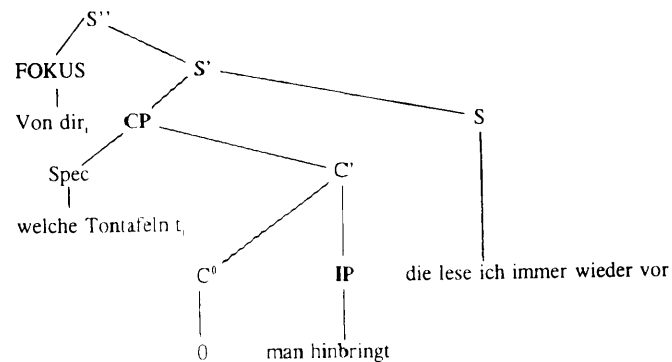
¹⁶ Jacobs 1988: 92 f.

(15b)



Wie der Sprachvergleich zeigt, ist dabei das Phänomen, daß die Topikalisierung im nichtverallgemeinernden Relativsatz obligatorisch ist, eine Besonderheit des anatolischen Sprachzweigs.²⁰

¹⁹ Vgl. auch:



²⁰ Auch im Indoiranischen finden sich Relativsätze, die die Wortfolge Relativadjektiv – Substantiv in Verbindung mit einer Topikalisierung aufweisen: vgl. etwa:

RV 5,3,3 *padām yād viṣṇor upamām nidhāyi*
téna pāsi gūhyaṁ nāma gónām

„Welche Fußspur des Viṣṇu als höchste hinterlassen wird, mit der schüttest du den geheimen Namen der Kühe“ (nach Geldner) (Hettich 1988: 540). Hier kann – vergleichbar den hethitischen nichtverallgemeinernden Relativsätzen mit der Wortfolge Substantiv – Relativadjektiv – das Substantiv aus der ursprünglichen Folge *yād padām* heraus topikalisiert worden sein. Doch

Fazit

Warum sich aber Sprachen hinsichtlich einer Topikalisierung in nichtverallgemeinernden Relativsätzen unterscheiden können, wird deutlich, wenn man sich noch einmal die unterschiedliche Semantik von nichtverallgemeinernden und verallgemeinernden Relativsätzen vor Augen hält und dann die Einleitewörter solcher Relativsätze im Hethitischen betrachtet. Es wurde bemerkt, daß in Satzgefügen mit verallgemeinernden Relativsätzen der Hauptsatz bezeichnete Sachverhalt unabhängig von allen Möglichkeiten Geltung hat, weshalb Beziehungen auf eine spezielle Alternative eigentlich kein semantisches Merkmal solcher Relativsätze sind. Damit entfällt aber die Notwendigkeit einer Fokussierung, wie sie in einer Topikalisierung ausdrückbar ist. Demgegenüber dient in nichtverallgemeinernden Relativsätzen die Topikalisierung der Fokus-Hintergrund-Gliederung und damit der Verdeutlichung des Alternativenbezugs. Wodurch kann nun aber in Sprachen die Notwendigkeit oder Nichtnotwendigkeit einer Topikalisierung in nichtverallgemeinernden Relativsätzen bedingt sein? Sieht man einmal davon ab, daß weder nichtverallgemeinernde noch verallgemeinernde Relativsätze durch besondere Ausdrucksmittel voneinander unterschieden werden müssen, weil sich durch den Kontext zumeist die gemeinte Bedeutung ergibt, und wirft einen Blick auf die Form des Relativums in den ältesten Sprachzweigen der Indogermania, so wird im Hethitischen ein und derselbe Stamm *kui-* des Pronominaladjektivs sowohl in nichtverallgemeinernden wie verallgemeinernden Relativsätzen verwendet;²¹ im substantivischen wie im adjektivischen Gebrauch kann *kui-* in verallgemeinernden Relativsätzen auch iteriert werden,²² wobei die Iteration die Irrelevanz der Mög-

ist eine solche Topikalisierung keinesfalls obligatorisch.

²¹ Grundsätzlich haben WER- und WELCHER-Einleitewörter zweierlei Lesarten, eine partitive und eine attributive, wie man sie auch bei Quantoren-Ausdrücken kennt (Weiteres bei Lühr 2000). In der partitiven Lesart 'welcher der Männer' ist aus der Menge der Männer einer ausgesondert, und es ergibt sich der Charakter eines nichtverallgemeinernden Relativsatzes; dagegen wird bei der attributiven Lesart 'welcher Mann' keine Aussonderung vorgenommen; es kann sich um jeden beliebigen Mann handeln, wodurch sich ein verallgemeinernder Sinn ergibt.

²² Zum adjektivischen Gebrauch vgl.:

KBo V 3 (Hukkana-Vertrag) iii 44 ff.

(44) *ku-i-ša-aš im-ma k[u-i]š*

(45) *ša É.GAL^{LUM} MUNUS ma-a-na-aš EL-LUM ma-a-na <-aš> MUNUS.SUḪUR.LAL*

(46) *nu-uš-ši ma-ni-in-ku-wa-an li-e ti-ya-ši nu-uš-ši ma-ni-i[n-ku-]wa-an*

„was es auch für eine Palastfrau (ist), sei es eine Freie, sei es eine Hierodule, der tritt nicht (zu) nahe und komme ihr nicht (zu) n[ah]e“ (Melchert 1985: 197).

lichkeitenvielfalt abbildet. Auch in anderen indogermanischen Sprachzweigen wie dem Indoiranischen gibt es in substantivischer Verwendung im Falle solcher verallgemeinernder Relativsätze Iterationsformen; vgl. *yām-yam*, *yād-yad*. Doch stehen zum Ausdruck der verallgemeinernden Bedeutung auch spezielle Partikeln zur Verfügung, nämlich *(s)im* und *cid dhí*.²³ D.h., verallgemeinernde Relativsätze können im Indoiranischen von den nichtverallgemeinernden unterschieden werden. Weil aber das Hethitische in Zusammenhang mit dem Relativpronomen *kui-* zumindest im Althethitischen noch keine verallgemeinernden Partikeln verwendet – die Verwendung von *kui- imma* (*kui-*) fehlt im Althethitischen noch²⁴ –, mußte es in seiner Frühstufe einen anderen Weg gehen, wenn es verallgemeinernde und nichtverallgemeinernde Relativsätze ausdrucksseitig voneinander unterscheiden wollte: Das Hethitische hat im Falle nichtverallgemeinernder Relativsätze den in der Fokus-Hintergrund-Gliederung vorliegenden Alternativenbezug durch eine obligatorische Topikalisierung zum Ausdruck gebracht und auch grammatikalisiert. Dadurch hat es die nichtverallgemeinernden Relativsätze gegenüber den verallgemeinernden formal verändert, d.h. zu den eigentlich merkmalshaften Relativsätzen gemacht.

Literatur

- Berman, H.
1972 "Relative clauses in Hittite", in: P.M. Peranteau / J.N. Levi / G.C. Phares (eds.), *The Chicago which hunt. Papers from the relative clause festival, April 13, 1972, Chicago*.
- Engel, U.
1988 *Deutsche Grammatik*, Heidelberg.
- Garrett, A.
1994 "Relative Clause Syntax in Lycian and Hittite", *Sprache* 36, 29-69.
- Hahn, E. A.
1949 "The non-restrictive relative in Hittite", *Language* 25, 346-374.

²³ Vgl. in Verbindung mit einem Relativadjektiv im Altindischen die Belege bei Hettich (1988: 556 ff.; dazu Lühr 1997: 52 ff.) und aus dem Avestischen mit einem Pronomen als Relativsatzeinleitung:

Y 9, 28 *yō. cišca. ahmī. nmāne. ... aēnaṇhā. asti. mašiiō. gauruuaia.hē. pāḍauue. zāuuarō.*
"und welcher Mensch auch immer an diesem Haus Frevel verübt, von dessen Füßen nimm die Schnelligkeit".

²⁴ Melchert 1985: 198.

- Hale, M.
1987 "Notes on Wackernagel's Law in the language of the Rigveda", in: C. Watkins (ed.), *Studies in Memory of W. Cowgill (1929-1985). Papers from the Fourth East Coast Indo-European Conference, Cornell University, June 6-9, 1985* (SISK 3), Berlin/New York, 38-50.
- Held, W. H.
1957 "The Hittite Relative Sentence", *Language* 33, 1-52 (Language Dissertation 55).
- Hettrich, H.
1988 *Untersuchungen zur Hypotaxe im Vedischen* (UISK 4), Berlin/New York.
- Hoffner, H. A.
1997 *The Laws of the Hittites. A Critical Edition* (DMOA 23), Leiden/New York/Köln.
- Jacobs, J.
1988 "Fokus-Hintergrund-Gliederung und Grammatik", in: H. Altmann (Hg.), *Intonationsforschungen* (Linguistische Arbeiten 200), Tübingen, 88-134.
- Justus, C.
1975 "Relativization and Topicalization in Hittite", in: Ch.N. Li (ed.), *Subject and Topic*, New York, 213-245.
- Krisch, Th.
1990 "Das Wackernagelsche Gesetz aus heutiger Sicht", in: H. Eichner / H. Rix (eds.), *Sprachwissenschaft und Philologie. Jacob Wackernagel und die Indogermanistik heute. Kolloquium der Indogermanischen Gesellschaft vom 13. bis 15. Oktober 1988 in Basel*, Wiesbaden, 64-81.
- Kurzová, H.
1981 *Der Relativsatz in den indoeuropäischen Sprachen*, Praha.
- Lehmann, Ch.
1980 "Der indogermanische *kwi-/kwo-Relativsatz im typologischen Vergleich", in: P. Ramat (ed.), *Linguistic reconstruction and Indo-European syntax. Proceedings of the Colloquium of the 'Indogermanische Gesellschaft', University of Pavia, 6-7 September 1979* (Amsterdam Studies in the Theory and History of Linguistic Science IV: Current Issues in Linguistic Theory 19), Amsterdam, 155-169.
- 1984 *Der Relativsatz: Typologie seiner Strukturen, Theorie seiner Funktionen, Kompendium seiner Grammatik*, Tübingen.
- Lühr, R.
1997 "Konzessivität – im Altindischen auch eine Ausdrucks-kategorie?", *HS* 110, 52-79.
- 1998 "Konzessive Relationen", in: J.O. Askedal / A.W. Zickfeld (Hgg.), *Historische germanische und deutsche Syntax. Akten des internationalen Symposiums anlässlich des 100. Geburtstages von Ingerid Dal, Oslo, 27.9.-1.10.1995*, (Osloer Beiträge zur Germanistik 21), Frankfurt am Main, 165-192.
- 1998a "Einräumung und Zugeständnis. Skalare und universale konzessive Konditionalsätze im Hethitischen", in: J. Prosecký (ed.), *Intellectual Life of the Ancient Near East. Papers Presented at the 43rd Rencontre assyriologique internationale, Prague, July 1-5, 1996*, Prag, 221-230.

- 2000 "Der Nebensatz und seine Konkurrenten in der Indogermania: Zum altindischen Relativsatz", *HS* (im Druck).
- Luraghi, S.
1990 *Old Hittite sentence structure*, London.
- Melchert, H. C.
1985 "Hittite *imma* and Latin *immō*", *ZVS* 98, 184-205.
- Stechow, A. / Sternefeld, W.
1988 *Bausteine syntaktischen Wissens. Ein Lehrbuch der generativen Grammatik*, Opladen.
- Weiß, H.
1998 *Syntax des Bairischen. Studien zur Grammatik einer natürlichen Sprache* (Linguistische Arbeiten 391), Tübingen.

Observations on Hittite International Treaties

Stefano de Martino - Trieste
Fiorella Imparati † - Firenze

Some considerations drawn from an examination of Hittite international treaties are presented here. We continue our analysis of formal aspects identifiable in Hittite texts belonging to different literary genres, an analysis which began with an examination of correspondence that was discussed at the second Hittitological Congress.

In this context we shall not make a detailed examination of the structure of the treaties and their content, which have been the object of important and fundamental works that may be referred to in the ample bibliography compiled by G. Beckman in his volume on "Hittite Diplomatic Texts"¹.

I. STYLISTIC FEATURES

Although the purpose of the compilation of the treaties was purely political, we can observe in them a frequent use of stylistic features, such as: 1) metaphors, 2) hyperbole, 3) hendiadys, 4) idioms, 5) emphatic expressions and 6) similes.

1) Metaphors

In the treaty stipulated by Šuppiluliuma I with Huqqana of Hayaša, in the clauses concerning the king's duty to show loyalty to the Hittite royal family, we find the phrase: (KBo V 3 + i 14-15) *namma=ma=za damain BĒLAM kuiešaš kuiš* [UN-aš²] *ANA* ⁴UTU³ *EGIR-an arḫa lē kuinki šākti* "but furthermore you shall not recognize any other noble man, whoever he (might be), behind the back of My Sun"³. The expression *ANA x appan ar-ḫa eš-*, "to be behind the back of someone", is here used metaphorically to indicate a conspiracy against someone.

The following passage from the treaty between Muršili II and Targaš-nalli of Hapalla may be interpreted in a similar way: (KBo V 4 rev. 13) *nu=aš=kán 1-aš 1-edani kunanna* *EGIR-an šarā lē kuiški dāi*, which can be translated freely as "none shall undertake to kill the other behind his

¹ G. Beckman, *Hittite Diplomatic Texts* (WAW 7), Atlanta 1996.

² See J. Friedrich, *Staatsverträge des Hatti-Reiches in hethitischer Sprache*, 2. Teil (MVAeG 34/1), Leipzig 1930, 106 n. 1.

³ Cf. Beckman, *Hittite Diplomatic Texts*, 23-24.

back (*1-edani ... appan*)⁴; it is in fact difficult to render in a modern language the pleonasm formed by the presence of more than one pronoun used as the subject, that is, with the enclitic particle *-aš*, with *1-aš* and with *kuiški*. The same expression also appears in the treaty between Muṣili II and Kupanta-Kurunta, the successor of Maṣḥuiluwa on the throne of Mira and Kuwaliya, KUB VI 44+ iv [27']-28', where, however, the indefinite pronoun *kuiški* after *lē* is missing.

Another metaphor well-known also from documents of various kind such as mythological texts and letters, etc., is the expression *dankui tekan* "dark earth" used to indicate the Underworld. This recurs in various treaties in the curse formulas against those who have not honoured their oaths and must therefore be completely annihilated – in some texts with their family and all their goods – "on the/from⁵ the dark earth", in the sense that they will find no peace, not even in the Underworld. We may mention, for example, the treaty with Huqqana of Hayaša (KBo V 3+ iv 50'-59'); the treaty between Muṣili II and Manapa-Tarḥunta of the land of the river Šeḫa (KUB XIV 49+ iv 35'-39'); the treaty between Muwattalli II and Alakšandu of Wiluša (KUB XXI 1+ iv 33-37); and the treaty with Ulmi-Teššup of Tarḥuntašša⁶ (KBo IV 1+ rev. 12-14, 18-20).

Various expressions are used to indicate the death of a sovereign⁷, like the well known DINGIR^{lim} *kiš-* "to become a god" (see, for example, the treaty between Tuḫaliya IV and Šaušgamuwa of Amurru: KUB XXIII 1 i 41, ii 20). We should also mention the expression HUR.SAG *EMĒDU*, "to reach the mountain", which in this context means to die⁸ (treaty between Hattušili III and Bentešina of Amurru: KBo I 8 obv. 7); and the expression EGIR-*KI*

⁴ Cf. J. Puhvel, *HED* 1-2, 91; 4, 209; Beckman, *Hittite Diplomatic Texts*, 67.

⁵ In the treaties with Huqqana and with Ulmi-Teššup the postposition *šēr* is used; in the other two examples cited here the simple ablative.

⁶ On the controversial question whether the Hittite king who stipulated this treaty was Hattušili III or Tuḫaliya IV, see most recently H. Klengel, *Geschichte des hethitischen Reiches* (HdO), Leiden 1999, 239, 258, 290f.

⁷ See V. Haas, *Geschichte der hethitischen Religion* (HdO), Leiden 1994, 216; Th. van den Hout, *Hidden Futures*, Amsterdam 1994, 41-44; P. Taracha, "Fumus in effigie: Bemerkungen zu den hethitischen Totenritualen", in: *Kwartalnik Historii Kultury Materialnej* 1-2 (= Fs. Nowicka, 1998) 189 n. 2.

⁸ On this expression see E.F. Weidner, *Politische Dokumente aus Kleinasien* (BoSt 9), Leipzig 1923, 125 n. 12; *CAD* E 140; Haas, *Geschichte der hethitischen Religion*, 216; S.Y. Şenyurt, "Ein Überblick über die hethitischen Jenseitsvorstellungen", in: S. Alp / A. Süel (eds.), *Acts of the IIIrd International Congress of Hittitology*, Ankara 1998, 581.

ŠIMTI-ŠU ALĀKU, "to go to one's own destiny"⁹ (treaty between Hattušili III and Bentešina, obv. 16). Moreover, in the treaty with Alakšandu of Wiluša, where there is mention of the succession to the throne after the latter's death, the expression *ŠA AMA=KA UD-aš ari* is used (KUB XXI 1+ i 63'-64'), "the day of your mother¹⁰ (= your day of death) arrives".

Whereas euphemistic expressions are used to indicate someone's physical death, the term "to die" (*MĀTU*) is used explicitly to indicate the end of a person's political career. In fact, with regard to the removal of Bentešina from the throne of Amurru by Muwattalli II and to his later political rehabilitation by Hattušili III, in the treaty stipulated by the latter with Bentešina the following expressions are used: "(obv. 11-12) Bentešina was (politically) dead in the [land] of Amurru"; "(obv. 22-23) You (= Hattušili) are giving life to me (= Bentešina), a dead man"¹¹.

There are expressions which use images drawn from the animal world. For example, in the treaty between Tuḫaliya I/II and Šunaššura of Kizzuwatna¹², with regard to the semi-nomadic people of Išuwa who had gone from being subjects of Hatti to being subjects of Mittani, the following metaphor is used: "(KBo I 5 i 17-18) Now, finally, the cattle (= the people of Išuwa) have chosen their stable (= the land of Mittani)"¹³. The same metaphor is used to indicate the passage of Kizzuwatna to the sphere of Hittite power: "(i 30-31) Now the people of the land of Kizzuwatna are Hittite cattle and have chosen their stable"¹⁴.

2) Hyperbole

The phrase "not even a blade of straw or a splinter of wood", which recurs in both Hittite and Akkadian in texts of various kinds¹⁵, to indicate something insignificant, very small, or of a little value, is found in the treaty between Šuppiluliuma I and Šattiwaza of Mittani, in the version of the Hittite part (KBo I 1 obv. 51: *HĀMU U HUŠĀBU*).

A similar image, used to indicate a fault of the smallest kind, is found

⁹ See *CAD* A.1, 300 ff.

¹⁰ See Puhvel, *HED* 1-2, 56; Haas, *Geschichte der hethitischen Religion*, 216; van den Hout, *Hidden Futures*, 42; Şenyurt, "Ein Überblick über die hethitischen Jenseitsvorstellungen", 580.

¹¹ Similarly in the same text obv. 24.

¹² For the identity of the Hittite king who stipulated this treaty see Beckman, *Hittite Diplomatic Texts*, 13 f. with previous literature; differently see now Ph.H.J. Houwink ten Cate, "An alternative Date for the Sunassuras Treaty", *AoF* 25 (1998) 34 ff.

¹³ See Beckman, *Hittite Diplomatic Texts*, 15.

¹⁴ See Beckman, *Hittite Diplomatic Texts*, 15.

¹⁵ On this expression see E. von Schuler, "Eine Kleinigkeit", *OrNS* 52 (1983) 161-163.

in the treaty attributed to Arnuwanda I and stipulated with Huḫazalma, presumably the king of Arzawa: "(KBo XVI 47 obv. 8'-9') if (the cities of Ura and Mutamutašša) sin as much as a thread of wool (^{sig}*maišta*-¹⁶), [then] I My Sun (= Arnuwanda I) shall fight them from here (= from Ḫatti), you (= Huḫazalma) fight them from there (= from Arzawa)"¹⁷. In this context we should also recall the expression that appears in the treaty with Šattiwaza, in the version of the Hittite part, in which Tušratta states that he is ready to invade the territories beyond the Euphrates, even if only a lamb or kid-goat of his country should come to any harm (KBo I 1 obv. 9)"¹⁸.

In the treaty between Šattiwaza and Šuppiluliuma, with regard to the fact that the king of Mittani, Šuttarna, had impoverished the goods of his country, the following expression is used: "(KBo I 3(+) obv. 11) He (= Šuttarna) exhausted the house of the king of the land of Mittani, together with its treasures and its riches. He filled it with dirt (*ITTI EPIRI UBTELLIL*)"¹⁹.

3) Hendiadys

We may consider as hendiadys the expression that recurs several times in the treaty with Kupanta-Kurunta: *warriš/NĀRĀRU GĒŠPU-aš(=a) šardiyas eš*- "(KBo V 13 ii 9', 10', 12', and 15'-16', where the expression appears in the negative form), to be supporter and helper of the forearm(?)", to indicate the strong support which Kupanta-Kurunta and his descendants must ensure to the Hittite sovereign Muršili II and to his heirs; the same expression is used also in the treaty with Alakšandu, KBo XXI 1 + iii 39, 43.

Another example of hendiadys appears in the Middle Hittite treaty with the Kaškeans: "(KBo VIII 35 ii 15') let you (= the Kaškeans) thrive (and) prosper (*maišten šišten*) in the hand of the King". Note that the combined use of the two verbs *mai*- and *šišt*- also crops in other texts of various kind²⁰.

4) Idioms

An expression that could be taken from everyday language is found in the historical introduction of the treaty between Muršili II and Kupanta-Ku-

runta. The Hittite king, with regard to the succession of Kupanta-Kurunta after Mašḫuiluwa on the throne of Mira and Kuwaliya, quotes the words of the latter: "(KUB VI 41 + i 24-25) I (= Mašḫuiluwa) have no son. The people (*antuḫšatar*) are grumbling (?) against us: <Tomorrow (will it be) this way or that way ([*kiššan*)]²¹ *našma=wa kiššan*)? > "²².

A similar expression to the one quoted above, which also seems to be characteristic of the spoken language, appears in the treaty with Alakšandu: "(KUB XXI 1 + iii 17-18) ... if someone comes and whispers before you (= Alakšandu): <My Sun is undertaking *such and such* ([*kiš(a)*]*n kišan* [(=a)]²³) to your disadvantage.... >".

5) Emphatic Expressions

Emphasis in a phrase may be expressed by resorting to various stylistic devices, such as the use of words with a figurative meaning. In the treaty with Šunaššura of Kizzuwatna the renounce of the king of Mittani to have diplomatic relations with this country is expressed with the phrase "(KBo I 5 iii 59) I (= the king of Mittani) will indeed have no illicit relations (?) [with] the land of Kizzuwatna". We may observe here the use of the Akkadian verb *NĀKU*, which means specifically "to have sexual relations"²⁴.

In the treaty in Akkadian with Šattiwaza, Šuppiluliuma I emphasises how Hittite military intervention in favour of the Hurrian prince had revitalized (*BALĀṬU*)²⁵ Mittani. All this was done by virtue of the family ties which linked this Hittite king to his son-in-law Šattiwaza: "(KBo I 1 obv. 57-58) I, Great King, King of Ḫatti, have given life to the land of Mittani, for the sake/on the wishes of my(!) daughter". Further on in the text we read: "(rev. 22) And I, Great King, King of Ḫatti, will revive the dead land of Mittani". The treaty ends with the following auspicious formula: "(rev. 75) [*Prolong the life*] of the throne of [your father]; *prolong the life* of the land of Mittani!"²⁶. Moreover, in the treaty between Šattiwaza and Šuppiluliuma I, the former uses the words: "(KBo I 3 + obv. 28) If you, my lord, will give me life"²⁷, alluding to the support that may be given to him by the king of Ḫatti. See also the treaty in Akkadian between Šuppiluli-

¹⁶ See CHD L-N 119.

¹⁷ See S. de Martino, *L'Anatolia accidentale nel medio regno ittita* (Eothen 5), Firenze 1996, 69-71, and 63 ff. for the attribution of this document to Arnuwanda I and for the identification of Huḫazalma as king of Arzawa.

¹⁸ For this phrase see Weidner, *Politische Dokumente aus Kleinasien*, 4-5, with n. 3.

¹⁹ See Beckman, *Hittite Diplomatic Texts*, 45; see also CAD E 186: "he mixed it with dust".

²⁰ See CHD L-N 115.

²¹ Restorations follow KBo IV 7 + i 25.

²² See CHD L-N 77; Beckman, *Hittite Diplomatic Texts*, 70.

²³ Restorations according to KUB XXI 5 iii 33.

²⁴ See Weidner, *Politische Dokumente aus Kleinasien*, 105 n. 8; CAD N.1, 197-198.

²⁵ See CAD B 60.

²⁶ See Beckman, *Hittite Diplomatic Texts*, 40, 44.

²⁷ See Beckman, *Hittite Diplomatic Texts*, 45.

uma I and Tette of Nuḫašše, KBo I 4+ iii 57-]58.

It should be noted that the image of the Great King who gives life to the subordinate countries belongs, as it is known, more to the Egyptian tradition than to the Anatolian one. This tradition may have been transmitted through Hurrian-Syrian mediation; in fact it is no coincidence that it appears in a treaty with the king of Mittani.

Particular emphasis can be observed in some curse formulas directed at countries subordinate to Ḫatti, in the event that they fail to honor commitments taken under oath. Note the great efficacy of a passage from the Middle Hittite treaty with the Kaškeans, KBo VIII 35: "(ii 19-25) if you come to attack the land of Ḫatti, may Zababa turn back your weapons²⁸ and may they eat your own flesh; may (he) [t]urn back your arrows and may they pierce your own hearts²⁹. And if you break the oaths, your oxen, your sheep and men shall not procr[eat]e, and let the oath deities devour your children within you (lit. in your heart)"³⁰.

With such crude images the Hittite sovereigns aimed to terrorize their partners and thus prevent possible violations of sworn pacts, especially when the contracting countries seemed less trustworthy to them, also because they were not organized in centralized forms of government, as were the Kaškeans.

A form of emphasis can also be detected in the lapidary reply of the king of Mittani in a passage from the treaty with Šunaššura, with regard to the request of the Hittite sovereign that the people of Išuwa who had previously passed into Hurrian territory are returned to him: "(KBo I 5 i 12-13) But the ruler of Ḫurri sent back to My Sun thus: <No!>³¹". Such concise replies, nonetheless effective, also appear in other texts, among which, by way of example, we may mention a passage from the letter sent by Ḫattušili III to the king of Ahhiyawa concerning the affair of Piyamaradu (KUB XIV 3 i 71), in which the latter brusquely responds "No!" to the proposal of the Hittite sovereign³².

6) Similes

In the treaty in Akkadian between Šuppiluliuma I and Šattiwaza, within

²⁸ See CHD P 145.

²⁹ See CHD P 220.

³⁰ See CHD L-N 68; on this kind of curse formulas see N. Oettinger, *Die militärischen Eide der Hethiter* (StBoT 22), Wiesbaden 1976, 77 ff.

³¹ See Beckman, *Hittite Diplomatic Texts*, 15.

³² See F. Sommer, *Die Ahhiyawa-Urkunden* (ABAW NF 6), München 1932, 6-7.

the curse formulas, we find a series of similes which express with particularly strong images the terrible fate reserved for the king of Mittani should he fail to honor the oaths he has undertaken: "(version of the Hittite part, KBo I 1 rev. 61-68)³³ The gods, lords of the oath ... will draw you (=Šattiwaza and the Hurrians) out like malt from its husk. As one does not get a plant from the midst of PUPUWAḪ³⁴, so, you, together with your wives, your sons, and your land shall have no progeny. ... And, you, Šattiwaza — these oath gods shall snap you off like a reed, together with your land. ... The ground shall be ice, so that you will slip. The ground of your land shall be a marsh of SAḪḪU³⁵, so that you will certainly sink and be unable to cross".

Analogous curse formulas are found in the treaty between Šattiwaza and Šuppiluliuma (KBo I 3+ obv. 44-52)³⁶. Although effective expressions do appear in the curse formulas of some Hittite treaties, as already mentioned, we should point out that such vivid images do not appear frequently in this type of document. We might therefore advance the hypothesis that in the composition of this treaty, particularly in the version drawn up by Šattiwaza, that is, the version of the Hurrian part, a repertoire of images characteristic of the Assyrian tradition were adopted, a tradition we do not know about from treaties of the Middle Assyrian age, but one that is well documented for the Neo-Assyrian Age³⁷.

II. SPECIAL EXPRESSIONS

There are in the treaties frequent expressions in which parts of the body are used, for example: 1) the hand, 2) the eyes, 3) the heart. There are also expressions containing 4) terms linked to the sphere of the family.

1) We will not deal here with expressions containing the word "hand", because they are the object of a recently published work³⁸.

2) Let us now proceed to an examination of those expressions using

³³ The same images also appear in the version of the Hurrian part, KBo I 3+ rev. 27-33; for these passages see Beckman, *Hittite Diplomatic Texts*, 44, 48.

³⁴ See Weidner, *Politische Dokumente aus Kleinasien*, 33 n. 8; AHw II 879.

³⁵ See CAD S 56.

³⁶ See Beckman, *Hittite Diplomatic Texts*, 49.

³⁷ See for example S. Parpola, *Neo-Assyrian Treaties and Loyalty Oaths* (SAA 2), Helsinki 1988, *passim*.

³⁸ S. de Martino / F. Imparati, "La «mano» nelle più significative espressioni idiomatiche ittite", in: *do-ra-qa pe-re. Studi in memoria di A. Quattordio Moreschini*, Pisa 1998, 175-186.

another part of the body, that is, the term "eyes", again in relation to international treaties.

In the treaty with Šunaššura, with regard to the pledge requested of this sovereign by the Hittite king of not supporting any possible defections of countries, cities and people subject to Hatti, we find the following phrase: "(Hittite text, KUB VIII 81 + ii 8'-10') You, Šunaššura, must not make it (= a land or a group of people) turn away from following (me = the King of Hatti); he shall keep (his) eyes (turned) to him/her/it".

The interpretation of the final phrase poses problems (l. 10'): :ša-a-ku-wa-aš-še-eš-ša-an ḫar-du. In the first place we note the inexplicable presence of the gloss mark in front of the first word. Another difficulty is the identification of the suffixes following the term šakuwa "eyes"; we can interpret here the expression either šakuwa=šī=šan, "the eyes to him/her/it"³⁹, or šakuwa=šeš=šan, "his/her eyes"; in the latter case the neutral gender of the noun does not agree with the common gender of the possessive, even though sometimes this non-agreement may be found especially in relation to parts of the body⁴⁰. The second problem is the identification of the subject of the verb ḫardu in the 3rd person singular; the third problem is knowing to whom the enclitic pronominal form -šī may refer.

It would seem plausible to consider Šunaššura the subject of the phrase, even though in this case we would have the 2nd person singular of ll. 8'-9' passing to the 3rd person singular; changes of subject however, as we know, are not infrequent in the treaties.

As regards to the third problem, G. Beckman believes that the pronoun -šī refers to the Hittite king and translates the passage thus: "He (=Šunaššura) shall keep his eyes turned to His Majesty (-šī)"⁴¹. In our view, however, it is strange that the expression ANA UTU⁴² is not used here in reference to the Hittite sovereign, as it is in other parts of the text (ii 1', 4', 6', 13').

In our opinion, the most likely explanation is that the pronominal form under examination refers to the country, to the cities and to people mentioned in l. 6', using here a form in the singular with a collective value. Thus the Hittite sovereign requests Šunaššura to turn his eyes to countries, cities and people who have passed to Hittite side, with the purpose of controlling their movements and avoiding possible defections.

³⁹ See A. Goetze, "Das hethitische Fragment des Šunaššura-Vertrages", ZA 36 (1925) 16.

⁴⁰ See J. Friedrich, HE 1, 66.

⁴¹ Friedrich, HE 1, 21.

Returning again to examine certain expressions containing the word "eyes", we remember a passage from the treaty with Tuppi-Teššup in which the Hittite sovereign intimates to this king not to pass to the side of another sovereign with the words: "(Hittite version, KBo V 9 i 32') You shall not turn your eyes to another (damedani IG^{bi}a = wa lē neiyattati)"⁴².

In the treaty between Šuppiluliuma I and Šattiwaza, to express the friendship that should link the countries of Hatti and Mittani, even in the future, it is said that these two countries should not look at each other "with an evil eye (INA INI LEMUT[ti])"⁴³ (KBo I 1 obv. 68).

It is interesting to mention the ban addressed by a Hittite sovereign to a subordinate ruler on "directing towards the mountain the eyes" of fugitives or seminomadic peoples who had left Hittite territories and entered the country of the king subordinate to Hatti. The purpose of this ban was to prohibit the subordinate ruler from sending such groups of people to places that were difficult to control for Hittite troops; this ruler should rather direct them on the road to Hatti; see, for example, the treaty in Akkadian between Šuppiluliuma I and Tette of Nuḫḫašše (KBo I 4 + iii [41-47]); and the treaty in Akkadian between Muršili II and Tuppi-Teššup of Amurru (KBo V 9 iii 20). In the treaty in Akkadian between Muršili II and Niqmepa (RS 17.338 + 61-65) it is added also that the sovereign of Ugarit should provide for sustenance of these semi-nomadic peoples, even supplying them with "beer and provisions".

3) As regards those expressions in which the word "heart" appears⁴⁴, we should mention two passages from the treaty in Hittite stipulated by Muršili II with Kupanta-Kurunta; here the Hittite sovereign reaffirms that the latter should not listen to evil rumours aimed at breaking the peaceful relations established between them and orders the subordinate king to keep the relevant clauses of the treaty deeply impressed in his heart: "(KUB VI 41 + iv 24'-25') this word is to be left in your heart (ŠA-ta) and leave it in your heart....". Equally, further on in the text, we read: "(KUB VI 44 + iv 23'-24') [This word] is to be sealed in [y]our heart (ŠA-ta), like a bond and leave in your soul (ZI-ni) this [word]"⁴⁵.

4) Various expressions use terms linked to the sphere of the family. It is well known that some of these terms are sometimes used in a metaphori-

⁴² For šakuwa with the verb nai- see CHD L-N 350f.

⁴³ See CAD I-J 156.

⁴⁴ See A. Kammenhuber, "Die hethitischen Vorstellungen von Seele und Leib, Herz und Leibesinnerem, Kopf und Person", ZA 56 (1964) 150-212; ZA 57 (1965) 177-222.

⁴⁵ See J. Friedrich, Staatsverträge des Hatti-Reiches in hethitischer Sprache, Teil I (MVAeG 31/1), Leipzig 1926, 138.

cal sense, like "father" and "son", to indicate an unequal relationship between a person of superior rank and another of inferior rank, and "brother" to indicate a relationship of parity.

In the treaty between Šuppiluliuma I and Aziru, the Hittite sovereign, addressing himself to the latter, says that the nobles of Hatti, who are in the land of Amurru, "shall walk like brothers [before you] (= Aziru) (Hittite version, KBo X 12(+) iii 10')". This expression also appears in an analogous context in the treaty in Akkadian between Šuppiluliuma I and Tette of Nuḫḫašše (KBo I 4+ iii 13-14) and in the one, again in Akkadian, between Muṣṣili II and Niqmepa of Ugarit (RS 17.338+ 42). It may have had the aim of emphasizing the unity and harmony that should exist between the subordinate king and the Hittite high dignitaries, but also of emphasizing that the position of the subordinate king corresponded to that of the nobles of Hatti⁴⁶ and therefore, in some way, of playing down the rank of this king.

III. STYLISTIC-NARRATIVE ELEMENTS

In this section the elements we wish to draw attention to concern the inclusion in the text of: 1) admonitory anecdotes, 2) themes recurring in other kinds of text, 3) passages reported in direct speech.

1) Certain clauses of the treaties are exemplified by means of anecdotes, which have the purpose of furnishing warning and codes of conduct. We shall briefly mention two well-known examples. One concerns the episode of Mariya that appears in a passage from the treaty in Hittite stipulated by Šuppiluliuma I with Ḫuqqana of Ḫayaša, in which (KBo V 3+ iii 40'-47') it is said that Mariya had dared to look at a palace woman and because of this had been put to death. This episode had taken place at the time of the father of the Hittite king, Tuthaliya III.

It has recently suggested by P. Dardano⁴⁷ that this was a fictitious episode set in the past to lend greater credibility to the narration. However, since a person named Mariya is also mentioned twice in col. iv (ll. 42', 51') of the same text, where part of an earlier treaty is reported⁴⁸, we

⁴⁶ For this second hypothesis see G.F. del Monte, *Il trattato fra Muṣṣili II di Ḫattuša e Niqmepa di Ugarit* (OAC 18), Roma 1986, 84.

⁴⁷ P. Dardano, *L'aneddoto e il racconto in età antico-hitita La cosiddetta 'Cronaca di Palazzo'*, Roma 1997, 8-9.

⁴⁸ See O. Carruba, "Die Ḫajasa-Verträge Hattis", in: E. Neu / Ch. Rüster (eds.), *Documentum Asiae Minoris Antiquae. Fs. für Heinrich Otten zum 75. Geburtstag*, Wiesbaden 1988, 59 ff.

may assume that this event had actually taken place at the time of Tuthaliya III.

The other example comes from the treaty between Tuthaliya IV and Šaušgamuwa of Amurru, in which (KUB XXIII 1+ ii 20-38) the Hittite sovereign warns the king of Amurru not to behave in the same way as Mašduri, king of the land of the river Šeḫa, towards Urḫi-Teššup. We underline in the whole passage the instrumental emphasis in the narration of the episode by Tuthaliya and in particular the use of the direct speech and rhetorical questions in the quotation of the words attributed to Mašduri concerning Urḫi-Teššup: "(KUB XXIII 1+ ii 29) Will I protect even a bastard? Why should I act on behalf of the son of a bastard?"⁴⁹.

As noted elsewhere, what emerges from this passage is the political ability of Tuthaliya, who stigmatizes Mašduri's conduct and at the same time emphasizes, through the latter's own words, the non-legitimacy of Urḫi-Teššup, thus conferring validity to the coup d'état carried out by his father; in fact, thanks to this coup d'état Tuthaliya himself had become king⁵⁰.

2) About the themes recurring also in other texts, we note some of these themes in so-called "historical" texts. We may recall, by the way of example, various passages in which it is intended to demonstrate the dishonesty and cowardice of the enemy.

In the Akkadian version of the treaty stipulated by Tuthaliya I/II with Šunaššura of Kizzuwatna⁵¹, the Hittite sovereign underlines the cowardice of the king of Mittani in battle with the phrase "(KBo I 5 i 21-22) They (= the Hurrians) plundered the land of Išuwa behind the back of My Sun (INA ARKI dUTU⁵²)⁵²". By specifying that the king of Mittani had attacked Išuwa behind the back of the king of Hatti, the latter wants to show that the norms of correct conduct to which one should adhere even in the course of military operations were not followed⁵³. Moreover, with this military expedition the Hurrian king broke an agreement of non-belligerence previously under-

⁴⁹ See Beckman, *Hittite Diplomatic Texts*, 100.

⁵⁰ See F. Imparati, "Apology of Ḫattušili III or Designation of his Successor?", in: Th.P.J. van den Hout / J. de Roos (eds.), *Studio Historiae Ardens. Ancient Near Eastern Studies Presented to Ph. H.J. Houwink ten Cate*, Istanbul 1995, 148 with n. 29.

⁵¹ Cf. n. 12.

⁵² See Weidner, *Politische Dokumente*, 91; Beckman, *Hittite Diplomatic Texts*, 15.

⁵³ On the rules of war in the ancient Near East see M. Liverani, *Guerra e diplomazia nell'antico Oriente*, Bari 1994, 140 ff.

taken with the Hittite sovereign, as we read a few lines further on in the text: "(i 25) The [ruler of] Hurri transgressed the oath".

In this context it is interesting to make a comparison with a passage from the "Detailed Annals" of Muršili II (KBo XIV 19 iii 2'-3')⁵⁴, in which it is said that the inhabitants of the locality of Tiḫuliya⁵⁵, taking advantage of the absence of Šuppiluliuma I, who was in Hurrian territory, attacked Muršili behind his back.

In a passage from the treaty between Šattiwaza and Šuppiluliuma I it is said that the Assyrian armies repeatedly refused to go to battle against Piyaššili and Šattiwaza: it was intended thus to emphasize the cowardice of the enemy⁵⁶ (text in Hittite, KUB XXIII 50+ 21'-29').

We may recall, by way of comparison, a passage from the "Detailed Annals" of Muršili II, in which this sovereign narrates that at the beginning of his reign he had stationed a military contingent at Karkamiš against a possible Assyrian attack: when the Assyrians came to know of the presence of this contingent, they attacked no more (KUB XIV 16 i 12'-19')⁵⁷.

Again in the "Detailed Annals" of Muršili, in reference to an attack against the Hittites which the Kaškeans had wanted to organize on Mount Kulitha⁵⁸, it is said that the Kaškeans, on the arrival of Muršili, fled from the encounter with the Hittite troops (KBo XVI 8+ II 28'-38')⁵⁹.

3) Lastly we can note that the use of direct speech in the various parts of the treaties, both in the historical introduction and in the clauses, often assumes a particular significance.

In the historical introduction it serves mainly to lend veracity to the description of past events, used instrumentally.

In the introduction of the treaty with Šattiwaza direct speech is used instead to report a line of reasoning attributed to the enemy, even though it is not expressed verbally: it was thus intended perhaps to demonstrate the arrogance of a group of *mariyannu* who had dared to challenge Šuppiluliuma I: "(KBo I 1 obv. 34-35) ... and they (= the *mariyannu*) began war, thinking: <Let us fight with the Great King, king of Ḫatti>"⁶⁰.

Particularly interesting is a passage from the treaty between Ḫattušili III and Bentešina, in which we find, in the form of direct speech, an entire

phrase extrapolated from a letter, in all probability sent by the king of Amurru to the Hittite sovereign before the drawing up of the treaty. This passage is introduced by an *incipit* typical of letter-writing formulae: "(KBo I 8+ obv. 22) Thus (say) to my lord!". This is evidence that for drafting of treaties, as for that matter of other texts, documents in the archives were consulted.

IV. SPECIAL EPITHETS ATTRIBUTED TO RULERS SUBJECT TO ḪATTI

It is interesting to see how the Hittite sovereign addressed himself to the partner with whom he stipulated the contract. The epithets with which the king of Ḫatti called or described the other contracting party depended on the political structure of the latter's country, that is, whether it was organized according to a monarchical structure or according to a different structure.

Obviously in the first case the ruler of the country subordinate to the Hittites was called or described with the title of "king": we should mention, for example, the sovereigns of Tarḫuntašša, Kizzuwatna, Aleppo, Karkemiš, Ugarit, Amurru and Mittani.

In some cases the Great King emphasized, albeit instrumentally, that he had conferred kingship on his partner, elevating him from the position previously held. For example, in the treaty with Šunaššura the Hittite sovereign – to underline the difference in the treatment reserved for Šunaššura by Ḫatti compared to the treatment Mittani had previously imposed on him – expresses himself thus: "(KBo I 5 i 38-39) The Hurrians call Šunaššura a servant, but My Sun has now made him a true king"⁶¹.

As far as the second case is concerned, that is, when the other contracting country was not governed according to a monarchical structure, the Hittite sovereign simply called his partner by his name, without any title, as in the case of Ḫuqqana of Ḫayaša. Šuppiluliuma I also addresses himself to the latter with a clearly derogatory epithet, whose interpretation, however, is controversial. In fact in KBo V 3+ I 2-3, where Šuppiluliuma says he has elevated (*šara dā-*) Ḫuqqana from a humble condition, this condition is expressed with a term that scholars have interpreted in different ways due to the tablet's poor state of preservation at this point: J. Friedrich, followed by other scholars⁶², reads here *apizzin* UR.ŠAG¹-an "ein ein-

⁵⁴ See G. E. del Monte, *L'annalistica ittita* (TVOA 4, 2), Brescia 1993, 119.

⁵⁵ See G. del Monte, RGTC 6, 419; RGTC 6/2, 168.

⁵⁶ See Liverani, *Guerra e diplomazia*, 145.

⁵⁷ See del Monte, *L'annalistica ittita*, 75.

⁵⁸ See del Monte, RGTC 6, 218; 6/2, 83.

⁵⁹ See del Monte, *L'annalistica ittita*, 110.

⁶⁰ See Beckman, *Hittite Diplomatic Texts*, 39.

⁶¹ See Beckman, *Hittite Diplomatic Texts*, 15.

⁶² Friedrich, *Staatsverträge des Ḫatti-Reiches*, 2. Teil, 107 n. 1, 137-138; see also HW² 187: "Held von geringem Rang"; Puhvel, *HED* 1-2, 9: "a down-at-the-heels paladin".

facher(?), (aber) tüchtiger (Mann)", while J. Klinger⁶³, E. Eichner⁶⁴ and G. Beckman⁶⁵ read *apizzin* UR.¹GI₇-an "a lowly dog". We incline towards the latter interpretation⁶⁶, since in the first case the adjective *appizzi-* would contrast strikingly with the term UR.SAG, "hero", to which it refers, unless of course we attribute to the expression a highly ironic tone.

One singular example is an expression that recurs in a passage appearing in two treaties stipulated by Muršili II with the rulers of countries in western Anatolia, that is Targašnalli of Ḫapalla (KBo V 4 rev. 2-15) and Kupanta-Kurunta of Mira and Kuwaliya (KBo IV 3+ iv 20'-37').

Indeed, in the passage under examination of the two above-mentioned treaties Muršili establishes that the three "free man" (LU^{mes} *ELLŪTIM*), Targašnalli, Mašḫuiluwa before⁶⁷ and then Kupanta-Kurunta⁶⁸, and Manapa-Tarḫunta should be linked by a single oath, maintain peaceful relations among themselves and not conspire against each other.

The presence of this passage in the treaty with Kupanta-Kurunta suggests that an analogous passage also appeared in the previous treaty — which has not survived — stipulated by Muršili II with the predecessor of Kupanta-Kurunta, that is, with Mašḫuiluwa.

Further, again in the treaties with Targašnalli and with Kupanta-Kurunta, Muršili defines the relations which these rulers should have with other "free men" (again using the same expression here), who in all probability governed neighbouring countries⁶⁹. These relations, whether amicable or hostile, were to be inspired by a unitary policy on the part of Targašnalli, Mašḫuiluwa before and then Kupanta-Kurunta, and Manapa-Tarḫunta: a

⁶³ J. Klinger, "Fremde und Außenseiter in Hatti", in: V. Haas (ed.), *Außenseiter und Randgruppen* (Xenia 32), Konstanz 1992, 192, 208 n. 42.

⁶⁴ "Huqqana von Haiasa: Held oder Hund?", lecture held at the "II Congresso Internazionale di Hittitologia", Pavia 1993.

⁶⁵ Beckman, *Hittite Diplomatic Texts*, 23.

⁶⁶ The term "dog" used in a derogatory way is also documented in the letter KUB III 61 rev. 3, on which see A. Hagenbuchner, *Die Korrespondenz der Hethiter. 2. Teil* (THeth 16), Heidelberg 1989) 455-456; S. de Martino / F. Imparati, "Aspects of Hittite Correspondence: Problems of Form and Content", in: *Atti del II Congresso Internazionale di Hittitologia* (StudMed 9), Pavia 1995, 105-106.

⁶⁷ Mentioned in the treaty with Targašnalli.

⁶⁸ In the treaty stipulated with him by Muršili II.

⁶⁹ See the treaty with Targašnalli KBo V 4 rev. 10 and the treaty with Kupanta-Kurunta KBo IV 3+ iv 24; for the interpretation of the expression *arahzanda weḫ-* see Friedrich, *Staatverträge des Hatti-Reiches, 1. Teil*, 63 n. 2, 88; E. Neu, *Interpretation der hethitischen mediopassiven Verbalformen* (StBoT 5), Wiesbaden 1968, 198; *HW²* I, 241; J. Puhvel, *HED* 1-2, 132.

unitary policy that was also reflected in the request to the three of them by the Hittite king for a single oath.

This policy adopted by the Hittite sovereign, although being presented as an invitation to maintain the peace in that particular geographical area, may in reality have had the aim of obtaining a sort of reciprocal control of each of the three rulers over the others, thus preventing one of them from acquiring a position of supremacy that may have been dangerous for the stability of Hittite power in western Anatolia.

What is surprising, on the other hand, is the diversity of the formulary appearing in the treaty with Manapa-Tarḫunta, where only the relationship which this ruler should have with Mašḫuiluwa is established (KUB XIX 50+ iii 20-27; KUB XIX 49+ iii 19'-47'). S. Heinhold-Krahmer⁷⁰ has suggested that the reason for this lies in the fact that the land of the river Šeḫa was more adjacent to Mira and Kuwaliya than to Ḫapalla, and also in the fact that Muršili II was more preoccupied about the unreliability of Manapa-Tarḫunta and about a possible aggressive policy of the latter towards Mašḫuiluwa. These considerations however, in spite of their validity, do not explain the fact that in the treaty with Ḫapalla we find both the land of the river Šeḫa and Mira-Kuwaliya mentioned in a similar context.

One might suppose that the treaty with Manapa-Tarḫunta had been stipulated before the treaty with Targašnalli; it must be pointed out, however, that in the treaty with Manapa-Tarḫunta (KUB XIX 50+ iii 15-19) Muršili mentions, together with Manapa-Tarḫunta, also Mašḫuiluwa and Targašnalli, which means that at the time this act was drawn up the Hittite king had already proceeded with the tripartite division of the territory belonging to the former kingdom of Arzawa.

Returning now to the epithet given by Muršili to these three persons, that of "free men", it has been pointed out that he never calls them "kings", a term which is used for the first time by Muwattalli in the treaty with Alakšandu⁷¹ in reference, in addition to the latter, to the present rulers of western anatolian countries, Manapa-Kurunta⁷², Kupanta-Kurunta

⁷⁰ S. Heinhold-Krahmer, *Arzawa* (THeth 8), Heidelberg 1977, 134f.

⁷¹ See E. Forrer, *Forschungen I*, Berlin 1926, 89f.; Heinhold-Krahmer, *Arzawa*, 127-129.

⁷² About the interpretation of this name and the identity of the person who bore it, see Heinhold-Krahmer, *Arzawa*, 154-157; Ph.H.J. Houwink ten Cate, "Sidelights on the Ahhiyawa question from Hittite Vassal and Royal Correspondence", *JEOL* 28 (1983-84) 62; Beckman, *Hittite Diplomatic Texts*, 118 n. 20; D. Hawkins, "Tarkasnawa King of Mira", *AnSt* 48 (1998) 16 n. 68.

and Ura-Ḫattuša⁷³.

It may be recalled, in this regard, that Manapa-Tarḫunta and Mašḫuiluwa belonged to families that had for some time held local power and who gravitated politically in the sphere of Arzawa⁷⁴. On the basis of the documentation in our possession, it cannot be established whether these families already held the kingship in these countries subordinate to Arzawa or whether they held power in another form. However, since Muršili — as S. Heinhold-Krahmer has pointed out⁷⁵ — does not call "king" even Uḫḫa-ziti, who instead had in all probability been the king of Arzawa, in our view it is not surprising that the Hittite sovereign chooses not to recognize the kingship of Manapa-Tarḫunta and Mašḫuiluwa either. Obviously, it is a device for belittling the power of these two figures in a official act, thus emphasizing the superiority of the king of Ḫatti over the recently conquered countries of western Anatolia.

It must also be pointed out that when Muršili uses the term "free men"⁷⁶ to refer also to the chiefs of localities neighbouring the countries ruled by Manapa-Tarḫunta, Mašḫuiluwa and then Kupanta-Kurunta, and Targašnalli — neighbouring chiefs and localities whose name the Hittite sovereign feels it is unnecessary to mention — it seems that his intention is to put any anonymous local chief on the same footing as the rulers of politically well-defined countries like the land of the river Šeḫa, Mira-Kuwaliya and Ḫapalla. This, in substance, is perfectly in line with the political approach adopted by the Hittite sovereigns in most of the treaties of subordination, in which manifestations of favour towards the subject rulers alternate with emphatic expressions of their inferiority compared to Ḫatti.

It is difficult to establish the identity of the above-mentioned chiefs of the localities neighbouring the three western Anatolian countries, defined as "free man", and also the identity of the localities governed by them. It is significant, however, that Muršili had not stipulated any treaty with them. This is bound up with the question of how Muršili had divided up and organized the territory of Arzawa as a whole. The problem, which has

been tackled by S. Heinhold-Krahmer⁷⁷, is one that is difficult to resolve due the nature of the documentation in our possession. In fact, although we know about Muršili's creation of states like Mira and Kuwaliya, the land of river Šeḫa and Ḫapalla, we do not know whether or not these countries covered the entire territorial area of Arzawa.

Given that the country of Mira and the land of the river Šeḫa already existed as local powers at the time of the kingdom of Arzawa, it is improbable that they constituted the core of the country of Arzawa. As we know, at the time of Muršili's conquest they were enlarged with the addition of the territory of Kuwaliya⁷⁸ and Appawiya⁷⁹ respectively; the state of Ḫapalla was then created⁸⁰. It is possible, however, that other regions — above all those which constituted Arzawa's core — were neither annexed to new states⁸¹ nor incorporated into Ḫatti. They may in fact have remained partly empty following the massive deportation of the peoples of Arzawa worked by Muršili⁸² probably to impoverish these regions and thus render them inoffensive. They may also in part have been left to peoples who were not incorporated into some politically organized structure and have been ruled by these local chiefs, to whom reference may have been made in the treaties precisely with the expression "free men": local chiefs who surrounded the countries of Mira and Kuwaliya, the river Šeḫa and Ḫapalla.

In this way, in fact, there would have been no danger that, by leaving alive the central nucleus of the kingdom of Arzawa, this could revive and again represent a threat to the stability of Hittite power in western Anatolia.

⁷³ In all probability the successor of Targašnalli: see Heinhold-Krahmer, *Arzawa*, 153 and n. 176.

⁷⁴ For Manapa-Tarḫunta see Heinhold-Krahmer, *Arzawa*, 102; "Manapa-U", in: *RIA* 7 (1987-1990) 332; for Mašḫuiluwa see G. del Monte, "Mašḫuiluwa, König von Mira", *Or* 43 (1974) 356-357; Heinhold-Krahmer, *Arzawa*, 100-101; "Mašḫuiluwa", in: *RIA* 7 (1987-1990), 446-447.

⁷⁵ Heinhold-Krahmer, *Arzawa*, 102-103.

⁷⁶ Heinhold-Krahmer, *Arzawa*, 134 f.

⁷⁷ Heinhold-Krahmer, *Arzawa*, 136-147.

⁷⁸ See del Monte, *RGTC* 6, 232; 6/2, 89.

⁷⁹ See del Monte, *RGTC* 6, 27; 6/2, 8.

⁸⁰ Even though the name of this country is already documented in the Annals of Tuthaliya I/II, KUB XXIII 11 ii 6'.

⁸¹ For another opinion see Hawkins, *AnSt* 48 (1998) 23.

⁸² See E. Forrer, "Kilikien zur Zeit des Hatti-Reiches", *Klio* 30 (1937) 25; Heinhold-Krahmer, *Arzawa*, 143-145.

Quelques remarques à propos du datif-locatif en hittite

Michel Mazoyer - Paris

Le système casuel indo-européen ne formait pas un ensemble homogène. Parmi les différents cas, certains étaient anciens et d'autres tardifs. Les cas concrets en effet paraissent s'être développés à une période récente et ils ont été les premiers à s'affaiblir: des syncrétismes effectués à partir des cas abstraits les ont absorbés en tant que formes autonomes, et à l'intérieur de ces nouveaux cas, ils se sont consolidés en se servant des postpositions ou des prépositions. Le hittite¹, quant à lui, à la suite d'une évolution phonétique, a réuni sous une forme unique un cas abstrait, le datif proprement dit, et un cas concret, le locatif. Le groupe ainsi constitué a évincé le directif, l'accusatif de direction restant embryonnaire. Cette extension du datif-locatif au détriment du directif a eu pour conséquence de ruiner le système anatolien des cas concrets qui reposait, comme le souligne E. Laroche², sur l'opposition du statique et du dynamique. La comparaison du hittite avec le grec et le latin, deux autres langues indo-européennes qui ont gardé dans leur représentation de l'espace et du temps l'opposition entre le statique et le dynamique, permet, dans une certaine mesure, d'expliquer le processus qui est à la source de la ruine du système anatolien.

Analyse du datif et du locatif dans le système anatolien

Le datif et le locatif réunis dès l'époque archaïque en hittite sont distincts en anatolien. Chacun de ces cas présente les valeurs suivantes en

anatolien:

Le datif proprement dit exprime un mouvement qui se rapproche de l'objet jusqu'à le toucher ou qui inversement s'écarte de l'objet qu'il effleurerait. Il est par excellence le cas exprimant l'attribution, le cas qui donne et qui ôte. Il implique donc un rapprochement ou un éloignement de l'objet. Par ailleurs, il suppose un lien étroit entre le verbe et son objet. Il indique la personne qui a intérêt à l'action, celle qui est avantagée ou désavantagée par celle-ci. Par les notions d'attribution et d'intérêt, qu'il partage avec le grec et le latin, le datif convient plus particulièrement aux personnes ou aux relations concrètes.

Le locatif, qui est un cas concret, situe un point dans l'espace, un moment du temps. Il exprime l'absence de mouvement dirigé, comme en grec et en latin.

Il entre donc dans le système de représentation de l'espace et du temps, qui repose en anatolien, selon E. Laroche³, sur une double opposition:

- l'opposition du statique et du motionnel, c'est-à-dire du locatif d'une part, du directif et de l'ablatif d'autre part.
- à l'intérieur du motionnel, une opposition entre le directif, exprimant le but et la destination, et l'ablatif, exprimant l'origine, la sortie et l'éloignement.

La ruine du système anatolien

Le système anatolien connaît une transformation radicale, qui a pour conséquence de ruiner l'opposition entre le statique et le dynamique: les étapes de cette transformation ont été reconstituées ainsi par E. Laroche⁴:

– à la suite d'une évolution phonétique propre au hittite le datif et le locatif sont confondus: le datif indo-européen en *-ei* évolue en *i*, de même que le locatif indo-européen en *-il/-ei* évolue en *i*. Dès lors il n'existe qu'un cas unique en *i*. Le syncrétisme du datif et du locatif a pour effet étonnant que le même cas exprime des notions opposées: le mouvement vers l'objet (représenté par le datif proprement dit) et l'absence de mouvement (le locatif).

– Le vieux locatif sans désinence ne subsiste que dans quelques mots⁵. Le passage du locatif absolu à la postposition s'observe dans les rections possessives du type *ammel peran* "devant moi", *šuinan ištarna* "parmi les dieux" qui font place à *-mu peran*, *šuinan ištarna*.

– Le datif-locatif est employé systématiquement à la place du directif, lequel ne survit que comme archaïsme.

¹ Pour une présentation générale des cas en vieux hittite, voir S. Luraghi, "Der semantische und funktionelle Bau des althethitischen Kasussystems", *ZVS* 99 (1986) 23-42. Pour le datif-locatif, le locatif sans désinence, le directif, voir notamment, J. Friedrich, *Hethitisches Elementarbuch I*, Heidelberg 1960; E. Laroche, "Études de linguistique anatolienne III", *RHA* 28 (1970) 21-49; F. Starke, *Die Funktionen der dimensionalischen Kasus und Adverbien im Althethitischen* (StBoT 23), Wiesbaden 1977; A. Kammenhuber, "Direktiv, Terminativ und/oder Lokativ im Hethitischen", in: E. Neu / W. Meid (éd.), *Hethitisch und Indogermanisch* (IBS 25), Innsbruck 1979, 115-141 (= eadem, *Kleine Schriften zum Altanatolischen und Indogermanischen* [THeth 19/2], Heidelberg 1993, 651-678); E. Neu, *Studien zum endungslosen 'Lokativ' des Hethitischen* (IBS Vorträge und Kleinere Schriften 23), Innsbruck 1980; F. Josephson, "Directionality in Hittite", in: *Kurylowicz Memorial Volume*, Part one, Cracow 1995, 165-176; R. Francia, "Funzioni sintattiche nei testi dell'antico ittita: il locativo di meta e scopo e l'accusativo di direzione", *Incontri Linguistici* 19 (1996) 137-153.

² Laroche, *RHA* 28, 21-49.

³ Laroche, *RHA* 28, 21-49.

⁴ Laroche, *ibid.*

⁵ Pour le locatif sans désinence, voir Neu, *Lokativ*.

- Les directifs en *α-* dégénèrent rapidement en locatif.
- Le locatif sans désinence peut être employé à la place du directif.
- Le développement du datif-locatif au détriment du directif a pour effet d'empêcher le développement de l'accusatif de direction, qui reste embryonnaire, malgré la disparition du directif.
- Parallèlement l'ablatif, qui est un cas exprimant le mouvement, perd sa force motionnelle: une partie des ablatifs prend une valeur de locatif.

Le datif-locatif en grec et l'ablatif-locatif en latin

En grec et en latin, le locatif, qui a fait l'objet de syncrétisme, se réunit, comme en hittite, en deux cas concrets à caractère motionnel, au datif en grec, à l'ablatif en latin. La conséquence de ce syncrétisme est le fait que dans ces deux langues, comme en hittite, le locatif, qui exprime l'absence de mouvement, est réuni à un cas exprimant le mouvement. Dans ces deux langues, le système de représentation du lieu et de l'espace repose sur une double opposition analogue à celle de l'anatolien:

- une première opposition représentée par l'opposition du statique et du motionnel c'est-à-dire du locatif et des cas motionnels (datif, génitif grec, ablatif latin).
- à l'intérieur des cas motionnels, une opposition entre d'une part l'accusatif de direction, qui exprime le but et la destination dans les deux langues, et d'autre part le génitif grec et l'ablatif latin, qui expriment l'origine.

Le grec et le latin possèdent un petit nombre de directifs ne jouant pas un rôle actif dans le système casuel. Les directifs à valeur adverbiale, comme *ἄνω*, *κάτω*, qui ont encore une valeur motionnelle chez Homère, ont évolué en grec comme en hittite, perdant leur valeur directionnelle et prenant une valeur locative. Le latin s'est constitué, à une époque relativement tardive, un groupe adverbial à l'aide du directif en *-o*, à valeur motionnelle, mais a limité son emploi à un groupe restreint de termes⁶. Par ailleurs, l'accusatif de direction qui occupe une place essentielle en grec et en latin dans le système de représentation de l'espace, ne s'est jamais développé en hittite et ne joue qu'un rôle d'appendice.

Il ressort de ces quelques considérations que la réorganisation du système casuel en grec et en latin n'a pas entraîné une neutralisation de l'opposition du statique et du dynamique. Cette dernière reste entière dans les deux langues, tandis qu'elle a cessé d'exister en hittite.

En grec ancien, en effet, où l'opposition entre le locatif et l'accusatif de

direction demeure très forte jusqu'au début de notre ère, on ne relève pas de confusion entre ces deux cas. Comme J. Humbert le souligne dans sa *Syntaxe grecque*⁷, avec un verbe exprimant l'immobilité, il suffit que l'idée de direction soit pensée pour que l'accusatif devienne nécessaire: Esch. Ag. 834 *ἰὸς καρδίαν προσήμενος* "un trait planté dans son corps". Ici, comme le remarque J. Humbert, la considération de la direction l'emporte: le trait est *venu* se planter dans le cœur.

On ajoutera qu'inversement il suffit que l'idée statique soit pensée avec un verbe exprimant le mouvement pour qu'on emploie le datif-locatif. Cette tournure qualifiée par E. Schwyzler⁸ de "Die erreichte Ruhelage" se rencontre auprès des verbes de mouvement signifiant *verser*, *donner*, *poser*, *placer*, *jeter* ou *tomber*. Le fait que depuis Homère cette tournure puisse être concurrencée par *ἐν* + datif, ou accessoirement par la forme figée du locatif, donne une indication précieuse sur la valeur statique du datif-locatif dans ces tournures. Empruntons quelques exemples à la grammaire de E. Schwyzler⁹:

verser T 222 *καλάμην χθονὶ χαλκὸς ἔχευεν* "le bronze versait à terre de la paille"; *donner*, θ 129 *δίδου δέ οἱ ἡνία χερσίν* "il lui donnait les rênes dans les mains", Σ 545 *ἐν χερσὶν δέπας δόσκειν* "dans la main il lui donnait la coupe"; *jeter* I 220 *ἐν πυρὶ βάλλε θυηλάς* "il jetait dans le feu le lot réservé aux offrandes", mais H 187 *ὅς μιν ἐπιγράψας κυνὴν βάλε* "celui qui a mis son signe l'a jeté dans la poussière"; *tomber* E 82 *πεδίῳ πέσε* "il tomba dans la plaine"; Esch. Ch. 48 *πεσόντος αἵματος πέδῳ* "le sang étant tombé sur le sol"; Eur. Or. 88 *πόσον χρόνον δὲ δεμνίοις πέπτωχ' ὄδε* "Depuis combien de temps celui-ci tomba sur la couche?"; Δ 182 *χαμαὶ πέσεν* "il tomba par terre".

Dans ces exemples le datif-locatif garde sa valeur statique et n'acquiert pas une valeur motionnelle. La conséquence de la direction, d'où découle une situation statique, l'emporte, on emploie donc le locatif. Selon E. Schwyzler, il faut comprendre par exemple la phrase d'Euripide *πόσον χρόνον δὲ δεμνίοις πέπτωχ' ὄδε* comme signifiant qu'il est tombé et qu'il est demeuré sur la couche. On notera que dans ces exemples le datif-locatif est en concurrence avec *ἐν* + datif et accessoirement avec la forme figée du locatif.

Il en résulte pour certains verbes de mouvement une grande variété de

⁷ Humbert, *Syntaxe grecque*, Paris 1960, 292.

⁸ Cf. Schwyzler, *Griechische Grammatik*, t. 2, München, 1988, 155; voir aussi Chantraine, *Grammaire homérique*, tome 2, Paris 1963, 79-80.

⁹ Cf. Schwyzler, *Grammatik*, pp. 155-156.

⁶ Sur ce point, Laroche, *RHA* 28, 46-47.

constructions. Le verbe πίπτω "tomber", par exemple, se construit avec l'accusatif précédé de la préposition εἰς: πίπτειν εἰς πόντον "tomber dans la mer"; l'accusatif associé à la particule enclitique -δε: πίπτειν χαμάζε "tomber à terre"; le datif-locatif: πεδίῳ πίπτειν "tomber dans la plaine"; ἐν + datif: ἐν κονίῃσιν πίπτειν "tomber dans la poussière"; le locatif: χαμαὶ πίπτειν "tomber à terre".

Il ne s'ensuit pas pour autant une confusion entre la question du lieu où l'on est et celle où on va. Le fait que certains verbes de mouvement puissent se construire avec le datif, avec ἐν + datif ou avec l'accusatif de direction, n'implique pas que le sentiment linguistique est troublé¹⁰. Ces différentes tournures peuvent chacune se justifier de façon spécifique. Suivant qu'on considère le mouvement lui-même ou le résultat du mouvement, on emploie l'accusatif de direction ou le datif-locatif (ἐν + datif).

La ligne de démarcation entre le datif-locatif et l'accusatif de direction est donc très nette en grec homérique comme en grec classique. Elle ne tendra à s'effacer qu'à partir du premier siècle de notre ère, date à laquelle l'accusatif tend à s'étendre au détriment du datif, comme on le voit dans ces exemples mentionnés par J. Humbert, Marc (13, 16) ὁ εἰς τὸν ἀγρὸν μὴ ἐπιστρέψατω εἰς τὰ ὀπίσω "celui qui est dans son champ, qu'il ne se retourne pas en arrière"; Pap. Oxyrh. VI n° 929 (II^e siècle) ταῦτα δὲ πάντα συνενῇ εἰς τὸν χιτῶνα "tout cela était ensemble dans la tunique"¹¹. Dans ces exemples on voit que la notion statique est exprimée par l'accusatif en dehors de toute valeur motionnelle.

De façon analogue, en latin, malgré certaines confusions notamment dans la langue parlée, l'opposition entre les emplois de l'ablatif-locatif et l'accusatif de mouvement reste fortement marquée. Comme le datif-locatif en grec, l'ablatif-locatif se rencontre avec les verbes de mouvement signifiant *placer, poser, jeter*. Ainsi la tournure *ponere aliquid in mensa*, (*in loco*) "placer quelque chose, sur la table, dans un lieu" est analogue selon E. Schwyzer aux tournures grecques analysées précédemment et peut être rapprochée par exemple de *ut se abiceret in herba* "afin de se jeter sur l'herbe".

Dans ces expressions, comme le soulignent A. Ernout et F. Thomas dans leur *Syntaxe latine*¹², on envisage le terme de l'action au bout de laquelle l'objet demeure dans une position statique. Ici la conséquence de la direction l'emporte sur le mouvement même. On remarque que l'ablatif-locatif est en concurrence avec *in* + ablatif, ce qui confirme la valeur stati-

que de l'ablatif-locatif seul.¹³

On emploie l'accusatif pour exprimer le mouvement avec un verbe à l'inflectum exprimant une notion statique, *copias in unum locum coactas* "des troupes réunies en un seul endroit".

L'emploi de l'inflectum, qui évoque l'action en train de se faire entraîne plutôt l'accusatif, et celui du perfectum l'action achevée, d'où peut résulter une situation statique marquée par l'ablatif-locatif.

Comme en grec, il peut en résulter avec certains verbes une grande variété de constructions, suivant qu'on voulait exprimer la conséquence du mouvement ou le mouvement lui-même.

ponere se construit soit avec *in* + ablatif comme *ponere in mensa* "placer sur la table", *in* + l'accusatif: *in flammam ponere* "poser dans le foyer" (Ov. Mét. 9, 503); *condere*¹⁴ se construit avec *in* + l'accusatif; *in* + l'ablatif au parfait, mais également au présent, l'ablatif seul, avec le locatif. On remarque donc que dans chacune des constructions le cas utilisé conserve sa valeur propre, et on ne peut pas évoquer de confusion entre les cas. L'accusatif garde sa valeur de mouvement et l'ablatif-locatif sa valeur statique, sans se charger d'une valeur motionnelle.

Mais il importe de faire remarquer que toutes ces tournures sont parfaitement justifiées. En aucun cas on ne peut suggérer que dans ces expressions l'ablatif-locatif exprime le mouvement. Cependant elles pouvaient entraîner, comme le font remarquer A. Ernout et F. Thomas, une certaine confusion entre le statique et le dynamique. Un locatif se trouve chez Plaute avec un verbe de mouvement: *adveniens domi* "en arrivant à la maison", qui peut traduire la situation statique du sujet au terme de l'action, mais qui semble indiquer le mouvement pur¹⁵. Le sentiment de la distinction grammaticale tendait à s'estomper surtout dans la langue populaire. D'où des expressions comme Pét. 47, 5: *omnia foras parata sunt* "tout est prêt à l'extérieur", avec *foras*, forme figée de l'accusatif de direction; 62, 1 *Capuae exierat* "il était allé à Capoue", avec le locatif *Capuae*.

Toutefois on remarque que les cas où la distinction entre les questions *ubi* et *quo* est entièrement effacée semblent limités. Ils résultent d'une confusion et non pas d'une extension généralisée de l'ablatif-locatif au détriment de l'accusatif. Cette confusion d'emploi, qui reste très marginale, n'a pas eu pour effet de ruiner le système casuel du latin, où l'opposition entre le statique, représenté par l'ablatif-locatif et le dynamique représenté par

¹⁰ Autre opinion chez Francia, *Incontri Linguistici* 19, 144-145.

¹¹ Humbert, *Syntaxe*, 293-294.

¹² Ernout-Thomas, *Syntaxe latine*. Paris 1964, 112-114.

¹³ Ernout-Thomas, *ibid.*, 112.

¹⁴ Ernout-Thomas, *ibid.*, 113.

¹⁵ Hofmann, *Lateinische Syntax und Stilistik* II, München 1972, 149-150.

l'accusatif reste particulièrement forte.

L'analyse rapide que nous venons d'effectuer dans le domaine de la syntaxe grecque et latine a pour effet de mettre en évidence le caractère atypique du hittite dans le domaine des relations spatiales et temporelles. Dans cette langue, en effet, très rapidement la distinction entre le lieu où l'on est et le lieu où l'on va s'est estompée, et le datif-locatif a pu s'employer dans des constructions impliquant un mouvement autant que dans des constructions évoquant une situation statique. Cette confusion entre des notions aussi distinctes que le lieu où l'on est et le lieu où l'on va s'explique sans doute par la situation particulière du directif en hittite, assez fort pour empêcher le développement de l'accusatif de direction exprimant lui aussi le lieu où l'on va mais trop faible pour résister à l'extension du datif-locatif.

Il reste à mettre en évidence le processus qui a entraîné l'extension du datif-locatif au détriment du directif. Nous pensons que l'emploi du datif-locatif avec les verbes de mouvement a contribué fortement à troubler le sentiment linguistique entre le lieu où l'on est et le lieu où l'on va, en raison de la faiblesse des cas motionnels en hittite.

On constate en effet que le vieux hittite utilise très fréquemment ces tournures. Il est très vraisemblable qu'elles ont un sens équivalent aux tournures correspondantes du grec et du latin, que nous venons d'analyser. Le fait que le vieux hittite maintienne le plus souvent l'opposition entre le statique (datif-locatif) et le motionnel (directif) et l'analogie du grec et du latin confortent cette opinion.

Comme il ressort de divers travaux portant sur le datif-locatif ou sur les textes vieux-hittites¹⁶, le datif-locatif est usuel en vieux hittite avec les verbes *šipanti*- "verser une libation": LUGAL-uš *huppari ši[panti]*: "Le roi verse une libation dans un bol" KUB 53.26 iv 7¹⁷; LUGAL-ša *hašši šipanti* "Le roi verse une libation sur le foyer" KUB 17.19+ ii 11¹⁸. Comme dans les verbes grecs de sens analogue, le datif-locatif exprime le résultat de l'action, l'état statique de l'objet après la réalisation de l'action.

Certains verbes présentent en vieux hittite une alternance entre le datif-locatif et le directif, suivant que l'on évoque l'état résultant du mouvement ou le mouvement lui-même. On mentionnera les verbes *dai*- "placer",

¹⁶ H. Otten et V. Souček, *Ein althethitisches Ritual für das Königspaar* (StBoT 8), Wiesbaden 1969; H. Otten, *Eine althethitische Erzählung um die Stadt Zalpa* (StBoT 17), Wiesbaden 1973; Neu, *Ein althethitisches Gewitterritual* (StBoT 12), Wiesbaden 1970; *Der Anitta-Text* (StBoT 18), Wiesbaden 1974; *Althethitische Ritualtexte in Umschrift* (StBoT 25), Wiesbaden 1980.

¹⁷ Neu, StBoT 12, 32, StBoT 25, 67.

¹⁸ Neu, StBoT 25, 117.

šuhha- "verser", *peššiya*- "jeter", *pai*- "aller":

dai- "placer": *apuš hantezzumni tehhi* "je place ceux-ci dans le vestibule" KBo 17.1 i 21¹⁹; NINDA *harši* GE₆ *paršiya ta hašši da[i]* "il casse une miche de pain noir et il (la) place sur le foyer" KUB 43.26 i 10²⁰; GIS *paddar-a-ššan hašši tehhe* "je place la corbeille sur le foyer" KUB 32.117 Ro 6 + 35.93 Ro 11; *hašši tehhe ibid.*, 7 + 12²¹; 3 NINDA.ÉRIN^{MEŠ} 20-iš^{LU} SIMUG.A^{URU} *ziplanda GAL^[H1.A]-aš dai* "3 pains de soldats 20 fois le forgeron de Ziplanda a placé dans les coupes" KUB 58.27 i 9-10 (|| KBo 20.3 iii 5)²².

Le directif semble moins souvent employé²³, ce qui peut s'expliquer par le sens du *dai*- qui suggère plus fortement l'état statique qui résulte du mouvement que le terme du mouvement.

Avec *šuhha*- "verser": Ü GAL DUMU^{MEŠ} É.GAL ANA UGULA LÜ.MEŠÜ.HÜB *hu[ppi-šši]* [*šuhha*]nzi *memal šemeḥunan* UZU NIG.GI[G...]^{LU} [ANA UGULA^{LJ}Ü.MEŠÜ.HÜB *huppi-šši šuhhanz[i]* "et le chef des 'fils du palais' pour le chef des sourds [vers]ent sur [sa mixture]: du *memal*, du *šemeḥuna*, du foie pour le chef des sourds sur sa mixture ils versent" KUB 43.30 iii 15-17²⁴.

Dans cet exemple l'idée d'immobilité au terme du mouvement entraîne le datif-locatif.

L'emploi du directif, en revanche, met l'accent sur le terme du mouvement:

ÜTU-uš *memal išša-šša šu[h-]* "la divinité solaire verse du *memal* dans sa bouche" KBo 3.38 Ro 4²⁵.

Avec *peššiya* "jeter": *takku LÜ-an pahḫueni kuiški peššizzi* "si quelqu'un précipite un homme dans le feu." KBo 6.2 ii 33²⁶. Le datif-locatif souligne le résultat de l'action. En revanche on emploie le directif pour exprimer le terme du mouvement: *takku LÜ.U₁₉.LU-an kuiški parkunuzzi kuptarr-a uk[turiaš pedai²⁷]* *takku-wa-ta-an parna-ma kuelka peššezi alu[wanzatar*

¹⁹ Otten / Souček, StBoT 8, 21; 64.

²⁰ Neu, StBoT 12, p. 16; StBoT 25, p. 66.

²¹ Neu, StBoT 25, 223.

²² Starke, StBoT 23, 59.

²³ Neu, *Lokativ*, 10-11.

²⁴ Voir Starke, StBoT 25, 78; on peut voir aussi dans *huppi-ši* des datifs de but (HED 3, 385).

²⁵ Otten, StBoT 17, 8.

²⁶ *uk[turiaš]* est restitué d'après KBo 6.3 ii 55, voir H. A. Hoffner, *The Laws of the Hittites* (DMOA 23), Leiden / New York / Köln 1997, 52, 189, 258; Francia, *Incontri Linguistici* 19, 139.

²⁷ Hoffner, [peššezi], *The Laws of the Hittites*, 52.

DIN LUGAL] "Si quelqu'un purifie (magiquement) un homme, il apportera les déchets dans l'incinérateur. Mais s'il les jette dans la maison de quelqu'un, c'est de la sorcellerie (et) c'est un cas pour le roi" KBo 6.2 ii 34-35. On souligne le résultat de l'action avec *ukturias* (datif-locatif pl. de *ukturi*- "foyer pour incinérer") et le terme du mouvement avec *parna-ma* (directif de *parn*- et du possessif de la première personne). L'objet n'est pas évoqué dans sa situation statique au terme de celui-ci. Les duplicats plus récents substituent le datif-locatif A.ŠA-*ni* au directif *parna* KBo 6.3 ii 55-56; KBo 6.5 iv 17-20²⁸, à une époque où l'opposition entre le datif-locatif et le directif n'existe plus. Il est remarquable que le verbe grec de sens voisin πίπτειν se construit, comme le hittite, avec le datif-locatif, quand on veut indiquer le résultat statique de l'action: ἐν πυρὶ βάλλε θυηλάς "dans le feu, il jeta les prémices" (I 220).

Avec le verbe *pai*:- *takku* GU₄^{U1.A} A.ŠA-*ni* *panzi* Û BÉL A.ŠA *uemizzi* "si des boeufs vont dans un champ et si le propriétaire du champ (les) trouve" KBo 6.2 iv 12²⁹. Le datif-locatif suggère que les boeufs vont dans le champ et qu'ils y demeurent.

En revanche le directif indique le terme du mouvement sans autre considération *mawa gim[(ra)] paimi* "Quand je vais à la campagne" KUB 17.6 i 18-19³⁰.

La même phrase peut contenir un directif et un datif-locatif, chaque tournure gardant sa valeur propre: *takku* ŠAH *šeliya našma* A.ŠA-*ni* ^{G18}KIRI₆-*ni* *pai[zzi]* "Si un porc va dans un tas de blé, dans un champ ou dans un jardin" KBo 6.3 iv 19, le directif *šaliya*³¹, qui exprime le terme du mouvement, s'oppose au datif-locatif A.ŠA-*ni* ^{G18}KIRI₆-*ni* suggérant que l'animal reste dans le domaine où il est entré.

L'emploi des datifs-locatifs avec les verbes de mouvement en vieux hittite doit être distingué de ces mêmes constructions à une époque plus récente.

Il est vraisemblable que les constructions de ce type, qui avaient sans doute puissamment contribué à troubler la distinction entre le lieu où l'on est et le lieu où l'on va, ont été les premières touchées par la suppression de la délimitation entre le lieu où l'on va et le lieu où l'on est. Dans ces

conditions l'emploi du datif-locatif dans une expression comme LUGAL-*uš luppari šipanti*: "Le roi verse une libation dans un bol" a donc perdu rapidement la valeur statique qui était la sienne à l'époque vieux hittite et semble ne plus exprimer que le mouvement.

En effet alors qu'en vieux hittite les notions de lieu où l'on est et de lieu où l'on va sont généralement distinctes, à une époque tardive, la distinction entre ces deux relations spatiales s'efface complètement au bénéfice du datif-locatif. Le remplacement systématique du directif par le datif-locatif dans les copies récentes montre suffisamment que l'effacement de la distinction entre le lieu où l'on est et le lieu où l'on va était totale. Cette substitution n'est pas du même type que les alternances qui existent à l'époque vieux hittite, elle n'est due qu'à la volonté de moderniser les textes et non pas à la volonté d'établir une distinction de sens.

Le datif-locatif s'emploie donc d'une façon systématique aussi bien auprès des verbes statiques, qu'auprès des verbes de mouvement; remplaçant alors le directif utilisé à l'époque vieux hittite. *gimra pedai* par exemple est remplacé par LIL-*ri pedai*. Il peut être aussi employé à proximité d'un accusatif de direction, comme dans KUB 13.3 ii 11-13³²: *nu-šmaš-kan* HUR. SAG-*an parhanzi* ... *nu-šmaš-kan* ^{NA4}*peruni parhanzi* "et (les dieux des rois) vous chasseront vers la montagne, ils vous chasseront sur le rocher".

Dès lors se pose un problème théorique concernant les cas: ou bien on estime que le datif-locatif ayant évincé le directif a acquis une nouvelle fonction et exprime le mouvement, ou bien on pense qu'ayant fait disparaître le directif et par contrecoup la délimitation entre le lieu où l'on est et le lieu où l'on va, le datif n'exprime plus qu'une simple notion spatiale. Dans ces conditions, à l'époque tardive *Anuš nebiši iyanniš* "Anu alla au ciel" est l'exact équivalent de *nebiši* LUGAL-*uš ešta* "il fut roi au ciel"; le mouvement ou l'absence de mouvement n'étant plus exprimés que par les verbes ou certaines postpositions. Un rapprochement pourrait être effectué avec certains usages du latin: dans l'expression *Capuae exierat* (Pétr. 62, 1), le locatif *Capuae* exprime une notion spatiale sans qu'on puisse dire que le locatif exprime ici le mouvement ou l'immobilité, de même dans l'expression *vadent* (sc *vadunt*) *ibi* "ils y vont" (Peregrination Aetheriae 8, 3), *ibi* pourrait indiquer une simple notion spatiale sans que la distinction soit faite entre le lieu où l'on est et le lieu où l'on va.

Il reste à savoir comment l'opposition statique-dynamique que nous venons de décrire a pu se désagréger aussi rapidement en hittite alors qu'elle est demeurée intacte très longtemps en grec ancien et en latin.

²⁸ Hoffner, *The Laws of the Hittites*, 52, 53, 256.

²⁹ Starke, StBoT 23, 53; Hoffner, *The Laws of the Hittites*, 84.

³⁰ CHD P, 24.

³¹ Le vieux hittite faisant régulièrement la différence entre le datif-locatif et le directif dans les thèmes en -i, nous interprétons *šaliya* comme un directif et non comme un datif-locatif (Laroche, RHA 28, 32; Hoffner, *The Laws of the Hittites*, 84).

³² Otten / Souček, StBoT 8, 62, n. 6; selon CHD P (p. 314) le texte serait pré-NH.

Il nous semble que l'emploi du datif-locatif pour exprimer le résultat statique d'un mouvement a sans doute contribué fortement à perturber le sentiment linguistique et créer la confusion entre l'expression du lieu où l'on est et du lieu où l'on va. Cet emploi, sans doute expressif en vieux hittite, a probablement été à l'origine de l'extension du locatif au détriment du directif. Quoique parfaitement justifié en vieux hittite, cet emploi du datif-locatif a contribué à rapprocher deux cas opposés. Il a été le lieu d'où se sont issues des analogies à l'origine de la destruction du système. Il est probable que la confusion entre le datif-locatif et le directif a commencé très tôt³³. Si dans les textes vieux hittites la répartition entre ces deux cas est faite généralement correctement, il existe des exemples de confusion: le Code a *udne* "vers le pays" (§ 23) et *udniya* "dans le pays" (§ 71)³⁴.

Il est évident que l'extension du datif-locatif n'a été rendue possible qu'en raison de la faiblesse des cas motionnels en hittite, du directif et de l'accusatif de direction. Il est significatif à cet égard que l'emploi du locatif avec les verbes de mouvement en grec et en latin n'a pas été suffisant pour entraîner la disparition de la distinction du lieu où l'on est et du lieu où l'on va. Malgré la faiblesse du directif, l'opposition du statique et du dynamique est conservée intacte dans ces deux langues. La place importante occupée par l'accusatif de direction, dans cette opposition, que l'on peut mettre en relation avec la faiblesse du directif, semble pouvoir expliquer le maintien de ce schéma. Comme le remarque E. Laroche³⁵, aucune langue indo-européenne ne connaît de parallèle immédiat au cas de l'anatolien en -a. L'histoire du directif en grec et en latin est relativement obscure. Dès les plus anciens textes, la fonction de directif, qui n'était peut-être pas un cas commun aux langues indo-européennes, mais un cas développé spécifiquement par certaines langues, a été assumée par l'accusatif de direction dans ces deux langues. Il implique un mouvement dirigé vers un objet extérieur, sans que celui-ci soit affecté par ce mouvement, comme dans le grec ἵκετο οὐρανόν "il alla jusqu'au ciel", le latin *ire Romam* "aller jusqu'à Rome". Dans ces deux langues, l'accusatif de direction très rapidement ne se suffit plus à lui-même. Il doit être précisé par une particule (grec -δε). Mais le développement de la préposition suivie de l'accusatif est demeuré la façon usuelle d'exprimer le directif en opposition au locatif et à l'ablatif. La place de cet accusatif, qui est devenu une pièce maîtresse du système de représentation de l'espace et du temps, explique sans doute que l'opposition

³³ Laroche, *RHA* 28, 33.

³⁴ Laroche, *ibid.*

³⁵ Laroche, *ibid.*, 45-46.

du statique et du dynamique se soit maintenue intacte si longtemps.

Quelle qu'ait été l'importance du datif-locatif employé auprès d'un verbe de mouvement, d'autres facteurs ont sans doute favorisé la confusion entre le datif-locatif et le directif, comme l'emploi de ce dernier au locatif des thèmes en -i (*ḫuwašiya*). Le rôle de certaines postpositions employées avec le datif-locatif n'a sans doute pas été négligeable dans le passage du directif au locatif *tunnakišna ḫalzai-*, *pai-*, *uwa-* "appeler, aller, venir dans la pièce centrale", mais É.ŠÀ-ni *anda peda-* "apporter dans la pièce centrale" comme É.ŠÀ-ni *andan eš-* "être assis dans la pièce centrale".

Conclusion

Au terme de cette analyse, il est possible d'affirmer, selon nous, que le datif-locatif auprès des verbes de mouvement exprimant le résultat du mouvement, garde sa valeur statique en vieux hittite. Il ne nous semble pas qu'il soit nécessaire, pour expliquer ces tournures, d'invoquer une contamination du locatif par le directif ou l'existence d'un locatif exprimant le mouvement à date ancienne. L'immobilité exprimée par le datif-locatif en vieux hittite et l'existence de tournures analogues dans d'autres langues indo-européennes comme le grec et le latin, confirment cette hypothèse. L'emploi du datif-locatif avec les verbes de mouvement en vieux hittite a sans doute fortement contribué à faire disparaître l'opposition entre le statique et le dynamique de l'anatolien. Il faut à cet égard souligner le caractère très particulier de l'évolution du hittite. Malgré des tournures analogues, le grec et le latin ont maintenu intacte l'opposition du statique et du dynamique, alors que le hittite l'a supprimée très rapidement au bénéfice du datif-locatif. Une telle évolution en hittite n'a été rendue possible que par la faiblesse, dans cette langue, du directif et de l'accusatif de direction.

Résumé

Des notions aussi différentes que le lieu où l'on est et le lieu où l'on va ont été confondues en hittite. L'emploi en vieux hittite du datif-locatif avec les verbes indiquant le résultat d'un mouvement, quoique parfaitement justifié, a certainement contribué à les rapprocher et à faire disparaître le sentiment d'une distinction entre l'immobilité du locatif et le terme du mouvement exprimé par le directif. Cette confusion linguistique a contribué fortement à provoquer la ruine du système anatolien des cas concrets, qui reposait sur l'opposition du statique et du dynamique. Il faut à cet égard souligner le caractère très particulier de l'évolution du hittite. Malgré l'existence de tournures analogues, le grec et le latin ont maintenu la distinction entre l'immobilité du locatif et le mouvement dirigé de l'accusatif. On peut suggérer que l'évolution du hittite n'a été rendue possible que par la faiblesse des cas motionnels, le directif et l'accusatif de direction.

A Hittite Fertility Rite?

H. Craig Melchert - Chapel Hill

The Hittite word *a-ra-ar-ki-iš-kán-zi* is a hapax legomenon occurring in a small ritual fragment KUB 11.25 iii 20. The preceding context, best read from a duplicate manuscript, deals with ritual manipulation of wool (KUB 11.20 i 5-21 = 11.25 iii 2-14; OH/NS):

GAL DUMU.MEŠ.É.GAL ^{SiC}*kunzan dāi ta* GIŠ-i *hamanki* § *ta* GAL LÜ.MEŠ ^{SiC}BANŠUR
^{SiC}BANŠUR-az *ganki* § GAL LÜ.MEŠ^{SiC}UŠ.BAR SÍG BABBAR SÍG SA₃ *anda immiyazi ta*
išhuzzin ANA GAL DUMU.MEŠ.É.GAL *pāi n=an=za=an=kan antaki=šši dāi* (dupl.
antakitti!) § GAL LÜ.MEŠ^{SiC}UŠ.BAR=*ašta parā* [(p)]*ēhutezzi* [(LÜA)]LAN.ZU₉ *aḫa ḫalzāi*
 [(GAL)].MEŠ DUMU.MEŠ.É.GAL=*kan* [(GAL LÜ.MEŠ^{SiC}Si)]PA *anda [(uwad)]anzi karza dāi*
 [(t=*ašta p*)arā] *pēdāi*¹

"The chief of palace officials takes a (wool) *kunzan* and ties it onto (a piece of) wood. The chief of the table-men hangs it from a table. The chief of weavers mingles white and red wool. He gives the belt to the chief of the palace officials, and he puts it on/in his *antaka*. One escorts out the chief of the weavers. The performer cries 'aha!'. The chief(s) of the palace officials escort(s) in the chief of shepherds. He takes the/a *karzan* and carries it out."

The above scene is immediately followed by that in which the action *ararkiškānzi* takes place (KUB 11.25 iii 15-30):

§ DUMU.É.GAL GAD-an *dāi t=ašta pēdāi* § DUMU.MEŠ.É.GAL ^{SiC}ŠÜ.A BABBAR
^{SiC}zahurtin BABBAR=y[a] *danzi t=ašta pēdanzi* § *kuitman=ma* LUGAL
 MUNUS.LUGAL *ararkiškānzi* ^{SiC}D₁INANNA.HI.A GAL=*ma* ŠIR^{RU} LÜ.MEŠ^{SiC}*palwatallēš*
palwiškānzi [i] § *mān zinnanzi* ^{SiC}D₁INANNA.HI.A *karuššiyuanzi n=aš* EGIR-pa
pēdi=šši=pat tiyanzi [i] § *n=ašta* LÜ.MEŠ^{SiC}NAR LÜ.MEŠ^{SiC}ALAN.ZU₉ LÜ.MEŠ^{SiC}*palwatallēš*
 DUMU.MEŠ.É.GAL LÜ.MEŠ^{SiC}MEŠEDI *parā pānzi* [LU]GAL=*ma* É.ŠA-na *paizzi* § (traces of
 one more line, then break)

"A palace official takes the cloth and carries it out. The palace officials take the white throne and the white z. and carry them out. While the king and queen *ararkiškānzi*, they play the large lyres. The clappers clap. When they are finished, they silence the lyres and put them back in their appointed place. The singers, performers, clappers, palace officials, and bodyguard go out, but the king goes into the inner chamber."

I know of only one previous interpretation of *ararkiškānzi*. Friedrich-Kammenhuber (1975-84: 250 f.) tries to take the word as an error for *ār(a)škānzi* 'they arrive' (iterative). This analysis must be rejected on all counts. First, the putative scribal error is highly implausible. As a visual error, the copyist had to have misread a sequence *a-ar-aš-* as *a-ra-ar-*. The

signs AŠ and RA are nothing alike, to say nothing of the differing order. An error of audition is even less likely: trisyllabic /ars.skants.si/ would had to have been misheard as five-syllable /a.rar.kis.skants.si/. Furthermore, the conjunction *kuitman* requires that the *-ške-* form be taken as a progressive: "while the king and queen are arriving" makes no sense in the context. This would mean that as soon as the royal couple arrives on the scene with much fanfare, everyone leaves (including them)!

The issue is sealed by the fact that in a parallel passage we find simple *ar-ki-iš-kán-zi* in a directly comparable context (IBoT 2.96 v 5-20; OH/NS):

nu PANI MUNUS.LUGAL 2 DUMU.É.GAL [*katta?*] *paršnan ḫarkanzi* [--] *ta karza kattan*
ḫarkanzi § GAL LÜ.MEŠ^{SiC}UŠ.BAR SÍG BABBAR *taruppand[an]* ANA GAL DUMU.MEŠ.É.GAL
pāi GAL DUMU.MEŠ.É.GAL 1-šū *tarupzi t=an* GAL DUMU.É.GAL LUGAL-i *pāi* LUGAL-
 uš 2-anki *ta karzanaš nāi* § LÜ^{SiC}ALAN.ZU₉ *aḫa ḫalzāi* [!]² *palwatallaš palwaizzi* § []
arkiškānzi []x-nan *walḫannieškanzi* [LÜ^{SiC}ALAN.ZU₉] *aḫa ḫalzāi* [LÜ^{SiC}*palwatallaš*
p] *alwaizzi* (breaks off)

"Two palace officials are squatting before the queen. They are holding a *karzan* (from) below. The chief of the weavers gives twisted white wool to the chief of the palace officials. The chief of the palace officials twists it once. The chief of the palace officials gives it to the king. The king (twists it) twice and winds (it) around the *karzan*. The performer shouts 'aha!'; the clapper claps. [] *arkiškānzi*. They play a []. The performer shouts 'aha!'; the clapper claps."

It cannot be coincidence that four of six instances of the very rare word *karzan-* occur in just the passages cited. The texts must be closely related. There is room to restore LUGAL MUNUS.LUGAL as the subject in IBoT 2.96 v 18, but I would not exclude another subject. The similar subject matter and ritual action do confirm that we must take *ararkiškānzi* in KUB 11.25 iii 20 at face value: it is the *-ske-* form of a reduplicated stem *arark-* to a base verb *ark-*.

There are two verbal stems *ark-* in Hittite. One is transitive, with a sense 'cut up', used always of animals or land. The second verb *ark-* is transitive or intransitive, meaning 'mount' (sexually) or 'copulate', used always of animals (Friedrich-Kammenhuber, 1975-84: 301 f. and Puhvel, 1984: 142 f.).² The first cannot be the base of our *arark-*, because even

² The verb also means 'climb', but in the very specific sense of 'climb by wrapping one's legs around' (of a bear climbing a tree in KUB 29.1 i 29-30 and of a man climbing a rope in KUB 55.28 iii 4&8). For the latter see Ünal 1988: 106. Contra Ünal and Collins 1989: 52 the example in KUB 29.1 has both a sexual and non-sexual meaning in the context. This is demanded by the presence of *kattan šeš-*, for which the meaning 'sleep with' (have sex) would have been unavoidable for any Hittite speaker/hearer beside 'sleep under'. See for all this Watkins 1975, who also shows that the non-sexual sense may easily be secondary: cf. Greek *orkhēomai* 'dance' or German *arg* 'wick-

¹ KUB 11.25 has: GAL DUMU.MEŠ.É.GAL=*kan* GAL LÜ.MEŠ^{SiC}[IPA] *anda uwatezzi*.

if we assumed an unexpressed direct object pronoun, there is simply no suitable antecedent in the context. Note that all putative objects of 'cutting up' have explicitly been removed from the scene. The absence of any plausible direct object forces a reading of *ararkiškānzi* as belonging to *ark-* in its intransitive use 'copulate'. We must conclude that the Hittite royal couple performs ritual sex to the accompaniment of music and clapping.

Before I turn to further justification of this startling conclusion, let me respond to two potential objections. First, would the Hittites have permitted such a scene as part of a public, state ritual? I remind readers of the famous scene on the Inandik Vase, which includes, in addition to other elaborate ritual preparations and activities involving many participants, a couple on a bed with the man lifting the woman's veil, and immediately above them an undisguised scene of sexual intercourse. The interpretation of the entire scene remains under discussion. Özgüç (1988: esp. 100 f.), to whom I refer readers for further details, suggests that the scene depicts a *hieros gamos*. But we have no iconographic details to assure us that either figure on the bed is a deity, and the couple could just as easily be the king and queen. In any case, the elaborateness of the scene and number of participants argue that we are dealing with a public ritual. The explicit depiction of sexual intercourse shows that the Hittites were not squeamish about such an action in this context, if it were for some reason called for.

As to the use of the verb *ark-*, otherwise attested only of animals, but here putatively of the royal couple, the motivation for its use may have been precisely for its crudeness or shock value, in order to heighten the sexual power/efficacy of the act. One may compare the even more shocking language and activities of the Sanskrit Aśvamedha Sacrifice, whose function has been explicated by Jamison (1996: 65 ff.).³

We are still left to wonder as to the purpose of such an action by the royal couple and especially its relationship to the immediately preceding activities involving manipulation of wool—scenes with no obvious sexual content. I cannot fully address the first question, but I have found evidence to support the idea that the scenes with the wool are fraught with sexual symbolism. The evidence comes from the Ritual of Paskuwatti against Impotence, ably edited by Hoffner (1987). The first element is found in KUB 9.27 i 18-19:

ed; gross' from the same root (Watkins, 1975: 15 f. and 18).

³ As I have been reminded, the act depicted on the Inandik Vase is "*in modo bestiarum*".

nu KÁ.GAL.HI.A¹⁰⁰ ŠA GI.HI.[A] (yami) § {nam}ma=at iŠTU SIG SA₃ SÍG BABBAR anda išhiš[k]imi

"I make a gate of reeds. Then I bind it around with red and white wool." (male patient is then given spindle and distaff. He passes through the gate. Spindle and distaff are taken away, and he is given a bow and arrows.)

The replacement of stereotypically feminine symbols by masculine ones to restore male sexual prowess is straightforward. The use of passage through a (specially constructed) gate to effect change from a negative to positive state is common in Hittite rituals (see Hoffner). Ritual manipulation of wool yarn of various colors (white, black, red, blue, yellow/green) is also frequent. But I know of no other such gate that is wrapped specifically with intertwined red and white wool. In fact, I have thus far found no other example using just these two colors besides that from Paskuwatti and that from our ritual passage. I believe we are justified in inferring that the twisting together of red and white wool symbolizes the successful sexual union of male and female.⁴

In our passage the belt braided of red and white wool is given to a palace official (a male), who puts it on his *antaka-*. I must defer to elsewhere discussion of the full evidence (Melchert, forthcoming), but I believe it is clear that *antaka-/antakitti-* means 'loins', i.e., the middle of the body (the logical place to put a belt!).⁵ For *antaka-* 'loins' specifically as the seat of sexuality, I cite the following passage also from the Ritual of Paskuwatti (KUB (9.27+) 7.5 i 31-37):

našma=wa=za DUMU.MUNUS šuppeššaraš [ki']šat nu=wa=šši=kan andakitti=šši kattanta pait nu=wa kās tantukešnaš DUMU-aš šaknaš šehunaš nu=ddu=ššan ul wemiyat

⁴ I cannot pursue here in depth the question of the color symbolism in the specific choices red and white. I am indebted to Christian Zinko for references to the ancient Indic doctrine that the fetus was formed by the joining of the man's seed and the woman's menstrual blood. See Luise Hilgenberg and Willibald Kriffl, *Vāgbhaṭa's Aṣṭāṅgharḍayasamhitā. Ein altindisches Lehrbuch der Heilkunde*. Leiden 1941, 162 f. There also appears to be evidence for a similar notion in the ancient Near East. David Biale, *Eros and the Jews*, New York 1992, 54 f. cites Leviticus Rabbah 14.9: "A woman's womb is full of standing blood. From there it flows out in menstruation. And at God's will, a drop of whiteness goes and drops into her, and instantly the fetus is created." See for a similar translation J. Israelstam, *Midrash Rabbah. Leviticus*, London 1939, 186, as well as for further lines in the same text discussing the role of male and female 'seed'. There thus seems some basis for supposing that white stands for the male (sperm) and red for the female (blood), but I would certainly not insist on this.

⁵ Against the standard interpretation as 'room, chamber', see already Friedrich (1952: 23), who tentatively but correctly gives 'Bauch. Taille??', probably based on this very passage.

"Or [you beca]me" a virgin young woman. He went down to her loins. (But) this mortal (was only) one of feces and urine. He did not find you there." (cf. Hoffner [1987: 277]: "He went down to her bedchamber, but this mortal (was just) one of faeces and urine. He did not find you.").⁶

I believe the sentence with *antaka-* is as blunt as the following one. The man tried to have sex, but miserably failed. The sexual connotations of the palace official putting the belt of red and white wool on his *antaka-* should thus be obvious.

Given the supporting evidence from Paskuwatti for the sexual symbolism of the passage in KUB 11.25 (= 11.20), we may reasonably read the parallel from IBoT 2.96 in a similar fashion (see above). Note that the king (a male) actively winds white wool around the *karzan-*, which is clearly identified with the queen (female), who takes a passive role. Whether *karzan-* refers to a wool basket and its contents (Melchert, 1999: 125 ff.) or to a bobbin (Puhvel, 1997: 117) is immaterial for the sexual symbolism. Based on the color symbolism of the other passage, I would like to think that the *karzan-* contained red wool, but this cannot be proven.

There is in my view sufficient corroborating evidence for the notion that the specific manipulation of colored wool in the immediately preceding contexts symbolizes successful sexual union of male and female. Thus the interpretation of *ararkiškānzi* as "(while the king and queen) are copulating" does in fact make sense in the ritual context. The fragmentary nature of the evidence makes any conclusions about the larger ritual significance of this remarkable episode speculative.

One possibility is alluded to in my title. We know that the Hittites were much concerned with the fertility of the royal couple and the continuation of the royal line. I think it is unnecessary to quote in full such passages as KUB 29.1 iv 1-2; *ibid.* iv 17-20; KUB 24.1 iii 9 and iii 11-12 among many others. Our fragment may thus be part of a fertility rite designed to assure successful procreation by the king and queen. Since we know that the Hittite king was also responsible for the fertility and fruitfulness of humans, animals, and crops in the entire realm, it is also conceivable that the application of the fertility rite was more broadly conceived. However, I find this much less likely in the absence of any positive evidence that the Hittites would have made the conceptual leap from a sexual act by a single human couple (albeit the king and queen) to beneficial effects for all the subjects of the kingdom and their animals.

I wish to conclude by pointing to another possibility. One type of royal

ritual conspicuously lacking in our Hittite documents is that for a royal wedding. I find it inconceivable that no such ritual existed, given the elaborate rites attested for all other key events in the life of the royal couple. Perhaps, then, our fragment represents the 'consummation' portion of a much larger royal marriage ritual. In any case, I see no alternative but to conclude that *ararkiškānzi* does refer to an act of ritual sex by the Hittite king and queen. We may hope that new evidence will in the future make clear its larger significance.

References

- Collins, Billie
1989 *The Representation of Wild Animals in Hittite Texts* (Yale University Ph.D. dissertation), New Haven.
- Friedrich, Johannes
1952 *Hethitisches Wörterbuch*, Heidelberg.
- Friedrich, Johannes and Annelies Kammenhuber
1975/84 *Hethitisches Wörterbuch*², Heidelberg.
- Hoffner, Harry
1987 "Paskuwatti's Ritual Against Sexual Impotence", *AuOr* 5, 271-287.
- Jamison, Stephanie
1996 *Sacrificed Wife/Sacrificer's Wife*, New York/Oxford.
- Melchert, Craig
1999 "Hittite *karzan-* 'wool basket'", in: *Studi e Testi II* (Eothen 10), Firenze, 121-132.
- forthcoming: "Hittite *antaka-* 'loins'". To appear in a *Festschrift*.
- Özgüç, Tahsin
1988 *İnandiktepe* (TTKY 5/43), Ankara.
- Puhvel, Jaan
1984 *Hittite Etymological Dictionary. Volumes 1 and 2. Words Beginning with A and E/I*, Berlin/New York.
- 1997 *Hittite Etymological Dictionary. Volume 4. Words Beginning with K*, Berlin/New York.
- Ünal, Ahmet
1988 "'You Should Build for Eternity'. New Light on the Hittite Architects and Their Work", *JCS* 40, 97-106.
- Watkins, Calvert
1975 "La famille indo-européenne de grec ὄρχις: linguistique, poétique, et mythologie", *BSL* 70, 11-26.

⁶ The 'you' refers to Uliliyašši, the goddess who is the patron deity of the ritual.

Der adverbale Genetiv im Althethitischen*

Günter Neumann - Würzburg

In dankbarer Erinnerung
an Fiorella Imparati
und Erich Neu

I

In den indogermanischen Einzelsprachen können genetivische Nominal- und Pronominalformen an vier verschiedenen syntaktischen Positionen auftreten:

Typ 1) als Attribut, a) eines Substantivs (oder Eigennamens): myken.-griech. *te-o-jo do-e-ra* /t^heojo do^helā/ "die Sklavin der Göttin", altind. (Rig-veda) *Rudrásya sūnávaḥ* "die Söhne Rudras", alt-lat. *Aisclapi pocolom*, ahd. (Monsee) *in wales wambe* "im Bauch des Wals", b) eines Adjektivs: Odyssee 13, 103 f. ἄντρον ... ἱπὸν νυμφῶων, Plautus, Pseud. 746 *argutus malorum facinorum* "begabt für Schurkereien", Vergil, Aen. 7, 304 (Iuno spricht:) *securi pelagi atque mei* "(Die Troianer fühlen sich) sicher vor dem Meer und vor mir"; altengl. (Beowulf 2100) *môdes geômor* "im Gemüt traurig", nhd. 'des Treibens müde', c) eines Adverbs: ἐνταῦθα τῆς ἡπείρου "dort auf dem Festland". (Die Typen 1 a und b) heißen 'adnominal', weil der Gen. von einem Nomen abhängt.)

Typ 2) als Prädikativum, a) im Nominalsatz nach Prädikat "sein" oder "werden" (mit oder ohne Kopula): altind. *āhar devānām āsīt* "Der Tag gehörte den Göttern"; ἡ οἰκία τοῦ πατρὸς ἐγένετο "das Haus wurde (Eigentum) des Vaters"; Ovid, met. 5, 501 *cum tu ... vultus melioris eris* "Wenn du (bei) besserer Stimmung sein wirst"; falisk. *Eko Kaisiosio*; nhd. "er ist der Meinung", Grimmelshausen, Simpliz., 1. Buch 20. Kap. "du bist eben deß rechten Krauts" "von der rechten Art". — Dieser prädikative Typ gilt Forschern wie Delbrück oder W. P. Lehmann 1974 als der älteste, als der, aus dem sich die anderen entwickelt haben. b) nach "machen", "halten für" oder ähnlichen Verben, vgl. Herodot 5, 62 λίθου ποιέειν τὸν νηόν. (Hier hat eine Transformation ins Faktitive stattgefunden.)

Typ 3) als Objekt bei Vollverben: Odyssee 21, 237 στοναχῆς ἡ

κτύπου ἀκούειν; lat. *me non solum piget stultitiae meae, sed etiam pudet*; nhd. "Vergiß mein nicht!"¹.

(Die Typen 2) und 3) heißen 'adverbal', weil der Gen. von einer Verbform abhängt.)

Typ 4) als adverbale Bestimmung, a) als Zeitangabe: Odyssee 13, 278 ἰκάνομεν ἐνθάδε νυκτός, latein. *si nox furtum faxit*, mhd. *der wile*, nhd. "eines Tages", "flugs", lit. (poet.) *ankstī rytėlio* "frühmorgens", b) als Angabe des Ortes, Raumes oder Zieles: nhd. "er geht seiner Wege", got. *lan-dis* "durch das Land hin", c) modal: Horaz, sat. II 8, 84 *redis mutatae frontis*, mhd. Wolfram, Parzival 122, 20 *sie füerent roubes eine magt*, nhd. "jedenfalls" usw.

Da sich diese syntaktischen Verwendungen des Genetivs in mehreren idg. Einzelsprachen nachweisen lassen, sind sie sicherlich schon in einem späten Stadium der idg. Grundsprache ausgebildet gewesen. Darüber herrscht Einigkeit.

Ein kargeres Bild bietet die Syntax des Genetivs in unseren Grammatiken des Hethitischen. Zwar ist der Gen. als Attribut eines Substantivs (Typ 1 a) reich belegt, z.B. in altheth. *parnaš išḫaš* "der Herr des Hauses" oder auch in vielen Namen von Festen (z.B. EZEN₄ *ḫarpiyaš* "Fest der Ernte", EZEN₄ *ḫarši ḫešuwaš* "Fest des Öffnens des ḫarši-Gefäßes" usw.). Und auch das Vorkommen des hethit. Gen. als Prädikativum in einem Nominalsatz (Typ 2) ist gesichert, vgl. unten Beispielssatz 8). — In den Typ 4a) (adverbale Bestimmung der Zeit) ordnet J. Schindler in: ZVS 81 (1967) 290-303 — wohl zutreffend — heth. *nekuz* "nachts" ein.

Demgegenüber sind Genetive als Attribute von Adjektiva (Typ 1 b) im Hethit. bisher nicht nachgewiesen. Und was den Gen. als Objekt von Vollverben (Typ 3) betrifft, so behauptet F. Sommer, *HuH*, p. 69: "Dagegen fehlt ein adverbaler Genetiv (wie bei lat. *meminisse* = d. *gedenken* usw.) dem Hethitischen völlig."

Andererseits soll das Hethit. einen sogenannten 'freischwebenden Genetiv' besessen haben. Diesen metaphorischen Terminus hat ebenfalls Sommer geprägt; zuerst verwendet er ihn 1938 in seiner Edition von *HAB*. Dabei setzt er das Adjektiv 'freischwebend' oder 'frei' als Oppositum von 'abhängig' ein; es soll besagen, daß dieser Gen. weder zu einem Nomen als Attribut noch zu einem Verbum als Objekt gehöre, sondern ein selbständiger Satzteil sei. Das gilt ihm als ein Specificum des Hethitischen.

J. Friedrich übernimmt diese Auffassung, meidet aber den Terminus 'freischwebend'. Dagegen haben ihn Frau Kammenhuber (z.B. in *MIO* 2

* Diesem Beitrag sind mündliche und briefliche Diskussionen mit mehreren Kollegen zugute gekommen. Vor allem A. Bammesberger, H. Eichner, Craig Melchert und H. Nowicki danke ich in diesem Zusammenhang.

¹ Hier ist 'mein' Gen. des Pers.-Pron. 'ich'.

(1954) 47 Anm. 11 und *HdO* 203), deren Schüler D. Yoshida 1987 und schon Rosenkranz 1979, in: *Hul* 221 aufgegriffen; auch das *CHD* verwendet ihn jetzt in der Übersetzung "free standing", z.B. s.v. *paršnai-*.

Den semantischen Inhalt des Gen. der alten idg. Sprachen hat man in leicht unterschiedlicher Weise definiert.

K. Brugmann, *Griech. Gramm.*, 3. Aufl., 1900, § 444: "Der Genetiv bezeichnet [...] das, was wir mit Hilfe von 'in betreff', 'bezüglich', 'wegen' u. dgl. ausdrücken." Brugmann, *Grdr.* II 2, 576 prägt den Terminus "Genetiv des Sachbetroffs".

E. Löfstedt 1942, p. 163: "Der Genetiv bezeichnet seinem Wesen nach den Begriff oder den Bereich, dem etwas angehört, bzw. die Rubrik, unter die etwas fällt."

C. Watkins 1967, p. 2191 nennt ihn konzis "the case of BELONGING".

Mit diesen sich überschneidenden und ergänzenden Definitionen ist die Grundfunktion des Gen. wohl erfaßt. Von ihr leiten sich dann mehrere Verwendungstypen ab, sie werden durch je verschiedene Teile des Kontexts determiniert, vor allem durch die Wörter, von denen die Genetive abhängen.

II

Im Folgenden sind einigen althethit. Sätzen solche aus anderen idg. Sprachen vergleichend gegenübergestellt.

Zunächst betrachten wir zwei, in denen die Form *tayazilaš* vorkommt und die beide aus den Gesetzen stammen. Dies bietet den Vorteil, daß sich Sommer und Friedrich zu *tayazilaš* ausführlicher geäußert haben. Zudem gibt es von den Gesetzen mehrere Übertragungen, welche zeigen, wie sich die Philologen die Syntax zurechtlegen.

1) *ta-ia-zi-la-aš* 6 GÍN KÜ.BABBAR *pa-a-i* § 95 A.

Das übersetzen J. Friedrich und R. Haase "(Als Buße) des Diebstahls gibt er 6 Sekel Silber."; nur wenig anders E. von Schuler "(Als Buße) für den Diebstahl ..." Alle drei ergänzen im Deutschen ein Substantiv 'Buße' (in Klammern), von dem sie ein Gen.-Attribut "des Diebstahls" bzw. das präpositionale Attribut "für den Diebstahl" abhängen lassen. — Daß *tayazilaš* von Haus aus der Gen. Sing. von *tayazil* "Diebstahl" ist, hat man immer gesehen; J. Friedrich hatte in einer frühen Arbeit (*SV* I, p. 158) übersetzt "für den Diebstahl" — ohne ein regierendes Substantiv zu ergänzen; offenbar hat er damals *tayazilaš* an dieser Stelle adverbial konstruiert². Später aber, in *HE* 1940/1960 § 212 und in seiner Ausgabe der heth. Ge-

setze, p. 47, faßt er unter dem Einfluß Sommers *tayazilaš* als adnominal auf, d.h. als abhängig von einem Substantiv 'Buße'³. Das macht dann die zusätzliche — aber nicht explizit ausgesprochene — Annahme nötig, daß dieses *substantivum regens* irgendwann weggefallen sei.

Aber: die hier in Beispielssatz 1 vorliegende Konstruktion ist nicht nur dem Hethit. eigen; vielmehr geben mehrere idg. Sprachen das Delikt, für das jemand angeklagt oder bestraft wird, im Gen. Sing. an. Im hethit. Satz war der Schuldige Subjekt eines aktiven Prädikats; ebenso in den folgenden zwei Beispielen:

Xenophon, *Anabasis* 5,8,1 ὥφλε Ξανθικλῆς τῆς φυλακῆς τῶν γαυλικῶν χρημάτων τὸ μείωμα εἶκοσι μνᾶς "X. schuldete für seine (schlechte) Bewachung der Schiffsgüter den Verlust, (nämlich) 20 Minen", — Da entspricht das Prädikat ὥφλε dem *pāi* des Hethit., τὸ μείωμα εἶκοσι μνᾶς (die Höhe der Strafe) den 6 Schekeln Silber, und ebenso die beiden Genetive einander.

Ähnlich auch ahd. Notker, Boethius 63 b *tu entgeltest tines wānes* "für deine falsche Meinung wirst du büßen". — Daneben stehen Sätze, wo der Schuldige Subjekt eines passiven Prädikats ist: Seneca, *Controv.* 10, 4, 11 *non ... rei publicae laesae tenetur, sed caedis* "er wird verantwortlich gemacht nicht für ...". — Daß auch das Gotische diesen Gen.-Gebrauch kennt, hat Haebler 1985 an der Stelle Skeireins III b 23 - c 4 erwiesen. Als Parallelen nennt er da ein oskisches und ein litauisches Beispiel.

Diese semantische Nuance führen die Grammatiken unter der Rubrik *gen. forensis* oder *gen. iudicialis* auf, doch empfehlen sich beide Termini nicht, weil sie zu weit sind. (Auch die Strafe kann im Gen. angegeben werden⁴.) Hier ist eine Bezeichnung zu suchen, die nur das Vergehen einschließt. Das leistet der Terminus *gen. delicti*.

Da der Gen. hier von einem Vollverb abhängt, gehört dieser heth. Satz meines Erachtens zum oben aufgeführten Typ 3.

2) Der andere Beleg für die Form *tayazilaš* steht im § 73 (B) der Gesetze. In diesem Satzgefüge steht ein mit *takku* eingeleiteter konditionaler Nebensatz voran: "Wenn jemand das noch lebenswarme Rind zerteilt/schlachtet, ...", dann folgt (ohne Konjunktion) der Hauptsatz:

ma-aḥ-ḥa-an da-ia-zi-la-aš a-pa-a-aš-ša QA-TAM-MA

Da verweist *QA-TAM-MA* "ebenso" auf eine der vorhergehenden Bestim-

² In Anlehnung daran übersetzt Hoffner 1997 "for the theft".

³ Den Gen. in diesem hethit. Satz habe ich schon in: Neumann 1967, p. 31 als *forensis* erklärt, doch ist das unbeachtet geblieben.

⁴ Vgl. Horaz, c. II 14, 19 f. *damnatusque longi Sisyphus ... laboris*. (Solche Fälle mag man dem *gen. pretii* zuordnen.)

mungen. — Wie haben die Übersetzer bisher diesen Hauptsatz wiedergegeben? E. von Schuler schreibt: "... (ist) er ebenso wie ein Dieb". Nur wenig anders R. Haase: "... (dann ist) der betreffende wie ein Dieb (zu behandeln)". Sie übersetzen, als sei *tayazilaš* ein Nom. Sing. Und in HE I² § 212 sagt Friedrich sogar ausdrücklich — unter Bezug auf diesen Paragraphen der Gesetze: "von *tajazil* 'Diebstahl' (sei abgeleitet) *tajazilaš* '(der) des Diebstahls' = 'der Dieb'". So auch im Wörterverzeichnis seiner *Heth. Ges.*, p. 134.

Demgegenüber sei vorgeschlagen, hier nicht damit zu rechnen, daß im Sprachgefühl der Alt-Hethiter eine Form des Gen. Sing. zum Nominativ umgedeutet worden ist. Vielmehr wird dieser Satz zum Typ 2a) gehören.

Auch diese Verwendung des Genetivs hat Parallelen in anderen idg. Sprachen. (In den folgenden Sätzen erscheint zufällig immer eine Form der Kopula.)

Plautus, Merc. 815 *haud censebam istarum esse operarum patrem* "ich dachte nicht (ich hätte nicht vermutet), daß (mein) Vater sich mit solchen Tätigkeiten befaßt". Der als Acl eingebettete Satz lautet: **pater est istarum operarum*. Auch in ihm ist eine Person Subjekt des Satzes.

Mhd. 'Flore' 7030 *daz (vingerlîn) ist der kraft und der tugent* "dieser Ring ist (im Besitz) von (zauberischer) Kraft und Macht, verfügt über sie". — Aus dem Altirischen vgl. *ammi dée* "wir sind Gottes". (*ammi* ist die absolute Form der Kopula, 1. Plur. Präs. Ind.)

3) *HAB* II 53 f.: *LUGAL-ša du-ud-du-mi-li kar-di-ja-aš-ša-aš i-e-iz-zi*. Das übersetzt Sommer a.a.O. p. 9 "Und der König [wird] ja doch im Stillen [tun], was nach seinem Herzen ist ...". In den "Erläuterungen", ebd. p. 93 sagt er, *kardīaš-šaš* heiße wörtlich "(das) seines Herzens" = "was ihm beliebt", und im Index I, p. 258 bucht er diese Stelle unter dem Stichwort "freischwebender Genetiv". Vermutlich ist sie es gewesen, die ihn zu seiner Auffassung geführt und zum Prägen dieses Terminus angeregt hat. In seinen zwei deutschen Versionen ergänzt Sommer jeweils ein Pronomen als Regens (einmal das Demonstrativum "das", einmal das Relativum "was") sowie das Verbum "ist". Das weist darauf hin, daß er diesen Gen. als adnominal, als ursprüngliches Attribut auffasst. — Ihm folgt Kronasser, *EHS* I, p. 332, der hinzufügt, hier liege Einfluss der akkadischen Fügung *ša libbi + ya epēšu* vor. — Aber da bleibt zweierlei zu bedenken. Erstens arbeitet die akkad. Konstruktion mit dem Pronomen *ša*, das aber hat im hethit. Satz keine Entsprechung. Hier liegt ein entscheidender Unterschied vor. (Das hat schon Sommer, *HuH*, 1947, p. 82 betont.) — Zweitens findet sich in den idg. Sprachen unter den Objekts-Genetiven eine Gruppe, die den psychischen Bereich angibt. Für sie zeugen u.a. die folgenden Beispiele:

CIL XI 1800 (Volaterrae, Grabinschrift) *cum quibus voti mei est morari in pace eterna* "mit denen in ewigem Frieden zusammenzusein mein Wunsch ist", ähnlich Peregrinatio Aetheriae 7,1 *desiderii ergo fuit, ut ... exiremus*⁵.

Diese beiden Sätze liefern freilich nur Beispiele mit dem verbum substantivum *esse*, während im hethit. Satz *iya-* 'handeln' vorliegt. Aber z. B. im Lat. gibt es auch Konstruktionen mit *facere* "machen": Caesar, bell. Gall. 5, 8, 6 (*naves*.) *quas sui quisque commodi fecerat* "Schiffe, die jeder gemäß (im Hinblick auf) seinem Vorteil gebaut hatte". (Auch hier ist wie im hethit. Satz ein Poss.-Pron. der 3. Sing. vorhanden, das als Attribut beim genetiv. Substantiv steht.)

Eine noch bessere Parallele liefert das Mittelhochdeutsche; dort heißt *sins willen vârn* "nach dessen Willen sich verhalten", vgl. Hartmann, Gregorius 2411, Lohengrin 32 usw.

Den Beispielssatz 3 wird man demnach frei übersetzen: "Der König wird nach seinem Belieben handeln". Das entspricht der oben zitierten Definition Brugmanns.

4) In *HAB* II 52 lautet der Text (mit Ergänzung): [*šu-ma-ša-î*]*a'-aš-ta DUMU-mi-iš am-me-el i-e-iz-zi*.

Sommer ebd. 92 f. erwägt, das wiederzugeben als "Mein Sohn wird das Meinige (Gen. 'das von mir') tun", und nennt zwei Möglichkeiten der Interpretation: "Mein Sohn wird euch das zufügen, was ich jenen Ungehorsamen zugefügt habe" bzw. "was ich tun würde (wenn ich noch am Leben bliebe)". Diese beiden Varianten kämen in der Tat — mit Sommer — ziemlich "im Zweck auf das Gleiche heraus", — wenn sie zuträfen.

Der Sachverhalt ähnelt dem in Satz 3: auch hier liegt eine Form des Verbs *iya-* vor, und wiederum berechtigt nichts dazu, den Genetiv als Attribut zu einem (nicht-existenten) Pronomen zu deuten. *ammel* ist (ebenso wie oben in Beispielssatz 3 *kardīaš-šaš*) als Objekt zu *iezzi* aufzufassen. Im Deutschen läßt sich das nur ungrammatisch nachahmen: "mein Sohn wird mir-entsprechend handeln", d.h. "in meinem Sinn".

5) Im Vertrag des Königs Suppiluliuma mit Hukkana (SV II 114) § 10 Zeile 9 heißt es: *DUTU^{sl}-ma-aš-šan zi-aš ar-nu-an-du*.

zi heißt primär "Seele" (als Organ des Wollens und Wünschens)⁶, *arnu-* "bringen, verbringen". Der hethit. Satz hat mit Friedrich etwa den Sinn: "Der Sonne (d.h. mir, dem König) aber sollen sie den Wunsch erfül-

⁵ Diesen Satz bucht Szantyr 1965, 62, wobei er ihn als "Gen. der Sache, *gen. proprietatis*" einordnet.

⁶ Zu den Konstruktionen mit *zi-aš* vgl. noch A. Kammenhuber, in: ZA 56 (1964) 199 f.

len". In seinen "Sprachlichen Bemerkungen" a.a.O. p. 142 f. versucht Friedrich dann, die von ihm angenommene hethit. Konstruktion im Deutschen nachzubilden: "Die Sonne aber, (nämlich) das (ihres) Sinnes sollen sie vorwärts bringen". (Es liege ein σχῆμα καθ' ὅλον καὶ μέρος, ein Badal, vor.) — Aber diese Interpretation von ^DUTUst und ZI-aš als zwei parallele Akkusative ist kaum akzeptabel; und für das Adverb "vorwärts" gibt der hethit. Text kein Äquivalent. — Da ein Verbum der Bewegung vorliegt, lässt sich ZI-aš als 'Gen. des Zielbereichs' (*genetivus destinati* oder *loci petiti*) auffassen. (Außerdem erwartet man ein Akk.-Objekt, das direkt von der Bewegung betroffen ist: das dürfte — wie schon in Friedrichs Übersetzung — ^DUTUst sein.) Zu verstehen wäre dann: "Meine Sonne (d.h. mich, den König) aber sollen sie an das Ziel (ihres, d.h. meines) Wunsches bringen!"

Diese semantische Nuance des Gen. sei durch Beispiele aus anderen alt-idg. Sprachen belegt:

Ulfi, Marcus 4, 35 *usleipam jainis stadis* "wir fahren zu jenem Ufer hinüber"⁷ und Ilias 4, 334 f. ὁππότε πύργος Ἀχαιῶν ... Τρώων ὀρυή-σεται "wenn eine Kolonne der Achaier ... auf die Troer losstürmt".

Auch hier sind jeweils Verben der Bewegung im Spiel. — Weitere solche Gen. kennt das Arische.

6) KBo IV 10 I 10 *ma-a-an-aš ḫar-ka-an-na-aš* "wenn er des Todes (schuldig) (ist)".

Die gleiche Fügung hat sich im Deutschen erhalten: "Er ist des Teufels". (Schon Wolfram, Willehalm 72,16: *daz er des tôdes müese wesen*.) Vergleichbar ist ferner Ovid, met. 10, 724 f. *et non tamen omnia vestri iuris erunt* "und doch wird nicht alles deiner Macht unterliegen". — Wieder liegt ein Gen. des Bereichs, der Zugehörigkeit vor.

7) Ähnlich hat der spät-hethit. Staatsvertrag Mursilis II. mit Kupanta-LAMMA mehrfach die Wendung DUMU-ŠU Ū-UL *uašdulaš* "sein Sohn ist nicht der Sünde" oder im Präteritum *zik ... Ū-UL manga uašdulaš ešta ...* Dazu sagt Friedrich SV I, p. 119 Anm. 3: "Wörtlich '(ein Mann)' der Sünde". Seine Ergänzung in Klammern deutet darauf, daß er auch diesen Gen. als adnominal auffaßt. (Aber dabei bleibt ungeklärt, welchen Grad sprachlicher Realität dieses Substantiv "ein Mann" denn haben soll.) Dagegen erinnert er in seinem 'Kommentar' treffend an den idg. Gen. des Bereichs und führt je ein dt. und ein griech. Beispiel, in denen die Gen. als Prädikatsnomina auftreten, als Parallelen an. In diesem Buch sind also bei ihm zwei verschiedene, ja sich ausschließende Auffassungen nebeneinander stehengeblieben.

⁷ Im Griechischen entspricht εἰς τὸ πέραν.

8) *iš-tap-pu-ul-li-še-ta šu-li-i-aš* "Und (-a) sein (-šet) Deckel ist aus Blei", H. Otten und Vl. Souček, *Ein althethitisches Ritual für das Königs-paar* (StBoT 8), 1969, p. 38. — Dazu vgl. Herodot 1,93,2 ἡ κρητὶς ἐστὶ λίθων μεγάλων; nhd. "der vordere Teil ist weißer Steine"⁸, lit. *visas mėsos* "das Ganze (ist) aus Fleisch". Das ist der gen. *materiae*, der hier prädikativ steht (Typ 2).

9) In *Kratylos* 34 (1989) 182 hat C. Melchert aus dem Telipinu-Mythos die Stelle KUB XVII 5 I 11 (mittelheth. Abschrift eines altheth. Textes) *našta*^{DUG} *palḫan ḫūmandan ekuer* schlagend richtig als gen. *partitivus* erklärt "sie tranken aus allen p.-Gefäßen". — Dazu vergleiche noch Theognis 962 ἄλλης δὲ κρήνης πίομαι ἢ ποταμοῦ und Otfried 2,9,89 *so drinkist thu io mit willen / thes lūteren brunnen*. — Zweifellos war es ursprünglich das Getränk, das im Genetiv genannt wurde (wie in Odyssee 22, 11 ὄπρ᾽ αἶοι οἶνοιο, lit. *vandēns gērti* "Wasser trinken" oder Notker, Psalmen 220 b *dero aho getrang Christus*, — wo die lat. Vorlage *de torrente bibit* hat.) Auch im Vedischen ist *aš-* "genießen, trinken" immer mit dem Gen. verbunden, z.B. *sōmasya* oder *mādhvas*. Statt der Flüssigkeit konnte dann metonymisch das Behältnis eintreten.

In den zitierten altheth. Beispielen hängt der Genetiv häufig vom *verbum substantivum* ab. Das entspricht dem Typus, den Delbrück 1893 als den ältesten innerhalb der idg. Sprachen angesehen hatte. Aber als regierende Verben sind auch *iya-*, *pai-*, *arnu-* und *eku-* aufgetreten.

III

In *HuH* 69 behauptet Sommer, solche 'freischwebenden Genetive' könnten gelegentlich wie selbständige Substantive flektiert werden. Doch nennt er als Beweismaterial dafür nur eine einzige Vokabel, und von ihr den Dat. Sing. *ḫaššanašši*, den Akk. Sing. *ḫaššanaššan*. Nach dem Kontext bedeuten sie etwa: "(für) einen seiner Familie". Sommer will *ḫaššanašši* in eine Gen.-Form *ḫaššanaš* (< **ḫaššatnaš*, zum heteroklitischen *ḫaššatar* ntr.) und das enklitische Poss.-Pron. *-ši* der 3. Sing. segmentieren. Aber das hieße "für den Seinen der Familie", ergäbe also den zu fordernden Sinn nicht. — Einfacher ist es, *ḫaššanašši* und *ḫaššanaššan* als Kasusformen eines Adjektivs *ḫaššanašša-* aufzufassen, das mit dem bekannten hethit. Suffix *-ašša-* vom Obliquus-Stamm *ḫaššanna-* aus gebildet ist⁹, — ähnlich wie z.B. *maršanašši-* 'der unheilbringende (Vogel)' von *maršatar*, Gen. *maršannaš*.

⁸ Belegt bei J. Grimm, *Dt. Gramm.* IV, p. 652.

⁹ Vgl. Puhvel, *HED* 3, p. 216. — aber mit anderer Erklärung.

Gelegentlich hat **man** erwogen, auch in junghethit. LÚ *kururaš* und LÚ *takšulaš* könnten solche aus Genetiven umgedeuteten Nominative vorliegen: "(der) der Feindschaft, der Freundschaft". Die treffende Erklärung gewinnt meines Erachtens Neu 1979, p. 418, der LÚ hier nicht – wie bisher üblich – als (bloß-graphisches) Determinativ versteht, sondern als Ideogramm, also "Mann der Freundschaft" usw., d.h. mit einem normalen Gen.-Attribut rechnet.

IV

Die Lehrmeinung, daß dem Alt-Hethitischen ein adverbaler Gen. völlig fehle, hoffe ich ins Wanken gebracht zu haben. Sommer hatte in seiner *Syntax der Schulsprachen*, 3. Auflage 1931, p. 22 in Bezug auf die idg. Grundsprache selbst betont: "Man darf geradezu behaupten, daß die adverbiale Gebrauchsweise des *gen.* in Urzeiten die adnominale überwogen hat." Noch entschiedener urteilt Szantyr p. 50 f. (Der Gen. sei "zunächst nur adverbial" verwandt worden.) Wenn dies – wie wahrscheinlich – zutrifft, dann wäre umso weniger zu erwarten, daß das Hethitische diese primäre Verwendung des Genetivs nicht einmal in Spuren bewahrt haben sollte. Und je mehr Textstellen sich mit Hilfe gleichartiger oder ähnlicher Genetivkonstruktionen verwandter Sprachen erklären lassen, desto geringerer Raum bleibt für die Hypothese eines althethit. "freischwebenden Genetivs". Vermutlich wird der zukünftige Verfasser einer hethit. Syntax ihn nicht mehr ansetzen und sagen:

"Der Genetiv schwebt nicht, er hängt."

Literatur

- Benveniste, Émile
1949 "Sur l'emploi des cas en hittite", *ArOr* 17, 44-45.
Debrunner, Albert
1950 *Syntax und syntaktische Stilistik* (= 2. Band der Griechischen Grammatik von E. Schwyzer), München.
Delbrück, Berthold
1893 *Vergleichende Syntax*, 3. Auflage, Straßburg.
Haase, Richard
1984 *Texte zum hethitischen Recht*. Eine Auswahl, Wiesbaden.
Haebler, Claus
1985 "Genetivus forensis im Gotischen. Ein syntaktischer Beitrag zur Interpretation von Skeireins III b 23 - c 4", in: H. M. Ölberg, G. Schmidt (Hrsg.), *Sprachwissenschaftliche Forschungen. Festschrift für Johann Knobloch* (IBK 23), Innsbruck, 133-143.

- Hoffner, Jr., Harry Angier
1997 *The Laws of the Hittites. A Critical Edition* (DMOA 23), Leiden / New York / Köln.
Lehmann, W. P.
1974 *Proto-Indo-European Syntax*, Austin und London.
Löfstedt, Einar
1942 *Syntactica*, 1. Teil, 2. Aufl., Lund.
Luraghi, Silvia
1986 "Der semantische und funktionelle Bau des althethitischen Kasus-systems", *ZVS* 99, 23-42.
Neu, Erich
1979 "Hethitisch *kurur* und *taksul* in syntaktischer Sicht", in: O. Carruba (Hg.), *Studia Mediterranea Piero Meriggi dicata II* (= *StudMed* 2), Pavia, 407-427.
Neumann, Günter
1967 *Indogermanische Sprachwissenschaft 1816 und 1966* (IBK Sonderheft 24), Innsbruck.
1989 Rezension D. Yoshida 1987, in: *HS* 102, 307-308.
Rosenkranz, Bernhard
1979 "Archaismen im Hethitischen", in: E. Neu und W. Meid (Hg.), *Hethitisch und Indogermanisch* (IBS 25), Innsbruck, 219-229 [hier: *HuI*]
von Schuler, Einar
1982 "Hethitische Rechtsbücher", in: *TUAT* I/1, Gütersloh 1982, 96-125.
Sommer, Ferdinand
1932 *Die Aḥḫijavā-Urkunden* (ABAW N.F. 6), München.
1959 *Vergleichende Syntax der Schulsprachen*, 4. Aufl. Darmstadt [Unveränderter Nachdruck der 3. Auflage, Leipzig 1931].
Szantyr, Anton
1965 *Lateinische Syntax und Stilistik*, München.
Watkins, Calvert
1967 "Remarks on the Genitive", in: *To honor Roman Jakobson*, Vol. III, La Hague / Paris, 2191-2198.
Yoshida, Daisuke
1987 *Die Syntax des althethitischen substantivischen Genetivs* (THeth 13), Heidelberg.

Hethitisch *-ima-* oder: Wie ein Suffix affektiv werden kann

Norbert Oettinger - Erlangen

Yat parjanya stanayati sarvam samvijate jagat
 "Wenn Parjanya donnert,
 zuckt die ganze lebende Welt zusammen."
 AVP 2.70,2; Hoffmann 1975ff:563.

Wie (in unterschiedlichem Umfang) alle Teile der Sprache, so hängt auch die Wortbildung mit Psychologie und Kultur zusammen. So klar einerseits dieser Zusammenhang ist, so wenig läßt er sich andererseits in den meisten Fällen unmittelbar nachweisen. Im Folgenden soll an einem Beispiel aus dem Hethitischen versucht werden, einen solchen Nachweis zu erbringen.

1. Laroche 1956 kam für den hethitischen Nominalausgang *-im(m)a-* hauptsächlich zu folgenden Ergebnissen:

- 1.1. Semantik: *-ima-* bildet Nomina actionis.
- 1.2. Synchrone Wortbildung: Die Stämme auf *-ima-* sind oft redupliziert, was eines ihrer Charakteristika darstellt.
- 1.3. Diachrone Wortbildung: Die Nomina auf *-ima-* sind teilweise von Verben auf *-(i)ye-/-(i)ya-* abgeleitet.
- 1.4. Etymologie: Das in *-ima-* enthaltene Nominalsuffix geht auf idg. **-mo-* zurück.

2. Von diesen Ergebnissen sind m.E. sämtliche (außer teilweise 1.2.) richtig. Dennoch erfassen sie nicht alles, was zur Beurteilung von *-ima-* nötig ist. Betrachten wir zur Illustration dessen heth. *tuhhima-* "Keuchen, Atemnot". Laroche 1956:76 Anm.1 vergleicht es¹ mit idg. **d^hu₂-mó-* "Aufwallung, Dampf, Mut" (> gr. θυμός "Mut, Sinn" usw.), was hinsichtlich von Wurzel und Suffix etymologisch auch richtig ist. Bedenken weckt aber das überschüssige *-i-* des Hethitischen sowie der Bedeutungsunterschied. Das idg. Wort hatte nämlich eine positive Konnotation, wie man am griechischen Wort und der hethitischen Ableitung *an-tuwahh-as* "Mensch" (eigentlich: "der den Lebenshauch innen hat") erkennen kann, heth. *tuhhima-* dagegen eine negative. Man darf vermuten, daß dieser Bedeutungsunterschied von der Frage nach der genauen Funktion des heth. Ausgangs *-ima-* nicht zu trennen ist.

¹ "*tuhhima-* est identique à l'eur. **dhūmó-*." – Für wertvolle Hinweise danke ich Craig Melchert.

Betrachten wir deshalb alle Bildungen auf *-ima-*², wobei unser Interesse diesmal nicht weniger der Semantik als der Morphologie gelten soll³:

3. *ekunima-* bedeutet "Kälte", und zwar als negative Empfindung, sei es bei einem kranken Menschen oder bei einem Apfelbaum. Die Ableitungsbasis ist *ekuniye-* "kalt sein", seinerseits Denominativ von *ekuna-* "kalt".

4.1. *hahhima-* bedeutet "Frost", der alles erstarren läßt und die Gewässer "austrocknet" (*hatnu-*); s. Hoffner 1990:14. Als Derivationsbasis erwartet man ein Verbum **hahhiye-* "gefrieren" o.ä.; belegt ist nur die (transitive, s. u. 5.4.) ske-Form *ha-aḫ-ḫi-eš-ki-iz-zi*⁴ "läßt (ständig) gefrieren" o.ä., die formal zu einem ye-Verb gehören kann.

4.2. *hahlimma-*⁵ bedeutet eine gelb machende Krankheit, vielleicht infektiöse Gelbsucht, und ist insofern ebenfalls negativ besetzt. Als Derivationsbasis erwartet man ein Verb **hahhaliye-* (wohl nicht **hahhalē-*; vgl. Anm. 25, 30) "gelb werden, grün werden"; auch hier ist nur das (diesmal intransitive) ske-Verb *hahhaleske-* "gelb/grün werden" bezeugt.

5.1. **kartim(m)a-* "Zorn" ist nur noch aus seinem Denominativum *kartimmiye-* "zornig sein, zürnen" erschließbar, von dessen Ableitung *kartimmiyatt-* "Zorn" es verdrängt worden ist. Letzteres zeigt eine beginnende Produktivität des Suffixes *-att-* im Bereich der Gefühlsregungen (vgl. *dušgaratt-* "Freude, PN "altassyrisch" **Kuliyatt-*, *Kuliet-* "**Gelassenheit*", *nahsaratt-* "Angst, Schrecken"⁶, *tuhhiyatt-* "Atemnot" unten 7.3.), die zeitweise offenbar stärker war als diejenige von *-ima-*. Sie stellt eine Spezialisierung der allgemeineren Funktion von *-att-* dar, Zustände zu bezeichnen, wie z.B. *karuiliyatt-* "früherer Zustand". Diese Produktivität könnte ab mittelhethitischer Zeit dadurch gefördert worden sein, daß *-att-* auch im eng benachbarten Luwischen ein wichtiges Suffix war (vgl. k.-luw. *sarlatt-* "Erhebung, Preisung" usw.)

² Für die einzelnen Nomina wird grundsätzlich verwiesen auf Laroche 1956 sowie auf die jeweiligen Lemmata (soweit vorhanden) in folgenden Lexika: Friedrich 1952, Friedrich und Kammenhuber 1975 ff., Güterbock und Hoffner 1980 ff., Puhvel 1984 ff. und Tischler 1977 ff.

³ Fern bleiben natürlich aus *ma-* und *-mman-* Stämmen des Luwischen entlehnte heth. Bildungen auf *-ima-* wie z.B. *alalima-* "Rauschen (des Flusses)"; hierzu richtig Starke 1990:258 f., während Puhvel 1984 ff. an der Bedeutung "Kanal, Eindämmung" festhält.

⁴ Zur Textstelle vgl. Puhvel 1984 ff.: III 8 (noch mit der alten Übersetzung "keeps withering".)

⁵ Auf die Differenz zwischen *-ima-* und *-imma-* wird hier nicht eingegangen, da sie nur in größerem Zusammenhang diskutiert werden kann.

⁶ Teilweise findet sich *-att-* auch speziell bei Nomina, die ausdrücken, wie eine Person durch ihre Erscheinung auf andere wirkt; z.B. **kuliyyatt-* "Gelassenheit", *nahsaratt-* "Angst einflößende Erscheinung" (s.u. 8.4.) usw.

Hinsichtlich der Funktion von *-im(m)a-* in **kartim(m)a-* ist zu bemerken, daß einerseits eigener Zorn eine unangenehme Empfindung ist und andererseits nach Ausweis der Texte fremder Zorn etwas war, was dem Hethiter besonders oft als bedrohlich erscheinen mußte. Er fühlte sich nämlich offenbar besonders stark dem Zorn von Gottheiten ausgeliefert; s. unten 9.7. ff. zum Gewitter.

Als verbale Derivationsbasis von **kartim(m)a-* kann angesichts des hier-luw. Denominativs */zardi-/* "wünschen"⁷ auch für das Vorhethitische ein **kard-iyē-* "mit dem Herzen beteiligt sein, emotional bewegt sein" postuliert werden, das sich semantisch zu "zornig sein" entwickelt hatte. Es ist entweder von **kard-* oder von **kard-i-* "Herz" abgeleitet.

5.2. *katkattim(m)a-*⁸ bedeutet "Zittern", und zwar speziell das Zittern vor Angst. So erscheint es z.B. in KBo 3.2 Vs. 6 zwischen *naḥsaratt-* "Angst" und *weritema-* "Furcht, Scheu".

Abgeleitet ist es vom onomatopoetischen Verbum *katkattiye-* "zittern"⁹.

5.3. *kulkulim(m)a-* etwa: "(bedrohlicher) heller Glanz". Das Wort erscheint defiziert am Anfang der Erzählung vom Königtum im Himmel (KUB 33.120 i 79 als letzte der Gottheiten bzw. Wesenheiten, die zuhören sollen. Das erste Zeichen KU ist halb weggebrochen, so daß man nicht entscheiden kann, ob DINGIR vorausging. Ansonsten erscheint es nur in KBo 32.108 Zeile 4', einem älteren mythologischen Text:

- 4' [a'-e'-ri-t]a-an-zi-ya-at DINGIR^{MES}-eš nu gul-ku-li-im-ma-aš
5' [w]a-an-ti-wa-an-ta-i na-aḥ-ša-ra-at-te-eš-ma ša-me-eš-kán-ta
6' [] x-ya-at tuḥ-ḫu-wa-aš-ma wa-an-ti-wa-an-ti-ya-aš i-wa-ar

⁷ Zu hier-luw. *za+ra/-ti-* "wünschen" s. Morpurgo-Davies und Hawkins 1988:174.

⁸ Daneben auch *katkattema-* (mit *e*). Was die Möglichkeit ein lautlichen Erklärung anbelangt, so vermutet Rieken 1996:296 wohl zu recht eine Tendenz zur Senkung von *i* zu *e* zwischen zwei dentalen Lauten, die sich m.E. auch in *pittenu-* "zum Laufen veranlassen", das abgeleitet ist von *piddai/piddi-* (also: *piddai/i-*) "laufen", zeigt. Für *katkattema-* mit seinem *m* kann dies aber kaum zutreffen. Daher könnte das *e* hier eher analogisch sein. Ausgangspunkt könnte *weritema-* (von *werite-* mit echtem *e*) gewesen sein, und von dort aus kann es *katkattema-* und *wantema-* (samt *wantewantema-*) analogisch erfaßt haben, wo es sich aber nicht voll durchgesetzt hat. Die meisten dieser Wörter erscheinen ja nebeneinander im gleichen Kontext.

Was den obigen Ansatz *piddai/i-* betrifft, so setze ich die betreffende Klasse der *hi*-Konjugation, die ich in Oettinger 1979:4 (Klasse II 3 a, *ḫalzye-^{bb}*) auf *-ye-^{bb}* angesetzt hatte, nun auf *-ai/i-* an. Der Grund ist, daß ich nicht mehr mit der Herkunft solcher Verben aus echten *ye*-Verben rechne.

Die *ye*-Verben der *mi*-Konjugation setze ich entsprechend nun auf *-iye-* (z.B. *wemiye-* "finden", Klasse I 2 c) an.

⁹ Zur Semantik reduplizierter Bildungen vgl. generell Oettinger 1998 mit Lit.

7' [SAG.]DU-uš-ši-iš-ma¹¹ BAHAR-aš¹² UMBIN-iš

8' [ma-a-a]ḫ-ḫa-an ú-e-ḫa-at-ta

Auch wenn der Text fragmentarisch ist, so erkennt man doch, daß in Zeile 5 vom Verschwinden der Ängste die Rede ist (*naḥsarattes sameskan-ta*), während sie vorher bestanden: "die Götter fürchten sich davor" heißt es in 3', und dann ist von einem *kulkulimma-* die Rede, auf das ein *wanti-wantai-* folgt. Letzteres ist als "Blitz" zu interpretieren, genau wie die parallele Bildung *wantewantema-* (s. unten 5.4.1.).

Also ist *kulkulimma-* etwas, was neben "Blitz" stehen und außerdem personifiziert auftreten kann. Neu 1968:101 hat anhand einer Vokabularstelle vermutet, daß das Verb *gulkulieske-* in die Bedeutungssphäre von "glänzend, leuchtend" gehört. Der Ansatz wurde nicht weiterverfolgt, weil man statt dessen das Adjektiv *kuliu-* heranzog. Dieses bleibt jedoch fern, da es "ruhig, still" bedeutet.¹⁰ Daher können wir in Weiterführung von Neu nun folgendes vermuten: Das Verb **kulkuliye-* (*kulkulieske-*) bedeutet etwa "hell glänzen" und seine Ableitung *kulkulimma-* "heller Glanz", und zwar, wie unser Kontext nahelegt, mit einer potentiell bedrohlichen Komponente, nämlich im Zusammenhang mit Gewitter.

5.4. *kurkuri(m)ma-* bedeutet, wie Güterbock 1988 gezeigt hat, "Angst machen". Es ist also transitiv und zeigt, daß sich Transitivität und Ausgang *-ima-* (s. oben 3.2.) nicht gegenseitig ausschließen, wie Laroche 1956 geglaubt hatte. Abgeleitet ist es von *kurkuriye-* "Angst machen"¹¹, das seinerseits formal gebildet ist wie z.B. *ḫulḫulye-* und ai. *rerihyáte* "leckt intensiv". Die bisherige und die weitere Bestandsaufnahme wird zeigen, daß die Reduplikation mancher Nomina auf *-ima-* nur darauf beruht, daß auch die betreffenden verbalen Derivationsbasen bereits redupliziert waren, und daher nichts mit der nominalen Wortbildung zu tun hat¹².

5.4.1. Noch ein Wort zum viel diskutierten Substantiv *kurkurai-*. Im Gegensatz zu *kurkurim(m)a-*, das in drei Texten erscheint, ist es nur in einem Text belegt. Es verdankt seine Existenz m.E. einer Kontextanalogie in dem Sinne, daß *kurkurai-* anstelle von *kurkurim(m)a-* gleicher Bedeutung auftritt, weil das ai-stämmige Substantiv *ḫurtai-*, das etwa "magische Folge von Verfluchung" bedeutet, vorausgeht. Dies geht aus dem bei Otten 1961

¹⁰ Zu *kuliu-* s. Beal 1988.

¹¹ Hinsichtlich der Wurzelbedeutung zeigt sich hier die gleiche Entwicklung von "schneiden" zu "feindlich behandeln, ängstigen", wie in *kurur* "Feind(schaft)". Davon wohl unabhängig ist die im Indogermanischen selbst bei **k^{er}*- festzustellende Entwicklung von "schneiden" zu "(be)zaubern, behexen", die m.E. über das Zwischenglied "machen" (vgl. ai. *kr*) gelaufen ist.

¹² Anders Laroche 1956:79.

und auszugsweise auch bei Güterbock 1988:117 f. gebotenen Text hervor, wenn man darauf achtet, ab welcher Zeile zum erstenmal *kurkurai-* erscheint. Die Aufzählungen lauten:

eshanas papran[nas] kurkurimas linkiyas (i 1-2);

idalu papratar nš DINGIR^{LM} ešhar hurtain kurkurain ešahru wastain (i 18-19);

HUL-lu papratar nš DINGIR^{LM} ešhar ishahru wastais hurtais kurkurimmas (i 31-32);

HUL-lu papratar ešhar [nš DINGIR^{LM}] sullatar hurtain ishahru [kurkurimma]n (ii 5-7);

panglauwas EME-an hurda]in wastul kurkurain (ii 34-35);

HUL-lun EME-an papratar ešhar wastul hurdain kurkurain (so Duplikat B ii 51; D iii 5 hat *kurkurim[an]*);

ehhar papratar wastul nš DINGIR^{LM} kurkurain (so A iv 52-52; B iv 53 hat *k[urk]urimman*).

Daß es sich wirklich um eine Kontextanalogie¹³ handelt, erkennt man daran, daß nicht die übliche textchronologische Verteilung vorliegt, nach der gegebenenfalls die ältere Tafel nur die ältere und die jüngere Abschrift (teilweise oder nur) die jüngere Wortform bietet. Vielmehr weist hier das älteste Exemplar¹⁴ (A) die Variation auf, nämlich *kurkurima-* in i 2 gegenüber *kurkurai-* in iv 53, während die jüngeren Abschriften teilweise die Tendenz haben, das normale (bzw. m.E. einzig sprachwirkliche) *kurkurim(m)a-* überall wieder einzuführen; so Duplikat B in iv 53, aber (im Gegensatz zu D) nicht in ii 51. Also ist *kurkurai-* zwar ein Zeugnis für die Schöpfung eines Binnenreims durch einen einzelnen Priester, aber nicht der "langue" angehörig und daher kein im echten Sinne sprachwirkliches Wort.

Anders liegt der Fall beim oben in 5.3. erwähnten *wantiwantai-* "Blitz" mit Gen. *wantiwantiyas*. Der altheth. Ablativ *wantiwantaz* KUB 17.10 ii 33 zeigt entweder einen bei ai-Stämmen ungewöhnlichen kontrahierten Ausgang, oder eher läßt sich (ebenso wie beim Akk. *hullanzan* "Kampf" im ebenfalls altheth. Anitta-Text KBo 3.22 Vs. 11) vermuten, daß manche jungeth. ai-Stämme im Althethitischen noch nicht dieser Flexionsklasse angehörten.

Jedenfalls aber kann das im Junghehitischen bestehende Nebeneinander von *wantiwantai-* und *wantewantemma-* (beides "Blitz") zur analogischen Entstehung von *kurkurai-* neben *kurkurim(m)a-* geführt haben, zumal die semantische Sphäre die gleiche war.

6.1. *lahlahhima-* und *lahhema-*.

lahlahhima- bedeutet etwa "innere Unruhe" als körperliche Empfindung (vgl. Güterbock und Hoffner sub verbo). Besonders deutlich ist KUB 60.157 ii 9'-12':

¹³ Übrigens ist auch *ešhar ... ešahru* (i18 f.) gegenüber sonstigem *ešhar ishahru* eine Kontextanalogie (, die allerdings nicht auf einen Text beschränkt geblieben ist.)

¹⁴ Zur Datierung dieses Textes generell s. Neu und Rüster 1973:226.

nu=wa kel antuhsas idalu inan iddu[n] (10') uriteman nahsarattan lahlahhi[man] (11') tupran¹⁵ nu=war=an=kan andu¹⁶ URU¹ DUBU¹ A[-TIM¹ URU¹]} (12') pedatten "Und dieses Mannes schlimme Krankheit, schlimme Angst, Furcht, innere Unruhe und Herzklopfen(?), nun das schafft in die Städte [des Feindes]!"

Dieses *lahlahhima-* ist abgeleitet von *lahlahhiye-*, das einerseits "sich Sorgen machen", andererseits aber auch (ohne negative Konnotation) "herumwimmeln" bedeutet. Die Ableitung auf *-ima-* zeigt also stets negative Konnotation, die Derivationsbasis dagegen nur teilweise (s. unten 7.1, 8.1). Die Bedeutung des (altheth.) Hapax legomenon *lahhema-* ist unsicher, entspricht aber jedenfalls nicht der von *lahlahhima-*. Vielleicht bedeutet es "Hektik", vielleicht aber auch (nach einem mündlichen Vorschlag von H. C. Melchert) "Überraschungskontrolle". Zur Bedeutung des zugrundeliegenden Verbs *lahhiye-* "reisen, zu Felde ziehen, jemand angreifen" würde eine Bedeutung "(Überraschungs)angriff, Attacke" gut passen.

6.2. *laluk(k)ima-* fällt m.E. insofern aus dem Rahmen, als seine Konnotationen positiv sind. Es bedeutet "Licht, Lichtquelle" (s. Güterbock und Hoffner 1980 ff s.v.) und wird bei Sonne und Mond insofern gebraucht, als sie Lichtquellen sind, die das Sehen ermöglichen, also eigentlich "Leuchten, Beleuchtungen". Daher erscheint es auch übertragen in der Verbindung "Helle (L.) des Geistes" im Sinne von "klarer Geist, Geisteskraft, Fähigkeit zum Erkennen." Entsprechend ist auch die Bedeutung der (synchronen) Derivationsbasis *lalukkiye-*¹⁶ "hell werden (,so daß gesehen werden kann)", die nur in dem (sprachlich und graphisch) mittelhethitischen Text KBo 23.4 + KUB 33.66 + KBo 40.333 Vs. ii 16'ff. belegt ist, einem Ritual gegen Augenerkrankung:

"Am Körper des Menschenkindes aber wurde es licht (*la-lu-uk-ki-it*). An seinem Kopf desgleichen. An seinen Augen desgleichen. An seinen Pupillen desgleichen.... Wie (er) früher (war), so werde er wieder!" (vgl. Groddek 1999:40).

¹⁵ Vielleicht bedeutet das Hapax legomenon *tupra-* "Herzklopfen" oder "Rasen des Pulses". In diesem Fall wäre es mit k.-luw. *dūpi-/dūpai-* (lyk. *tubi-/tubei-*) "schlagen" zu verbinden. Je nachdem, ob das Letztere Lenierung nach ehemaligem akzentuiertem Diphthong aufweist oder nicht, gehören sie zu idg. **steup-* "schlagen, stoßen" (gr. *τύπτω* "schlage") oder einer Wurzel **steub¹⁶*.

¹⁶ Zur Diachronie von *lalukkima-* s.u. 8.3.1. Ein Ansatz des Verbs als *lalukkē-* (vgl. Watkins 1973:76) wäre in Anbetracht des Gesamtbefundes weniger wahrscheinlich.

Da kein Nomen **lalukki-* existiert (Güterbock und Hoffner 1980 ff s.v.), dürfte m.E. *lalukkiwant-* "leuchtend", das wie *laluk(k)ima-* vor allem bei Sonne und Mond gebraucht wird und gewissermaßen dessen Adjektivierung darstellt, sekundär entstanden sein. Vielleicht ist es analog nach *misri-want-* "glänzend, strahlend, schön" zustande gekommen; vgl. das Nebeneinander der Varianten *masi-ant-* und *masi-want-* "wieviel auch immer" mit und ohne w.

6.3. *lelhu(wa)rtima-* bedeutet sehr wahrscheinlich etwa "Flut, Überschwemmung"; vgl. den Kontext bei Güterbock und Hoffner (s.v.). Da es nur an einer Textstelle vorkommt, kann es sich – wie in anderen hier behandelten Fällen – um eine Augenblicksbildung oder jedenfalls seltene, markierte Bildung handeln. Dazu würde auch die ungewöhnliche semantische Entwicklung passen, denn das letztlich zugrundeliegende Wort ist das reduplizierte Verbum *lilhu(wa)-*, das die menschliche Tätigkeit des Gießens (also mittels Gefäß) bezeichnet. Die Wortbildung erklärt sich m.E. am einfachsten, wenn man von **lelhuntima-* ausgeht, das dann Nasaldissimilation *n-m > r-m* erfahren hätte. Diese Entwicklung ist im Hethitischen bisher nicht belegt, wohl aber in hier.-luw. *tan(a)mi(a)-* 'all' > *tar-ma-* (frdl. Hinweis von M. Poetto). Wahrscheinlich verhinderten die beiden im Wort bereits vorhandenen *l* die Dissimilation von *n* zu *l*, so daß *r* entstand. Dieses **lelhuntima-* ist wohl entweder zu *lelhundai-* c. (ein Gefäß) rückgebildet¹⁷ oder von dessen verbaler Ableitung *lelhundai-* "mit einem *lelhundai*-Gefäß gießen" deriviert; zur Semantik s.o.

7.1. *taskupima-*¹⁸ "Krächzen (der Kehle), Heiserkeit" ist vom offenbar denominalen Verbum *taskupai-* abgeleitet. Wenn uns nicht die Zufälligkeit der Beleglage trügt, dann hat das Nomen nur die negative Krankheitsbedeutung, während das Verbum in folgenden Zusammenhängen belegt ist: "zischen" (vom heißen Stein im kalten Wasser), "aufschreien" (als Signal zum Weglaufen), "kreißen" (zur Vorspiegelung von Geburtswehen), also nicht etwa hauptsächlich "krächzen" heißt. Man kann daher vermuten, daß der Ausgang *ima-* hier zur Bildung des Wortes für "Heiserkeit" deshalb gewählt wurde, weil er zur Bezeichnung negativer körperlicher Zustände bzw. Empfindungen besonders geeignet war.

7.2. *tethima-* "Donner" hat an verbalen Bildungen nur das Wurzelmedium (Stativ) mit Prs.Sg.3. altheth. *titha* (mittelheth. *tētha*) "donnert" neben sich. Zum Verhältnis beider s. unten 8.3.1.

Im Gegensatz zur Bildung auf *-essar* und dem Verbalsubstantiv (auf *-war*) bezeichnet die Bildung auf *-ima-* den hörbaren Vorgang des Donnerens¹⁹, ist also im Gegensatz zu jenen (potentiell) affektiv. Vgl. z.B. EZEN₄ *tethes-*

¹⁷ Falls *lelhu(wa)rtima-* eine Art Augenblicksbildung wäre, dann könnte sie zu *lelhundai-* c. z.B. nach dem Verhältnis von *kurkurai-* c. zu *kurkurima-* und *wantiwantai-* c. zu *wantiwantema-* rückgebildet sein, obwohl diese beiden ai-Stämme (s.o. 5.4.1.) ihrerseits ganz sekundär sind. Das Nomen *lelhundai-* seinerseits geht vom Partizip *lelhuwant-* "gegossen" aus.

¹⁸ Vgl. Tischler 1977 ff. s.v.

¹⁹ Vgl. bereits Laroche 1956:72.

nas = EZEN₄ *tethuwas* "Fest des Gewitters" gegenüber GIM-an-ma DI₁₂-ŠI DU-ri-te-it-ḫi-ma-an iš-ta-ma-aš-ša-an-zi "wenn es aber Frühling wird (und) man den Donner hört" KUB 17.35 ii 12'.

7.3. *tuhḫima-* "Keuchen, Atemnot" (Laroche 1956:75 f.) ist von *tuhḫai-* "keuchen, Atemnot haben" abgeleitet. Zur gleichbedeutenden Variante *tuhḫiyatt-* "Atemnot" KBo 7.14 Vs. 6 vgl. oben 5.1. Auf die Existenz von redupliziertem *tuhḫima-*²⁰ im Fragment KBo 27.32 Z. 3' sei hingewiesen. Vergleichen wir den Kontext von unredupliziertem *tuhḫima-* im mythologischen Text KUB 33.118 Z. 12'f.:

12' [HUR S]^{AG} Wa_a-a-ši-it-ta-aš tuh-ḫa-a-it tuh-ḫi-ma-an [...]

13' [URU²]-ri² Ku-mar-pi-iš iš-ta-ma[-aš-t]a...

"Der Berg Wasitta keuchte; das Keuchen[...] hörte Kumarbi in der [Sta]dt..."

In unserem Fragment KBo 27.32 heißt es:

2']x-wa ne-pi-[

3'] tuh-tuh-ḫi-mi-eš-t[e-eš

4']x nu-wa-ra-an iš-dam-m[a-aš- /

5']x iš-ḫar-ū-wi₅-eš-z[i

6']x-zi² UTU-aš-kān x[

7']x li-e šar-ra-[

(2') Himm[el...] (3') deine *tuhḫima* (Pl.)[(4')... hört[(e)(n)] ihn] / (5') ...] wird blutrot[(6')... die Sonnengottheit(7')...nicht überschreit[en]...

Man sieht, daß auch der letztere Text mythologischer Natur sein dürfte. Das Vorkommen von *istamass-* "hören" in beiden Texten hinter *tuhḫima-* bzw. *tuhḫima-* läßt vermuten, daß diese beiden Nomina im Wesentlichen die gleiche Bedeutung "Keuchen" hatten. Ob die reduplizierte Variante als noch stärker affektiv empfunden wurde, läßt sich nicht entscheiden. Der Befund der übrigen Stämme auf *-ima-* läßt vermuten, daß *tuhḫima-* nicht direkt von *tuhḫima-* aus gebildet, sondern von einem unbelegten reduplizierten Verbum **tuhḫiye-* "(heftig?) keuchen" abgeleitet ist.

7.4. *tuhḫima-* "keuchen, Atemnot" s. 7.3.

8.1. *wantem(m)a-*, *wantima-* "(bedrohliches) Strahlen von Himmelskörpern, Blitz". Ableitungsbasis ist ein Verbum, das an einigen Stellen eindeutig "leuchten" heißt. So in KUB 27.68 i 5 "wenn der Sonnengott des Himmels warm wird..." und – mit positiver Konnotation – an der Stelle "Wettergott *Piḫassassi*, leuchte über mir wie das Mondlicht, scheine warm (*wantāi*) über mir wie der Sonnengott des Himmels!"²¹ sowie im unten zitierten *wanteskizzi* "leuchtet stark" KUB 36.12 iii 11'ff. Dazu paßt auch

²⁰ Nicht hierher gehört 3.Pl. *tuh-tuh-ḫi-ya-an-zi* "sie schwingen (die Keule)?" KUB 30.36 iii 14' (StBoT 3 p. 34).

²¹ Vgl. Singer 1996 24, 42.

KBo 27.60 12' ff., wo es heißt:

- 12' |x TA GUŠKIN *ki-e-iz(-)x x* |
 13' GUŠKIN(-) *wa-an-ti-an-za x* |
 14' |x GUD VIII UDU A-NA DINGIR^{ME} |⁵

Hier ist in 13' GUŠKIN *wantianza* wohl mit "leuchtendes Gold" zu übersetzen; es handelt sich bei der Tafel um ein Gelübde, bei dem den Göttern offenbar ein Gegenstand (Tierfigur?) aus Gold versprochen wird²². Semantisch nicht klar sind dagegen die Belege des Verbums im fragmentarischen KUB 48.80 und KBo 19.80 (beide die Person Piyamaradu betreffend), wo man sich eine Bedeutung "leuchten" nur schwer vorstellen kann. Eine theoretische Möglichkeit wäre daher, ein Verbum *wantai-* (mit Prät.3.Sg. *wantait*) in der Bedeutung "leuchten" von einem zweiten Verbum unklarer Bedeutung, das in den beiden Piyamaradu-Texten und dem unpublizierten Präteritalbeleg *wa-an-ti-ya-aš-ta*²³ in VAT 13017 ii 18 (unpubl.) vorliegt, zu trennen.

In KUB 48.80 (vgl. ZA 43:326 f.) finden wir nämlich in 6' Ptz. Akk. Sg. c. *wantiyandan* parallel zu *uppandan* "den hergeschickten" (7') und in 9' Prät.Sg.3. *wantesta*, so daß sich m.E. ein ehemaliges Paradigma mit Prs.Sg.3. **wantai* : Pl. **wantiyanzi* : Prät.Sg.3. *wantesta*, das zur gleichen Klasse wie *uppai* : *uppiyanzi* : *uppesta* ("herschicken") gehörte, vermuten läßt²⁴. Daher ist hier *wantai/i-* der wahrscheinlichste Stammansatz²⁵. Da aber das oben zitierte GUŠKIN *wantianza* "leuchtendes Gold" morphologisch hierher gehört, wird man m.E. besser doch alle Formen zum gleichen Verbum stellen und annehmen, daß die (sprachlich mittelhethitischen)

²² Zu diesem Verbum hat mir Heinrich Otten aus dem Boğazköy-Archiv (Mainz) Belege zur Verfügung gestellt, wofür ich ihm vielmals danken möchte.

²³ Dieses *wantiyasta* ist m.E. durch eine Art "Brechung" aus **wantēsta* entstanden. Mehr dazu an anderer Stelle.

²⁴ Demnach würde das Verbum zur Klasse II 3 a γ bei Oettinger 1979:77 ff., 484 ff. gehören. Den dort auf -ye- angesetzten Stammlaut der Klasse II 3 setze ich heute besser auf -ai/i- an (s.o. A.8), also *uppai/i-* und vermutlich auch *wantai/i-*.

²⁵ Ein Stammansatz **wantē-*, wie ihn Watkins 1973:75 f. (vgl. Melchert 1984: 43 Anm., 141 Anm.) vorschlägt, kann zwar nicht ganz ausgeschlossen werden, jedoch läßt sich sonst kein Beispiel für ein von einem Verbum auf **-eh₁-* abgeleiteten Nomen auf **-ma-* nachweisen (s.u.9.3.). Auch scheinen die Verben dieser mit Formans **-eh₁-* gebildeten ē-Klasse meist schon am Ende der altheth. Zeit auszusterben. Die Frage, ob überhaupt Umformungen von ē-Verben (außer zu Verben auf -ēss-) vorkommen, bedarf weiterer Untersuchung.

Davon unabhängig gilt, daß Watkins' Ansatz von ē-Verben wie z.B. *arsanē-* "neidisch sein" für das Althethitische berechtigt ist und eine wichtige Entdeckung darstellt (vgl. auch Hoffner 1998).

Piyamaradu-Texte die ältere Stammform *wantai/i-* nach der hi-Konjugation und die jüngeren Texte die daraus neugebildeten beiden Stämme *wantai-* und *wantess-*, beide nach der mi-Konjugation, bieten.

Was nun die davon abgeleiteten Nomina *wantem(m)a-* und *wantewantema-* betrifft, so findet sich hier nie die positive Konnotation, die wir beim Verbum teilweise festgestellt hatten. Zwar kann auch *wantem(m)a-* das Scheinen der Sonne bezeichnen, aber nun nicht mehr freundlich, sondern bedrohlich: "Wenn du unter der Sonne des Himmels Böses gegen Suppiluliuma anordnest, dann sollen Dich im gleichen Moment die tausend Eidgötter und der Schein (*wantemma-*) der Sonne vernichten!" KUB 26.25 II⁷ 8'-11'. Normalerweise bezeichnet *wantemma-* den so gefürchteten "Blitz" und erscheint neben *tethima-* "Donner"; das seltenere reduplizierte *wantewantema-* ist bisher nur in dieser zweiten Bedeutung belegt. Vgl. z.B. *tethimus wantemus* "Donnerschläge (und) Blitze" KUB 28.5+ iii 6, *tethimas wantewantemas* KUB 6.45 iii 11 bei Tischler 1977 ff. III/10: 350 und Singer 1996:20, 63 mit Lit., *tethimas wantemmas* unpubl. Bo 2567a i 9'. Vgl. auch KUB 36.12 iii 11' ff. (Güterbock 1952:15 f.), das vom Kampf der Götter mit Ullikummi handelt:

wantimas = ma kuis KALAG.GA-ya wanteskizzi nan = kan sesuwas É.ŠA-nas parā udandu nu = kan ^{GIS}MAR.GÍD.DA^{III}A *parā tiandu*

"Den Blitz(keil), der stark leuchtet, soll man aus dem Schlafgemach bringen, und die Lastwagen soll man bereitstellen!"

Was die Reduplikation von *wantewantema-* betrifft, so dürfte sie, da noch mindestens ein weiteres von einem **wantiwant^o* abgeleitetes Nomen existiert (s. oben 5.4.1.), nicht erst bei der Wortbildung von *wantewantema-* selbst angetreten sein, sondern schon dessen Derivationsbasis angehört haben.

8.2. *wantewantema-*; s. *wantem(m)a-* 8.1.

8.3. ^(GIS)*wawarkima-* "Türzapfen" (Boysan 1987:128 ff.) gehört angesichts seiner innerhalb der Nomina auf *-ima-* isolierten Bedeutung (s.u.) sicher nicht zu den jungen, produktiven Bildungen dieses Ausgangs. Während die Wurzel-etymologie bei Eichner 1982:20 mit Anm. 18a sicher zutrifft, ist seine morphologische Analyse nun zu präzisieren. Die Reduplikation kann nämlich, wie der hier dargestellte Gesamtbefund der Nomina auf *-ima-* zeigt, nicht mit der Nominalbildung zusammenhängen. Sie dürfte daher bereits dem zugrundeliegenden Verb angehört haben. Deshalb ist der Ansatz eines Verbums auf **-éye-* nicht günstig; eine bessere Rekonstruktion ist wohl: Prs.Sg.3. **h₂wé-h₂worg-ti* : Pl. **h₂wé-h₂wrg-nti* mit demselben Ablaut wie beim Prs. von idg. **d^heh₁-* "festsetzen, tun". Dies führte unter Wirkung des Gesetzes von

Saussure und Hirt und den entsprechenden Umgestaltungen²⁶ zu heth. Sg. *wawark-i / *wawargil "er dreht hin und her" Vgl. zum Ablaut und zur Funktion heth. *wewakk-i*, das etwa "bittet wiederholt, fordert, ruft jeweils aus" bedeutet und m.E. ebenfalls auf ein redupliziertes "Intensivum" (hierzu siehe gleich), keinesfalls aber auf ein Perfekt zurückgeht.

Aus methodischen Gründen verdient vielleicht erwähnt zu werden, daß ich zu dieser Rekonstruktion durch rein innerhethitische Überlegungen gelangt bin. Erst danach fiel mir das etymologisch zugehörige altindische Intensivum (Partizip) *varī-vrj-ant-* "ständig drehend, wendend" ein, das auch semantisch natürlich genau zur Funktion der Türangel (Türzapfen) paßt. Nun ist ja im Anatolischen im Gegensatz zum Urindogermanischen (und Altindischen) kein funktionaler Gegensatz zwischen einfacher Reduplikation, also dem Typ **de-dor-*, und voller Reduplikation, also dem Typ **der-dor-* (Oettinger 1998:452), zu erkennen. Daher bildet wahrscheinlich das oben postulierte Paradigma Prs.Sg.3. **h₂wé-h₂worg-ti* : Pl. **h₂wér-h₂wrg-nti* "ständig drehen" mit dem aus ai. *varī-vrj-ant-* usw. (mit Schaefer 1994:68, 191 f.) zu rekonstruierenden Paradigma Prs.Sg.3. **h₂wér-h₂worg-ti* : Pl. **h₂wér-h₂wrg-nti* (dass.) eine urindogermanische Gleichung (vgl. unten 8.3.1.).

Wäre von diesem vorheth. Verbum *wawark- ein Nomen *wawarg-ma- abgeleitet worden, so hätte es bei normaler anaptyktischer Entwicklung wohl *wawarkama- (lautlich eher /wawargama-/ als /wawargma-) ergeben; vgl. mittelheth. *argaman-* "Tribut" aus vorheth. **ark-mon-*. Bei der Entstehung von wawarkima- muß daher noch ein weiterer Umstand mitgewirkt haben; er ist in 9.3 dargestellt.

8.3.1. Entsprechend dem soeben genannten "Intensivum" **h₂wé-h₂worg-ti* = **h₂wér-h₂worg-ti* "dreht hin und her" läßt sich nun auch altheth. *titha* "donnert", dessen Variante **tithi(ye)*- die Derivationsbasis von *tethima*- "Donner" ist (s. oben 7.2.), besser erklären, nämlich als vorhethitisch Sg.3. **tetahh-i* und Fortsetzer von vorurinat. **tétonh₂-ti* (oder **tí-tonh₂-ti*; s.u.) "donnert ständig". Eichner 1978:161 A. 73 hat also mit seiner Annahme von Reduplikation recht, nicht allerdings wohl mit der Gleichsetzung von altheth. Med. **tithat* "donnerte" mit dem ai. aktiven thematischen

²⁶ Umgestaltungen sind die Assimilation der Reduplikationssilbe an die Wurzelsilbe und die Überführung in die *hi*-Konjugation. Es kann aber auch sein, daß die reduplizierten Verben dieses Typs erst sekundär außerhalb des Anatolischen die *mi*-Flexion annahmen. Das (indirekte) Weiterleben von idg. Präsensstämmen auf *-éye- innerhalb der athematischen Klassen der heth. *hi*-Konjugation halte ich heute nicht mehr für wahrscheinlich.

Aorist *a-ta-tan-a-t*²⁷. Vielmehr ist für das Vorurinatolische ein athematisches "Intensivum"²⁸ mit Sg. **té-tonh₂-ti* : Pl. **té-tñh₂-nti* : Ptz. **tétñh₂-nt-* anzusetzen, dessen Laryngal im (o-stufigen) Singular analog nach dem Partizip restituiert worden wäre. Das daraus entwickelte **tétanhi* > **tétahhi* "donnert" wurde zu **téthi* durch die (mit Eichner anzunehmende) Synkope. Im (Vor)hethitischen wurde "es donnert" offenbar zeitweise auch als Witterungsimpersonale gebraucht und geriet so ins Medium (Stativ). Der Verbalstamm ist also aller Wahrscheinlichkeit nach athematisch (*tith-*).

Was die Reduplikationssilbe betrifft, so ist die Entwicklung von altheth. *titha* zu jungheth. *tetha* normal (*i* > *e* zwischen Dentalen; Rieken 1996: 296). Altheth. *titha* seinerseits zeigt entweder analogische Angleichung von **e* an das *i* anderer althethitischer reduplizierter Stämme oder würde die Korrektur unseres obenstehenden Ansatzes in vorurinatolisch **tí-tonh₂-ti* "donnert" erfordern.

Sowohl die Morphologie als auch die Semantik (s. unten 9.4) sprechen also dafür, daß es sich bei wawarkima- "Türzapfen" und *tethima*- "Donner" um zwei der ältesten Nomina auf °ima- handelt, denn ihre Derivationsbasen sind wahrscheinlich ererbte Intensiva. Da nun aber neben dem athematischen (vor)heth. Verbum **lalukk-*²⁹ auch ein ye-Stamm *lalukkiye-* stand (vgl. 6.2. und morphologisch ähnliches heth. *nanankussiye-* neben *nanankuss-* "Nacht werden"), konnte das von *lalukki(ye)*- abgeleitete *lalukkima*- sekundär auf **lalukk-* bezogen werden. So wurde es möglich, sowohl von (ehemaligen) Wurzeln bzw. reduplizierten Wurzelverben ("Intensiva"), als auch von ye-Verben Nomina auf -ma- abzuleiten (soweit sie semantisch dazu paßten; s. unten 9.4.).

8.4. weritema- "Angst" ist von *werite-* (**weritē-*) "sich scheuen" abgeleitet³⁰. Es erscheint oft gemeinsam mit *naḥsaratt-* "Furcht, Respekt" (Be-

²⁷ Der ai. Aorist *atatanat* "donnerte" ist mit *tith-* entweder nur wurzelverwandt, oder man müßte annehmen, daß das Indogermanische zur Zeit des Ausscheidens des Anatolischen ein "Intensivum" *(s)té-(s)tonh₂-ti besessen hätte, dessen Imperfekt später ins Aoristsystem eingeordnet und noch später thematisiert worden wäre. Zur möglichen nachträglichen Einordnung reduplizierter Stämme ins Präsens-Aorist-System vgl. Strunk 1994:427 f. zu urindoiranisch **á-j'i-j'an(H)-a-t* "erzeugte", das im Avestischen als Präsens, im Altindischen aber als Aorist fungiert.

²⁸ Zum Verhältnis von voller und nicht voller Reduplikationssilbe im Anatolischen s.o. 8.3. Zu idg. *(s)tenh₂- "donnern" s. die Lit. bei Mayrhofer 1986 ff. sub STAN¹ und Rix 1999:519 mit AA. 19, 20.

²⁹ Diskussion bei Oettinger 1994:327 f.

³⁰ Hier liegt einem Nomen auf *-ma- zwar ein Verbalstamm auf °é- zugrunde, aber es handelt sich um ein komponentiertes Wurzelverbum (**weri-dē-* "zur Verehrung se-

lege bei Güterbock und Hoffner 1980 ff. s.v.). Puhvel 1994:322 will die Verbindung *naḥsarantes weritemes*, die (vermutlich zwei) die Sonnengotttheit begleitende Genien bezeichnet, als pluralischen Ersatz eines vom Typ her ererbten ehemaligen Dvandvas erklären. Nun mag zwar vielleicht der spezielle Gebrauch des Plurals ererbt sein, nicht aber die Verbindung selbst. Denn diese erscheint im Singular nicht nur im m.E. weitgehend aus dem Hattischen ins Hethitische übertragenen Bauritual (KUB 29.1 ii 34 f.), sondern direkt als Wiedergabe einer hattischen Ausdrucksweise in der Bilingue vom Mond, der vom Himmel fiel: *epta = an naḥsaraz epta = an weritemaz* "es packte ihn Furcht, es packte ihn Angst" KUB 28.4 Vs. r.K. 21. Wahrscheinlich hat das Hethitische den Ausdruck also per Lehnübersetzung aus dem Hattischen übernommen³¹. Auch Wilhelm 1994:66 f. plädiert für "heimische Traditionswelt". Auf die Parallele zwischen dem hethitischen Paar und dem Paar Deimos und Phobos "Furcht und Schrecken" die bei Homer den Wagen des Kriegsgottes Ares ziehen, hat bereits J. Friedrich (s. Laroche 1956:74 A.1) aufmerksam gemacht. Sie kann nun als wahrscheinliche inhaltliche Entlehnung aus einer anatolischen Sprache ins Griechische bestimmt werden.

9. Nach dieser lexikalisch-morphologischen Untersuchung wollen wir nun die aus ihr zu ziehenden Konsequenzen überlegen:

9.1. Die Mehrzahl der Nomina auf *°im(m)a-* ist offensichtlich von (belegten) Verbalstämmen auf *°ye-* abgeleitet, nämlich *ekunima-* 3, *ḥaḥḥima-* 4.1., *ḥaḥlimma-* 4.2., **kartimma-* 5.1., *katkattim(m)a-* 5.2., *kulkulim(m)a-* 5.3., *kurkurim(m)a-* 5.4., *laḥlaḥḥima-* und *laḥḥema-* 6.1. und synchron auch *laluk(k)ima-* 6.2. Auf verbalen ai-Stämmen (3.Sg. -*aizzi*) beruhen offensichtlich *taskupima-* 7.1., *tuhḥima-* 7.3. und wahrscheinlich auch *leḥhurtima-* 6.3. Auf einem Verbum auf -*ai/i-* (ḥi-Konjugation) beruht wahrscheinlich *wantem(m)a-* 8.1. Von zu postulierenden *ye-* oder *ai-* Verben dürften aufgrund ihrer Reduplikation *tuhtuhḥima-* 7.4. und *wante-*

zen"; vgl. z.B. **pē-ḥu-dē-* "hinschaffen") und nicht um ein mit Formans **-eh₁-* gebildetes. Vgl. A.25.

³¹ Wissenschaftlicher Fortschritt verläuft oft in Wellen. In früheren Jahrzehnten waren manche Forscher geneigt, ohne positiven Grund für viele hethitische Nomina Entlehnung aus dem Hattischen anzunehmen. Als Reaktion darauf tendiert man heute umgekehrt dazu, den hattischen Einfluß auf das Hethitische für gering zu halten. Bei den meisten Teilen des Lexikons ist das wohl auch berechtigt. In der Phraseologie, Stilistik und Metaphorik war der hattische Einfluß m.E. jedoch größer als bisher vermutet. Für Beispiele sei insbesondere auf Arbeiten von Jörg Klinger und Piotr Taracha verwiesen sowie auch auf meinen Aufsatz, der in den Akten der XI. Fachtagung der Indogermanischen Gesellschaft (Sprachkontakt und Sprachwandel) erscheinen wird.

wantema- 8.2., das neben *wantiwantai-* n. steht, abgeleitet sein. Auf einem komponierten Wurzelverb auf *°ē-* beruht *weritema-* 8.4., auf Varianten (s. 9.3.) reduplizierter o-stufiger Wurzelverben ("Intensiva") *wawarkima-* 8.3., *tethima-* 7.2. bzw. 8.3.1. und auch *lalukkima-* (8.3.1., 6.2.).

Wir wollen nun methodisch zwischen Morphologie und Semantik trennen. Auf beiden Gebieten wollen wir jeweils gesondert feststellen, welche sprachliche Vorgeschichte auf Grund des Materials die wahrscheinlichste ist. In einem dritten Arbeitsgang sollen dann die jeweiligen Ergebnisse miteinander verglichen werden.

Das zugrundeliegende idg. Suffix ist **-mo-* (mit Laroche 1956). Es bildete ursprünglich Nomina, die den Zustand dessen bezeichneten, was die zugrundeliegende Wurzel angibt. So z.B. idg. **g^{wh}or-mó-* "Wärme" zu **g^{wh}er-* "warm sein, leuchten" (vgl. gr. θερμαί, idg. **d^huh₂-mó-* "Rauch, Aufwallung" (lat. *fumus* usw.) zu **d^heuh₂-* "daherbrausen" (vgl. gr. θύω). Diese Beispiele zeigen übrigens bereits eine gewisse Affinität zum Bereich "Glut", die sich im Hethitischen dann verstärkt. Während nun die Adjektive auf **-mo-* bei der allgemeinen Bedeutung "Zugehörigkeit" bleiben (gr. θερμός "warm"), scheint sich bei den Substantiven schon früh eine speziellere Nebenbedeutung "aus gleichartigen, wiederholten Akten bestehender Vorgang" entwickelt zu haben, wie z.B. in gr. ῥυθμός "Rhythmus" (E. Benveniste bei Laroche 1956:81) und heth. *katkattima-* "Zittern". Oft entwickelten sie sich aber zu Sachbezeichnungen weiter, wie in gr. κορμός "Baumstrunk" < **kor-mó-* und heth. *warsamma-* "Stroh" < **wars-ma-*.

9.2. Morphologie: Wie bereits diese letzten Beispiele zeigen, und wie es bei fast allen idg. Stammbildungssuffixen auch zu erwarten ist, konnte **-mo-* ursprünglich nicht an suffigierte Verbalstämme treten, sondern nur an Wurzeln. Daher sind Bildungen wie *warsamma-* "Stroh" im Hethitischen die ursprünglichsten. Was die Nomina auf *°ima-* betrifft, so sind dementsprechend diejenigen für die ältesten zu halten, die vermutlich durch ursprüngliches Antreten von **-mo-* an eine Wurzel zustandegekommen sind. Dies trifft für *weri-te-ma-* "Angst" (8.4.) zu, wo ein komponiertes Wurzelverb die Basis bildet, sowie für *wawarkima-* "Türzapfen", *tethima-* "Donner" und *lalukkima-* "(positives) Leuchten" (8.3.-8.3.1.) im Sinne von unten 9.3. Aus morphologischer Sicht dürften also *weritema-*, *tethima-*, *wawarkima-* und *lalukkima-* die Ausgangspunkte der Nomina auf *°ima-* sein. 9.3. Wie kam es aber dann zum (sekundären) Antreten vom *-ma-* (**-mo-*) an suffigierte Verbalstämme? Neben dem athematischen idg. Intensivtyp 3.Sg. **h₂wé(r)-h₂wo(r)g-ti* "dreht hin und her" (8.3.) gab es eine um *-ye-* erweiterte Variante **h₂wé(r)-h₂wrg-yé-ti* gleicher Bedeutung; vgl. ai. *re-rih-yá-te* "leckte intensiv", heth. *ḥulḥuliye-* "miteinander ringen" usw. Ivo

Hajnal weist mich **dankenswerterweise** darauf hin, daß der letztere Typ von auf Laryngal + y endenden Wurzeln (wie z.B. idg. *seh₂y- "binden") ausgegangen sein kann. Es wäre also analog nach Intensiva solcher Wurzeln eine Variante *h₂we(r)-h₂wo(r)gy-ti "dreht hin und her" gebildet worden, die man später (von der 3. Person aus) zu thematischem *h₂wé(r)-h₂wrgyé-ti uminterpretierte. So kann m.E. heth. *wawarkima-* direkt von einem Verbalstamm **wawarki-* (**wawarky-*) abgeleitet sein, der erst später zu **wawarkiye-* umgebildet wurde. Er starb dann aus, aber das parallele *lalukkiye-* "hell werden", von dessen Vorform **lalukki-* (**lalukky-*) unser Nomen *lalukkima-* abgeleitet ist, blieb erhalten. Da später *lalukkima-* neben *lalukkiye-* stand, konnte der Ausgang -*ima-* zur Ableitung von Verben auf -*iye-* produktiv werden. Funktional paßt *-*mo-* auf Grund seiner oben in 9.1. dargestellten Eigenschaft, eine sich regelmäßig wiederholende Handlung zu bezeichnen, genau zum "Intensivum".

Dagegen fügt sich die Funktion von *-*mo-* nicht zu den Verbalstämmen auf *-*eh₁-*, da diese langsam und gleichmäßig andauernde bzw. verlaufende Zustände und Entwicklungen bezeichnen. Daher ist es auch nicht verwunderlich, daß sich unter den Nomina auf °*ima-* keines findet, für das eine Herleitung aus einem solchen "stativischen" ē-Verb wahrscheinlich zu machen ist; s. oben Anm. 25.

Somit ist das Zustandekommen des Musters für die Ableitung von Nomina auf °*ima-* von Verben auf °(*i*)*ye-* erklärt. Daß sich auch einige wenige Verben auf -*ai-* unter ihnen befinden, könnte vielleicht unter anderem mit der teilweisen Suppletion von *-*ye-* und -*ai-* in Lehnwörtern aus dem Luwischen zusammenhängen.

9.4. Semantik: Das Material läßt sich hier in folgende Bereiche gliedern:

- A) Gewitter: Donner (*tethima-*), bedrohliches Scheinen, Blitz (*wantewantema-*), bedrohlicher Glanz (*kulkulimma-*)
- B) Angst: Angst (*weritema-*), Angstmachen (*kurkurimma-*)
- C) Unangenehmer körperlicher Zustand: Zittern (*katkattima-*), innere Unruhe (*lahlahhima-*), Zorn (**kartimma-*), Atemnot ((*tuh*)*tuhhima-*), Heiserkeit (*taskupima-*), Gelbsucht (*hahlimma-*), Kälte (*ekunima-*), Froststarre (*hahhima-*).

Außerhalb dieser Gruppen bleiben:

- D) (angenehmes) Leuchten (*lalukkima-*)
- E) Türzapfen (*wawarkima-*)
- F) Überschwemmung (*lelhurtima-*)

Während sich "Überschwemmung" (*lelhurtima-*), auch wenn es keine unmittelbar körperliche Empfindung ist, doch als analogisch nach solchen unangenehmen körperlichen Empfindungen gebildet erklären läßt, bleiben

"angenehmes Leuchten" (*lalukkima-*) und "Türzapfen" eindeutig semantisch fern. Sie sind also aus Sicht der Semantik vermutlich Archaismen.

Weiterhin zeigt dieser semantische Gesamtbefund offensichtliche Produktivität von °*ima-* in drei Bereichen: A) Gewitter, B) Angst, C) Unangenehmer körperlicher Zustand. Man wird also vermuten, daß in allen drei Bereichen mindestens ein alter Ausgangspunkt vorhanden war. Wenn dies zutrifft und wenn man annimmt, daß innerhalb produktiver Gruppen die häufiger belegten Nomina normalerweise älter sind als die seltenen, dann kommen aus semantischer Sicht am ehesten folgende Nomina als Ausgangspunkte in Frage:

- A) *tethima-* "Donner" für den Bereich "Gewitter",
- B) *weritema-* "Angst" für den Bereich "Angst",
- C) **kartimma*³² "Zorn" für den Bereich "unangenehmer körperlicher Zustand".

Die weitere Entwicklung dürfte so verlaufen sein: Infolge der (auch religiös bedingten; s. unten 9.8.1 ff.) großen Angst der Hethiter vor Gewittern konnten die drei gleich auslautenden Nomina zueinander in inhaltliche Beziehung gesetzt werden. Dadurch wurde der Ausgang °*ima-* affektiv. Es entstand ein semantisches Teilsystem "Gewitter, Angst (davor) und körperliches Unbehagen". In diesem Teilsystem wurde °*ima-* nun zur Bildung weiterer Nomina produktiv (s. o. 9.4.), so daß z.B. dann eine direkte Linie von Blitzeinschlag (*wantema-*) zu Angst (*weritema-*) und weiter zu Zittern (*katkattima-*), Herzklopfen (*lahlahhima-*) und Asthma (*tuhhima-*) führte.

9.5. Vergleichen wir nun diese mittels der Semantik erzielten Ergebnisse mit den morphologischen (9.2.-9.3), so zeigt sich, daß einerseits *tethima-* "Donner" und *weritema-* "Angst" sowohl aus Sicht der Semantik als auch der Morphologie alte Ausgangspunkte darstellen, und daß andererseits *wawarkima-* "Türzapfen" und *lalukkima-* "(angenehmes) Leuchten" aus der Sicht beider altertümlich (und semantisch gesehen isoliert) sind. Daß diese Ergebnisse beider Untersuchungsweisen übereinstimmen, ist beachtlich.

9.6. Nun noch eine Bemerkung zur semantischen Typologie:

In der sprachtypologischen Forschung ist die Ansicht verbreitet, daß ursprüngliche Derivationsaffixe in natürlichen Sprachen nicht nachträglich affektive Bedeutungen annehmen. Vielmehr sei es umgekehrt: Den Ausgangspunkt stelle in solchen Fällen eine affektive Bedeutung des Affixes dar, das erst sekundär zu einem Derivationsuffix verblasen und somit gewissermaßen stärker grammatikalisiert werden könne. Für diese Ansicht

³² Bei **kartimma-* "Zorn" kann ehemals häufigeres Vorkommen aus der Existenz mehrerer Ableitungen erschlossen werden.

vgl. Jurafsky 1996 mit Lit.³³, der dies am Beispiel des idg. Suffixes **-ko-* zu zeigen sucht, das ja teilweise diminutive Funktion hat. Dieses habe ursprünglich zur Bildung von Nomina für die Bezeichnung von Kindern gedient, wie z.B. in ai. *putra-ká-* "Söhnchen" und erst später auch allgemein Zugehörigkeit bezeichnet, wie z.B. in ai. *rūpa-ka-* "Gestalt (angenommen) habend". Bisher hatte man hingegen seit K.Brugmann für **-ko-* die umgekehrte Entwicklungsrichtung angenommen. Gegen diese Auffassung der "abstractionists", wie er sie nennt, wendet sich Jurafsky 1996:567 explizit mit folgenden Worten:

"Evidence for our reconstruction comes from unidirectionality. The abstractionist reconstruction implies an unnatural semantic shift from an abstract quality ('related to') to a concrete, real-world natural kind ('child'). This violates the unidirectionality of Heine et al. (1991), Sweetser (1990), and Traugott and König (1991) discussed in § 2, and is a shift unparalleled in other languages. By contrast, the shift implied by our reconstruction in Figure 8, from 'child/small' to 'approximation', 'related to', and 'member of' occurs quite commonly cross-linguistically..."

Jurafsky ist also der Meinung, eine Bedeutungsverschiebung von einer Bezeichnung für etwas Abstraktes wie Zugehörigkeit zu einer Bezeichnung für etwas Konkretes bzw. potentiell Affektives wie Kind sei "unnatürlich" und könne in den Sprachen der Welt nicht vorkommen.

In unserer vorangehenden Untersuchung von hethitisch *°ima-* wurden zwar nicht über 60 Sprachen "getestet", wie es Jurafsky für sich in Anspruch nimmt (Jurafsky 1996:533), dafür aber wurde versucht, ein Suffix einer Sprache synchron und diachron formal und funktional gründlich zu erforschen. Es ist schon ein merkwürdiger Zufall, daß gleich dieses erste diesbezüglich untersuchte Suffix den universalistischen Anspruch Jurafskys (und derer, auf die er sich beruft) widerlegt. Denn die Entwicklung verläuft hier eindeutig vom Abstrakten (9.1.) zum Affektiven, also Konkreten³⁴ (9.4.). Ohne den Wert mancher anderen Arbeiten zur Universalienforschung bestreiten zu wollen, zeigt das Beispiel doch, wie vorsichtig man bei der Übernahme von universalistischen Ergebnisse generell sein sollte. 9.7. Abschließend wollen wir unsere auf sprachwissenschaftlichem Weg gewonnenen Ergebnisse durch geistesgeschichtliche Argumente stützen, und

³³ Auf das Problem hat mich H.Craig Melchert dankenswerterweise aufmerksam gemacht.

³⁴ Es soll hier keineswegs behauptet werden, daß eine Entwicklung vom Konkreten zum Abstrakten bei der Semantik von Affixen nicht möglich ist. Auch über idg. **-ko-* sei hier nichts ausgesagt, weil es m.W. diesbezüglich noch niemand genau untersucht hat.

zwar durch Textstellen, die wohl für sich selbst sprechen, wenn man sie in unserem Zusammenhang betrachtet.

9.7.1. Beginnen wir mit dem bereits erwähnten Mythos vom Mond, der vom Himmel fiel³⁵. Dort heißt es:

"Wenn der Wettergott schrecklich donnert,...Der ‚Mann des Wettergottes‘ spricht auf hattisch folgendermaßen: "[Der Mond(gott)] fiel vom Himmel. Er fiel auf das Torhaus. Es sah in [aber] niemand. Der Wettergott [schickte] einen Regenschauer hinter ihm nach, Regenschauer schickte er hinter ihm nach. Den packte Furcht, den packte Angst."

Nun versucht eine Göttin eine helfende Beschwörung, aber offenbar (ebenso wie z.B. in den Merseburger Zaubersprüchen) ohne Erfolg. Einer anderen gelingt es schließlich, und ihr Erfolg ist nun das mythische Vorbild für den Priester (Mann) des Wettergottes bei seinen im Ritual stattfindenden Bemühungen, das Gewitter zum Aufhören zu bringen und so die Angst wieder von seiner Gemeinde zu nehmen.

9.7.2. Kulturen, bei denen das Gewitter im Mythos eine wichtige Rolle spielt, pflegen auch sonst eine besondere Angst vor Gewittern zu zeigen (Uhlir 1989:124 mit Lit.). Dies bestätigt sich im Hethitischen, wo beispielsweise Wilhelm 1995 zeigen konnte, daß das (von E.Neu bearbeitete) althethitische Gewitterritual CTH 631.1 eine Entsühnung darstellt, die deshalb vorgenommen wurde, weil der Großkönig³⁶ auf der Reise vom Gewitter überrascht worden war. In junghethitischer Zeit war diese Angst offenbar nicht geringer geworden, wie folgenden beiden Berichte des Großkönigs Mursili II. illustrieren:

9.7.3. Zunächst aus den Annalen des Mursili, wobei die klassische Übersetzung von Götze 1933:46-49 Zeile 16 ff. nur dort geändert wurde, wo es unvermeidlich war:

"...da zeigte der stolze Wettergott, mein Herr, seine göttliche Macht, und einen Blitzstrahl (*kalmisana-*) schmetterte er hin. Und den Blitzstrahl sah mein Heer, und auch das Land Arzawa sah ihn, und der Donnerkeil ging hin und traf das Land Arzawa, auch des Uhhaziti (Haupt)stadt Ephesus³⁷ traf er, und den befahl eine schlimme Krankheit, und er wurde im Kniegelenk lahm..."

Die Lähmung des Knies ist typisch für panischen Schrecken; vgl. typologisch Hoffmann 1975 ff:53ff. für ai. *apvā-* "Todesangst, Schenkellähmung". Eine andere Erkrankung trat bei ähnlicher Gelegenheit an Mursili selbst auf; vgl. Mursilis Sprachlähmung (Götze und Pedersen 1934:4 f., Vs. 1 ff):

³⁵ CTH 727; Übersetzung bei Hoffner 1990:33ff.,72.

³⁶ Zum Verhältnis zwischen Großkönig und Wettergott generell vgl. Houwink Ten Cate 1992:86 ff.

³⁷ Heth. Apasa-.

"... Nach Til-Kunnu...fuhr ich. Da brach ein Unwetter (*harsiharsi-*) los, ferner donnerte der Wettergott schrecklich (*hatuga tethiskit*). Und ich erschrak. Da wurde mir das Wort im Munde drin wenig. Trotzdem fand ich mich in besagten Zustand. Als aber die Jahre kamen (und) hintereinander vergingen, kam besagter Zustand (und) begann in meinen Träumen eine Rolle zu spielen. Da traf mich während eines Traumes die Gotteshand, und das Sprachvermögen ging mir (ganz) verloren..."

Medizinisch handelt es sich hier um die sogenannte "Broka-Aphasie"; hierzu Poeck 1992:128. Durch Angst entsteht erhöhter Blutdruck, der zu einem Schlaganfall führen kann. Dieser kann eine zerebrale Schädigung, häufig des Sprachzentrums, bewirken.

9.7.4. Man kann also wohl sagen, daß die Angst vor Blitz und Donner bei den Hethitern stärker ausgeprägt war als beim Durchschnitt anderer Völker von etwa entsprechender Kulturstufe. Dies spiegelt sich in der Wortbildung wieder, so daß hier einmal eine erstaunlich direkte Beziehung zwischen Psychologie und Wortbildung sichtbar wird.

Wen die Herkunft dieser besonderen Gewitterfurcht interessiert, der sei auf die außerordentliche Bedeutung des Wettergottes in Anatolien hingewiesen und auch darauf, daß diese Furcht bereits im hattischen Mondmythos (s. 9.7.1.) belegt ist, so daß wir es hier vielleicht mehr mit der Übernahme einheimisch-hattischer Vorstellungen als mit indogermanischem Erbe zu tun haben – wohlge­merkt nur hinsichtlich der Intensität der Furcht, denn auch die Indogermanen besaßen einen Wettergott. Er hieß vermutlich **Perk*uh₃-no-* "der Eichen Besitzenden, der zur Eiche (**perk*u-*) Gehörige". Es ist daher vielleicht kein Zufall, daß die nach Kleinasien einwandernden Anatolier aus den idg. Epitheta dieses Gottes gerade dasjenige ausgewählt haben, das dem Namen *Taru* des wichtigen Wettergottes der einheimischen Hattier am ähnlichsten klang, nämlich **tarḫwant-* < idg. **trh₂w-ent-* "dahinstürmend" (hierzu Watkins 1999:12 mit Lit.). Es wurde im Luwischen als *Tarḫunt-*, der Name des Wettergottes, substantiviert.

Literatur

- Beal, Richard H.
1988 "Kule- and Related Words", *OrNS* 57, 165-180.
- Boysan-Dietrich, Nilüfer
1987 *Das hethitische Lehmhaus aus der Sicht der Keilschriftquellen* (THeth 12). Heidelberg.
- Eichner, Heiner
1978 "Die indogermanische Wurzel **H₂reu* 'hell machen'", *Die Sprache* 24, 144-162.
1982 "Zur hethitischen Etymologie, 16-28", in: E. Neu (Hg.), *Investigationes*

- philologicae et comparativae. Gedenkschrift für Heinz Kronasser*, Wiesbaden.
- Friedrich, Johannes
1952 *Hethitisches Wörterbuch*, Heidelberg.
- Friedrich, Johannes und Kammenhuber, Annelies
1975ff. *Hethitisches Wörterbuch*², Heidelberg.
- Götze, Albrecht
1933 *Die Annalen des Muršiliš* (MVAeG 38), Leipzig.
- Goetze, Albrecht, und Pedersen, Holger
1934 *Muršiliš Sprachlähmung*, Kopenhagen.
- Groddek, Detlev
1999 "Mythos vom verschwundenen Wettergott oder Aitiologie der Zerstörung Lihzinas?", *ZA* 89, 36-49.
- Güterbock, Hans G.
1952 "The Song of Ullikummi (Continued)", *JCS* 6, 8-42.
1988 "Hethitisch *kurkurai-* und Verwandtes", in: E. Neu / Ch. Rüster (Hg.), *Documentum Asiae Minoris Antiquae. Festschrift für H. Otten*, Wiesbaden, 115-119.
- Güterbock, Hans G. und Hoffner, Harry A.
1980ff. *The Hittite Dictionary of the Oriental Institute of the University of Chicago*, Chicago.
- Hawkins, John David und Morpurgo-Davies, Anna
1988 "A Luwian Heart", in: F. Imparati (Hg.), *Studi di storia e filologia anatolica dedicati a Giovanni Pugliese Carratelli* (Eothen [1]), Firenze, 169-182.
- Hoffmann, Karl
1975ff. *Aufsätze zur Indoiranistik*, Band 1 1975, Band 2 1976, Wiesbaden.
- Hoffner, Harry A., Jr.
1990 *Hittite Myths*. Atlanta/Georgia.
1998 On the Denominative Verb *arāwe-*, in: J. Jasanoff et al. (Hg.), *Mir Curad. Studies in Honor of C. Watkins*, Innsbruck, 275-284.
- Houwink ten Cate, Philo H.J.
1992 "The Hittite Storm God: His Role and his Rule According to Hittite Cuneiform Sources", in: D.J.W. Meijer (Hg.), *Natural Phenomena. Their Meaning, Depiction and Description in the Ancient Near East*, North Holland, Amsterdam / Oxford / New York / Tokyo, 83-148.
- Jurafsky, Daniel
1996 "Universal Tendencies in the Semantics of the Diminutive", *Language* 72, 533-578.
- Kronasser, Heinz
1966 *Etymologie der hethitischen Sprache*, I, Wiesbaden.
- Laroche, Emmanuel
1956 "Hittite *-ima-* : Indo-Européen *-mō-*", *BSL* 52, 73-82.
- Mayrhofer, Manfred
1986ff. *Etymologisches Wörterbuch des Altindoarischen*, Heidelberg.
- Melchert, H. Craig
1984 *Studies in Hittite Historical Phonology*, Göttingen

- 1994 *Anatolian Historical Phonology*, Amsterdam/Atlanta, GA.
 1999 "Two Problems of Anatolian Nominal Derivation", in: H. Eichner und H.Ch. Luschützky (Hg.), *Compositiones Indogermanicae in memoriam Jochem Schindler*, Prag, 365-376.
- Neu, Erich
 1968 *Interpretation der hethitischen mediopassiven Verbalformen* (StBoT 6), Wiesbaden.
 1980 *Studien zum endungslosen "Lokativ" des Hethitischen*, Innsbruck.
 1989 siehe Rüster, Christel
- Neu, Erich und Rüster, Christel
 1973 "Zur Datierung hethitischer Texte", in: E. Neu / Ch. Rüster, *Festschrift Heinrich Otten*, Wiesbaden, 221-242.
- Oettinger, Norbert
 1979 *Die Stammbildung des hethitischen Verbums*, Nürnberg.
 1992 "Die hethitischen Verbalstämme", in: O. Carruba (Hg.), *Per Una Grammatica Iitita. Towards a Hittite Grammar* (StudMed 7), Pavia, 213-252.
 1994 "Etymologisch unerwarteter Nasal im Hethitischen", in: J.E. Rasmussen (Hg.), *In Honorem Holger Pedersen*, Wiesbaden, 307-330.
 1995 "Anatolische Etymologien", *HS* 108, 39-49.
 1998 "Skizze zur Funktion der Reduplikation im Hethitischen", in: S. Alp et al., *Acts of the 11th International Congress of Hittitology*, Ankara, 451-455.
- Otten, Heinrich
 1961 "Eine Beschwörung der Unterirdischen aus Boğazköy", *ZA* 54, 114-157.
- Poeck, Klaus
 1992 *Neurologie*. 8. Auflage, Berlin.
- Pok(orny), Julius
 1959 *Indogermanisches etymologisches Wörterbuch*. 2 Bde, Bern/München.
- Puhvel, Jaan
 1984ff. *Hittite Etymological Dictionary*, Berlin / New York.
 1994 "West-Indo-European Affinities of Anatolian", in: G. Dunkel et al, *Früh-, Mittel-, Spätindogermanisch. Akten der IX. Fachtagung der Indogermanischen Gesellschaft*, Wiesbaden, 315-324.
- Ricken, Elisabeth
 1996 "Beiträge zur anatolischen Sprachgeschichte", *AoF* 23, 289-297.
- Rix, Helmut
 1998 *Lexikon indogermanischer Verben*. Unter Leitung von H. Rix bearbeitet von M. Kümmel et al., Wiesbaden.
 1999 "Schwach charakterisierte lateinische Präsensstämme zu Set-Wurzeln mit Vollstufe I", in: *Compositiones Indogermanicae. In Memoriam J. Schindler*, Prag, 515-539.
- Rüster, Christel und Neu, Erich
 1989 *Hethitisches Zeichenlexikon*, Wiesbaden.
- Schaefer, Christiane
 1994 *Das Intensivum im Vedischen*, Göttingen.
- Singer, Itamar
 1996 *Muwatalli's Prayer to the Assembly of Gods Through the Storm-God of*

- Lightning* (CTH 381), Atlanta, Georgia.
- Soden, Wolfram von
 1965 *Akkadisches Handwörterbuch*, I. Wiesbaden.
- Sommer, Ferdinand und Falkenstein, Adam
 1938 *Die akkadisch-hethitische Bilingue des Hattušili I. (Labarna II.)*, München.
- Starke, Frank
 1990 *Untersuchungen zur Stammbildung des keilschrift-luwischen Nomens* (StBoT 31), Wiesbaden.
- Strunk, Klaus
 1994 "Relative Chronology and Indo-European Verb-System: The Case of Present- and Aorist-Stems", *JIES* 22, 417-434.
- Tischler, Johann
 1977ff. *Hethitisches etymologisches Glossar*, Innsbruck.
- Uhlir, Helmut
 1989 *Geheimnisvolle Südsee. Menschen, Mythen und Kulturen*, Bergisch Gladbach.
- Watkins, Calvert
 1973 "Hittite and Indo-European studies: the denominative statives in *-ē-*", in: *Transactions of the Philological Society* (1971), Hertford, 51-93.
 1999 "A Celtic Miscellany", in: *Proceedings of the Tenth Annual UCLA Indo-European Conference* (JIES Monograph Series 32) Washington, D.C., 3-25.
- Wilhelm, Gernot
 1994 "Hymnen der Hethiter", in: W. Burkert / F. Stolz (Hg.), *Hymnen der Alten Welt im Kulturvergleich* (OBO 131), Freiburg, Schweiz / Göttingen, 59-77.
 1995 "Zur Ritual- und Redaktionsgeschichte des althethitischen Gewitterrituals CTH 631.1", in: O. Carruba / M. Giorgieri / C. Mora (Hg.), *Atti del II Congresso Internazionale di Hittitologia* (StudMed 9), Pavia, 381-388.

Summary

There is no explanation for the strange semantics of Hittite nouns in *-ima-*. Our investigation starts with a discussion of these words in alphabetical order (§§ 3-8.4.).

§ 9-9.3 From the morphological point of view the most archaic nouns are these: *tethima-* "thunder", *weritema-* "fear", *lalukkima-* "radiance, source of light", *wawarkima-* "door-hinge", . Later on, due to the existence of Indo-European "intensive" verbal stems in *-y(e)-/-y(o)-* beside stems without this enlargement, Hittite nouns in *-ma-* could be derived analogically from verbs in *-ye-/ya-*. (Besides, *wawarkima-* and Vedic *varivarj-* are from I.-E. **h₂wé(r)-h₂worg(y)-ti/-e* "turns continuously, §8.3.).

§ 9.4. From the semantical standpoint *tethima-* and *weritema-* belong to the oldest nouns in *°ima-*, too. Together with **kardimma-* "anger, rage" they happened to constitute the basis for an affective continuum that became productive later on.

§ 9.5. Typology of semantics: Hitt. *°ima-* shows that affixes of originally "grammatical" function like I.-E. **-mo-* "belonging to" can change to a more concrete, "affective" meaning.

§ 9.7. The results of semantic investigation are confirmed by the feelings expressed by Hittite individuals when facing thunderstorms.

Zu heth. *huesa-*: Semantik, Etymologie, kulturgeschichtliche Aspekte

Michaela Ofitsch - Graz

Im Text KBo 6.34, in dem die "Militärischen Eide der Hethiter" beschrieben werden, erscheint die Verbindung von *hulali-* und *huesa-*, beide Wörter mit dem Determinativ Giš versehen, an zwei Stellen, wobei *hulali-* und *huesa-* jeweils als Symbol für das Frausein und Weiblichkeit stehen¹.

Oettinger 1976: 64 ff. bestimmt in seiner Bearbeitung des Textes *hulali-* als "Spinnrocken" und *huesa-* als "Spindel; Handspindel", wobei vor allem bei der Bestimmung der Semantik von *huesa-* die Bedeutungsansätze bis dato variierten².

Im folgenden soll nun die Semantik der beiden Wörter anhand der Texte überprüft, das Bedeutungsfeld, dem *huesa-* und auch *hulali-* angehören, näher untersucht und aufgrund dieser Daten – unter Berücksichtigung kulturkundlicher Aspekte – eine mögliche Einordnung in heth. bzw. idg. Wortmaterial erörtert werden.

Betrachtet man die Stellen in KBo 6.34 ii genauer, wo *hulali-* und *huesa-* erwähnt werden, so ist festzuhalten, daß an beiden Stellen von weiblichen Attributen die Rede ist. Beide Wörter werden im Zusammenhang mit Frauenkleidern und Kopftüchern, die als Symbol für Frauenart und Frausein überhaupt stehen, genannt. So wie den Männern Bogen, Pfeil und Waffen als "Handwerkszeuge" zugeordnet werden, so entsprechen den Frauen als "Werkzeuge" *hulali-* und *huesa-*, die mittels *-a-* "und" direkt aneinandergereiht werden (Zeile 42 und 53). Eine genauere Bestimmung der Tätigkeit, die mit diesen Gegenständen ausgeführt wird, erhält man aus den Schilderungen in KBo 6.34 jedoch nicht.

KBo 6.34 ii 42 ff., iii 1 (CTH 427, *Le serment militaire*)³:

- 42 nu TUG ŠA MUNUS Giš hu-la-a-li Giš hu-e-ša-an-na
43 ú-da-an-zi nu Gi-an du-ua-ar-na-an-zi
44 nu-uš-ma-aš kiš-an te-ši ki-i-ua ku-it ú-ul-ua
45 ŠA MUNUS TUG NIG LAM MES nu-ua-ra-aš li-in-ki-ia har-ú-e-ni⁴
46 na-aš-ta ku-iš ku-u-uš NI-IŠ DINGIR LIM šar-ri-iz-zi

¹ Ich danke Prof. Melchert und Prof. Watkins für den Hinweis auf Elizabeth W. Barber: *Women's work*. New York 1994. – Leider war mir das Buch zur Überarbeitung nicht zugänglich.

² Siehe dazu die Ausführungen in HEG I: 268 f. oder HED III: 341 ff.

³ Zu Text und Bearbeitung siehe auch Oettinger 1976: 10 ff. und ANET 353 f.

- 47 nu-ua-kán A-NA LUGAL MUNUS LUGAL DUMU MES LUGAL HUL-lu
48 ták-ki-iš-zi na-an ke-e NI-IŠ DINGIR MES LÚ-an MUNUS an
49 i-en-du tu-uč- <zi> -uš-šu-uš MUNUS MES -uš i-en-du
50 nu-uš MUNUS-li ua-aš-ša-an-du nu-uš-ma- <aš> -ša-an TUG ku-re-eš-šar
51 ši-ia-an-du Giš PAN III A GI III A Giš TUKUL III A
52 I-NA QA-TI-ŠU-NU du-ua-ar-na-an-du
53 nu-uš-ma-aš-kán Giš hu-la-a-li Giš hu-u-e-ša-an-na

1 <I-NA> QA-TI-ŠU-NU ¹ti¹-(an-du)

"Und man bringt ein Frauengewand, einen Spinnrocken und eine Spindel her; und man zerbricht einen Pfeil. Und du sprichst zu ihnen folgendermaßen: 'Was (ist) dieses? (Sind es) nicht Prachtgewänder einer Frau? Wir haben sie zum (Zwecke des) Eid(es). Und wer diese Eide verletzt und dem König, der Königin und den Königssöhnen Schlechtes zufügt, den sollen diese Eide, (nämlich) einen Mann zu einer Frau machen (und) seine Heere [d.h. seine Soldaten] sollen sie zu Frauen machen und sie bekleiden nach Frauenart und ihnen ein Kopftuch aufsetzen! Bögen, Pfeile (und) Waffen sollen sie in ihren Händen zerbrechen und ihnen Spinnrocken und Spindel in ihre Hände legen!'"

Ein ähnliches Bild zeigt sich bei der Betrachtung des Textes KUB 9.27 Vs. i, der von LAROCHE (CTH 406) als "Rituel de Paskuati" bestimmt wurde und der der Behandlung von Impotenz dienen soll. Auch hier findet sich die Verbindung von *hulali-* mit *huesa-*, wobei in diesem Falle *huesa-* an erster Stelle genannt wird, aber gleichfalls direkt mit *hulali-* durch *-ia-* "und" verbunden ist (Zeile 20 und 23 f.). Auch hier stehen *huesa-* und *hulali-* als Symbole für Frausein und Weiblichkeit, wobei sie dem Mann, der von der Impotenz geheilt werden soll, in die Hand gelegt werden, womit er einer Frau gleichzusetzten ist. Dann werden diese Gegenstände in der Ritualhandlung entfernt und durch einen Bogen ersetzt, der als Gleichung für Männlichkeit zu verstehen ist. Nach Vollzug dieser Handlung ist der Mann geheilt, und wie er eben *huesa-* und *hulali-* abgelegt hat, so soll er auch das weibliche Verhalten ablegen und männliches Verhalten, das er mit dem Bogen erhalten hat, zeigen. Eine Spezifizierung der Tätigkeiten, die mit *huesa-* und *hulali-* ausgeführt werden, läßt sich jedoch auch aus dieser Textstelle nicht ableiten.

KUB 9.27 i 20 ff. (CTH 406, *Rituel de Paskuati*)⁴:

- 20 [nu A-NA⁵] EN ¹ŠISKUR¹ Giš hu-u-i-ša-an Giš hu-u-la-li-i[a]
21 [ŠU-i] an-da te-eḫ-ḫi na-aš-kán KÁ GAL III A-TIM kat-t[an]

⁴ Zu Text und Bearbeitung siehe auch Hoffner 1987; Bearbeitung der Zeilen 26-27 in CHD 1997: 328; ANET 349 f.

⁵ Hoffner 1987: 272 ergänzt {nu-ká}n.

- 22 | P ū-iz-zī na-aš-kán GIM-an KÁ.GAL^{III A} 'TIM'
 23 [pa-ra-]a ti-ia-zī nu-uš-ši-iš-ša-an^{GIŠ} hu-e-ša-[an]
 24 [GIŠ] hu-u-la-ti-ia ar-ḥa da-aḥ-ḥi⁷ nu-uš-ši^{GIŠ} PAN⁸
 25 [pi]-iḥ-ḥi na-aš-ta an-da ki-iš-ša-an me-ma-aḥ-ḥi
 26 ka-a-ša-ua-ták-kán MUNUS-tar ar-ḥa da-aḥ-ḥu-un
 27 nu-ua-at-ta EGIR-pa LÜ-tar pí-iḥ-ḥu-un nu-ua[-za MUNUS-aš⁹]
 28 ša-ak-li-in ar-ḥa nam-ma pé-eš-ši-[ia]¹⁰
 29 nu-ua-za ša-ra-a LÜ-aš š[a-ak]-li-in¹¹

"Und dem Opfermandant lege ich Spindel und Spinnrocken in die Hand hinein; (und) er kommt unter die großen Tore, und sobald er aus den großen Toren austritt, nehme ich ihm Spindel und Spinnrocken weg und gebe ihm einen Bogen. Und ich spreche dazu folgendermaßen: 'Siehe, ich nahm dir das Frausein weg und gab dir das Mannsein wieder. Ferner verwirf die Art einer Frau und [nimm an] das Verhalten eines Mannes!'"¹²

Auch aus der Analyse von Text KBo 2.9 i erhält man wenig Anhaltspunkte, wozu die Geräte *huesa-* und *hulali-* benutzt werden. Hier findet sich – wie bei den 'Militärischen Eiden der Hethiter' – wiederum die Reihenfolge *hulali-* und dann *huesa-*, die gleichfalls mittels *-a-* "und" verbunden sind (Zeile 28).

Im folgenden Ritual für Ištar von Ninive bittet man in einem ersten Schritt um Wohlergehen und Gesundheit für die Königsfamilie und das Land Hatti selbst, dann wird Ištar um Beistand gegen die Feindesländer und die feindlichen Nachbarn angerufen. Als Symbole für Männlichkeit und Zeugungskraft finden sich hier wiederum verschiedene Waffen, wobei diese Waffen – Bogen, Pfeil, Messer – auch für sich, d.h. für Wehrhaftigkeit stehen. Die feindlich gesinnten Männer sollen jedoch in jeder Hinsicht entwaffnet werden: Bogen, Pfeil und Messer soll ihnen Ištar wegnehmen, und damit nimmt sie ihnen auch Männlichkeit und Zeugungskraft weg. An deren Stelle soll sie ihnen *hulali-* und *huesa-* in die Hände legen, also weibliche Art und weibliches Verhalten.

⁶ Hoffner 1987: 272 ergänzt [ar-ḥa].

⁷ Über Rasur.

⁸ Hoffner 1987: 272 ergänzt [GIŠ^{III A}].

⁹ Zur Ergänzung siehe Hoffner 1987: 272.

¹⁰ Nach Hoffner 1987: 272: pé-eš-ši-i[a]-ar?

¹¹ Vielleicht [da-a], Hoffner 1987: 272 ergänzt [da-at-ta].

¹² Haas 1994: 898 f. handelt diese Passage unter dem Eintrag "verschiedene Arten der Übertragungsriten" ab: "Eine beliebte und weitverbreitete Form des Übertragungszaubers ist der Durchschreitungsritus. Das Durchschreiten, Durchlaufen, Durchkriechen oder Durchziehen zwischen Gegenständen oder Lebewesen verfolgt den Zweck, die Schadensstoffe abzustreifen und auf das durchschrittene Objekt zu übertragen." – Vgl. die Funktion der Triumphbögen bei den Römern.

KBo 2.9 i 19 ff. (CTH 716, *Rituel pour Ištar de Ninive*)¹³:

- 19 na-aš ki-iz-za iŠ-TU KUR.KUR^{III A} ar-ḥa e-ḥu na-aš-[ta]
 20 ŠA LUGAL MUNUS.LUGAL DUMI^{MHŠ}.LUGAL TI-tar ḥa-ad-du-la-tar in-na-ra-u-ua-
 'tar'
 21 MU^{III A} GID.DA nu-ú-un¹⁴ tu-um-ma-an-ti-ia-an tar-ḥu-i-la-tar
 22 A-NA KUR^{URU} HAT-TI-kán an-da ḥal-ki-uš^{GIŠ} GĒŠTIN-aš GU⁴-aš UDU-aš
 23 DUMU.NAM. < LÜ > .U¹⁵.LU-aš mi-ia-tar šal-ḥi-it-ti-in ma-an-ni-it-ti-en
 24 an-na-ra-en-na ú-da

- 25 na-aš-ta A-NA LÜ^{MEŠ}-na-tar tar-ḥu-i-la-tar
 26 ḥa-ad-du-la-tar ma-a-al-la^{GIŠ} TUKUL^{III A} GIŠ^{GIŠ} PAN^{III A} GIŠ^{GIŠ} GAG.Ú.TAG.GA^{III A}
 27 GIR da-a na-at I-NA^{URU} HAT-TI ú-da a-pi-da-aš-ma-kán ŠU-i
 28 ŠA MUNUS^{GIŠ} hu-u-la-li^{GIŠ} hu-i-ša-an-na da-a-i
 29 nu-uš MUNUS-ni-li ú-e-eš-ši-ia nu-uš-ma-aš-kán^{TUG} ku-re-eš-šar ša-a-i
 30 nu-uš-ma-aš-kán tu-e-el aš-šu-ul ar-ḥa da-a

- 31 'A'-NA MUNUS^{MEŠ}-ma-kán ar-ḥa an-ni-ia-tar a-ši-ia-tar

- 32 mu-u-uš-ni-en da-a na-at-kán A-NA KUR^{URU} HAT-TI iš-tar-na ú-da

"[Oh Ištar], (geh dort weg) aus diesen (feindlichen) Ländern und komm her! Und bringe Leben, Gesundheit, Rüstigkeit, lange Jahre, *n.*¹⁴, Ruhm¹⁵ (und) Zeugungskraft in bezug auf den König, die Königin (und) die Königssöhne, (sowie) Getreide, Fülle an Wein, an Rind(ern), an Schaf(en) (und) an Menschen, *š.*, *m.* und *a.* in das Land Hatti herein!

Und nimm den (feindlichen) Männern das Mannsein, die Zeugungskraft, die Gesundheit und *m.*¹⁶, die Waffen, die Bögen, die Pfeile (und) das Messer weg und bringe sie in das Land Hatti. Jenen aber legt man einen Spinnrocken und eine Spindel einer Frau in die Hand. Und bekleide sie nach weiblicher Art und setze ihnen ein Kopftuch auf! Und nimm ihnen dein Wohlergehen weg!

Den Frauen aber nimm die Mutterschaft, die Liebe (und) *m.*¹⁷ weg und bringe sie in das Land Hatti hinein!"

Ein völlig anderer Kontext für *huesa-* und *hulali-* bietet sich nun bei der Betrachtung des Textes KUB 29.1 ii, wo die beiden Lexeme nicht direkt aneinander gereiht werden und auch nicht durch *-(i)a-* "und" verbunden sind (Zeile 6 und 7). Beide Wörter stehen für sich alleine und werden jeweils von einem eigenen Verbum regiert. Zeigten die oben erwähnten Texte nur den Akkusativ Singular bei beiden Lexemen, so weist *huesa-* hier

¹³ Bearbeitung der Zeilen 27-29 in *HED* III: 342, der Zeilen 19-22 in *CHD* 1989: 475, 22-24 in *CHD* 1989: 237, 25-27 in *CHD* 1989: 124, 31 f. in *CHD* 1989: 334.

¹⁴ *nūr-*, *nū-* nach *CHD* 1989: 476 "contentment (?)", satisfaction (?)".

¹⁵ Kluw. *tummantija-* "Ruhm" siehe Starke 1990: 63.

¹⁶ Nach *CHD* 1989: 124 f. ist *mal* n. "a quality desirable for a men in combat, such as boldness, ferocity, skill".

¹⁷ Nach *CHD* 1989: 334 ist *masni-* n. "a good quality of women".

nun den Akkusativ Plural auf. Außerdem wird die Tätigkeit, die mit *huesa-* und *hulali-* ausgeführt wird, durch ein eigenes und unabhängiges Verbum genauer beschrieben. – Zwei weibliche Gottheiten, Istustaja und Papaja, Schicksalsgöttinnen ähnlich den 'Parzen'¹⁸, halten jeweils *hulali-* und *huesa-* in den Händen und führen mit diesen die Tätigkeit *ma-al-ki-ia-an-zi* "sie spinnen"¹⁹ aus.

KUB 29.1 ii 1 ff. (CTH 414, *Rituel de fondation d'un temple*)²⁰:

- 1 *a-pa-a-aš-ša* EGIR-*pa te-ez-zi šu-ua-ia-u-un-ua*
 - 2 *nu-ua* ^D*iš-du-uš-ta-ia-aš* ^D*pa-pa-ia-aš kat-te-re-re-¹eš*
 - 3 *ka-ru-ú-e-le-e-eš* DINGIR^{MEŠ} *ku-ú-še-eš*
 - 4 *ha-a-li-an-te-eš a-ša-an-zi*
-
- 5 EGIR-*pa¹-ma te-ez-zi nu ku-it iš-ša-an-zi a-pa-ša-aš-ši*
 - 6 EGIR-*pa te-ez-zi* ^{GIŠ}*hu-u-la-li har-zi*
 - 7 ^{GIŠ}*hu-u-šu-uš šu-u-ua-du-uš har-kán-zi*
-
- 8 *nu* LUGAL-*ua-aš* MU^{KAM.HI.A}-*uš ma-al-ki-ia-an-zi*

"Und jener [= der Adler²¹] sagt darnach: 'Ich hielt Ausschau [und ich sah:] Istustaja²² (und) Papaja²³, die unteren, uralten Gottheiten²⁴, die k.²⁵, sitzen²⁶

¹⁸ Siehe dazu Neu 1974: 94 und Oettinger 1976: 64.

¹⁹ Die Bedeutung des Verbums *malk-/malkija-* läßt sich aus den verschiedenen Belegen als "zusammendrehen" (Neu 1974: 93 f.), "aufwickeln" (Oettinger 1979: 346, *malk-/malkie^m*), "verflechten" (HEG II: 108 f.), "spinnen" (Neu 1974: 93 f., Oettinger 1979: 346. und CHD 1989: 131 f.) bestimmen.

²⁰ Zur Bearbeitung siehe Güterbock – Hamp 1956: die Zeilen 5 und 8 in CHD 1989: 131; siehe auch ANET 357 f.

²¹ Ergibt sich aus dem vorangehenden Text, siehe i 50 ff.:

- 50 *ma-a-an-ma* LUGAL *an-da-an pá-r-na ú-iz-zi nu* ^{GIŠ}DAG-iz ^{TI₈}MUŠEN-an
- 51 *hal-za-a-i e-hu-ta a-ru-na pé-e-i-mi ma-a-an pa-a-i-ši-ma*
- 52 *nu ú-li-li-ia* ^{GIŠ}TIR-na *šu-ú-ua-ia*
- 53 *ku-i-e-eš a-ša-an-zi*

"Wenn der König aber in das Haus hinein kommt, ruft der Thron zum Adler. 'Komm, ich schicke dich zum Meer. Wenn du aber (dorthin) gehst, halte Ausschau in Flur und Wald, welche (dort) sind'."

²² Siehe Laroche 1946 f.: 26, van Gessel 1998: 206 f.

²³ Siehe Laroche 1946 f.: 87, van Gessel 1998: 349 f.

²⁴ Siehe dazu Laroche 1974: 176 f., der die Charakterisierung von Istustaja und Papaja als *kat-te-re-re-eš ka-ru-ú-e-le-e-eš* DINGIR^{MEŠ} mit "dieux inférieurs – antiques" übersetzt. Weiters hält er zu diesen Gottheiten fest, daß: "Près d'Išduštaya et de Papaya, ils désignent le groupe des dieux infernaux d'origine hattie, le domaine de Lelwani". Vgl. auch Haas 1994: 300 mit Anm. 50, der Istustaja und Papaja gleichfalls als die "unterirdischen, uralten Gottheiten" bestimmt.

²⁵ HED IV: 288 f. notiert *kūsa-* mit der Bedeutung "female, feminine".

niederbeugt²⁷.

Er [= der Thron] sagt wieder: 'Und was machen sie?'. Und jener [= der Adler] sagt ihm zurück: '(Eine) hält einen Spinnrocken, sie halten volle Spindeln, und sie spinnen die Jahre des Königs'."

Es sind also Frauen – im vorliegenden Falle weibliche Gottheiten –, die mit *huesa-* und *hulali-* eine Tätigkeit ausführen, die mit dem Verbum *malk-/malkija-* "spinnen" zusammengefaßt wird. Der Bestimmung der Bedeutung von *huesa-* als "Spindel" und *hulali-* als "Spinnrocken" nach Oettinger 1976: 64 ff. steht nach diesen Textbelegen nichts entgegen, denn die Spindel und der Spinnrocken sind die zum Spinnen erforderlichen Gerätschaften.

Daß sowohl die Spindel selbst als auch der Spinnrocken als weibliche Attribute verstanden werden, ruht daher, daß Spinnen und Weben im Orient vornehmlich als Tätigkeiten der Frauen angesehen wurden, ja "die mit der Spindel in der Hand umherwandernden Frauen in Südostanatolien zum Landschaftsbild" gehörten und gehören²⁸ und so auch die Darstellung von Frauen auf Grabreliefs mit Spindel und Rocken durchaus üblich war und deren gehobenen sozialen Status anzeigten²⁹.

Dieser metaphorischen Umschreibung des heth. Textes, die davon spricht, daß die Göttinnen "die Jahre des Königs spinnen" und somit über sein Schicksal bestimmen, entsprechen Schilderungen in verwandten idg. Sprachen, wo es auch die weiblichen Schicksalsgottheiten sind, die den Lebensfaden der Menschen spinnen und so über deren Schicksal entscheiden; man denke etwa an die Moiren im Griechischen oder die Parzen im Lateinischen³⁰. "Die Griechen sprachen [...] von den Moiren, in der Mehr-

²⁶ Zum Flexionsparadigma von *es-* "sitzen" siehe Oettinger 1976a: 121 f.

²⁷ Übersetzung der Zeilen 2-4 nach HED IV: 288 "I. and P., infernal primordial female deities, are kneeling", nach Güterbock – Hamp 1956: 23 "Istustaya and Papaya, the primeval underworld deities ..., sit there bowing down", nach Haas 1994: 725: "Ištuštaya (und) Papaya, die unterirdischen, uralten Göttinnen, und die (göttlichen) kuša(-Wesen) knien (dort)."

²⁸ Oettinger 1976: 65. – Siehe Karatepe, Satz XXXV (zum Text auch Meriggi 1967: 80 f.):

REL-*pa-wali à-mi-ia-za* ^{DIES}*hā-li-ia-zi* FEMINA-*ti-zi-hā* ^{FUSUS}*si-tarali-ti* PES₂.PES₂-*iā* "in my days even women walked with spindels" (Übersetzung Hawkins – Morpurgo Davies 1978: 116), "da führten in meinen Tagen sogar Frauen Spindeln mit sich" (Übersetzung Starke 1990: 414).

²⁹ Siehe dazu die Ausführungen von Völling 1998: 197 ff.

³⁰ Auch die Nornen sind in der nordischen Mythologie Schicksalsfrauen und bestimmen das Leben der Menschen, ihnen fehlt jedoch das typische Motiv des Spinnens oder Webens des Schicksal, das in Skandinavien nur für die Walküren belegt ist (Rudolf Simek,

zahl, als einem Dreiverein von Schwestern, denen dasselbe Wirken oblag³¹; und zwar bestimmen sie das Schicksal der Menschen von deren Geburt an, wobei *Klotho* den Lebensfaden spinnt, *Lachesis* die Länge des Lebensfadens bestimmt, und *Atropos* den Faden abschneidet³².

Von den spinnenden Moiren³³ wird zuerst bei Homer berichtet (siehe unten *Odyssee*, η 196 ff.), später ist das Motiv des Spinnens des Lebensfadens in der Antike überhaupt sehr populär geworden. Bezüglich des Zuteilens des Schicksals herrschen zwei unterschiedliche Vorstellungen vor: (1) Schon bei der Geburt wird dem Menschen der Lebensfaden fertig gesponnen, oder (2) während des ganzen Lebens spinnen die Schicksalsgöttinnen den Faden weiter. Der Tod tritt dann ein, wenn es keine Wolle mehr am Rocken gibt oder wenn die Spinnerinnen den Faden abwickeln, abreißen oder abschneiden. Beherrschend ist also die Vorstellung von einem *Lebensfaden*, bei den Griechen besteht er aus Leinen, bei den Römern aus Wolle. Die Drei- bzw. die Mehrzahl der Spinnerinnen führt dann auch zur Vorstellung ineinander gesponnener Lebensfäden, wobei dann vom "Gewebe des Schicksals" gesprochen wird. Im Parzenlied des Catull (LXIV 303 ff.) spinnt jede Göttin für sich einen Faden, und jede hat ihre eigene Spindel, die sie am Ende jeder Strophe auffordert, sich weiter zu drehen. Diese Schilderung Catulls, die einen überaus guten Einblick in die Spinnfähigkeit bietet, entspricht den Zeilen 6-7 in KUB 29.1 ii, wo ebenfalls beide Göttinnen für sich Spindel halten und damit die Jahre des Königs spinnen. Bei den Hethitern werden *Istustaja* und *Papaja* mit dem Attribut "uralte Gottheiten" versehen, Catull betont bei den Parzen deren "schneeigen Scheitel" (Vs. 309).

Catull, LXIV 303 ff.³⁴

Qui postquam niveis flexerunt sedibus artus, / large multiplici constructae sunt dape mensae, / cum interea infirmo quatientes corpora motu / veridicos Parcae coeperunt edere cantus. / his corpus tremulum complectens undique vestis / candida purpurea talos incinxerat ora, / at roseae niveo residebant vertice vittae, / aeternumque manus carpebant rite laborem. / laeva colum molli lana retinebat amictum, / dextera tum leviter deducens fila supinis / formabat digitis, tum prono in pollice torquens / libratum tereti versabat turbine fustum, / atque ita decerpens aequabat semper opus dens, / laneaque

Lexikon der germanischen Mythologie (Kröners Taschenausgabe. 368), Stuttgart 1995: 298 f.).

³¹ RE: 2479.

³² Siehe H. Jens, *Mythologisches Lexikon. Gestalten der griechischen, römischen und nordischen Mythologie*, 5., erweiterte Auflage, München 1958: 69.

³³ Zu diesen Ausführungen siehe RE: 2479 ff.

³⁴ Text und Übersetzung nach: Catull. Lateinisch – deutsch, ed. Werner Eisenhut (Tusculum Bücherei), München 1979: 124 ff.

aridulis haerebant morsa labellis, / quae prius in levi fuerant extantia filo. / ante pedes autem candentis mollia lanae / vellera virgati custodibant calathisci. / haec tum clarisona vellentes vellera voce / talia divino fuderunt carmine fata, / carmine, perfidiae quod post nulla arguet aetas: / ... / currite ducentes subtegmina, currite, fusi. / ...

"Als auf den schneeweißen Sitzen die Götter sich niedergelassen, wurden mit allerlei Speisen die Tafeln verschwenderisch gedeckt; und währenddessen begannen mit leiser Bewegung die Parzen wahrheitskundende, schicksalhafte Gesänge zu singen. Ihren zitternden Leib umhüllte ein langes und weites Kleid von strahlender Weiße mit Purpurstreifen am Knöchel, rosenfarbene Binden umkränzten den schneeigen Scheitel, gleichmäßig schufen die Hände am ewigwährenden Werke. Festhielt die Linke den Rocken, mit weicher Wolle umwickelt, während die Rechte die Fäden formend ein wenig nach unten zog mit den Fingerspitzen und, flink um den Daumen gewirbelt, drehte die schwirrende Spindel sich um den abgerundeten Wirtel. Immer glätteten sie mit dem Zahn das Gesponnene, rupften weg, was am feinen Faden zuvor noch herausstand; es blieb dann hängen an ihren spröden, trockenen Lippen. Zu ihren Füßen aber enthielten aus Weidenruten geflochtne Körbchen in feinen, duftigen Flocken die schneeweiße Wolle. An dem Gespinste wirkend begannen die Parzen mit klarer, klingender Stimme des Schicksals göttliche Sänge zu singen, die zu keiner Zeit an Geltung werden verlieren: '... Laufet dahin, ihr Spindeln, laufet und spinnet die Fäden! ...'"

Odyssee, η 196 ff.³⁵

... ἐνθα δ' ἔπειτα / πείσεται, ἄσσα οἱ αἴσα κατὰ κλῶθές τε βαρεῖαι / γεινομένων νῆσαντο λίνῳ, ὅτε μιν τέκε μήτηρ.

"... dort freilich wird er erleben, was ihm beschieden, wie ihm am Anfang die schwierigen Frauen, als ihn die Mutter gebar, den Lebensfaden gesponnen."

Odyssee δ 130 ff.³⁶

χωρίς δ' αὐθ' Ἑλένη ἄλοχος πόρε κάλλιμα δῶρα / χρυσῇ τ' ἡλακάτην τάλαρόν θ' ὑπόκυκλον ὅπασσεν / ἀργύρεον, χρυσῶ δ' ἐπὶ χεῖλεα κεκράαντο. / τὸν ῥά οἱ ἀμφίπολος φυλῶ παρέθηκε φέρουσα / νήματος ἀσκητῖο βεβυσμένον· αὐτὰρ ἐπ' αὐτῷ / ἡλακάτην τετάνυστο ἰοδνεφές εἶρος ἔχουσα.

"Außerdem brachte seine Frau für Helena schönste Geschenke: gab es einen goldenen Spinnrocken, ein Arbeitskörbchen auf Rädern, ganz aus Silber, dazu; doch die Räder waren vergoldet. Dieses stellte gefüllt mit kunstvoll gefertigten Fäden neben sie hin ihre Dienerin Phylō; es lag auf dem Korbe oben mit Wolle der Spinnrocken gefüllt in der Farbe des Veilchens."

Im Hethitischen, Griechischen und Lateinischen wird das Spinnen damit als weibliche Tätigkeit bezeichnet, die auch von Göttinnen und vornehmen Frauen nicht verschmäht wird. Catull erwähnt als notwendige Gegenstände zum Spinnen den Spinnrocken, der mit dem Spinnmaterial umwickelt ist,

³⁵ Text und Übersetzung nach: Homer: *Odyssee. Griechisch und deutsch*, Übertragung von Anton Weiher, mit Urtext, Anhang und Registern. Einführung von Alfred Heubeck (Tusculum Bücherei), München 1980: 184 f.

³⁶ Text und Übersetzung nach: Homer: *Odyssee* (Tusculum Bücherei), München 1980: 88.

und die Spindel samt Spinnwirtel. Das entspricht der gr. Beleglage, wo unter diesen einschlägigen Geräten sogar Helenas goldener Spinnrocken besonders hervorgehoben wird (siehe oben Odyssee δ 130 ff.). Die Spinn-tätigkeit selbst wird aus gr. und lat. Schilderungen (hier v.a. auch Plinius) folgendermaßen beschrieben:

"Das [...] zu verspinnende Material [...] mußte zunächst gründlich gewaschen (Plin. Nat. 24,69), geklopft, gekämmt und 'gekrempt' [...] werden [...]. Das so vorbereitete Material wurde um den Spinnrocken (ήλακάτη, *colus plena*) gewickelt. Aus dem mit der Linken gehaltenen Rocken zog man mit der Rechten einen Faden, der zwischen den Fingern gedreht wurde und an dem man mit Hilfe eines Hakens (ἄγκιστρον) die Spindel (ἄτρακτος, *fusus*) befestigte. Durch Drehen der Spindel, die aus einem Spinnwirtel (σπόνδυλος, *urbo*, *verticillus*) und einem daran befestigten Stab bestand, konnte die Spinnerin (χερνήτις, νηθίς, *quasillaria*) den Faden (στήμων, *stamen*) drellen, der sich dabei auf die Spindel wickelte. Fertige Wollknäuel wurden in einem Korb aufbewahrt."³⁷

Beim Spinnen wird also "ein Faserstoff durch Zusammendrehen zum Faden gebildet", wobei "das ganze Altertum [...] nur die Handspinnerei [kennt] und sie stets von Frauen, besonders auch als vornehme Frauenbeschäftigung ausführen [läßt]"³⁸. Aus den heth. Textbelegen wird ebenfalls, wenn auch nicht immer so direkt, die Tätigkeit des Handspinnens beschrieben, die eines der ältesten Spinnverfahren darstellt. In den bisher behandelten heth. Textstellen werden folgende Geräte, die zur Handspinnerei notwendig sind, erwähnt:

- 1) der Spinnrocken, ^{GIS}*hulali*- (~ gr. ήλακάτη, lat. *colus plena*): jener Stab oder Stock (aus Holz), um den das zu verspinnende Material (Wolle, Flachs oder Hanf) zum Abspinnen gewickelt wird³⁹; und
- 2) die Spindel, ^{GIS}*huesa*-⁴⁰ (~ gr. ἄτρακτος, lat. *fusus*)⁴¹: eines der ältesten Werkzeuge, meist in Form eines hölzernen kleinen Stabes, an dessen unteren Hälfte der Spinnwirtel sitzt; am oberen Ende wurde das Spinnmaterial befestigt und durch die rotierende Bewegung des Wirtels zum Faden

³⁷ Der Kleine Pauly. Lexikon der Antike, Bd. V, München 1975, Sp. 313 f.

³⁸ Forrer 1907: 754.

³⁹ Ursprünglich hat die Spinnerin das Material ohne Stock unter dem linken Arm getragen, während sie mit dem rechten spann (Schrader 1929: 430).

⁴⁰ Eine weitere Bestätigung für die Übersetzung der Formel ^{GIS}*hulali*- – ^{GIS}*huesa*- als "Spinnrocken" – "Spindel" (oder entsprechend umgestellt) findet sich in der sumerographischen Wiedergabe ^{GIS}*hu-u-la-li* 1 ^{GIS}BAL (KUB 43.60 iv 6'), wobei sum. ^{GIS}BAL eben die "Spindel" bezeichnet. – Anderer Meinung ist Hoffner 1977: 108 f. (siehe Anmerkung 74).

⁴¹ Zur Diskussion, ob heth. ^{GIS}*tijarrit*- ebenfalls die Bedeutung "Spindel" trägt, siehe zusammenfassend HEG III: 367 ff.

bzw. zur Schnur gedreht⁴².

Aber auch der Spinnwirtel, neben der Spindel und dem Spinnrocken ein weiterer notwendiger Gegenstand bei der Handspinnerei findet sich in der heth. Sprache belegt. Der Wirtel⁴³ ist meist aus Ton, Stein, Knochen oder Holz, später auch aus Bein oder Glas gearbeitet, er ist konisch, kegelförmig, in der Form einer Scheibe oder einer plattgedrückten Kugel geformt und in der Mitte durchbohrt, wobei er der Spindel zum Antrieb dient und sie als Schwunggewicht in rotierender Bewegung hält; er ist also dazu notwendig, um der Spindel eine gleichmäßige und lange Drehung zu ermöglichen und den hängenden Faden straffer zu spannen⁴⁴. In der Textstelle KUB 7.1 ii wird der Spinnwirtel genannt, denn dort ist vom *panzakitti*- einer Spindel die Rede.

KUB 7.1 ii 32 ff. (CTH 390, *Rituels et conjurations de Wattiti*)⁴⁵:

32 nu te-ez-zi hu-i-ša-aš-ua pa-an-za-ki-it-ti-iš GIM-an

33 ú-e-ḫa-at-ta DUMU-li-ia i-da-a-la-u-eš ka-ra-a-te-eš

34 ka-ta-an ar-ḫa a-pi-ni-eš-ša-an ua-ḫa-an-du

"Und man spricht: 'Wie der Spinnwirtel einer Spindel sich dreht, (und) ebenso sollen sich dem Kind die schlechten Eingeweide abwärts abwenden'."

Kronasser 1969: 609 ff. übersetzt *panzakitti*- an dieser Stelle einem Vorschlag von Goetze folgend als "Spinnwirtel" und gelangt weiters zu dem Schluß, daß *hulali*- der "Spinnrocken" bzw. das "Wollbündel" und *huesa*- die "Spindel" bezeichnet. Das sind Ergebnisse, die sich bereits aufgrund der vorliegenden Texte und den daraus resultierenden Überlegungen bestätigt haben.

Da der Spinnwirtel bei der Handspinnerei jener Gegenstand ist, der die Spindel antreibt und sie in rotierender Bewegung hält, also eigentlich jener Teil an der Spindel ist, der sich für den Beobachter augenscheinlich dreht, kann m.E. im Text KUB 7.1 ii 32 mit *panzakitti*- nur der Spinnwirtel gemeint sein kann. Denn so wie sich eben der Spinnwirtel am unteren Teil der Spindel dreht, so sollen sich auch dem kranken Kind die schlechten Eingeweide nach unten hin wegrehen⁴⁶.

⁴² Siehe Forrer 1907: 754.

⁴³ Zum Spinnwirtel siehe die Ausführungen von Meid 1980, der gallisch-lateinische Inschriften auf Wirteln vorstellt.

⁴⁴ Siehe Forrer 1907: 754, J. Hoops, *RGK* 4, 206.

⁴⁵ Bearbeitung bei Kronasser 1961, der Zeilen 15-17 und 32 f. in *CHD* 1994: 95. Siehe dazu auch Kronasser 1969: 610.

⁴⁶ Damit kann m.E. auch nicht den Ausführungen Starkes 1990: 219 f. zugestimmt werden, der den Spinnwirtel oben auf der Spindel sich drehen läßt (siehe auch *HEG* III: 368 f. gegen Starke). Vgl. *Meyers Enzyklopädisches Lexikon*, Bd. 22, Mannheim 1978.

Mit der Bedeutung "Spinnwirtel" für *panzakitti-* wird auch die vorhergehende Textpassage im Ritual der Wattiti klarer:

KUB 7.1 ii 13 ff. (+ KBo 22.145 Vs. ii 5' ff.⁴⁷)⁴⁸

- 13 *ki-i-ma hu-u-ga-an-da-aš da-a-i* SÍG GE₆ SÍG SIG₇.SIG₇' SÍG SA₅
 14 SÍG ZA.GIN *da-a-i na-at EGIR-pa par-za ma-la-ak-zi nam-ma-at*
 15 *pa-ra-a ha-an-da-a-an an-da tar-¹na-i na-aš-ta an-da¹*
 16 *ša GI ha-pu-ú-še-eš-šar ú* [(ša GÍŠTUG *pa-an-za-ki-i*)]*t-ti-in¹*
 17 *ua-ar-ap-zi na-an an-da* [(*na-a-i na-a*)]*t-ša-an*
 18 A-NA NINDA.GUR₄.RA *da-a-i na-at iš-pa-an-ta-az*
 19 *ša-ra-a šu-uh-ha pé-e-da-i*

"Dieses nimmt man für die Beschworenen: Man nimmt schwarze Wolle, grün-gelbe Wolle, rote Wolle, blaue Wolle; und man entwirrt⁴⁹ diese danach; dann fügt⁵⁰ man diese [wohl] hervor (?) geordnete (Wolle) ineinander; und man dreht⁵¹ dazu den Stab aus Rohr und den Wirtel aus Buchsbaum(holz). Und [...]. Und dieses legt man zum dicken Brot. Und dieses schafft man in der Nacht auf das Dach."⁵²

Diese Anweisungen entsprechen frappant den Beschreibungen der gr. und lat. Autoren, die die Vorbereitungen vor der Tätigkeit der Handspinnerei

303: "Das älteste Spinnverfahren ist die *Handspinnerei*, bei der das um einen Stab (den [Spinn]rocken) gewickelte Spinnmaterial mit Hilfe eines in Drehung versetzten Stabes (der Spindel), an dem unten ein Schwunggewicht (Spinnwirtel) befestigt war, gedreht wurde und bei dem man den Faden, sobald er die gewünschte Festigkeit erlangt hatte, auf die Spindel aufwickelte." (Unterstreichungen der Verf.in)

⁴⁷ KBo 22.145 ii 5' ff.:

- 5' *ki-i-ma hu-u-ga-an-ta-aš x*
 6' SÍG ZA.GIN *da-a-i na-at a-*
 7' *pa-ra-a ha-an-da-a-an an-d[a*
 8' *ú ša GÍŠTUG pa-an-za-ki-i*
 9' *na-a-i na-at-ša-an A-NA*
 10' *ša-ra-a šu-uh-ha* []

⁴⁸ Bearbeitung bei Kronasser 1961, der Zeilen 14-15 in CHD 1989: 131, 15-17 in CHD 1994: 95.

⁴⁹ *appa parza malk-* nach CHD 1995: 197 "to unravel", "to spin backward"; *appa parza malkie-* nach Oettinger 1979: 346 "aufwickeln", *malk-/malkija-* mit *appa parza* nach HEG II: 108 f. "entwirren".

⁵⁰ *anda iarna-* nach Goetze 1938: 74 "twist" ("ineinander fügen, flechten").

⁵¹ *uarp-* "waschen, baden" hat nach Oettinger 1979: 234 ursprünglich die Bedeutung "drehen, reiben" und ist ein Fortsetzer der idg. Wurzel **uerp-* "hin- und herdrehen" (LIV S. 631). – Vgl. gr. *πάπω* "nähe, flicke".

⁵² "... she takes (lengths of) black wool, yellow wool, red wool (and) blue wool; she unravels them and then lays them together (stretched) out straight; she encloses (?) / wraps (?) the stem of a reed and a spindle whorl (made) of boxwood;" (Übersetzung der Zeilen 13-17 nach CHD, die sich nach Hoffner 1977: 108 richtet). – Anders Zeilfelder 1997: 193.

rei folgendermaßen schildern⁵³: Die geschorene Wolle wurde in heißem Wasser mit Seifenwasser gewaschen, getrocknet, geklopft und die verfilzten Fäden lockergezupft; dann wurde die Wolle gekrempelt, d.h. mit einer Art Kamm⁵⁴ aufgelockert und geordnet; falls gewünscht, konnte die Wolle auch gefärbt werden. Auch in KUB 7.1 ii 13 ff. wird gefärbte Wolle angesprochen, das Entwirren der einzelnen Wollstränge, das Auflockern und Ordnen der Wolle und schließlich das Drehen, also das Spinnen der Wollstränge mit Hilfe der Spindel (*ša GI ha-pu-ú-še-e-šar*), die durch den Wirtel (*ša GÍŠTUG pa-an-za-ki-i-ti-in*) angetrieben wird. Damit wird dann auch die Erwähnung des Spinnwirtels in Zeile 32 verständlich:

KUB 7.1 ii 30 ff. (siehe bereits oben)

- 30 ... *na-at-kán*
 31 *šu-uh-ha- <az> kat-ta ú-da-i na-at-kán* DUMU-li *ku-ut-ta-ni-eš-ši na-a-i*
 32 *nu te-ez-zi hu-i-ša-aš-ua pa-an-za-ki-it-ti-iš* GIM-an
 33 *ú-e-ha-at-ta DUMU-li-ia i-da-a-la-u-eš ka-ra-a-te-eš*
 34 *ka-ta-an ar-ha a-pí-ni-eš-ša-an ua-ha-an-du*

"... Und man bringt es vom Dach herunter. (Und) man führt es dem Kind an seine Schulter und spricht: 'Wie der Spinnwirtel einer Spindel sich dreht, (und) ebenso sollen sich dem Kind die schlechten Eingeweide abwärts abwenden'."

Der Terminus *panzakitti-* findet sich in den heth. Texten kaum belegt⁵⁵, hier wird er explizit durch die Genitivkonstruktion als zu *huesa-* gehörig markiert (Zeile 32: *huesa-s* (Sg. Gen.) *panzakitti-s* (Sg. Nom.)). Im Sprachgebrauch ist es auch nicht notwendig, den Spinnwirtel separat zu erwähnen, denn er ist unabdingbarer Bestandteil der Spindel bei der Handspinnerei. So ist es auch nicht weiter verwunderlich, daß in den zuerst diskutierten Texten der Spinnwirtel nicht genannt wird, er ist bei der Nennung der Spindel inkludiert. D.h. also wenn die Bezeichnung *huesa-* "Spindel" benutzt wird, dann haben Hörer und Sprecher das Bild eines Stabes mit Schwunggewicht vor sich und denken an die Tätigkeit des Handspinnens. Der Spinnrocken ist in der Semantik der Spindel nicht inhärent, denn das Spinnmaterial kann auch ohne Stock bzw. Rocken unter dem Arm getragen werden, womit der Spinnrocken nicht unbedingt notwendiger Bestandteil beim Handspinnen ist. Auf jeden Fall wird der Spinnrocken aber als eigenständiger Bestandteil bzw. auch als eigenständiges Gerät verstanden.

Betrachtet man die Merkmale von *huesa-*, *hulali-* und *panzakitti-* unter

⁵³ Siehe zu den folgenden Ausführungen *Lexikon der Alten Welt*, Zürich / Stuttgart 1965, Sp. 2862.

⁵⁴ Siehe dazu auch 164/d Zeile 10 (zitiert nach Kronasser 1969: 611): [... *GÍŠhu-la-]li GÍŠhu-e-ša-aš GÍŠGA.ZUM* "Spinnrocken, Spindel, Kamm".

⁵⁵ Siehe Kronasser 1969: 609.

semantischen Gesichtspunkten, dann wird das Verhältnis der Lexeme zueinander und das seltene Vorkommen von *panzakitti-* klarer. Als Ergebnis einer Semanalyse kann festgehalten werden, daß *huesa-* "Spindel" und *hulali-* "Spinnrocken" charakterisiert sind durch folgende semantische Merkmale:

- | | | | |
|----------------|---|---|----------------------|
| <i>huesa-</i> | → | hölzerner Stab ⁵⁶ | |
| | → | bearbeitetes (= gesponnenes) Material wird aufgewickelt | |
| | → | Schwunggewicht (Wirtel) am unteren Ende | = <i>panzakitti-</i> |
| <i>hulali-</i> | → | hölzerner Stab ⁵⁶ | |
| | → | unbearbeitetes Material wird dort abgewickelt | |

huesa- unterscheidet sich damit von *hulali-* dadurch, daß die Spindel (*huesa-*) durch den Wirtel eindeutig charakterisiert ist; außerdem wird auf die Spindel das fertig gesponnene Material aufgewickelt, während sich am Spinnrocken (*hulali-*) das unbearbeitete Material, das gesponnen werden soll, befindet. Der Spinnwirtel, *panzakitti-* ist dagegen als semantisches Merkmal von *huesa-* zu sehen und muß deshalb im aktuellen Sprachgebrauch nicht separat erwähnt werden – außer es geht, wie in Text KUB 7.1 ii Zeile 32 ff. darum, die Besonderheiten des Wirtel als Vergleichsbasis anzuführen ("wie der Spinnwirtel einer Spindel sich dreht, so sollen sich dem Kind die schlechten Eingeweide abwärts abwenden").

Nach Oettinger 1976: 66 gehört *hulali-* zur selben Wurzel wie heth. *hulani-* oder kluw. *hulana(i)-* "Wolle" und stellt damit gleichfalls einen Fortsetzer des idg. Wollwortes⁵⁷ dar⁵⁸. In diesem Falle ist als Grundlage für die Benennung das "Wollbündel", das auf den Spinnrocken aufgewickelt wird, herangezogen worden. *hulali-* hat damit wohl ursprünglich nur das Spinnmaterial bezeichnet und hat dann – mit dem Aufkommen des Gebrauchs des Spinnrockens – einen Bedeutungswandel erfahren. Die lexikalische Neustrukturierung ist in diesem Falle Hand in Hand gegangen mit einem gleichzeitigen Wandel der inhaltlichen Struktur, wobei es zur Bedeu-

⁵⁶ Bzw. Stock o.ä.

⁵⁷ Zum Wort für "Wolle" siehe Ofitsch 1998: 235 ff. – Gr. λῆνος, ai. *lānā-*, lat. *lana*, ahd. *wolla* usw. können auf eine idg. Grundform **h₂uelH-neh₂-* "Wolle" zurückgeführt werden.

⁵⁸ Oettinger 1979: 265 Anm. 15 gliedert *hulali-* als *hul-ali-* und bestimmt das Verbum *hulaliē-*^m als Denominativum zu *hulali-*. Auch Starke 1990: 336 bestimmt als Suffix *-āli-*, dem Rieken 1990: 434 folgt und das Suffix als ursprüngliches **-ō-li-* bestimmt, das deverbale Gerätebezeichnungen bildet. Folgende Fragen drängen sich jedoch auf: Ist *hulali-* eine innerheth. Bildung? Und wenn ja, welches Verbum kann als Ableitungsgrundlage bestimmt werden? Wenn *hulali* jedoch eine Bildung von jenem Verbum darstellt, das dem idg. Wollwort zugrundeliegt (vielleicht idg. **h₂uelH-* "rupfen, zupfen"; siehe Ofitsch 1998: 236), und damit dann auch eine idg. Bildung ist, dann bleiben die Probleme der Chronologie der Lautveränderungen zu klären.

tungserweiterung gekommen ist: "Wollbündel (zum Spinnen)" → "Wollbündel (zum Spinnen)" + "Stab bzw. Brett (auf dem die Wolle aufgewickelt wird)" → "Stab bzw. Brett" = "Spinnrocken". Das neue semantisch relevante Merkmal, das hinzukommt, ist der Holzstab bzw. das Holzbrett, auf dem die Wolle aufgewickelt wird. Und zwar wird dieses neue Merkmal so dominant, daß das Merkmal "Wolle" verloren geht und fortan mit *hulali-* nur das Holzgerät bezeichnet wird⁵⁹. Neben dem semantischen Wandel hat dies auch eine mechanische Erleichterung der Tätigkeit mit sich gebracht, die im Sprachwandel dementsprechend festgehalten wird. Damit wird auch die Annahme Oettingers 1976: 66 bestätigt, daß die Hethiter zum Spinnen nicht Flachs, sondern Wolle verwendeten. Ähnliche Verhältnisse dürften auch im Griechischen vorliegen, wo sich ἡλακάτη (f.) als Terminus für den Spinnrocken findet und daneben ἡλάκατα (n. Pl.) als ein Wort für die "Wolle auf der Spindel" bzw. die "Fäden, die von der Spindel abgesponnen werden". Im Griechischen⁶⁰ ist damit gleichfalls eine Basis für die Wolle und den Spinnrocken vorhanden, beide Wörter haben sich jedoch eigenständig mit unterschiedlichen Ableitungssuffixen versehen gehalten, während im Hethitischen die lexikalische Umstrukturierung, d.h. der Verlust einer Bedeutung mit gleichzeitigem Bedeutungswandel stattgefunden hat.

Gr. ἄτρακτος⁶¹ und auch ai. *tarku-*⁶² "Spindel" sind Weiterbildungen von der idg. Wurzel **terk-* "sich drehen"⁶³, zu der auch das heth. Verbum *tarku-*^m "sich drehen, tanzen" gehört. Als Benennungsmotiv für das gr. und ai. Spindel-Wort ist damit die "drehende", rotierende Bewegung der Spindel, angetrieben durch den Spinnwirtel, zu sehen. Damit haben also gr. ἄτρακτος und ai. *tarku-* ursprünglich das "sich drehende Gerät" beim Handspinnen bezeichnet.

Für heth. *huesa-* "Spindel" sind mehrere unterschiedliche Interpretationsvorschläge vorgebracht worden⁶⁴. Als etymologische Anschlußmöglichkeiten wurden sowohl idg. **ueis-* "drehen"⁶⁵ als auch idg. **ues-* "drehen, wickeln"⁶⁶ diskutiert. Beide Wurzeln sind – wenn sie auch unter semantischen Aspekten denkbar wären (die Spindel als Gegenstand, wo das gesponnene Material aufgewickelt bzw. aufgedreht wird) – aufgrund lautli-

⁵⁹ Deshalb auch das Determinativ Giš.

⁶⁰ Zur Etymologie der gr. Wörter vgl. Frisk, *GEW* I: 628.

⁶¹ Siehe Frisk, *GEW* I: 180.

⁶² Siehe *EWaia* I: 633.

⁶³ Siehe *LIV*, 577.

⁶⁴ Siehe zusammenfassend *HEG* I: 269 und *HED* III: 343.

⁶⁵ *IEW*, S. 1133 f., Eichner 1973: 77.

⁶⁶ *IEW*, S. 1173.

cher Gegebenheiten auszuschließen. Wenn heth. *huesa-* auf idg. Wortmaterial zurückzuführen ist und nicht nur eine innerheth. Bildung ist, dann muß ein anlautender idg. Laryngal (**h*₂ bzw. **h*₃) für anlautendes heth. *h* angenommen werden. Die idg. Wurzel **ueis-* "drehen" ist nach Eichner 1973: 77 jedoch im heth. Verbum *uesurie^{-mi}* "bedrücken, drückend sein" erhalten⁶⁷, womit für den Anlaut der idg. Wurzel kein entsprechender Laryngal angenommen werden kann, und diese Wurzel für die Etymologie von *huesa-* auszuschließen ist. Bezüglich einer Wurzel **ues-* ist anzumerken, daß aufgrund mangelnder Belege aus den anderen idg. Einzelsprachen eine Wurzel **ues-* "drehen, wickeln" etymologisch isoliert ist. Auch Kronasser 1969: 611 hält bei der Bestimmung der Etymologie von *huesa-* fest, daß ein Anschluß an idg. **ues-* möglich wäre, wenn "diese Wurzel etwas besser gesichert wäre"⁶⁸.

Beide Interpretations- und Etymologievorschläge nehmen die Schreibungen *hu-(u)-e-š°* bzw. *hu-(u)-i-š°* als lautliche Grundlage, der älteste Text KUB 29.1⁶⁹ zeigt jedoch die Schreibung *hu-u-š°*. Alle Schreibvarianten wechseln sich in den vorliegenden Texten aber ziemlich gleichmäßig ab.

Sg.	Nom.	<i>hu-e-ša-aš</i>	164/d, 10
	Akk.	<i>hu-e-ša-an</i>	KBo 6.34 ii 42, KUB 9.27 i 23
		<i>hu-u-e-ša-an</i>	KBo 6.34 ii 53
		<i>hu-i-ša-an</i>	KBo 2.9 i 28
		<i>hu-u-i-ša-an</i>	KUB 9.27 i 20, ABoT 26, 9 ⁷⁰
	Gen.	<i>hu-i-ša-aš</i>	KUB 7.1 ii 32
Pl.	Akk.	<i>hu-u-šu-uš</i>	KUB 29.1 ii 7

⁶⁷ Siehe nun auch Rieken 1999: 355.

⁶⁸ IEW. S. 1173 nimmt diese Wurzel auf der Grundlage von ai. *vedā-* "Grasbüschel" an, rekonstruiert aber *vedā-* als **uos-do-s* (dieser Deutung schließt sich auch Rieken 1999: 47 an).

⁶⁹ Althethitisch nach CHD.

⁷⁰ Dieselbe Schreibung von *huesa-* findet sich auch in ABoT 26, 9'.

ABoT 26, 5' ff. (CTH 470, *Fragments de rituels*; Umschrift der Zeilen 8 f. bei Hoffner 1977: 108):

- 5' x-]ni-uš ša-ra-a da-a-i x[
 6' z]i na-aš-kán A-NA LAHTA an-[x
 7' š]i(-)ki-it-ta-ri nu hu-u-ma-an(-)[
 8'] PA-NI DINGIR^{IM}-ia ku-it TUG^{ku-re-eš}-[šar
 9' ^{GIS}hu-u-la-a-[]i ^{GIS}hu-u-i-ša-an U-NU-UT AD.KID [
 10' n]i nu-za a-pa-a-at-ta MUNUS^{SU}.G[

"... legt man hinauf ... und zum Gefäß ... liegt und alle(s) ... und welches Kopftuch vor die Gottheit ... [Spinn]rocken, Spindel, ein Gerät (aus) Rohrflecht ... und dort die weise Frau ..."

Nimmt man die Schreibung jedoch als Lautung – wie von Oettinger 1976: 66 gefordert⁷¹ – und geht von der ältesten Textvariante aus, dann ist für eine heth. Vorform von **husa-* auszugehen. Diese Möglichkeit berücksichtigt Oettinger 1979: 116 Anm. 58, der ein idg. Rekonstrukt **h₂us-eh₂* vorschlägt, eine schwundstufige Ableitung zur idg. Wurzel **h₂ues-* "weilen, verbringen"⁷², die auch im heth. Verbum *hues/hus^{-mi}* "leben" erhalten ist. Zudem weist er 1976: 66 auf die graphisch bzw. lautlich ähnlichen Verhältnisse zwischen dem Verbum *hues/hus^{-mi}* "leben" und dem Nomen *huesa-* bzw. *husa-* hin.

Berücksichtigt man die Schilderung in Text KUB 29.1 ii 1 ff., wo von den Schicksalsgöttinnen die Rede ist, die den Lebensfaden des Königs spinnen, dann ist als Benennungsmotiv für die Spindel auch das Verbum "leben" denkbar. Die metaphorische Bedeutung der Spindel, die als Symbol für das sich drehende, bewegte Leben steht und auf die der Lebensfaden abgewickelt wird (auch im Griechischen und Lateinischen), kann unter diesen Aspekten wohl auch Benennungsgrundlage gewesen sein. Auch die unterschiedlichen Schreibungen, die sich parallel zum Verbum *hues/hus^{-mi}* verhalten, sprechen für diese Möglichkeit. Als Ausgangspunkt wäre dann die älteste Form *husa-* denkbar, wobei sich Schreibung und Lautung dann analogisch zum Verbum umgestaltet haben⁷³.

Hoffner 1977: 109 sieht als Benennungsmotiv für *huesa-* das Holz des Baumes, aus dem die Spindel gefertigt ist, und zwar denkt er an ^{GIS}TÜG "Buchsbaum(holz)" aufgrund der Textstelle KUB 7.1 ii Zeile 16⁷⁴. Dort wird jedoch der Spinnwirtel als aus Buchsbaumholz gefertigt beschrieben und nicht der Spindelstab. Möglich ist natürlich auch, daß die Spindel, ^{GIS}*huesa-* bzw. *husa-* auch aus Buchsbaumholz gefertigt ist, denn das Holz

⁷¹ "Die Deutungen von Schreibungen allgemein muß so lange davon ausgehen, daß diese die tatsächlich gesprochenen Laute wiederzugeben versuchen, als kein Gegenbeweis geführt ist."

⁷² LIV, 261.

⁷³ Oder *huesa-* bildet die Ausgangsform und der Pl. Akk. wird als eine Art "abstufende" Variante analogisch zum Verbum *hues/hus^{-mi}* verstanden.

⁷⁴ Hoffner 1977: 108 f. bestimmt ^{GIS}*huesa-* als "Spinnrocken" ("distaff") und ^{GIS}*hulali-* als "Spindel" ("spindle"). Er hält aufgrund der Erwähnung von ^{GIS}TÜG "Buchsbaum(holz)" ^{GIS}*huesa-* in erster Linie für den Namen einer bestimmten Holzart, wobei er hier eben an den Buchsbaum (*buxus longifolia*) denkt, und erst in zweiter Linie für die Bezeichnung des Spinnrockens, der aus diesem Holz gefertigt ist. Aus diesem Grunde setzt er *huesa-* mit ^{GIS}TÜG gleich und bestimmt auch für beide die Bedeutung "Spinnrocken"; *panzakitti-* bezeichnet seiner Meinung nach den "Strang", das "Geflecht" ("skein") bzw. das "Strang-/Schnur-Drehen" ("roping") selbst.

wird und wurde wegen seiner Festigkeit und Feinheit gerne für Schnitzereien und zur Herstellung von Flöten, Kreisel, Kämmen u.ä. verwendet. Wenn dies auch für das Hethitische zutrifft, dann kann *huesa-* bzw. *husa-* primär die Bezeichnung des Holzes⁷⁵ gewesen sein und sekundär mit der Herstellung der Handspindel aus diesem Holz auf die Gerätebezeichnung übergegangen sein⁷⁶. Als Benennungsgrundlage ist damit das Material, aus dem die Spindel hergestellt wird, zu sehen, wobei das semantische Merkmal "aus Buchsbaumholz gefertigt" verloren geht und die Gerätebezeichnung als Bedeutung bleibt. Einen ähnlichen Bedeutungswandel zeigt das Germanische, wo an. *ýr* und ae. *īw* die "Eibe" bezeichnen, als Nebenbedeutung aber "Bogen" und auch "Armbrust" aufweisen, da aus dem Holz der Eiben Bögen hergestellt wurden⁷⁷.

Als Alternativmöglichkeit zur Deutung von *huesa-/husa-* hat Oettinger 1976: 66 Anm. 13 auch die Verbindung mit der idg. Wurzel **Heu-* "weben"⁷⁸ vorgeschlagen (**h(e)u-sā-*). Da das Weben und Spinnen seit alters her als zwei völlig unterschiedliche Arbeitsvorgänge aufgefaßt wurden, kann m.E. diese Grundlage als Benennungsmotiv für ein Gerät beim Spinnen ausgeschlossen werden. Während Spinnen das Herstellen von Fäden aus pflanzlichen und tierischen Material ist, ist das Weben das Herstellen von Textilien aus Fäden, die durch Spinnen gewonnen wurden, und stellt eine Weiterentwicklung des Flechtens dar⁷⁹.

Die Tätigkeit des Weben findet sich ebenfalls bei verschiedenen Völkern in metaphorischer Umschreibung. So wurde bereits erwähnt, daß die Schicksalsgottheiten beim Spinnen des Lebensfadens gleichzeitig das "Gewebe des Schicksals" wirken. Und auch in der idg. Dichtersprache wird die Vorstellung des Webens bzw. Wirkens des Liedes als Umschreibung für die Tätigkeit des Dichtens gebraucht; d.h. der Dichter webt mit seinem Lied ein völlig neues Kunststück:

⁷⁵ Der Buchsbaum, *buxus sempervirens* – und nicht wie Hoffner 1977: 109 *buxus longifolia* – ist ein immergrüner Strauch oder kleiner Baum, dessen Blätter oberseits dunkelgrün glänzen; er ist vom Mittelmeergebiet bis nach West- und Mitteleuropa und Südwestasien verbreitet und von alters her in Gartenformen kultiviert (siehe Schönfelder 1990: 144).

⁷⁶ Ob die Verbindung mit dem Verbum *hues/hus-*^m "leben" aufgrund des immergrünen Status des Baumes – wie von Hoffner 1977: 109 und auch Oettinger 1986: 18 vorgebracht – möglich ist, bleibt m.E. fraglich.

⁷⁷ Siehe Kluge 1989: 167.

⁷⁸ LIV, 200. Anders bei Gamkrelidze – Ivanov 1995: 609, wo die idg. Wurzel als **Hueb-* notiert ist.

⁷⁹ Siehe *Lexikon Alte Kulturen* 3, Mannheim 1993, 426 und 642.

Ilias Γ 212: ἀλλ' ὅτε δὴ μύθους καὶ μῆδεα πᾶσιν ὑφαίνων "aber wenn sie Worte und Gedanken für alle woben"

RV 2,28,5: *mā tāntuš chedi vāyato dhīyam me* "nicht soll mir der Faden reißen beim Weben des Liedes"

Spinnen und Weben sind bei allen idg. Völkern von Anfang der Überlieferung an bekannte Tätigkeiten, die überall als alte, von den Mädchen und Frauen auszuübende Künste angesehen wurden⁸⁰ und im Wortschatz in separaten Wurzeln belegt sind:

"weben"	idg. <i>*Heu-</i>	→	ved. <i>vāyati</i> "webt"	LIV, 200
	<i>*Heu-d-</i>	→	lit. <i>audžiu, āusti</i> "weben"	
"spinnen"	idg. <i>*snēh₁-</i>	→	gr. ἐνῆσα "habe gesponnen"	LIV, 520 ⁸¹
			lat. [<i>neō</i>], <i>nēs, nēt, nēre</i> "spinnen"	

Als Benennungsmotive für das Spinnen bzw. für die zum Spinnen notwendigen Geräte sind in allen idg. Einzelsprachen durchwegs Verbalwurzeln wie "drehen" oder "spannen" auszumachen:

"sich drehen"	idg. <i>*terk-</i>	→	gr. ἄτρακτος "Spindel"	LIV, 577
			ai. <i>tarku-</i> "Spindel"	
			alb. <i>tjerr</i> "spinnen"	
"ziehen, spannen"	idg. <i>*(s)penh₁-</i>	→	arm. <i>hani</i> "webte, nähte zusammen"	LIV, 527
			got. <i>spinnan</i> "spinnen"	
			→ "Spindel"	
"sich umdrehen"	idg. <i>*uert-</i>	→	nhd. <i>Wirtel</i>	LIV, 632 f.

Im Hethitischen kann in der Gerätebezeichnung *hulali-* "Spinnrocken" das alte idg. Wollwort erhalten sein, wobei auch der gr. Terminus (ἡλακᾶτη) auf die Wolle, die auf den Rocken⁸² aufgewickelt wird, hinweist. *huesa-* selbst als Wort für "Spindel" kann möglicherweise die metaphorische Vorstellung des "Lebensfadens, der gesponnen wird", oder das Material, aus dem es gefertigt ist, bewahrt haben⁸³.

⁸⁰ Siehe Schrader 1929: 429.

⁸¹ Siehe auch Gamkrelidze / Ivanov 1995: 609.

⁸² Nach Kluge 1989: 603 stammt nhd. (*Spinn*-)Rocken, mhd. *rocke*, ahd. *roc(ko)* vermutlich aus dem Romanischen (**rotica* "Stange, um die etwas gewunden wird"; dies zu lat. *rotāre* "drehen, schwingen").

⁸³ Die Etymologie von *panzakitti-* ist noch unklar. – Prof. Melchert (mündlich) hält eine Verbindung mit lat. *pendeō* "(herab)hängen", schweben" (siehe LIV, 526, **(s)pend-* "spannen", Essiv lat. *pendeō*) für möglich; zu klären bleibt dann nur die Frage der Gliederung des Lexems (*panza-kitti-*?; heth. *-z- < d + s*?) und die Frage des Ableitungssuffixes. Vielleicht liegt in *panzakitti-* tatsächlich eine Ableitung von idg. **(s)pend-* mit Hilfe des nominalen Suffixes *-ski-* vor (**pend-* + *-ski-* + *-ti-* → **panzkitti-*)?? Zum Suffix *-ski-* siehe Oettinger 1979: 318 Anm. 127 und EHS § 117, 5 (S. 211); zu *-ti-*

All diese semantischen und etymologischen Interpretationen zeigen jedoch, daß sowohl das Spinnen als auch das Weben bei den idg. Völkern als künstlerische Fertigkeiten bestens bekannt waren, im dichterischen und mythischen Sprachgebrauch verwendet wurden und sich im Wortschatz gehalten haben, der die unterschiedlichen, aber durchaus anschaulichen Benennungsmotive und -grundlagen gut wiedergibt.

Literatur

- van Brock, Nadia
1962 "Dérivés nominaux en L. du hittite et du louvite", *RHA* 20/71, 69-168.
- Eichner, Heiner
1973 "Die Etymologie von heth. *mehur*", *MSS* 31, 53-107.
- Forrer, Robert
1907 *Reallexikon der prähistorischen, klassischen und frühchristlichen Altertümer*, Berlin / Stuttgart.
- Gamkrelidze, Thomas V. / Ivanov, Vjačeslav V.
1995 *Indo-European and the Indo-Europeans. A reconstruction and historical analysis of a Proto-Language and a Proto-Culture*. (Trends in Linguistics. Studies and Monographs, 80), Berlin / New York.
- van Gessel, Ben H.L.
1998 *Onomasticon of the Hittite pantheon*, Part I (HdO I, 33), Leiden / New York / Köln 1998.
- Güterbock, Hans Gustav / Hamp, Eric P.
1956 "Hittite *šūwaya*", *RHA* 58, 22-25.
- Haas, Volkert
1994 *Geschichte der hethitischen Religion* (HdO I, 15), Leiden / New York / Köln.
- Hawkins, J.D. / Morpurgo Davies, A.
1978 "On the problems of Karatepe: The hieroglyphic text", *AnSt* 28, 103-119.
- Hoffner, Harry A., Jr.
1977 "Hittite lexicographic studies, I.", in: M. de Jong Ellis (ed.), *Essays on the ancient near East in memory of Jakob Joel Finkelstein* (Memoirs of the Connecticut academy of arts and sciences 19), Hamden (Connecticut), 105-111.
- 1987 "Paskuwatti's ritual against sexual impotence (CTH 406)", *AuOr* 5, 271-287.

EHS § 132 (S. 239), das als fremdes Suffix bestimmt wird und nicht mit dem idg. Abstraktsuffix *-ri- identisch ist. – Aufgrund der lautlichen (wie ist z in *panzakitti*- zu interpretieren?) und morphologischen Schwierigkeiten (die Suffixe sind problematisch und erscheinen eher im hurritischen Kontext) scheint es mir wahrscheinlich, daß *panzakitti*- fremder Herkunft ist.

- Kluge, Friedrich
1989 *Etymologisches Wörterbuch der deutschen Sprache*, 22. Auflage unter Mithilfe von Max Bürgisser und Bernd Gregor völlig neu bearbeitet von Elmar Seebold, Berlin / New York.
- Kronasser, Heinz
1961 "Fünf hethitische Rituale", *Die Sprache* 7, 140-167.
1969 "Hethitische Kleinigkeiten", in: *Studi linguistici in onore di Vittore Pisani*, Vol. II, Brescia, 609-618.
- Laroche, Emmanuel
1946 f. "Recherches sur les noms des dieux hittites", *RHA* 7/46, 7-139.
1974 "Les dénominations des dieux "antiques" dans les textes hittites", in: K. Bittel / Ph. Houwink ten Cate / E. Reiner (eds.), *Anatolian Studies Presented to Hans Gustav Güterbock on the Occasion of his 65th Birthday* (PIHANS 35), Istanbul, 175-185.
- Meid, Wolfgang
1980 *Gallisch oder Lateinisch? Soziolinguistische und andere Bemerkungen zu populären gallo-lateinischen Inschriften*, Innsbruck (IBS, Vorträge und Kleinere Schriften 24), Innsbruck.
- Meriggi, Piero
1967 *Manuale di eteo geroglifico. Parte II: Testi – 1^a serie. I testi neo-etei più o meno completi* (IncGr 14), Roma.
- Neu, Erich
1974 *Der Anitta-Text* (StBoT 18), Wiesbaden.
- Oettinger, Norbert
1976 *Die Militärischen Eide der Hethiter* (StBoT 22), Wiesbaden.
1976a "Der indogermanische Stativ", *MSS* 34, 109-149.
1979 *Die Stammbildung des hethitischen Verbums* (Erlanger Beiträge zur Sprach- und Kunstwissenschaft 64), Nürnberg.
1986 *"Indo-Hittite"-Hypothese und Wortbildung* (IBS, Vorträge und Kleinere Schriften 37), Innsbruck.
- Ofitsch, Michaela
1998 "Bemerkungen zur Regel idg. *#h₂wo- > heth. #wa-", *HS* 111, 225-241.
- Rieken, Elisabeth
1999 *Untersuchungen zur nominalen Stammbildung des Hethitischen* (StBoT 44), Wiesbaden.
- Schönfelder, Ingrid und Peter
1990 *Die Kosmos-Mittelmeerflora. Über 500 Mittelmeerpflanzen in Farbfotos*, 2. Auflage (Kosmos Naturführer), Stuttgart.
- Schrader, Otto
1929 *Reallexikon der indogermanischen Altertumskunde*, 2., vermehrte und umgearbeitete Auflage. Zweiter Band hrsg. von A. Nehring, Berlin / Leipzig.
- Sommer, Ferdinand / Ehelof, Hans
1924 *Das hethitische Ritual des Papanikri von Komana (KBo V i = Bo 2001). Text, Übersetzungsversuch, Erläuterungen*, Leipzig.
- Starke, Frank
1990 *Untersuchung zur Stammbildung des keilschrift-luwischen Nomens* (StBoT

31), Wiesbaden.

Völling, Elisabeth

1998 "Bemerkungen zu einem Onyxfund aus Babylon", *MDOG* 130, 197-221.

Weitenberg, Joseph Johannes Sicco

1979 [Rez.:] Johann Tischler: Hethitisch etymologisches Glossar, Lfg. 2 (IBS 20), Innsbruck, in: *Kratos* 24, 71-77.

Zeilfelder, Susanne

1997 "Heth. *hapusa(s)*- 'Schaft; Penis' und die Frage des dritten Laryngals", *HS* 110, 188-210.

Hethitisches Territorium am oberen Maraššantia Ein Rekonstruktionsversuch

A. Tuba Ökse - Ankara

Im Bogen des Halys, des hethitischen *Maraššant(i)a*¹, lag im 2. vorchristlichen Jahrtausend das Kerngebiet der Hethiter. Der Fluß wurde, wie auch heute im Türkischen (Kızılırmak), auch in einigen hethitischen Texten "Roter Fluß" - *íd.SA₅* - genannt.

Der obere Kızılırmak durchfließt den westlichen Teil des ostanatolischen Berglandes und liegt im geographischen Übergang zum zentralanatolischen Plateau. Das Gebiet wird im Norden und Süden durch Gebirgszüge begrenzt, deren Höhen von Westen nach Osten ansteigen. Das nördliche Gebirge trennt das obere Kızılırmak-Gebiet vom Yeşilirmak und das südliche vom oberen Euphrat.

Die Geländebegehungen innerhalb der Provinz Sivas zeigten, daß diese geographischen Grenzen auch die Ausdehnung einiger Kulturen verschiedener Epochen beeinflussten bzw. begrenzten. Hingegen scheinen die natürlichen Verbindungswege durch die Gebirge diese Regionen miteinander verbunden zu haben.

So kann man von Zentralanatolien aus durch einige Täler zum oberen Kızılırmak gelangen, den Fluß an verschiedenen Stellen auf einem Pferd durchquerend durch weitere Täler die südlich gelegenen Ebenen von Şarkışla, Kayadibi und Altınyayla erreichen. Die das südliche Gebirge durchquerenden Täler ermöglichen die Verbindung zum oberen Euphrat. Die heutigen Landstraßen und Eisenbahnlinien verlaufen ebenfalls in diesen natürlichen Verbindungen.

Dieses Gebiet war bis in die neunziger Jahre ein "weißer Fleck" auf der archäologischen Landkarte. Die hier vorgestellte Rekonstruktion des hethitischen Territoriums im oberen Kızılırmak-Gebiet basiert auf Informationen aus 17 in den Jahren 1992 bis 1999 begangenen Orten, die Keramik aus der hethitischen Großreichszeit erbracht hatten².

¹ Garstang 1943, 36, 62; Güterbock 1956, 116; ders. 1961, 85 ff.; von Schuler 1965, 19, Anm. 6, S. 50, Anm. 331; Cornelius 1967, 66-67; ders. 1973, 8; Ünal 1981-83, 32; Forlanini 1992; Bryce 1998, Karte 3.

² Näheres zu einigen der neu entdeckten hethitischen Siedlungen in Ökse 2000b.

Jie (*op. cit.*, 75) claims in fact that "the *šahḥan* festival is ... a festival to celebrate the creation of a new household".

In this regard we should in fact recall that the LÚ^{MEŠ} GİŠ-TUKUL of our text seem (*peškiwen* of Obv⁷ 15' is the only verb of the song in the past tense) to make their liberation from the *šahḥan* and from the *luzzi* depend on the fact of having given the *iwaru*, that is the share of property or dowry which when transferred to a son or daughter allows the latter to set up a new household.

It is possible, therefore, to assume that in various areas of the kingdom of Hatti events concerning the relationship between the citizens – to use a term that is clear though anachronistic – and the state (and therefore first of all the payment of taxes and the fulfilment of obligatory services or exemption from them), were publicly and solemnly sanctioned in the course of festive ceremonies which, while celebrated in respect of local traditions, were carried out in a variety of different ways.

In conclusion, we may say that even this text appears as a "song of release", intoned in this case by the beneficiaries themselves who, with the words "we are free from being subject to the *šahḥan* and the *luzzi*", "our herbs are for the stone of our grinders", proclaim their liberation not from debts, but from the services and from the duties *šahḥan* and *luzzi* exemplified by the phrases "we shall cut the plantation of medicinal herb" (l. 15') and "we shall reap the plantation at Tukkišduwa and we shall tie the sheaves" (ll. 17'-18').

Songs of liberation, therefore, belong also to the north-Anatolian cultural tradition and to the Hattic tradition in particular.

Ivory and Elephant in Hittite

Jaan Puhvel - Encino, California

'Ivory' came to light as Hittite *lahpa-* in Ludingirra's trilingual poem from Ugarit (RS 25.421 Recto 28-29), where the Sumerian *dim.ma zú til.la* "(she is a) pillar (of) ivory, perfect" is rendered by Akkadian *makut* KA×UD *quttutu*, and by Hittite *lahpas-ma-as kurakkis mán zinnanza* "she (is) like an ivory pillar, perfect". Beside this genitive case, an accusative may be present in *la-|ah-pa-an dās* 'took ivory' (Teddy Kollek's tablet, line 12, ed. A. Kempinski, *Tel Aviv* 2: 92 [1975]), and a gloss-wedged *lahpas* (presumably also genitive) in KUB XXXVI 25 i 2-4 [*as*]anna-wa[-ssi] GİŠŠÜ.A-ki] *handandu nu-|ssi* ...] "*lahpas unuwandu* "for sitting let them prepare a chair for him, let them adorn ... of ivory for him".

That *lahma-* is a variant of *lahpa-* (cf. Lat. *elementa* beside *elephant-*) is clear from such comparisons as KBo XXI 87 ii 4 GİŠGJA.ZUM.HI.A *lahmas* "combs of ivory" besides KUB XLII 12, 7 1 GA.ZUM KA×UD "one comb of ivory". In setting up his entry *lahma-* as "Nomen u(nbekannter). B(edeutung)." (*HEG* L-M 14 [1990]), J. Tischler adduced the Old Hittite passage KBo XVII 43 iv 5-6: *pí-e-ri-iš uizzi* [...] *peran* SİR-RU *lahmas paizzi* "*peris* comes,... in front they sing, *lahmas* goes", to claim that *lahma-* was "offenbar belebt" and hence could hardly be ivory. For *pí-e-ri-iš* Tischler supported I. Singer's interpretation "bird" (StBoT 27: 95-97 [1983]), hesitantly echoed by E. Neu (StBoT 26: 147 [1983]) but rightly doubted by CHD (P 312-313). That inert cult objects, iconic replicas of animals and deities, and live participants alike could "come" (i.e. be brought on) as part of a kind of ritual circus is amply attested, e.g. in Old Hittite KBo XXII 195 "iii" 12-15 + KBo XXII 224 Vs. 1-4, emended from duplicates KBo XXV 12 ii 15-18 and KBo XX 5 Rs. 3-6:

[IŠTU É D]na[r] *suppistuwares uenzi* [huid]ār sa[menzi] *pí-e-ri-eš uizzi*
INA UD.2.KAM [*pí-e-ri-iš* *huidā[rr-a]*] NU.GÁL UGULA LÚ.MEŠ^{ALAM.ZÚ}
GİŠ^{marāu}[i ēs]zi *kursas É-irza*] DINGIR.MEŠ *uenzi*

"from Inar's temple the cultic paraphernalia come, the menagerie [animal replicas in precious materials] parade, the *peris* comes; on day two (there is) no *peris* or menagerie; the head clown sits on the *m.*; from the House of the Bag the deities come."

Or again the Old Hittite KBo XX 33 Vs. 15-16:

[hu]itar *saminuanzi* *pí-e-ri-in saminuanzi* [LÚ.M]EŠ^{ALAM.ZÚ} *saminuanzi*
kursas É-irza DINGIR.MEŠ *uanzi*

"they parade the *menagerie*, they parade the *peris*, they parade the clowns; the deities come from the House of the Bag."

The term *suppisduwara-* or *suppisduwari-* (also KUB XLII 26 i 6 *šu-up-pi-eš-du-an-za*), here rendered as "cultic paraphernalia", is an animate gender nominalized adjective meaning literally "pure-looking, visibly holy" (*suppi-* + *išduwa-*; cf. E. Neu, StBoT 12: 67-69 [1970], 32: 176 [1996]; cf. Gk. καθαρότης "pure-looking"). As icons and live performers alike are paraded in review, it is not immediately obvious whether *pí-e-ri-iš* is "belebt" or not. It is grouped with *huidār* and is probably also some sort of animal, one that stands out from the "collective" of cervines, boars, and the like. Probably iconic like these, made of metals and other precious materials including ivory, *pí-e-ri-* perhaps denotes "elephant", like Akkadian *pīru*, and conceivably also "ivory", like Old Persian *pīru-* (cf. Akk. *šinni pīri* "tooth of elephant"). Such a possibility was once suggested by V. V. Ivanov (in *Etnogenez narodov Balkan i severnogo Pričernomor'ja* 68-69 [1984]) but has quite escaped the attention of hittitology. We would thus have in *pí-e-ri-* a near synonym of *lahma-*, *lahpa-*. An elephant image made of precious metal and ivory might well be described on pagental entry as *peri-* and on exit by stylistic variation as *lahma-*. Other animals could also be made largely of ivory, as in KUB XII 1 iv 6 1-EN ^{MUSEN} KA X UD AM.SI 2 AŠRA GUŠKIN GAR.RA "one eagle of ivory, two spots overlaid with gold". Conversely, metal icons could be inlaid with ivory, as in KUB XXXVIII 3 ii 12-13 ^{MUSEN} KA X UD AM.SI UR.MAH KA X UD AM.SI SI "an eagle inlaid with ivory, a lion inlaid with ivory". New Hittite KUB XLII 69 Vs. 10 ar]amnis *pí-e-ri-iš* 12 ZIHPU GUŠKIN anda apparently means "falcon (of) ivory, twelve gold bands in(laid)", comparable to e.g. Bo 7081, 6 aramnis ŠA SI KÜ.B[ABBAR "falcons of horn ... silver" (HED 1-2:127).

To summarize, *peri-* in Old Hittite seemingly meant "elephant" (at least the iconic variety, perhaps partly or wholly made of ivory). In the later language *peri-* (also?) denoted "ivory". "Ivory" (*lahma-/lahpa-*) is usually written sumerographically KA X UD (= ZÜ) (AM.SI) "tooth (of elephant)"; at least in Old Hittite *lahma-* could (perhaps metonymically) co-occur in stylistic alternation with *peri-* as "elephant".

Theophore Elemente hurritischer Personennamen altbabylonischen Datums aus Syrien und dem Osttigrisgebiet

Thomas Richter - Frankfurt/Main

I. Einleitung

Auch wenn ihre Auswertung als schwierig zu bezeichnen ist und zuweilen kontrovers diskutiert wird, verdienen Personennamen besondere Beachtung als Kulturgut. Sieht man von gelegentlich notwendigen Analysen einzelner Namen ab, muß ihrer kulturhistorischen Auswertung indes eine möglichst umfangreiche und detaillierte Materialsammlung zugrundegelegt werden.

Grundlage der hier vorgenommenen Auswertung sind diejenigen hurritischen theophoren Personennamen (im folgenden: PNn)¹, die in den altbabylonischen Texten folgender nordmesopotamischen Fundorte enthalten sind: Tall Šāgīr Bāzār², Tall Harīri (Mari), Tall Brak (Nagar), Tall Leilān (Šehna/Šubat-Enlil), Tall Rimāh (Qaṭṭarā) und Tall Šamsāra (Šušarrā); unter Zugrundelegung der mittleren Chronologie datieren sie somit in den Beginn des 18. Jh.v.Chr., in die Zeit Šamšī-Adads I. und Zimri-Lims. Hinzu kommt das aus dem Antiquitätenhandel stammende Material aus Tigonānu, namentlich das umfangreiche Prisma mit einem Verzeichnis von *habiru*-Leuten,³ das jünger datiert und wohl am Ende dieser Epoche einzuordnen ist.⁴ Dieses Korpus stellt das bislang – auch im Vergleich zu Alalah und Nuzi/Arrapha – wohl umfangreichste hurritischer Namen dar. Sein Umfang läßt erhoffen, daß es den größten Teil der überhaupt im Onomastikon dieser Zeit auftretenden theophoren Elemente zugänglich macht.⁵

¹ Als hurritisch hat ein Name dann zu gelten, wenn er ein entsprechendes prädikatives Element aufweist; das Vorkommen eines hurritischen Eigennamens reicht nicht aus.

² Der alte Name von Tall Šāgīr Bāzār ist nach wie vor ungewiß; siehe zuletzt Ph. Talon, *Old Babylonian Texts from Chagar Bazar* (Akkadica Suppl. 10), Brüssel 1997, 4-6.

³ Für die Deutung des hurritischen Terminus *habiri* als "der Bewegliche" siehe jetzt V. Haas / I. Wegner, "Betrachtungen zu den *Habiru*", in: B. Böck / E. Cancik-Kirschbaum / Th. Richter (Hg.), *Munuscula Mesopotamica. Festschrift für Johannes Renger* (AOAT 267), Münster 1999, 197-200.

⁴ Zu dieser Datierung gelangte der Herausgeber aufgrund paläographischer Kriterien; siehe M. Salvini, *The Habiru Prism of King Tunip-Teššup of Tikunani* (DA 3), Rom 1996, 9.

⁵ Im Rahmen einer von J.-M. Durand (Paris) und G. Wilhelm (Würzburg) initiierten, im Rahmen des PROCOPE-Programms des DAAD und des CNRS geförderten Koopera-

Der hethitische *šar-tamḫāri*-Text: archaisch oder archaisierend?

Elisabeth Rieken - Berlin

In der Diskussion um die Textdatierung ging es bei der Beurteilung zahlreicher Texte mit sprachlichen Altertümlichkeiten darum, ob dieselben in vorjunghethitischer Zeit verfaßt worden seien oder ob es sich um Textkompositionen aus der Spätzeit des Hethiterreiches handelte. Im ersten Fall wären die alten Formen lebendige Zeugnisse des früheren Sprachzustandes. Im zweiten Fall, wenn also die Abfassung der Texte an das Ende des 13. Jahrhunderts zu datieren wäre, müßte man die sprachlich alten Merkmale als bewußte Archaisierungen betrachten: die junghethitischen Schreiber hätten also gewollt und nach bestem Wissen bei der Herstellung ihrer zeitgenössischen Dokumente grammatische Formen gebraucht, die zu diesem Zeitpunkt bereits obsolet waren. Das ist ein Phänomen, das in vielen anderen Schriftkulturen auftritt und daher *a priori* nicht ausgeschlossen werden kann.

Im Mittelpunkt der Diskussion standen vor allem der Madduqatta-Text und die Annalen des Tudḫališa.¹ Es ließ sich jedoch inzwischen mithilfe der Methode der paläographischen Datierung für diese wie für viele andere Texte nachweisen, daß sie tatsächlich in der mittelhethitischen Zeit abgefaßt worden sind: Zeichenformen und Duktus der Originale lassen keinen Zweifel daran. Es liegen also in diesen Dokumenten sprachliche Archaismen, nicht aber gewollte Archaisierungen vor.²

Für einen anderen Text, die epische Erzählung vom "König der Schlacht" – *šar tamḫāri* – steht eine Entscheidung in dieser Frage noch aus. Er berichtet die Geschichte eines Feldzuges des Sargon von Akkad nach Anatolien, in dessen Verlauf er erwartet in der Lage ist, den Euphrat zu überqueren und durch diesen Überraschungseffekt Nurdagal, den Fürsten von Puruḫanda, zu besiegen. Es handelt sich bei dem hethitischen Text um eine freie Adaption einer akkadischen Vorlage, die in mehreren unterschiedlich gut erhaltenen Versionen überliefert ist.³ Eine davon, die in Tell-el-Amarna gefunden wurde, ist in hethitischem Duktus geschrieben

und stellt eine mittelhethitische Niederschrift dar.⁴ Die hier interessierende hethitisch-sprachige Version ist in Hattuša ans Tageslicht gekommen. Es existieren mehrere Duplikate, die alle im 13. Jh. niedergeschrieben worden sind.⁵ Für das umfangreichste Bruchstück KBo 22.6 läßt sich die Zeit der Niederschrift auf die Jahrzehnte vor 1200 v. Chr. festlegen. Der Text weist eine ganze Reihe von sprachlichen Altertümlichkeiten auf. Die Überlieferung ist jedoch bemerkenswert schlecht und zeichnet sich durch eine große Zahl von ungrammatischen Formen und Konstruktionen aus. Das gilt u.a. für die enklitischen Possessivpronomina, die im allgemeinen als ein Merkmal älterer Sprache angesehen werden.

Zum Abschluß seiner Bearbeitung der hethitischen *šar tamḫāri*-Fragmente stellt Güterbock zwei mögliche Erklärungen dieses auffallenden Befundes in den Raum: "... die vielen Fehler in der Anwendung der enklitischen Possessivpronomina sind höchst auffällig. Sie alle dem Kopisten zur Last zu legen, fällt schwer, da sie weder als Hör- noch als Abschreibfehler erklärbar sind. Eher möchte man an einen Versuch zum Archaisieren denken, derart, daß ein der alten Sprache Unkundiger willkürlich ihm alt scheinende Formen eingesetzt habe. Oder hat jemand aus dem Gedächtnis einen Text niedergeschrieben, den er nur mechanisch, ohne wirkliches Verständnis, auswendig gelernt hat?"⁶

Von den beiden Erklärungsversuchen erscheint der zweite wenig plausibel, weil die Fehler auf ganz bestimmte grammatische Erscheinungen beschränkt sind und auch dort nicht überall in gleicher Weise auftreten. In dem angenommenen Fall, daß der Text schlecht auswendig gelernt worden sei, wären diese Fehler wohl gleichmäßiger verteilt. Die erste Möglichkeit, daß hier ein Schreiber bewußt versuchte, einen Text, von dem ihm bekannt war, daß er ein hohes Alter besitzt, sprachlich an diese Tatsache anzupassen, daß ihm dies aber nicht gelang, ist dagegen auf den ersten Blick nicht auszuschließen.⁷

Die folgende sprachliche Untersuchung des *šar tamḫāri*-Textes soll eine Klärung in dieser Frage herbeiführen. Die vollständigeren Passagen von KBo 22.6 mit dem Duplikat KBo 12.1 seien in Umschrift wiedergegeben:⁸

⁴ S. auch G. Beckman *apud* J.G. Westenholz 1997, 105.

⁵ 1. KBo 3.9; 2. KBo 3.10; 3. KBo 13.46; 4. A. KBo 22.6; B. KBo 12.1; 5. KUB 48.98.

⁶ H.G. Güterbock 1969, 26.

⁷ Diese Deutung wurde erst kürzlich von N. Oettinger 1994, 78 Anm. 16 wiederaufgegriffen.

⁸ Eine vollständige Bearbeitung mit Umschrift, Übersetzung und Kommentar bietet H.G. Güterbock 1969. Die vorliegende Umschrift weicht in Einzelheiten von der Güterbocks ab.

¹ Ein Forschungsbericht findet sich bei S. Heinhold-Kramer et al. 1979, 1-54.

² Vgl. J. Klinger / E. Neu 1990.

³ Zu Text und Überlieferung der akkadischen Versionen s. J.G. Westenholz, 1997, 102-142 (mit weiterführender Literatur). Für die Einordnung in den historischen Kontext vgl. jetzt J.G. Westenholz 1998, während sich H.L.J. Vanstiphout 1998 vornehmlich literaturgeschichtlichen Fragestellungen widmet.

- i 4' -]a-u-ua-ar le¹-e-kán ku-ua-p[
 5' tu-uz-]zi-šum-mi-iš G¹IR^{MEŠ}-uš IM-aš le-e e-e[š-z]i
-
- 6' [× × ×]×-pa' LUGAL-gi-na-aš te-eš-ša-aš pá-ku-i-id-d[a-at]
 7' [nu']^{LÜ MEŠ} < UR. > SAG ud-da-ar-še-et me-mi-iš-ki-u-ua-an da-a[š-iš]
 8' ^{LÜ MEŠ}UR.SAG-iš-ua-mu šal-zi-ia-an-du KASKAL-an-ua[š-mu]
 9' ku-i-e-eš pé-ra-an ha-tu-ga-an tar-ši-kir
-
- 10' LUGAL-gi-na-aš^{LÜ MEŠ}UR.SAG-li-ia-aš ud-da-ni-mi-it [e-e-et]
 11' ^{LÜ MEŠ}UR.SAG-aš iš-ta-ma-aš-tén-mu^DISTAR-i[š-m]u ku-e
 12' ud-da-a-ar te-e-et ta-aš-ma-ša-at [te-]e-mi
 13' ut-ne-e ku-e-da-ni pa-a-i-mi [t]a-az tar-aš-mi
-
- 14' LUGAL+ G¹-na-aš^{URU}Pu-ru-uš-ša-an-da i-ia-an-né-eš
 15' ta-az-kán tu-uz-]i-iš⁹-mi-iš a-ra-aš-za-an-da la-aš-la-aš-ši-ia-at-ta
 16' nu A-NA¹⁰A-ra-an-za-ši šu-up-pi ID-i 1 GU₄.MAH
 17' 7 UDU¹¹A-ia hu-u-e-ek-ta
-
- 18' G¹ar-mi-iz-]i-i[š]a-aš-ma 2 UDU.ŠIR hu-u-e-ek-ta
-
- 19' LUGAL-gi-na-aš-kán [D-an za-a-iš tu-uz-zi-ia-aš-ma-aš-ta
 20' BE-LU¹²A-uš za-nu-ma-an-zi ú-e-ri-ia-at
-
- 21' ^DEN.LİL-aš-ma A-NA¹³Nu-úr-da-aš-ši LUGAL KUR^{URU}Pu-ru-uš-ša-an-da
 22' te-eš-ša-aš pa-it^DEN.LİL-aš¹⁴Nu-úr-da-aš-ši
 23' ud-da-a-ar te-e-et LUGAL-gi-na-aš-ua-at-ta UR.SAG-iš
 24' LUGAL-uš za-aš-ši-ia-aš-mi-iš ú-iz-zi^{G¹STUKUL¹⁵A-iš-ua-at-t[a]}
 25' ši-ú-ni-it pi-ia-an-te-eš an-na-ú-li-iš-ua-a[t-ta]
 26' Ú-UL ku-iš-ki e-eš-zi^{G¹STUKUL¹⁶A-e-eš-ua-at-ta]}
 27' šal-li hu-u-ua-an-ti ha-tu-ga-i ka-ri[š-it-ti ta-ga-u-i]⁹
 28' ú-e-te-ni ták-kán-ta-ri ut-uk-ka₄[...]
-
- iv 2' pé-e-hu-te-et-té[n
 3' pé-ra-an a-še-eš-tén .ku-p[a-ši
 4' LUGAL-iz-na-aš-ua-ta GUŠKIN-aš^{G¹ŠU¹⁷A} k[u-
 5' nu-ua-ra-aš-ši kat-ta-an-ši-it pé-da ×[
 6' EN^{MEŠ}-aš ku-iš GUŠKIN-aš-kán^{G¹ŠU¹⁸A¹⁹} aš[
 7' e-ša-an-ta ne-et-ta kat-ta-an-ši-it ×[
-
- 8' [LUGAL-g]i-na-aš-ta^{URU}Pu-ru-uš-ša-an-da a-aš-ši[-
 9' [na']aš MU 3^{KAM} 5-ia ITU-mi^{URU}Pu-ru-uš-ša-an-ti ×[
 10' L[LUGAL]-gi-na-aš EGIR-pa^{URU}A[-GA-D]E i-ia-an-né-eš^{LÜ²⁰MR²¹UR.SAG-...}
 11' [LUGAL-gi-na-aš ut-tar-š[e-e]t [ša]r-ri-ir ut-ne-e-ua-an-na-aš[...]
 12' [i]ar-hu-u-en i-ia-u-e[n-na]ua-ra-at Ú-UL ku-iš-ki ZI-an-za[-ua-...]

⁹ Zur Ergänzung s. E. Neu 1995, 3 f.

- 13' ku-ua-pi EGIR[-an'] ×-×-u-ua-a-i nu-ua-an-na-aš ku-it te-ez-zi
-
- 14' G¹pa-a-i-ni-ū[a-t]a ku-it²²hi-lam-ni-ši-it ar-ta
 15' nu-ua-ra-aš-t[a] kar-ša-du nu-ua-ra-at^{URU}A-GA-DE^DISTAR-aš
 16' [G¹STUKUL²³A-e-eš i-ia-an-du^{G¹STUKUL²⁴A-ik-ka₄-ar-za-ma-ua-ta}
 17' ku-it²⁵hi-lam-ni [ar-ta, getilgt] nu-ua-ra-at-ta kar-ša-an-du
 18' na-aš-ša-pa^{G¹BANŠUR²⁶MEŠ} i-ia-an-du ta-aš-za-kán^{LÜ MEŠ²⁷UR.SAG-šum-mi-iš}
 19' az-zi-ik-kán-du
-
- 20' [G¹šha-la-aš-šar-ma-ua-ra-aš-ta ku-it²⁸hi-lam-ni-še-et [ar-ta, getilgt]
 21' [nu-ū]a-ra-aš-ta kar-ša-an-ta[-]ša-an^{G¹GU₄.SI.AŠ} i-ia-an-du ta BÄD-eš-šar
 22' [(ua-a)]l-ši-iš-ki-id-du
-
- 23' [(URU)Pu]-ru-uš-ša-an-da-aš BÄD-eš-šar KÁ.GAL ha-an-ti pi-ip-pa-an-du
 24' [eš-š]a-ri-iš-me-et i-ia ne KÁ.GAL-aš a-še-eš-hu-ut²⁹Nu-úr-da-ši-ma-ta
 25' [eš-š]a-ri-ši-it pé-ra-an še[-er] ar-ta-ru ne-et-ta GAL-in har-du
-
- 26' [(LUGAL-g)i-n]a-aš^{LÜ MEŠ³⁰UR.SAG-aš} ud-da-a-ar-še-et iš-ME ta-az ma-la-a-iš
 27' [G¹ŠINIG]-aš-ta kar < -aš > -ta ta^{URU}[A-G]A-DE-aš^DISTAR-li^{G¹STUKUL³¹A-e-eš DÜ-at}
 28' [G¹hi-ka]r-aš-ta kar-ša-da na-ša-p[a^{G¹BANŠUR³²MEŠ}-uš DÜ-at ta-za-kán
 29' [LÜ MEŠ³³UR.SAG-iš a-da-an-na ti-i-e-er^{G¹šha-la-aš-šar-ma-aš-ta} kar-aš-še-er
 30' [× × (×) G¹GU₄.SI.AŠ i-e-er^{URU}Pu-ru-u[š-ša-an-da-aš ...]

Zunächst lassen sich mehrere sprachlich alte Erscheinungen nachweisen, die aus unterschiedlichen Bereichen des grammatischen Systems stammen und die vollkommen korrekt angewendet werden.¹⁰ Die präsentischen Medialformen ohne -ri ešanta "sie sitzen" (iv 7') und arta "steht" (iv 14') gehören einer älteren Sprachstufe an. In iv 17' und iv 20' freilich ist die Form arta nachträglich wieder getilgt worden, weil sie offensichtlich dem junghethitischen Schreiber nicht geläufig war.¹¹ Ebenso entspricht die Verwendung des seltenen Possessivpronomens der 1. Person Plural tuz]ziš-šummiš (i 5') und ^{LÜ MEŠ}UR.SAG-šummiš- (iv 18') dem älteren Sprachgebrauch.¹² Das Personalpronomen im Nom. Pl. c. -e ist in Zeile iv 7' kor-

¹⁰ Für eine Zusammenstellung sprachlicher Datierungskriterien s. H. C. Melchert 1977, 18-40.

¹¹ Obgleich lahlahhīatta aus i 15' formal doppeldeutig ist und daher außer einer 3. Ps. Sg. Prt. Akt. auch eine 3. Ps. Sg. Prs. Medio-Passiv (ohne -ri) darstellen könnte, dürfte es sich um eine Präteritalform handeln, da der Gebrauch des Präteritums in den erzählenden Passagen des Textes konsequent erfolgt. lahlahhīatta kann also nicht wie arta und ešanta gedeutet werden. Zur Übersetzung von i 15' s. CHD L-N, 11a.

¹² Zur Ergänzung tu-uz-]zi-iš-šum-mi-iš am Zeilenanfang von i 5' s. P. Meriggi 1973, 201. Dagegen ist P. Meriggis Lesung e-e[p-z]i am Zeilenende wegen der erhaltenen Zeichenreste nicht möglich; diese weisen eindeutig auf e-e[š-z]i hin. Der so ergänzte

rekt verwendet, ebenso die entsprechende neutrale Form *-e* in iv 24'. Die Ortsbezugspartikel *-apa* existierte zur Zeit der Niederschrift der Tafel nicht mehr; sie findet jedoch zweimal (iv 18' und iv 28') in korrekter Weise Verwendung, indem sie die Wiederholung einer Handlung bezeichnet.¹³ Auch die Partikel *-ašta* ist außerhalb der Verbindung mit *nu* nicht mehr geläufig, wird aber mit dem Verb *karš-* "schneiden" in iv 15', iv 21', iv 27' und iv 28' sinnvoll kombiniert.¹⁴ Vorjunghethitisch sind schließlich auch das Verb *parkuie-* "rein werden" (i 6') und die Sequenz *-šmaš-at* "ihnen es" (i 12') statt *-at-š(a)maš*. Letztgenanntes ist erst von mh. Zeit an bezeugt.¹⁵

Verschiedene altentümliche Graphien treten auf. Hier ist nicht nur die Pleneschreibung in *pé-e-ḫu-te-et-te[n]* (iv 2') und *ḫu-u-e-ek-ta* (iv 17', iv 18') oder die Wahl der Tenuis-haltigen Zeichen TA und TU in *ešanta* (iv 7') bzw. *ḫatuga-* (i 9' und i 27') zu nennen, sondern auch die Art, die Konsonantengruppe */rsk/* in dem *sk*-Verb */tarskir/* (i 9') wiederzugeben, nämlich mittels des Zeichens ŠT und nicht durch eine gebrochene Schreibung mit AŠ. Die Reflexivpartikel *-za* erscheint zweimal in der älteren Graphie mit AZ (i 15' und iv 26') statt mit ZA (so in iv 28').

Dies alles spricht m.E. eindeutig dafür, daß dem junghethitischen Schreiber eine sprachlich ältere Vorlage unmittelbar zur Verfügung stand. Denn daß er nicht in der Lage war, derartige Formen selbständig korrekt zu bilden, stellt er an einigen Stellen eindrucksvoll unter Beweis. Diese Formen sind in mehrfacher Hinsicht so falsch, daß sich die grammatisch richtigen Archaismen nicht einmal mehr als Zufallsprodukt werten lassen.¹⁶ Die Annahme, daß es in vorjunghethitischer Zeit bereits eine Fassung des Textes in Hattuša gegeben habe, ist unproblematisch, da die akkadische Amarna-Version in hethitischem Duktus aus der Mitte des 14. Jahrhunderts diesen Schluß bereits nahelegt. Eine Aussage darüber, ob die he-

Satz kann folgendermaßen übersetzt werden: "Unsere Truppe soll in bezug auf die Füße nicht schlammig sein!", wobei *GIR^{MEŠ}-uš* einen Accusativus limitationis und *IM-az* den Nom. Sg. c. eines Adjektivs auf *-uant-* darstellt.

¹³ In beiden Belegen werden die Handlungen des Fällens eines Baumens und der Herstellung eines Gegenstandes aus seinem Holz beschrieben, die jeweils in dem vorangegangenen Satz ebenfalls schon genannt worden sind. Die semantischen und syntaktischen Eigenschaften der Partikel *-apa* sollen demnächst eine gesonderte Behandlung erfahren.

¹⁴ Zur Bedeutung der "ablativischen" Funktion von *-ašta* s. Boley 1989, 62.

¹⁵ Freundlicher Hinweis von H.A. Hoffner. Vgl. auch H.A. Hoffner 1986, 93 f. bzw. CHD P, 167b.

¹⁶ Dazu s. gleich.

thitische Fassung gar in die althethitische Periode zurückreicht, erlauben die angeführten Merkmale jedoch nicht. Keines der Kriterien ist auf diese frühe Zeit beschränkt. Der alte Text dürfte dem Schreiber in schriftlicher Form vorgelegen haben, da anderenfalls die altentümlichen Graphien nicht zu erklären sind. Die Verwendung einer älteren Zeichenform liegt allerdings einzig im Falle von ŠAR vor, das in iv 23' und wohl auch in iv 21' die mh. Variante mit dem eingeschriebenen ersten Senkrechten aufweist.¹⁷

Im folgenden sollen diejenigen sprachlichen Erscheinungen des *šar-tamḫāri*-Textes aufgeführt werden, die auf den ersten Blick Archaismen zu sein scheinen, die sich aber bei näherem Hinsehen als fehlerhaft herausstellen. Das Ziel der Ausführungen ist es zu zeigen, daß H.G. Güterbock mit seiner Vermutung, es könne sich dabei um den bewußten Versuch einer Archaisierung handeln, Recht hatte. Was er 30 Jahre zuvor nur vorsichtig erwogen hat, läßt sich heute mit den Möglichkeiten, die uns die Forschung seitdem an die Hand gegeben hat, beweisen.

Als erstes seien die Possessivpronomina angeführt: Während ein Teil der Pronomina korrekt gebraucht ist, gibt es immerhin drei Belege, in denen ein Pronomen in der Vorlage der uns vorliegenden Niederschrift aller Wahrscheinlichkeit nach niemals gestanden hat. In Zeile i 23' f. wäre der Satz "Sargon, der heldenhafte König, kommt gegen dich zur Schlacht" mit bloßem *zaḫḫiia* "zur Schlacht" ohne *-šmiš* "euer" vollständig und sinnvoll. Abgesehen von der falschen Kasusform – *-šmiš* ist Nominativ statt Lokativ oder Allativ – ist zusätzlich zur Formulierung "gegen dich zur Schlacht" ein Pronomen "euer" mehr als nur überflüssig und dürfte einen nachträglichen Zusatz darstellen.

Grammatisch falsch ist auch zweimal bezeugtes *kattan-šit* (iv 5' und iv 7'). Richtig lautete die Form *katti-šši*. Zudem läßt das Pronomen der 2. Ps. Sg. *-tta* "dir" in der Satzeinleitung des zweitgenannten Beleges (iv 7' *ne-et-ta kat-ta-an-ši-it* ×) vermuten, daß hier eigentlich ein Possessivpronomen der 2. Ps. Sg. notwendig gewesen wäre. In beiden Fällen entstehen grammatisch einwandfreie Konstruktionen, wenn man das Possessivum wegläßt: nämlich *nu-uar-aš-ši kattan peda* "und schaffe sie zu ihm" (iv 5') sowie *n-e-tta kattan* "und sie bei dir ..." (iv 7').¹⁸

In gleicher Weise ist in den Zeilen iv 14' und iv 20' jeweils das Nebeneinander von *-tta* "dir" und *-šit* "sein" wahrscheinlich sekundär, indem *-šit* eine nachträgliche Einfügung darstellt. Darauf läßt zumindest das Fehlen

¹⁷ Die junge Form findet sich dagegen in iv 20' und iv 29'.

¹⁸ Tatsächlich ist *kattan* ohne Pronomen jetzt in dem neuen Paralleltext KUB 48.98 so bezeugt (iv 4: *kat-ta-an ú-ua-t[e]*).

des morphologisch ohnehin falsch gebildeten *-šit* in dem parallel gebauten Satz aus iv 16' f. schließen: ^{GIS}*hikkarza-ma-ua-ta kuit hīlamni arta* "Der *hikkarza*-Baum aber, der dir in der Vorhalle steht".

Die ungrammatische Form *uddani-mit* aus Zeile i 10' anstelle von richtigem *uttar* (oder allenfalls *uttar-šet*) hat so sicher nie in einer alt- oder mittelhethitischen Vorlage gestanden. Falsch gebildet sind auch *tuzziš-š* (i 15') und *uddār-šet* (iv 26'). In allen drei Belegen steht das Pronomen in der falschen Person, und jedesmal würde man in einem entsprechenden Satz ohne Pronomen dieses zumindest nicht vermissen, z.B. wäre dann i 10' *LUGAL-gi-na-aš* ^{LÜ.MEŠ}*UR.SAG-li-ia-aš ud-da-ni-mi-it t[e-e-et]* "Sargon sprach zu den Kriegern das Wort" genauso konstruiert wie wenig später i 22' f. ^{DEN.LİL}*aš* ^m*Nu-úr-da-ah-ḫi ud-da-a-ar te-e-et* "Enlil sprach zu Nurdahhi die Worte". Es liegt also auch hier die Vermutung nahe, daß es sich um späte Zusätze handelt, wenngleich dies im Gegensatz zu den oben genannten Beispielen nicht beweisbar ist. Der Schreiber war offensichtlich mit dem richtigen Gebrauch der Possessiva nicht mehr vertraut, aber manche ihrer Merkmale konnte er den in diesem oder anderen Texten vorhandenen Belegen abschauen und das Wissen auf seine neu geschaffenen Formen mit mäßigem Erfolg übertragen.

Ebenso hatte der Schreiber direkte Vorbilder für die Verwendung des altertümlichen enklitischen Personalpronomens *-e* im vorliegenden Text. Auf die beiden Belege iv 7' und iv 24' mit korrektem Gebrauch wurde bereits hingewiesen. Dagegen kann *-e* in iv 25' *ne-et-ta GAL-in ḫar-du* auf keinen Fall ursprünglich sein. Denn wenn *-e* als Subjekt auf ^m*Nu-úr-da-ḫi* oder *ešri-šit* referieren soll, wird die Kongruenz nicht beachtet. Zudem kann ein Personalpronomen des Stammes *-a-* nicht als Subjekt eines transitiven Satzes auftreten.¹⁹ Da ein solcher aber vorliegt, wäre stattdessen einfaches *nu-ua* zu erwarten. Der Schreiber muß also bewußt in seine Vorlage eingegriffen und selbst die archaische Form – wenngleich in falscher Weise – im Text untergebracht haben.

Der grammatisch korrekte Wechsel einer Partikelkette ohne *-ašta* in einem Satz mit dem Verb "stehen" und einer Partikelkette mit *-ašta* in einem Satz mit dem Verbum *karš-* "schneiden" liegt in iv 14' f. vor. Zwei Zeilen darauf (iv 16' f.) versucht der Schreiber die ihm fremde Partikel zu beseitigen, indem er in *nu-uar-ašta* das Zeichen AŠ durch AT ersetzt und so zu *nu-uar-at-ta*, also zu den Pronomina *-at-* "es; sie" und *-tta* "dir" kommt. Umgekehrt wurde in Zeile iv 20' *-ašta* sogar auf den Nominalsatz übertragen und so die in der Vorlage ständig auftretende altertümliche

Partikel doch noch nutzbar gemacht.

Erwähnenswert sind auch zwei Medialformen, nämlich *takkantari* "sie gleichen" (i 28') und *ašešhut* "stelle auf" (iv 24'). Beide Verben werden in der hier verwendeten Bedeutung während der gesamten Sprachgeschichte des Hethitischen im Aktiv gebraucht.²⁰ Dem Schreiber war aber offensichtlich bekannt, daß manche Verben in alten Texten medial flektiert wurden, obwohl sie zu seiner Zeit ins Aktiv übergetreten waren. Auch das Verbum *eš-* "sitzen", das hier im Medium erscheint (iv 7'), zeigt diese Tendenz. Auf der Basis dieses Wissens hat er auch die beiden genannten Verben, die von Hause aus aktivisch waren, gegen die Vorlage zu Medialformen transformiert. Daß im Gegensatz zu ursprünglichem *ešanta* "sitzen" und *arta* "steht" in *takkantari* "gleichen" die junge Form mit *-ri* erscheint, darf als Bestätigung für diese Annahme dienen.

Abschließend sei auf die häufige Verwendung der Konjunktion *ta* "und, dann" hingewiesen. Die Gebrauchsweise entspricht der in den althethitischen Originalen nicht. Diese zeichnet sich nämlich im wesentlichen dadurch aus, daß *ta* in dem letzten von mehreren inhaltlich durch ein gemeinsames Topik verbundenen Sätzen als Satzeinleitung erscheint.²¹ Dies trifft hier zumindest für die Belege in den Zeilen i 12', 13' und 15' nicht zu. Außerdem ist in althethitischen Originalen *ta* auf Sätze beschränkt, deren Verb entweder im Präsens oder im Imperativ steht. Diese Bedingung erfüllen die Belege in den Zeilen iv 26', 27' und 28' des vorliegenden Textes nicht. Es bleiben also zwei Passagen (iv 18' und iv 21') von den insgesamt acht Belegen übrig, in denen *ta* auch für die Vorlage angenommen werden darf; in allen anderen Fällen muß es nachträglich eingefügt worden sein.

Zusammenfassend lassen sich folgende Ergebnisse festhalten: Die hethitische Version der Sargon-Erzählung "König der Schlacht" enthält eine Reihe von korrekt angewendeten sprachlichen und graphischen Altertümlichkeiten, die den sicheren Schluß darauf zulassen, daß der Text eine ältere Vorlage gehabt haben muß, die wenigstens aus der mittelhethitischen Zeit stammt. Die Merkmale umfassen archaische Personal- und Possessivpronomina, die Ortsbezugspartikeln *-apa* und *-ašta*, präsentische Medialformen ohne *-ri*, den Gebrauch von *parkuie-* und die Sequenz *-šmaš-at* sowie Pleneschreibungen, die Graphie *tar-ši-kir* und Schreibungen mit Tenishaltigen Zeichen. Andererseits gibt es aus verschiedenen Bereichen des grammatischen Systems mehrere Beispiele dafür, daß Formen, die zur Zeit

²⁰ Vgl. HEG III, 31 bzw. HW² A, 385-393.

²¹ Rieken 1999.

¹⁹ A. Garrett 1990. 94-156.

der Niederschrift längst obsolet geworden waren, in grammatisch falscher Weise benutzt werden. Dabei handelt es sich um Personal- und Possessivpronomina, die Ortsbezugspartikel *-ašta*, um Medialformen zu aktivischen Verben und um die Konjunktion *ta* "und, dann". In mehreren Fällen sind diese Formen nachweislich sekundär in den Text eingebaut worden. Es liegen also nicht etwa Verballhornungen von Formen vor, die der älteren Vorlage entstammen und die zuvor korrekt gebildet waren. Das läßt sich daran zeigen, daß durch bloße Auslassung dieser Formen der Text inhaltlich stimmiger wird und die Konstruktionen, die vorher syntaktische Ungeheimheiten enthielten, dann grammatisch einwandfrei sind. Die altertümliche, aber falsche Form *netta* anstelle von richtigem, aber auch junghethitisches üblichen *nutta* in einem transitiven Satz ist dafür ein gutes Beispiel.

Bei den aufeinander folgenden, parallel gebauten Sätzen aus iv 14'-22' treten mehrfach leichte Abweichungen in der Konstruktion auf. Während in einem der Sätze ein fehlerhaftes Element zusätzlich erscheint, ist der andere ohne dieses Element in grammatisch korrekter Weise überliefert, so im Falle von *-ašta* in iv 17'. Hier dürfte der richtig konstruierte Satz ohne diese Form ursprünglich sein, und der andere einen späteren Zusatz enthalten.

Es drängt sich also die Schlußfolgerung auf, daß der junghethitische Schreiber bemüht war, archaische Formen auch nachträglich, zu den vorhandenen hinzu, in die Erzählung einzubauen. In allen diesen Fällen hat der ihm vorliegende Text selbst das Vorbild geliefert: bei den Pronomina, bei *-ašta*, bei den Medialformen und wohl auch bei der Konjunktion *ta*. Daß ihm dabei nur wenig Erfolg beschieden war, ändert nichts an der Tatsache: es handelt sich um den Versuch einer Archaisierung. Und es ist sicher kein Zufall, daß sie an einer Erzählung vorgenommen wurde, die über die ältesten bekannten historischen oder pseudo-historischen Ereignisse berichtet.

Abschließend bleibt festzustellen, daß dieses Ergebnis für die Methodik der Bestimmung der Abfassungszeit hethitischer Texte nach ihren sprachlichen Merkmalen nur geringe Konsequenzen haben wird. Denn dieser Fall hat deutlich gezeigt, wie wenig die hethitischen Schreiber in der Spätzeit in der Lage waren alte Sprachstufen zu imitieren. Die Bereiche des grammatischen Systems, in denen es versucht wurde, sind nur wenige. Und ganz entscheidend für die Beurteilung des Phänomens ist es, daß für alle Beispiele archaisierender Formen Vorbilder in demselben, dem Schreiber vorliegenden Text vorhanden sind. Es hat also nicht eine weit verbreitete Tendenz gegeben, jeglichen historischen Dokumenten einen altertümlichen Anstrich zu geben, sondern es liegt uns hier ein vereinzelter mißglückter Versuch vor. Die Datierungsmethodik wird davon nicht wesentlich berührt.

Literatur

- Boley, J.
1989 *The sentence particles and the place word syntax in Old and Middle Hittite* (IBS 60), Innsbruck.
- Garrett, A.
1990 *The syntax of Anatolian pronominal clitics*, Diss. Harvard.
- Güterbock H.G.
1969 "Ein neues Bruchstück der Sargon-Erzählung 'König der Schlacht'", *MDOG* 101, 14-26.
- Heinhold-Kramer, S., et al.
1979 *Probleme der Textdatierung in der Hethitologie (Beiträge zu umstrittenen Datierungskriterien für Texte des 15. bis 13. Jahrhunderts v. Chr.)* (THeth 9), Heidelberg.
- Hoffner, H.A.
1986 "Studies in Hittite grammar", in: H.A. Hoffner / G.M. Beckman (eds.), *Kaniššuwār. A tribute to Hans G. Güterbock on his seventy-fifth birthday* (AS 23), Chicago, Illinois, 83-94.
- Klinger, J. / E. Neu
1990 "War die erste Computer-Analyse des Hethitischen verfehlt?", *Hethitica* 10, 135-160.
- Melchert, H.C.
1977 *Ablative and instrumental in Hittite*, Diss. Harvard.
- Meriggi, P.
1973 "Zu einigen Stellen hethitischer historischer Texte", in: E. Neu / Chr. Rüster, *Festschrift Heinrich Otten*, Wiesbaden, 199-208.
- Neu, E.
1995 "Hethitisch *tagu-* 'dick, (an)geschwollen'", *HS* 108, 1-5.
- Oettinger, N.
1994 "Der Ablaut von 'Ahorn' im Indogermanischen", *HS* 107, 77-86.
- Rieken, E.
1999 "Zur Verwendung der Konjunktion *ta* in den hethitischen Texten", *MSS* 59, 63-88.
- Vanstiphout, H.L.J.
1998 "Comparative notes on *Šar tamḫāri*", in: XXXIV^{me} *Rencontre assyriologique internationale*, 6.-10. VII. 1987 – Istanbul, Ankara, 573-589.
- Westenholz, J.G.
1997 *Legends of the kings of Akkade. The texts*, Winona Lake, Indiana.
1998 "Relations between Mesopotamia and Anatolia in the age of the Sargonic kings", in: XXXIV^{me} *Rencontre assyriologique internationale*, 6.-10. VII. 1987 – Istanbul, Ankara, 6-22.

The Hittite Verbs in *-na-* and *-anna-*

Georgi T. Rikov - Sofia

Many linguists agree that the Hittite(-Luwian) verbs in *-na-*, *-ni(ya)-*, *-na(i)-* and *-anna-/anni(ya)-* can be derived from Indo-European nasal presents with stem-final laryngeals. Nevertheless, there is no general agreement about the identification and etymology of the individual forms as well as about the structure of the attested formations. Therefore, a re-examination of the data would be useful.

1. The Hittite verbs in *-na-*, *-ni(ya)-* and *-na(i)-*

Three of the Hittite verbs in *-na-*, inflected in the *hi*-conjugation, are derived from Indo-European nasal infix presents with stem-final laryngeals, the colour of which can be identified.

Hitt. *šanna-* 'to keep secret, pass over in silence, hide' points to an Indo-European nasal infix present **sneh₁-ti*, **sneh₁-enti*. The identification of the stem-final laryngeal as **-h₁-* is assured by the related Greek adverb ἄνεω 'in silence' (Hom.) which can continue IE instr. sg. **sneh₁ew-oh₁*; the development of IE *CRh₁e-* into Gk. *CāRe-* is phonetically regular. The analogical accent of the psilotic ἄνεω is probably along the line of ἵλεως.

Hitt. *šunna-* 'to fill' presupposes the existence of a nasal infix present **suneh₁-ti*, **suneh₁-enti* which is derived from a root verb, continued by Hitt. *šuttati* 'swelled' (based on IE **suh₁-to*), *šuttaru* 'may swell' (< IE **suh₁-to-ru*), iter. *šuske/a-* 'to fill' (< *suh₁-ske/o*) and the thematized Hitt. *šuwa-* 'to fill', Cun. Luw. *šuwa-* 'id.', Hier. Luw. *suwa/i-* 'id.'. The disyllabic root is attested by the forms of Hitt. *šū-* 'full' (cf. *šu-u-uš*, *šu-u(-ū)-un*, *šu-u-ū*, *šu-u-wa-mu-uš* and see Watkins 1975: 378) as well as by the related OBg. *syto* 'satisfied, replete' which reflects IE **suh₁-to-*, underlying the Hittite denominative verb *šuta(i)-* 'to fill up' (< **suh₁teh₂-yé/ó-*). Since the laryngeal is lost in Hitt. *šū-*, *šuwa-* etc., there is no reason for assuming both IE **-h₂-* and **-h₃-*; in any case, the reconstruction of IE **-h₃-* cannot be assured by Pal. *šuna-* 'to fill' (as if from **suneh₃-*), which can convincingly be derived from a denominative verb **suh₁neh₂-yé/ó-*. For details see Rikov (1994: 67-71) w. refs.

Hitt. *tarna-* 'to let go, allow, leave, release' would be derived from a nasal infix present **trneh₂-ti*, **trneh₂-enti*, which is formed from the root verb **terh₂-ti*, **trh₂-enti*, continued by Hitt. *tarhzi* 'overcomes, is capable', *tarhanzi*.

The colour of the stem-final laryngeal cannot be identified in the case of Hitt. *zinna-* 'to finish, cease, come to an end', which can be related to OIr. *tinaid* 'vanishes, melts'; if so, OIr. *tinaid*, which belongs to Thurneysen's B V class presents, relates to Hitt. *zinna-* as OIr. *ara-chrin* 'perishes' to Skt. *śṛṇāti* 'crushes', *śṛṇa* 'crush!'.¹

The Sanskrit congeners of Hitt. *duwarna-* 'to break' are either *set* or *aniṭ*, cf. Skt. *dhūrvati* 'injures, hurts' vs. ppp. *dhrutá-*. Accordingly, Hitt. *duwarna-* can be explained either as an infixed or as a suffixed nasal verb with radical **e*-vocalism along the line of the underlying **dwer(r)-* (< IE **d^hwer(h₁)-*), from which Cun. Luw. *lawarri-* 'to despoil' is derived.

Nasal suffixed verbs are Hitt. *harna-* 'to stir, churn, ferment, agitate' (: Skt. *ārta*, Gk. *ῥοτο*) and *hurna-* 'to hunt' (: Lith. *varyti* '(ver)treiben, jagen; führen, leiten', etc.).

It is clear that the strong stems IE **sneh₁-*, **suneh₁-* and **trneh₂-* would regularly yield Hitt. **sannē-*, **sunē-* and **tarnahh-*, and that the expected forms would follow the *mi*-conjugation. As we have seen, however, Hittite attests *šanna-*, *šunna-* and *tarna-* (and *šann(a)-*, *šunn(a)-* and *tarn(a)-* in the weak forms), which are inflected in the *hi*-conjugation.

As I have pointed out elsewhere (1996: 73 ff.), the correct solution to the problem is suggested by Watkins (1969: 75) who, modifying Pedersen's (1938: 122-5) explanation of the Hittite verbs in *-na-* as thematics in **-no-*, reconstructs IE **-nə-e/o-*.

Thus, Hitt. *šanna-*, *šunna-* and *tarna-* can continue **sneh₁-e/o-*, **sunh₁-e/o-* and **trnh₂-e/o-* respectively; similarly, *zinna-* can convincingly be derived from **iinh_x-e/o-*. The regular development of the Indo-European intervocalic **-Rh_x-* into Hitt. *-RR-* accounts well for the double *-nn-* of *šunna-* and *zinna-*. If so, the formation of these Hittite verbs is identical to that of the thematized Gk. *βάλλω* 'I throw' (< **g^hlnh₁-e/o-*), Skt. *prṇāti* 'fills' (< **plnh₁-e/o-*), Gk. *κάμνω* 'I am weary, tired' (< **kmnh₂-e/o-*; with analogical *-μ-* along the line of *ἐκάμνω*), etc. The source of such thematic nasal infix presents is the reinterpretation of the 3rd pl. forms in **-ent(i)* as forms in **-e-nt(i)*.

Then, it is not surprising that the Indo-European inheritance in the paradigm of these Hittite nasal verbs is limited to isolated weak forms, cf. 3rd pl. pres. act. *šannanzi* (< IE **sneh₁enti*), *šunnanzi* (< IE **sunh₁enti*), *tarnanzi* (< IE **trnh₂enti*), 1st pl. pres. act. *tarnummeni*, etc.

In fact, the only Anatolian verb, which directly continues an Indo-European nasal infix present of the type *CRneh₁-ti*, *CRnh_x-enti* is probably the Hittite *mi*-verb *hulla-* 'to smash, quash, defeat', which is related to Gk. *ἁλῶναι* 'to be captured, be defeated, be convicted' (< IE **h_{2/3}wlh₃-eh₁-*,

with loss of the initial laryngeal according to Martin Peters' rule, cf. Gk. *λῆνος* 'wool' : Hitt. *hulana-* 'id.', etc.). Then, Hitt. *hullaši*, *hullazzi* and *hulladdu* continue IE **h₂l₃w₁neh₃-si*, *-ti*, *-tu*; Hitt. *hullanzi* comes from IE **h₂l₃w₁nh₃-enti*, whereas *huladaru* can be read, in view of its single *-l-* and *-t-*, as *lhuliaru* and continues IE **h₂l₃w₁nh₃-to-ru*¹.

In this respect Hittite-Luwian is less conservative than Indo-Iranian, where each of the three subtypes of nasal infix presents in **-neh₁-/*-nh₁-*, **-neh₂-/*-nh₂-* and **-neh₃-/*-nh₃-* is well attested by direct outcomes, and even than Greek, where the subtype in **-neh₂-/*-nh₂-* is also well preserved.

Another peculiarity can also be mentioned. In Anatolian, the remodellings of the Indo-European nasal infix presents of the shape *C₁neh_x-ti*, *C₁nh_x-enti* are of the same types as the remodellings in other branches of the Indo-European language family.

Thus, besides the thematized type in *-na-*, Hittite(-Luwian) attests nasal verbs in *-ni(ya)-*, which follow the *mi*-conjugation, cf. *hulli(ya)-* (: *hulla-*), *hurni(ya)-* 'to spray, sprinkle' (= Gk. *ρᾰίνω* 'I sprinkle'), *šunni(ya)-* (: *šunna-*), *zinni-* (: *zinna-*), etc. There is no doubt that the verbs in *-ni(ya)-* can convincingly be explained as ordinary derivatives in *-i(ya)-* of *na*-verbs, as it was already assumed by Sturtevant (1931: 168) and others, and can be compared to presents such as Gk. *ρᾰίνω* and *ὀλισθαίνω* (: *ὀλισθαίνω*).

Similarly, there is no reason to assume that the formation of Hitt. *munna(i)-* 'to hide, cover' and *hurna(i)-* 'to spray, sprinkle' is different from that of *tarna(i)-* NH (: *tarna-*). Hitt. *kina(i)-*, signifying rather 'to sift' than 'to break up, crush' (Puhvel 1995: 178), can be derived, if it is not a denominative, by the suffix **-ye-/*-yo-* from the strong stem of the underlying nasal infix present in **-neh₂-/*-nh₂-*; if so, its formation can be parallel to that of Gk. *δαμνάω*, if the latter is a derivative in **-je-/*-jo* (and not a thematization) of *δάμνημι*.

2. The Hittite verbs in *-anna-* and the Indo-European nasal infix presents of the type *C₁Renh_x-*

Whereas the Hittite verbs in *-anna-* are inflected in the *hi*-conjunction, the verbs in *-anni(ya)-* follow the *mi*-one, cf. Hitt. *(i)yannai* 'goes, marches': *(i)yanniyazzi*; *paršiyannai* 'smashes, crushes, breaks up', *paršiyannanzi* : *paršiyannit*, *paršiyannianzi*; this implies that the verbs in *-anni(ya)-* are derived by the suffix *-i(ya)-* from the verbs in *-anna-*.

¹ Cf. Rikov (1999b: 129–134) w. refs.

The verbs in *-anna-* are Common Anatolian; this is assured by a few Luwian verbs in *-anna-* (cf. Cun. Luw. *uppanandu* 'let them bring' and see Melchert 1988: 219–220) and Pal. *iyannai* (= Hitt. *(i)yannai*). Accordingly, the Lydian 3rd sg. presents *sawēnt* 'sees, experiences(?)' and *wcbaqēnt* 'tramples upon(?)' can be explained rather as forms in PANat. **-ánna-* than (as it is assumed by Melchert 1992: 41) as forms in PANat. **-ánni-*.

Vedic attests nearly a dozen presents in *-anyá-* (cf. *iṣanyá-* 'to hurry', *krpanyá-* 'to be eager', etc.) with intensive value as the Hittite verbs in *-anna-* and *-anni(ya)-* (see Oettinger 1992: 134–143), and three verbs in *-ána-*, namely *iṣana-*, *krpána-* and *ksana-* ('Wolle') krempeln'; a few presents in *-aniia-* are retained in Avestan. In fact, pairs such as Hitt. *(i)yanna-* : *(i)yanni(ya)-* correspond in their formation to the Vedic ones *iṣana-* : *iṣanyá-* and *krpána-* : *krpanya-*.

The Baltic deverbatives in **-ena-* such as Lith. *kūrēnti*, *kūrenù* 'to burn, heat' (: *kūrti*, *kuriù*, 'id.') which often appear alongside with deverbatives in **-ina-* (cf. *kūrīnti*, *kūrinù*), are comparable to the Anatolian verbs in **-anna-* (cf. Hajnal 1996: 286–290) and the Indo-Iranian ones in **-ána-*.

The vast majority of the Anatolian verbs in **-ánna-* (and Hittite in *-anni(ya)-*), the Indo-Iranian in **-ána-* and **-anyá-*, and all the Baltic deverbatives in **-ena-* are formed by suffixation of **-enh_x-e/o-*. However, this suffix is abstracted from nasal infix presents of the shape *C₁Renh_x-*, which are attested by residual forms in different Indo-European dialects.

Hitt. *(i)yanna-* and Pal. *iyanna-* are the only certain representatives of a nasal infix present of the shape *C₁Renh_x-* in Anatolian. The corresponding Toch. B 3rd pl. pres. act. *yanem*, middle participle *ynemane*, etc. attest the alternation *-a-* (< accented **-ā-* < IE **-é-*) : *zero* (< non-accented **-ä-* in open syllables after the loss of the postconsonantal laryngeal as in the case of Toch. A opt. *yrāsimār*, cf. inf. *yārnāssi* 'to bathe' and Hitt. *arr-* 'to wash' with *-rr-* < **-rh_x-*). Then, Hitt. *(i)yanna-*, Pal. *iyanna-* and Toch. B *yanem* regularly go back to IE **h₁yenh₂-e/o-*, which can be explained as a nasal infix present, derived from IE **h₁yeh₂-* (> Skt. *yāti* 'goes', Av. *yāiti* 'id.', Toch. A *yā-* 'to go, travel', B *iyā-* 'id.', Lith. *yóti*, *jóju* 'to ride'). In Anatolian, the new suffix **-ánna-* can be abstracted on the basis of the correlation PANat. **yánna-* : **i-* (cf. Hitt. 2nd sg. impv. act. *i-it* 'go!' etc.).

Ved. *iṣana-* can continue IE **h₁isenh₂-e/o-*, whereas the Greek *yod*-present *ιαίνω* 'I heat, melt', aor. *ἰάνα*, Ion. *ἰήνα* can be derived from the zero-grade **iánow* < **h₁isnh₂-e/o-*. Besides these nasal presents, there is also the Vedic 9th class present *iṣṇāsi* 'you set in motion', *iṣṇant-* and Gk.

ἰνᾶσθαι· ἐκκενοῦσθαι καὶ προῖεσθαι Hes. The underlying *set* root is well attested, cf. Ved. *isirá-* 'fresh, refreshing, flourishing, vigorous', etc.

The residual Baltic representatives of the nasal infix verbs of the shape *CRen_h-* are reinterpreted, like their counterparts of the shape *CR_h-e/o-*, as root verbs. Thus, Lith. *trenù* 'I moulder, decay, rot' and Latv. *trenu* 'I moulder, weather, decay' point to IE **tren_h-e/o-*. The related Gk. τετραίνω 'I bore through, pierce', aor. ἐτέτηνα is built on the basis of the zero-grade **tr_h-e/o-*, which is continued by Lith. *trinu* 'I rub (through)' and Latv. *trinu*. The underlying *set* root **ter_h-/*tr_h-* is attested by Gk. τέρετρον 'bore, gimlet' (< IE **ter_h-tro-*), τρητός 'bored, pierced through' (< IE **tr_h-to-*), etc.

Two latent nasal infix presents can also be adduced.

Ved. *vánate* 'nimmt an, schafft hin', Av. *vanaiti* 'overcomes, wins' and PGmc. **wenna-* (> Goth. *winnan* 'to suffer', etc.) go back to IE **h₂wen_h-e/o-*, from which Ved. *vánas-* 'pleasure, protects', Lat. *venus* 'love, pleasure', etc. are derived. The underlying Indo-European *set* root is attested by Ved. *ávati* 'is pleased, strives, promotes, protects', Av. *auuaiti* 'helps' (< IE **h₂ew_h-e/o-*), Gk. αἵτης 'friend, beloved', the zero-grade Ved. *ūti-* 'protection, help' (< IE **h₂uh_h-tí-*), etc. Hitt. *wen(t)-* 'future', which – as Melchert (1984: 10 fn. 4) points out – is related to Goth. *wunds* 'wounded' etc., must be separated from this set of forms.

The Vedic *iṣ*-aorist *ádhanī* (*dhvanī-* 'to smoke, puff out') and the Avestan deverbative noun *duuanman-* 'cloud' continue IE **d^hwen_h-_{2/3}-*, whereas Ved. *dhvántā-* 'dark' (with analogical *-n-*) comes from IE **d^hw_h-_{2/3}-to-*. Latv. *dvīnga* 'Dunst, Kohlendampf' can be derived from a zero-grade thematized nasal infix present **d^hw_h-_{2/3}-e/o-*. The underlying *set* root IE **d^hew_h-/*d^huh_h-* is attested by numerous zero-grade forms, cf. Skt. *dhūmā-* 'smoke', Gk. θυμός 'soul, breath, life', etc. (< IE **d^huh_h-mo-*), Hitt. *tuh_ha(i)-* 'to gasp, pant, cough', etc.

The data furnish convincing evidence for the reconstruction of a new type nasal infix present of the shape *CRen_h-ey*, *CRen_h-nti*; the structure of this type is identical to that of the type *CRenC-ey*, *CRenC-nti* which is well attested outside Indo-Iranian, cf. e. g. Lith. *reñgti* 'to stoop, crook', the derived *jan*-verb OE *wrencan* 'to twist, turn, play', etc. (: Ved. *vṛj-* 'to turn, twist'). In Indo-Iranian, the 7th class presents are ordinary counterparts to *CRenC*-verbs, found elsewhere in the Indo-European languages, cf. Ved. *vṛnākti* vs. Lith. *reñgti*, etc.; yet the type *CRenC-* is retained by isolated verbs in Indo-Iranian, cf. Skt. *granth-* 'to twist, tie', *syand-* 'to run, drive, flow' and *śvanc-* 'to bend down'.

As Persson (1912: 568–9) and Kuiper (1934: 95–7) point out, the nasal infix presents of the shape *CRenC-e/o-* can hardly be explained as remodellings of the type *CR_{ne}C-/ CR_nC-* and must continue an archaic type. According to Kuiper, l. c., the presents of the type *CRenC-e/o-* originally belong to the "thematic" conjugation (= Kuiper's "Konjunktiv-Präsens") and can appear alongside with the "athematic" type *CR_{ne}C-/ CR_nC-* (= Kuiper's "Präsens") in Indo-European.

According to Georgiev (1975: 10–21), however, the "thematic" conjugation, which can be exemplified by the paradigm of Gk. φέρω, was originally athematic; as I have assumed (1986–7: §§ 29–51), the weak forms of Narten's proterodynamic root verbs belong to this athematic conjugation (called by Georgiev *eh₃*-conjugation), which is characterized by full-grade radical vocalism in the whole paradigm and by a special series of endings in the strong forms (**-eh₃*, **-eys(?)*, **-ey*, 3rd sg. secondary ending **-s*). If so, the non-ablauting presents of the type *CRenC-e/o-* were originally athematic; this presupposes IE **CRenC-ey*, **CRenC-nti*.

Similarly, the nasal presents of the type *CRen_h-e/o-* are thematizations of non-ablauting athematics and, as I have already pointed out (ibid. § 10), Hitt. (i)yannai can be explained as thematization of PAnat. **yanni* < IE **h₁yen_h-ey*. Thus, IE **CRen_h-ey*, *-nti* (cf. the thematized Ved. *iṣanāt*) and IE **CR_{ne}-ti*, **CR_n-enti* (cf. Ved. *iṣnāsi*, *iṣnant-*) relate to each other as IE **CRenC-ey*, *-nti* (cf. OE *wrencan*, Lith. *reñgti*) and IE **CR_{ne}C-ti*, **CR_nC-enti* (cf. Ved. *vṛnākti*, *vṛñjanti*)².

References

- Georgiev, Vladimir I.
1975 "Die Entstehung der indoeuropäischen Verbalkategorien", *LingBalk* 18/3, 5–56.
Hajnal, Ivo
1996 "Die Vorgeschichte der litauischen Verben auf °inti (und ihrer Entsprechungen in den anderen baltischen Sprachen)", *HS* 109, 280–290.
Kuiper, Franciscus B. J.
1934. *Die indogermanischen Nasalpräsensia*, Amsterdam.
Melchert, H. Craig
1984 *Studies in Hittite Phonology* (ZVS, Ergänzungsheft 52), Göttingen.
1988 "Luvian lexical notes", *HS* 101, 211–243.

² For a more detailed discussion of the Indo-European nasal infix verbs of the type *CRen_h-* see Rikov (1999a: 9–36).

- 1992 "The third person present in Lydian", *IF* 97, 31-54.
- Pedersen, Holger
1938 *Hittitisch und die anderen indoeuropäischen Sprachen* (Det Kgl. Danske videnskabernes Selskab. Hist.-filol. Meddelelser 25. 2), København.
- Persson, Per
1912 *Beiträge zur indogermanischen Wortforschung*, Leipzig / Uppsala.
- Puhvel, Jaan
1995 "Laryngeal-suffixed infix verbs in Hittite", in: W. Smoczyński (ed.), *Kuryłowicz memorial volume. Pt. I* (Analecta Indoeuropaea Cracoviensia II), Cracow, 175-179.
- Rikov, Georgi T.
1986/7 "The Indo-European *ex*-conjugation and the origin of the proterodynamic verb inflection", *LingBalk* 19/1, 19-58, 30/1, 23-37, 30/4, 209-245.
1994 "Hittite *šurwa-* 'to fill', *šuta(i)-* 'to fill up' and Slavic **syrъ* 'satisfied, replete'", *Orpheus* 4, 67-74.
1996 "On the formation of the Hittite nasal verbs in *-na-l-niya-*", *Orpheus* 6, 71-79.
1999a "Hittite *(i)yan-na-*, Tocharian B *yanem* and the Indo-European nasal infix presents of the type *CRen_h-*", *Orpheus* 7 (1997), 9-36.
1999b "On Hittite *hulla-* and Greek *ἀλῶναι*", *Orpheus* 7 (1997), 129-134.
- Sturtevant, Edgar H.
1931 "Hittite verbs with suffix *na*, *sa* or *a*", *Language* 7, 167-172.
- Watkins, Calvert
1969 *Indogermanische Grammatik. Bd. III: Formenlehre. 1. Teil: Geschichte der indogermanischen Verbalflexion*, Heidelberg.
1975 "Die Vertretung der Laryngale in gewissen morphologischen Kategorien in den indogermanischen Sprachen Anatoliens", H. Rix (ed.), *Flexion und Wortbildung. Akten der V. Fachtagung der Indogermanischen Gesellschaft. Regensburg. 9.-14. September 1973*, Wiesbaden, 358-378.

A Repertorium of Treated Passages from Hittite Texts

Johan de Roos - Leiden

Some twenty-five years ago Prof. Houwink ten Cate suggested to me that during my journal reading it might be useful to record on index cards all the passages from Hittite texts quoted in the various articles. Obviously, this would be equally useful in the case of books, but it soon became clear that this was far too time-consuming, and that a more structural approach was needed. It was within the framework of the research programme of the department of Western-Asian Languages and Cultures of the Faculty of Arts at the University of Amsterdam that the project was set up, under the title by which it is now known.

As is often the case, it proved difficult to obtain the necessary funds to initiate what was at first glance a bibliographical project. I say "at first glance", because the underlying idea was that once we had the names of all the authors who had had something to say about a particular passage, we could then analyze their treatment with a view to drawing up as good a translation as possible, together with a commentary. In this sense, the card index was intended simply as a basis for planned research. At that time not everyone had a computer, although in the sixties Houwink ten Cate's "Records"¹ was one of the first publications to make use of a computer project, set up by the Oriental Institute in Chicago.

Today I will focus on three areas:

- I Work on the project
- II Problems encountered along the way
- III Publication of the collected material.

I. Work on the Project

Because in general the older publications are less likely to come to the attention of younger researchers, we initially directed our attention towards important older publications such as *HAB* and *AU*. At one point we decided to make 1961 the cut-off point, since around that time the number of publications began to increase rapidly. Our major source consisted of existing bibliographies in Festschriften and the like, which ensures that major authors would be covered as completely as possible. At first each work was examined page by page, despite the existence of an index listing the va-

¹ Ph.H.J. Houwink ten Cate, *The Records of the Early Hittite Empire (c. 1450-1380 BC)* (PIHANS 26), Istanbul / Leiden 1970.

The Song of the Sea (ŠA A.AB.BA SİR): Thoughts on KUB 45.63*

Ian Rutherford - Reading

I. Introduction and Texts

The Hurrian "Song of the Sea" is an important but neglected text, which sheds light not only on the religious significance of Mt. Ḫazzi in the 2nd millennium BC, but also on the earliest episodes of the Kumarbi-Cycle. I want to begin by introducing the principal texts. There are three main ones.

1. First, KUB 44.7 is a ritual text relating to Mt. Ḫazzi. Mt. Ḫazzi seems to be mentioned in a subscription at the end, on the reverse.¹ Participants are instructed to make various offerings. No deity is mentioned, as far as I can see, so maybe the dedicatee is the mountain itself.

Obv. 11 [x x] ŠA A.AB.BA SİR SİR^{RU}
12 t[ar-aḫ-ta² nu ku-it-ma-an
13 [i] AZU-ma pé-ra-an
14 p[a-iḫ-zi

It is clear that the performers of the ritual are to sing the "Song of the Sea" (ŠA A.AB.BA SİR).

2. Second, the only other unambiguous reference to this song is in a catalogue-tablet from Hattusa KUB 30.43³:

Rev. 2 [DUB 1][(+x)] KAM ŠA A.AB.BA ša-ra-a-ma-at
3 ū-UL ar-ta-ri

Ehelolf's copy shows a trace of one vertical wedge before a break, which is not rendered in Laroche's transliteration. Unfortunately we cannot judge from this tablet whether the song covered several tablets or only one.

3. Third, Otten and Rüster, 1974: 7, plausibly connected this fragment with Bo 2364⁴, a Hurrian text published the following year as KUB 45.63. The colophon of this text reads:

Rev. iv 7' DUB I.KAM ŠA A.A(B.BA

A.AB[must be A.AB.BA, and this must say: "Tablet I of the ["Song] of the Se[a]".

* I wish to thank all those who contributed to the discussion after my paper, and particularly Prof. Wilhelm for his generous contributions.

¹ Otten / Rüster 1974: 48.

² Houwink ten Cate 1992: 116 f. interpretes l. 12 as a reference to Teššup's victory over the Sea-God.

³ E. Laroche, *CTH*, p. 176.

⁴ See also Laroche 1974: 181 f.

The "Song of the sea" is one of two songs known to have been performed in connection with the cult of Mt. Ḫazzi. There is another example in KBo VIII 88 || 86.⁵ On the obverse of the tablet are instructions for a sacrifice: the colophon on the reverse identifies the dedicatee (or place of performance?) as: ^{HUR SAG}Ḫa-az-zi-ia. Again, there are detailed instructions for sacrifice. This time, the sacrifices are aimed at Tessub. On KBo 8.88 obv. 8 f., we read:

LÜ.MEŠ^{RU} NAR šar-ra-aš-ši-ia-aš [(SİR)] SİR^{RU}
"the singers sing the song of kingship"

The word *šarrašše* is Hurrian, derived from Akkadian *šarru*. So presumably the song was Hurrian.

II. The Song of the Sea: Text and Commentary

KUB 45.63 is as follows:

Obv. i 1 [ši]-i-ra ḫi-¹iš-ti-ū¹-ša ka-a[-
2 'e¹-še ḫa-a-wu_u-u-ru-un-ni-i-ra [

3 ši-i-ra-a-ti-le ki-i-ia-ši wu_u-u[-
4 a-wi-i-in a-am-mi-i-ni-i-in nu[-
5 ū-ru-ū-¹uk¹-ku pa-a-lu-uk-ku ḫa-[x]x[
6 e-še ū-ru-uk-ku a-aš-ḫu-un e-ki-x[
7 ū-e-ru-uh-ḫa-a-al DINGIR^{MEŠ}-na ḫu-u-ul-li[

8 zi-i-it ku-ū-li DINGIR^{MEŠ}-na ta-am[-
9 pa-a-ri tu-ū-ri-i-in a-ra-an-nu-ū[-
10 bar-zi-i-ga pa-a-ri a-aš-ḫu-un ḫa-x[
11 a-aš-ḫu pa-a-re-en-tu-ū-uš tu-ū-r[i]

12 a-ma-a-at-ti-i-na DINGIR^{MEŠ}-na i-ki-¹ia¹ x[
13 ḫi-i-tu-ū-ri ū-ri-ia-ša-a[n
14 x [n¹] x x x x [DINGIR¹M¹ES-na

Rev. iv 1' []x x[
2' [t/š]a-a-al x x[
3' ni-¹i-ḫi-ri¹-ia-ši-i-il₅ AN[
4' a-da-a-al-le-e-el-la k[i-

5' ⁴Ku-mar-wi-ni-i-il₅ ti-i-wi-[na
6' DINGIR^{MEŠ}-na-aš-ta-al a-lu-ma-a-i-i[n ka-ti-ia]

7' DUB I.KAM ŠA A.A(B.BA

⁵ Edited by Haas / Wilhelm 1974: 260-263.

In line 3 *širadile* means "I sing"; as it happens, it is the first word of the Hurrian "Epic of Liberation":

šir=*ad*=*i*=*l*=*e* ^d*Teššob* ^{URU}*Kummi*=*ne*=*vi* *t*[*alav*=*oži*] *ebri*
taln=*ašt*=*i*=*l*=*e* *ši*[*duri*] *negri eže*=*ne*=*vi* *Alla*[*ni*]

I will sing of Teššup, the g[reat] king of Kummi, I will praise the youn[g woman] Allani, the bolt of the netherworld.

It corresponds to the Hittite *išhamihhi* near the opening of the Song of Silver, which is presumably a translation of a Hurrian original. The same Hittite verb occurs in line 3 of the Song of Ullikummi. The word *kiyaže* means "sea"; its meaning was established by Na'aman 1980: 109, on the basis of the tablet Al.T. 91 from Alalakh where the name *Akap*-A. AB. BA (ll. 5, 14) corresponds to *A-kap-gi-a-še* (ll. 17, 24).⁶ The opening two words thus mean "I sing the sea", an entirely appropriate beginning for the Song of the Sea.

If this is the beginning, the previous two lines are presumably some sort of preamble. The only point of clarity is ¹*e*-še *ha-a-wu-u-ru-un-ni-i-ra* in line 2 which can be translated as "earth/netherworld (abs.) with heaven (comit.)."⁷

As for what follows, in line 6 *ú-ru-ú-uk-ku pa-a-lu-uk-ku* seems to represent the negative form of the verbs *ur-* ("be") and the negative intransitive form of the verb *pal-* ("know").⁸ The meaning is thus "it does not exist, it is not known". In line 7 we find the *ur*=*o*=*kko* preceded by *eže* which means "earth". A few lines later, we find the words "high" (*ašhu*) and "low" (*turi*).

Then in line 12, we find reference to *a-ma-a-at-ti-i-na* DINGIR^{MEŠ}-*na* who are "the ancient gods". As Laroche, 1974, pointed out, these sound like the "primeval deities" of the Kumarbi Cycle. The following word *eg(i)*=*i*=*a* means "in the middle"⁹, and that may refer to the position of the gods.

Finally, on the reverse side of KUB 44.7, very near the end of the tablet (line 5) the name of Kumarbi (^d*Ku-mar-wi-ni-i-il*₅) is combined with a form of the word for "speech" or "word" (*ti-i-wi*₁-, restored *ti-i-wi*₁-[*na*, in the

editio princeps)¹⁰ so presumably Kumarbi speaks.

III. The Song of the Sea. The Theme

Since our knowledge of Hurrian is not great, it is difficult to be sure of the theme of the Song. Among the possibilities that suggest themselves are these:

- (1) It was a poem in praise of the deified Sea, perhaps describing the god's origins.
- (2) Perhaps it described a primordial flood (cf. lines 6-7 of the recto), in which case the poem may have recounted the theme of the creation of the world. The reference on the front to "primeval deities" (*amatti-na enna*) is suggestive in this context. The objection to this is that Kumarbi is already in existence; we would not expect him to be in existence before Anu and Alalu had been described.
- (3) It narrated a conflict between the gods, e.g. Teššup, and the Sea, culminating in divine victory over the Sea.

There are three points in favor of (3):

- a) The Song was performed in connection with the cult of Mt. Hazzu, and Mt. Hazzu is linked to the theme of divine conflict in Ugaritic poetry (see below 4).
- b) As Laroche pointed out,¹¹ in the line after the reference to the performance of the Song of the Sea, we find the verb: *tar-aḥ-ta* = *tarḥta* at the end of a sentence. This is a verb with a special link to divine vanquishing, as Calvert Watkins has shown in chapter 34 of his wonderful book, "How to Kill a Dragon".¹²
- c) In KUB 45.63, the reference on the reverse to Kumarbi speaking strongly suggests that the poem comes from the Kumarbi Cycle. The reference on the obverse to "primeval deities" who figure in the Kumarbi Cycle is consistent with the poem coming from the Kumarbi Cycle, but would allow other hypotheses also.

So it seems a reasonable conclusion that KUB 45.63 came from the Kumarbi Cycle and dealt with divine conflict.

IV. Mt. Hazzu in Hittite Texts

A similar theme exists in Ugaritic mythological poetry, the so-called myth of Baal and Yamm. The parallel is particularly apposite because

⁶ I am grateful to Prof. Wilhelm for this information.

⁷ For the correct meaning of *eže* "earth/netherworld" and *havurni* "heaven" (previously translated *vice versa*) see Neu 1988a: 114 n. 12; Neu 1988b: 15, n. 32; 26 f.; Wilhelm 1993: 111 f.

⁸ For *ur-* see Speiser 1939: 300 f. ("take place, occur, be present"); for *ur-* as a verb of state see Wilhelm 1992: 660 f.; for *pal-* see Laroche 1955: 322 ("savoir").

⁹ Cf. Laroche, *GLH*, 94.

¹⁰ See M. Salvini, KUB 45, p. VI.

¹¹ Laroche 1975.

¹² Watkins 1995: 343-346.

Baal's holy mountain in Ugaritic tradition was Mt. Sapan, and Sapan, by general consent, was the Ugaritic name for Mt. Kasion, the Hittite Ḫazzi. This was a widely disseminated myth. It seems to be established at Mari in the 17th century BCE¹³. It has been suggested that it has had an influence as far as Egypt, where the cult of Baal-Sapan was established from the 2nd millennium BCE. In particular, there is a version of the myth attested in an Egyptian text where the Sea seems to have demanded tribute from the gods, which was taken to him by Astarte who seduced the Sea in some way or other (many parts of the text are unclear).¹⁴

Evidence for a conflict between the gods and the sea is attested in Hittite sources also. For one thing, the sea is the ally of Kumarbi in the Kumarbi Cycle: in the Song of Ullikummi, the Sea is an ally of Kumarbi at the time that he gives birth to Ullikummi. And Ullikummi comes from the Sea. And Hedammu is the progeny of Kumarbi and the daughter of the Sea. In view of this, it is surprising that in the extant reconstruction of the Kumarbi Cycle, there is no single episode entirely devoted to the Sea.

For further evidence we can turn to two further texts.

1. Ištar and Pišaiša: KUB 33.108

More explicit evidence comes from the so-called myth of Ištar and Pišaiša. KUB 33.108 is a mythological text describing the rape of Ištar by the mountain god Pišaiša.¹⁵ Pišaiša goes to bed with Ištar, but she wakes up and gets angry. She seems to say that Pišaiša is now an enemy of Teššup. Pišaiša falls at the feet of Ištar "like an apple" (GISHAŠHUR GIM-an).¹⁶ He promises that he will tell Ištar the story of how the Weather God defeated the Sea-God, and how the mountains then rebelled against the Weather-God. In Friedrich's reconstruction, the mountains defeat Teššup with the same weapon with which he defeated the sea. Did they steal it from him? Just before the tablet breaks off, Mt. Ḫazzi and Mt. Nanni are mentioned:

19 ... nu ka-ru-ú DNa[m-ni-iš
20 ID¹ Ha-az-zi-iš-ša HUR.SAG^HIA
21 [x-]x e-šir ...

This reference to Mt. Ḫazzi is fascinating in view of the link between "The Song of the Sea" and Mt. Ḫazzi (KUB 44.7). Unfortunately, it is not quite clear what role Mt. Ḫazzi and Nanni played in the Pišaiša-story.

¹³ See Durand 1993. On the myth in general, cf. Koch 1993; Haas 1982: 115-125.

¹⁴ See Redford 1990; also Helck 1983.

¹⁵ Edited by Friedrich 1952/3: 147-150, and discussed by Wegner 1981: 68 ff.

¹⁶ Haas, 1993: 261 ff. argues that this phrase "like an apple" might be Hurrian in origin.

2. KBo 26.105

Finally, Houwink ten Cate, 1992: 117-118, has made the extraordinary suggestion that the myth of a conflict between Tessub and the Sea might be present in KBo 26.105. He believes that this text is parallel with the Egyptian myth of Astarte and the Sea, which I mentioned earlier. Many details of the text are obscure, but we can make out the rough outline. The sea is doing something (l. 7': *kuit essai arunas*); there is a flood (l. 9': *karittis*), which seems to reach the heaven (ll. 10'-12'):

lelḫuwarti[ma-as] utn]e anda karier (§) [ara]er lelḫurtimas
the flood climbs up to earth, the flood rises.

It reaches the sun, the moon and the stars (ll. 12'-13'). Kumarbi speaks, as in the Song of the Sea (l. 14'). And someone (Kumarbi?) orders that tribute is paid to the Sea (l. 17'):

[u]-ta-at-te-en a-ru-ni ar-kam-ma-an
... hand over to the sea tribute ...

The tribute consists of lapis lazuli, ivory, silver and gold.¹⁷ The sea does something involving the tribute in l. 19. After that, Ištar is somehow involved in the story (l. 21: *eḫu DİŠTAR-li* ...). So this text seems to give us another perspective on the Hittite version of the myth of the conflict between the gods and the sea.

3. Other Texts

Before returning to KUB 45.63, I will mention two other Hurrian texts that link *kiyaže* with Mt. Ḫazzi.

The first is a Hymn to Teššup, KUB 47.78, studied by Thiel and Wegner 1984. The obverse of this text contains a hymnic invocation to Teššup of Ḫalab-Aleppo; in obv. i 3'-6' Teššup is invoked with a number of deities:

<i>Namni = ra = m</i>	You with Namni
<i>Ḫaz(z)i = ra = m</i>	you with Ḫazzi
<i>[...]illamili = m</i>	you ...
<i>kiyaže = ne = ra = mma</i>	you with the sea
<i>[...]r = ōl = ud = a = m Teššob</i>	you ... Teššup
<i>šiy(e) = a papan = n(a) = a</i>	in water in mountains
<i>ež(e) = a ḫavur = n(i) = a</i>	on earth, in the heaven ...

The identification of *Kiyaže* with the sea does not seem to have been

¹⁷ Incidentally, the Luwian and Hittite word for tribute, *argamman-*, *argama-*, is identical to the Ugaritic word *argmn* used in the song of Baal and Yamm: see Tischler, *HEG* I, p. 59 f.; Kammenhuber, *HW*² A, 303 f.; Puhvel, *HED* I, 143-146; Starke 1990: 260-263.

known to Thiel and Wegner in 1984. Hurrian texts like to include all deities.¹⁸ So here we have not conflict between Teššup and the sea, but rather they are aligned in some way.¹⁹

The second text is KUB 27.38, a ritual text relating to the ^{MUNUS}ŠU.-GI.²⁰ Here ^DKiyaže = *ne* = *ve* = *n(a)* = *āž* = *e* means "of those of the Sea-God" (genitive with *Suffixaufnahme*), agreeing with the preceding ^Dšarri = *n(a)* = *āž* = *e* ("of the divine kings"). ^DKiyaže(-*nāže*) appears in a column with ^Dim-mar-wa-*hi(-nāže)* (who are mysterious), *paban* = *n(a)* = *āž* = *e* "of the mountains" and *šīye* = *n(a)* = *āž* = *e* "of the rivers"; so the forms related to ^Dšarri = *n(a)* = *āž* = *e* are all divinities related to natural powers of some sort. Later on in KUB 27.38 (obv. i 11'-12') Ḫazzi and Namni are mentioned; perhaps the names of these mountains had some sort of ritual function (cf. Haas 1994).

V. Relation to the Kingship in Heaven Cycle

It seems likely that the Song of the Sea belongs to a Kumarbi Cycle. But where are we to place it in the surviving sequence of parts? The accepted order of parts is:

- a) The Song of Kumarbi;
- b) The Song of the God LAMMA;
- c) The Song of Silver;
- d) The Song of Hedammu;
- e) The Song of Ullikummi

The Song of the Sea must follow the Song of Kumarbi, if it described Teššup's victory over the Sea, because the Song of Kumarbi described Teššup's creation. It is likely to belong before the Song of Ullikummi, if

¹⁸ Cf. the *kaluti* offering lists and the mentioning of "named and unnamed" deities (Wegner 1995).

¹⁹ The problem here is that the Sea accompanies Teššup, it is an attribute of him. On the face of it, this suggests a different way of interpreting the "Song of the Sea". Perhaps conflict with the Sea was not its theme at all, and in fact the point was to praise the Sea as an attribute of Teššup. Well, that's the alternative way of looking at it. But overall, I tend to think that conflict between Teššup and the Sea was after all the theme. But in KUB 47.58 we glimpse a later stage, where conflict has been overcome, and the Sea is linked to Teššup in cult. I would argue that this text illustrates a principle familiar to students of Greek religion. Antagonism on level of myth corresponds to cooperation on level of cult. One issue is whether the same applies to the mountains Ḫazzi and Nanni: were they always loyal to Teššup, or is there a stage of the myth where they rebel?

²⁰ Edited in Haas / Wegner 1984 as ChS I/5 no. 87. For commentaries see Kammenhuber 1976, 90; de Martino 1993.

Ullikummi's inhuman construction was designed to thwart Šauška's power of seduction. It could be a sort of "prequel" to the Song of Hedammu in which the sea's defeat at the hands of Teššup motivates the sea giving Kumarbi his daughter in marriage. I would even venture the suggestion that the Song of the Sea and the Song of Hedammu might have been two parts of the same narrative. The statements "it does not exist, is not known" and "the earth does not exist" in lines 6-7 could be fitted into this hypothesis, if they perhaps refer to a flood, which threatens the existence of the world, (cf. KBo 26.105) discussed above.

This is one position that has been suggested by Houwink ten Cate for the story represented by KBo 26.105 (which seems to be one and the same as the Song of the Sea). The other possibility he suggests is that it belongs between the Song of Kumarbi and the Song of Lamma.²¹ In the second case, we can think of it as a second stage in the growth of Teššup's power.

VI. Performance

Before concluding, I would like to offer a few speculations on performance. Well, one performance of it anyway took place in connection with a rite in honour of Mount Ḫazzi, as we have seen. The natural place for the performance of that would have been Mount Ḫazzi itself. There may have been an Ugaritic ritual there.²² And the Greeks performed rituals on there: Seleukos I Nikator visited it from nearby Antioch when he founded the port of Seleukeia Pieria (JMalalas 198, 22ff.).²³ It is interesting to speculate that there might have been rituals there in the 2nd millennium also.

Equally, rituals in honour of Mt. Ḫazzi might have been celebrated in other places, for example in Ḫattusa itself, and the song of the Sea might have been part of these. Such a ritual might well have had some sort of role in the royal cult, and it is also possible that the song was performed

²¹ Houwink ten Cate 1992: 109-120.

²² De Moor (1970), 306 (in the month of Ḫiari).

²³ Seleukos Nikator, immediately after the victory of Antigonos Poliorketes, wanting to found different cities, began to found them first on the shore of Syria. Coming to the sea, he saw a small city lying on the mountain, which Syros the son of Agenor had founded. On the 23rd of Xanthikos he came to Mount Kasion to sacrifice to Zeus Kasion. Completing the sacrifice and cutting the meat, he prayed asking where he should found the city. Suddenly an eagle seized something from the sacrifice and brought it down to the ancient city. Seleukos followed behind, accompanied by bird-watchers, and he found the meat scattered along the sea below the ancient city in the port named Pieria. Fortifying the walls, he at once laid foundations, calling it Seleukeia city after his own name.

independently of any ritual in honour of Mt. Ḫazzi. Its being included in the library-catalogue at Hattusa would tend to suggest that it had an independent history.

A royal connection is, incidentally, supported by the parallel with the "Song of Kingship" performed in association with the cult of Mt. Ḫazzi mentioned earlier. The Hurrian word for "kingship" — *šarrašše* — is rare in texts from Hattusa. But one place it is found is in certain rituals of substitution performed on behalf of the Hittite royal family, discussed by Kümmel 1967, 48-49 (KUB 11.31, Rs. 6).

VII. To sum up, I would suggest the following:

— first, that there was a Hurrian and Hittite myth corresponding roughly to the Semitic myth of Baal-Yamm, where the king of the gods fights the sea, and at some early point the sea receives tribute from the gods. Of course, the hittite version need not have been exactly the same as the semitic, and in fact the Pišaiša-story contains details that have no parallel in the Semitic material

— second, that this myth is the most likely subject for the Hurrian "Song of the Sea;

— third, the reason that the "Song of the Sea" is linked to Mt. Ḫazzi is likely to be that Mt. Ḫazzi is the seat of Teššup, and the place of his victory over the sea. The Pišaiša text also suggests that Mt. Ḫazzi might have had an active role in the myth, but that is unclear.

— fourth that this myth and the song probably has a place in the Kumarbi-Cycle, most likely early on.

Bibliography

- Bordeuil, P. / Pardee, D.
1993 "Le Combat de Ba'lu avec Yammu d'après les textes ougaritiques", *M.A.R.I.* 7, 63-70.
- Brenner, M.L.
1991 The Song of the Sea: Ex 15:1-21 (ZAW, Beiheft 195), Berlin.
- de Martino, S.
1993 "KUB XXVII 38: Ein Beispiel kultureller und linguistischer Überlagerung in einem Text aus dem Archiv von Boğazköy", *SMEA* 31, 121-134.
- del Monte, G.F. / Tischler, J.
1978 *Die Orts und Gewässernamen der hethitischen Texte* (RGTC 6), Wiesbaden.
- de Martino, St.
1993 "KUB XXVII 38: Ein Beispiel kultureller und linguistischer Überlagerung in einem Text aus dem Archiv von Boğazköy", *SMEA* 31, 121-134.

- Dietrich, M. / Mayer, W.
1996 "Hurritica-Alalahiana (I)", *UF* 28, 177-188.
- Durand, J.-M.
1993 "Le mythologème du combat entre le dieu de l'orage et la mer en Mesopotamie", *MARI* 7, 41-69.
- Friedrich, J.
1952/3 "Zu einigen altkleinasiatischen Gottheiten", *JKF* 2, 144-153.
- Gaster, T.H.
1952 "The Egyptian 'Story of Astarte' and the Ugaritic Poem of Baal", *BiOr* 9, 82-85.
- Haas, V.
1980 "Betrachtungen zum ursprünglichen Schauplatz der Mythen vom Gott Kumarbi", *SMEA* 22, 97-105.
1982 *Hethitische Berggötter und hurritische Steindämonen: Riten, Kulte und Mythen: Eine Einführung in die altkleinasiatischen religiösen Vorstellungen* (Kulturgeschichte der antiken Welt, Bd. 10), Mainz am Rhein 1982.
1988 "Die hurritisch-hethitischen Rituale der Beschwörerin Allaiturah(h)i und ihr literarhistorischer Hintergrund", in V. Haas (ed.), *Hurriter und Hurritisch* (Xenia 21), Konstanz 1988.
1993 "Hurritologische Miscellen", *AoF* 20, 261-268.
1994 *Geschichte der hethitischen Religion* (HdO I, 15), Leiden / Oxford / Köln 1994.
- Haas, V. / Wegner, I.
1974 *Die Rituale der Beschwörerinnen* ^{SAL-ŠU.GI} (ChS I/5), Roma 1988.
- Haas, V. / Wilhelm, G.
1974 *Hurritische und luwische Rituale aus Kizzuwatna* (Hurritische Studien I = AOAT-S 3), Kevelaer / Neukirchen-Vluyn 1974.
- Helck, W.
1983 "Zur Herkunft der Erzählung des sog. 'Astartepapyrus'", in: M. Görg (ed.), *Fontes atque Pontes. Eine Festgabe für H. Brunner*, Wiesbaden.
- Houwink ten Cate, Ph.H.J.
1992 "The Hittite Storm-God: His Role and his Rule According to Hittite Sources", in: D.J.W. Meijer (ed.), *Natural Phenomena. Their Meaning, Depiction and Description in the Ancient Near East*, North-Holland, Amsterdam / Oxford / New York / Tokyo, 83-148.
- Kammenhuber, A.
1976 *Orakelpraxis, Träume und Vorzeichenschau bei den Hethitern* (THeth 7), Heidelberg 1976.
- Koch, K.
1993 "Ḫazzi-Safôn-Kasion. Die Geschichte eines Berges und seiner Gottheiten", in: B. Janowski / K. Koch / G. Wilhelm (eds.), *Religionsgeschichtliche Beziehungen zwischen Kleinasien, Nordsyrien und dem Alten Testament. Internationales Symposium Hamburg 17.-21. März 1990* (OBO 129), Freiburg, Schweiz / Göttingen 1993, 171-223.
- Kümmel, H. M.
1967 *Ersatzrituale für den hethitischen König* (StBoT 3), Wiesbaden 1967.

- Laroche, E.
 1955 "Tablette bilingue accado-hourrite, version hourrite", in: Ch. F.-A. Schaeffer (ed.), *Le palais royal d'Ugarit* 3 (MRS 6), Paris, 313-324.
 1974 "Dénominations des dieux 'antiques' dans les textes hittites", in: K. Bittel (ed.), *Anatolian Studies Presented to Hans Gustav Güterbock on the Occasion of his 65th Birthday* (PIHANS 35), Istanbul, 175-185.
 1975 Review of: M. Salvini, KUB 45, in: *RHA* 33, 64-65.
- Na'aman, N.
 1980 "A Royal Scribe and his Scribal Products", *OA* 19, 107-116.
- Neu, E.
 1988a "Zur Grammatik des Hurritischen auf der Grundlage der hurritisch-hethitischen Bilingue aus der Boğazköy-Grabungskampagne 1983", in: V. Haas (ed.), *Hurriter und Hurritisch* (Konstanzer Altorientalische Symposien II = Xenia 21), Konstanz, 95-115.
 1988b *Das Hurritische: eine altorientalische Sprache in neuem Licht* (Abh Mainz 1988/3), Mainz / Stuttgart.
 1996 *Das hurritische Epos der Freilassung* (StBoT 32), Wiesbaden.
- Otten, H.
 1969 "Die Berg- und Flußlisten im Hišuwu-Festritual", *ZA* 59, 247-260.
- Otten, H. / Ch. Rüster
 1974 "Bemerkungen zu 'Keilschrifturkunden aus Boghazköi', Heft XLIV", *ZA* 75, 46-50.
- Popko, M.
 1987 "Hethitische Rituale für das Große Meer und das tarmana-Meer," *AoF* 14, 252-262.
- Posener, G.
 1953 "La légende égyptienne de la mer insatiable", *ALPHOS* 13, 461-476.
- Redford, D. B.
 1990 "The Sea and the Goddess", in: S. Israel-Groll (ed.), *Studies in Egyptology Presented to Miriam Lichtheim*, vol. 2, Jerusalem, 824-835.
- Salvini, M.
 1988 "Un texte hourrite nommant Zimrilim", *RA* 82, 59-69.
- Smith, M.S.
 1994 *The Ugaritic Baal Cycle. Volume 1. Introduction with Text, Translation and Commentary of KTU 1.1-1.2*, Leiden.
- Speiser, Ephraim A.
 1939 "Studies in Hurrian Grammar", *JAOS* 59, 289-324.
- Starke, F.
 1990 *Untersuchungen zur Stammbildung des keilschrift-luwischen Nomens* (StBoT 31), Wiesbaden.
- Thiel, H.-J. / Wegner, I.
 1984 "Eine Anrufung an den Gott Teššup von Ḫalab in hurritischer Sprache", *SMEA* 24, 187-213.
- van Gessel, B.H.L.
 1998 *Onomasticon of the Hittite Pantheon* (HdO I, 33) Leiden / New York.
- Watkins, C.
 1995 *How to kill a Dragon. Aspects of Indo-European Poetics*, New York.

- Wegner, I.
 1981 *Gestalt und Kult der Istar-Šawuška in Kleinasien* (Hurritologische Studien 3 = AOAT 36), Kevelaer / Neukirchen-Vluyn.
 1995 "Die 'genannten' und 'nicht genannten' Götter in den hethitisch-hurritischen Opferlisten", *SMEA* 36, 97-106.
- Wilhelm, G.
 1992 "Zum hurritischen Verbalssystem", in: S.R. Anšütz (Hg.), *Texte, Sätze, Wörter und Moneme. Festschrift für Klaus Heger zum 65. Geburtstag*, Heidelberg, 659-671.
 1993 "Zur Grammatik und zum Lexikon des Hurritischen", *ZA* 83, 99-118.
- Wyatt, N.
 1988 "The Source of the Ugaritic Myth of the Conflict of Ba'al and Yam", *UF* 20, 375-385.

çok mümkündür ki gelen malların depoya alınmadan önce bekletildiği ve belki de depolanan malların beğeniye / satışa sunulduğu, dolayısıyla bir ticari faaliyetin olduğu alanlar olarak değerlendiriyoruz.

Bu noktada diğer buluntulara geçmeden evvel binanın varolma nedeni üzerinde durmalıyız. Yapı, mevcut küpler ile 150-200 ton malı depolayabilmektedir. Ayrıca içinde bulunan 4 magazin ile madenler, kumaşlar, deriler de depolanabiliyordu. Antik çağ için bu sayılar oldukça büyük miktarlardır. A binası gibi bir monumental yapının hemen yakınındaki bu sergilemeli/depolama alanı öncelikle akla şu soruyu getirmektedir. 'A' binasının ihtiyaçları için böyle görkemli bir yapı yerine niçin basit depolama mekanı yapılmamıştır. 'B' binası basit ve ucuza inşa edilmiş bir depo binası değil, A binasının – ki bu saray olabilir idari bir bina olabilir – hemen yanında ancak görkemli, fonksiyonlu, içe dönük olduğu kadar dışa dönük bir ticari binadır. Yakın veya uzak çevreden gelen mallar dışa dönük mekanlarda sergilenmekte ve seçildikten sonra içeri depolama alanlarına alınmış olmalıdırlar. Kazı çalışmalarımız sırasında burada yüzlerce kilo kurşun ele geçmiştir. Bu bize en azından mal çeşitliliğinin fazlalığını göstermektedir. Binanın yoğun yangın sonucu tahrip olması, kuvvetle muhtemel ki götürülebilecek eşyaların boşaltılması, burada depolanan malların listesini vermemizi engellemektedir.

Başlarken de anlatmaya çalıştığımız gibi Şapinuwa kenti konumu itibarıyla doğu-batı istikametindeki ticari yolların önemli bir kavşağıdır. Dolayısıyla iki yönlü iletilen ticari maddeler bu şehre geldiğinde eskiçağ trampa tipi ticari faaliyetlerin bir gereği olarak öncelikle bölgenin yetkilisinin beğenisine sunuluyor ve bu makamca kabul görülen mallar bir mal karşılığı veya sağlanan yol emniyeti, geçit hakkı karşılığı olarak satın alınıyordu. Kanaatimizce bu bina alelade bir depo değil şehir hakimleri, belki büyük kral için özel, seçilmiş eşyaların depolandığı bir malzeme deposudur. Ayrıca Şapinuwadan geçen kervanlar için mallarının üst düzey sergilemeye çıktığı bir borsadır diyebiliriz.

Şapinuwa A binasında olduğu gibi B binasında da gerek mimari plan gerekse yapı özellikleri olarak Hitit dünyasında bilinen özelliklerin ötesinde bir kısım farklılıklar görülmektedir. B binasının ihtiyaca göre şekillenmesi, bu şekillenme sırasında modern çağın tekniklerine yakın inşaat tekniklerinin o günkü malzeme ile kullanılması çok dikkat çekicidir.

Biz bu dikkat çekici farklılığı Şapinuwa şehrinin sahip olduğu kültür zenginliğinde görmekteyiz. Burası yukarıda belirttiğimiz gibi hem önemli bir ticari merkez, hem önemli bir dini merkez, hem de önemli bir idari merkezdir. Bu özellikleri Şapinuwa'nın eskiçağ dünyası için zengin bir iletişim ağı içinde yer almasını ve zengin bir kültür birikimine sahip olmasını sağlamıştır.

Aspekte der Hurritisierung Kleinasiens: Ein Beschwörungsritual aus mittelhethitischer Zeit

Piotr Taracha - Warszawa

Die luwischen und nordsyrisch-hurritischen Traditionen sind bekanntermaßen in der hethitischen Religion und Magie mittelhethitischer Zeit ein wichtiger Faktor. Dementsprechend steht es im Vordergrund der Erforschung, Texte religiösen und magischen Inhalts auf ihre Zugehörigkeit zu einer kulturellen Schicht hin zu untersuchen. Im folgenden möchte ich auf ein Ersatzritual für den m.E. mit dem Vater Suppiluliumas identischen Großkönig Tuthaliya näher eingehen, das in CTH als Nr. *448.4 gebucht wird und dessen monographische Bearbeitung soeben erschienen ist¹. Dies ist in der Tat das erste umfangreichere mittelhethitische Ersatzritual, dessen fast vollständige Rekonstruktion aus zahlreichen Fragmenten nun möglich geworden ist. Seine Zugehörigkeit zur luwisch-hurritischen Tradition Südanatoliens unterliegt keinem Zweifel. Verwiesen sei auf mehrere Luwismen und die Realien, wie Kultutensilien, Brotarten usw.

Wie bei den Beschwörungsritualen allgemein üblich, besteht das Ritual aus einer Sequenz von magischen und kultischen Handlungen mit den begleitenden verbalen Beschwörungen und Segenswünschen. Auch wenn von der Beschreibung nach wie vor einiges fehlt, kann man im vorgelegten Ritual einen planmäßigen Aufbau sowie einen logischen Zusammenhang der einzelnen Partien konstatieren. Nach den angewandten magischen Techniken ist es in die Spezialkategorie der Heilungsrituale einzuordnen, in denen Entsühnung des (königlichen) Opfermandanten durch Substitution verfolgt wird. Als sein Spezifikum kann aber die Tatsache gelten, daß der chthonischen Sonnengöttin, die hier mit der hurritischen Allani gleichzusetzen ist, nur Puppen (heth. *šena*-) und Tiere zum Ersatzopfer angeboten werden, während spätere, junghethitische Substitutsriten meistens auch menschliche Substitute einbeziehen. Folglich möchte ich dieses Ritual zu den *taknaz dā*- und *šena*-Ersatzritualen zählen², obwohl hier der Terminus technicus

¹ P. Taracha, *Ersetzen und Entsühnen: Das mittelhethitische Ersatzritual für den Großkönig Tuthaliya (CTH *448.4) und verwandte Texte* (CHANE 5), Leiden / Boston / Köln 2000.

² Vgl. z.B. KUB XVII 18 iii (erg. nach parall. KUB LX 161 ii) 19-21: "[W]ann sie (damit) fertig sind, die Speichergruben einzupacken, ist das *taknaz dā*-Opfer und das Opfer der (Substituts-)Puppen beendet." Zur Deutung der Wendung *taknaz dā*- s. Verf., ZA 79 (1989) 296; ferner G. Beckman, *BiOr* 47 (1990) 160; V. Haas, *Geschichte der*

taknaz dā- "aus der Erde nehmen", ein bildlicher Ausdruck dafür, daß man jemanden durch Substitution von den magischen Einflüssen der Unterwelt und von der dadurch bestehenden Gefahr des Todes befreit, *explicite* nicht genannt wird.

Nun zum Verlauf des Rituals. Von der Materialliste, die den Text eröffnet, ist nur der erste Teil in Bo 3648 Vs. und Bo 3465 i 15' ff. erhalten. In einem nächsten Abschnitt (Bo 3385 i 6'-10'; Bo 3351 ii; KUB XII 16 ii x + 1-5') werden der Anlaß und die zur Vollziehung des Ersatzopfers führenden Begleitumstände verdeutlicht. Der Kontext ist leider stark beschädigt, und seine Rekonstruktion nur teilweise möglich. Da aber dieselben Formulierungen sich wiederholt in den Kolophonen Bo 3857 iv' und KUB XLIII 55 v 6' ff. finden, kann man annehmen, daß dieser Abschnitt genau genommen den Anfang der Ritualbeschreibung darstellt.

Das gesamte Ritual hat sich wahrscheinlich über vier Tage erstreckt. Der Beginn der rituellen Handlungen des ersten Tages läßt sich in der Formulierung: *nu kišan DÜ-anzi* "Man macht so" KUB XII 16 ii 6' erkennen. Allani und ihre männlichen Götter werden mit einem Voropfer von Wein und Brot angerufen. Dann gräbt man für sie einen Speicher, auf dem der Göttin Schlachtopfer dargebracht werden, und man stellt ein "Schlafgemach" für die Substitutspuppen her (KUB XLII 94 i), das sich wohl wie bei anderen verwandten Ritualen innerhalb der genannten Speichergarbe befunden hat. Bei den Substitutsbildern stellt man kleine Betten, Kleiderkörbe sowie das ganze für ihre "Speisung" notwendige Zubehör hin: Tische mit Broten und Ständer mit Töpfen und Trinkgefäßen. Auch hier handelt es sich um Miniaturgeräte. Ferner hält man Wagenmodelle bereit und bietet den königlichen Puppen ein üppiges Mahl an. An diese Vorbereitungen schließt sich eine Beschwörungsformel an (IBoT III 129 Rs. 4'-7'): "[Welches] Wort [die Sonnengöttin der] Erde [durch den Traum ausgesprochen hat, siehe', wir haben (es)] hüben [und drüben] ganz und gar [ersetzt]."

Schlachtopfer auf dem Speicher der Allani und die Einrichtung des Schlafgemachs der Substitutspuppen gehören übrigens zu den wichtigsten Elementen der hethitischen *taknaz dā*-Riten. An anderer Stelle wurde vor kurzem auch auf eine thematische Verwandtschaft zwischen diesen Substitutsriten und den Totenritualen hingewiesen³. Das Schlafgemach darf hier

hethitischen Religion (HdO I, 15), Leiden / New York / Köln 1994, 214; M. Popko, *Religions of Asia Minor*, Warsaw 1995, 107 f. Sicherlich geht A. Ünal, *AfO* 40/41 (1993/1994) 124 in die Irre, wenn er "nach langer Überlegung" erwägt, "ob es sich bei der *taknaz dā*-Floskel nicht um eine konkrete Exhumierung der verbrannten Leichenreste in den Urnen handeln könnte".

³ P. Taracha, "Fumus in effigie: Bemerkungen zu den hethitischen Totenritualen".

in der Tat als "Grabkammer" der auf der magischen Ebene "zum Tode" verurteilten Substitute betrachtet werden. Auch hinsichtlich der Wagenmodelle⁴ liegt die Vermutung nahe, daß sie – ähnlich wie die Wagen der Totenrituale – zur Überführung der Substitutspuppen zum Verbrennungsplatz gedient haben.

Der weitere Ablauf der Handlungen des ersten Tages (Bo 3351 iii; KBo XV 16 iii) entzieht sich einer durchgehenden Analyse, da von der Beschreibung zu viel fehlt. Den Tag beendeten wahrscheinlich Trank- und Brotopfer für Allani.

Beim Tagesanbruch des zweiten Tages (Bo 3971 IV' x + 1 ff.) schafft man die Puppen des Königspaares herbei. Damit beginnt auch strenggenommen der eigentliche Substitutsritus, dessen Anfang durch die Formulierung: *nu ki-i da-an-zi* (IV' 3') ausgedrückt wird. Die Puppen werden nach königlicher Art bekleidet und auf den *karna(š)šali*-Stuhl gesetzt, wodurch ihre Identifizierung mit dem Königspaar erfolgt⁵.

Die anschließende Lücke ist nicht rekonstruierbar. Es muß hier aber wahrscheinlich von der Überführung der Substitutspuppen zu dem am Vortag vorbereiteten Schlafgemach die Rede gewesen sein, zumal die anschließend (KUB XLII 94 + HHT 80 IV') beschriebenen manuellen und oralen Riten offenkundig ebendort stattfanden. Dieser magische Abschnitt kreist um den Gedanken, die Substitute vor das Gericht der chthonischen Götter zu stellen und für die Sünden des Königs zu verklagen. Obwohl die richtenden Götter namentlich nicht aufgeführt sind, handelt es sich hier zweifellos um die hurritischen "unteren Gottheiten" (*enna durenā*, heth. *katterēš šiuneš*), die unter dem Vorsitz der Unterweltsherrin Allani zur Gerichtssitzung zusammentreten.

Kwartalnik Historii Kultury Materialnej 46/1-2 (1998) 194 f. Zu den Beziehungen zwischen den *taknaz dā*- und den Totenritualen vgl. ferner A. Ünal, *AfO* 40/41 (1993/1994) 124. Wie H. Otten seinerzeit gezeigt hat (*Hethitische Totenrituale* [DAWB-IO, Veröff. 37], Berlin 1958, 8, 17, 99 f., 144 f.; vgl. jetzt auch Haas, *Geschichte der hethitischen Religion*, 219), stehen hethitische Totenrituale in mancher Hinsicht in nordsyrisch-hurritischer Tradition. Folglich darf man – trotz mangelhafter Überlieferung – annehmen, daß diese Rituale, ähnlich wie der Ahnenkult in der königlichen Familie, mit dem sie zweifelsohne in Verbindung stehen, ebenfalls eine Innovation mittelhethitischer Zeit waren. Höchstwahrscheinlich sind sie im luwisch-hurritischen Milieu Süd- bzw. Südostanatoliens entstanden.

⁴ Belegstellen für die Wagenmodelle mit Zugtieren und Bemannung in heth. Ritualen hat H. Otten, *Hethitische Totenrituale*, 129 f. gesammelt. Vgl. auch H.M. Kümmel, *Ersatzrituale für den hethitischen König* (StBoT 3), Wiesbaden 1967, 139 f.

⁵ Dieser Abschnitt liegt in mehreren Abschriften und Paralleltextrn vor: VBoT 38 Ik. Kol., FHL 17, Bo 3971 iv', KBo XV 15 iii, KBo XXIV 96.

Die Teilnehmer des Rituals stellten sich die "Rechtssache" des Königs ganz konkret vor. Das Tribunal der chthonischen Götter tagte wohl nicht weitab in der Tiefe der Erde, sondern alles geschah vor den Augen der Umstehenden in der Speichergrube der Allani. Die Gottheiten und die Ahnen der Königsfamilie wurden herbeizitiert, um am Ritualgeschehen teilzunehmen, und die Evokationstechniken des "Aus-der-Erde-Heraufziehens"⁶ und des Ziehens einer Gottheit auf den Wegen⁷ sind seit dem Mittleren Reich in mehreren Ritualen südanatolisch-hurritischer Herkunft belegt.

Andeutungen auf das Gericht der Allani und aller Götter der "dunklen Erde" finden sich sonst in mehreren Ersatzritualen. So heißt es z.B. in KUB LX 161 ii 7-11: "Sieh[e], da wir für jene an die Stelle der bösen Sünden diese Substitute hingesetzt haben, seid du, Sonnengöttin der Erde, und (ihr) chthonische(n) Götter Zeugen! In jenen bösen Sachen merkt euch dann diese! Berücksichtigt an (dieser) Stelle nichts (anderes zur Vergeltung)!"⁸ Unser Text ist aber insofern bedeutsam, als er über die Gerichtsverhandlung selbst berichtet. Der Report gibt in anschaulicher Form die aufeinanderfolgenden Beschwörungen wieder.

Die unterirdischen Richter nehmen das Geständnis der Substitute zur Kenntnis. Allerdings hat Allani das letzte Wort. Man muß auch damit rechnen, daß sie sich zur Unschuldserklärung ablehnend äußern kann. In einem

⁶ Vgl. z.B. SISKUR šara huittijauš KUB XXIX 4 i 73, ii 18-21; H. Kronasser, *Die Umsiedelung der Schwarzen Gottheit* (ÖAW 241/3), Wien 1963, 14/15, 16/17; ferner E. Neu, "Studie über den Gebrauch von Genetivformen auf -uas des hethitischen Verbalsubstantivs -uar", in: E. Neu (Hg.), *Investigationes philologicae et comparativae. Gedenkschrift für Heinz Kronasser*, Wiesbaden 1982, 128. Zur hurritischen Beschwörung des "Aus-der-Erde-Heraufziehens" vgl. V. Haas und I. Wegner, ChS I/5, Roma 1988, 352 f., 354 (Nr. 77 Rs. iii 10'-15', 28'-33'). Dazu bereits V. Haas und H.J. Thiel, *Die Beschwörungsrituale der Allaiturah(h)i und verwandte Texte* (AOAT 31), Kevelaer/Neukirchen-Vluyn 1978, 195.

⁷ Vgl. CTH 483-485, L. Zuntz, "Un testo ittita di scongiuri", *Atti del Reale Istituto Veneto di Scienze Lettere ed Arte* 96/2, Venezia 1937, 475-546, *passim*.

⁸ Parallel dazu verläuft KUB XVII 18 iii 4-8. Die 'früheren Götter'/Anunnaku als in der Unterwelt fungierende Richter werden z.B. auch im Hausentsühnungsritual CTH 446 herbeibeschwört. So lautet KUB XLI 8 iii 6-12 wie folgt: "āliš, mammaš, Anunnaku-Götter, in dieser Angelegenheit habe ich euch gerufen. Nun entscheidet die Rechtssache dieses Hauses! Was an böser Blut(schuld) darin (ist), das nehmt und (über)gebt es der Gottheit des Blutes; sie soll sie hinab in die finstere Erde bringen und dort soll sie sie festpflocken!" Zu diesem Passus s. H. Otten, "Eine Beschwörung der Unterirdischen aus Boğazköy", *ZA* 54 (1961) 129, 131; V. Haas, "Die Unterwelts- und Jenseitsvorstellungen im hethitischen Kleinasien", *OrNS* 45 (1976) 208 und *idem*, *Geschichte der hethitischen Religion*, 286 f.

solchen Fall hätte man die königlichen Ahnen einsetzen müssen, deren richterliche Funktion sich auch nach anderen Texten ermitteln läßt⁹. Sie sollen jetzt die Vermittlung übernehmen, indem sie noch einmal die Verantwortung für die Sünden des Königs den Substituten aufbürden.

An den folgenden Tagen werden die Substitute nach königlicher Art respektiert und bedient, damit Allani sie als vollgültigen Ersatz für den König und seine Familie annimmt. Man veranstaltet ein 'königliches' Bankett (KUB LVIII 110 iii 10'-13'), und den Substitutspuppen werden zahlreiche Speisen aufgetragen¹⁰. Am nächsten Tag soll man die Substitute stets in gleicher Weise behandeln, d.i. man soll ihnen Tag für Tag zu essen und zu trinken geben. Das Mahl dürfte zugleich als "Totenmahl" der in der Unterwelt zu richtenden Substitute gelten. Zu vergleichen sind hier die im Laufe des königlichen Totenrituals šalliš yaštaiš stattgefundenen Totenmahle, an denen neben den Teilnehmern der Bestattungszereemonie das Bild des Toten, die herbeigerufenen Gottheiten, die Ahnen, die "Seele des Toten" und der "Todestag" bewirtet werden¹¹.

Erst mit der Wende des Tages, an dem die Substitutspuppen verbrannt werden, sieht unser Ritual neue Handlungen vor (KUB LVIII 110 iii 15' ff.; KUB VII 10 ii). Früh am Tage gibt man den Substituten zu essen und zu trinken. Nach einer wohl nicht großen Textlücke folgt die Verbrennung der Substitutspuppen und der Opfertiere, die nach Geschlechtsmerkmalen eingeteilt werden: ein Stier, ein Widder und ein Ziegenbock für den König und entsprechend eine Kuh, ein weibliches Schaf und eine Ziege für die Königin. Beim Brandopfer von Tieren liegt offenbar eine Mischung von Gabeopfer und Kathartik vor. Ziel ist die Reinigung bzw. die Evokation

⁹ Vgl. z.B. KUB XXXIV 84+ (bearb. von L. Rost, "Ein hethitisches Ritual gegen Familienzwist", *MIO* 1 [1953] 345-379) iv 28-31: "Wenn die früheren (29) Könige zurückkommen und das Land und die Sitten (Satzung) (30) prüfen, erst dann soll dieses Siegel ebendort (31) gebrochen werden!" Zu dem zitierten Passus s. auch Haas, *OrNS* 45, 209 und *idem*, "Ein hurritischer Blutritus und die Deponierung der Ritualrückstände nach hethitischen Quellen", in: B. Janowski / K. Koch / G. Wilhelm (Hg.), *Religionsgeschichtliche Beziehungen zwischen dem Alten Testament, Nordsyrien und Anatolien* (OBO 129), Freiburg, Schweiz / Göttingen, 1993, 80 mit Anm. 70.

¹⁰ Dazu P. Taracha, "Was gab man dem König zu essen? Betrachtungen zur hethitischen Küche", in: S. Alp / A. Süel (Hg.), *Acts of the IIIrd International Congress of Hittitology*, Ankara 1998, 587-592.

¹¹ Vgl. jetzt Haas, *Geschichte der hethitischen Religion*, 223, 225, 226, 227. Zum Mahl des 2. Tages (KBo XXV 184 ii 4-14) s. Th. van den Hout, "An Image of the Dead? Some Remarks on the Second Day of the Hittite Royal Funerary Ritual", in: O. Carruba e.a. (Hg.), *Atti del II congresso internazionale di Hittitologia* (StudMed 9), Pavia 1995, 202, 206 f., 209 f.

von Wohlbefinden bei den beopferten chthonischen Gottheiten.

Obwohl die der Handlung korrespondierende Beschwörung in HHT 76 II' nur fragmentarisch erhalten ist, ist ihre Komposition bis zu einem gewissen Grad erkennbar. Genannt werden die Ursachen der Sünde des Königs und die zur Vollziehung des Rituals führenden Umstände. Die Anrufung endet KUB XLIII 55 ii 1-6 mit einer Bitte an die Götter des königlichen Traumes, das Wort des Heils auszuführen und den König und seine Familie für langes Leben zu segnen.

Im hurritischen Milieu werden Brandopfer mit dem Terminus *ambašši* bezeichnet¹². Man darf annehmen, daß sie – wie üblich¹³ – auch bei unserem Ritual am Abend stattgefunden haben. Aufzugeben ist allerdings die bisherige Meinung, die *ambašši*-Brandopfer seien im hethitischen Kult "frühestens seit der Zeit Muršili II. zu belegen"¹⁴.

Die magischen Vollzüge, die sich auf die Verbrennung der Substitute beziehen, sind nicht bloß als Vernichtung des Unheils zu verstehen. In den begleitenden verbalen Beschwörungen (z.B. HHT 76(+)Bo 6678 iii' x+1-7') heißt es stets, daß das Unheil mit den Substituten hinabgeschickt und in der Unterwelt verwahrt werden soll. Durch die Verbrennung sind also die mit dem König identifizierten Substitute den Unterirdischen ausgeliefert.

In dieser Vorstellung kommt das Wesentliche der Verwandtschaft zwischen den Ersatz- und den Totenritualen am deutlichsten zum Ausdruck. Unreinheit heißt stets die Preisgabe in die Gewalt der Allani und kann nur dadurch beseitigt werden, daß der Göttin ein Substitut für den Verunreinigten angeboten wird. Dieselben Techniken der Substitution beziehen sich also sowohl auf die Lebendigen in den Ersatzritualen wie auch auf die Toten in den Totenritualen. Das durch den Tod verursachte "große Unheil" (*šalliš uaštaiš*) wird auf ein Bild des verstorbenen Königs übertragen. Damit konnte er im Zustand der erforderlichen Reinheit "zur Wiese gehen"¹⁵,

¹² Sie sind in Syrien bereits in Ebla belegt (eblaitisch *sà-ra-pá-tum*, ugaritisch *šrp* "Verbrennungsoffer") und begegnen später "primär in Ritualen des nordsyrischen und südanatolischen bzw. des hurritisch-luwischen Milieus". Vgl. Haas, *Geschichte der hethitischen Religion*, 661-664, mit Literatur, und *idem*, *Die hurritischen Ritualtermini in hethitischem Kontext* (ChS I/9), Roma 1998, 3. Zu den *ambašši*-Brandopfern s. auch zuletzt D. Schwemer, "Das alttestamentliche Doppelritual *lwt wšlmym* im Horizont der hurritischen Opfertermini *ambašši* und *keldi*", *SCCNH* 7 (1995) 81-116. Obwohl das Opfer in unserem Text nicht namentlich als *ambašši* bezeichnet wird, gehört es zweifellos zu dieser Kategorie.

¹³ Vgl. Haas, *Geschichte der hethitischen Religion*, 662.

¹⁴ *Ebd.*, 161.

¹⁵ Zu den Unterwelts- und Jenseitsvorstellungen bei den Hethitern s. Haas, *OrNS* 45,

während sein Bild, mit dem Unheil beladen, Ailani anheimgegeben wurde¹⁶.

Zurück zum vorgelegten Ersatzritual für Tuthalija. Seinen letzten Teil (KUB XLIII 55 ii 7 ff.; HHT 76(+)Bo 6678 iii') stellen Opferungen mit den dazugehörigen Beschwörungen und Segenswünschen dar, die an Allani und die Geburts- und Schicksalsgöttinnen gerichtet werden. Für die Schicksalsgöttinnen und die Unterweltschherrin wird jeweils ein Opfertisch bereitgestellt. Darüber hinaus wird auch je ein Schaf geschlachtet. In diesen rituellen Handlungen lassen sich offenkundig *keldi*-Heilsopfer erkennen, obwohl der hurritische Terminus selbst nicht genannt wird. Die Anfänge dieses Opferritus weisen ebenfalls in das westliche Nordsyrien.

Zum Schluß werden Leber und Herz gekocht und die Speisen bereitet, die von den Ritualteilnehmern in Anwesenheit der Unterweltschherrin gegessen werden (KUB LVIII 101 iii' 14'-21'). Dieses Kultmahl fand neben den Herden statt, an denen früher die Substitutspuppen und die Tiere verbrannt wurden. Damit ist auch das Ritual zu Ende.

Die enge Verbindung von *ambašši*-Ganzbrand- und *keldi*-Heilsopfern läßt sich wohl damit erklären, daß beide der Speisung der Gottheiten gedient haben¹⁷. Sie ermöglicht auch mit Bezug auf die nordsyrisch- bzw. südanatolisch-hurritische Kultschicht die Rekonstruktion eines Doppelrituals aus diesen Opfern¹⁸. Solch ein Doppelritus, in mehreren Ritualen luwisch-hurritischer Provenienz vorkommend¹⁹, ist folglich auch in der Struktur des vorgelegten mittelhethitischen Ersatzrituals für Tuthalija erkennbar.

Diese Tatsache läßt nach den Anfängen dieser Opferpraxis im hethitischen Kleinasien fragen. Die Frage betrifft sonst auch im allgemeinen die Chronologie der nordsyrisch-hurritischen Einwirkungen im südanatolisch-

197-212, bes. 209-212 (Die Existenz nach dem Tode) und zuletzt *idem*, "Death and the Afterlife in Hittite Thought", in: J.M. Sasson (ed.), *CANE* III, New York 1995, 2021-2030.

¹⁶ Vgl. P. Taracha (Anm. 3), 189 ff.

¹⁷ Vgl. M. Hutter, *Religionen in der Umwelt des Alten Testaments I: Babylonier, Syrer, Perser*; Stuttgart/Berlin/Köln 1996, 168. Zu *keldi* s. auch zuletzt Schwemer, *SCCNH* 7, 85, 86 ff.; E. Neu, *Das hurritische Epos der Freilassung. Untersuchungen zu einem hurritisch-hethitischen Textensemble aus Hattuša* (StBoT 32), Wiesbaden 1996, 333, 397; Haas, ChS I/9, 2.

¹⁸ Vgl. Schwemer, *SCCNH* 7, 81 ff.; Hutter, *Religionen in der Umwelt des Alten Testaments I*, 168 f.

¹⁹ Dazu schon Kümmel, StBoT 3, 40. Vgl. für die Zusammenstellung der Textbelege V. Haas und G. Wilhelm, *Hurritische und luwische Riten aus Kizzuwatna* (AOAT-S 3), Kevelaer/Neukirchen-Vluyn 1974, 87; Schwemer, *SCCNH* 7, 96-101; ferner Haas, *Geschichte der hethitischen Religion*, 664 f. und ChS I/9, 2 f.

luwischen **Raum**.

Mit Bezug auf die Ersatzrituale behauptete H. M. Kümmel in seiner Monographie vom Jahre 1967, daß keine Spuren ins hethitische Alte Reich führen würden²⁰. Diese Feststellung ist aber beim jetzigen Stand unseres Wissens nicht aufrecht zu erhalten.

Zu nennen ist vor allem das althethitische Beschwörungsritual CTH 416²¹. Es setzt sich aus vier Reinigungsriten zusammen, die in luwischen bzw. luwisch beeinflussten Ritualen mittelhethitischer Zeit Entsprechungen haben. Auch bei dem althethitischen Ritual sind die Beziehungen zur luwisch-hethitischen Schicht unleugbar²². In diese Richtung zeigen die herbeigerufenen Gottheiten²³ und zahlreiche Realien, wie traubenförmige Brote²⁴, Manipulationen mit verschiedenfarbiger Wolle und der Sündenbock-Ritus²⁵. Folglich dürfte das Nebeneinander des Sonnengottes des Himmels und der Sonnengöttin der Erde im 4. Ritus (KBo XVII 7++ iv' 7' f. ebenfalls in den südanatolischen Bereich weisen. In diesem Zusammenhang kann der himmlische Sonnengott wohl mit dem luwischen Tiwat identifiziert werden²⁶, wenn die Sonnengöttin der Erde als eine Gottheit

²⁰ Kümmel, StBoT 3, 188.

²¹ Bearb. H. Otten und V. Souček, *Ein althethitisches Ritual für das Königspaar* (StBoT 8), Wiesbaden 1969. Vgl. ferner E. Neu, *Althethitische Ritualtexte in Umschrift* (StBoT 25), Wiesbaden 1980, 5 ff. (Nrn. 3-8) und *Glossar zu den althethitischen Ritualtexten* (StBoT 26), Wiesbaden 1983, 370 (Nr. 151). Zu KBo XVII 1++ s. S. Košak, *Konkordanz der Keilschrifttafeln II. Die Texte der Grabung 1932* (StBoT 39), Wiesbaden 1995, 66 unter 717/b; D. Groddek, "Fragmenta Hethitica dispersa IV", *AoF* 23 (1996) 298 f. (Nr. 31).

²² Entgegen F. Starke, *Die keilschrift-luwischen Texte in Umschrift* (StBoT 30), Wiesbaden 1985, 275 ist also die Tradition der luwischen Magie ebenfalls in die althethitische Zeit zurückzuverfolgen.

²³ Dämonische Hantašepa-Gottheiten (i 22'-24'), [Hanti]d'aššu(i)-, die Stadtgottheit von Hurma (ii 5) usw.

²⁴ Diese Brote weisen auf Traditionen aus den Weinbaugebieten in Süd- und Südostanatolien hin, da Wein wegen der klimatischen Bedingungen in der Gegend um Hattuša nicht angebaut worden sein kann. Vgl. z.B. Haas, *Geschichte der hethitischen Religion*, 219.

²⁵ Vgl. generell B. Janowski und G. Wilhelm, "Der Bock, der die Sünden hinausträgt. Zur Religionsgeschichte des Azazel-Ritus Lev. 16,10.21f", in: B. Janowski / K. Koch / G. Wilhelm (Hg.): *Religionsgeschichtliche Beziehungen zwischen Kleinasien, Nordsyrien und dem Alten Testament* (OBO 129), Freiburg, Schweiz / Göttingen 1993, 137.

²⁶ Die Vermutung J. Klingers, *Untersuchungen zur Rekonstruktion der hattischen Kultschicht* (StBoT 37), Wiesbaden 1996, 143 Anm. 61, daß hier Šiuš aufträte, während er in den offiziellen Staatskult noch nicht eingedrungen sei, ist nicht akzeptierbar. Die Rolle der männlichen Tagessonne läßt hier mesopotamische Vorprägung erkennen. Zum

südanatolischer Herkunft anzusehen ist.

Die Miasmen des Königs und der Königin wurden durch verschiedene Träger beseitigt. Beim 1. Ritus (i x+1 - ii 18)²⁷ sind es zwei große Zungen aus Eisen, eine Puppe (šena-), ein tönernes Rind und die "Truppe"²⁸. Während andere Träger vergraben werden, wird die Tonfigur des Rindes "geschlachtet". Diese symbolische "Schlachtung" ist zweifellos als das Substitutsopfer zu verstehen. Zum Zweck der Begütigung und "Speisung" der Gottheiten schlachtet man ein Schaf und wirft Honig und Fett in die Flamme. Das Substitutsopfer wird also hier mit dem Heilsopfer verbunden. Der Ritus endet mit der Rezitation der Beschwörung und mit einem Kultmahl.

Eine ähnliche Struktur zeigen der 2. (ii 19 - iii 18)²⁹ und der 3. Ritus (iii 19 - iv 10)³⁰. Auch hier ist der magische Akt der Beseitigung der Miasmen mit Beschwörungen, Speiseopfer und einem Kultmahl verbunden. Als Sündenträger erscheinen die "Truppe" und ein Becher aus Lehm, die vergraben und "fixiert" wurden, bzw. – im 3. Ritus – ein Ziegenbock, an dessen Horn traubenförmige Brote aufgehängt werden und der schließlich als ein Sündenträger (nakkušši-) vertrieben wird.

Im 4. Ritus (iv 14 ff.)³¹ tritt wiederum eine Substitutsuppe (šena-) auf. Ihre Rolle wird *explicite* ausgedrückt, iv 29 f.: "Ich sage zu der Puppe: 'Nimm des Königs und der Königin Weh, Schmerz und Bedrängnis!'" Zu Manipulationen mit fünf verschiedenfarbenen Wollfäden gibt es z.B. Parallelen im zweiten Teil des mittelhethitischen Entsühnungsrituals für das Königspaar Tudḫalija II. und Nikalmati CTH 443³². Die Farben

Bild des Sonnengottes des Himmels im hethitischen Kleinasien s. generell B. Janowski, *Retungsgewißheit und Epiphanie des Heils: Das Motiv der Hilfe Gottes "am Morgen" im Alten Orient und im Alten Testament*, Bd. 1: *Alter Orient*, Neukirchen-Vluyn 1989, 101-105, mit Literatur.

²⁷ Otten und Souček, StBoT 8, 16-25.

²⁸ Ein ähnlicher Reinigungsritus wurde auch während des ah. Festivals unter Teilnahme von NIN.DINGIR CTH 649 (Neu, StBoT 25, 78 ff. Nrn. 31-35) vollzogen. Vgl. in einer jungen Abschrift KUB LVI 46 i:

8' 1 NINDA šī-e-na-aš 1 NINDA tu-uz-z[i-i]š
9' 1 NINDA mu-u-ri-ja-la-aš ku-it-ta
10' 1/2¹ PA¹-RI-SI LU¹IGI.DU URU HA-A[T]-TI
11' [] pa-a-i

Dazu Otten und Souček, StBoT 8, 99; CHD L-N 334 s.v. (NINDA) muriyala-.

²⁹ Otten und Souček, StBoT 8, 24-33.

³⁰ Ebd., 32-37.

³¹ Ebd., 36-41.

³² KBo XV 10 ii 70' f.; G. Szabó, *Ein hethitisches Entsühnungsritual für das Königspaar Tudḫalija III./II. und Nikalmati*, München 1968, 28 f. und THeth 1, Heidelberg

der Wollsorten sind in beiden Fällen gleich: weiß, schwarz, rot, grün (bzw. gelb) und blau.

Diese Beispiele mögen hier genügen. Sie sind m.E. der überzeugende Beweis, daß Substitutsriten im kleinasiatischen Raum bereits in althethitischer Zeit weit und breit praktiziert wurden, wenn auch die uns erhaltenen Texte nicht allzu zahlreich sind und in der Regel auf südanatolische Traditionen verweisen. Alte Riten – in neuer Fassung und um neue Motive ergänzt – sind bis zum Ende der hethitischen Großreichszeit tradiert worden, und die Verfasser(innen) späterer Kompilationen nahmen sie des öfteren zum Vorbild. Als Beispiel dafür kann das vorgelegte Ersatzritual für den Großkönig Tuthaliya gelten.

Die in seiner Struktur festgestellte Verbindung von Substituts- und Speiseopfern zur Begütigung der Gottheiten kommt bereits in den obengenannten althethitischen Riten von CTH 416 vor. Auch der Doppelritus, in dem die Verbrennung mit Speiseopfern zusammenhängt, läßt sich wohl im althethitischen Textmaterial belegen. Verwiesen sei z.B. auf das mindestens 19 Tage währende "Festritual für den Wettergott und die Sonnengöttin" (CTH *665 und 772.5)³³, das offenkundig der luwisch-hethitischen Kultschicht zugeordnet werden darf³⁴. Im althethitischen KBo XVII 36++ Rs. iii 4'-13' lesen wir:

Den *ašušāla*-Leuten bindet man das *šamehuna*- an ihre Mäntel (Sg.). // Am 16. Tage kommen die *ašušāla*-Leute na[ch ...]. Sie lösen das *šamehuna*- [von ihren] Mänt[eln] (Sg.) (und) werfen es wiederholt in den Herd. Zwei Priester opfern einen Widder (und) einen Ziegenbock. Sie setzen sich neben dem Herd. Man legt fü[r sie] zwei Brote auf zwei Tische. Sie es[sen] (und) trinken. Und die *ašušāla*-Leute essen (und) trinken [vor ih]nen³⁵.

Wir haben es hier wahrscheinlich mit einer Variante jenes Doppelritus aus Brand- und Speiseopfern zu tun, der im syrischen Kult schon in Ebla feststellbar ist. Die obigen Beobachtungen dürften auch neues Licht auf die Chronologie der nordsyrisch-hurritischen Einflüsse im südanatolisch-luwi-

1971, 32 f.

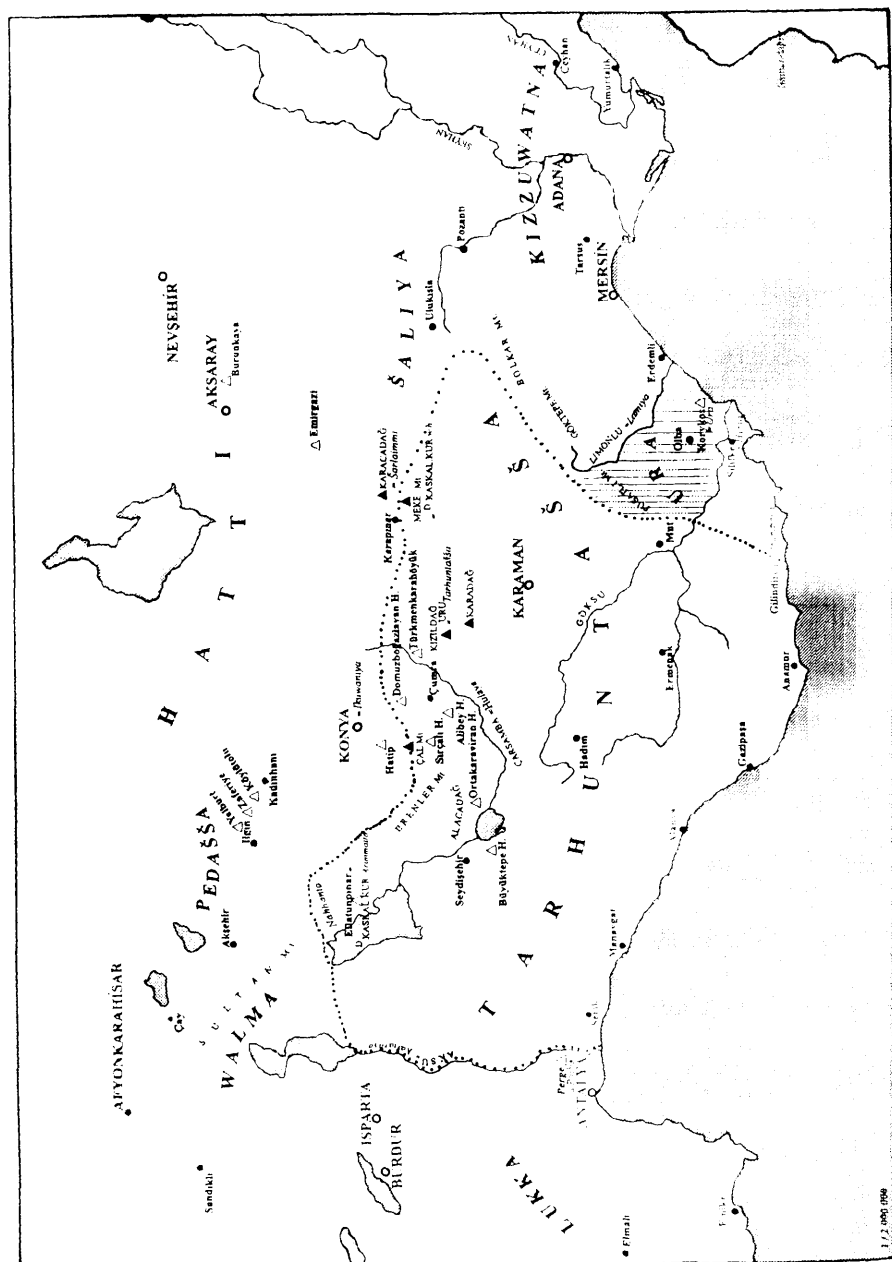
³³ Die Bezeichnung nach H. Otten, KUB XXXV, Inhaltsübersicht, S. III (zu Nrn. 133, 134). Die 3. Tafel des Rituals CTH *665 (beginnend mit dem 13. Tag) liegt in zwei(?) ah. Exemplaren vor: KBo XVII 36++ (Neu, StBoT 25, 118 ff. Nr. 54; Starke, StBoT 30, 276 f., 285 ff.) und KBo XX 22++ (Neu, StBoT 25, 125 ff. Nr. 56 und StBoT 26, 364 f.; Starke, StBoT 30, 276 f., 290 ff.; Košak, StBoT 39, 70 unter 773/b), zu dem (o.A.) vielleicht auch KBo XXV 55 (Neu, StBoT 25, 125 Nr. 55; Starke, StBoT 30, 289) gehört.

³⁴ Vgl. Neu, StBoT 25, 118 f. (zu KBo XVII 16++).

³⁵ Zur Transkription dieser Passage vgl. Neu, StBoT 25, 123 und Starke, StBoT 30, 287.

schen Raum werfen. Ähnliche magische Praktiken können theoretisch im südanatolischen und nordsyrischen Raum unabhängig voneinander existiert haben, doch gibt es weitere Argumente dafür, daß wir bereits in althethitischer Zeit mit Einwirkung nordsyrisch-hurritischer Traditionen auf das südanatolische Milieu rechnen müssen. Vielsagend ist beispielsweise die Nennung hurritischer (*hurluš* Akk.Pl.) Gegenstände im althethitischen Ritualtext KBo XVII 36++ iii [2'] f.³⁶.

³⁶ Umschrift Neu, StBoT 25, 123.



Kazuhiko Yoshida - Kyoto

When the Hittite reflexive particle *-za* is attached to the sentence connective *nu*, they are usually written *nu-za*. Although the sequence *nu-za* occurs in Old Hittite original manuscripts (KBo VI 2 i 15, KBo XXV 103 i 2; *nu-za-kán* KUB XXXI 143 ii 8, KUB XXXI 143 ii 15; *nu-za-pa* KBo XXV 54 i 15), it is not very numerous. Instead, Old Hittite has different spellings *nu-uz* (KBo XVII 36 iii 11 (OH), KBo III 40, 2 (OH++), KBo XX 22 i 10 (OH), KBo XVII 33, 4 (OH), ABOT 35, 8 (OH)) and *nu-uz-za* (KBo VI 2 i 6 (OH), KBo VI 2 i 47 (OH), KBo VI 2 ii 7 (OH), KBo VI 2 ii 32 (OH), KBo XXII 2 Vs. 12, 13, 17 (OH), KBo XX 8 i 11 (OH), KBo III 40, 13 (OH++), KBo XVII 32, 11 (OH+), KUB XXVIII 45 (OH++))¹.

There are a number of previous studies on the general distribution of *-Vz* and *-za*. Representative analyses are observed in Carruba, Souček and Sternemann 1965, Hoffner 1972, Hoffner 1983, Melchert 1980 and Kühne 1985. Carruba, Souček and Sternemann 1965 noted that the fluctuation between *-az* and *-(Vz)-za* in the manuscript A (that is, Old Hittite original manuscripts of law texts) is lost in later copies of the same texts, where *-za* is a normal form. Likewise, observing that the spelling *-az* is characteristic of Old and Middle Hittite with only a few exceptions (cf. Hoffner 1972: 32), Hoffner reached the same conclusion that the writing *-az* for the particle *-za* is unusual in Neo-Hittite². As far as Old Hittite is concerned, Melchert argued that there is a clear tendency to write the particle as *-Vz* after vowels, but *-za* after consonants following Neu's earlier observation³. He also pointed out that the vowel in *-za* is purely graphic because *-za* plus *šan* [-ts-san] is written *-za-an* [-tsan]. This fact was also noticed earlier by Neu 1968: 145. Kühne's study is probably the most exhaustive treatment of the problem of *-az* and *-za*⁴. His detailed survey confirmed that the earlier observations on the diachronic distribution of *-az* and *-za* are correct. He claimed that there was a general shift from *-az* to *-za* as time passed though *-az* is still observed in small numbers in Neo-Hittite and that the vowel in *-za* is a dummy.

¹ Cf. Carruba, Souček and Sternemann 1965: 8 ff., Melchert 1980: 91, Kühne 1988: 205 ff. and Otten 1973: 31⁵⁸.

² Hoffner 1983: 190.

³ Neu 1970: 93.

⁴ Kühne 1988: 203 ff.

It is occasionally said that the spelling of the reflexive particle in Old Hittite is quite parallel to that of the ablative ending. Historically the reflexive particle and ablative ending were homophonous Proto-Anatolian **-ti*, which became *-z(a)* in Hittite by assibilation and apocope. As for the ablative ending, we now have a clear understanding of its historical development thanks to Melchert's exhaustive study⁵. According to him, Old Hittite ablative endings are characterized by *-az* after vocalic stems and *-za* or *-az* after consonantal stems, whereas those in Neo-Hittite are *-az* or *-za* after vocalic stems and *-az* after consonantal stems. The original distribution was probably *-az* after vowels and *-za* after consonants. The presence of *-az* side by side with *-za* after consonants in Old Hittite and the lack of *-za* after consonants in Neo-Hittite suggest that thematization was in progress within the inner Hittite history and that it was completed by the end of Neo-Hittite.

The ablative endings of the Luvian languages, Cuneiform Luvian *-a(a)-ti* [-adi], Hieroglyphic Luvian *-a/i-ti* [-adi] and *-a/i+ra/i*, *-a/i-ri+i* [-ari] with rhotacized *r*, and Lycian *-adi/-edi*, which all go back to Common Luvian **-adi*⁶, suggest that the thematization was completely carried through in the Luvian languages. In order to explain the lenited consonant of Common Luvian **-adi* and the unlenited consonant of Neo-Hittite *a-PÍ-e-IZ-zi-ia* "and on that side", etc., where the apocope of **i* was blocked due to the following enclitic *-ia* "and", we have to assume that both unlenited **-ti* and lenited **-di* coexisted in Proto-Anatolian⁷. Between these two variants, the Luvian languages generalized lenited **-di* as the above data show⁸. However, it is not easy to determine whether unlenited **-ti* (or its descendant) was generalized at a stage of Old Hittite. The Old Hittite spellings *(-V)-az*, *(-C)-za* and *(-C)-az* do not supply any evidence for unlenited or lenited quality of the affricates because the affricates do not stand between vowels. *ša-ra-ma-n[a]-zi-ia* "and from above" KBo XX 10 i 6, which is cited by Oettinger 1976: 23⁶ and according to him is attested in a manuscript with old ductus, is characterized by single *-z-* between vowels and could be evi-

⁵ Melchert 1977: 443 ff.

⁶ Although the inherited contrast of voiceless vs. voiced in stops must have been shifted to that of fortis vs. lenis in Cuneiform languages, I stick to the traditional symbols merely for convenience' sake.

⁷ The lenited **-di* was derived from **-ti* by the so-called lenition rules; cf. Eichner 1973: 53 ff. and Morpurgo Davies 1982/83: 245 ff. Lenition operated intervocally after accented long vowels and between unaccented vowels.

⁸ Starke 1982: 415 ff. and 1990: 41 f. start from **-di* from the very beginning, but I cannot understand his reasoning.

dence that it is descendant from the lenited **-di*. But this form is written at the end of the line and therefore the sign *-az* might have been omitted before *-zi-ia* due to space limitation. Except this form, we do not have any examples of *-zi* followed by *-ia* in Old Hittite. Accordingly, the Hittite ablative ending does not seem to provide any positive evidence for the old lenited **-di* ending.

As we have seen above, in the case of the ablative ending the shift from *-za* to *-az* after consonants is accounted for by a linguistic factor, that is, thematization. At this point we may wonder what motivated the shift from *-Vz* to *-za* in the reflexive? This problem remains to be solved as is pointed out by Boley 1993: 10. The remainder of this paper will be devoted to this task. The following discussion will be limited to the case in which *-za/-z* is attached to *nu-* for a reason that will be clear later. The previous literature does not say much about the motivation for the shift from *-Vz* to *-za* and related phenomena. Two notable exceptions are Kühne 1988 and Melchert 1980. Kühne 1988: 211²⁸ suggested that *nu-uz-za* is a contamination of *nu-uz* and *nu-za*. This possibility was, however, earlier rejected by Melchert 1980: 91², who claimed that the instances of *nu-uz-za* in Old Hittite original manuscripts cannot be explained by this view. In fact, three examples of *nu-uz-za* attested in Old Hittite original manuscripts of law texts, which are shown below, are transformed into *nu-za* in their corresponding passages of later duplicates:

nu-uz-za KBo VI 2 i 6 (OH) → [*nu-*]za KBo VI 3 i 13 (OH+)

nu-uz-za KBo VI 2 i 47 (OH) → *nu-za* KBo VI 3 i 55 (OH+)

nu-uz-za KBo VI 2 ii 32 (OH) → *nu-za* KBo VI 5 iv 15 (OH++)

Thus, *nu-za* is undoubtedly younger than *nu-uz-za* and therefore *nu-uz-za* is not a conflation of *-Vz* and *-za* by any means. This will confirm the statement made by Otten 1973: 31⁵⁸ that the double *-zz-* of *nu-uz-za* is archaic. Actually Kühne 1988: 210²⁸ himself observed that the double *-zz-* of *nu-uz-za* is attested only in Old Hittite manuscripts and their later copies⁹.

Melchert, on the other hand, made an interesting observation on *nu-uz-za* in an article attempting to determine the phonetic shape of the Hittite word for "son, boy" (Melchert 1980: 92 ff). According to his survey, whenever *nu-uz-za* is attested and the following word is spelled phonetically, that word begins with a vowel. Following a suggestion by Kronasser 1956: 102 that the ablative ending *-az/za* [tsy] had a final glide, he argued

⁹ On the other hand, the ablative ending *-az-za*, which is not recorded in Old Hittite manuscripts, is probably a conflation of the spellings *-az* and *-za* as Melchert 1977: 447 pointed out.

that an extra *za* sign in *nu-uz-za* represents Hittite scribes' (though not wholly consistent) attempt to indicate the final glide [nutsy V-]. Although this is an ingenious explanation, it nevertheless presents difficulties. Kühne 1988: 211²⁸ gave the following three objections. First, **nu-uz-zi* would be expected if the glide really exists after the affricate. Secondly, *nu-za* is not always followed by words beginning with a vowel. Thirdly, *ta-az* can be followed by words beginning with a vowel. Among these, the first one seems to me the most serious difficulty¹⁰.

Besides the spelling *nu-uz-za*, Old Hittite has another two spellings including a sentence connective, i.e., *nu-uz* and *ta-az*. As for *nu-uz*, the places of its occurrence are shown at the first paragraph of this paper. The other spelling *ta-az* is employed in the following places¹¹:

ta-az KBo VI 2 iii 8 (OH) → *ta-az* KBo VI 3 iii 10 (OH+) and *ta-za* KBo VI 6 i 13 (OH++)
ta-az KBo XXV 13 ii 10 (OH) → *ta-az* ABoT 9 i 12 (OH+) and *ta-az* KBo XVII 74 ii 32 (OH+)
ta-az StBot 25 Nr. 25 iv 4 (OH) → *ta-az* KBo XVII 74 iv 11 (OH+)
ta-az KBo XX 8 Vs. 20 (OH)
ta-az KBo XXV 34 Vs. 22 (OH?)
ta-az KBo XXV 37 Rs. 8 (OH)
ta-az KBo XXV 38, 7 (OH)
ta-az KBo XXV 40, 6 (OH)
ta-az KBo XXV 65, 10 (OH)
ta-az KBo XX 18 Rs. 1 (OH)
ta-az KBo XXV 84 I 10 (OH)

It should be noted that neither *nu-uz* nor *ta-az* is recorded in later texts. Interesting enough, there is a gap in the spelling when enclitics are attached to their hosts *nu-* and *ta-*. There are *ta-az*, *ta-aš*, *ta-an*, etc., corresponding to *nu-uz*, *na-aš*, *na-an*, etc., but no single example of **ta-az-za* corresponding to *nu-uz-za* is attested anywhere. What does this asymmetry mean? The answer is not difficult to find. It is well known that the sentence connective *ta-* is more archaic than *nu-*. Because the extra *-za* is attached to the sequence including younger *nu-*, but not to the sequence including older *ta-*, its attachment must have been late and therefore *nu-uz* is considered more archaic a spelling than *nu-uz-za*.

At this point we may wonder why scribes of Old Hittite attached the extra sign *-za* to *nu-uz*. To put it in a different way, what is the difference

between single *-z-* and double *-zz-* observed in *nu-uz* and *nu-uz-za*? Now that the vowel *a* in *-za* is a dummy, no linguistic change can be conceivable here. In other words, their difference must be due to a graphic reason. In fact, there does not seem to be any other reason but to assume that the extra *-za* sign in *nu-uz-za* is used to indicate an unlenited quality of the final affricate.

On the other hand, the graphic shift from Old Hittite *nu-uz-za* to late Hittite *nu-za* is in all probability explained by the so-called "simplified spelling". Since the sign *uz* is relatively complicated, late Hittite scribes must have omitted it. There is good reason to believe this interpretation. A case completely parallel to simplified *nu-za* is observed in the verbal ending, i.e., 3 sg. present active ending of the *mi*-conjugation. I showed at the Third International Congress of Hittitology held in Çorum that the simplified spellings *-uzi* and *-azi* with single *-z-* is a feature characteristic of late Hittite from a statistical point of view¹². The preference for the simplified spellings in late Hittite is also unambiguously borne out by the following examples:

ar-nu-uz-zi KBo VI 2 i 2 (OH) → *ar-nu-zi* KBo VI 3 i 9 (OH+)
ar-nu-uz-zi KBo VI 2 i 38 (OH) → *ar-nu-zi* KBo VI 3 i 47 (OH+)
pár-ku-nu-uz-zi KBo VI 2 iii 33 (OH) and KUB XXIX 16 iii 7 (OH)
→ *pár-ku-nu-zi* KBo VI 3 iii 37 (OH+) and KUB XXIX 17, 4 (OH-)
pár-ku-nu-uz-zi KBo VI 2 iii 35 (OH) and KUB XXIX 16 iii 9 (OH)
→ *pár-ku-nu-zi* KBo VI 3 iii 40 (OH+)
pár-ku-nu-uz-zi KUB XXIX 16 iii 12 (OH) → *pár-ku-nu-zi* KBo VI 3 iii 43 (OH+)

Note that forms with double *-zz-* in Old Hittite original manuscripts have changed into forms with single *-z-* in their corresponding later duplicates: *ar-nu-uz-zi* "brings" and *pár-ku-nu-uz-zi* "purifies" with double *-zz-* have been transformed into *ar-nu-zi* and *pár-ku-nu-zi* without the sign *uz* in later copies. On the basis of these facts I would like to propose that the omission of *uz* from *nu-uz-za* as well as the addition of *-za* to *nu-uz* is accounted for in graphic terms, although each of these two cases had a different motivation.

If I am right in assuming that the extra *-za* sign in *nu-uz-za* is used to represent the final unlenited affricate, an obvious inference to be next drawn is that there must have been a contrast between the unlenited and lenited affricates in Old Hittite. In general, scholars assume that there was no such contrast¹³, but this assumption is based on the lack of positive

¹⁰ However, these objections do not invalidate Melchert's ultimate claim that the phonetic shape of the Hittite "son" word is *ayawala-*.

¹¹ The forms that stand to the right of the arrow are those found in later duplicates.

¹² Cf. Yoshida 1998: 607.

¹³ See, for example, Melchert 1994: 23.

evidence for the contrast between intervocalic *-z-* and *-zz-*. At the last meeting of this conference, however, I attempted to show that not only unlenited **t*, but also lenited **d* underwent assibilation before **i* at a pre-Hittite stage (cf. Yoshida 1998). The evidence in support of this sound change is obtained from the following small number of verb forms in Old Hittite texts which show *-izi* or *-ezi*:

ú-e-mi-zi "finds" KBo VI 2 iv 12 (OH)

i-e-zi "does" KBo VI 2 i 60 (OH)

Pí-ḫu-te-zi "brings" KBo XX 10 i 4 (OH)

zi-in-ni-zi "finishes" KBo XX 10 i 5 (OH)

du-ua-ar-ni-zi "breaks" KBo VI 3 iii 70 (OH+)

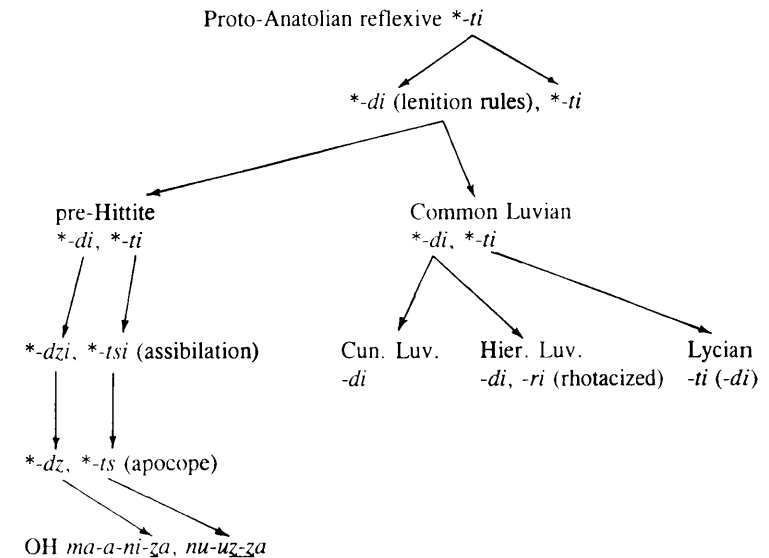
The single *-z-* in these examples cannot be ascribed to the simplified spelling for the fully spelled *-IZ-zi* because *IZ* is a simple three-stroke sign. Therefore the intervocalic single *-z-* is nothing other than linguistic and taken as representing a lenited affricate. It is remarkable that the above examples are all characterized by the preforms having lenited **-di* produced by Proto-Anatolian lenition rules¹⁴. This evidence speaks for assibilation of lenited **d* before **i* in Hittite. The outcome of this sound change was obviously a lenited affricate, which must have been phonologically distinct from its unlenited counterpart at the Old Hittite stage¹⁵.

¹⁴ *ú-e-mi-zi* goes back to **au-ém-je-ti* with an unaccented suffix **-je-* and accordingly **t* of the ending **-ti* got lenited between unaccented vowels. *i-e-zi* and *Pí-ḫu-te-zi* are root class verbs, the proto-forms of which are **iēh₁-ti* and **(pé)-h₂(e)u-dhéh₁-ti*, respectively. In both cases **é* was lengthened by the following laryngeal, so that the ending **-ti* got lenited. Note that Lycian *adi, edi*, Cuneiform Luvian *a-ti* and Hieroglyphic Luvian *á-á-ra/i*, which are cognate to Hittite *i-e-zi*, and Lycian *tadi* cognate to Hittite *Pí-ḫu-te-zi* (with preverbs) all show lenited consonants in the endings. *zi-in-ni-zi* is derived from **tinéh₁-ti* (nasal infix present); here too **-ti* is preceded by **éh₁*. The double *-nn-* of *zi-in-ni-zi* is secondary from 3 pl. *zinnanzi* (< **tinéh₁enti* with assimilation of *-nh₁-*). *du-ua-ar-ni-zi* is best explained as a denominative **dhuerné-je-ti* influenced by causatives in **-éje-*, which would become a form in **-di* because **-ti* is preceded by an unaccented vowel.

¹⁵ The distinction observed here between the lenited and unlenited affricates was probably lost in later Hittite because the ending *-Izi* was analogically taken over by *-Izzi*. Assibilation of **d* before **i* is also observed in the prehistory of Hittite *šiu-* "god" and *šiuat-* (Old Hittite *šiuat-* illustrated by gen. sg. ¹⁶*Ši-i-ua-at-ta-aš* KBo XVII 15 Vs. 10, etc.) "day". Pace Starke 1990: 143 and 150 and Melchert 1994: 118 f. who derive the initial *š-* by a single rule, these forms are probably explained by the following ordered changes: **dieu-* > **dziū-* > **ziū-* > **siū-* > *šiu-* /syū/ and **diēu-ot-ṇi* /**diū-1-és* > **diēu-ot-ṇi* /**diēu-ot-és* > **diēuod-1* /**diēuot-*, among which Hittite generalized the weak stem and hence **dziūat-* > **ziūat-* > **siūat-* > *šiuat-* /syiwat/ (cf. Yoshida 2000).

Coming back to the sequence *nu-uz-za*, it certainly goes back to Proto-Anatolian **nú-ti* where the reflexive **-ti* was preceded by an accented short vowel¹⁶ and therefore the lenition rules did not apply to this sequence. On the other hand, there is an instance in an Old Hittite original manuscript of law texts where single *-z-* between vowels is observed. It is the sequence *ma-a-ni-za* "when-they-(reflexive)" KBo VI 2 i 6, and here again the single *-z-* cannot be due to the simplified spelling because *IZ* is a simple three-stroke sign. This *ma-a-ni-za* probably goes back to Proto-Anatolian **mán-oi-ti*¹⁷. In this case, **t* stood between unaccented vowels and therefore got lenited. Accordingly, the double *-zz-* in *nu-uz-za* and single *-z-* in *ma-a-ni-za* are considered to reflect the contrast of unlenited **t* and lenited **d*.

We may summarize the above discussions by showing the prehistory of the reflexive particle schematically:



At the Proto-Anatolian stage there were two variants of reflexive particle, **-ti* and **-di*, the latter of which was created by lenition rules. They were both inherited to the Common Luvian stage. Among the Luvian languages, **-di* was generalized in Cuneiform Luvian and Hieroglyphic Luvian

¹⁶ Cf. Sanskrit *nú*, Greek *vu*, etc.

¹⁷ The enclitic **-oi* is equated with Sanskrit *te*, Greek *oi*, etc.

whereas **-ti* was favored in Lycian¹⁸. In the case of Hittite, it is argued that both **-ti* and **-di* still existed in its individual prehistory and that the Old Hittite *ma-a-ni-za* (with single *-z-*) and *nu-uz-za* (with double *-zz-*) faithfully reflect the phonological outcomes of assibilation (followed by later apocope) applied to **-di* and **-ti*, respectively¹⁹.

References

- Boley, Jacqueline
1993 *The Hittite Particle -z/-za* (IBS 79), Innsbruck.
- Caruba, Onofrio, Vladimír Souček and R. Sternemann
1965 "Kleine Bemerkungen zur Jüngsten Fassung der Hethitischen Gesetze." *ArOr* 33, 1-18.
- Eichner, Heiner
1973 "Die Etymologie von heth. *mēhur*", *MSS* 31, 53-107.
- Hoffner, Harry
1972 "A Review of *The Records of the Early Hittite Empire (c. 1450-1380 B.C.)* by Philo H. J. Houwink ten Cate", *JNES* 31, 29-35.
1983 "A Prayer of Muršili II About his Stepmother", *JAOS* 103, 187-192.
- Kronasser, Heinz
1956 *Vergleichende Laut- und Formenlehre des Hethitischen*, Heidelberg.
- Kühne, Cord
1988 "Über die Darstellung der hethitischen Reflexivpartikel *-z*, besonders in post-vokalischer Position", in: Erich Neu / Ch. Rüster (eds.), *Documentum Asiae Minoris Antiquae: Festschrift für Heinrich Otten zum 75. Geburtstag*, Wiesbaden, 203-233.
- Melchert, H. Craig
1977 *Ablative and Instrumental in Hittite*. Ph.D. Dissertation. Harvard University.
1980 "The Hittite Word for 'Son'", *IF* 85, 90-95.
1994 *Anatolian Historical Phonology*, Amsterdam.
- Morpurgo Davies, Anna
1982/83 "Dentals, Rhotacism and Verbal Endings in the Luwian Languages", *ZVS* 96, 245-270.
- Neu, Erich
1968 *Das hethitische Mediopassiv und seine indogermanischen Grundlagen* (StBoT 6), Wiesbaden.

¹⁸ Besides *-ti*, *-di* is observed after the particle *-se/si* in Lycian; cf. Morpurgo Davies 1982/83: 255²⁸.

¹⁹ In a forthcoming paper (Yoshida forthcoming), I will argue that the reflexive particle **-ti* which escaped the assibilation after **-s* came to be attached to the preterite middle endings so that they might be systematically distinguished from their corresponding present middle endings.

- 1970 *Ein althethitisches Gewitterritual* (StBoT 12), Wiesbaden.
- Oettinger, Norbert
1976 *Die Militärischen Eide der Hethiter* (StBoT 22), Wiesbaden.
- Starke, Frank
1982 "Die Kasusendungen der luwischen Sprachen", in: J. Tischler (ed.), *Serta Indogermanica: Festschrift für Günter Neumann* (IBS 40), Innsbruck, 407-425.
1990 *Untersuchung zur Stammbildung des keilschrift-luwischen Nomens* (StBoT 31), Wiesbaden.
- Yoshida, Kazuhiko
1998 "Hittite Verbs in *-Vzi*", in: S. Alp / A. Süel (eds.), *Acts of the III^d International Congress of Hittitology*, Ankara, 605-614.
2000 "The Original Ablaut of Hittite *šiuatt-*", *MSS* 60, 175-184.
forthcoming "On the Prehistory of the Hittite Particle *-ti*", *IF*.

Zur Indikativität hethitischer Abstrakta

Susanne Zeilfelder - Jena

1. Das Hethitische hat bekanntlich zahlreiche Möglichkeiten der Abstraktbildung, deren wichtigste die folgenden sind:

- an: *henkan* 'Schicksal'
- ātar: *paprātar* 'Verunreinigung', *idalawātar* 'Schlechtigkeit'
- essar: *hannessar* 'Prozeß', *palhessar* 'Breite', *lalakuessar* 'Ameisenhaufen'
- asti: *palhasti* 'Breite'
- ati: *aniyatt-* 'Leistung; Ornat'
- ul: *assul* 'Heil', *išhiul* 'Vertrag'
- ur: *aniur* '(religiöse) Leistung'
- zel: *sarnikzel* 'Buße'

Mit zu berücksichtigen sind auch die Infinitive auf -anna und -anzi sowie die Verbalnomina auf -war, die als deverbale Nominalisierungen ebenfalls in den Bereich der Abstrakta gehören. Die Vielfalt dieser Bildemöglichkeiten läßt sich nicht auf eine rein morphologische Ratio zurückführen in dem Sinne, daß es etwa je ein Suffix für die Ableitung von Verben, Substantiven und Adjektiven gegeben hätte: Zu viele Abstrakttypen können sowohl Deverbativa wie Denominativa bilden, als daß man mit einer schlichten Durchmusterung der Basiswörter schon zu einem schlüssigen System käme. Und auch die Syntax scheint auf den ersten Blick nichts weiter beitragen zu können als die gelegentlich noch verbale Rektion bei manchen Deverbativa gegenüber der nominalen Rektion bei desubstantivischen Bildungen. Bei einem rein semantischen Ansatz schließlich zeigt sich, daß die kontextuelle Bedeutungsbestimmung in Corpussprachen leider ihre Grenzen hat, wie man besonders deutlich an Konkurrenzbildungen zum gleichen Basiswort sehen kann, man vergleiche etwa

Tunnawi-Ritual KUB IX 34 iii 3 ff.:

(3) *nu-uš-ši-kán kat-ta ki-ša-a-an e-eš-du i-da-lu*

(4) *pa-ap-ra-tar al-wa-za-tar a-aš-ta-ya-ra-tar* DINGIR^{MEŠ}-aš

(5) *kar-pi-iš ag-ga-an-ta-aš ha-tu-ga-tar*

"Von ihm/ihr soll die böse Unreinheit weggekämmt sein, Zauberei, Sünde, Zorn der Götter, Schrecken der Toten!"

gegenüber

Apologie Hattusilis III. (StBoT 24) ii 78 f.:

(78) ^{URU}Ša-mu-ḫa-an-na ^{URU}IM DINGIR^{IM} *al-wa-an-zi-eš-na-za*

(79) *še-ir šu-un-ni-iš-ta*

"Auch Samuḫa, die Stadt der Gottheit, füllten sie mit Zauberei."

Auch gibt es *palhasti* 'Breite' neben *palhessar*, *nahsan* 'Furcht' neben *nahsaratt-* oder *wastāi-* 'Sünde' neben *wastul* und anderes. Im Einzelfall tut man sich oft schwer, die Bedeutungsunterschiede zwischen solchen Konkurrenzbildungen zu erfassen, die es gleichwohl — zumindest ursprünglich — gegeben haben muß. Da außerdem mit Lexikalisierungen zu rechnen ist, empfiehlt es sich nicht, den Erklärungsansatz bei einzelnen Wortpaaren zu suchen. Vielmehr kommt man nicht umhin, die jeweiligen Abstraktbildungstypen als Ganzes zu betrachten und sich dabei eines übergreifenden Erklärungsmodells zu bedienen.

2. Die Universalienforschung, besonders die Arbeiten einer Kölner Forschergruppe um Hansjakob Seiler, hat einen besonderen Schwerpunkt auf die Untersuchung der Apprehension, d.h. das Erfassen von Sachverhalten und ihr sprachlicher Ausdruck, gelegt. Dabei liegt die Annahme zugrunde, "daß jeder Satz einer natürlichen Sprache einen außersprachlichen Sachverhalt nur 'subjektiv', d.h. perspektivisch darstellt. Es gibt also keine Sätze, die einen Sachverhalt 'objektiv'" wiedergeben.¹ Da die Wahrnehmungsperspektive direkte Auswirkungen auf Morphologie und Syntax der Sprachen hat, sind vom sprachlichen System aus Rückschlüsse auf die zugrundeliegende Perspektive möglich. Für die Untersuchung der Abstrakta sind dabei die komplementären Begriffe von "Indikativität", also der Anzeigefunktion, und "Prädikativität", also der Aussagefunktion, von besonderer Bedeutung: In jeder Sprache gibt es Wörter, die auf einen Sachverhalt in erster Linie nur hinweisen, ihn indizieren: In der ausgeprägtesten Form ist diese Anzeigefunktion bei den Eigennamen gegeben, die im Prinzip nur der reinen Zuordnung dienen, also gewissermaßen etikettieren. Aussagend sind dagegen Wörter, die einen bestimmten Begriff setzen. Und die Abstrakta, die ja eine gedachte Größe generalisierend, ohne direkten Objektbezug angeben, stellen die stärkste Form der Aussage dar. Doch sind Anzeige- und Aussagefunktion die beiden Pole einer Skala mit allmählichen Übergängen, und auch die beiden Pole selbst enthalten doch zumindest ein Minimum an Elementen des Gegenpols: So setzt der Eigenname "Hasso" immerhin voraus, daß der Namensträger ein Hund ist, und der Begriff "Röte" ist zwar eine Abstraktion, geht aber doch immer von der Wahrnehmung bestimmter roter Objekte aus. Wenn es nun in einer Sprache mehrere Arten von Abstraktbildungen gibt — und in den mei-

¹ Ickler 1990: 5; Vogel 1996: 89.

sten Sprachen **gibt es** das –, so befinden sich diese Abstrakta zwar insgesamt **durchaus** am **linken**, generalisierenden Ende der Skala, aber aller Wahrscheinlichkeit **nach** nicht alle an exakt demselben Punkt. Denn auch innerhalb der Gruppe der Abstrakta ist eine Differenzierung möglich, vereinfacht gesagt: Manche Abstrakta sind abstrakter als andere.

Nun **gibt es** verschiedene, z.T. einzelsprachliche Indizien für den Abstraktheitsgrad von Begriffen. Wenn man etwa im Deutschen den Satz

Dummheit kann manchmal ein Segen sein

vergleicht **mit dem Satz**

Die Dummheit dieses Kerls übertrifft wirklich alles,

so wird durch die Setzung des definiten Artikels und des Genetivobjekts im zweiten Beispiel **die Dummheit** spezifiziert, auf einen bestimmten Geltungsbereich eingeschränkt. Es handelt sich somit um eine individuellere Form der Dummheit als im ersten Beispiel, das von der generalisierten Dummheit an sich handelt und deshalb auf der Abstraktheitsskala weiter links stehen muß. Ein anderes Indiz ist die Pluralisierbarkeit von Begriffen. Während man

Die Schönheiten der unterfränkischen Landschaft sind immer wieder überwältigend **durchaus** sagen kann, ist von einem nominalisierten Adjektivabstraktum wie "das Schöne" keinerlei Plural bildbar, weil "das Schöne" eben das generalisierte Schöne an sich ist. Die Möglichkeit der Pluralbildung hängt also ersichtlich **nicht** von der Semantik des Basiswortes ab, sondern von der Art der Abstraktbildung.

3. Wenn man **nun** annimmt, daß auch die hethitischen Abstrakta jeweils verschiedene Abstraktionsgrade im Wahrnehmungskontinuum repräsentieren, so müßte dies an Merkmalen wie Pluralisierbarkeit, Genetiv- oder Possessivbestimmung und an der Rektion ablesbar sein. Aber zu behaupten, daß es **bestimmte Phänomene** bei einem bestimmten Worttyp gibt oder eben nicht, ist in einer unübersichtlichen Corpussprache, die ständig durch neue Texte bereichert wird, immer eine riskante Sache. Ich bitte daher das folgende **nur als** den Versuch einer Methodenerprobung zu verstehen, der durch **die philologische** Weiterarbeit jederzeit weiter differenziert oder auch revidiert werden kann.

4. Das semantisch am wenigsten markierte Verfahren, um ein Abstraktum zu individualisieren, ist **die Genetivbestimmung**. Da der Genetiv im allgemeinen **nur den Bereich** angibt, ist die relationale Bindung verhältnismäßig lose, man **vergleiche etwa** den Objektgenetiv zu *sarnikzel* 'Buße' in

CTH 258: Instructions d'un Tudḫaliya, KUB XIII 9 + VAT 13574, ii 3 f.

(3) *ma-a-an e-eš-ḫa-na-aš-ša ku-iš-ki šar-ni-ik-zi-il*

(4) *pí-ya-an ḫar-zi*

"Auch wenn jemand Blutbuße geleistet hat ...",

oder zu *išḫiul* 'Vertrag' in

CTH 106.B: Ulmitešub-Vertrag ABoT 57+ Vs.

38' *ša KARAS-ma-aš-ši GIM-an iš-ḫi-ū-ul na-at-kán a-pí-e[-da-]ni*

39' *A-NA TUP-PA^{HI} ū-ul a-ni-ya-an*

"Wie mit ihm der Heeresvertrag (ist), (ist) in jenen Vertragstafeln nicht ausgefertigt."

Genetivbestimmungen können daher auch von fast allen Abstrakttypen abhängen, mit der allerdings signifikanten Ausnahme der Infinitive auf *-anna*, die überhaupt keine Bestimmungen zulassen. Sonst scheint es aber keine Einschränkungen zu geben, man vergleiche etwa noch

CTH 106.B: Ulmitešub-Vertrag ABoT 57+ Vs.

(42') *nu-za ša DINGIR^{LIM} ša-aḫ-ḫa-na iš-TU KUR^{TI}-šū ū-ul tar-aḫ-ta*

"Er bewältigte die Lehensdienste für die Gottheit aus seinem Land nicht."

CTH 264.A: Instruction aux prêtres et serviteurs de temples KUB XIII 4 iv 35 f.

(35) *nu ma-a-an ḫa-aš-ša-an-na-aš m[e-e-]ḫu-u-ni DINGIR^{LIM}-ni ku-e-da-ni-ik-ki*

(36) *ša-ak-l[a]-a-iš*

"Wenn es eine rituelle Verpflichtung für die Zeit der Geburt gibt ..."

CTH 252: Préscriptions de la reine Ašmunikal, KUB XIII 8

(11) *ma-a-an ša É.NA₄-ma*

(12) *ḫi-in-qa-na-aš wa-aš-túl ku-iš-ki wa-aš-ta-i na-aš a-ki*

"Wenn jemand vom Steinhaus eine Todsünde begeht, dann muß er sterben."

CTH 19: Telipinu-Erlaß KUB XI 1 + iv 19' || KBo III 67 + iv 7' (= Hoffmann 1984, 52, § 49, l. 27/19'):

iš-ḫa-na-aš-ša' ut-tar ki-iš-ša-an

"Und die Angelegenheit des Blutes ist folgendermaßen."

5. Kategoriell entspricht der Genetivbestimmung die Angabe possessiver Verhältnisse: Auch dadurch kann ein Abstraktum auf einen bestimmten Bereich eingegrenzt und damit definit gemacht werden. Wiederum zeigt sich, daß Possessivangaben bei fast allen Abstrakta möglich sind, ausgenommen die Infinitive, und zwar in diesem Fall sowohl Infinitiv I wie Infinitiv II. Vgl. demgegenüber etwa das *-asti*-Abstraktum

Ullikummi KUB XXXIII 106 + i 21:

pal-ḫa-aš-ti-iš-ma-aš-ši 9 LI-IM DANNA

"und seine [Ullikummis] Breite (war) 9000 Meilen²"

oder die *-essar*-Bildungen

² Zum Längenmaß DANNA zuletzt Starke 1995: 21 f.

KBo XXII 242 + 1003/z. ii 7

[m]a-al-te-[eš]-šar-ši-it QA-TAM-MA

"Sein Gelübde-Ritual ist ebenso."

KBo XXI 22 Rs. 45:

^DISKUR-ni-aš AMA-ŠU [la-ba]r-ni-ma-aš iš-ḫi-eš-ša-aš-ši-it

"Dem Wettergott bist du Mutter, dem Labarna aber 'Bindung'."

6. Aufschlußreicher als derartige Bestimmungen ist die Beibehaltung der Verbalreaktion³ bei den Infinitiven auf -anzi und den -ātar und -war-Bildungen, z.B. für den Infinitiv

KUB XXX 36 iii 10' f.⁴:

(10') GIM-an-ma ^Ekip-pu-uš BIL-an-zi

(11') zi-in-na-i

"wenn aber das die-*kippas*-Verbrennen beendet ist ..."

CTH 345.3.A: Ullikummi, Tafel II

(10) nu ma-aḫ-ḫa-an ^DTāš-mi-šu-uš me-mi-an

(11) me-mi-ya-u-wa-an-zi zi-in-ni-it na-aš-kán a-ú-ri-ya-za kat-ta i-ya-an-ni-eš

"Als Tasmisu das das-Wort-Sprechen beendet hatte, stieg er vom Turm herab."

KUB XVI 32 Vs. ii 14' f.⁵:

(14') A-NA ^DUTU-ŠI ku-ii A-NA DUMU^{MEŠ} mUr-ḫi-^DU-up ^{XX}SISKUR ma-an-tal[-li-ya]

(15') IGI-an-du ar-ḫa BAL-u-an-zi UL SI×SÁ-at

"Da für meine Majestät durch eine Orakelanfrage nicht das den-Söhnen-des-Urḫi-Tešub-gegenüber-mantaliya-Opfer-Darbringen festgesetzt worden ist..."

Zalpa A KBo XXII 2 Rs. 13'⁶:

(13') LUGAL-uš ^{UR}Ha-ar-tu-ša DINGIR^{DIDL}-aš a-ru-wa-an-zi ú-e-it

"Der König kam nach Hattusa, um den Göttern zu huldigen"

für die -ātar-Bildung

KUB II 1 ii 26

ŠU-an ap-pa-an-na-aš

"des die-Hand-Ergreifens"

Nun bedeutet ja Beibehaltung der verbalen Rektion, daß die Valenzstellen des Verbums bei der Nominalisierung erhalten bleiben können. Damit bleibt aber ein solches Verbalnomen in einen engen relationalen Bezugs-

³ Nominale Rektion ist ebenfalls möglich, scheint aber äußerst selten und sekundär zu sein, KUB XXI 17 Rs. iii 9' f. (und Duplikat): (9) nu ma-aḫ-ḫa-an MU.KAM-za me-ḫur-ti-ya-zi (10) še-li-aš šu-un-nu-ma-an-zi "Wenn dann die Jahreszeit des Füllens der Scheune eintritt ..."

⁴ Text bei Kühnert 1967: 74

⁵ Text bei Ünal 1974: 106 f.

⁶ Text bei Otten 1973: 12 f.

rahmen eingespannt, ist daher auch definitiver, individualisierend.

7. Ein ganz anderes Verfahren zur Individualisierung von Abstrakta ist die Pluralbildung. Denn Pluralisierbarkeit bedeutet, daß ein Begriff nicht generalisiert und damit holistisch gedacht ist, sondern das Merkmal "zählbar" hat. Für das Hethitische läßt sich nun feststellen, daß die meisten Abstrakttypen Pluralisierung zulassen, nämlich die Bildungen auf -essar, -atar, -an, -att, -war, -ul und -ur. Vielfach ist die Pluralform ideographisch wiedergegeben, vgl.

CTH 81 (Apologie Hattusilis III.) iv 52 ff.:

(52) ^{LÜ}MEŠ^{TE}ME-ya-mu ú-i-iš-ki-u-wa-an ti-i-e-ir up-pi-eš-šar^{HI} A-ma-mu

(53) up-pi-iš-ki-u-wa-an ti-i-e-ir up-pi-eš-šar^{HI} A-ma-mu ku-i-e

(54) up-pi-iš-ki-ir na-at A-NA AB-BA^{HI} A Ü A-NA AB-BA AB-BA^{HI} A-YA

(55) Ü-UL ku-e-da-ni-ik-ki up-pi-ir

"Auch Boten schickten sie von da an zu mir, auch Geschenke sandten sie von da an zu mir. Die Geschenke aber, die sie mir schickten, die hatten sie an keinen von meinen Vätern und Vorvätern geschickt."

Wo die Endung ausgeschrieben ist, konkurrieren Kollektivplurale auf -i⁷, z.B. [š]u-up-pi-eš-šar-ri^{HI} A im leider fragmentarischen Text KUB XXXVI 83, mit den ebenfalls kollektivistischen Plural auf -a⁸, wie bei dem oben unter 4. schon behandelten saḫana in ABoT 57 + Vs. 42'. Eigentlich numerische "Zähl-Plurale" finden sich nur gelegentlich, vgl. etwa die Zahlenangabe in

KUB XXIX 1 Rs. iii 16⁹:

(16) 3 UDU^{HI} A 3 DUG GEŠTIN 1 DUG mar-nu-wa-an 10 wa-ge-eš-šar

"drei Schafe, 3 Gefäße Wein, ein Gefäß marnuwan-Bier, zehn Imbiß-Brote"

KUB VII 17, 11'¹⁰:

(10') 1 ^{NINDA}zi-ḫar-ḫar-aš 20-iš

(11') par-šu-ul-li wa-ge-eš-šar

(12') 9-iš 2-ŠU MA-III-ls

"Ein ziharḫar-Gebäck zwanzigmal, zerbröckelte (?) Brotbissen (?) neunmal, zweimal geschlagen."

Dagegen sind Plurale von Infinitiven, -zel- und -asti-Abstrakta nicht nachweisbar: ein deutlicher Hinweis auf deren stärkeren Abstraktionsgrad.

8. Stellt man nun die beobachteten Individualisierungsmöglichkeiten

⁷ Zum i-Plural Rieken 1994.

⁸ Zu den Varianten Neu 1979: 193 f. m. Anm. 56 und Eichner 1985: 165 Anm. 166, die aber mit Einfluß der i-Stämme rechnen. Anders Oettinger 1995.

⁹ Text bei Boysan-Dietrich 1987: 24.

¹⁰ Text bei Haas 1970: 122.

tabellarisch zusammen, so ergibt sich die folgende Hierarchie:

	Gen./Poss.	Pluralisierbarkeit	Rektion
-ātar	+	+	+
-war	+	+	+
-essar	+	+	—
-ul	+	+	—
-ur	+	+	—
-att	+	+	—
-anzi	+	—	+
-zel	+	—	—
-asti	+	—	—
-anna	—	—	—

Die am meisten individualisierbaren Abstrakta des Hethitischen sind somit die -ātar- und -war-Bildungen, das abstrakteste der Infinitiv II auf -anna. Wie eingangs schon gesagt wurde: Man kann und muß hier noch weiterforschen, und mit dem weiteren Anwachsen des Korpus wird es besser möglich sein, die Zufälle der Bezeugungslücken auszuschließen. Aber es läßt sich doch immerhin auch jetzt schon die Vermutung wagen, daß die beachtliche Produktivität der -ātar-Bildungen mit ihrer Anzeige-funktion zusammenhängt, die eingeschränkte Verwendungsmöglichkeit der -anna-Infinitive mit ihrer Aussagefunktion. Denn ein anzeigendes Wort hat eine vergleichsweise reiche Fülle von Ergänzungsmöglichkeiten, macht daher den Begriff vielseitiger verwendbar als ein auf generalisierende Kontexte eingeschränktes Aussagewort. Und um auf die Ausgangsfrage zurückzukommen, warum es überhaupt verschiedene Abstraktbildungen von derselben Basis gibt, so läßt sich festhalten: Von einem Basiswort lassen sich zwar jederzeit mehrere Abstraktbildungen ableiten, aber nicht alle Abstraktbildungen lassen sich in allen sprachlichen Kontexten verwenden — daher die Konkurrenzbildungen, die eben nicht einfach überflüssige Analogiebildungen sind, sondern zumindest ursprünglich getrennte Anwendungsbereiche haben.

9. Zum Schluß ein Wort zur hier verwendeten Methode. Es ist in der Hethitologie nicht üblich, auf Modelle der allgemeinen Sprachwissenschaft zurückzugreifen, und Untersuchungen wie die hier vorgenommene, die nicht unmittelbar etwas für die Arbeit an den Texten beiträgt, mögen manch einem überflüssig erscheinen. Man muß sich aber darüber im klaren sein, daß die einzige Alternative zu linguistischen Erklärungsmodellen eine Vorgehensweise ist, die aus einem mehr oder weniger intuitiven Er-

fassen von Bedeutungsnuancen besteht, was in einer Corpussprache keine einfache Aufgabe ist; und mit dem rein deskriptiven Beschreiben des Befundes ist der eigentlich grundlegenden Frage, nämlich: Wie haben die Sprecher gedacht? nicht beizukommen. Wenn daher die allgemeine Sprachwissenschaft Modelle anbietet, die die unentbehrliche philologische Arbeit zusätzlich mit überprüfbaren Untersuchungskriterien ergänzt, so sollte das einen Versuch wert sein.

Bibliographie

- Boysan-Dietrich, Nilüfer
1987 *Das hethitische Lehmhaus aus der Sicht der Keilschriftquellen* (THeth 12), Heidelberg.
- Eichner, Heiner
1985 "Das Problem des Ansatzes eines urindogermanischen Numerus 'Kollektiv' ('Komprehensiv')", in: Bernfried Schlerath (Hg.), *Grammatische Kategorien. Funktion und Geschichte. Akten der VII. Fachtagung der Indogermanischen Gesellschaft Berlin 1983*, Wiesbaden, 134-169.
- Haas, Volkert
1970 *Der Kult von Nerik. Ein Beitrag zur hethitischen Religionsgeschichte* (StPohl 4), Rom.
- Hoffmann, Inge
1984 *Der Erlaß Telipinus* (THeth 11), Heidelberg.
- Ickler, Irene
1990 "Kasusrahmen und Perspektive: Zur Kodierung von semantischen Rollen", *Deutsche Sprache* 18 (1990) 1-37.
- Kümmel, Hans-Martin
1967 *Ersatzrituale für den hethitischen König* (StBoT 3), Wiesbaden.
- Neu, Erich
1979 "Einige Überlegungen zu den hethitischen Kasusendungen", in: Erich Neu und Wolfgang Meid (Hg.), *Hethitisch und Indogermanisch* (IBS 25), Innsbruck, 177-196.
1982 "Studie über den Gebrauch von Genetivformen auf -uas des hethitischen Verbalsubstantivs -uar", in: Erich Neu (Hg.), *Investigationes philologicae et comparativae. Gedenkschrift für Heinz Kronasser*, Wiesbaden, 116-148.
- Oettinger, Norbert
1995 "Pluralbildung und Morphologie hethitischer Neutra auf -ulli, -alli, -ul, -al", in: Onofrio Carruba / Mauro Giorgieri / Clelia Mora (Hg.), *Atti del II Congresso Internazionale di Hittitologia* (StudMed 9), Pavia, 313-320.
- Otten, Heinrich
1973 *Eine althethitische Erzählung um die Stadt Zalpa* (StBoT 17), Wiesbaden.

Rieken, Elisabeth

- 1994 "Der Wechsel -a/-i- in der Stammbildung des hethitischen Nomens", *HS* 107, 42-53.

Seiler, Hansjakob

- 1988 *Die universalen Dimensionen der Sprache: Eine vorläufige Bilanz* (Arbeiten des Kölner Universalien-Projekts 75), Köln.

Starke, Frank

- 1995 *Ausbildung und Training von Streitwagenpferden. Eine hippologisch orientierte Interpretation des Kikkuli-Textes* (StBoT 41), Wiesbaden.

Ünal, Ahmet

- 1974 *Hattušili III., Teil I: Hattušili bis zu seiner Thronbesteigung, Band 2: Quellen und Indices* (THeth 4), Heidelberg.

Vogel, Petra Maria

- 1996 *Wortarten und Wortartenwechsel. Zu Konversion und verwandten Erscheinungen im Deutschen und in anderen Sprachen* (Studia Linguistica Germanica 39), Berlin / New York 1996.

Bemerkungen zu einigen hethitischen Pflanzen und Pflanzennamen¹

Christian Zinko - Graz

Beschäftigt man sich mit den schriftlichen Zeugnissen alter Völker, so sind nicht nur die philologischen und linguistischen Aspekte von Interesse, sondern auch der Inhalt der Texte. Die Sprachträger der auf uns gekommenen Schriftzeugnisse haben gelebt und ihre Umwelt erfahren, und diese Erfahrungen, Erkenntnisse und Eindrücke haben sie benannt. Sie haben also ihre Mitmenschen, Natur- und Klimaerscheinungen, Tiere und Pflanzen, Geländeformationen und Gewässer eindeutig bezeichnet. Da die Beschreibung der Umwelt und der mit ihr verbundenen Gegebenheiten lebens-, ja sogar überlebensnotwendig war, rühren die dazu verwendeten Begriffe nicht aus der Zeit der Verschriftlichung her, sondern sie haben zum Großteil ein sehr hohes Alter. Natürlich werden Namen, um es vorerst unscharf auszudrücken, immer wieder ad hoc neu geschaffen, um neue Gegebenheiten zu bezeichnen, aber man greift bei den Bildemitteln auf Altes und Bekanntes zurück. Wir können also annehmen, daß wir bei der Untersuchung des onomastischen Wortschatzes auf altes Wortgut stoßen werden.

Ich möchte im Folgenden das Augenmerk auf die Pflanzennamen richten, deren es in den hethitischen eine beträchtliche Anzahl gibt. Ein Großteil dieser Namen wurde bereits bei Ertem 1987 zusammengestellt, aber die meisten bezeugten Lexeme widersetzten sich einer genauen Bedeutungsbestimmung. Das hat damit zu tun, daß die Benennungsmotive für eine Pflanze von Sprache zu Sprache stark differieren und wir unsere Vorstellungen nicht als sichere Basis für eine Interpretation nützen dürfen; aber auch innerhalb einer Sprache mit ihren regionalen Varianten werden für eine Pflanze oft die verschiedensten Bezeichnungen verwendet, so etwa für den Weißdorn (*Crataegus laevigata* L.): *Hagdorn*, *Hagedorn*, *Mehldorn*, *Rotdorn*, *Weißdorn*, *Weißheckdorn*, *Mehlbeerbaum* sowie *stumpf gelappter Weißdorn*, *zweigriffeliger Weißdorn*, *Zweikern-Weißdorn*².

Die Benennung von Pflanzen erfolgte unter einem anderen Blickwinkel als die Benennung etwa von Menschen oder Örtlichkeiten. Mit einem Perso-

¹ Angaben zu den Pflanzen und deren Beschreibungen, die im Text eingerückt in Petidruck erscheinen, sind – wenn nicht anders vermerkt – aus Brendler 1999 entnommen.

² Im Englischen etwa *Harthorn*, *Haw*, *Hawthorn*, *Hedge thorn*, *May*, *May thorn*, *Whitethorn*.

nennamen wird *ein* konkretes Individuum unverwechselbar bezeichnet, dasselbe gilt wohl auch bis zu einem gewissen Grad für Ortsnamen. Bei Pflanzen und Tieren hingegen wird mit dem Namen nicht eine einzelne Pflanze oder ein einzelnes Tier bezeichnet, sondern vielmehr eine Gattung; d.h. die Pflanzennamen enthalten eine appellative Bedeutungskomponente, und sie stellen im Bewußtsein des archaischen Sprachträgers paradigmatische Bestandteile des Lexikons dar, die Pflanzennamen dienen also nicht der Identifikation von Individuen, sondern der Klassifizierung³. Der Pflanzename ist von Anfang an mit einem Bedeutungsproblem belastet, da es für ein und dieselbe Pflanze Synonyme in den verschiedenen Dialekten und Sprachen gibt. Die erste Beschäftigung mit den Pflanzennamen bestand im Mittelalter darin, Vokabellisten für die Synonyme zu erstellen, und erst im 16. Jhdt. begann man, eine entsprechende eindeutige Nomenklatur zu schaffen, die dann von Carl von Linné vervollkommen wurde⁴, wobei die botanische Nomenklatur aus der natürlichen Sprache ausgegliedert und somit zur Fachsprache wurde. Die überlieferten Pflanzennamen als historische Kategorien bleiben aber ein Teil eines Subsystems der allgemeinen Gebrauchssprache, und sie sind eng mit Tradition, Aberglauben, Magie und Brauchtum verwoben.

Wir haben es also mit dem Phänomen zu tun, daß die Pflanzennamen einerseits in der Umgangssprache weitertradiert wurden, andererseits im Mittelalter in Klöstern in Arznei- und Kräuterbüchern niedergeschrieben und somit schriftlich fixiert und standardisiert wurden, wobei es auch eine Reihe von Verzeichnissen von Homonymen und Heteronymen gab; wichtiger jedoch als die Bezeichnung der Pflanze war das Wissen um ihre Wirkung und um ihren Gebrauch, denn im allgemeinen Sprachgebrauch werden die Pflanzen, die in der Heilkunde verwendet werden, als bekannt vorausgesetzt. Um aber Irrtümer auszuschließen, erstellte man Verzeichnisse über Synonyme aus verschiedenen Sprachen und Dialekten, wobei man annimmt, daß immer ein und dieselbe Pflanze gemeint ist ("So heißt es bei Dioskurides 'Der Rettig, einige nennen ihn Polyeydos Eryngiou, die Römer Radix nostras, die Afrikaner Thorpath'"⁵).

Wir befinden uns, wenn wir uns den hethitischen Pflanzennamen zuwenden, in einer ähnlichen Situation. Die auf uns gekommenen Texte bieten uns, man kann es ruhig so nennen, Fachsprache. Vor allem in der Ritualliteratur tritt dies ganz klar zu Tage. Die beschriebenen Handlungsverläufe sind Regieanweisungen, die Inhalte der Beschwörungen, der Sprüche und der

magischen Anweisungen kann man wohl mit einem Textbuch vergleichen, beides zusammen ergibt eine Partitur für den oder die Ausführenden bzw. für den Priester oder sonstigen Funktionär, der das Geschehen überwacht – um die Götter nicht zu verärgern, darf ja nichts vergessen werden.

Wenn nun Pflanzen in der Medizin oder in Ritualen genannt und somit auch verwendet werden, so kann man davon ausgehen, daß es sich um Arzneipflanzen, Heilkräuter, pflanzliche Drogen oder um Pflanzen mit besonderer Symbolik handelt, weiters bei Speisezubereitungen um Gewürzpflanzen. Da diese Pflanzen in einer fachsprachlichen Literatur genannt werden, ist es fraglich, ob es sich um die volkssprachlichen Bezeichnungen der Pflanzen handelt. Wir werden vielmehr davon ausgehen müssen, daß die Hethiter mit den entsprechenden Ritualen aus der hattischen und hurritischen Kultschicht auch die entsprechende Terminologie für die dabei zu verwendenden Zutaten übernommen haben, eine Tendenz, der man im Hethitischen auf Schritt und Tritt begegnet. Aber es muß dem nicht immer so sein und wir können annehmen, auch volkssprachliche Bezeichnungen neben (entlehnten) spezifischen fachsprachlichen Termini zu finden.

Bedenkt man all dies, so erscheint es a priori schwierig, etwas Konkretes zu den überlieferten hethitischen Pflanzenbezeichnungen aussagen zu können. Bedenkt man auch noch, wie schwierig es ist, unsere eigenen muttersprachlichen Pflanzennamen zu analysieren, ohne den unzähligen volksetymologischen Erklärungen zum Opfer zu fallen, so scheint dieses Unterfangen bereits vor seinem Beginn zum Scheitern verurteilt zu sein. Wer von uns weiß heute schon, warum der *Storchenschnabel* (Familie *Geraniaceae*) so heißt und wie die Pflanze aussieht? Charakteristisch ist nicht die Form der Blüten oder Blätter oder der Stengel, sondern die Form des Fruchtknotens nach dem Abblühen, aus dem der Stempel wie der Schnabel eines Storchs ragt (ahd. *storches-snabel*⁶; beim *Blutroten Storchenschnabel* (*Geranium sanguineum*) ist Frucht nebst Schnabel bis zu vier Zentimeter lang. Die genauere Bezeichnung der 20 Unterarten⁷, die ein Verdienst der systematischen Botanik von Linné ist, erfolgt dann aufgrund der Blütenfarbe, des geographischen Vorkommens u.dgl. mehr, wobei m.E. aber die lateinische Terminologie die deutsche Form bedingte. Die Frage, ob der eben erwähnte *Blutrote Storchenschnabel* den Namen aufgrund seiner dunkelroten Blütenfarbe oder wegen der im Wurzelstock enthaltenen blutstillenden Gerbstoffe erhalten hat, kann nicht entschieden werden – für den Arzneikundigen können die Wirkstoffe namensgebend sein, für den "norma-

³ Vgl. Seidensticker 1996: 1622a.

⁴ 1735 *Systema naturae*, 1736 *Fundamenta botanica*.

⁵ Seidensticker 1996: 1622b.

⁶ Unechtes Kompositum; vgl. Krahe / Meid 1967: 18.

⁷ Vgl. Lauber / Wagner 1997.

len" Menschen wohl eher die offensichtliche Blütenfarbe.

Damit stellt sich auch sogleich die Frage nach den Benennungsmotiven: Nach welchen Kriterien können Pflanzen benannt werden? Ausgangspunkt dafür bilden:

- das äußerlich Beobachtbare wie Aussehen (Blütenform, Blütenfarbe, Blütenstände, Blätter und Form der Blätter, Früchte und Fruchtstände; Blume, Busch, Strauch, Baum usw.),
- das Vorkommen an speziellen Orten (*Strand-Wolfsmilch*, *Euphorbia pralias* L.) oder in spezieller Umgebung (*Sumpfdotterblume*, *Caltha palustris*),
- das Blühen zu charakteristischen Zeiten (Frühlingsboten wie *Frühlings-Safran* (*Crocus albiflorus*), *Primel* (*Primula veris*) oder *Herbstzeitlose* (*Colchium autumnale*), *Sonnwendhansel*⁸ (Wald-Geißbart, *Aruncus dioicus*)). Andererseits wird auch die Verwertbarkeit zur Benennung herangezogen (Nutzpflanzen: eßbare Pflanzen, Gewürzpflanzen, Gift- und Arzneipflanzen).

Hier eröffnet sich ein weites Feld an Möglichkeiten, wobei sich die volkstümlichen Namen von den Bezeichnungen aus der Kräuterheilkunde bisweilen stark unterscheiden: so heißt z.B. das *Lungenkraut* (*Pulmonaria officinalis* L.) bzw. das *Gefleckte Lungenkraut* (*Pulmonaria maculosa* Hayne) auch *Arzneilungenkraut*, *Blaue Schlüsselblume*, *Echtes Lungenkraut*, *Fleckenkraut*, *Hirschkohlr*, *Hirschmangold*, *Frauenmilchkraut*.

Diese wenigen Beispiele mögen illustrieren, wie komplex die Benennungsmotive für Pflanzen sein können, mit wievielen divergierenden Namen oft ein und dieselbe Pflanze benannt wird. Vor diesem Problem stehen wir bei den hethitischen Texten, wo wir uns de facto fast nur über die Etymologie bzw. über die Beschreibung der charakteristischen Eigenschaften einer Pflanze bzw. über ihre Wirkung als Arznei an die Bestimmung einer Pflanze annähern können.

Gut ausgebildet ist im Hethitischen die allgemeine botanische Terminologie⁹, die Beschreibung der Einzelteile von Pflanzen. Wir finden folgende Bezeichnungen für Pflanzenteile und Früchte: *alkistan-* c., "Zweig, Ast"¹⁰,

⁸ Blüht zur Zeit der Sommersonnenwende.

⁹ Weiters unterschied man *alil-* n., "Blume", *ḫaḫḫal(l)-* n., "Strauch, Busch; Gestrüpp, Grünzeug", *ḫiṣṭaru-* n., "Baum, Holz" sowie *ḫapuriṣant-* "Gras-, Pflanzenwuchs", *kariṣant-* c., "Gras", *ḫiṣṭiessar/n-* n., "Wald" (*ḫiṣṭir-sar*), *uelku-* n., "Gras, Kraut", *uelli-* n./c., "ungemähtes Gras, Wiese", *ulili-* "Grün, Pflanzenwuchs, Feld", *uesi-* c., "Weide", *uḫri-* c., "Gras, Heu" und *arsi-* c., "Pflanzung, Baumschule". Aus der Feldnutzung entstammen die Begriffe *ezzan-* n., "Stroh, Spreu", *sepa-* c., "Garbe, Getreidebündel", *zahḫeli-* "Unkraut; Kresse".

¹⁰ Rieken 1999: 223, 398.

ḫapus(a)- "Stiel"¹¹, (*ḫiṣṭ*)*ḫasduer-* n., "Zweige, Reisig"¹², *ḫurpasta(n)-* "Blatt"¹³, (*ḫiṣṭ*)*lah(h)urnuzzi-*, (*ḫiṣṭ*)*lahḫuḫurnuzzi-* "Laubwerk, Grün (von Bäumen und Sträuchern)", *ḫiṣṭ**gapanu-* n., "Pflanzenknolle, Wurzelteil der Pflanze"¹⁴, *parsdu-* c., "Knospe, Trieb; Blatt"¹⁵, *surka-* c., "Wurzel", *ḫiṣṭ**tarsa-* n., "Schößling, Trieb"¹⁶, (*ḫiṣṭ*)*ḫatramiel-* n., "eine Frucht"¹⁷, (*ḫiṣṭ*)*mahla-* "Traube, Rebe", *muri-* "Traube (vom Wein und anderen Früchten)"¹⁸, *ḫiṣṭ**sesan-*, *sesa-* c., "Frucht" (mit *sesatar/n-* "Obstertrag", *lu**sesala-* c., "Obstpflücker"); eine umfangreiche Aufzählung von Früchten findet sich in KBo 10.34 i 15-18¹⁹:

15 *ḫiṣṭ**IN-BU ḫu-u-ma-an RA-AT-BU ṢA-BU-Ú-LU ku-it-ta*

16 *pa-ra-a te-pu ḫiṣṭ**pēs ḫiṣṭ**GEŠTIN.ḪAD.DU.A ḫiṣṭ**ṢE₂₀-ER-DUM*

17 *pa-iz-zi-in-na-aš ṽa-ra-ṽa-ra-aš ḫiṣṭ**ḪAŠḪUR ḫiṣṭ**ḪAŠḪUR.KUR.RA ḫiṣṭ**zu-u-pa*

18 *ḫiṣṭ**dam-ma-aš-ḫu-el ḫiṣṭ**NU.ÜR.MA ḫiṣṭ**GEŠTIN ḫiṣṭ**ša-ma-ma*

"(Dies nimmt man:)²⁰ Alle frische (und) getrocknete Früchte, jeweils ein wenig: Feigen, Rosinen, *paizzinnas*, *ṽarararas*, Apfel, Marillen²¹, *zūpa*, *dammashuel*²¹, Granatäpfel, Weintrauben, *samama*."

Es fällt auf, daß nur *paizzinnas* und *ṽarararas* ohne das Determinativ *ḫiṣṭ* geschrieben sind, was darauf hinweist, daß es sich nicht um Früchte handelt, die auf einem Baum oder Strauch gewachsen sind²²; mit *ḫiṣṭ* determinierte Pflanzennamen bezeichnen meist sowohl einen Baum als auch dessen Früchte, aber auch Geräte aus dessen Holz; signifikant ist jedenfalls, daß es sich um verholzende Gewächse und nicht um Gräser, Blumen u.dgl. handelt. Andere Pflanzen und Kräuter werden gerne mit *ú* "Pflanze; Gras, Kraut" oder *sar* "Pflanze" (Postdeterminativ) gekennzeichnet, was aber nicht zwingend ist, jedenfalls dann nicht, wenn erwähnt wird, daß es

¹¹ *ḫiṣṭ**suḫmili-* c., "Rohr; Pfeil" würde ich nicht unter die konkreten Pflanzenteilbezeichnungen zählen.

¹² Rieken 1999: 346 f. – Vgl. Schindler 1975 :1 ff. – Das Suffix **-uer/n-* flektiert hysterokinetisch und bildet vornehmlich neutrale Kollektiva; *ḫasduir* belegt nach Schindler 1975: 9 im speziellen den Typus auf **-r*.

¹³ Rieken 1999: 223 f., 454.

¹⁴ Kollektiv *kapuṽessar/n-*.

¹⁵ *CHD* IV, 190 f.; Neu 1996: 212 "Moosflechte".

¹⁶ *HEG* III, 220 f.

¹⁷ Rieken 1999: 493.

¹⁸ *CHD* III, 333a mit den Varianten *murin-*, *murijan-*.

¹⁹ *CTH* 700.1; vgl. Ertem 1987: 2 und *CHD* III, 57 s.v. *paizzinna-*.

²⁰ Auf *nu A-NA siSKUR ṣa[r-ra-aš-ṣi-ia] ki-i da-an-[zi]* "Und für das Ritual der Inthronisationsfeier nimmt man dies" in Z. 3 f. folgen die entsprechenden Aufzählungen.

²¹ Zu (*ḫiṣṭ*)*dammashu(i)el-* "ein Obstbaum", vgl. Rieken 1999: 488.

²² Vgl. *CHD* III, 57b s.v. *paizzinna-*.

sich z.B. bei Aufzählungen um Pflanzen handelt. Dies ist im Ritual der Aġatarsa zu beobachten, der Dienerin der Nāuila, bei dem es um die magische und wohl auch praktische Behandlung eines Kindes geht, das offensichtlich an einer Darmerkrankung oder ähnlichem leidet (*ma-a-an TUR-la-aš al-pa-an-za na-aš-ma-aš-ši-kán ga-ar-a-a-ti-eš a-da-an-te-eš* "Wenn ein Kind verhext ist und ihm die Eingeweide zerfressen sind")²³: KUB 7.1 i 19-24²⁴:

19 *ma-a-an I-NA UD.2^{KAM} lu-uk-kat-ta nu šA^{GIŠ}KIRI₆ SAR^{HI.A} hu-u-ma-an*

20 *BABBAR kap-pa-a-ni GI₆ kap-pa-a-ni a-an-ki-ša-aš NUMUN-an TI-I-IA-TI*

21 *AN.TAH.ŠUM^{SAR} ha-az-zu-ua-ni-iš ha-šu-uš-ša-ra-a-an la-ak-kar-ua-an*

22 *ip-pi-ia-an-za-na-aš ša-a'-na ku-uk-ku-ul-la-aš mu-ú-li-li tar-pa-tar-pa-aš*

23 *še-hu-un-za iš-ša-ra-a-ši-la-aš a-re-e-ša-an tu-u-un-tu-u-li*

24 *ša-a-da-ia-an šu-up-pi-iš hi-in-hi-in-du la-a-pa-ar-ša qa-ak-ku-[uš-ša^{SAR25}]*

"Wenn es am zweiten Tag hell wird, [nehme ich] alle Kräuter des Gartens: weißen Kümmel, schwarzen Kümmel, Samen des *ānkis*, Stinkasant, Safran, *hazzuānis*, Königskerze/Salbei, [und] *lakkarua*. § (Weiters) *ippijanzana*, *sāna*, *kukkuḷla*, *mūlīli*, *tarpatarpa*, *sehunt*, *issarāsila*, *aresa*, *tūntūli*, *sādaia*, reiner *hinḥindu*, *lāparsa* [und] *qakku*."

In der Folge wird Hefe und Bierwürze, die aus Bier gewonnen wird, mit allen Pflanzen, die zerdrückt wurden, vermischt und mit Entsöhnungswasser versetzt. Diese Tinktur wird dem Kind in den Mund gegossen und von ihm geschluckt, sein Kopf und seine Gliedmaßen werden benetzt, auch in seinen After wird davon gegeben (ein Einlauf also). Nach dieser Prozedur reibt sich das Kind mit Seifenkraut (*ŠE.NAGA*, heth. *hasuūai*-^(SAR) *Peganum harmala* "Seifenholz; Steppenraute"²⁶) ein.

Diese Stelle führt uns mitten in die Problematik der Pflanzennamen. In der Bearbeitung von Kronasser 1961: 143 f. wird der Kümmel (*kappāni*) identifiziert und *hasussarā* mit "Königsblume" sowie *AN.TAH.ŠUM* fragend mit "Lauch" übersetzt. Der Kümmel (*Carum carvi* L.), ein Kulturwort (akk. *kamūnu*, *kamannu*, hebr. *kammōn*, myk. *ku-mi-no*, gr. *κύμινον*), steht außer Zweifel, schwieriger wird es mit *hasussarā* und *AN.TAH.ŠUM^{SAR}*. Der Name *hasussarā* wird von Kronasser mit "Königsblume" über-

²³ Kronasser 1961: 143 f.

²⁴ CTH 390.A.

²⁵ HEG III, 440 s.v. *tuntuli* ergänzt *qa-ak-ku-[uš-ša^{SAR}]*; nach der Autographie ist das Zeichen *ku* bereits über den Kolumnenrand geschrieben, aber für eine derartige Ergänzung fehlen die Anhaltspunkte, KBo 13.248 i 10', das ebenfalls eine vergleichbare Pflanzenliste bietet, schreibt *ga-ak-ku-uš-ša^{SAR}*.

²⁶ Auch ^(GIŠ)*kar(a)sani* dürfte "Seifenpflanze" bedeuten.

setzt, andere Vorschläge lauten auf "queen-cup, queen-of-the-meadow" (*CHD* III, 241) usw. Da das Hethitische in der Phraseologie gute Parallelen zum Germanischen zeigt, ist es verlockend, auch in der Onomastik sich derartiger Parallelen zu bedienen. Wenn Pflanzennamen alte Benennungsgrundlagen tradieren, kann man in den verwandten Sprachen nach semantischen Parallelen Ausschau halten, doch man muß sich bewußt sein, daß man sich hier auf extrem hypothetisches Terrain begibt.

Um eine konkrete Aussage treffen zu können, muß man einen Blick auf den Verwendungszweck der genannten Pflanzen werfen. Da es sich um eine Erkrankung der Eingeweide, also wohl um eine Magen- oder Darmkolik oder ähnliches handelt, sollten die verwendeten Heilpflanzen eine entsprechende Wirkung haben.

Die Wirkung des Kümmels bei Magen und Darmbeschwerden ist bekannt²⁷:

Allgemeines: Über Kenntnis und Verwendung des Wiesenkümmels in der Antike gibt es wenig Hinweise. Jedoch scheint er im Aberglauben eine Rolle gespielt zu haben, denn Theophrast schreibt, man müsse bei der Aussaat der Pflanze fluchen und lästern, damit sie gut gedeihe. ... Die verschiedenen Autoren der vergangenen Jahrhunderte nennen viele Anwendungen des Kümmels, die sich im wesentlichen auf Magen- und Darmbeschwerden, Krämpfe unterschiedlicher Art und Körperorgane und Erkrankungen der Atemwege beziehen. Auch in der Tierheilkunde spielten die blähungstreibenden, krampfstillenden und gärungswidrigen Eigenschaften eine große Rolle.

²⁷ Es darf nicht unerwähnt bleiben, daß auch *Anis* (*Pimpinella anisum* L.) entsprechende Eigenschaften hat. **Allgemeines:** Anis zählt auch zu den sehr alten Kulturpflanzen, die eine lange Geschichte als Heilpflanze in den antiken Hochkulturen, einschließlich China und Indien, haben. Die Ärzte des Altertums haben über ihn geschrieben und ihn u.a. als erwärmend, austrocknend, das Asthma erleichternd und als Gegengift gegen alle Gifte dargestellt. Nach Deutschland kam Anis vermutlich durch die Römer. Hildegard von Bingen sieht in ihm ein erweichendes Mittel. Bock empfiehlt ihn gegen Hydrops, Blähungen, verstopfte Leber, Magenbeschwerden, Singultus, Fluor albus, als schmerzstillendes und verdauungsförderndes Mittel und äußerlich angewendet als Augenpflaster und Mittel gegen Ohren- und Kopfschmerzen. Matthioli ergänzt um die stopfende und durstlöschende Wirkung sowie um die Heilung von Lungenverschleimung und Abhilfe bei schlechtem Atem. Weinmann beschreibt Anis als geburtsförderndes Mittel, und von Haller hebt die magenstärkende, verdauungsfördernde und blähungstreibende Kraft hervor. Ähnlich äußern sich auch Osiander und Hufeland. In der englischen Medizin wurde Anis vor allem bei Flatulenz, Kolik und zur Linderung der Beschwerden nach der Verabreichung von Abführmitteln verordnet. **Anwendung:** Innere Anwendung: bei Katarrhen der Atemwege und dyspeptischen Beschwerden. Äußere Anwendung: bei Katarrhen der Atemwege. Volksmedizin: innerlich bei Keuchhusten, Flatulenz, kolikartigen Schmerzen, zur Förderung der Verdauungsfunktion, bei Menstruationsbeschwerden, Leberleiden und Tuberkulose.

Anwendungen: Innere Anwendungen: bei dyspeptischen Beschwerden, krampfartigen Schmerzen im Magen-Darmbereich, Blähungen und Völlegefühl, sowie bei nervösen Herz-Magen-Beschwerden. Volksmedizin: dient als milchtreibendes Mittel bei stillenden Frauen und wird zur Menstruationsförderung und Magenberuhigung eingesetzt.

Wie sieht es nun mit der Pflanze *hasussarā* aus? Geht man von einem ähnlichen Benennungsmotiv wie im Deutschen aus, so fällt einem vor allem die *Königskerze* (*Verbascum densiflorum* Bertol. bzw. *V. phoeniceum*²⁸ ein, eine Pflanze, die zu folgenden Behandlungen verwendet werden kann:

Allgemeines: Mit dieser Pflanze schützte sich Ulysses gegen die Kraft von Circe, und in Europa und Asien wurde ihr die Kraft zugeschrieben, böse Geister vertreiben zu können. Die Hippokratiker sollen die Anwendung von *Verbascum*-arten aus der griechischen Volksmedizin aufgenommen haben. Nach Dioskurides und Plinius soll die Wurzel sich gut zur Behandlung von Durchfall, innerer Zerreißen, Krämpfe, Quetschungen, Zahnschmerzen und chronischem Husten eignen. Die Blätter sollte man bei Augenschmerzen und eitrigen Geschwüren auflegen. ... Nach einer Zeit des beinahe Vergessens wurde das Wissen um die Pflanze und ihre Heilwirkungen im 18. und 19. Jahrhundert durch Risler und Kneipp wiederbelebt. Unberührt davon war die *Königskerze* sowohl in Deutschland als auch umliegenden Ländern immer ein Bestandteil der Volksmedizin, deren Anwendungen sich im wesentlichen mit denen der mittelalterlichen Kräuterbücher decken.

Anwendung: Innere Anwendung: Bei Katarrhen der Atemwege. Volksmedizin: Innerlich bei Blasen- und Nierenerkrankungen, Darmschleimhautentzündungen, Rheuma, Husten, grippalen Infekten, bei Darmschmerzen durch Koliken, Asthma, Cystitis, Hämorrhoiden, Dermatosen und schmerzhafte Durchfälle. Äußerlich bei Ohrenschmerzen, Ohrfurunkeln, Gehörgangsekzemen, Mittelohrentzündungen, entzündlichen Hauterkrankungen mit Juckreiz, Brandwunden, Flechten, nässenden Ekzemen, Windeldermatitis, Insektenstichen und bei Juckreiz in der Anal- und Genitalregion.

Vom Standpunkt der Volksheilkunde kann es sich tatsächlich um eine Art der *Königskerze* handeln, die hier ihre Anwendung findet, wobei das Benennungsmotiv vergleichbar zum Deutschen²⁹ wäre; die Pflanze, die im Englischen mit "queen-cup, queen-of-the-meadow" bezeichnet wird, ist das *Mädesüß* (*Filipendula ulmaria*³⁰), wobei ich mir über das Vorkommen die-

²⁸ Mit ca. 200 Arten in Kleinasien, vgl. Schönfelder / Schönfelder 1990: 212.

²⁹ Frühmhd. *kuningeskerze*.

³⁰ Auch: Johanniswedel; Krampfkraut; Wiesenkönigin; Wurmkraut – **Allgemein:** Von antiker Verwendung der Pflanze ist nichts bekannt. Im Mittelalter gehörte *Mädesüß* zu den Kräutern, die als Duftstoff auf den Boden gestreut wurden. Gemeinsam mit Wasserminze und Eisenkraut war es eines der heiligen Kräuter der Druiden. – Volksmedizin: Flos: als Diuretikum, bei Muskel- und Gelenkrheumatismus sowie bei Gicht, bei Blasen- und Nierenerkrankungen und auch Kopfschmerzen. Herba: bei Magenbeschwerden mit Hyperazidität, Prophylaxe und Therapie von Magengeschwüren, bei Kindern

ser Pflanze in Kleinasien nicht sicher bin – jedenfalls diene die Pflanze in der Volksmedizin u.a. der Bekämpfung von Diarrhöen bei Kindern. Aber auch der *Echte Salbei* (*Salvia officinalis* L.) wird im Deutschen als *Königssalbei* bezeichnet und käme, nimmt man die Parallelitäten in der Phraseologie ernst, für eine Identifizierung von *hasussarā* in Frage, da auch der Salbei entsprechende Wirkstoffe und Heilkräfte hat:

Allgemein: Insbesondere die alten Griechen schätzten Salbei sehr. Sie rühmten ihn als blutstillend, harntreibend, stärkend und menstruationsfördernd. Plinius bekundete, daß man mit Salbei die Bisse der Schlange reinigen und mit Wermut zusammen die Ruhr heilen könne. Jahrhunderte später befaßte sich Aetius mit dem Salbei und fand, daß er die Konzeption befördere und von den Leuten gegen Furunkel angewandt würde. Hildegard von Bingen verordnete ihn gegen Koliken und Kopfschmerzen. Lonicerus, Bock und Matthiolus zählen viele Eigenschaften und Anwendungen auf. Dazu gehören hustenlindernde, diuretische, emmenagoge, blutreinigende und -stillende und wundheilende Eigenschaften und als Mittel gegen Erkältungsfolgen in Hals und Kehlkopf, gegen faule Geschwüre und als Konservierungsmittel der Zähne. Die Volksmedizin verwendete Salbei bei Angina, Aphthen, Menstruationsstörungen, Fluor albus, Afterjucken infolge Hämorrhoiden, Zystitis, chronischen Leber- und Milzleiden und zur Einschränkung der Milchsekretion. In der russischen Volksmedizin soll er innerlich bei Erkältungen der Luftwege und äußerlich als Adstringens verwendet worden sein. – Medizinisch verwendet werden die getrockneten Laubblätter, das aus den Blüten und Stengeln gewonnene Öl, die frischen Blätter und die frischen blühenden oberirdischen Teile.

Anwendung: Innere Anwendung: bei dyspeptischen Beschwerden und Hyperhidrosis verschiedener Genese. – Äußere Anwendung: bei Entzündungen der Mund- und Rachenschleimhaut, wie Zahnfleischentzündungen und Prothesendruckstellen. – Volksmedizin: innerlich bei Gastropathien wie z.B. Appetitlosigkeit, Blähungen, Diarrhöe, Enteritis sowie bei übermäßigem Schwitzen. – Äußerlich als Spül- und Gurgelmittel bei kleineren Verletzungen und Entzündungen der Haut, bei Zahnfleischbluten, Stomatitis, Laryngitis, Pharyngitis sowie zur Zahnfleischstraffung. – Homöopathie: bei Störungen der Schweißbildung.

Die Wortform *ti-ia-ti* in Z. 20, die von Kronasser 1961: 146 f. als nichtassibiliierte, luwische Form zu *tīie*^{bhi} "legen" (für *da-a-i*) erklärt wird, ist mit HEG III, 370 (mit Lit.) als Hethitisierung von akk. *tīiatu* "Teufelsdreck" (*Ferula assa-foetida* L.) zu interpretieren. Die Pflanze wird im Deutschen als *Stinkasant* bezeichnet (der Name bezieht sich auf den strengen Geruch der Blüte; *Teufelsdreck* bezieht sich auf das ätherische Harz der Pflanze), die sum. Entsprechung ist NU.LUḪ.ḪA^{SAR}.

auch gegen Diarrhöen. **Anwendung:** Volksmedizin: Flos: als Diuretikum, bei Muskel- und Gelenkrheumatismus sowie bei Gicht, bei Blasen- und Nierenerkrankungen und auch Kopfschmerzen. Herba: bei Magenbeschwerden mit Hyperazidität, Prophylaxe und Therapie von Magengeschwüren, bei Kindern auch gegen Diarrhöen.

Allgemein: Das Harz ist ein verbreitetes Gewürz in der indischen und persischen Küche, wird aber auch für medizinische Zwecke benutzt. So soll es sehr anregend auf das Gehirn wirken. Es wirkt auf die Schleimhaut insbesondere des Verdauungstraktes und ist daher ein gutes Mittel gegen flatulente Koliken und eine wirkungsvolle Ergänzung für laxative Mittel. Da das flüchtige Öl durch die Lungen eliminiert wird, ist das Harz auch ein gutes Mittel bei Asthma, Bronchitis und Keuchhusten. Medizinisch verwendet wird das aus der Pflanze gewonnene Öl-Gummi-Harz.

Anwendung: Die Droge wird bei chronischen Gastritiden und Dyspepsien sowie bei Colon irritabile verwendet. Homöopathischer Einsatz bei Übersäuerung des Magens, Magendrücken, Flatulenz und durchfallartigem Stuhl. Chinesische Medizin: bei Parasitenbefall des Darms. Indische Medizin: bei Asthma, Keuchhusten, Blähungen, Obstipation, Erkrankungen der Leber und Milz; auch bei Epilepsie.

hazzuuanis in Z. 21 ist nach Hoffner 1974: 112 und HED III, 286 "Kopfsalat"; Salat stammt aus dem östlichen Mittelmeerraum und Westasien, wo er bereits vor 6500 Jahren angebaut wurde; er genoss bei Griechen und Römern hohes Ansehen sowohl als Gemüse als auch als Heilpflanze. Es könnte sich um den Gartensalat oder Garten-Lattich bzw. Gift-Lattich (*Lactuca virosa* L.) handeln:

Allgemein: Die narkotische Wirkung der Pflanze war schon zu Zeiten des Pythagoras bekannt. Man nannte den Lattich wegen seiner sexuell dämpfenden Wirkung "Salat der Eunuchen". Im alten Rom war er diätisches Heilmittel. So soll Kaiser Augustus durch ihn geheilt worden sein. Der eingedickte Milchsafte wurde von Dioskurides und Plinius mit Opium verglichen und diente vor allem als Diuretikum. Im Mittelalter spielten neben dem Saft auch die Früchte eine größere Rolle. Matthioli beschreibt die Milch des Lattichs als schlafbringend und schmerzlindernd. Er helfe gegen Wassersucht und vertreibe die Starflecken der Augen, während die Samen aphrodisierend wirkten. Nach einer Periode des Vergessens entdeckte der Arzt Collin die Pflanze 1771 neu. Das Kraut, Extrakte und Tinkturen wurden als Diuretikum, Purgans, gegen Krämpfe und Herzkrankheiten und das Lactucarium bis zur Entdeckung des Chloroforms als Betäubungsmittel bei Operationen verwendet.

Wirkung: Der Droge wird eine unspezifische sedierende Wirkung zugeschrieben. Giftlattichkraut soll eine narkotisierende Wirkung haben, ist schmerzstillend und krampflösend und soll das Nervensystem beruhigen.

Die Pflanze AN.TAH.ŠUM^{SAR} (Z. 21) wird gewöhnlich mit "Krokus" (CHD "crocus") oder mit "Safran"³¹ (*Crocus sativus* L.) identifiziert, wobei damit wohl stets dieselbe Pflanze gemeint sein dürfte, nämlich der *Crocus sativus*, der auch als Gewürzpflanze (*Gewürzsafran*) verwendet wird:

Allgemein: In der Antike war Safran neben seiner Eigenschaft als Färbemittel und Gewürz bereits ein hochgeschätztes Heilmittel. Er wurde besonders bei Unterleibserkrankungen, bei Augen- und Ohrenausfluß, bei Rose und zum Harntreiben angewandt. Später empfahlen Paracelsus und Lonicerus ihn als herz- und magenstärkendes

Mittel, zur Förderung der Diurese, bei Asthma, Geschwüren, Migräne, Podagra und Abszessen. Er galt nach wie vor als "gute Mutterarznei". Er diente auch als Aphrodisiakum. Da Safran sehr teuer war, wurde er schon in früheren Zeiten gefälscht oder durch *Carthamus tinctorius* ersetzt. Bis zu 4.300 Blüten werden zu nur etwa 25 g echtem Safran verarbeitet. In Nürnberg wurde für die Fälschung die Todesstrafe angedroht. Als gelber Farbstoff wird Safran von ostasiatischen und indischen Volksgruppen hoch geschätzt. Er ist normalerweise ein Bestandteil des indischen Curry. Medizinisch verwendet werden die Narbe und die Griffel. Die gepflückten und über dem Feuer getrockneten Narben sind das Gewürz und Farb- und Heilmittel Safran.

Wirkung: Die Droge hat keine medizinische Bedeutung mehr. Sie wird lediglich noch in der Volksmedizin noch zur Anregung der Verdauung gebraucht. Die Droge regt in kleinen Mengen die Magensaftsekretion an, und große Mengen in situ wirken erregend auf die glatte Muskulatur des Uterus (Chinesische Medizin: bei ... Risikogeburten und postpartaler Wochenflußstau).

Sonstige Verwendung: Haushalt: als Gewürz. – Industrie: als Färbemittel von Backwaren, Likören, Kosmetika und Arzneimitteln.

Die Verwendung des Safrans als Gewürz wird in einigen Texten dokumentiert, wobei aber bei der Übersetzung zu beachten ist, daß nicht die Pflanze verwendet wird, sondern die getrockneten Narben³²:

KUB 2.8 ii 3-5³³:

31 DUG^{BUR}.Zİ^{TIM} ^{TU} *hu-ru-ti-el*
41 NINDA.KU₇ ½ UP-NI 1 NINDA *pu-un-ni-ke-eš* ½ UP-NI
53 AN.TAH.ŠUM^{SAR} A-NA DU TIR

"1 Opferschale (mit) Kichererbsengericht, 1 süßes Brot von ½ Faustmaß, 1 p.-Brot von ½ Faustmaß, 3 Safran-Narben für den Wettergott des Waldes."

Auch in medizinischem Kontext ist vom Safran die Rede:

KUB 44.61 i 2-9³⁴:

2]x-ti nu NINDA-an U-UL e-ez-za-zi x]
3] ke-e U^{HI} A da-a-i NUMUN ZÄ.AH.LI ku²-[it-ki²
4]x NU.LUH.ĦA^{SAR} AN.TAH.ŠUM^{SAR} me-ek-ki(-)aš²(-)]
5 [½ U Ħar-k]i²-ia me-na-aĦ-Ħa-an-da da-a-i na-at-ši I-NA UD.7^{KAM} [
6 [pé-eš-k]i-iz-zi UD^{KAM}-ma-kán iš-tar-na i-ia-at-ta-ri n[a-
7 [pé-eš]-ki-iz-zi ku-it-ma-an-ma-aš-ši ke-e U^{HI} A I-NA UD.7^{KAM}
8 pé-eš-ki-iz-zi ½ U Ħar-ki-ma me-na-aĦ-Ħa-an-da-pát da-a-i [
9 nam-ma ia-ia-a-i kat-ta-ia-an-za-kán tar-na-i n[a-aš SIG₅-ri]

"... und er (ein Mensch) Brot nicht ißt ... Diese Kräuter nimmt er: (etwas)³⁵

³² Entsprechend sind die Übersetzungen in Zinko 1987: 16 zu korrigieren.

³³ CTH 617.1.

³⁴ CTH 461; Bearbeitung bei Burde 1974: 18 ff.

³⁵ Vielleicht am Ende der Zeile *kuiti* zu ergänzen, vgl. Burde 1974: 18.

³¹ Vgl. auch Zinko 1987: 15-18; Bärtels 1997: 307, Schönfelder / Schönfelder 1995: 186.

Samen von Kresse, ... Stinkasant, reichlich³⁶ Safran ... ½ "weißes Kraut" nimmt er dazu. Er gibt es ihm jeweils an 7 Tagen. Der Tag aber vergeht inzwischen und er ... gibt es ihm jeweils wieder. Solange er ihm aber diese Kräuter an sieben Tagen jeweils gibt, legt er auch eben das ½ "weiße Kraut" dazu ... Dann ... er und er läßt ihn herabhängen und er wird gesund."

Wenn die Interpretation von AN.TAḪ.ŠUM^{SAR} *mekki* richtig ist, dann können wohl nur die Safran-Narben gemeint sein, die der Kräutermischung reichlich hinzugefügt werden.

Sogar der König und die Königin bemühen sich im Rahmen des AN.TAḪ.ŠUM-Festes selbst um diese Pflanze, was auf deren Wert schließen lassen könnte:

KBo 10.20 ii 3-9³⁷:

3 [LUGAL-uš I-NA] URU A-RI-IN-NA pa-iz-zi MUNUS.LUGAL-ma URUKÜ.[BAB-BAR-ši]

4 [I-NA É] MUNUS.LUGAL pa-iz-zi

5 [(lu-uk)-kat]-ti-ma-kán LUGAL-uš I-NA URU A-RI-IN-NA AN.TAḪ.[ŠUM^{SAR}]

6 [(da-a-i)] MUNUS.LUGAL-ma-aš-ša-an URUKÜ.BABBAR-ši I-NA É MUNUS.LUGAL

7 [(AN.TAḪ.)]ŠUM^{SAR} da-a-i nu I-NA É MUNUS.LUGAL šal-li a-še(-eš-šar)

8 [(lu-uk-kat)]-ti-ma LUGAL-uš URU A-RI-IN-NA-az URUKÜ.BABBAR-ši

9 [ū-iz]-zi nu É ha-le-en-tu-ua-aš šal-li a-še-eš-šar

"Der König geht nach Arinna, die Königin aber geht in Hattusa in das Haus der Königin. § Am nächsten Tag nimmt der König in Arinna die AN.TAḪ.ŠUM-Pflanze, die Königin aber nimmt in Hattusa im Haus der Königin die AN.TAḪ.ŠUM-Pflanze. Dann (findet) im Haus der Königin eine große Versammlung (statt). § Am nächsten Tag kommt der König von Arinna nach Hattusa und im Palast⁷ (findet) eine große Versammlung (statt)."

So schön sich diese Daten ergänzen und ein gerundetes Bild über den Safran geben, so bleibt doch ein wesentliches Problem bestehen: der Safran blüht von August bis September/Okttober und in dieser Zeit werden auch die Griffel und Narben geerntet. Die getrockneten Narben können dann natürlich entsprechend gelagert werden und stehen somit jederzeit zum Gebrauch bereit. Das AN.TAḪ.ŠUM-Fest, das man mit dieser Pflanze verbindet, findet aber, wie man allgemein annimmt, im Frühjahr statt und kann somit nicht mit der Blüte des echten Safran zusammenfallen. Die Pflanze, die im Frühjahr von König und Königin gepflückt wird, muß wohl ein Frühlingsbote sein, der nach den strengen Wintern die warme Jahreszeit ankündigt, und die eine gewisse Affinität zum Safran (*Crocus sativus*) hat.

³⁶ Nach *me-ek-ki* ist in der Autographie noch ein waagrechter Keil zu sehen, vielleicht das Zeichen <aš>; wird bei Burde 1974: 18 nicht notiert.

³⁷ CTH 604.A.

Es kommt dafür wohl nur der *Frühlings-Krokus* (*Crocus albiflora*) in Frage, der kurz nach oder noch während der Schneeschmelze an gewissen (seltenen, alpin gelegenen) Standorten zu hunderten aus dem Boden bricht; wenngleich die Blüte weißlich ist, so sind doch immer einige violettereife dabei, die dem *Crocus sativus* daher sehr ähnlich sehen. Aufgrund dieser Ähnlichkeit wird in den Texten – die, worauf hier nochmals ausdrücklich verwiesen werden soll, Regieanweisungen sind – nicht explizit zwischen beiden Arten geschieden, doch die Ausführenden der entsprechenden Ritualhandlungen wissen natürlich, um welche Pflanze es sich jeweils handelt (ähnlich wie bei *suppiuashar*-, siehe unten).

Bei den bisher identifizierten Pflanzen der Zeilen 20-21 handelt es sich um Pflanzen, deren Wirkstoff bei Krankheiten des Magen-Darm-Traktes verwendet werden können (Koliken und Dyspepsien), ebenso auch bei krampfartigen Zuständen und Bronchialerkrankungen. Aufgrund der Angabe ŠA GIŠKIRI₆ SAR^{HLA} in Z. 19 dürfen wir annehmen, daß diese Pflanzen kultiviert bzw. zumindest vereinzelt in Gärten gezogen wurden. Wir dürfen uns die Situation durchaus so vorstellen, daß die Hethiter Kräutergärten mit Gewürz- und Heilkräutern sowie Gemüsepflanzen gehabt haben, vergleichbar den bäuerlichen Kräutergärten oder den Klostergärten in unserem Kulturkreis.

Mit den übrigen Pflanzennamen in den Zeilen 20-21 wie *ānkis* und *lak-karua* kann man nicht allzuviel anfangen. Die Wahrscheinlichkeit ist groß, daß diese eine Entlehnung darstellen. So tritt *ānkis*-^{SAR} n., ein s-Stamm³⁸, in Ritualen aus Kizzuātna auf und ist eine Pflanze, deren Samen gerne verwendet werden, so Bo 3367 + 7039 Vs.⁷ 7³⁹: 3 KUS⁵DÜG.GAN a-a-an-ki-iš-ša NUMUN-an "3 Beutel mit a.-Samen", wobei die Hyperpleneschreibung im Anlaut auffällt; aus lautlichen Gründen entfällt mit Rieken 1999: 218 die von HED I, 73 vorgeschlagene Verbindung mit ai. *ānkas*- n. "Biegung", gr. ἄγκος "Bergschlucht", ὄγκος "Widerhaken", lat. *uncus* "Haken"⁴⁰.

Zuletzt noch einige Beispiele zu verschiedenen Benennungsmotiven, die vor allem in komponierten Pflanzennamen ihren Niederschlag finden. Wenden wir uns zuerst dem schon eingangs erwähnten *Weißdorn* (*Crataegus laevigata* L.):

Allgemeines: Erst in den Schriften von Petrus de Crescentiis wird die Pflanze als

³⁸ Rieken 1999: 217 f.

³⁹ Zitat nach Rieken 1999: 218.

⁴⁰ Zu *ānká*- m. "Haken" könnten gr. ὄγκος und lat. *uncus* ererbte Entsprechungen sein (EWAia I, 47).

Mittel gegen Gicht genannt. Für Lonicerus sind die Früchte ein Mittel gegen Seitenstechen, Kolik und Diarrhöe und für Matthiolus gegen Nierensteine, Ruhr und starke Menstruation. ... Das harte Holz wurde gern zur Herstellung von Spielzeug, Werkzeugstielen, Spazierstöcken und zum Heizen verwendet. Die Früchte hat man auch zu alkoholischen Getränken verarbeitet. – Die Spezies umfaßt viele Arten. Medizinisch verwendet werden Weißdornblüten, Weißdornblätter, Weißdornfrüchte und verschiedene Mischungen aus den genannten Pflanzenteilen.

Botanik: Blüte und Frucht: Die Blüten stehen meist in reichblütigen, trugdoldigen Blütenständen. Die Kelchblätter sind meist kurz, mehr oder weniger dreieckig, ganzrandig oder, besonders bei den amerikanischen Arten, ziemlich lang und drüsigen gezähnt. Die Kronblätter sind meistens kreisrundlich, genagelt oder nagellos, meist weiß und seltener rot. Es gibt 10 bis 20 Staubblätter, 1 bis 5 Fruchtblätter, die ganz oder teilweise mit dem Fruchtknoten verwachsen sind. Es gibt 2 Samenanlagen, wobei die obere unfruchtbare die untere fruchtbare müthenartig bedeckt. Die Fruchtfächer sind einsamig. Die Scheinfrucht ist eiförmig oder kugelig, von den restlichen Kelchblättern gekrönt, rot, schwarz oder gelb und mehlig. – Blätter, Stengel und Wurzel: Die Pflanzen sind Bäume oder Sträucher zwischen 1,5 und 4 m Höhe mit hartem Holz und meist verdornenden Zweigen. Die Laubblätter sind ungeteilt, gelappt oder fiederteilig. Der Blattrand ist einfach bis doppelt gesägt oder ganzrandig. Die Nebenblätter sind verschieden gestaltet, meist lanzettlich, besonders an den Langtrieben laubblattartig. – Besondere Merkmale: Blüten von unangenehmem Geruch. Geschmack der Blüten schwach bitter, der Früchte säuerlich.

Das Hinterglied des komponierten Namens Weißdorn oder auch Hagedorn, Hagedorn genannt, weist die Pflanze als dorniges Gewächs⁴¹ aus. Das Vorderglied in *Hag(e)dorn* bezieht sich auf die Verwendung des dornigen Strauches als Heckenpflanze (*Hag*⁴²), das Vorderglied in *Weißdorn* auf die Farbe der Blüte des Strauches bzw. auf die Beschaffenheit der Frucht in Namen *Rotdorn*⁴³. Diese Eigenschaften weist eine in hethiti-

⁴¹ Der Weißdorn wird auch in der Medizin verwendet: **Wirkung:** Die wirksamkeitsbestimmenden Inhaltsstoffe sind Procyanidine und Flavonoide. Sie bewirken eine Steigerung des Koronardurchflusses infolge gefäßdilatierender Wirkungen mit der Folge einer Verbesserung der Myokarddurchblutung. **Anwendung:** Innere Anwendung: bei leichter Herzinsuffizienz, "Altersherz". – Volksmedizin: bei Blutdruckstörungen (Hypertonie), als Herztonikum und Beruhigungsmittel. Die Wirksamkeit ist hierbei nicht hinreichend belegt. – Homöopathie: bei Herzschwäche, Altersherz, Herzrhythmus- und Blutdruckstörungen, auch Angina pectoris.

⁴² Nhd. *hag*, mhd. *hac*, ahd. *hag*, *hac* < germ. **haga-lōn* m. "Umzäunung, Hecke"; *Hagedorn*, mhd. *hage(n)dorn* < germ. **haga-purna* m. "Hagedorn" = "Dornstrauch für Hecken" (Kluge 1989: 286); vgl. ebenfalls nhd. *Hagebuche* = "Heckenbuche".

⁴³ Blüte und Frucht: Die Blüten stehen meist in reichblütigen, trugdoldigen Blütenständen. Die Kelchblätter sind meist kurz, mehr oder weniger dreieckig, ganzrandig oder, besonders bei den amerikanischen Arten, ziemlich lang und drüsigen gezähnt. Die Kronblätter sind meistens kreisrundlich, genagelt oder nagellos, meist weiß und seltener

schen Texten bezeugte Pflanze auf, nämlich ^{GIS}*hat(t)alkes(n)*- "Weißdorn"⁴⁴:

KUB 33.54 + 33.47 ii 13'-15'⁴⁵:

- 13' *zi-ga-az* ^{GIS}*ha-tal-ki-na-aš ha-mi-eš-ḫi-ia-az* BABBAR^{71M} *ua-aš-ša-[ši]*
 14' BURU₁₄ *ma-az iš-ḫar-ua-an-d[a u]a-aš-ša-ši* GU₄ *uš-ták-kán kat-ti¹-[ti]*
 15' *ar-ḫa pa-iz-zi nu-uš-š[e-eš-ta šu-uk]-šu-ug¹⁴⁶ [ar-ḫa pa-iz-zi]*
 16' UDU *uš-ma¹-ták-kán kat-ti-ti [ar-ḫa pa-iz-zi]*
 17' *[nu-uš-še-e]š-ta e-eš-ri⁴⁷ [ḫu-e-ez]-ta*

"Du bist der Weißdorn. Im Frühling kleidest du dich weiß, zur Erntezeit aber kleidest du dich blutrot. Das Rind geht unter/von dir weg⁴⁸, und du rupfst ihm das Stirnhaar aus. Auch das Schaf geht unter/von dir weg, und du rupfst ihm die Wolle aus."

Die Pflanze, die als Heckenpflanze und als natürlicher Zaun Verwendung findet, hinterläßt mit ihren Dornen ihre Spuren beim Weidevieh, wenn etwa die Kühe und Schafe versuchen, die Kräuter und Gräser, die außerhalb des Zaunes wachsen, zu erreichen. Allerdings erreicht der Weißdorn auch genug Höhe, um darunter Platz (und Schutz) zu finden, so daß sich sogar Götter unter Weißdornsträuchern versammeln:

KUB 17.10 iii 28 ff. + KUB 33.1 2' ff.⁴⁹:

- 28 DINGIR^{MEŠ} *eš-za* ^{GIS}*ha-tal-ki-iš-ni kat-ta-an tu-li-[ia]*
 29 ^{GIS}*ha-tal-ki-iš-na-ša kai-ta¹-an ta-lu-ga¹-ma¹ [*
 30 DINGIR^{MEŠ} *eš-ša ḫu-u-ma-an-te-eš a-ša-an-zi* ^D*[iš-t]u-uš-ta-ia-aš [pa-pa-ia-aš]*⁵⁰
 31 ^D*gul-še-eš* DINGIR.MAH^{MEŠ} ^D*hal-ki-iš* ^D*mi-ia-ta-an-zi-pa-aš*
 32 ^D*te-li-pi-nu-uš* ^DLAMMA ^D*ha-pa-an-ta-li-[iš]*⁵¹

"Die Götter [setzten sich(?) zur] Vers[ammlung] unter dem Weißdornstrauch [nieder]. Und unter den Weißdornsträuchern [habe ich(?)/ist(?) das Heil] langer [Jahre gewirkt(?)]. Und alle Götter sitzen da [Ist]ustaja, [Papaja], die Schicksals- (und) die

rot. Es gibt 10 bis 20 Staubblätter, 1 bis 5 Fruchtblätter, die ganz oder teilweise mit dem Fruchtknoten verwachsen sind. Es gibt 2 Samenanlagen, wobei die obere unfruchtbare die untere fruchtbare müthenartig bedeckt. Die Fruchtfächer sind einsamig. Die Scheinfrucht ist eiförmig oder kugelig, von den restlichen Kelchblättern gekrönt, rot, schwarz oder gelb und mehlig (Brendler 1999).

⁴⁴ Vgl. zum Stammansatz Rieken 1999: 397 f.

⁴⁵ CTH 334 1.A.

⁴⁶ KUB 17.10 iv 1: *[nu-uš-ši]-iš-ta šu-[uk-šu]-ga-an*.

⁴⁷ KUB 17.10 iv 2: *nu-uš-ši-iš-ta* ^{SG}*e-eš-ri*.

⁴⁸ *kattan arḫa pai-*^{71M} bedeutet "unter etwas weggehen, (von einer Stelle) weggehen" (HW 154 f.); Haas 1994:717 übersetzt "das Rind zieht unter dir dahin und du rupfst ihm das Stirnhaar aus ...".

⁴⁹ CTH 324.

⁵⁰ M.E. ist für diese Ergänzung kein Platz; anders Haas 1994: 716.

⁵¹ KUB 33.1 7': *]-¹mi¹-iš*.

Muttergottheiten, Halki, Mijatanzipa, Telipinu, die Schutzgottheit, Hapantal[i(ia)]⁵²

Wie die deutsche Bezeichnung *Weißdorn* ist auch *ḥat(t)alkes(n)*- ein zweigliedriges Kompositum, das im Vorderglied einen Fortsetzer von idg. **h₂ed⁽ⁿ⁾*- "spitz" (vgl. air. *ad**, Gen. *aide* "Weißdorn"⁵³ > heth. *ḥat-*) zeigt; diese etymologische Verknüpfung ist gut durch die häufigeren und älteren Einfachschreibung gestützt und die Doppelschreibungen erklären sich in volksetymologischen Anklang an das *ḥatt-*^a "stechen"⁵⁴. Das Hinterglied enthält eine Bildung vergleichbar mit heth. *alkista-* "Ast" und kann als *alk-is-na-* bzw. *alk-isn-a-* analysiert werden (eine vergleichbare Bildung ist *tapalkustan*^{SAR} "eine Pflanze"⁵⁵. Es handelt sich also um ein Bahuvrīhi-Kompositum "dornige Äste/Zweige besitzend"⁵⁶. Aufgrund der Dornen wird der Weißdorn auch für Tore verwendet bzw. werden Tore mit Weißdornästen versehen, damit die Dornen Böses und Unheil von durchgehenden Personen abstreifen sollen, z.B.

KUB 12.44 iii 2'-9'⁵⁷:

- 2' nu ŠA^{GIS}KIRI₆GEŠTIN ku-ua-pi KA^{HI}A-eš nu KA-aš
3' EGIR-an ke-e-ez ke-e-ez-zi-ia te-e-kán pád-da-aḥ-ḥi
4' na-aš-ta ke-e-ez ke-e-ez-zi-<ia> pád-te-eš-ni an-da
5' 3^{GIS}ḥa-tal-kiš ti-it-ta-nu-um-mi

- 6' nu ki-iš-ša-an te-mi i-da-a-lu-uš-ua-aš-ša-an
7' an-tu-u-ua-aḥ-za i-da-a-lu-uš EME-aš
8' i-da-a-la-ua IGI^{HI}A-ua^{GIS}ḥat-tal-ki-iš-ni-it
9' kat-ta tar-ma-a-an e-eš-du

"Und wo sich das Tor des Weingarten befindet, hinter dem Tor grabe ich den Boden auf jeder Seite (der Torpfosten) auf und ich setze in das Loch auf jeder Seite 3 Weidorn(zweige). § Dann spreche ich folgendermaßen: 'Möge ein böser Mensch, eine böse Zunge, böse Augen durch den Weißdorn festgesteckt werden!'"

Ein weiteres Kompositum aus ererbtem Sprachgut ist *suppiuashar*^{SAR} "Zwiebel" (*Allium cepa* L.)⁵⁸. Das Vorderglied ist *suppi-* "rein", das Hinterglied *uashar/n-*, daß als Simplex in KUB 60.57,7' belegt ist. Das Kompositum wurde bislang zumeist als eine Lehnübersetzung von sum.

⁵² Zu den Ergänzungen vgl. Haas 1994: 716.

⁵³ Watkins 1993 mit Parallelen aus dem Altirischen.

⁵⁴ Rieken 1999: 398; zum Verbum *ḥatt-* siehe Oettinger 1976: 124-126.

⁵⁵ Vgl. Rieken 1999: 223; in *tap-alk-us-ta-n-* zu gliedern (mit bekanntem Wechsel "von ablautendem *es/os*-Suffix und *-us- für die Basis **alk-*").

⁵⁶ Vgl. Čop 1971: 30 f.

⁵⁷ Vgl. Watkins 1993: 244.

⁵⁸ *suppiuashanalli-* "Zwiebelbündel", vgl. Neu 1970: 36 f., Rieken 1999: 312 f.

SUM.SIKIL^{SAR} "Zwiebel- oder Knoblauchart"⁵⁹ aufgefaßt (SIKIL = *suppi-*, SUM = *uashar-*)⁶⁰, auch für die Bedeutung "Knoblauch" wurde plädiert (Hoffner 1974: 108 f.), basierend auf HG II, §1, wo der Diebstahl von Pflanzen und Früchten bestraft wird, und zwar A-NA 1 ZU₉ SUM.SIKIL^{SAR} 1 GIN.GIN KÜ.BABBAR "für 1 Zahn Zwiebel/Knoblauch [gibt man] 1 Schekel Silber". Bei ZU₉ handelt es sich offensichtlich um eine metaphorische Beschreibung der äußeren Erscheinung der Frucht (Beere, Dolde, Traube, Risse usw.), wobei man natürlich an eine Knoblauchknolle denkt, in der die einzelnen weißen Knoblauchzehen, wenn man sie herausbricht, wie die auf einer Schnur aufgereihten Zähne aussehen (vgl. span. *un diente de ajo* "eine Zehe Knoblauch"⁶¹), man denke auch an Knoblauchkränze bzw. -zöpfe. Diese Metapher kann man sich für einen Kranz Zwiebeln schwerlich vorstellen und man wird für SUM.SIKIL^{SAR} wohl lieber von einer Bedeutung "Knoblauch" ausgehen. Natürlich ist beiden Pflanzen, deren Zwiebel⁶² man verwendet, gemein, daß sie sowohl Gewürz- als auch Heilpflanzen sind und in Kleinasien schon seit langer kultiviert wurden, wobei der Knoblauch (*Allium sativum* L.) für medizinische Zwecke deutlich ergiebiger⁶³ ist:

Wirkung: Das in der Droge enthaltene Alliin wirkt antimikrobiell, lipidsenkend, antioxidativ, aggregationshemmend und fibrinolytisch. Die antibakterielle und antimykotische, lipidsenkende Wirkung ist ausreichend belegt. In klinischen Versuchen wurden eine Hemmung der Thrombozytenaggregation, Verlängerung der Blutungs- und Gerinnungszeit sowie eine Steigerung der Fibrinolyseaktivität nachgewiesen.

Anwendung: Innere Anwendung: Knoblauch wird zur Unterstützung diätetischer Maßnahmen bei Erhöhung der Blutfettwerte und zur Vorbeugung altersbedingter Gefäßveränderungen und Arteriosklerose verwendet. Dies ist wissenschaftlich weitgehend belegt. – In der Volksmedizin findet Knoblauch innerlich bei Bluthochdruck, entzündlichen Atemwegserkrankungen, Keuchhusten, Verdauungsstörungen mit Blähungen und krampfartigen Schmerzen, bei klimakterischen Beschwerden, unter-

⁵⁹ Wörtlich: "reine Zwiebel".

⁶⁰ EHS 126.

⁶¹ Freundlicher Hinweis von Andreas Waibel.

⁶² Die Knoblauchzwiebel ist meist eine zusammengesetzte Zwiebel mit rundlich-eiförmigen Nebenzwiebeln, die in eine Haut eingeschlossen sind. Die Zwiebelhäute sind weiß oder grün.

⁶³ Zwiebel (*Allium cepa* L.): Die Zwiebel wird bei Appetitlosigkeit und zur vorbeugenden Behandlung altersbedingter Gefäßkrankheiten benutzt. Volkstümlich: innere Anwendung bei Atemwegserkrankungen, Rachenmandelentzündung und zur Förderung der Gallenfunktion; weiterhin bei Verdauungsbeschwerden mit Blähungen und kolikartigen Schmerzen, zur Entwässerung, zur Einleitung der Menstruation und bei Ascaridenbefall. – Äußere Anwendung bei Insektenstichen, Wunden, Furunkeln, Warzen, leichten Verbrennungen und Blutergüssen.

stützend bei Diabetes und Schwächezuständen Verwendung. – Äußerlich bei Hühneraugen, Warzen, Ohrentzündungen, Muskel- und Nervenschmerzen, Arthritis und Ischiasbeschwerden angewandt.

Auf der anderen Seite weist der Text KUB 29.7 Rs. 27-32, in dem *suppiuashar* genannt wird, auf eine Eigenschaft, die der Zwiebel eigen ist, nämlich auf die Vielzahl der Häute und Schichten hin:

KUB 29.7 Rs. 27-32⁶⁴:

- 27 EGIR-an-da-ma-aš-ši š[u-up-pi-ya-aš-ha]^{SAR} pi-an-zi an-da-ma-kán ki-iš-ša-an me-ma-i ma-a-an-ya A-NA PA-NI DINGIR^{LIM}
 28 ku-iš-ki ki-iš-ša-an me-[mi-iš-ki-iz]-zi ka-a-aš-ya ma-a-aš-ha-an šu-up-pi-ya-aš-har^{SAR} hu-ur-pa-aš-ia-az an-da hu-u-la-li-ia-an-za
 29 nu a-ra-aš a-ra-an a[r-ha ū-U]L tar-na-i i-da-a-la-u-ya-an-zi-ia NI-IŠ DINGIR^{LIM} ja hu-ur-ia-iš pa-ap-ra-an-na-a[n-z]a-ša
 30 [PA-N]⁶⁵ É.DINGIR^{LIM} šu-up-pi-[ya-aš-ha-na-a]š i-ya-ar an-da hu-u-la-li-ia-an har-du ki-nu-na ka-a-ša ku-u-un šu-u[p-pi-ū]a-aš-har^{SAR}
 31 ar-ha šī-ip-pa-nu-un [ki-nu-un-n]a-an kat-ta 1 ka-a-ki-in da-ya-ni-in kur-ku-un i-da-a-lu-ia ut-tar NI-IŠ DINGIR^{LIM} hu-u[r-ta-iš]
 32 pa-ap-ra-a-tar A-NA DINGIR^{LIM} [x ar-ha QA-TAM-MA šī-ip-pa-id-du nu DINGIR^{LIM} EN SISKUR-ia a-pé-e-[da-az ud-d]a-na-az pâr-ku-ya-e-eš a-ša-an-du

"Danach aber gibt man ihm eine Zwiebel und dazu spricht sie folgendermaßen⁶⁶: 'Wenn zu der Gottheit irgendjemand folgendermaßen wiederholt spricht: «Siehe, wie die Zwiebel von Schalen umwickelt ist und eine die andere nicht losläßt, (so) halte das Böse und den Eid, Verwünschung und Unreinheit vor dem Tempel wie (Schalen) der Zwiebel umwickelt!» Und jetzt siehe, ich habe diese Zwiebel abgeschält und jetzt habe ich 1 k. d. zurückbehalten. Das böse Wort, den Eid, Fluch (und) Unreinheit schäle ebenso von der Gottheit weg! Nun sollen die Gottheit und der Opferherr von diesem Worte rein sein!'"

Betrachtet man die Texte, so kann SUM.SIKIL^{SAR} = *suppiuashar* sowohl die Zwiebel als auch der Knoblauch sein und man stellt sich mit Hoffner 1974: 108 die Frage: "Which is which in Hittite texts?"

Gibt man *suppiuashar*^{SAR} in der Bedeutung "Knoblauch" den Vorrang, so ist noch die Semantik und das Benennungsmotiv des Kompositums zu klären. Das Vorderglied *suppi*- bedeutet "rein; kultisch rein", das Hinterglied *uashar*- klingt nach Rieken 1999: 313 an kluw. *uasha*- "sacralized object" (CLL 263) und *uashaia*/(i)- "sacralized" (CLL 264) an, wobei aber die Bedeutung "geheiligt o.ä." nicht eindeutig gesichert ist⁶⁷. Für den

⁶⁴ CTH 480; Hoffner 1974: 108; Goetze 1947: 318-320; ANET 346.

⁶⁵ Es dürfte noch das Zeichen <ni> vorhanden sein, davor kann nach der Autographie wohl nur ein Zeichen ergänzt werden; Hoffner 1974: 108 schreibt: [] x.

⁶⁶ Wohl die MUNUS⁶⁸ u. Gl., vgl. ANET 346.

⁶⁷ Starke 1990: 548 mit Anm. 2028; das Adjektiv *uashaia*/(i)- ist vor allem in KBo 7.68(+) ii 5 ff. belegt, wo es als Attribut von verschiedenen Gegenständen und Gebäck-

Pflanzennamen ergäbe sich dann eine Übersetzung "das Reine und Heilige" und wir hätten es mit einem Dvandvatompositum vom Typus *huhha-hanna*- "Großvater und Großmutter" zu tun, einem im Hethitischen seltenen Kompositionstyp, wobei das Benennungsmotiv völlig ungeklärt bleibt. Vielleicht wird mit *suppi*- doch auf das Reinigende und somit auf die medizinische Wirkung des Knoblauchs angespielt (assoziativ verstärkt durch die weiße Hülle des Knoblauchs) und es handelt sich um ein Bahu-vrihi in der Bedeutung "eine Zwiebel, die reinigende (Kräfte) hat, die Reinheit hat", wobei in den Texten – aus welchem Grund auch immer – terminologisch nicht immer klar zwischen den beiden Pflanzen (Allium sativum und Allium cepa) geschieden wird.

Ein weiteres Kompositum ist ^{GIS}*allantaru*- n. "Eiche", ein Mischkompositum aus akk. ^{GIS}*allānu* "Eiche (?)"; Eichenzäpfchen⁶⁸ und heth. *taru*- "Holz; Baum"; ^{GIS}*allantaru* (KUB 39.8 i 48), ^{GIS}*allanGISrui* (KUB 29.7 ii 35), das bis jetzt nur in den hethitischen Totenritualen⁶⁹ bezeugt ist. Das Kompositum ist vergleichbar mit dt. *Tannen-baum*, wobei auch das Simplex *Tanne* das Gewächs eindeutig als den entsprechenden Nadelbaum spezifiziert.

Im Rahmen dieses kleinen Streifzuges durch die hethitische Pflanzenwelt, in dem versucht wurde, den einen oder anderen Pflanzennamen zu hinterfragen, sollte auf die Schwierigkeiten hingewiesen werden, die sich bei der Identifizierung einzelner Pflanzen ergeben. Neben fremden Einflüssen und Übernahmen von Pflanzenbezeichnungen aus dem hattischen und hurritischen Bereich, dürfte sich hinter den Bezeichnungen der bisher noch nicht identifizierten Pflanzen wahrscheinlich viel altes und sonst nicht mehr gebräuchliches Wortgut verstecken, das sich aber solange einer konkreten Analyse widersetzt, so lange außer der Nennung des Namens in den Texten keine genaueren Angaben zu den einzelnen Pflanzen zu finden sind. Wir wissen zwar, daß die Hethiter eine beträchtliche Anzahl an Heil-, Gewürz- und sonstigen Nutzpflanzen in ihren Texten aufzählen, aber der zum größten Teil fachsprachliche Charakter der Texte und damit verbunden der besondere Stil verhindern vorerst eine genauere Untersuchung dieses Wortmaterials.

sorten vorkommt. Zum Bedeutungsansatz "sacrificed" vgl. Melchert 1990: 202 mit Anm. 10.

⁶⁸ AHW I, 37.

⁶⁹ Otten 1958: 38, 134 f.

Literatur

- Aichele, Dietmar / Aichele, Renate / Schwegler, Heinz-Werner / Schwegler, Anneliese
1996 *Der Kosmos-Pflanzenführer. Blütenpflanzen, Farne, Moose, Flechten, Pilze, Algen in 653 Farbbildern*, Stuttgart.
- Bärtels, Andreas
1997 *Farbatlas Mediterrane Pflanzen*, Stuttgart (Hohenheim).
- Brendler, Thomas u.a. (Hrsg.)
1999 *Heilpflanzen – Herbal remedies*, Stuttgart (CD-ROM).
- Burde, Cornelia
1974 *Hethitische medizinische Texte* (StBoT 19), Wiesbaden.
- Čop, Bojan
1971 "Notes d'étymologie et de grammaire Hittites IV", in: *Indogermanica minora, I. Sur les langues anatoliennes* (Slovenska Akademija Znanosti in Umetnosti. Razred za Filološko in Literarne Vede. Razprave 8), Ljubljana, 30-52.
- Eichner, Heiner
1973 "Die Etymologie von heth. *mehur*", *MSS* 31, 53-107.
- Ertem, Hayri
1987 *Boğazköy metinlerine göre Hititler devri Anadolu'sunun florası. 2. Baskı* (TTKY VII/65*), Ankara.
- Goetze, Albrecht
1938 *The Hittite Ritual of Tunnawi* (AOS 14), New Haven.
1947 "Contribution to Hittite Lexicography", *JCS* 1, 306-320.
1957 *Kleinasiens. 2., neubearbeitete Auflage* (HdA), München.
- Haas, Volkert
1994 *Geschichte der hethitischen Religion* (HdO I 15), Leiden / New York / Köln.
- Hoffner, Harry A., Jr.
1974 *Alimenta Hethaeorum. Food Production in Hittite Asia Minor* (AOS 55), New Haven.
- Hütteroth, Wolf-Dieter
1982 *Türkei* (Wissenschaftliche Länderkunden 21), Darmstadt.
- Kremer, Bruno P.
o.J. *Bäume. Heimische und eingeführte Arten Europas*, München.
- Kronasser, Heinz
1961 "Fünf hethitische Rituale", *Die Sprache* 7, 140-167.
- Laroche, Emmanuel
1965 "Textes mythologiques hittites en transcription", *RHA* 77 und 82.
- Lauber, Konrad / Wagner, Gerhart
1997 *Flora Helvetica: ein interaktiver Führer durch die Pflanzenwelt der Schweiz*, Bern / Stuttgart / Wien (CD-ROM).
- Melchert, H. Craig
1990 "Adjectives in *-iyo- in Anatolian", *HS* 103, 198-207.
1993 *Cuneiform Luvian Lexicon* (= *Lexica Anatolica* 2), Chapel Hill.
1994 *Anatolian historical phonology* (= *LSIE* 3), Amsterdam / Atlanta.

- Neu, Erich
1970 *Ein althethitisches Gewitterritual* (StBoT 12), Wiesbaden.
1996 *Das hurritische Epos der Freilassung I. Untersuchungen zu einem hurritisch-hethitischen Textensemble aus Hattuša* (StBoT 32), Wiesbaden.
- Oettinger, Norbert
1976 "Der indogermanische Stativ", *MSS* 34, 109-149.
- Otten, Heinrich
1958 *Hethitische Totenrituale* (DAWB-IO, Veröff. 37.), Berlin.
- Rieken, Elisabeth
1999 *Untersuchungen zur nominalen Stammbildung des Hethitischen* (StBoT 44), Wiesbaden.
- Rüster, Christel / Neu, Erich
1989 *Hethitisches Zeichenlexikon. Inventar und Interpretation der Keilschriftzeichen aus den Boğazköy-Texten* (StBoT Beih. 2), Wiesbaden.
1991 *Deutsch-Sumerographisches Wörterverzeichnis. Materialien zum Hethitischen Zeichenlexikon* (StBoT 35), Wiesbaden.
- Schönfelder, Peter / Schönfelder, Ingrid
1990 *Die Kosmos-Mittelmeerflora: über 500 Mittelmeerpflanzen in Farbfotos. 2. Auflage* (Kosmos-Naturführer), Stuttgart.
1995 *Der Kosmos-Heilpflanzenführer: europäische Heil- und Giftpflanzen. 6., neu bearbeitete Auflage* (Kosmos-Naturführer), Stuttgart.
- Seidensticker, Peter
1996 *Nomenklaturen: Pflanzennamen*, in: Ernst Eichler / Gerold Hilty / Heinrich Löffler / Hugo Steger / Ladislav Zgusta (Hg.), *Namenforschung. Ein internationales Handbuch zur Onomastik*, 2. Teilband, Berlin / New York, 1622-1626.
- Soden, Wolfram von
1985 *Einführung in die Altorientalistik* (Einführungen), Darmstadt.
- Starke, Frank
1985 *Die keilschrift-luwischen Texte in Umschrift* (StBoT 30), Wiesbaden.
1990 *Untersuchungen zur Stammbildung des keilschrift-luwischen Nomens* (StBoT 31), Wiesbaden.
- Tischler, Johann
1982 *Hethitisch-deutsches Wörterverzeichnis. Mit einem semasiologischen Index* (IBS 39), Innsbruck.
- Watkins, Calvert
1993 "Another thorny Problem", *Linguistica* 33 (= *Bojan Čop septuagenario in honorem oblata*), 243-248.
- Zinko, Christian
1987 *Betrachtungen zum AN.TAḪ.ŠUM-Fest (Aspekte eines hethitischen Festrituals)* (Scientia 8), Innsbruck.